

I. AYEYI NE ASEDA

1

Dw. 107:8-15; 95:2; Efe. 5:20

- | | |
|--|--|
| <p>Monkamfo Nyankopɔn
mo anom ne koma mu.
Ɔye ade kɛse
wɔ yen nnipa nyinaa mu.
Efi yen nanom yam
de besi nne da yi
wahu yen mmɔbɔ pii
ahwe yen so yiye.</p> <p>2. Yen nkwamafo ne no,
ahohia mu gyefo;
n'adɛ no dɔso pii
ma wɔn a wosu frɛ no.
Enti b'ribiara a
home ne nkwa wom no,
mmeyi ne din aye;
ayeyi Wura nen!</p> | <p>3. Sɛ yste ase yi,
daa ahonya Nyame no
mma n'ahotɔ pa no
ne n'asomdwoe no nka yen;
ɔmma ne dom kɛse
mmɛtena yen so ara,
na ɔmma yen daa nkwa,
fam ha ne soro hɔ.</p> <p>4. Nidi ne ayeyi
sɛ Agya Onyankopɔn,
Oba ne Honhom no,
nokware Nyankopɔn a
ɔwɔ hɔ ansa na
b'ribiara reba,
n' ɔbstena hɔ afei
sne daapem nyinaa.</p> |
|--|--|

*Nky. 1, 3, 4: Martin Rinkart
1586-1649; J.G.C.*

*Nky. 2: Wilhelm Augustus Steinhauser;
O.A.B., 1964*

2

Dw. 57,8,9; 103:1-5; 5 Deut. 32,10-12

- Kamfo Yehowa, Otumfo, Nu'nyamfo ne Hene!
Wo a wagye wo, na ɛsɛ sɛ woda no ase!
Mommehyam! Momfa asanku ne nnwom.,
mmeyi ne din aye yiye!
2. Kamfo Yehowa, ne tumi di ade nyinaa so;
ɔde ne kɔre ntaban asoa wo wo kwan so;
ɔde nnepa ne anigye hɛ wo ma;
da n'ase na yi n'aye daa!
3. Kamfo Yehowa, ne nyansa na ɔde nwenee wo.,
ma wo hɔ aye wo den na woda so te hɔ nne.
W'ahohiam ɔde timmɔbɔ ne dom,
ahwe wo akata wo so.
4. Kamfo Yehowa, ne ne dɔ a ɔde hyiraa wo!
Ɔma n'adɛ su tɔ gu wo honam ne wo kra so.
Kae no na hwe, waye wo ade kɛse!
Ɔde dɔ da so di w'akyi.
5. Kamfo Yehowa, me kra, bɔ ne din a daa nkwa wom,
na fa wo dwonto fra soro asafo no de nom!
Ɔne wo hann; ɔkyers wo soro kwan.
Koyi n'aye wɔ hɔ daapem!

*J. Neander, 1650-1680
J.G.C.*

I. AYEYI NE ASED

3.

Dw. 149

- Monto dwom pa mma
[Agyenkwa,
one Yehowa!
Monna n'ase, munyi n'aye
wo mmaa nyinaa'ra.
Ese Kristo gyidifo
se woma ne din no so.
Monna n'ase, munyi n'aye
munhyira no daa!
2. Kristo manfo ne ne mpamfo
ho ka won ho pe;
na won yiye ne asomdwoe
ye won Wura fe.
Odo ne mmofra papa,
na wohu amane a,
Oboa won ma wotena komm,
hys no anu'nyam.
3. Se atamfo at'rosomfo
doso pii nso a,
Yesu mmofra bo rentu da,
wode few ko sa;
wokura anyamesem
na wobo mpae dennen nso
Saa nkrante ne akode yi
na wode yi dom.
4. Mo Isrealfo, Nyame nk'rafo!
mo ani nnye daa,
se mo Yefo ne mo Gyefo
hwe mo so yiye.
Mo a moye Sion mma,
momma mo ani nka daa,
se mo Hene anya tumi
osoro ne fam!

Johannes Gottlieb Christaller, 1837-1875

4

Dw:145

- Se minya tekrema apem e,
na m'ano nso ye apem e!
Anka mede mama me nne
[so,
mayi me Nyame din aye,
na mede ayamyi maka
n'anwonwade no daa nyinaa.
2. Anka mepes se me nne gyigye
kodu nea owia nam!
Me biribi keka ne ho yi.
ma enhye Nyame anu'nyam!
Ma me dwedwewa ne koma
na Onyankopon ase daa.
3. Kwae mu nhaban ne nnua
[nyinaa
monka me ho mmeyi n'aye!
Mo, wuram nhwiren ne
[mmoa nso,
monhys no anu'nyam yiye
Momma no so, monna n'ase!
Ne saa n'ese na eye fe.
4. B'ribiara a home wo mu,
obiara a ote ase
mmskamfo me Nyame abia;
efise me nko rentumi
se meyi n'ade akese
ne n'ayamyede makyers.
5. M'agya Onyame a medo wo,
wode me honam ne me kra
ne m'ahode nso ama me kwa,
na wohwe me so yiye daa.
Woadua me asase so
se mensow aba memma wo.
6. M'agyenkwa Yesu, meda
[w'ase
se wonam w'ahummabo so,
de wo mogya ne wu yawyaw
[no
ayi me daa awershow.
W'agye me wo obonsam
[nsam
de me afra Onyame mmam.
7. Wo, Honhom Kronkron, na
[medan wo,
na meda w'ase saa ara,

I. AYEYI NE ASEDA

2. Yehowa di asentrenee,
na ɔma mm'ratofɔ di fɔ;
oyi n'akwan kyere ne mma,
na ɔmma obi mmfa wɔn so.
Ɔdom yen hu yen mmɔbɔ pii,
na ne bo nso mfuw yen ntɛm,
n'ani rensa yen daapem,
ɔmfa yen nhyɛ ne yam.
Na sɛ ɔsoro ware
fi fam de rekɔ no ara,
sɛ n'adɛ so kɛse ne no
nnipa a wosuro no so.
3. Sɛ m'agya werɛ mfii me no,
sɛ nso me soro Agya no
hwɛ wɔn a wɔyɛ ne de bi
na wɔhwɛhwɛ ne dɔ ne no.
Onim sɛ yeyɛ mmɔborɔ;
na dɔte ne tutuw ne yen,
onipa te sɛ sare
ne wuram nhwiren bi,
sɛ mframa bɔ, n'ɛkɔ a,
ne sibe a nnim no bio;
onipa ba te sɛ nhwiren,
na n'anuoyam apo.
4. Yehowa na ne nko tim ho,
wɔ daa nkwa ne daa ahotɔ;
n'adɛ ne ne trenee no nso
wɔ ho ma n'adefɛfɛfo.
Ɔde n'agua asi soro,
na odi ne Hene dabaa;
ne s'ro abɔfo som no
som pa ne nidim daa.
Na me nso mɛfra wɔn mu,
sɛ n'asafo ba bi wɔ ha,
na mɛma n'anunyam no so,
m'ahyira no nne ne daa.
5. Anunyam nka soro Agya,
Ɔba ne Honhom Kronkron daa.
Yenam ne dom so nyin ɔdom
ne ne bɔhyɛ nyinaa mu daa.
Ɔpɛ sɛ yɛde yen ho to
n'ahyɛde ne n'adɛ so.
Ɔtew koma ne honhom
a abubu mu fann;
enti momma yentweri
yen Nyame Ɔdomfo yi daa,
na yen gyidi asow n'aba,
na yeato ɔsoro nnwom.

*Dkt. J. Graumann, 1487-1541 - J.G.C.
Nky. 5: Dkt. Otto Ampafo Boateng, 1964*

Efe. 5:19-20; Mik. 7:18-20

- Awurade, me kra ani gye,
mede me tskɛma
ne me koma miyi w'ayɛ,
na wodɔ yen ampa.
2. Daa nkwa ne ɔdom ti ne wo,
ahomeka bebree
fi wo mu tes ba yen so,
enti yɛda w'ase.
3. Ewiase ha yenni hwee
sɛ nea efi wo;
nea eye na eyɛ fɛ,
efi wo dɔ nko mu.
4. Wode wo nsa atrɛw soro,
wode bosu ne su
gu yen afum 'duan no so,
woma yen nnua sow.
5. Wo na wowɛn yen pon ano
na woma yɛda komm
- wo na woma yen man mu dwo
woma yedi bem daa.
6. Amane mu woka yen ho,
nanso wuyi yen fim;
woma w'anim hyeren yen so
ma yen bo tɔ yen yam.
7. Yen na yeyɛ nnebon'yɛfo,
wonam boasetɔm
ka yen anim yen bɔne ho,
nanso wopra gu pom.
8. Enti mede me ho nyinaa
mehyɛ wo nsa koraa:
minim sɛ wobɛhwɛ me so
ayɛ me yiye daa.

*Paul Gerhard, 1607-1676
J.A.M.*

I. AYEYI NE ASEDA

8

Dw. 147:1

- | | |
|--|---|
| <p>Monto dwom pa,
yiw, dwonto fata
Yehowa Nyame,
yɛn nnipa bɔfo ne yɛn
[Agyenkwa!]</p> <p>2. S'ro abɔfo
to dwom wɔ soro!
Ma yɛn Nyankopɔn
ne Oguammaa a wokum
[no maa yɛn.</p> <p>3. Nyame yam ye,
yiw, Nyame yam ye,
ohu yɛn mmɔbɔ,
n'ɔde ne dɔba koro
[no maa yɛn.</p> <p>4. Hyira ne din,</p> | <p>yiw, hyira ne din;
ɔno ne Yesu,
yɛn nnipa nyinaa
[Agyenkwa pa no!</p> <p>5. Wonyi n'ayɛ,
yiw, wonyi n'ayɛ,
ɔdan onipa
de ne ho maa yɛn
[wɔ yɛn nkwegye nti!</p> <p>6. Monto dwom pa,
yɛn nyinaa nto dwom
yɛn Nyame din ho;
yɛn Nyankopɔn ne yɛn
[Agyenkwa no</p> |
|--|---|

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
E.A.A.*

9

Dw. 66:4

- | | |
|---|---|
| <p>Ma wiase nyinaa nto dwom
nka sɛ: Onyame so!
Soro nk'rɔn mmoro so
sɛ n'ayeyi du hɔ;
bun mu dɔ sɛ dɛn a,
n'ayeyi gyigyɛ hɔ.
Ma wiase nyinaa nto dwom
nka sɛ: Onyame so!</p> <p>2. Ma wiase nyinaa nto dwom</p> | <p>nka sɛ: Onyame so!
N'asafo mmɔ ose,
wommmua wɔn ano.
Na koma mu dwom na
ɛsɛ sɛ ɛdɔɔso.
Ma wiase nyinaa nto dwom
nka sɛ: Onyame so!</p> |
|---|---|

*George Herbert, 1593-1633.
O.A.B., 1964*

10

Dw. 146:1-2

- Sunsum, sɔre yi Nyame ayɛ,
me sunsum, sɔre yi n'ayɛ.
Sunsum, sɔre yi Nyame ayɛ,
me sunsum, sɔre yi n'ayɛ,
Na nhyira nka yɛn Nyankopɔn ne ne Ba,
na nnaase nka yɛn Nyankopɔn ne ne Ba,
Ayeyi nka yɛn Nyankopɔn ne ne Ba,
Nyan, me sunsum, sɔre yi n'ayɛ.*
2. Aseda nka Nyame yɛn Hen' ne ne Ba,
Aseda nka Nyame yɛn Hen' ne ne Ba,
Aseda nka Nyame yɛn Hen' ne ne Ba,
Nyan, me sunsum, sɔre yi n'anyɛ.
3. Entrontrom nka Agya Nyame ne ne Ba
Entrontrom nka Agya Nyame ne ne Ba

I. AYEYI NE ASEDA

Entrontrom nka Agya Nyame ne ne Ba,
Nyan, me sunsum, sɔre yi n'aye.

4. Ayeyi nka yen Nyankopɔn ne ne Ba,
Ayeyi nka yen Nyankopɔn ne ne Ba,
Ayeyi nka yen Nyankopɔn ne ne Ba,
Nyan, me sunsum, sɔre yi n'aye.

G. R. Acquah 1884-1954

11

Dw. 103:1-3

- | | |
|--|---|
| <p>Den na memfa minyi w'aye
tumi wura, Daasebrɛ?
Fa wo honhom pa no ma me,
na m'asɛm aye wo fɛ!
Na wo dɔ no nsɛnkyerɛne
ne wo dom no tra m'adwene.
Tumfo ne ɔhenkese
yɛda w'ase yi w'aye!</p> <p>2. Sɛ mekae me bɔne kwan a
mebɔ mu ka pii no a,
ɛma mefɛre me t'rim daa,
sɛ wokye me so ara,
na wukura me hiani,
na woyɛ timmɔbɔ ma me,
Tumfo ne ɔhenkese...</p> <p>3. Wura, wo na wudii m'akyi
begyee me wɔ daa ogyam;
da a me ne nnebɔn'yɛfo
hwɛhwɛ adefunu no,
wofrɛ me sɛ menhwɛhwɛ wo,</p> | <p>w'ahenni ne wo trenee no.
Tumfo ne ɔhenkese..</p> <p>4. Ɛtɔ da bi a, wopɛ sɛ
wode ɔɔ ba yen nkyɛn;
na da bi nso wohwɛhwɛ sɛ
wonam yaw bi so twe yen
sɛ yensua wo nneyɛ
na yenye sɛ w'asɛm kyɛrɛ
Tumfo ne ɔhenkese..</p> <p>5. Agya, woayi w'ahummɔbɔ
ne wo dɔ no akyerɛ;
Yesu, wo dɔ ne wo dom no
abɛma m'ani agye;
na wo, Honhom Kronkron,
[da so
rekyɛrɛ me soro kwan no.
Sɛ woma midu hɔ a,
meyɛ wo aye daba.</p> |
|--|---|

L. A. Gotter, 1661-1735

12

1.Tim. 1:17

- Mo Nyankopɔn mmofra, mommɔ Yesu din;
monkamfo mo Wura wɔ wiasefom;
Munyi mo Agyekwa aye wɔ mo mu;
ɔsɛ sɛ mosom no, hys no anu'nyam.
2. Onyame di hene ɔsoro hɔ daa,
nanso wabɛhwɛ yen, n'ɔte yen mu daa
Onyame Ba Yesu abedi nkonim,
na wagye yen wɔ bɔne ne satan nsam.
3. Na enti n'asafo da no so ase,
na wɔka sɛ ne mu na yɛanya ogye.
Ɔsoro abɔfo to Yesu ho dwom;

I. AYEYI NE ASEDA

na saa n'esse ne mma wɔ wiase ha.

4. Eno nti na momma yɛmmata ne ho,
na yene n'abɔfo no mmedi no ni.
Yeyi n'aye daapem, yskamfo no daa,
yebom to dwom sɛ: Halleluya! Amen!

*Walter Chalmers Smith,
1824-1908
O.A.B., 1964*

13

Adi. 7:11; 19:4-9; Yes. 6:3

Halleluya! yɛn Nyame pa!
yskamfo no ne ne nnwuma,
yeyi n'aye da n'ase,
mmeresanten ne mfe mpem-

[mpem

atwam dedaw; na obi nnim
da a ne nkwa fii ase.

Nea ɔye onu'nyamfo
ne ɔdomfo, munyi n'aye!
Ono na oye daa ampa.

2. Halleluya! Yɛde nyansa,
anuonyam ne aseda
ma Onyakopɔn Guammaa;
ɔno ara n'ɔbaa yɛn nkyɛn,
ɔde ne mogya atɔ yɛn
enti yeyi n'aye daa.
Oyi yɛn fi yɛn nnebɔnem;
obu yɛn bem ne mogya nom;
de yɛn fra ɔsoro manfom.

3. Halleluya! Honhom Kronkron,
yeyi w'aye, yɛto wo dwom;
wo na wowoo yɛn fofro
na wode gyidi hyehye yɛn
de yɛn kɔ Kristo Yesu nkyɛn
ma yɛn bo wie yɛn yam tɔ.
Yɛka Nyame mana no hwe,
ɛye de sɛ, na ɔsoro.
yebewie mee n'anim hɔ.

4. Halleluya! yɛn Nyankopɔn!
Ne nti ara na yɛto dwom.
ne din ho tew na sso.
Woyi n'aye ɔsoro hɔ,
yɛbɔ ne din wɔ fam ha nso;
na n'anun'nyam bunkam so.
Nea ɔye Onu'nyamfo
ne ɔdomfo ne yɛn Wura;
munyi n'aye, Halleluya!

Barth Crosselius, 1667-1724.

14

Yes. 53

Wura Yesu! Wura Yesu!
Wo ne yɛn Gyefo.,
ne yɛn Nyame, ne yɛn
Nyame,
yɛn ade nyinaa.
Enam wo wu no so na yeanya
daa ahotɔ yi.
Wo na nidi ne ayeyi fata wo
[dabaa.

2. Bra benyan yɛn, bra benyan
[yɛn.
yɛn Agya Nyame,
fi yɛn mna mu, fi yɛn mna mu,
fi nnahɔ yi mu!
Wo ne yɛn nyinaa 'gya pa;
hwe, yɛn nyinaa 'ba wo nkyɛn,
rebesom wo, rebesom wo
ayeyi Nyame.

*Carl Christian Reindorf, 1834-1917.
O.G., 1962*

I. AYEYI NE ASEDA

15

Dw. 148

- Sorofo, monkamfo Nyame.
n'abɔfo, monkoto no;
owia, ɔsram ne ns'romma,
mo nso munyi n'ayɛ bi;
2. Awurade n'ɔmaa ne nne so;
n'asɛm n'ɛbɔɔ wiase,
Wama n'ahyɛde atim hɔ,
de kyere aman no kwan.
3. Monkamfo Onu'nyamfo no,

- ɔremmu ne bɔhyɛ so;
ɔma n'ahotefo di nim,
wɔ bɔne ne owu so.
4. Monkamfo Nyame, mo Gyefo
momma ne din so kɛse.,
wim ne fam abɔde nyinaa,
mma ne din kɛse no so!

*Efi "Foundling" Ayaresabea dwom mu, 1809;
R.O.D.*

16

Mat. 23:9; Dw. 31:15
Efe. 5:20

- Onyame ne yen Agya pa,
na yen nkwa wɔ ne nsam;
ɔhwe yen honam ne yen kra;
ɔfre yen ba ne nkyɛn
ma yen bo tɔ yen yam.
2. Sɛ Nyame yɛ yen Agya saa a,
Momma yentie n'asɛm,
na momma yenyi n'ayɛ daa
na daa yɛmmra ne nkyɛn,
na yɛanya 'botɔyam.
3. Yesu ne yen Agyenkwa pa,
ofii ne soro bae,

- yen bɔne nti na obehuu
ɛyaw a ɛyɛ d'ru,
n'obewui mpatawu.
4. Sɛ Yesu yɛ yen Gyefo saa a,
momma yenna n'ase;
momma yenyi yen yam nno
[no
na yɛnhwe no yiye,
na yɛanya ne nkɔwagyɛ!

*Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1875
W.E.O.A. 1974*

17

Deut. 32:3-4; Dw. 34:2-10

- Onyankopɔn sɛ ayeyi
ɔsɛ sɛ yɛda n'ase
Onyame yɛ anwonwade.
Oyɛ ne manfo yiye.
Yɛn Wɛrɛkyekyefo ne no,
ne amane mu gyefo nso.
Yeyi n'ayɛ da n'ase!
2. Otumfoɔ Bɔades,
ade nyinaa hyɛ w'ase!
O'sro asafo yi w'ayɛ
wo fam abɔde wom bi.
Na ne tit'riw no, nnipa mma
na ɛsɛ wɔn sɛ wɔyɛ saa,
woyi w'ayɛ da w'ase.
3. Onyame ade a ɔbɔɛ

- ɛso hwe nyɛ no hwe na;
na awia ne anadwo
ɔde dom hwe no hwe pa.
O'soro n'ade tɛɛ pɛ,
ɛfam, ɔyɛ nea ɛsɛ.
Yeyi n'ayɛ da n'ase.
4. M'amane mu no mɛfrɛɛ sɛ.
Onyame, hu me mmɔbɔ!
O'no Nyame atie me,
na wakyekye me wɛrɛ;
na ɛno nti me Nyame pa
meyɛ w'ayɛ daa nyinaa'ra;
na ma'asɛda rennyae da.
5. Onyame da so hwe ne man,
na odi yen so yiye.

I. AYEYI NE ASEDAM

9

- Ono mu yewo abodam,
ogye ne nkwa ne nhyira;
ayɛ ne ho sɛ ɛna pa
de do kɛse gyigyɛ ne mma
Yeyi n'ayɛ da n'ase.
6. Sɛ wiase ne mu nnɛpa
amma awɛrɛkyekye,
na nnipam boafɔ nni ha,
na yɛrɛpa abaw a,
ono a hwee nnen no da no,
Obɔades, Otumfoɔ Ba,
beboa mmɔborɔfo.
7. Enti, mehyira no dabaa
makamfo n'ahummɔbo,
na n'ayeyi wo m'anom daa,
na merennyae no dwonto.
Mo a moyɛ ne gyidifo
- n'Onyame bu mo kronkronfo,
monyɛ no sa abia!
8. Yɛn a wɔfrɛ yɛn Kristofo,
de anu'nyam ma Nyame;
yɛbom' rema ne din no so,
yɛkamfo ne kɛseyɛ,
Ma wiase aman nyinaa
mmɛdan Agyenkwa no
[koraa!
Yeyi n'ayɛ da n'ase.
9. Mommra Nyame Bɔades anim
anigyɛ ne asedam;
Munni nea wahyɛ no so pɛ
momma yɛnto no dwom pa
Nyame yɛ n'ade yie pɛ,
sɛnea wahyehyɛ no ara.
Yeyi n'ayɛ da n'ase.

J. J. Schutz, 1640-1690

J. G. C.

Nky. 9. Dkt. Otto Ampofo Bpoateg, 1908-1970

18

Dw. 103:1

- Nyankopɔn yeyi w'ayɛ
Wura, yɛkamfo wo tumi!
Fam ne soro hyɛ w'ase
w'anuyam tra yɛn adwene.
Sɛ wote fi tete no,
Sɛ wobɛyɛ daa ne no.
2. Kerubim ne Serafim
yi w'ayɛ ɔsoro daa yi;
na w'abɔfo mpem mpem no
hyɛ wo din anuonyam bi;
wɔto soro dwom ara
sɛ wo din yɛ Kronkron daa.
3. Tete adiyifo no
ne Kristo asomafo no.,
yi wo din adi wo fam
na wɔma wo so ɔsoro;
na wo mogya dansefo
nya wo anu'nyam nso bi,
4. Wi yi ase nnipa mma,
emu akese ne nkumaa;
sɛ sɛ woyi w'ayɛ daa,
na wɔde wo nidi ma wo.
- Na w'asafo kronkronfo
bɔ wo din rekamfo wo.
5. Yɛn nso yɛfra wo mma mu,
yɛntoto w'ayeyi ase;
na wukura yɛn nyinaam;
wontoto yieyɛ ase.
Wobɔ yɛn, wohwɛ yɛn so,
wugye yɛn fi wu mu nso.
6. Agya Nyankopɔn, wo do
de wo Ba koro ama yɛn;
de no agye gyidifo,
na woasi no yɛn so Hene.
Na wo, Honhom Kronkron
[nso
sakra yɛn yɛ kronkronfo.
7. Agya Nyame, hwɛ yɛn so!
Yesu Kristo, hu yɛn mmɔbo!
Honhom Kronkron, tew yɛn ho,
fa yɛn fa ɔsoro kwan so!
Na sɛ yedu hɔnom a,
yebeyi w'ayɛ dabaa.

Bishop Ambrosius, 340-397

J.G.C.

I. AYEYI NE ASEDA

19.

Dw. 103:1; Yes. 6:3;
1 Yoh. 5:4-8

Yɛn wura Nyankopon,
wo na yeyi w'aye;
Daa Agya Tumfoɔ,
wo na yɛda w'ase!
Kerubim, Serafim,
bɔ wo din kamfo wo,
soro ne wiase
di wo ni ma wo so.
Soro asafo no
yi w'anuoym kyere,
yɛn adasamma nso
nim yɛn ho ase brɛ.
2. Agyanom mpanyimfo
ne adiyifo no,
Kristo asomafo
mogya adansefo
Kristo asafo no
ne yɛn akyikafo,
hyɛ Agya Nyankopon
ne ne Dɔba koro
ne Honhom Kronkron no
anuonyam ara.
N'anuoym no hyɛ
soro ne fam ma ma.
3. Kristo, Onyame Ba,
nnipa Agyenkwa pa.
Wura ne Henkɛse
Kristo, yeyi w'aye!
Wosɛ wo Agya prann,
yɛ n'anuoym no h'ran.

Woabrɛ wo ho ase
abed'ru wiase;
Woawu anyan bio,
wokɔ ɔsoro ho,
w'Agya ama wo so,
woatena n'ahengua so.
4. Yɛn nti na wobaa fam,
gyee yɛn ɔbonsam nsam,
tɔ yɛn aboɔden,
twee yɛn baa w'Agya nkyɛn.
Woayi yɛn mmusu kɔ
de yɛn rekɔ soro.
Enti yɛsrɛ wo sɛ:
gye yɛn wiase ha,
tutu yɛn bɔne kɔ,
yi yɛn atamfo ho,
di ma w'asafo no,
ma yɛn asom nnwo yɛn!
5. Yɛn wura Nyankopon,
wo na yɛto wo dwom!
Agya, yeyi w'aye,
Wura, yɛda w'ase!
Honhom, yɛkamfo wo
ka sɛ: Kronkron ne wo!
Yɛn ani da wo so,
dom hu wo mma mmɔbo
Ma yɛnhye bɔne so
na yɛankɔtom bio!
Hwɛ wo mmofra yiye,
ma wɔn nkwagye! Amen

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546.
J.G.C.*

20

Dw. 146; Num. 23:19

Ayeyi dwom na meto mema Nyame,
mete ase yi, minnyae saa ye.
On'na ɔma me me honam ne me kra,
na ɔsan hwɛ me so dabatee.
Mɛkamfo madi m'Aw'rade no ni

I. AYEYI NE ASEDA

- akosi da a meko n'ankasa fi.
Halleluya! Halleluya!
2. Nnipa na wotumi boa nnipa a?
Otumi pa bi nni won fam da.
Aka kakra na won mu nkwa no asa,
na woye dote ne nso 'rakwa.
Ahen', atumfo kese po te sa;
boafo nko ara ne Yehowa.
Halleluya! Halleluya!
3. Wo a wobehwehwe Nyame ahu no,
Nyame remma wo ani nwu da
Wo a w'ani da w'Agyenkwa no nko so,
Yesu nso, orempa w'akyi da.
Se Nyame Tumfoa boa yen a,
yewo ogyefo ne boafo pa.
Halleluya! Halleluya!
4. Ono n'oboo osoro ne asase
epo ne n'ade ye n'adwuma.
Nnipa a wonni bi na ohu won mmobo,
nanso odi won nokware daa
Aman ahemfo no Hene ne no.
momfa mo ho nto Otumfo no so
Halleluya! Halleluya!
5. Won a amane mu wonni dimafo,
nea odi won asem ne no.
Won a akom de won aduanmafo
ne nnommum gyefo ne kyem ne no.
Na nye nnipa nyinaa'ra yiye,
ne mmob'rohunu no dooso bebree.
Halleluya! Halleluya!
6. Ono n'oma oma nifuraefo hu ade,
oma asotifo te asem
Oma n'ahobrasefo nso ti so
gyidifo behu ne do no ntam
Ohwe akunafo ene nyisaa
ne amamfrafo so yiye dabaa
Halleluya! Halleluya!
7. Won a won w're afi Nyame trenee no,
adan won akwammone ani;
ne saa nti wotutu anammone hunu
kototo won ara afirim.
Yehowa n'owo tumi dabatee,
enti enhia ne mmofra no hwee.
Halleluya! Halleluya!
8. Adasamma, so munhu Nyankopon din?

I. AYEYI NE ASEDÁ

So munhu n'anuonyam kese?
 N'ahooden ne ne dɔ ne ne nyansa
 ne n'ahummɔbɔ dɔɔso bebre!
 Agya ne Ba no ne Honhom papa.
 Mo Nyame mma, munyi no aye daa
 Halleluya Halleluya!

J.D. Herrmschmid 1675-1723

J.A.M. J.A.M.

21

Dw. 136:1-4

- | | |
|---|--|
| <p>Mo nnipa a mowɔ wiase
 mo ne ɔsoro mmom,
 momfa nidi ne ayeyi
 mma yen Nyankopɔn daa.</p> <p>2. Yen Awurade pa ne no,
 nnepa mu adepa;
 Ɔye anwonwade ara
 wɔ ha ne mmaa nyinaa.</p> <p>3. Wahwe yen fi yen nanom yam
 abedu nne da yi.
 Yewɔ ahooɔden mpo a,
 ne mu na efi ba.</p> <p>4. Efi se yɛbaa wiase
 ohwe yen so pepe;
 yen bɔne nti na yerebre
 na aye yen yiye.</p> | <p>5. Yen Wura, yesre wo ara
 se nhwe yen boniaye.
 Fa wo dom ne wo dɔ kese
 kɔ so ye yen yiye.</p> <p>6. Ma de ne asomdwoe mmetena
 yen k'rom ne yen nkuraa.
 Ma yiyedim ahomeka
 mmara mma yen nyinaa daa.</p> <p>7. Ma yenhwe wo nko ara daa
 yen anigye ne yawm
 na ma yemmata wo ho daa,
 na gye yen fi yen hawm.</p> <p>8. Na se yen wu da redu a,
 bra besesew yen kram,
 na yede anidaso pa
 akɔ w'ahomekam.</p> |
|---|--|

Paul Gerhardt, 1607-1676

J.G.C.

22

Dw. 103

- | | |
|--|---|
| <p>Me kra, hyira soro Hene,
 kotow bɔ no afɔre!
 Wagye me, asa me yare,
 eno nti msto no dwom.
 Monkamfo no, monkamfo no,
 monkamfo yen Hene daa.</p> <p>2. Ɔde n'adɛ ye agyanom,
 yii wɔn fii ahohiam;
 mmɔb'rɔhunufɔ ne no,
 ɔrenham nkosi daa daa.
 Mɛkamfo no, mɛkamfo no,
 ne nokware tim hɔ daa.</p> | <p>3. Ohwe yen se yen agya pa,
 onim se yete ara,
 na ɔde dɔ kura yen daa,
 ogye yen amane mu.
 Mɛkamfo no, mɛkamfo no,
 mmɔb'rɔhunufɔ nen.</p> <p>4. Mo abɔfo ne sorofɔ,
 monka yen ho abia;
 ne nnwuma pepeankama,
 mo ne yen nkamfo no daa.
 Monkamfo no, Monkamfo no,
 monkamfo Ɔdomfo daa.</p> |
|--|---|

H.F. Lyte, 1793-1847

O.A.B.

I. AYEYI NE ASEDA

23

Dw. 136

Nyame, anu'nyam Hene,
mɛdɔ wo daa:
Me dɔ no ano rennwɔ,
mefitam daa.
Woama me nea mesrɛ,
woatie me pɛ;
woahu me koman mmerɛw
woagye me koraa;
2. Mede me nyansa nyinaa
mɛto wo dwom;
mede me koma nyinaa
ka ho ma wo.

Me nnebɔne hyɛ me so,
woagye me koraa.
Sɛ wɔkɔ so haw me a,
wutie me.
3. Mede nnawɔtwe nyinaa
mɛkamfo wo.
Mɛma wo so me komam
wɔ ha ansa.
Me koma sua mmoroso
ma w'ayeyi;
saa na nnasanten mu nso
ayeyi sua.

*George Herbert, 1593-1632
O.A.B., 1964*

24

Dw. 136

Afei yɛde anu'nyam
ma Nyame da no ase,
n'akyɛde ahorow a
w'adom de akyɛ yɛn ho.
2. Yɛn nkwa, yɛn kra ne honam,
ne nko na ɔde ma yɛn.
Oyi ne yam hwɛ yɛn so
n'ɔmfa hwee nkame ne mma.
3. Anka yɛn kra ne nkwa yi,
yɛ pɛ sɛ etena ho daa;
nanso bɔne asetena
n'ɛma 'wu yi yɛn fi ha.
4. Wama yɛn yaresafo:
ɔno ara ne daa nkwa;
Agyenkwa no wu maa yɛn,
nanso wanyan kɔ s'ro ho.

5. N'asɛm no ne n'asubɔ
ne n'adidi kronkron no
siw asiane nyinaa kwan
sɛ Honhom Kronkron kyɛrɛ no.
6. Ne nkutoo mu na yenya
bɔne faf'ri ne daa nkwa;
na yɛakɔ ɔsoro ho.
Nyame, w'akyɛde yi so.
7. Fa wo nhyira ahorow,
akɛse ne nketewa
behira yɛn nneyɛ so:
nea woyɛ nyinaa ye mm'roso.
8. Yɛn yɛn daa nokware mu,
ma yɛn soro ahotɔ
na yɛafa Yesu din so
ayi w'ays, daa Amen!

*Ludwig helmold, 1532-1598
O.A.B., 1965*

25

2 Kor. 1:3

Miyi wo din aye,
me nkwa, me Hann, me Nyame
me yɛfo a ɔde
honam ne kra ama me;
M'Agya a w'ahwɛ me
de afi me na yam
na ɔyɛ me yiye
snnɛ ne daa nyinaa.

2. Miyi wo din aye
m'Agyenkwa pa, me Nyame;
Agya no Bakoro
wode wo ho ama me,
na wode wo mogya,
agye me me bɔnem
ama me gyidi a
wonam so bu me bem.

I. AYEYI NE ASEDA

3. Miyi wo din aye,
me kanea, me Nyame,
Agya no Honhom pa,
Oba de wo ama me.
Wokyekye me wɛɛ,
woyɛ fotufo pa.
Wohyɛ me honhom den,
wugyina m'akyi daa.

4. Miyi wo din aye
me Nyankopɔn, m'Aw'rade;
woyɛ Onyame k'ro,
Agya, Oba ne Honhom,
wɔn a wɔte soro
ne Kristofo nyinaa,
woyi wo din aye;
wo din yɛ kronkron daa!

*Dkt J. Olearius, 1611-84
J.G.C.*

26

Dw. 118

Momma yɛnto dwom;
[Halleluya!
mma yɛn Nyame daa wɔ soro.
Mo soro asafo, monto dwom;
mo abɔfo, monka ho bi!
Owia ne sram, monto mo de,
mo nsoromma, mommɛka ho!
Osoro mu soro, monto dwom,
mo nsubɔnten, munyi n'aye!
2. Abɔde, monkamfo mo Nyame!
Ode n'asɛm na eyɛɛ mo.
Okyerɛ mo kwan a monam so,
na obi anyera ne kwan
Mo a mote asase so no,
monkamfo ne din kronkron no,
n'osorofo ne famfo nyinaa,
mommom nyi Onyame aye!

3. Suwisiw, ogya, ahum
nyinaa,
mo a moyɛ n'asomfo no,
mo mmɛpɔ, nkoko ne mo nmua,
mmodoma ne nnomaa nso;
mo ahemfo ne mo atumfo,
atemmufo ne ɔmanfo,
mo mmofra ne mpanyin,
[mm'rantewa
ne mmabaa, munyi n'aye daa!
4. Ne din korɔn sen din biara,
n'anunyam kata s'ro ne fam,
ne nk'ɔfo a wɔtete fam no
na ɔde n'adɛ ma wɔn so.
N'abɔde horow, mommɛka ho,
monto Amen, Halleluya!
Munyi yɛn Yehowa din aye,
mo Kristo a munim no no!

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
O.A.B.,*

27

Yes. 6.3

Wo, Okronkronni,
Agya, Ba Honhom,
Soro asafo to wo dwom!
Yɛn nnipa dwomto
bedu w'anim ho
Yɛn nso, yɛn nso, wutie yɛn.
2. Wo a wo yam ye,
wo yam hyehye wo;
ma yɛnte wo kasakyerɛ.

Dom hwehwɛ na hu
nea wayera.
Fa yɛn, fa yɛn bɔne fri yɛn
3. Yɛkamfo Nyame
na yeyi n'aye;
anuonyam nka ne din daa.
Ma w'ahenni mmra
wiase nyinaa
Tie yɛn, tie yɛn ɛnɛ. Amen.

J.Z. W.E.O.A. 1992

I. AYEYI NE ASEDA

28

Rom. 8:28; Dw. 3; 111:1,4,9.

- Wo, mmɔb'rɔhunu Awurade,
ɔɔ a enni awiei,
me ne nneɔneyɛfo nyinaa
de ayeyi bɛma wo din
Woyɛ wiase mfiase
wode nkwagye abrɛ nnipa.
2. Wiase nyinaa nkwagye no nti,
Woabetua yɛn bɔne ka,
na woabɛfrɛ nneɔneyɛfo
ama wɔate w'asɛmpa no
W'asɛmpa no mu tumi nti,
me koma da wo ase pii.
 3. W'awerɛkyekye bɔ a woahyɛ
ne w'anonyam wɔ hɔ daa
Mmepɔw woso na abo pae a,
w'apamhyɛde yɛ nokware.
Soro ne asase betwam'
Nyankopɔn yɛ nokwafo daa
 4. Wo dom akɔyɛde aboɔden
na wode sɔw w'asɛm ano.
Wo a yetumi gye wo di no,
woma yɛskae w'anwonwade
wɔ saa ɔdom bere yi mu.
Eyi nti, yɛda w'ase daa.
 5. Koma ne ano beyi w'ayɛ
koma ne ano reba saa,
na koma ne ano rempo wo.
Boa yɛn na yɛayɛ no saa
- wɔ nokware ne ɔɔ mu,
na yɛatumi abɛn wo daa.
6. Na sɛ satan mpo ne wiase
ne n'akɔnnɔ gyigyɛ me a,
ɛno de, fa wo kyɛm no ma me,
na satan tumi ayera.
Sɛ sɔhwɛ bi gyigyɛ me a,
ma menyɛ den wo tumi mu
 7. Ahummɔbɔ a woyɛs nnipa,
ne ogye a wugyee nnipa,
ɔfrɛ a wofrɛ adasamma,
anigyɛ a wiase nyae
ne ɔdom akɔyɛde pii no
n'ayɛ yɛn gyidi nnyinaso
 8. Me nso woadom ahyira me saa,
na manya me kyɛfa wɔ mu.
Me a kan no meda bɔne mu,
na woba besii m'anam mu.
W'asɛm a sɛde nkwagye ba,
na abeyɛ me de koraa.
 9. Na eyi na ɛma mihi sɛ
mabeyɛ wo dɔba ampa,
na m'anim aba nyam wo
[w'anim,
sɛ me nti na wo Ba no bae.
Wuyii no maa bɔneyɛfo
te sɛ me a meda bɔnem'.

*Philipp Friedrich Hiller. 1699-1769
J.Z. W.E.O.A. 1992*

29

Adi. 5; 12

- Oguammaa a wokum no
fata anu'nyam ne nkamfo.
S'ro abɔfo yɛ no sa
na yɛn nso, yɛnyɛ komm anaa?
Mo nyinaa, monkamfo no.
Oguammaa a wokum no.
2. Yɛn nti na wokum no saa,
yɛn bɔne nti na ɛbaa saa.
So yɛbɛsom bɔne a
- ɛma wokum yɛn Wura no?
Momma yenkyi bɔne no,
na yɛanya ne trenɛe no.
3. Wura Yesu, me koma
na mɛpɛ sɛ mede kyɛ wo.
Dom gye ɛ, m'Agyenkwa pa,
wosɛ nea mewɔ nyinaa.
Fa me yɛ w'afɔre pa.
ɛno ara n'ɛfata.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser 1857
W.E.O.A., 1992*

I. AYEYI NE ASEDA

30

Dw. 96:6-10

Nidi sɛ Agya,
nea ɔbɔ yɛn ne sɛso so
na ɔyɛ yɛn nyinaa Hwɛfo daa:
Nidi sɛ Agya,
n'ayamye dɔɔso ma yɛn,
na ne tumi boro so.
:/: Momfa nidi mma Agya. :/:

2. Monkamfo Nyame,
ɔno na ɔbɔ ade nyinaa
wɔ ne nyansa ne ne tumi mu.
Monkamfo Nyame.

Obi nyɛ ne fotufo
wɔ ade a ɔbɔe mu.
:/: Munyi Nyame din aye. :/:

3. Nyame ne Tumfo,
obi nni hɔ a ɔne no sɛ.
Obonsam ne ne tumi yera,
Nyame ne Tumfo.
Mo adasamma, mommra,
mo mmskamfo Yehowa!
:/: Aye yi nyinaa sɛ no. :/:

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A., 1994*

II. ONYANKOPON HO NNWOM

1. Adebo ne Wiase

31

Gen. 2:8; Flp. 4:19

Nyame a ɔbɔ
asase ne soro
na ɔde hann bae no,
ɔhwɛ me so.

2. Nyame a ɔbɔ
nhwiren ne nnuaba,
ne wim adannan no,
ɔhwɛ me so.

3. Nyame a ɔbɔ
adekyee, adesae,
owia ne 'sram no,
ɔhwɛ me so.

4. Nyame a ɔbɔ
ahoh'ru ne awɔw,
asusow ne ɔpe,
ɔhwɛ me so.

5. Nyame a ɔbɔ
mmoa, nnomaa, mpataa,
ne ade nyinaa no,
ɔhwɛ me so.

6. Nyame a ɔmaa
ne Ba bewu maa me,
sɛ mitweri no a,
ɔbshwɛ me.

*Sarah Betts Rhodes, 1829-1904
O.A.B., 1937*

32

Dw.19:1-7; Aso. 17:25

Osoro ne wiase,
ewim, mframa ne po nso,
yi wɔn Yɛfo no aye;
me kra, beyi n'aye bi.

2. Owia ne nsoromma,
ɛne sram de wɔn hyerɛn
ka Onyame ho asɛm
na shyɛ no anu'nyam.

3. Wiase ahyehyede,
nnua ne afifide
nnipa ne mmoadoma,
ɛye Nyame nɔwuma bi.

4. Wim' nnomaa nso di mu bi,
woyi n'anu'nyam adi;
apranaa ne mframa no
ka se: Monsom Yehowa!

II. ONYANKOPON HO NNWOM

1. Adebɔ ne Wiase

5. Eɔo ne nea ɛwom
ne nsu a ɛsen kɔ mu
Ka kyere yen sɛ: Monhwɛ
nea Nyame tumi ye!
6. O, me Nyankopon kɛse
wo ho ye me nwonwa sɛ!
Ma menhyɛ wo anu'nyam
me komam' ne m'abrabom.

*J. Neander, 1650-1680
J.A.M.*

33

Dw. 104

- Onyankopon, wo din ye
[nwonwa!
Obi nse wo anuonyam da!
Yen ayeyi nnu ho koraa.
Woso kɛse, w'anim ye nyam sɛ,
woahye ohran, wo ho hyeren sɛ,
wufura hann sɛ wo ntama.
Wode wo tumi aye soro,
owia, sram ne ns'romma no;
w'ahengua tim osorosoro;
adasamma ani nnu ho.
2. Woma osu muna osoro,
na ete sɛ wote ne nsu so
de wo mframa ntaban nenam;
wopa nyinam ma oprannaa bom
ma osu tue suwusie nom
te sɛ wubed'ru aba fam.
Wode mframa n'eye w'abɔfo,
de gya a ɛdɛw ye w'asomfo,
de won reye wo tumide no,
na nnipa mma asuro wo.
3. Na mfiase no wobɔ ade,
wobɔ osoro ne asase
asase de, woama atim.
Na kan no de, na nsu kata so,
na nsu no gyinaa mmepɔ mpo so,
na ete sɛ wokaa n'anim:
W'animka no nti eguanguanee,
- na wo prannaa no nti ɛkɔɛ;
n'afei mmepɔ momaa won
[ho so,
na nsu no sen kokɔ po mu.
4. Osu no nti na nwura fifi,
na aduan fifi asaasem,
na nnua pa resow aba.
Nnipa didi da Nyame ase,
woma won fie mmoa nya bi,
na nkae no mmee mmoadoma
Na ahaban mu ntakrabo
tete nnua abaa no so
de me horow ne won dwonto no
yi Nyankopon aye wo so.
5. Mete ase yi, mɛto wo dwom,
na mewo ho yi, mehyira wo,
mɛbɔ wo din makamfo wo,
Adasamma, munnya no din bo
na mommaka me ho ne dwonto,
opumpuni sɛ nidi pii.
Nneboneyefo rentena ho da,
abonefo besa koraa;
na atreenefo som Yehowa
na won ani gye no mu daa.

*Dkt. J.A. Cramer, 1723-
1788*

34

Gen. 1 Yak. 1:17

- Sɛ yɛhwɛ asase so a,
ɛsɛ sɛ yen ani gye,
Hwɛ afɛfɛde horow a
yen Nyame aye wo so.
2. Asase ne ne feye no
ye ne nan ntiaso kwa:
- Nnesma pii a oye no,
emu baako nso ne no.
3. Owia ma yen ho san yen,
osram ma yen ani gye,
Nsoromma nso ye fe ampa,
woma yen ho sepe yen.

II. ONYANKOPƆN HO NNWOM

1. Adebɔ ne Wiase

- | | |
|--|---|
| 4. Onyame abɔde dɔso,
wɔhyɛ n'ahenni ase;
na Onyame no ankasa
sen wɔn anu'nyam koraa! | 5. Sɛ ne nan ase agua no
ne n'ahengua h'ran sɛɛ a,
anu'nyam ne dɔ bɛn ara,
n'enni Agya no komam? |
|--|---|

*Karl Johann Phillip Spitta,
1801-59
R.O.D., 1962*

35 1 Mose 1:8; Filip. 4:19

- | | |
|--|---|
| Hwɛ nsoromma pii yi nso a
ɛhyerɛn soro tɔnn.
Wo, wutumi kan ne dodow?
Ne dodow nni ano. | 3. Onyankopɔn a ɔso sɛɛ
hwɛ nneɛma nyinaa.
Nea sɛs ketewa po,
onim, n'ɔhwɛ no so. |
| 2. Hwɛ, wo de, woyɛ ketewaa;
hwɛ, Nyame kseɛs.
Ɔno na ɔyɛs ne nyinaa,
na ɔkyerɛ wɔn kwan. | 4. Ɔsoma ne Bakoro bae.
Hwɛ, ɔdɔ yɛn pii sɛɛ.
Nea osua, nea ɔso,
ogyɛ wɔn nyinaa nkwa. |

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A. 1992*

2. Onyame Baasakoro

36 Yes 57:15; Rom. 11:33-36; Ti 1:17,

- | | |
|--|---|
| Onyame nwonwafo kɛsɛ,
yɛaba w'ahengua 'nim;
yɛsrɛ sɛ, behu yɛn mmɔbɔ
Nyame Baasakoro! | na wuhyira so daa.
O, Wo ho yɛ fɛ dɛn ara!
Daapem nuonyamfo. |
| 2. Ɛberɛ a wɔmmɔ ade,
na bere nni hɔ no,
na wufi wo tumi no mu
te hɔ, na woyɛ dɔ. | 5. O, brɛ w'aso ase ma me,
me a meɛ mmɔbɔ!
Mihyira wo, me Nyankopɔn,
wote sɛnea wote. |
| 3. Nyame, wunni mfiase bi,
n'obi nso ammɔ wo;
baabi nni hɔ a worennu;
wo nkutoo ne Nyame, | 6. Onyame nwonwafo kɛsɛ,
yɛaba w'ahengua 'nim,
yɛsrɛ sɛ, behu yɛn mmɔbɔ
Nyame Baasakoro! |
| 4. W'abɔde nyinaa yɛ nwonwa, | |

*Frederick William Faber, 1814-63
R.O.D., 1963*

37 Efe. 4:5-6; Mat 28:19 T.11, 21

- | | |
|---|--|
| Yɛn nyinaa gye Onyame di;
ɔbɔ soro ne fam ade,
nanso oyii ne ho adi
sɛ Agya a ogyɛ yɛn sɛ mma;
ɔyɛn yɛn honam ne yɛn kra,
n'amane bi beto yɛn a,
ɔde ne tumi gye yɛn wom! | 2. Na yegye Yesu Kristo di,
ne Bakoro ne yɛn Wura;
n'anuonyam ne ne tumi
te sɛ Agya no ara de.
Honhom Kronkron de Maria
n'ɛwoo no sɛ onipa ba a
ɔde ne ho sii yɛn ananm. |
|---|--|

II. ONYANKOPON HO NNWOM

2. Onyame Baasakoro

3. Ohuu amane pii ara
wui asendua ho kyɛ yɛn;
wosiee no, na ne honhom
sian kɔ asaman hɔ nnansa;
ɔsɔre fii awufo mu,
kɔ soro, te n'Agya nifa,
na daakye wafi hɔ aba.
4. Na yegye Honhom Kronkron
[di
ono nso yɛ Onyame bi,
ɔsɛ Oba ne Agya no,
ɔyɛ yɛn werɛkyekyefo,
ɔtew Kristo asafo ho;
bone fafri, honam sɔre
ne daa nkwa nam no so reba.

Dkt Martin Luther, 1483-1546

38

Luk. 1:47

- Ehena ho na m'ani gye?
Eye m'Aw'rade Nyankopon
One m'ade nyinaa 'ra.
Me kyem a skata me so,
me hann a sma sum mu tew,
ne m'asetena awia.
Wope fam ha anigye bi
akyi kwan a, enni baabi,
gye me Nyame ne ne do mu.
2. Ehena ho na m'ani gye?
Eye m'Aw'rade Nyame Ba.
One me kwan ne me nkwa.
Me yare bone safo pa,
me hia mu ahode pa,
m'amane mu Dimafɔ.
- Me nnebone ho mpata no,
me trenee pa, m'aduan pa
wo m'Agyenkwa pa no nko mu.
3. Ehena ho na m'ani gye?
Eye Onyame Honhom pa,
Yesu de no akye me.
One kyerskyersfo pa,
na okyeye me werɛ daa,
ohye me den, te me mu.
Nimdes, nyansa, afotu pa,
nokwasem pa ne ahotew
wo Honhom Kronkron no dom
[mu.

*Philipp Fredrich Hiller, 1699-1769;
J.G.C.*

39

Adi 4:8-11

- Kronkron, kronkron, kronkron,
Onyame Tumfo!
Ade anya 'kye yi, ysbeto wo
[dwom pa;
Kronkron, kronkron, kronkron
mmɔb'rɔhun'fo Tumfo
yekamfo wo, Nyame Baasakoro.
2. Kronkron, kronkron, kronkron
sum kata wo so de
n'ɔdebɔnyefo renhu w'anuonyam
[no da
Wo nkutoo ne kronkron,
obiara nse wo
tumi ne ɔdo ne ahotew mu.
3. Kronkron, kronkron, kronkron,
ahotefo som wo, woyiyi wɔn
mot'ri w'ahengua
[anim ho.
Kerubim, Serafim,
wɔkotow sɔre wo,
wo a wowo hɔ mɛ ne daa nyinaa.
4. Kronkron, kronkron, kronkron
Onyame Tumfo,
wo nnwuma yi w'aye asase
[ne soro;
Kronkron, kronkron, kronkron,
mmɔb'rɔhun'fo Tumfo,
ye kamfo wo, Nyame Baasakoro.

*Reginald Heber, 1793 - 1826
R. O. D.*

II. ONYANKOPON HO NNWOM

2. Onyame Baasakoro

40

Luk. 2:14

- Anu'nyam nka Agya Nyame,
anu'nyam nka Oba no;
anu'nyam nka Honhom
[Kronkron
Nyame Baasakoro daa!
Anu'nyam mu anu'nyam na
enka Nyame daa nyinaa!
2. Anu'nyam nka Yesu Kristo,
nea odo yen nyinaa
nea watew yen ho koraa,
se yene no nni hene!
Anu'nyam mu anu'nyam na
enka Nyame Guammaa no!
3. Kristo ye as'ro abofo
ne n'asafu no Hene.
Oye amansan Hene nso,
soro ne fam kotow no.
Anu'nyam mu anu'nyam
nko,
Anu'nyam ye Kristo de.
4. S'ro abofo to no dwom se:
Anu'nyam ene nhaira!
Na abode gye so ka se:
Ahonya, nidi, tumi!
Anu'nyam mu anu'nyam ye
soro ne fam Hene de.

*Horatius Bonar, 1808-1889
R.O.D., 1962*

41

Heb. 4:16; 1 Pe. 1:2

- Agya Nyame, yeda w'ase,
woboo yen na wokye yen so
wode ayame yen yen nso,
hwe yen ara kosi daapem.
2. Yen wura Yesu, Nyame Ba,
wo na woagye yen owu mu;
wubue s'ro ahenni no,
yere wo, ma yenna mu kwan!
3. Na wo, Nyame Honhom Kronkron
werekyekyefo, bra yen mu;
ma yenna gyidi ne odo,
na yen ani nna Nyame so!
4. Agya, Oba ne Honhom a
woye Onyame Baasak'ro,
nidi ne aseda wo Wo;
daakye ma yenna wo nkyen ho.

*Edward Cooper, 1770-1833
O.A.B., 1964*

42

Luk. 2:14; 1:46; Dw.138:2

- Anuonyam ne aseda
ye soro Nyankopon de daa.
Odom yen pii hwe yen so daa,
na bone bi antumi yen.
Yesu mu na yeso n'ani,
afei yen bere so adwo,
na yen asem no woadi pe.
2. Yeyi w'aye, yeda w'ase,
yehye wo anu'nyam ara;
yen agya a onni adannan
n'odi yen so pepe ne wo;
w'ahoden no so dodo,
nea wope beye ampa;
mo, mo, se woye saa Wura!
3. O Yesu Kristo, Nyame Ba,
woagye yen wo yen bone mu,
yen patafo ara ne wo,
woama yen ho ato yen ho.
Onyame Guammaa, fa wo dom
gye yen kra fi awereshowm
na hu yen mmobo daa nyinaa.
4. Honhom papa, kyigyinafo,
wo a wode daa adepa.,
ma gyidifo no, yere wo,
se mma obonsam mmafa yen so,
beyi awereshow nyinaa,
na Yesu abo din awu.
Wo na yehwe wo kwan ara!

Nicolas Decius, 1519-1541

II. ONYANKOPON HO NNWOM

2. Onyame Baasakoro

43

Mat. 28:19-20

Nyame Baasak'ro
yɛpae mu ka sɛ,
adasamma nyinaa nkwagye
fi yɛn Nyankopon nipayɛ.,
ne n'asendua
ho wu yawyaw no.

2. 'Bofo tekrɛma,
Serafim nnwom no.,
na ɛsɛ sɛ yɛde kamfo
Onyame Baasakoro no.,
to dwom dɛdɛ ma
nea owui no.

*Efi "United Brethren" dwom nhoma mu.
T.B. Kw.; W.E.O.A., 1992*

3. Onyame su ne ne tebea

44

Efe. 3:16-19; 1 Yoh. 4:16

Monto Nyame dɔ ho dwom pa;
Nyame dɔ no rensa da.
Nea wanya 'hu ne dɔ no,
nim sɛ ɔsɛ dwonto pa.
Sɛ Onyame bo refuw a,
anka ɔpra yɛn gu gyam;
na oyi ne dɔ adi a,
yɛhyɛ no anuonyam.

2. Nyame dɔ no nam ne Ba so
yi ne ho adi pefee.
Kristo dɔ no tra ohu so,
na yennya no ahuye,
gye sɛ ɔnam ne Honhom so
hyɛ yɛn mu nipa no den,
na yegye ne dɔ mu ntini
ma yɛn gyidi ase tim.

3. Onyame dɔ no mu trɛw sɛ;
ɛka amansan po hyɛm;
na Onyame dɔ no ware;
skye ma yɛn, erentwam;
emu dɔ; efi ɔsoro
sian ba yɛn amanem pɛs;
ɛkorɔn nso sɛ; ɛde yɛn
fro kɔ Nyankopon fi hɔ.

4. Saa ɔdɔ yi tra m'adwene,
nanso me koma gye di.
Yesu dɔ me; satan tan me,
na osum me afiri.
Yesu, ma wo dɔ no nyi me,
ma minnya wo adɔye!
Ɛnde na mto wo dwom pa,
na me dɔ ayɛ wo fɛ!

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

45

Dw. 27:1

Onyankopon ne m'Adepa,
ɔkyɛn fam ha nnepa koraa;
ɔhwɛ me, gye me, tew me ho;
mede me ho meto no so.

2. Ɔne me Hann ne me Nkwagye;
me Botantim, m'Abankɛse,
m'Ahoɔden, me Boafo,
me Kyɛfa a m'ani da so.
3. Ose wo a wunim me din
na wopɛ sɛ wofra me mmam,
su frɛ me, na megye wo so,

m'agye wo, na m'ama wo so.

4. Meyi wo w'ahohia mu,
na mahye wo anuonyam.
Mɛma woadi nkwa pa amee,
na m'ama woahu me nkwagye.
5. Onyame, sɛ wo din te no,
sɛ w'ayeyi nso te ne no.
Ma amansan nhu wo din ɛ,
na wɔn nyinaa mmra
w'ahennim.

*Johann Olearius, 1611-1684
J.G.C.*

II. ONYANKOPON HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

46

Dw. 139; Rom. 11:33

- Onyankopon ne Tumfoɔ!
Mo nnipa, monhyɛ n'ase!
Ehena na ɔte sɛ no?
N'anim n'ewie nyam yɛ.
Ne din ne ne nneyɛe no so,
munyi n'ayɛ, momma no so!
Monkamfo ne kseɛyɛ!
2. Ne mimdeɛ, ne nyansa so,
n'ahonya bun mu dɔ sɛ!
Na n'akwan mu nni ahweye;
na n'atammu yɛ nwonwa.
Obi nhu n'adwene mu da,
na obi nyɛ ne fotufo,
ɔno nkutoo ne Wura.
3. Ɔnsen soro, na menne fam!
Obunkam ne nyinaa so,
N'agua ho wɔ ogya ne hann,
na obi nnya ho kwan po.
Nanso w'ayi ne ho adi
ma nnipa hu n'anwonwade
wɔ n'adebɔ ne gye mu.
4. Ɔwɔ akyiri ne mmeneɛ;
onim nnipa akwan mu.
Obi ntumi nhintaw ne ho
kokoam ne esum mu.
Esum nnuru sum mma no da,

- anadwo hran sɛ awia,
esum yɛ no sɛ hann pɛ.
5. Okura fam ne wim adem,
anka awia sen kɔ.
Ɔde ne tumi ntaban nso
trew ne nnipa mma so daa.
Hwɛ n'anunyam ne
[n'animte,
ne timmɔbɔ ne n'ayamye,
ne dɔ a ɛkyɛe yen so!
6. Ɔyɛ kronkron, ne ho tew pɛ,
ne ho tew sen owia.
Wo a wuhu n'apɛde pɛ,
wubenya ho nhyira bi.
Ɔwɔ nkwa a owu nni mu,
ne ho tɔ no daa anigyem;
ɔde mu bi kyɛ nnipa.
7. Onyankopon sɛ ayeyi
ne aseda ne nidi.
Ɔsorofɔ kamfo no pii;
mo, nnipa, mommɛfram bi!
Onyankopon ne Tumfoɔ.
Ehena na ɔte sɛ no.
Yennyae no anunyam hyɛ.

Dkt. J.A. Crammer, 1723-1788
J.G.C.

47

Aso. 14:15-17

- Wura Nyankopon, Awurade,
wo na yen ani ntumi nhu wo,
nanso wowɔ baabiara;
nnipa adwene nnu wo so;
woso kɛse, na obi nse wo,
woyɛ ade nyinaa wura.
Wo din fata wo su,
wonsakra ara da,
daa Nyankopon!
Onipa nnim wo kseɛyɛ;
nnipa nyansa ntumi nhu Wo.
2. Soro mununkum yɛ w'agua,
asase yɛ wo nan ntiaso,

- wo kseɛyɛ, onipa nnim.
Nea Serafim susuw no,
nea yen nnipa dwene nyinaa,
w'aniwa hu ne nyinaa pɛ.
Anadwo, adekyee,
sum ɛne hann yɛ pɛ
wɔ w'anim ho.
Sum nni wo ho, wo ho hyerɛn
wufura hann sɛ wo ntama.
3. Ɔhene ne Tumfo kɛse
wode tumi na ɛbɔ w'ade,
nea yehu anaa yenhu.
Soro ne fam a wobɔe no.

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

- | | |
|--|---|
| <p>wukura mu na wohwɛ so pɛ;
wudi Hene wɔ wiase.
W'atemma yɛ trenee
n'ɛnam ne kwan so pɛ,
wɔnhwɛ anim.
Wo nsɛm tɛs, ne nyinaa ye;
yɛn Nyame ye de kosi daa.</p> <p>4. Ayamyɛ ne ahummɔbɔ,
anuonyam ɛne nokware
yɛ nnɛpa a ahɛ wo ma,
w'ayamyɛ yɛ kɛsɛ ampa
da biara da kyɛrɛ yɛn sa;
wo na wudi ma Adam mma.
Nnɛma nkumaa no,
wohwɛ ne nyinaa pɛ,
Wura Nyame, wohwɛ me mu,</p> | <p>wunim m'akwan;
ma memfa me ho memma wo.</p> <p>5. Na sɛ woyɛ m'Agya wɔ ha,
na medɔ wo tɛ sɛ wo ba a,
merenni wiase akɛi.
Sɛ wopae wiase mma mu
na w'abufuw hyew mmepɔw
[pɔ a,
dom hwɛ wo mma na di ma
[wɔn.</p> <p>Wo ne yɛn Patafo
ne yɛn Agyenkwa no.
Halleluya.
Ayeyi Wura, mehwɛ wo
ma mento w'ayeyi dwom daa!</p> |
|--|---|

*Wilhelm Augustus Steihauser, 1856
W.E.O.A., 1975*

48

Dw. 25:5-10; Mik. 7:18

- Awurade ye, na ne som yɛ yɛn fɛ.
Ɔyɛ yɛn Agya de yɛn fra ne mma mu.
Yɛdɛ nokware nam ne kwan so pɛ,
na ɔdɛ dɔ ne ayamyɛ hwɛ yɛn so.
Eyi mu na yenya baninhahye.
Awurade ye.
2. Awurade ye, na sɛ yɛfom pɔ a,
ɔntwe aso dennen, na ɔdɛ firi.
Ɔtɔ ne bo ase ma ne mmofra
yɛyɛ mmerɛw a, ɔsa yɛn yare pɛ.
Ne Ba no mogya nti n'ɔyɛ yɛn sɛɛ.
Awurade ye.
3. Awurade ye, na ne yam ye ampa;
Ɔyɛ nsuti a nhɛyira fi no mu ba.
Odi yɛn akɛi bisa yɛn ara
sɛ yɛmpɛ n'adɛpa no bi na yɛnsrɛ.
Owura ben n'ɔyɛ ne mmofra sɛɛ?
Awurade ye.
4. Awurade ye, oye owu mu nso,
ne koko so na yɛshwe wɔ yɛn wu mu.
Ɔdɛ retwa yɛn ahohia to,

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

de agye yɛn akɔ ne daa ahotɔm.
Ne nkɛn home na ebɛyɛ yɛn dɛ.
Awurade ye.

5. Awurade ye, momma yenna n'ase.
Momma yensɔre no na yɛnkotow no!
Monkamfo Agya no nyi n'ayɛ daa.
Munyi ne Ba ayɛ, ne Honhom Kronkron.
Munyi nea ayɛ nyinaa ayɛ.
Awurade ye.

*Johann Jacob Rambach 1693-1735
J.G.C.*

1 Kor. 10:13-19

Onyankopɔn di yɛn nokware!
Onnyaw ne nnipa mma ɔsɛm,
de anigye ana amane
twe yɛn daa sɛ yemmra ne nkɛn.
Nnipa a wobuu wɔn ɔyera mma,
Onyame ama wɔn Agyenkwa.

2. Onyankopɔn di yɛn nokware!
Ɔyɛ yɛn sɛ yɛn Agya pa;
Onnyaw ne mmofra wɔn amanem,
na ɔkyekye wɔn werɛ daa.
So yesuro yɛn kra tamfo no?
Ɔde ne tumi kata yɛn so!
3. Onyankopɔn di yɛn nokware!
Ɔyɛ yɛn sɛ adamfo pa.
Minim ampa sɛ obegye me
me sɔhwɛ ne me ko mu daa.
Na sɛ ɛyɛ afa me so a,
ɔde n'apam hyɛ me baninha.
4. Onyankopɔn di yɛn nokware.
Odi ne bɔhyɛ so ampa;
ɔde ne hann gya me ne kwan so;
menam so a, mɛto daa nkwa.
N'asɛm a waka no, odi so;
midi so a mɛte mu dɛw no.
5. Onyankopɔn di yɛn nokware!
Medi no saa nokware bi.
Yɛn nnipa nkotompo adɔɔso
begye me na ma me ho mfi!
Meso wo Nyame mu nokwarem,
na manya wo mu daa ɔhome.

*E. Liebig, 1713-1780
J.G.C.*

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

50

Dw. 139

- Onyankopŋn na meto dwom mema no;
 Otumfoŋ ne no ne m'Awurade;
 mekamfo no ne ne nnwuma.
2. Nea ɔpɛ na ɔyɛ ma egyina;
 ɔbɔɔ ade, na ɔhwɛ ne nyinaa so;
 oyi n'ani a, na asɛɛ.
 3. Ne ho tew pɛ, na bɔne bi mmɛn no da;
 ɔne panyin, ade nyinaa hyɛ n'ase;
 n'ahengua tim hɔ daa nyinaa.
 4. Ɔde ne ho; ahonya ne ahoto,
 ahomeka ne dɔ ayɛ no ma tɔ,
 na biribi nso nnen no da.
 5. Nea ɛwɔ ɔsoro hɔ ne fam ha,
 onim no pɛ, na ne wers remfi da;
 ade nyinaa wɔ n'ani so.
 6. Ɔwɔ me ho, ɔma metena me baabi;
 waka m'ahyɛm wɔ m'akyi ne m'anim pɛ,
 ɔde ne nsa ato me so.
 7. Ɔbɛn me daa, hwɛhwɛ me mu hu me mu,
 nim m'asetena, me sɔre ne me nantew;
 onim m'akwan nyinaam yiye.
 8. Sɛ meforo ɔsoro a, mɛto no;
 misian mekɔ asaman a, mɛto no;
 Onyankopŋn wɔ mmaa nyinaa.
 9. Onim me t'rim, na me nkɔmmɔ bi nsiw no;
 mesɛ no a, ɔdom tie, boa me,
 na n'ani ku me ho yiye.
 10. B'ribiara a mewɔ no nyɛ me de po;
 Onyankopŋn na me ne m'ade wɔ no;
 ɔno na medan no koraa.
 11. Me Nyankopŋn, wo din ho yɛ me nwonwa,
 na merennyae w'ayeyi no so ma da;
 mekamfo wo, mesom wo daa.
 12. Na wo nnwuma yɛ fɛ nso, na eye sɛ;
 owia, 'sram, ne nsoromma ne mframa
 reka wo, Nyame, tumide.

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

13. Ewim ne po ne mfuw, abon ne nkoko,
ne mfutuma ne mmepɔw akɛse no
reyi w'ahɔɔden adi.
14. Mmoadoma, nnua ne nhabamma nso,
ne ntentrehu ne ntahua nketewa po,
kyerɛ yen sɛ wo nyansa so.
15. Woma osu ma ɛfɔw yen mfuw so pɛ,
woma ɔde, ab'row, b'rɔde ne kwadu,
ɛnam, nsa pa ne nsu ka ho.
16. Wowɔ mu a, na akasanomawa
biako po renwu, na ɔntɔ fam da;
na me ti so nhwi mpo, woakan.
17. Sɛ ete saa a, merenhow me werɛ
sɛ ebia wo werɛ rebefi me;
na wohwɛ me nkwa so yiye.
18. Wohwɛ mea, na w'adepa remmɔ me;
wo ankasa ne ne nyinaam kɛse no,
enti wo nko ne m'adepa.

*Christian Furchtegott Gellert, 1715-1769
J.G.C.*

51

Yoh. 10:11; Kol. 1:19-20

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu, hena po
na ɔte sɛ wo?
Wone yen awerskyekye;
na nkwaye ne hann fi wo mu.
Yesu, Nyame Ba,
obi ne wo nse.</p> <p>2. Woama me me nkwa,
woayi me ɔyaw.,
ɛne amanehunu mu,
na wode wo wu agye me.
Wo mogya pata,
me ne Nyame ntam.</p> <p>3. Anu'nyam Agya,
w'anim hyerɛn sɛ!
Efi tete na woyii wo,
sii hɔ sɛ nnipa mma Gyefo;</p> | <p>wobeyɛ nipa
b're a ɛse mu.</p> <p>4. Wo Nkonimdifo,
yɛma wo amo!
Woadi bɔne ne owu so,
woatu bonsam ne wiase.
W'afɔrebɔ mu,
na yɛanya daa nkwa.</p> <p>5. Me wuda du a,
bra bɛhyɛ me den.
Bɛfa me kɔ wo soro hɔ,
na fa wo treene fura me,
na ma mimmenya
wo nkysɛn atenaye.</p> |
|---|--|

*J.A. Freylinghausen, 1670-1739
R.O.D., 1961*

II. ONYANKOPON HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

52

Kwa. 3:22; Rom. 2:4

- Onyankopon yiyeyɛ dɔso,
onipa bɛn na ɔrenhu?
So wo koma anya ap'rim ni,
na worenna no so ase?
Me de, mibu ne dɔ sɛ ɛso
na miyi no aye wɔ ho.
Minim sɛ ne werɛ remfi me
me nso me werɛ remfi no.
2. Eɛna na ɔma me me nkwa?
Nea onni ne ho mfaso!
Eɛna na ɔhwɛ me nkwa so?
Nea mantie ne nne no?
Hwɛ, wanya ne bo ase ntɔɛ,
wantwe m'aso sɛ ɛsɛ me,
na mmom ɔde me bɔne firi,
asan ama me koma pa
 3. So meremmu ne dɔ kɛsɛ yi?

na merensom saa Wura no?
Ɔfrɛ me daa; so merentie,
na meremfa ne kwan no so?
Onyame mm'ra wɔ me koma

[mu,
n'asɛm rehyɛ mu den ma me.
Eka sɛ: Mennɔ Nyame yiye,
ɛne me yɔnko sɛ me ho.

4. Onyame, w'adɛ ne wo papa
wɔ m'ani so yiye dabaa.
Ma wo dɔ no nhyɛ me baninha,
na me nnan wo mensom wo daa;
ɛyaw mu, ɛnkyekye me werɛ,
n'ɛnkyerɛ me kwan nna pa mu;
na sɛ me wuda redu nso a,
fa wo dɔ no hyia me kwan.

*Christian Furchtegott Gellert, 1715-1769;
J.G.C.*

53

Yes. 54:10; Hes. 37:26

- Mmepɔw po betutu ako,
Nyame dom tim hɔ dabaa.
Nyankopon di yen adanse
sɛ n'apam betena hɔ daa.
Ɔka saa asɛm yi nti na
emma me koma ntu da.
2. Saa 'sɛm yi hyɛ yen baninha,
na ɛsɛ sɛ yegye di.
Saa 'sɛm yi kyekye yen werɛ
n'edwudwo yen daa nyinaa.
Nnipa nnepa no to betwa;
Nyame dom de ɛnkɔ baw.
 3. Saa 'sɛm yi hyɛ wɔn a wɔabre
ne awerɛshofo den;
na wɔn nsa ka asomdwoe a
skyɛn nea nnipa dwen.

Wukura asɛm yi mu a,
hweehwee rentu wo koma.

4. Sɛ wo bɔne ye wo yaw a,
Yesu dom no boro so;
sɛ wusuro daakye haw a,
daapem ahodwo da hɔ.
W'Agyenkwa kɛsɛ no nti na
wo hu bedan anigye.
5. Fa wo ho to saa 'sɛm yi so;
ɛye gyidi ɔbotan.
Sɛ owu as'rɔkye bɔ a,
entumi mfa wo so da;
wufi wu mu bekɔ nkwa mu,
na wo bo atɔ wo yam.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.; J.A.M.*

54

Dw. 36:6; 145:9

Onyame ye;
ɔdɔ yen nnipa sɛ,
na ne dɔ no nsa da;
Yɛye ne mma,
n'ankasa suban so

na ɔbɔɔ yen nnipa,
nanso yeaguan afi ne nkyɛn kɔ,
na yeabedan n'atamfo koraa.
Ɔdɔ yen pii.

2. Ne nyansa so,

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

- | | |
|---|--|
| <p>onim nea wohu,
n'onim nea wonhu;
onim yen pɛ,
yen akwammɔne a
yɛnam mu da n'anim,
nanso yen Nyame no dwen
[yen ho,
n'ɔɔɔ nkɔwagye kwan bi de
[maa yen
na yɛanyera.
3. Nipa anwɛn,
na n'anunyam ɔɔ no;
bonsam faa no dommum.
Onipa guan
fii ne Yɛfo anim;</p> | <p>fii n'Agya no nkɛn kɛ;
nanso yen soro Agya dɔfo
de ne Ba koro yɛ Agyenkwa
Onyame ye!
4. Enti momma
yɛnto yen Nyame dwom,
n'anwonwado yi nti;
ɔde nyansa
kɛse pa ɔɔ ade,
n'ɔyɛ ne Gyefo nso,
Aw'rade, wo dɔ yi so ampa,
ma yɛnys mma adɔfo saa bi!
Na wone dɔ.</p> |
|---|--|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
O.G.*

55

Yes. 57:15

- | | |
|--|---|
| <p>Me Nyankopɔn ho yɛ nwonwa,
ne kɛseyɛ ho tew;
ne dom agua no hyerɛn sɛ;
ne hann no rennum da.
2. Woyɛ daapem, daapem Nyame,
wo nna to rentwa da;
ahonhom koto sɔre wo,
awia ne anadwo.
3. Me Nyankopɔn, mede fɛre
suro wo, dɔ wo sɛ;
na mede ahopopo nko
ne nusu nso som wo.</p> | <p>4. Nanso metumi mado wo
sɛ wo kɛseyɛ te
efise woadi kan aba
hwɛhwɛ me komam dɔ.
5. Agya bi dɔ nto wo dɔ da
sna dɔ nto wo de,
sɛ ɔbetɔ ne bo ase
sɛ woyɛ ma me yi.
6. Agya a wode Yesu mae
sɛ wo dɔ so ade,
sɛ woma midu soro a,
mshwɛ w'ananim daapem.</p> |
|--|---|

*F.W. Faber, 1814-1863
O.A.B., 1965*

56

2 Be. 16:9 Dw. 34:16

- | | |
|---|--|
| <p>Onyame nim wo, hu no bi.
Onipa, hu wo Yɛfo!
Amane pii wɔ wiase,
hwɛ Nyankopɔn, wo Gyefo!
Ɔwɔ wo na wowɔ no a,
nnipa betan wo ara de,
nanso ɔbehwɛ wo so.
2. Onyame nim wo na nim</p> | <p>sɛ wunni ahɔden.
Hwɛ, wuntumi nko w'ananim da,
kɔdɔ no, na di n'akyi!
Wo Nyame pa renyi n'ani
wɔ wo a wosom no yiye
na wusu frɛ no daa nso.
3. Onyame nim wo papayɛ,
w'ayamye, w'ahummɔɔ,</p> |
|---|--|

II. ONYANKOPŌN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

wo nidɔ, ne wo hiahwɛ,
ne nea obi mmu po;
na Yesu de, n'asɛm ne sɛ:
Wo nsuonwini kuruwa
benya n'akatua pa.
4. Onyame nim wo awiei,

wo de, wunhu akyiri,
n'agyadɔ asiesie
wo tenabea ofie.
Ma w'ani nna ne dom so daa,
na gyaw nea aka ma no,
na daakye bi woahu no

*W.N. Freudentheil, 1771
J.G.C.,*

57

Aso. 17:24-27

Yehowa Nyankopŋn,
honhom ne daa nkwa ti no,
wo nkwa no boro so;
n'obi ntwɔ wo ho ban da.
wo nkwa nso nsakra da,
woyɛ honhom Agya,
wiase yi betwam
wo de, wutim hɔ daa.
2. Nea woyɛ nyinaa,
wunim pɛ fi teteete,
na wotena yɛn komam,
wuhu yɛn t'rim asɛm fee;
wunim yɛn asetena
ne yɛn amane nso,
na woakyerɛw yɛn nna
ahyɛ wo nhoma mu.
3. Wo nyansa so b'ro so
sso no ne yɛn de;
wode wo nyansa no
bɔɔ soro ne asase.

Yɛn asehwɛ akyi,
yehu wo nyansa no
wo yɛn nnipa nkwagyem
ne Yesu ahennim.
4. Wo ho hyia wo ho;
woyɛ ahotɔ Nyame;
b'ribi nhia wo da;
wode nkwa pa ne home
ne ade nyinaa ba
ma yɛn, na yɛamee pɛ.
Wɔn a wokyi wo no,
wo tumi yɛ wɔn hu.
5. Yɛbrɛ yɛn ho ase
ma wo a woyɛ honhom;
ma yɛmmɔ wo mpae daa
wo honhom ne nokwarem.
Yebue yɛn komam:
bɛhwɛ sɛ emu tew,
na ma yɛn ani nnye
w'anim hɔ dabatee!

Johannes Adam Mader, 1826-1882

58.

Dw. 54:8; Yoh. 1:16;
Yes. 28:16

Onyankopŋn te ase, n'oyɛ nkwamafo,
ɔte sɛ owia ne kyɛm ma ne mma.
Ɔde ne honhom ne n'asɛm no kanyan me
de nnamys ne tumi rehyɛ me komam.
Ne nsa aso me mu; ogya me ne kwan so.
Sɛ dɔm po hyia me, na bɔne to me a,
minnyae Nyame din bɔ ne ne nkotɔsrɛ da.

II. ONYANKOPƆN HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

2. Mo nripa, muntie Onyame apɛde!
Ɔpɛ sɛ ɔkys mo ne nnɛpa nkutoo!
Mummue mo ano nnye n'adɛdɛde no,
yiw, monka nhwɛ ɛ! Monna ase wɔ so!
Munnya nhuu hwee ɛ! Na munnya nyaa hweɛtɛ ɛ
Na monhwɛ ebinom ne nea wɔanya no!
Onyame ahonya bu so ma ne mma daa.
3. So mote ahotɔ mu na b'ribi nhia mo?
Ɛno de, obi renhwɛhwɛ n'akyi kwan.
So mo ho hia mo na muhu amane?
Ɛno de, akyinnye ne suro abam.
Na Nyankopɔn manfo ne Yesu mpamfo no,
wobetumi satan dɔm ano agyina?
Wobetumi ahyia wɔn kra atamfo?
4. Nea ogye di renguan; ebese no yie:
ehu ne amane mmom na ɛbɛkɔ.
Na sɛ anihafɔ tɔ adomfiraw a,
ogyidini di ne nkonim nya mu bo.
Ne Nyankopɔn frɛ so na obenya nkɔso.;
na odi ne Nyame nhyɛase so pɛ a,
obenya ne soro ho daapem nhyira no.

*Dr. J. Alb. Bengel, 1687-1752
J.G.C.*

Aw'rade Nyankopɔn
nim bɛn po na wo din nni!
Wode w'asɛm nkutoo
bɔɔ soro ne asase.
Woka a, na ɛbam,
wohyɛ a, ɛwɔ ho.
Wo tumi di m'akyi,
na w'ayamyɛ ka ho.

2. Wone Otumfoɔ;
ɔsoro ka wo nidi
ne wo anwonwade;
ɛpo ne fam kamfo wo.

Mɛbrɛ me ho ase
mɛsɔrɛ w'anun'nyam;
minim sɛ me nkwagyɛ
wɔ wo tumi nko mu.

3. Mɛhwɛ ɔsoro a,
wo nsateaa trɛtrɛw mu.
owia ne ɔsram,
ne nsoromma dodow no
na mise hena po
ne ɔdasami a
wokae no, hwɛ no so,
na wuhyira no daa!

II. ONYANKOPON HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

- | | |
|---|---|
| <p>4. Wohwe yen te se nguan
ma yedi wura fromfrom,
woma yen aduan,
woma yen nsu pa nso nom.
Wonnya nwoo me no po,
wo aniwa huu me
wugyee me na awo,
na minyaa abaye.</p> <p>5. Wohyee me me nnapa,
wode m'amane fraa mu,
na woakyerew me nna
de ahye wo nhoma mu.
Wowaw wo gyidifo,
wuso abrefo mu,
wodom ahonufo,
wo mmob'rohunu so.</p> | <p>6. W'apsede ye nkwa pa,
wo kwan mu yenya home,
emu wo asomdwoe,
na enti meremfi so.
Nnipa regyigye me
se memfa won de so;
won kwan a strew no,
ede ko see nko mu!</p> <p>7. Minya wo, Nyame a,
mimmisa fam ahode;
na se wowo me a,
menhwehwe bi menka ho.
Wo na wuse me se,
"Me ba, fa wo koma
ma me, na di m'akyi,
meyee w'akatua!"</p> |
|---|---|

*Efi "Lunenburg" dwom nhoma, Nr 377.
J.G.C.*

60

Hes. 1:22-24

- | | |
|--|--|
| <p>Onyame So!
Abode nyina'ra na sto
[dwom yi,
N'anuoyam so, mema mo mo.
Na me ne mo beka se:
Onyame so! Onyame so!</p> <p>2. Onyame so!
Onam ne nyansa pii so so wiase
ne soro hwe, wonhu ase;
wo ne nyansa ne tumim!
Na ayamye, ahye no ma!</p> | <p>3. Onyame so!
Eyi na wofre yen ka yen
[daa'nopa
ne anadwo se, nye do.
Onam n'Agya nhyira so
hwe ne nnwuma nyinaa yiye.</p> <p>4. Na eno nti
na wo ne won nye baako wo
[ayeyi
ne dwomto fam, ewiase.
Aman nyinaa monka se:
Onyame so! Onyame so!</p> |
|--|--|

Efi "Seminary Tunes" mu.

61

Dw. 145: Efe. 5:19

- | | |
|--|---|
| <p>Msto dwom mama Onyame
na mada no ase daa;
na mihi ade nyinaa mu
se ope me yiye pa.
Ayamye ne mmob'rohunu
ene do ahye no ma.</p> | <p>Ode do hwe ne mmofra
wo won asetena nyinaa mu.
Nneema nneema sen ako,
na wonne me Nyame do.</p> <p>2. Nyame de ne nsa akata
me honam ne me kra so,</p> |
|--|---|

II. ONYANKOPON HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

- te se okore ntaban a
ode tɛw ne mma so no.
Efise amaa me me nkwa,
mewo me na yam no po,
ene me nna nyinaa nso
abedu nne na wahwe me.
Nneema nneema n.a.
3. Ne Bakoro a do no
na oyii no mae maa me,
se onnye me mfi me bonem,
ne amanahunuk'rom.
Ampa, saa do yi doaso:
me honhom hwehwe mu a,
enhu ne nyinaa mu da;
enti na me nso medo no.
Nneema nneema n.a.
4. Ne honhom na ode ma me
se omfa n'asem no so
mmra me mu, na onkyere me
kwan a ede ko soro,
na emmetew me koma mu,
na omma me gyidi a
ebedew se kanea
wo awereshow ne wu mu
Nneema nneema n.a.
5. Ode saa hwe me kra yiye;
na ohwe me honhom nso;
- neahia me, onim
ansa na mesre no po.
Se m'ahoden no nnoaso,
n'anka mehwe ase a,
ono Nyame no ara
beso me mu ama me so.
Nneema nneema n.a.
6. Meda a, Nyame na won me.
na ohwe me anadwo,
nanso ama ade kye me
se minhu ne dom fofro
Se me Nyankopon anhwɛ me,
na wamfa Ne honhom pa
ankyerɛkyerɛ me a,
anka meyerɛ akɛ po.
Nneema nneema n.a.
7. Yiw, Onyame do no nsa da,
na ne do no so ampa!
M'agya pa, meyi w'aye daa,
na mesre wo se obo
se fa me ye wo de koraa,
na ma minso wo mu daa
anadwo ne awia,
na memfa wo kwan so yiye
enkodu se mehu wo
ne wo do no osoro!

Paul Gerhardt 1607-1676

62

Yer. 17

- Onyame nhyira bu fa so,
na ne dom no doaso ma yen,
esen sika ne dwete.
Nea n'ani da no so no,
ono n'aye dommarima
:/: na wo ahofadi, /: /:
2. Nea yen me daa ne nne,
nea ama meko so daa,
ono n'aye me de daa.
Oyi n'anwonwade kyerem',
na okyerɛ me kwan ara,
:/: one me daa boafɔ. /: /:
3. Nnipa pii haw won ho dodo
- wo fam ade a ebetwam
ne ade a shaw ho.
Me de, mɛpere na mapaw
nea ama me anigye
:/: na enye ahuhude. /: /:
4. Anidaso ma anigye;
Onyame ma nea mɛpe,
na sfata no ba mu.
Honhom, ohonam ene nkwa,
mede hɛ no anuonyam;
:/: mede ne nyinaa ma no. /: /:
5. Eɛ ne do nti na ama
nea mesre fi ne nkyɛn no

II. ONYANKOPON HO NNWOM

3. Onyame Su ne ne Tebea

ba mu wɔ ne bere mu.
 Enye me na mehye no bo;
 ne bɔhye ara n'eba mu.
 ∴: Nea ɔpe na eye. ∴:
 6. Sɛ mewɔ wi yi ase a,
 nea woahye me no mepɛ;

eno so na m'ani da.
 Ade pa bi nni wiase;
 stwam kɔ; soro ade de,
 ∴: etena ho kosi daapem. ∴:

*Efi "Numberg" Dwom mu
 J.Z., 1676; W.E.O.A., 1992*

III. BONNE: NKWAGYE HO AGYINATU

63

1 Tim. 2:4-6

Mo Kristofo mo ani nnye!
 Na momma mo ho nsan mo!
 Momfa ahosan nto dwom pa
 yen Nyame do kesse ho!
 Ode ne Doba no maa yen,
 n'onam ne wu so begyee yen,
 saa gye yi bo ye den sɛɛ.

2. Otamfo no akyere me,
 na mayera owu mu,
 na awia ne anadwo
 me bone how me werɛ
 Metaa meye bone ara,
 na papa bi nni me mu da,
 me bone boro me so.

3. M'amanehunu yi nti na
 Onyame huu me mmɔbo;
 ɔkae ne mmɔb'ɔhunu no,
 na ɔpe sɛ ogye me.
 Oyii ne do kyerɛ me fee,
 snys agoru n'ogoru;
 wankame me ne Doba.

4. Osee ne Bakoro no sɛ:
 Timmɔbo bere adu;
 enti na wo, m'ahyehyede,
 kogye wɔn fi wɔn bɔnem,
 yi wɔn, fi awereshow mu;
 fa wo wu kum wɔn wu ma wɔn,
 na ma wo nkwa mmra wɔn mu.

5. Oba no tee n'agya assem,
 ofi soro baa fam ha,
 na ababaa kronkron woo no.
 Odo me sɛ ne nua;
 na ɔkoraa ne tumi so,
 beyɛ hiani te sɛ me,
 ɔpe bonsam asɛe no.

6. Obaa me nkyen, n'osee me sɛ;
 "Beka me ho, di m'akyi;
 mede me ho masi w'ananm;
 na hwe, meko mama wo.
 Meye wo de, woye me de,
 nea mɛtena, wobetena bi,
 na yeaye baako daapem.

Dkt. Martin Luther, 1483-1546

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU

64

1 Yoh. 1:5:-7; 2 Yoh. 1:5

- O Daapem Hann,
O Daapem Hann!
Me kra pɛ wo ahwe,
nanso entumi nyɛ hwee da,
gye sɛ wotew me ho koraa
na mahu w'anunyam.
2. W'ahengua ho asomfo no
wo w'anunyam no bi;
efi wiase asefi,
wonnim ɔsɛ ne asehwe
sɛnea mewom yi.
3. Mɛyɛ dɛn po na mapue
me Yɛfo no anim?
Me a mete sum kabii mu,

- na m'adwene ne me mu nso
asɛ na ayɛ fi.
4. Nanso kwan pa bi wo ho a
wɔfa so kɔ soro.
Nyame Honhom n'ɛboa yɛn
na yɛn ahofama ayɛ
Onyame afɔre.
5. Honhom tumi ne n'adwuma
n'ɛsiesie nnipa mma
ma sum mu mma a wonnim
[hwee
tena Nyame Daapem Hann
[no mu
wo ne Daapem Dɔ mu.

*Thomas Binney, 1798-1874
R.O.D., 1962*

65

Efe. 2:12-18; 2 Yes. 45:23

- Yesu nnim a, yɛnyɛ hwee sɛ
ahiafo mmɔborɔ.
Yɛda fam rehu amane,
na obi remma yɛn so.
Yesu, bra behu yɛn mmɔbo!
Wo na yɛn ani da wo so.
2. Yenni wo a, yɛda sum mu,
na yɛn bɔne haw yɛn pii,
Bɔne ho, yɛn t'rim abue,
yɛn ahonim bu yɛn fɔ.
Bɔne nti na yɛn ho ntɔ yɛn.
Bɔne benya n'akatua!
3. Yesu, wonkyɛrɛ yɛn kwan a,
yɛyera wo wiase;
efisɛ wiasefo no,
sum w'asomfo afiri;
wɔserew yɛn, testɛs,
dɛfɛdɛfɛ yɛn gyigyɛ yɛn.
4. Yɛn ayarefo nni home,

- yɛda fam ara fɛntɛmm;
na sɛ nso yɛma yɛn ho so
nantew a, yɛbrɛ ntɛmntɛm.
Sɛ yetu ammirika a,
yehintiw hwe fam ntɛm ara.
5. Yesu, bra bɛhyɛ yɛn den ɛ!
Bɛyɛ yɛn esum mu hann!
Bue yɛn kra aniwa ɛ!
Tew w'anim kyɛrɛ yɛn fann!
Pue yɛn so sɛ owia,
na ma yɛn koma nnya daa
[nkwa.
6. Tumfo Yesu, pɛtew satan
wo yɛn nan ase koraa!
Fa wo asomdwoe nkyia no
bra w'asuafo nkyɛn ntɛm,
na yɛn ani nnye nokwarem,
na yɛn hu no nkɔ akyiri.
7. Yesu, ma wo tumi honhom

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU 35

mmra mmehye yen honhom
 [den;
 na yemmō mmōden nni w'akyi,
 se wo dō no beka yen.
 Siesie yen koma mu yiye
 na yen bra mu aye pape.

8. Yeyi yen yam da wo ase,
 na yeayi w'aye yiye.
 Mede me koma ne m'ano
 meto dwom a eye de.
 Na wiasefo nyinaa nso,
 worennyae yen Yesu dwonto

*P. Lachmann, 1713
 J.G.C., 1827*

66

Rom. 4:25

Yesu Kristo ne yen wura
 ne yen ade nyinaa 'ra
 waba fam abegye yen a
 yeda owu mu no nkwa.
 2. Yen nti na odan onipa,
 na ohuu yen hia bi,
 na ayee ne ho uguammaa
 soaa wiase bone.

3. Yen nnebone kaw no nti na
 yaw kaka no se b'ribi,
 wayi yen mmusu ama yen,
 wagye yen owu mu bi.
 4. Ohuu fam ha yaw no nti na
 yenya soro anika,
 na ne mpatawu no nti na
 yebeanya yen kra nkwaye.

Johannes Adam Mader, 1826-1882

67

Heb. 4:14

Obi wo ho a oye;
 na n'anim nso ye nyam se;
 ono na ese yen se
 yskotow sore n'anim:
 ./: Yesu, onipa ba no. ./:
 2. Obi wo ho a oye,
 wagye wiase bone
 ne eso akatua
 de ako damoa mu;
 ./: Yesu, nea wanyan no. ./:
 3. Nea wama hann aba
 na wapam owu sum no,
 wapue se nsoromma

na ahyeren wo yen mu;
 ./: Yesu, nea wanyan no. ./:
 4. Wabebō daa afore
 de apata abufuw.
 Ways osɔfopanyin
 ama yen adasamma;
 ./: Yesu a ako soro. ./:
 5. Nea n'adwuma asa
 te ne kronkronbea ho,
 ofre nnipa aye won
 n'aysforo asafo;
 ./: Yesu, nea waba no. ./:

*S. Preiswerk,
 W.A.S./W.E.O.A., 1974*

68

Rom. 3:10-12; Gen.3

O, asse wo wi yi ase,
 nea Nyame bo no yie,
 aporow na ahwe bonem:
 Onipa, w'ahantan nti.
 2. Ohaw ne ahoguan dooso,
 awi, nitan ne ako;
 ohonam di honhom no so,

yeaye ohonam no mma.
 3. Efi Adam so besi nne
 afobu da nnipa so;
 bone so ade ne nnome.
 Owu ye akatua.
 4. Hena na obegye nipa
 de no asi kwan pa so?

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU

- Hena na ogye akoo,
na wayi ne ti mmusu?
5. Onyame Ba, Wura Yesu,
ɔye Onyame koraa,
nanso owuu bɔn'yefo wu
de nyaa fafiri maa yen.

6. Wura Yesu, hu yen mmɔɔ,
wiase a aseɛ yim!
Begyɛ yen, yeɛba wo nkyɛn bi,
ma yenhyɛn wo nkwa no mu.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
R.O.D., 1962*

69

Yoh. 3:16

- Minim obi papa a
osian fii soro bae.
:/: N'ankasa komam dɔ na
skaa no ma ɔbae :/:
2. Ɔdɔ yen nnipa mma,
eno nti na ɔbae.
:/: Ogyaw s'ro anuonyam,
n'ɔbrɛɛ ne ho ase. :/:
3. Ɛye me ne wo nti
na ɔyɛɛ ne ho saa.
:/: Enti yeɛbeba ne nkyɛn.
na yeɛadan ne de pɛ. :/:

4. Sɛ wodɔ no koraa
sen nnipa nyinaa a,
:/: ɛnde bra na behwe sɛ
wo nso odi w'akyi. :/:
5. Ɔhwɛhwɛ yen nyinaa
sɛ yemmenya daa nkwa.
:/: Enti ɔde ne mogya
tɔ yen aboɔden. :/:
6. So wunim obi a
ɔte sɛ Yesu no?
:/: Ampa, ɔdɔ yen pii sɛɛ.
Momma yɛmmra ne nkyɛn.:/:

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
W.E.O.A.*

70

Dw. 18:1; 1 Yoh. 4:10

- Meyɛ dɛn po madɔ Nyame,
na mayi no aye,
na mayi me Nyame dom a
emu dɔ makyɛɛ?
2. Nyame dom kɛsɛ no kata
amansan nyinaa so;
efi tete ntredɛɛ ne mɛsɛ
kosi daakye nyinaa.
3. Saa dɔ ne dom yi ahyeta,
na ɛbetena hɔ daa.
Entwaa obi ho na entwaa
me ho pɛn ara da.

4. Me mfomso adu Nyame nkyɛn
ɔsorosoro hɔ.
Nanso Yesu mu na minya
fafiri ne ɔdom.
5. Wo dɔ a edi ma yen no,
abɔfo ntumi nka.
Mepɛ sɛ meka saa dima yi
kyɛɛ daa nyinaa.
6. Aw'rade pa, bra ntɛm befa
wo mma ye wo de daa.
Me koma pere hwɛhwɛ wo,
bedi mu hene daa.

*Charles Wesley, 1707-1788
O.A.B., 1966*

71

Heb. 4:14-16

- Agya wo dɔ no n'ɛskaa wo
ma wosomaa wo Bakoro
sɛ ommeɛgye bɔnenyɛfo,
na ɔmmɛdom nnipa nyinaa.

2. Bɛboa yen na yeɛtumi
akamfo wo mmɔb'rohunu
ayi Oguammaa a wokum no,
wiase Gyɛfo no, aye.

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU 37

- | | |
|--|---|
| <p>3. Woatew w'anim de akwers
wɔn a wɔys Adam mma no,
na w'asiesie daa ɔdom no
ama wɔn, Yesu Kristo mu.</p> <p>4. Yesu bewu gyee amansan,
wapata ama wɔn nyinaa;</p> | <p>wɔn a wɔampɛ ne nkyɛn ba po,
ɔde ne nkwa too hɔ maa wɔn.</p> <p>5. Onyame, ma wo ho so ɛ,
frɛ abosonsomfo nyinaa!
Ma w'asendua frankaa so,
na wonhu wo sɛ wɔn Gyefo.</p> |
|--|---|

Charles Wesley, 1707-1788
R.O.D., 1961

72

1 Kor. 15:47

- | | |
|--|---|
| <p>Nea ɔte ɔsoro hɔ
na n'akwan yɛ nwonwa,
ɔno na wɔnkamfo ne din
soro ne fam nyinaa.</p> <p>2. Bɔne asɛe wiase yi,
nanso Onyame dɔ
maa Yesu bewu maa nmpa
Yesu agye yɛn kra.</p> <p>3. Hwɛ Nyame dɔ ne tumi a
ɛma yedi nkonim,
yɛde ne honam ne mogya
di bonsam so koraa.</p> <p>4. Nanso nea sboro so
ne Honhom adwuma;</p> | <p>ɔtew yɛn ho ma yɛbɛysɛ
Onyame de koraa.</p> <p>5. San hwɛ Nyame dɔ no bio!
Yɛn adasamma nti
na ohuu amane ne yaw
de gyee yɛn bɔne mu</p> <p>6. ɔde kyɛrɛ n'adɔfo sɛ
wɔnkae no turom hɔ;
na wɔnhwɛ n'asendua no,
na wɔansuro owu.</p> <p>7. Nea ɔte ɔsoro hɔ
na n'akwan yɛ nwonwa,
ɔno na wɔnkamfo ne din
soro ne fam nyinaa.</p> |
|--|---|

John Henry Newman, 1801-1890
R.O.D., 1962

73

Efe. 2:8,9

- | | |
|---|--|
| <p>ɛnyɛ me nnwuma bi
n'ebegye me kra yi;
ɛnyɛ me honam mu yaw bi
n'ɛtew me honam ho.</p> <p>2. ɛnyɛ nea meysɛ
n'ɛma me asomdwoe;
m'ahomegu, nusu, me mpae
enyi me bɔne da.</p> <p>3. Kristo, w'adwuma nko
n'eyi me bɔne hɔ;
Nyame Guammaa, wo
[mogya nko
n'ɛma me ho tɔ me.</p> | <p>4. ɛys wo dɔ no nko
n'etwa me yaw no to,
na ɛma mede me ho yi.
Me dɔ de, ɛnka hwee.</p> <p>5. Agya, wo dom no nko
n'ɛma bɔne fafri
Onyame Ba, wo tumi nko
n'eyi me fi bɔnem.</p> <p>6. Mekamfo m'Awurade,
mehome ne dɔ mu;
mede m'ano ne me koma
mefrɛ no me Gyefo.</p> |
|---|--|

Horatius Bonar, 1808-1899
R.O.D.

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU

- Adam asehwe no mu no,
 nnipa nyinaa ssee koraa.
 Bone bore san yen nyinaa,
 na ysannya yaresafo.
 Onyankopɔn n'obegyee yen
 fii bone kondua mu,
 nea ɔwɔ no de hyɛɛ yen
 wɔ Nyame abufuw mu.
2. Ɔwɔ nnadaa dii Hawa so
 maa bone firi yii no.
 Ɔpoo n'Agya Nyame asem
 maa ne mma kɔɔ bone mu.
 Bone de owu brɛɛ nnipa,
 na Nyame de ne Ba mae.
 Ɔdann nipa soaa bone,
 na obewu gyeɛ nnipa.
3. Senea Adam bone no
 asɛɛ nnipa nyinaa no,
 saa'ra na Yesu nkwagye no,
 apata ama yen nen.
 Senea ysene yen nana
 beyɛɛ daapem wu mma no,
 saa ara na Nyame Ba no
 de yen beyɛɛ Nyame mma.
4. Yɛda so yɛ atamfo no,
 ɔde ne Ba bekyɛɛ yen.
 Asendua ho na owui,
 na wasɔre ama yen.
 Ɔkɔɔ soro wɔ n'Agya nkyɛn;
 ɛhɔ na odi hene.
 Sɛ yetumi gye di saa a,
 yebedu ne nkyɛn hɔ bi.
5. Ɔyɛ yen kwan, yen hann,
 [yen pon,
 ɔyɛ nokware ne nkwa,
 Nyankopɔn Ba ne Asɛm no,
 n'ankasa n'ɔde no mae
 sɛ ɔmmɛpata wiase
- ne Agya Nyankopɔn ntam.
 Obegyee obiara a
 obegyee no adi no.
6. Wɔadome 'nipa, na onni
 Onyame nkwa ne trenɛɛ,
 gye sɛ ne Yesu mu gyidim
 na obenya trenɛɛ no.
 Nea n'ani da nnipa so
 beyera akosi daa,
 na satan kwan so gya n'onya;
 ɛhɔ na obehu yaw.
7. Nea n'ani da Nyame so
 wɔ Yesu Kristo mu no,
 ɔno na n'ani renwu da;
 na ogyina botan so.
 Ohu yaw nanso ɔrenwu;
 gye Nyankopɔn abasam.
 Ɔno beyɛ me boafɔ,
 ɔne gyidifo nyinaa.
8. O Nyame, mede me koma
 mema wo sɛ me kyɛwpa.
 Mma w'asɛm no mmfi me
 [nsam da,
 na aniwu anto me
 wɔ me bone ho afobum,
 W'anɛm na menya 'nuonyam
 Na nea ogye wo di no,
 ɔrenhu wu ara da.
9. Me nan ase kanea no,
 ɛno ne w'asɛm ma me.
 Ɔkyerɛ me kwan kɔ nkwa mu
 wɔ nkwa ne owu sum mu.
 Sɛ hann yi rekyerɛ yen kwan
 aba yen Hene nkyɛn a,
 yebeenya biribiara,
 yebeenya n'ahenni no.

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU ³⁹

75

Dw. 53

Nea ogye Onyame di
ye honhom mu nimdefo.
Nyame ho-wɔ ye ne gyidi
na onnye ho akyinnye.
Anyansafo asem ne sɛ,
Onyame wɔ ho ampa.
Ono ne nyansa nyinaa ti;
nyansa mu n'ɔbɔɔ ade.
2. Nnipa mma ahwe bone mu,
na papa bi nni wɔn fam.
So yenhu no sɛ ɛte saa?
Ampa, yen nyinaa asɛɛ
Ɛsɛ sɛ yehwehwɛ Nyame

na yɛde ahonu pa
ba n'anim bɛkotɔ srɛ no,
na yɛanya n'anim ɔdom.
3. Sion Nyame, hu yen mmɔbɔ
wɔ yen asehwɛ yi mu.
Dom yi yen kra ne yen
[honhom
fi yen nnebone yi mu.
Wo Ba Yesu abehwɛ
ne mogya a bone nnim
de apata yene wo ntam.
ɛno nti dom tie yen.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856.
W.E.O.A., 1992*

76

Yoh. 15:13

Ɔdɔ, o, ɔdɔ kronkron a
wufi s'ro baa wiase.
Wotra kɔɔ owu bon mu tɔnn.
Wo dɔ b'ro nnipa dɔ so.
2. Awurade agyaw n'anunyam
wɔ soro n'ɔba yen nkyɛn.

Na afei ɛsɛ sɛ yɛye
w'akyidifo wɔ fam ha.
3. Mo nnipa nyinaa 'ra, mommra
yen Awurade no nkyɛn!
Soro ne ne mma tenabea,
mɔbɛka ne ho wɔ ho.

*Wilhelm Augustus Steinhauser 1856.
W.E.O.A., 1992*

77

Dan. 9:14-16

Yen Nyame, yen Nyame,
hu yen 'bonefo mmɔbɔ!
Hwɛ, yɛayɛ sɛ bone nkoa;
nea enye na yɛye,
na yenni ahɔɔden bi.
Hu yen mmɔbɔ na dom
[begye yen,
Yen Nyame, yen Nyame,
hu yen 'bonefo mmɔbɔ!

2. Nyame pa, Nyame pa,
wo dɔ no so boro so.
Yeyi w'ayɛ da w'ase daa
sɛ woama yɛanya nkwegye
wɔ wo Ba koro no wu mu.
Ogye wɔn a wɔdɔ wo no nkwa.
Nyame pa, Nyame pa,
wo dɔ no so boro so.

*Wilhelm Augustus Steinhauser 1856.
W.E.O.A., 1994*

78

2 Kor. 5:10; Dan. 12:2-3

Daakye bi, daakye bi,
ogya behyew wiase
te senea nsu yirii no,

na ɛsɛɛ honam nyinaa.
Asɔɔden asotwe no
Saa'ra na wɔde gya behyew no.

III. BONE: NKWAGYE HO AGYINATU

Da bi ho, da bi ho
Ogya bshyew wiase
2. Me Nyame! Me Nyame;
ma menyɛ ɔtreneeni
na sɛ wiase nya hyew a,

ma menyɛ sɛ Noa bi,
na me nso manya wo daa nkwa,
na agye me wo daapem sɛ mu.
Gyefo pa! Gyefo pa!
Ma menyɛ ɔtreneeni

*Karl Reindorf, 1856
E.G.A.A., 1947*

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwɛ

79

Sak. 9:9; Mat. 21:1-10

Sion babaa,
ma w'ani nnye nns!
Ma wo ho nto,
Dawid man.
Hwe, wo Hene
ba wo nkyɛn,
W'ahoto Hene
ba wo ho
Sion babaa,
ma w'ani nnye nns.,
Ma wo ho nto,
Dawid man.
2. Hosiana,
Dawid Ba ne no!
Wo a w'ahyira
wo man.
Wo daa 'heni
no aba,

Hosianna,
wo soro,
Hosiana,
Dawid ba ne wo!
Wo a w'ahyira
wo man.
3. Hosiana,
Asomdwoe Hene!
Ye hyira wo
Gyefo pa.
W'ahenni no
tim ho daa,
Wo ne soro
Agya no Ba.
Hosiana,
Asomdwoe Hene!
Ye hyira wo
Gyefo pa.

*J. Fr. Ranke, 1849
J.G.C. O.A.B., 1964*

80

Dw. 24:7-10

Munhiɛ mo koma apon,
na ɔhen' kese no rebam.
Ahene mu Hene reba
sɛ wiase nyinaa Gyefo.
ɔde nkwa ne ogye reba,
enti monto ayeyi dwom.
Munyi Nyame aye,
ne dom no dɔɔ yɛn so.

2. ɔye treneeni ne gyefo,
na oma abotoyam pii.
N'ahenkyɛw ho tew daa nyinaa,
na n'ahempoma ye nhyira.
Oma yɛn yaw nyinaa to twa,
enti monto anigye dwom.
Munyi Nyame aye,
ne tumi ye kese.

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

- | | |
|---|--|
| <p>3. Odom ne nhyira n'ebɛba
saa Ohenkɛse yi man mu.
Nnipa nyinaa komam bedwo
na Ohene no atenam
Ono ne yen nkwa wia no.
Mo ani nnye na monto dwom:
Munyi Nyame aye,
anigyɛ kɛse mu.</p> <p>4. Munhiɛ mo koma apon
momma snye ne tenabea.
Momfa berɛw nhyɛ
[n'anunyam.
Saa Ohene yi de nkwagye
bɛma n'asomfo pa nyinaa.</p> | <p>de ne tumi bɛma nnipa
Munyi Nyame aye,
nidi aye no ma.</p> <p>5. Me Gyefo Yesu Kristo, bra!
Mabue me koma pon no.
Fa wo dom ne wo nhyira no
bra, na fa betena yen mu daa.
Wo Honhom Kronkron mmoa
[yen
wo daa kwan a yetu no mu.
O, Gyefo kɛse pa,
ma yen wo daa nkwa no.</p> |
|---|--|

*G. Weissel, 1590-1635
J.H., W.E.O.A., 1975*

81

Luk. 3:4-5

- | | |
|---|--|
| <p>Nna yim mommɔ mmɔden pa,
munsiesie mo koma,
mo Hene, mo Agyenkwa
pɛ ntsɛm aba mo nkyɛn!
Ono ne Tumfoɔ a
Nyankopɔn nam ne dom so
de no maa mo sɛ onye
mo hann ne mo nkwagye.</p> <p>2. Mommɔ ne kwan pɛpɛpɛ.
Na montɛ n'atɛmpɔn;
monhyɛ abon nyinaa ma,
mommɛ mmɛpɔ ase!
Montɛtɛ kɔntɔnkye,
na munkyi nea okyi,
na mompɛ nea apɛ,
na wanya abaye!</p> | <p>3. Komam' ahobɛsɛ
n'Onyame bu no pii;
koma a ɛma ne ho so
de yaw bebree bɛsɛ;
koma a ɛtɛ t'rodoo
na ɛfam Nyame ho no
besiesie ne ho yiye
na watumi abam.</p> <p>4. Yesu, hwɛ, me hiani!
Wo dom n'ehia me;
besiesie me komam bi
ɔdom bere yi mu.
Yesu, hyɛn me komam
na tena mu sɛ me hene,
na me koma ne m'ano
ayi w'ayɛ dabaa!</p> |
|---|--|

*Val. Thilo, 1607-92
J.A.M*

82

Sak. 9:9; Mat. 21:8-11; 25:1-13.

- | | |
|--|---|
| <p>Nyame ahenni no mma,
hwɛ, mo Hene reba.
Ono ne nkwa nsu pa no,
monhyɛ no anu'nyam.
Mo Kristofo, mommra,
mommto Hosiana.</p> | <p>Momfa ahɔden nto
wo koma kronkron mu.</p> <p>2. Monyɛ nea etɛ
efisɛ ɔtɛ.
Mommɔ okwan pa mma no,
na momma ɛntɛ,</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

- Ampa, ne yam ye sɛ,
enti ɔhaw horow a
yɛnya wɔ ne din mu no
rentu yɛn koma da.
3. Mo bo ntɔ, ahiafo,
mo Hene no hwɛ mo,
na ohu mo mmɔbɔ daa,
na munnya mo ho pii.
Ɔhwɛ wim nnomaa pɔ;
so mo na ɔrenhwɛ mo,
- na ɔrenwɛn mo nsen wɔn?
Mo akyinnye nɛɛ hwee.
4. Munni nkɔmmɔ b'ribi ho,
ɔreba tumi so.
Yɛn a ɔdɔ yɛn pii no,
ɔdwene yɛn ho daa.
Ɔko, akomatu
remmu yɛn abasa so,
efisɛ yɛn Nyankopɔn
ama ysayɛ ne mma.

*Johann Rist
J.Z.,*

83

Mat. 16:27

- Kristo reba, na abɔde
apinisi to atwa.
Ma saa asɛmpa dɛdɛ yi
nhɛ nnipa mma gyidi den.
Kristo reba, Kristo reba!
O, asomdwoe Hene, bra!
2. Wɔbɛka w'amanehunu
ne wo yaw no wiase;
nanso wosan ba bio a,
wobehu w'anuoanyam.
Kristo reba, Kristo reba!
Ma obiara nka bi.
3. W'atukɔfo ani gyina
wonni fi pa bi wɔ ha;
n'ɔsoro ahokeka mu
wobehu Awurade no.
Kristo reba, Kristo reba!
Da kɛɛ, yɛhwɛ wo kwan.
4. Anidaso kɛɛ yi nti,
wɔnto benta sanku nnwom,
wɔmfa tɛkrɛma nyinaa 'ra
nto da no mu nnwom yiye;
Kristo reba, Kristo reba!
Bra ntɛm ɛ, O m'Awurade!

*J.R. Macduff, 1818-1895
O.A.B. 1965*

84

Mat. 11:3

- Dabida, yɛntwɛn ɔfofro!
Me kra renɛ nyaa 'afei.
Di w'Agɛnkwa a ɔde daa
[nkwa
ɛne hann aba akyi!
Wunim ɛ wo Wura no
aba wi yi ase ɛ
obegye wo afi bɔne
ɛne ɔbonsam ɔhwɛ mu?
2. Nifuraefo n'ehu ade
na apitifo ho fi,
abubuafo n'ɛnante;
dɛn na wugye akyinnye?
Onyan awufo fi wum,
na wɔte ase bio.
- So wunim bi a ɔkyɛn no?
Dabi, kɔdan no na som no!
3. Anka ɛɛ ɛ ne nk'ɔfo
ba ne nkyɛn akuwakuw
na wobisa ne nkyɛn dom a
ɔde dom nnebɔn'yɛfo.
Yesu ahobɛɛɛ
yɛ wɔn ɛ hintidua;
wɔhwɛhwɛ anuoanyanne
na wokyi Kristo amane.
4. Yesu, me nso mete saa bi,
mɛmpɛ ahobɛɛɛ.
Boa me na ma me gyidi,
na mede madi nkonim!
Wo hia ne haw ne brɛ

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

- enyɛ yɛn ahantan fɛ,
yɛmpɛ sɛ yehu amane,
fa w'asendua di w'akyi.
5. Yi me kra fi wi yi ase
ne ade a esɛe me
ma memfa ahobrease
mempa m'ahantan koraa.
Ahobrease som mu
na mede mɛsɔ w'ani,
ma me honhom nso wo nko mu
na me ho atɔ me dabaa.
6. Yi m'anim nkatanim no s,
gye me fi afiase;
mm'ra nom merennya nkwa
[bi da,
- dom mu na menya me ho.
Yesu, ma w'anuonyam,
wo nokware ne wo dom
mmɛhyerɛn wɔ me koma mu,
na atew me bɔne sum no.
7. M'ani gye w'anuonyannem,
na me bo atɔ me yam
sɛ wubegye me m'amanem
sne fam ha yaw nyinaam.
Daakye na mehu w'anim
wɔ wo soro ahennim
na mahu sɛ ɛye wo na
woma yɛn nkwa a ɛnsa da.

Magd. Sib. Rieger, 1707-1788

85

Mat. 21:5

- Hwe, wo Hene ba wo nkyɛn
Saa sɛmpa yim na meka sɛ
me kra Hene, bra ntɛm s,
Bra na me komam abue!
Wo a wudwo, bra me mu;
me mu ade wɔ wo nko.
2. Bra, meye wo nko dea
fi m'awo fofro aguarem.
Bra, na bɛma w'asempa
mmra mu wɔ me ho.
[nokwarem.
Wosoma w'asɛm di kan,
na woabɛtena me komam.
3. Bra, betu me bɔne a
wukyi na me nso mɛmpɛ no.
Sɛ me mu aye fi a,
- bra betwiw wo dan mu bio.
Fa wo mogya hohoro
me mu, n'aye foforo.
4. Yɛn kra nkwegye ara nti,
wuhya yɛn ba wo pon ho;
wo honam ne mogya yi
na wonam so bɛtena yɛn mu.
M'Agyenkwa, bɛtena yɛn mu.
na me nso mentena wo mu!
5. Bra, na fa wo honhom a
ɔbɛtew wo din kɛse ho
akyerɛkyerɛ me kra
wɔ wo kwan so no bra me mu!
Bra, me Wura Yesu, bra,
na ma menye wo de daa!

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

86

Gen. 24:31

- Dɛn na wugyina akryiri,
wo, Nyame Ba nu'nyamfo?
Hyɛn me komam anigye so,
na wone me nsoromma.
Yesu, m'ani gye wo ho,
m'Agyenkwa koro ne wo
- Gyefo pa, beyi me koma
fi ne haw no ne mmusu mu.
2. Aw'rɛkyekye ne anigye
fi wo, Yesu nkutoo mu.
Wode yɛn kɔ didibea,
na woma yɛmee wɔ ho.

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

- | | |
|--|---|
| <p>Me Hann kronkron, ma me
[hann,
na menhaw me ho bio.
Awurade, dwudwo me koma,
na menhwe wo minni w'akyi.</p> <p>3. Yiw, me koma, ma w'ani mye,
Yesu ate wo frɛ no!
Prapra wo mu, na onhyɛn mu,
na onye wo de koraa!
Sɔre beyɛ no atuu,
na beyɛ ne tenabea.</p> | <p>Bue wo kra mu kyere no,
ma onhu nea shaw wo.</p> <p>4. Nea wompɛ na shaw wo,
beyɛ yiye ama wo.
Sɛ Kristo ne wo wo ho yi.
b'ribi rentumi wo da.
Di no nokware ara,
na wubehu ampa sɛ
wo ne ne soro abɔfo
bebom' ato n'ayeyi dwom.</p> |
|--|---|

*Paul Gerhardt, 1607-1761
R.O.D.*

87

Mat. 24:30

- | | |
|--|---|
| <p>O, bra, O bra, Immanuel,
na begye wo man Israel
a wodi aw'rehow wo ha
kosi sɛ Nyame Ba bɛba.</p> <p>Nnyeso: <i>Mommɔ ose!</i>
<i>Immanuel besan aba, O Israel.</i></p> <p>2. Bra ntɛm, Onyame Tumfoɔ
a da bi ho wo Sinai so no,
wonam mun'nkum anuonyam so
ne tumim de wo mm'ra no mae.</p> <p>Nnyeso: <i>Mommɔ ose n.a.</i></p> <p>3. Bra ntɛm, wo Yisai duforo,
begye wo mma fi satan nsam,</p> | <p>na yi wɔn fi asaman nsam,
na wonsuro ɔdamoa.</p> <p>Nnyeso: <i>Mommɔ ose! n.a.</i></p> <p>4. Bra ntɛm, adekyee Wura pa,
bra bekyekye wo mma w're daa;
pam sum a ɛrehaw yen yi,
na owu nso anyi yen hu.</p> <p>Nnyeso: <i>Mommɔ ose: n.a.</i></p> <p>5. Bra, na nkys, Dawid Hene pa,
bebue soro pon ma yen,
ma soro kwan no nsi yen yie.
Si akwammone nyinaa twem.</p> <p>Nnyeso: <i>Mommɔ ose! n.a.</i></p> |
|--|---|

*Efi Antiphons w4 Latin Breviary mu.
J.M. Neale, 1818-1866;
O.A.B., 1964*

88

Mat. 21:9

- Soro ne wiase Hene, yɛma wo akwaaba.
ɛnye ɔsoro abɔfo ne wɔn a wugye wɔn;
nneboneyɛfo na wubegye wɔn nkwa,
wɔn na wops sɛ wodom wɔn.
2. Yen ani gye, na Onyame de nkwaye ba yen mu;
oyi ne ho sɛ hiani a odwo kyere yen!
N'anuonyam abɛfra m'ahohiam,
na wama mabɛdan ne de.
3. Monhwe, ɔsoro asafo Awurade ba fam ha;
Onuonyamfo no kyini wo nneboneyɛfom.

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

Nanso otie wɔn a wɔba ne nkyen su
ne wɔn mpaebɔ ne wɔn nkyia.

4. Agyenkwa, bra yen nkyen ntɛm na yen ani da wo so!
Wɔn a wɔtan wo na wɔhaw wasafo no dɔɔso;
na wo hwɛ a wode bɛhwɛ wɔn yɛ hu.,
yen Henkɛse, bra begye yen!
5. Ma w'ani so wɔ w'asafo a wɔhwehwɛ wo so!
Bue yen honhom aniwa, na bɛsɛ w'atamfo
fa kosi sɛ yede yen ho nyinaa'ra
besom yen Gyefo ne Wura.
6. Bedua gyidi aba wɔ yen honhom ne kra mu.
na ma emfifi na ɛnsow aba wɔ nneyɛ mu;
fa asomdwoe ne anidaso kɛse
hyɛ yen honhom ne yen kra ma!
7. Bra, Hosiana! Yehyia wo, frɛ wo yen Wura.
Bra, yen Agyenkwa, bekyia yen, ka yen w'asɛmpa!
Sɛ yen ha tena to twa a, fa yen kɔ s'ro.
na ma yenkotena wo nkyen daa!

Alb. Knapp, 1798-1864

- Aɛm a ɛyɛ dɛ ni
sɛ wobeyɛ onipa
ne Ogyefo maa me!
Ɛyɛ ɔdom ne nhyira,
asomdwoe ne ahotɔ
wɔ wo din Yesu Kristo mu!
2. Wo kɛseyɛ, wo tumi,
wo nnwumam anwonwade,
ne wo kasa yɛ hu.
W'awerkyekye wu no
bɛkanyan me honhom daa
na me gyidi asow aba.
 3. W'adɔyɛ dɔɔso bebree;
eyi w'anunyam adi
w'ahengua anim ho.
Yiw, Serafim ankasa
de nidi to dwom ma wo.
wo, Nyame Ba ne nipa Ba.
 4. Wosɔre fii ɔda mu,
na owu antumi wo;

- wudii wu so nkonim
enti wode dɔm kɛse
kɔtenaa soro agua so,
na wudii ade nyinaa so.
5. Wo kyere a ɛyɛ dɛ,
ne w'anunyam so bebree.
Wo nkutoo ne Tumfoɔ.
Hena na ɔrensom wo,
fɛre ne ayeyi mu?
Hena na ɔmpɛ w'anunyam?
 6. Mo koma ne mo apon,
mo wiase abrabɔ,
monsakra eyinom.
Anuonyam Hene no
de ne nhyira pii reba,
ɔreba ntɛm abetena mu.
 7. Hena ne Henkɛse yi?
Hena ne onunyamfo?
Tumfo Yehowa nen.
Yehowa, sabarima,

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhws

oko mu hoodenfo,
ne nkonimdi no beba daa.
8. Treneefo bekamfo wo,
yede nkamfo hyia wo

Awurade din mu.
Wo nko ne Awurade
wiase ny'naa Wura nen;
yen soro hann ne nsoromma.

*Philipp Friedrich Hiller, 1999-1769
J.H., W.E.O.A. 1993*

Mat. 11 2-6 Luk. 10:13

Mesia no aba!
Nea tetefo twen no,
wanya aba afei;
yenhwe ofoforo kwan.
Nea adiyifo
ahene hwæ no kwan
na wanya aba yi,
yen Awurade no.
2. Yeanya Babarima,
amansan Hann kronkron no.
Wiase Patafo
aba wo ne bere mu.
Munyi ne din aye,
momfa nidi mma no.
Hena ne Ogyefo?
Immanuel, Tumfo.
3. Nyame ne yen wo ho!
Yeanya ne Ba koro no.
Agya no nu'nyamfo,
wiase Ogyefo no.

Okyekye yen wers,
Mo nneboneyefo,
monsom no, ne nkutoo;
aye Ogyefo pa.
4. Nyame ne yen wo ho!
Ahiafo ani gye,
na awufo renyan,
asotifo te kasa,
anifuraefo hu,
na mpakye nso nantew.
Akwatafo ho fi,
nnipa pii da n'ase.
5. Obae se patafo
wo yene Agya no ntam.
Oyii adæ adi
kyeræ ne mamfo nyinaa.
Nyame ne yen wo ho!
Mmab'rafo koma to,
abrafo ani gye;
won nyinaa'ra kamfo.

*Cramer.
J.H., W.E. O.A., 1993*

Sak. 2:10; Yes. 43: 1-3; 1 2-6 Luk. 10:13

Dw. 2:10-12

Treneeefo, mo ani nnye,
odom bere yi mu
yen gye no anya aba,
anu'nyam Hene no,
ode tumi n'aba.
Ahooden wo Ne mu,

na satan ne n'ahenni
rentumi no koraa.
2. Ode ahemmotiri
ne ahempoma bae;
N'ahengua no wo soro;
eha na ne man wo.

IV. YESU KRISTO

1. Kristo Kwanhwe

- | | |
|--|---|
| <p>Oyii n'anuonyam gui,
na wampe kseseye no.
Nea n'Agya pe no nko
na yese daa nyinaa.</p> <p>3. Mo, wiase atumfo,
monsom Ohene yi.
Morennya nkwagye bi da,
gye se mofa kwan a
eda ho ko s'ro no.
Mo ammu Ohene yi,
na moma mo ho so a,
mubenya afobu.</p> <p>4. Mo ahiafo nyinaa
aden na mo anim</p> | <p>abeye mmobo see yi
wo nna bone yi mu?
Momma mo ani nnye,
monto aseda dwom daa
mma yen Ohenkese no
yen Awurade no.</p> <p>5. Ampa orenkya san ba
wo n'anuonyam mu.
Mo nusu ne haw nyinaa
bedan anigye pii;
watumi agye yen.
Momfa mo akanea,
na momfa owen ntwen no;
w'asi kwan so dedaw.</p> |
|--|---|

*Schirmer
J.H.*

Kristo Nipays-Yesu Awoda

92

Yoh 3:16; 1 Yoh 4:11.

- | | |
|--|---|
| <p>Odɔ sii fam B'ronya,
Onyame dɔ kronkron no.
B'ronya mu ɔdɔ yi
na abɔfo too ho dwom.</p> <p>2. Yɛbesom Onyame
se n'abɔse ye ɔdɔ.</p> | <p>Yɛbesom yen Yesu,
na ɔno nso ye ɔdɔ.</p> <p>3. Yen nso yebesua
senea yɛbedɔ bi,
enna yen dɔ beye
Onyame ne nnipa de.</p> |
|--|---|

*Christina Georgina Rossetti, 1830-1894
W.E.O.A., 1974*

93

Luk. 10:23-24

- | | |
|---|---|
| <p>Immanuel, yeyi w'aye
to dwom ma wo de da w'ase,
se wo a tetefo twen wo,
woanya aba asase so.</p> <p>2. Wo a wɔwoo wo Betlehem,
na wodaa mmoa adididem,
wo ba a woaba yi ye yen fe,
wone yen dɔ ne anigye.</p> <p>3. Woye nnipa adamfo pa,
na wɔn de, wɔmpe wo koraa,</p> | <p>gye wɔn a wɔate wo mu dew
na woayi wɔn awerɛhow.</p> <p>4. Me de, me pe se medɔ wo
na mahu se wo dɔ no so;
obiara nte se wo da,
woma yen daapem ahoto.</p> <p>5. Na senea me dɔ nnɔso yi,
mesɛ wo se fa firi me,
na dom gye m'aseda kakra,
na ma menko so wo mu daa.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipayɛ - Yesu Awoda

94

Luk. 2:14

Yesu awoda
 yɛ me fɛ koraa.
 Yesu Kristo ne m'Agyenkwa.
 Sɛ woanwo Yesu a,
 anka yɛbeyera.
 Yesu Kristo, meda w'ase.
 2. Nyame de nhyira
 sɛne n'asomdwoe
 ne anisɔ abrɛ yɛn nɛɛ.
 Sɛ woanwo Yesu a,

anka yɛbeyera.
 Yesu Kristo, meda w'ase.
 3. Yesu awoda
 yɛ me fɛ koraa;
 soro manfo yi n'ayɛ nɛɛ.
 Adasamma nso de
 anigye to dwom sɛ:
 Yesu Kristo, yeda w'ase.

J.D. Falk, 1770-1826

J.G.C.

Nky. 2-3, Dkt. Oto Ampofo Boateng, 1908-1970

95

Luk. 2:10-11; Rom. 8:31-34

Momfa anu'nyam mma Kristo
 momfa koma ne adwene
 mmɛto dwom anigye pa mu,
 na Kristofo nyi n'ayɛ
 2. Asaman nni tumi bio,
 owu, bonsam ani awu.
 Yeso Gyefo no mu den a,
 ɔpam aw'rɛhow nyinaa.
 3. Hwɛ nea Nyame ama yɛn
 ne Ba mu, de rekɔ daa
 [nkwam.
 Oyi yɛn fi ha 'w'rɛhow mu
 ma yɛn soro anigye.
 4. Yakob ns'romma no apue
 adum yɛn pɛ bɔne ano.

Wapɛtɛ ɔwɔ dada no,
 waseɛ bonsam ahenni.
 5. Na afiasɛ nna a yɛahu,
 saa w'rɛhow yi nni kabea,
 nanso edi yɛn koma so.
 Obubum, yɛde yɛn ho.
 6. O, dɔnhwerew yim aseda,
 efi yɛn koma nyinaa mu;
 gyidi ne ano ka ho bi
 da w'ase, yɛn Yesu pa.
 7. Abofra fɛfɛ a woda
 mmoa dakam, fa yɛn nnamfo.
 Ma amansan mmra wo nkyɛn
 [bi
 ne w'abɔfo nyi w'ayɛ.

Paul Gerhardt, 1607-1678

O.A.B., 1964

96

Luk. 2:15

Mo mpanyin, mo mmofra, mommra Betlehem
 mmɛhwɛ akokoaa wɔ mmoa dan mu.
 Muntie sɛnea Onyankopɔn Ba
 aba yɛn nkyɛn wɔ asase yi so ha.
 2. Na mo nso, n'adɔfo, monkoto no bi,
 na momma mo nne so nyi no aye bi;

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

momfa mo aseda ne mo bra pa so
mmskyere ss, yiw, mosom Yesu ampa.

3. Hwe, sare bi so na wada kamm wo ho,
Maria ne Yosef de few te ne ho;
na nguanhwefo pa no abskoto ho,
na Nyame abofo hwe no wo soro.
4. O, Yesu a wode wo ho akye yen,
woabrɛ wo ho ase ko fam ama yen;
afei wo mma sre wo, fa yen ye wo de,
na yeanya anigye fam ne soro ho.

*Chr. V. Schmid, 1768-1854
J.G.G.*

97

Luk. 2:7-9

- | | |
|---|--|
| <p>Andwo kronkron no,
Maria ne Yosef
te sum mu wo dan no mu ho.
Wote akokoaa no ho wen,
:/: na ono de, wada kamm. :/:</p> <p>2. Anadwo kronkron no,
nguanhwefo no huu hann.
Wotee dwom a eye de yiye,</p> | <p>abofɔ dwom gyigyee mmaa
[nyinaa.
:/: Kristo aba wiase. :/:</p> <p>3. Anadwo kronkron no,
Nyame Ba, hwe senea
wanim hyeran yi wo do adi.
Odom bere adu ama yen.
:/: Wawo yen gyefo ampa. :/:</p> |
|---|--|

*Joseph Mohr, 1792-1848
W.E.O., 1973*

98

Luk. 2:10-14

- | | |
|---|---|
| <p>Da bi ho wo Dawid k'row mu
na wohuu mmoa dan bi,
emu ho na oababun bi
woo ba too odaasee mu.
Maria ne baatan no,
na ne Ba no ne Yesu.</p> <p>2. Nea eye Onyame Ba no
fi soro baa wiase;
ne dabere ye mmoa dan mu,
na esare so n'oda.
Agyenkwa no de ne ho
bo nnipa hiafo ho.</p> | <p>3. Ne mmofraase nna nyinaa mu,
wannyaee osetie da.
Odo ne na dii no ni pe,
na odaa n'abasa so.
Kristofo mmofra nyinaa,
munsua Yesu dwo daa.</p> <p>4. Yesu ye nhweso ma mmofra;
na onyinii se yen pe;
nanso odwo, onye keka,
onim serew ne osu;
yen awereshow ka no,
yen anigye ye no fe</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

5. Daakye bi yebehu no bi
soro hɔ anu'nyam mu;
enyɛ daa sɛɛ mu bio;

ɛyɛ n'Agya nifa so.
Ne mmofra nso begyina
ne nkyɛn daa anigyɛ mu.

*C.F. Alexander, 1823-1895
O.A.B., 1964*

99

Luk. 2:8-12

Onyame bɔfo fi soro
ba besɛɛ nguanhwɛfo no sɛ:
Munnsuro hwee, mo ani nnye!
Mo bo ntɔ mo yam kɛsɛ nne!
2. Na hwe, mikura assmpa
de ma mo ne aman nyinaa:
Enne wɔawo akokoaa,
ɔba abeyɛ Agyenkwa.
3. Na Yesu ayɛ Agyenkwa
ama w'asefo nyinaa'ra
Nea obegyɛ no adi,
na obenya ne ho mfaso.

4. Onyame Bakoro ne no;
ofi soro baa fam ha yi
sɛ ɔbɛfa nnipa honam
ama wɔawo no yɛn mogyam;
5. Bɔne ne wu beyɛ yɛn dɛn?
Onyame na ɔte yɛn nkyɛn.
Ma ɔbonsam ne ne dɔm mmra!
Yesu nti yɛbetena hɔ komm.
6. Yesu abeyɛ yɛn nua,
Nyame de yɛn ayɛ ne mma.
Saa dɔ kɛsɛ no yɛ yɛn fɛ,
na daa momma yenyi n'aye.

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.G.C.*

100

Luk. 2:13-14

Abɔfo dwom no yɛ dɛ sɛ,
abɔfo dwom pa ne no;
nea wɔtoe anadwo kronn a
wɔwoo Kristo Betlehem:
"Munnsuro, munnsuro,
mikura asɛmpa a
ɛbeyɛ mo ne aman de,
sɛ wɔawo yɛn Kristo nne!
2. Ono ne Kristo, yɛn Wura;
wɔwoo no wɔ Dawid Kurom:
Ampa ɛyɛ anigyesɛm
ma wiase bɔne yi.
Abibifo ne Abrɔfo,
mpanyimfo ɛne mmofra
anya ogyɛ wɔ Kristo mu,
na afei wɔde wɔn ho.

3. Na mpofrim na s'ro asafɔ
bekaa abɔfo no ho;
wɔde dwom a ɛyɛ dɛ no
yii Nyankopɔn ayɛ sɛ:
Anuonyam, nka yɛn Nyame!
Anuonyam, nka Nyame!
Asomdwoe aba wiase,
nnipa a wɔsɔ n'ani mu.
4. Adɔfo, dɛn na yɛbeyɛ
saa ogyɛ kɛsɛ yi ho?
Nne pa na yɛde beto dwom,
yɛn ano bekamfo no;
yɛde yɛn abrabɔ nyinaa
ne yɛn koma nso ka ho
to Nyame ayeyi dwom no
ha ne soro daa nyinaa.

*Jakob Heck, 1862
O.A.B., 1956*

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

101

Luk. 2:13-14

Muntie abofo dwom:
Anu'nyam wo soro ho,
Asomdwee aba asase so
Nyame ne nnipa abom,
monsore! Aman nyinaa,
mo ne soro manfo mmom
ne abofo nka no fann:
Wawo Kristo Betlehem.
Muntie abofo dwom:
Anu'nyam wo soro ho!
2. Nea sorofa som no,
Kristo, daa Awurade no;
hwe se wabedan 'nipa;
wabefi Maria yam.

Nyame afa yen honam,
wabedu asase so,
ope yen mu ha atena,
one yen Immanuel.
Muntie abofo dwom n.a.
3. Oyii n'anuonyam guu ho
ma wawoo no mmob'roni,
na nnipa ansuro no;
Yesu nti yeaye fofro
Asomdwoe Hene no ni;
Trenee Wia, ono ni.
Ode hann ne nkwa aba,
asa yen nyarewa twem.
Muntie abofo dwom n.a.a

*Charles Wesley, 1707-1788
O.A.B., 1964; W.E.O.A. 1975*

102

Luk. 2:8-14

Anadwo a yekae nne yi,
aman nyinaa nso nkae nkae bi
Eyes as'ro abofo fe
se wawo Yesu Kristo nne.
2. Onyame Ba, won Wura na
wohuu no se akokooa!

Wosoree no, na wotoo dwom
de anu'nyam ma Nyankopon,
3. Se wahu ne nnipa mmobo
ma asomdwoe aba 'sase so,
na won ho ye no fe bio,
na ode nhyira ba won so

*J.K. Lavater, 1741--180
J.G.C.*

103

Luk. 1:21-23

Abofra ketewa a yedi n'awoda
ne m'Agyenkwa.
Obaa ahohiam,
oda mmoa 'dakam
yen nti na nne, woawo no saa.

2. Na se Onyame Ba
brese ne ho ase saa a,
yenyee no den?
Momma yenno no daa,
na yenni n'akyi daa,
momfa mo ho mma no nkutoo!

*Rosina Widmann, 1826.
J.G.C.*

104

Mar. 10:14;

Nne yedi Yesu awoda!
Da pa tit'riw ni ma mmofra!
Ope mmofra asem saa nti,

na wabeye, yen sese bi.
2. O Yesu yen Agyenkwa pa!
so woaba ama yen mmofra

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipays-Yesu Awoda

- | | | |
|---|---|---|
| <p>se yemmeye Onyame mma,
na yemmenya
daa ahotɔ?</p> <p>3. Yɛda w'ase! Yesre wo se,
ma yen koma mu ntew yiye,</p> | <p>na woatumi aba yen mu
ama yen ho aka
yen ho.</p> | <p><i>E.M. Arndt, 1769-1860</i>
<i>J.G.C.</i></p> |
|---|---|---|

105

Luk. 2:10

- | | |
|--|---|
| <p>Agyenkwa no awoda nti,
yen ani agye nne.
Ode ne ho ama yen yi,
eye yen nnipa fe,
eye yen nnipa fe.</p> <p>2. Anka yete bone mu daa,
na satan hye yen so
kosi se osee yen koraa.
Owuprenu k'rom ho,
owuprenu k'rom ho,</p> | <p>3. N'Onyame se amma ho kwan,
enti wama ne Ba
abegye yen obonsam nsam,
de yen aye ne mma,
de yen aye ne mma.</p> <p>4. Eyi nti na yede yen ho,
na ye ye Nyame de;
yede yen ho to Yesu so,
na yesom no yiye.
na yesom no yiye.</p> |
|--|---|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

106

2 Kor. 8:9; Luk. 1:30-33

- | | |
|---|--|
| <p>O, Yesu Krist yeda w'ase
se wufi s'ro baa wiase;
Maria na owoo w'ampa,
eyi ma nnipa anika
ne ahotɔ.</p> <p>2. Wo, Nyankopɔn Dɔba koro,
wugyaa w'anunyam wo soro,
wohye nnipa honam ampa,
wobeye nipa Agyenkwa;
yeda w'ase.</p> <p>3. Nea obɔ ade ne wo,
osoro ne fam nso mma wo;
nanso wobeye akokoaa,
mma daka mu na woda,
woda yen se!</p> | <p>4. Esum kataa asase so;
okanea bi fi soro,
na ye ba wo hyeren ho a,
wobeye yen wo hann no mma.
Ma enye sa!</p> <p>5. Wunim se yey' ahiafo,
enti wobaa asase so
beye hiani te se yen
na yeanya yen ho wo wo nkyen.
Saa na wope.</p> <p>6. Wuyi wo do adi ma yen;
na wope se ye ba wo nkyen;
eyi ma yen ahomeka,
nanso yebeda w'ase daa,
yen Yesu pa!</p> |
|---|--|

Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.G.C.

107

Luk. 2:8-14

- | | |
|---|--|
| <p>Mifi soro nohoa maba,
asempa na mede maba,
na munnsuro, mo ani nnye,
na mo bo nto mo yam yiye.</p> | <p>2. Muntie! Nne, ababaa a
Nyame ayi no awo ba,
akokoaa a ne ho ye fe,
ne ho asem beye mo de.</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipayɛ-Yesu Awoda

- | | |
|---|--|
| <p>3. Ɔne Kristo, Awurade a
ɔba beyɛ mo Agyenkwa,
begyee mo wɔ mo bɔne mu,
betew mo ne mo nk'ɔfo mu.</p> <p>4. Ɔde Agya Nyame nnepa,
nea wasiesie no, reba
sɛ mo ne yen nyinaa nnya
[nkwa
ne ahotɔ wɔ s'ro nohoaa.</p> <p>5. Monhwɛ ho senkyerɛnne yi.
Nea kan no ɔbɔ ade,
wɔde ntama akyekye no,
ato mmoa adaka mu.</p> <p>6. Momma yennu hɔ ntɛm ara.
Hwɛ, dɛn n'ɛda adaka nom
Akokoaa fɛfɛ no ni!
Ne ho na m'ani agye pii.</p> <p>7. M'Agyenkwa pa, mo!
[Akwaaba o!
Wo de, wunkyɛ nnebɔn'ysfo!
Wubehuu yaw ewiase!</p> | <p>Mede dɛn na mɛda w'ase?</p> <p>8. Soro ne fam, wo na woyɛɛ,
na wobɛ wo ho ase sɛɛ!
Nwura a mfurum dii no so
ne mmoa dan mu na woda!</p> <p>9. Ɛnyɛ sika, ago, sedaa;
na wo ntama ne sare kwa,
na wode yi wo ho adi,
wo a ɔsoro yɛ wo fi!</p> <p>10. Me Hene pa, saa na wopɛ!
Eyi nso na wode kyɛɛ
sɛ wiase mɛfɛwade
ne anu'nyam nyɛ wo fɛ po.</p> <p>11. Me Yesu pa, mesɛ wo nne,
fa me koma beyɛ wo nnae;
bɛtenam, betew me mu koraa,
na me wɛɛ amfi wo da!</p> <p>12. Yeyi yen Nyankopɔn aye
sɛ ɔde ne Dɔba aye
yen Agyenkwa; yeda n'ase
de fi afe fofro ase.</p> |
|---|--|

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.G.C.*

108

Luk. 2:8-14

- | | |
|---|---|
| <p>Anadwo a nguanhwɛfo no
hwɛ nguan sare so no,
Awurade bɔfo sian baa fam,
na hann hyerɛn wɔ hɔ</p> <p>2. Ɛnna one wɔn kasae sɛ:
"Munnsuro, monyɛ den;
mede anigye asɛmpa
mebrɛ mo ne aman.</p> <p>3. "Ɛnne wɔawo akokoaa
wɔ Dawid kuro mu,"
Gyefo ne Kristo Tumfoɔ,
ne senkyerɛnne ni:</p> | <p>4. Soro abofra no da hɔ,
na nnipa mma behu
sɛ wɔde ntama 'kyekye no
wɔ mmoa adakam.</p> <p>5. Amonom, abɔfo pii a
wɔn ho hyerɛn sian bae;
wɔbɛtoo dwom a eyɛ dɛ
de yii Nyame aye.</p> <p>6. Anuonyam nka Nyankopɔn,
asomdwee aba fam;
nnipa mma benya aniso,
na srentwa mu da.</p> |
|---|---|

*Nahum Tate, 1652-1715
W.E.O.A., 1973*

109

1. Ti. 1:15

Yesu aba yi, na anigye aba.
Ɔwɔ hɔ ansa na wɔbɔ ade.
Nyame ne nnipa yɛ baako ɔno mu!
Ade bɔfo no bɔɔ yen yiye.

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

- Soro ne famfo, monka yi aman so:
Yesu aba na mo ani nnye wɔ ho.
2. Yesu aba yi, na owu nkyehama
ne yen kra mpokyerɛ mu atete.
Yesu agye yen bɔne nkoaye mu,
Nyankopɔn Ba no ye yen adehye,
oyi yen fi bɔnem de yen kɔ nidim
Yesu aba, na yen hamam atete.
3. Yesu aba abeye yen Ohene;
odi ɔsoro ne wiase so.
Nanso ɔpe se odi yen koma so,
yi mu nea enye, na munhie no.
Monhwɛ se ɔrebesi mo ahene,
na one mo nyinaa adi hene daa.
4. Yesu aba, na mommɔ din aman so,
momma wɔnte saa Agyenkwa no nka.
Adasamma, mommra mmegye no fɛw so!
Momfa mo ho mma mo Gyefo yi daa!
Mommeye ne de owu ne nkwa nyinaam!
Yesu aba, ne mu na mo nkwa no wɔ.

*J.A. Freylinghausen. 1670-1739
J.G.C.*

110

Yes. 11:1-2; Yoh. 1:14

- “Duforo bi befifi
Yisai dunsin no mu.”
Saa nkɔm yi na wohyɛ se
sɛsbam ne berem.
Yesu beyɛ honam,
ma wɔwoo no too ho se
nhwiren a eye fe.
2. Duforo no ne Yesu
a ofi Yisai mu;
nea Yesaia kae se
ɔbɛwo Kristo no.

- Onyame nyansa mu
n’ofi ma wonyinsɛn no,
woo no anadwo bi.
3. Ɔye nhwiren fɛfe bi
a oyi hua ma yen;
na ne hyerɛn no pam sum,
na ɔma yenya nkwa.
Yesu ye Onyame,
ogyɛ yen wɔ amane,
bɔne ne owu mu.

*Nky. 1-2, Koln. 1599
Nky. 3 Berlin, 1853:
R.O.D.*

111

Luk. 2:6-7

Hwe mmoa dan no mu ho,
wɔawo Kristo, wiase
Nyankopɔn Guammaa aba
wɔ daapem bɔhyɛ no nti.
Munhyira anɔpa yi,

- munhyira nkwagye da yi,
monto dwom Yerusalem,
wɔawo Krist’ wɔ Betlehem.
2. Hwe ɔda mmoa dakam,

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

- | | |
|---|---|
| <p>ono na ɔ̀bɔ̀ soro,
na n'atenae wɔ̀ wim hɔ̀ tɔ̀nn,
n'atenae wɔ̀ Kerubim ntam.
Munhyira anɔ̀pa yi ...</p> <p>3. Mo nguanhwɛfo kronn monka
anigye asempa nne.
Eɗen na moagyaw mo nguan
wɔ̀ mmepɔ̀w no akyi hɔ̀?
Munhyira anɔ̀pa yi ...</p> <p>4. Anadwo a yɛwen no,
yehuu hann nwonwaso bi.
Abɔfo too dwom dɛdɛ</p> | <p>se wɔ̀awo Agyenkwa no.
Munhyira anɔ̀pa yi ...</p> <p>5. Onyame Ba Kronkron no,
hwe, wo dɔ̀ no ye yen fe
se wufi soro hɔ̀ tɔ̀nn
baa bɔ̀ne wiase yim.
Munhyira anɔ̀pa yi ...</p> <p>6. Onyame Ba, kyere yen
senea w'asomdwoe te;
kyere yen na yense wo
wɔ̀ wo ahobrease mu.
Munhyira anɔ̀pa yi ...</p> |
|---|---|

*Edward Caswall. 1814-1878
W.E.O.A., 1973*

112

Luk. 2:10; Yes 9:6

- | | |
|--|---|
| <p>:/: Anigyesem :/
na wɔ̀ka yen nne.
:/: Enne da yi! :/
wɔ̀awo Ogyefo,
one Kristo, Awurade,
ama yen wɔ̀ Betlehem!”
:/: Mo ani nnye, :/
mo nnipa nyinaa!
2. :/: Wɔ̀awo Yesu :/
de ama yen nne.
:/: One Hene :/
wɔ̀ asase so.</p> | <p>Yeahu se n'ahenni no wɔ̀ nnipa
mma koma mu.
:/: Ohwehwɛ yen :/
ne nnipa nyinaa.</p> <p>3. :/: Nyame Ba no :/
adan nipa ba.
:/: W'abegye yen :/
afi wiase.
Fa yen fra wo mma mu bi,
wo a woye yen Hene!
:/: Dom begye yen :/
ne nnipa nyinaa.</p> |
|--|---|

*Wilhelm Augustus Steinhauser. 1829-1857
W.E.O.A., 1973.*

113

Flp. 2:5-11; Heb. 2:14

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame his soro nne!
Ne Ba abesi fam.
Agya no de ne Ba akye;
yehye no anu'nyam</p> <p>2. ɔ̀ba no fi Agya kokom
beyee akokoaa,
ɔ̀baa onipa yaw ne brɛm,
daa mmoa adakam.</p> <p>3. Wayi ne tumi agu nkyen
abrɛ ne ho ase,
na wafa akoa suban</p> | <p>Ono n'ɔ̀bɔ̀ ade.</p> <p>4. Hwe, ɔ̀da ne na koko so,
na onum ne nufu.
Ono a soro abɔfo
bu no wɔ̀n Wura no.</p> <p>5. Ogye yen honam ne yen yaw,
ɔ̀dan yen sese po,
de anuonyam tua yen ka
ma yese soro hɔ̀,</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

6. Waye ne ho se akoo
ma m'aye opanyin.
Obi nhuu saa do yi bi da.
Yen gye ye Yesu fe.,

7. Enne ohie soro pon
ne Paradise de,
obfo bi rensiw ho kwan;
enti yeda n'ase.

*Nic Hermann, 1480-1561
J.G.C.*

114

Mat. 2:11

Me Wura, meda w'ase,
miyi me yam fitaa
miyi wo din aye se
woye m'Agyenkwa pa.
Miyi wo din aye se
woye m'Agyenkwa pa.
2. Na wo mmob'rohunu ne
w'ahoden ksee
na wode abegye me

wo otamfo no nsam,
Wo do ksee agye me
wo otamfo no nsam.
3. Afei me ho ato me,
me bone nna me so,
enti nso meye wo de,
na manya wo bio.
O Yesu, meye wo de,
na manya wo bio.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

115

Dw. 33:4

Monna Nyame ase daa
wo wiase mmaa nyinaa!
osomaa ne Bakoro
beyii yen awershow.
2. Nea tetefo hwehwee
nea won nyinaa 'ra psee,
nea won ani gyinae,
enna anya aba yi.
3. Dawid Ba ksee no bae,
n'ahengua no rensakra;
yen kra hann ene nkwaye
Yesu mu n' sda adi.
4. Dofa pa woasiesie
daa nkwaye de ama yen.

Meda w'ase, na mesre
se ma minnya me de bi.
5. Me nkwaye ne m'ahode,
mema wo akwaaba nne.
Me Wura, bebwo wo kwan,
na fa so bra me komam.
6. Me Hempa, fa w'anu'nyam
bra behyen mu, na betenam;
betutu mu nea enye,
beye mu nea wope.
7. Da bi wode anu'nyam
beba abebu aten.
Mede few mehyia wo,
na m'ani agye wo ho.

J.Z. Held

116

Luk. 2:32

So wunim dwom a abfo no toe no?
B're a wawoo Yesu Kristo no?
Bere a won nne wosow soro nyinaa
Na egyigyee asase so no?
Nnyeso: Anuonyam nka Nyame
wo sorosoro no hooa,
Na Asomdwoe mmra asase yi so.
Anuonyam nka Nyame

Anuonyam nka Nyame
Na 'niso wo nnipa mu
2. So wunim dwom a nguan-
[hwefo no toe no?
B're a worewen won nguan no?
Bere a soro dam twiw ben
anigyem'
Wo abfo dwom dede no nti.

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

Nnyeso: Anuonyam n.a.

3. So wunim assem a'nyansafo no tee
Na wofii apuei tɔnn bae no?
Wɔnantew sare so na nsroma a

wohui,

No kyerɛ wɔn so pɛpɛɛpɛ.
Nnyeso: Anuonyam n.a.

117

Luk. 2.15

O mommra, gyidifo
anigye ne fɛw so;
monye ntem na mommra
[Betlehem;

mommra mmshwɛ no,
abɔfo Wura no.

Nnyeso: ∴ O mommra na
[yɛnsom no, ∴:

O mommra na yɛnsom
Kristo, yɛn Wura no.

2. Nyame ankasa ni,
daa hann a ennum da.
ɔfaa obaa kronkron no so bae.
Agya Nyame Ba,
wɔwɔo no, wɔammɔ no.

Nnyeso: O mommra ...

3. Mommra, s'ro abɔfo,
munyi mo yam nto dwom.
Mo sorofɔ nyinaa mmto
[dwom;

anuonyam nka
sorosoro Nyame.

Nnyeso: O mommra

4. Yɛma wo akwaaba,
ɛnnɛ, w'awoda yi.
Yesu, anuonyam yɛ wo de.
Nyame asɛm no
abɛyɛ ɔhonam.

Nnyeso: O mommra ...

*J.F. Wade, 1710-1796
Fred Oakeley, 1802-1880
W.E.O.A., 1973*

118

Luk. 2.16-18

Mo Kristofo mo ani nnye
wɔ mo koma ne mo kra mu.
Muntie nea wɔka.

Hwɛ! Hwɛ ɔda mmoa adakam,
na nantwi ne mfurum no
kotow n'anim wɔ nidi mu.
∴: Wɔawo Kristo nns ∴:

2. Mo kristofo, mo ani nnye
wɔ mo koma ne mo kra mu.
Muntie asɛmpa no.
Ha! Ha! Abɔfo na wɔto dwom.
Wɔka anigyɛsɛm sɛ

Ogyefo Yesu aba fam.

∴: Wɔawo Ogyefo ∴:

3. Mo Kristofo, mo ani nnye
wɔ mo koma ne mo kra mu.
Munnsuro owu bio.
Yiw! Yiw! ɔde nkɔwagye asi
[fam.

ɔfrɛ nnipa mma nyinaa
sɛ wɔmmfa n'ahemman no mu.
∴: Krist' ne Ogyefo. ∴:

*J.M. Neale, 1818-1866
W.E.O.A., 1975*

119

Yes. 9: 6-7

Wɔawo Akokoaa no nns,
yɛanya Obabarima.
N'ahenni wɔ ne mmati so,
na wɔbɛfrɛ ne din sɛ,
Nwonwa, ɔfotufɔ, Nyame,

Otumfɔɔ, Daapem Agya.
Wɔfrɛ no Asomdwoe hene;
wɔawo saa abofra yi!

2. N'ahenni mu trɛw, ne ksɛ,
ne n'asomdwoe wɔ hɔ daa;

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

n'ahenni no nni awiei.
Daa 'wia ahengua no ni!
Ode atemmu ne trennee

bɛwɔwaw n'ahengua no,
na wanya ahooɔen daa
de akosi awiei.

Johannes Zimmermann, 1861

120

Luk. 2: 8-12

Abɔfo asafo fi s'ro
bepuei nguanhwɛfo no so.
Wobehuu akokoaa no
sɛ ɔda ketɛ bi so kɔmm.
2. Betlehem hɔ, Dawid kuro,,
wɔwoo no sɛ Mika kae no,
Awurade Yesu Kristo
wiase nyinaa Agyenkwa.
3. Momma mo ani nnye yiye.
Nyame ne mo wɔ hɔ ampa.
Wɔwoo no wɔ ɔhonam mu,

mo nua ne Nyankopɔn Ba.
4. Hwɛ, ɔremɔpa mo akyi da;
momfa mo ho nto no so daa,
sɛ atamfo haw mo po a,
mubedi nkonim, wɔbɛsɛɛ.
5. Awiei no, mubedi bem
sɛ moadan Onyame mma yi.
Enti monna Nyame ase;
ɔbɛkyekye mo wɛrɛ daa.

*Luther,
J.H.; W.E.O.A., 1993*

121

Luk. 2: 10-11; Rom. 8:31-34

Anigye ne abotɔyam,
nns da yi, m'ani gye.
Abɔfo reto dwom,
soro ne fam, muntie ɛ!
Yiw, mframa reka sɛ:
Wɔawo Yesu Kristo.
2. Nns da yi, Onyame Ba no
abesian asi fam;
ɔrebɛsɛɛ bɔne.
ɔbaa honam mu te sɛ yen.
Nyame Ba yɛɛ yen de,
n'ɔbɛfaa yen honam.
3. So Nyame bɛpo yen ana?
ɔɔɔ mu na ɔyɛ
nea ɔpɛ nyinaa.
Yen nnebɔne mpatade no nti,
n'ɔsomaa ne Ba no
fii soro baa fam ha.
4. Bɔne ne so akatua
n'ɔde guu n'atifi;
ɔyɛɛ no oguammaa,
na osii yen anan mu wui.
Ode yɛɛ mpatade
wɔ yene Nyame ntam.
5. Hwɛ, ɔda mmoa adakam,

na ɔde nne dɛdɛ
refrɛ me ne wo sɛ:
M'adɔfo, munnyaw mo bɔne
efisɛ ɛhaw mo,
na mɛma mo nnɛpa.
6. Nea bɔne hys ne koma so
na ohu ne duru,
na n'ahonim haw no,
ma onnya abotɔyam ɛ!
Ogyefo bi wɔ hɔ,
ɔno popa mfomso.
7. Wo mu na me ho bɛtew pɛ;
woma me wo trennee
de yɛ me nkataho.
Mede wo mɛhyɛ me komam.
O me hann, me dɔfo,
ma minnye wo minni.
8. Mede mmɔɔden meso wo mu,
na matena wo mu daa,
na me ne wo awu.
Na me ne wo bɛkɔ fie
akohu w'anim daa
wɔ wo daa nkwa no mu.

*Paul Gerhardt., 1607-1676
J.H.; W.E.O.A., 1993*

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

122

Yoh. 3: 16

- Nyame wɔ dɔ ma wiase,
ɔnam ne dɔ no so
de ne Ba no maa yen nyinaa.
Ɔdɔ kɛse bɛn ni!
2. Nyame nam ne daapem nyansa
ne n'ahummɔbɔ so
ma yenyaa ogye kɛse yi
wɔ ne bere yi mu.
3. Yen adamfo ne yen nua,
ohyiraa yen nyinaa.
Ɔye Ɔba koro tumfo,
ɔbeyɛ nipa ba.
4. M'Agyenkwa pa ma m'ani gye
wobeyɛ onipa;
meyɛ wo de, mepɛ no sa,
Nyame anisɔ mu.
5. Wo, Agya Onyankopɔn Ba,
wobeyɛ me Gyefo.
Asomdwoe kwan na wɔsbɔe
de maa nnipa nkwagye.
6. Me Patafo, Nkwagye ne Hann,
me Wɛrɛkyekyefo,
m'ade baako, m'ade nyinaa,
wo na mesom wo daa.
7. Wo hia ma minyaa me ho,
wɔyaw wo wɔ me nti.
Me Wura, w'ahobrɛase no
ma minyaa ahotɔ.
8. Hyira Nyame, Agya, Ɔba
ne Honhom Kronkron no!
Mo abɔfo, munyi n'ayɛ!
Me honhom, yi n'ayɛ!

*Hecker
J.H.; W.E.O.A., 1992*

123

Mat. 2:6; Yoh. 1:14

- Nyame Ba bɛdan onipa,
obegyee nnipa mma nkwa.
Treneɛ wia no na afi,
na apue Betlehem!
2. Daapem hann a wɔammɔ no no
hyerɛn wiase sum mu.
Wama owu sum ayera;
hann apue ama yen.
3. Sum a aduru wiase
mu atetew adan hann.
Soro hann a yɛhwɛ kwan no,
ɛnna anya aba yi.
4. Munkya yen soro Hene,
nea wadan yen nua!
Yen nti n'oyɛ eyi nyinaa:
mo nnipa, mommra ne nkyɛn.

*Wilhelm Augustus Steinhauser. 1855
W.E.O.A., 1992*

124

1 Kor. 15. 45-49

- Nyame ne Maria Ba,
me Yesu pa, mihyira wo
sɛ wobeyɛ nipa ba;
wobeyɛ honam ne mogya.
Bra na ma minnya daa nkwa.
O me nua, me Nyame.
2. Yen nyinaa ara ate
sɛ yen Adam ma yeyerae.
Ne bone so mmusubɔ.
mu ara na wɔwoo me toe.
Enti afei mesɛ sɛ,
Adam fofro, yɛm' fofro
3. Wobeyɛ me sɛso bi;
ma menyɛ sɛnea wote.
Yi yen fi amane mu,
na gye yen nkwa wɔ yen
[haw mu.
Ma minnya abotɔyam
wɔ wo hwɛsie no mu.
4. Wo de, wobeyɛ nipa,
fa me ye Onyame ba bi
wɔ n'ahengua no anim,
na woayɛ Agya ama me.

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

- | | |
|--|--|
| <p>Nea esiw me kwan no,
yi ne nyinaa fi me ho.</p> <p>5. Wo ho ntama sua koraa,
emfata wo nipadua.
Tew me ho fi bɔne ho,
na ammɔ me ahohora.
Fa wo honhom no ma yɛn;</p> | <p>Yesu Kristo, fa dom yɛn!</p> <p>6. Wo de, w'ade yɛɛ mmɔbɔ.
bere a woda hɔ nyinaa.
Ɔkyena anaa da bi,
wɔde me to ɔda mu a,
fa me honhom kɔ soro,
w'Agya Nyame anim hɔ.</p> |
|--|--|

W.E.O.A., 1992

125

Mat 4:2; Luk. 1:78

- | | |
|--|---|
| <p>O, monhwe, anadwo atwam,
anɔpa hann no reba!
Afei de, owia refi,
erefi wɔ apuei;
Aman nyinaa mommra
[mmɛhwe,
ɛnɛ wɔawo wiase Hann no.
:/: Yesu Kristo ne ne din. :/:</p> <p>2. Ahene nyinaa mu Hene
afi soro aba fam.
Wabɛyɛ fam ha abofra;
onipa a wɔawo no.
Ɔdaa mmoa adaka mu;
wɔwoo Dawid ba no wɔ mu,
:/: wiase Ogyefo no. :/:</p> <p>3. Yiw, Ogyefo, m'Awurade
Yesu, daapem Nyame Ba,
woaba bɔne asase so;
wufi soro nidi mu.</p> | <p>Ano bɛn n'ɛbɛkamfo wo,
na afata wo Nyame su?
:/: Ada w'anunyam adi? :/:</p> <p>4. Debɔneyɛfo hiani,
minni ahooden bi,
na ɛye wo na wofrɛɛ me.
Me nti na wobaa fam ha;
fa me koma yɛ wo de daa,
na fa me bɔne firi me.
:/: Fa me yɛ w'aseda daa.:/:</p> <p>5. Me Wura, wufi soro bae
bɛyɛɛ nnipa Agyenkwa.
O, dom hu wɔn nyinaa
[mmɔbɔ,
na fa wɔn bɔne firi.
Ma asase so fo nyinaa
mmra wo nkyɛn, na
[wɔmmɛsom wo.
:/: Ogyefo ne Nkwamafo.:/:</p> |
|--|---|

Wilhelm Augustus Steinhauser. 1855
W.E.O.A., 1992

126

Flp. 2:9-10

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu din tra din nyinaa so
wɔ soro ne fam nyinaa.
Abɔfo ne nnipa som no,
na ɔbɔnsam suro no.</p> | <p>2. Yesu din sen din biara
ma yɛn, Adam mma nyinaa.
Ne mu na yenya fafiri,
ne din mu na nhyira wɔ.</p> |
|---|--|

T.B. Kwatei, 1861
W.E.O.A., 1992

IV. YESU KRISTO

2. Kristo Nipaye-Yesu Awoda

127

Aso. 4-12

Monnkyere me din foforo,
na nkwagye din bi nni ho,
gye yen Wura Yesu Kristo
din biako no nkutoo.
Eye din biako a
egye nneboneyefo.
2. Agya, wode Yesu din no
akye yen, yeda w'ase!
Yesu, wukura nkwa din yi;
yɛkamfo wo daa wo ho.

Honhom a wodi no ni,
yede din yi koron wo.
3. Kyere yen saa din no ase,
na yede aye nɔwuma,
na yeaka, na yeabo mpae nso,
akosi owu mu mpo!
Enna daakye yebenya
daa nkwa no wo yen som mu.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.H.; R.O.:S.W.A.B., 1996*

128

1 Kor. 15:22-45; Gal. 4::4; Rom. 5:1

Wura Yesu, woaba fam
abeye nipa sɛso.
wobehyɛ mm'ra ase bi,
na wuhuu mu afobu.
2. Yeye Adam asefo
nneboneyefo ne yen;
bone ye yen ho ade
de fi yen nnanom yam mpo.
3. Na wo, Adam fofro no.
soaa yen bone nyinaa,
wuwiee kan apam no pɛ,

na wode fofro aba.
4. Nnebonyefo na yeɛ,
wone Guan a ne ho tew.
Adam wu ma yewu bi;
wo wu de, ɛma yen nkwa.
5. Yen kan awo ho akum.
Nanso woawo yen fofro.
wo w'apam fofro no mu,
ama yeaye Nyame mma.

*Johannes Zimmerman, 1863
O.A.B., 1966*

3. Kristo Ahoyi

129

Luk. 2:21-38

Maria de n'akokooa
aba asɔrefi,
na Simeon akwakoraa
huu awerɛkyekye.
2. Ofaa no too n'abasa so,
ohyiraa Nyankopon;
ose: Afei m'asom adwo;
ade yi gya me kwan.

3. Yen Yesu pa, Onyame Ba,
ma yennya anigye
Se Simeon de no ara,
na yennya w'asomdwoe.
4. Na se me wuda du so a,
ma me nso mento dwom
se: Mahu wo, m'Agyenkwa pa,
mesim aba wo k'rom.

*Dkt. J. Gesenius 1601-1675
J.G.C.*

130

Mat. 2:1-10

Anyansafo no siim
fi apuei tonn,

wonam mmepono no so
befii Betlehem,

IV. YESU KRISTO

3. Kristo Ahoyi

- de Awurade ho do
fi akyiri bae.
Wɔde nna pii tuu kwan;
nsoromma di kan.
2. Wura ne Gyefo no
da dan mu hɔ komm;
hann a eye nwonwa
rekyerɛ wɔn kwan.
Saa na amanaman
befi akyiri;
wɔbenantew aba;
Nsoroma di kan.
3. Wo a da bi hɔ no,
wone mmoa dae,
w'anunyam yɛ kɛse,
ahenni 'nyinaam'
Twe abosonsomfo
fi akyiri bra.
Wɔn a wonhuu wo hann,

- nsoromma di kan.
4. Twe wɔn a woagyaw wɔn
a wɔafom kwan no,
ma wo hann no nhyerɛn
wɔ wɔn akwan so.
Wɔn a wonnim wo no,
wɔn a wɔabɔ ko.
Twe wɔn bra wo nkyɛn hɔ,
nsoromma di kan.
5. Wiase asetena
yɛ sum mu nantew,
nanso wo hann pa no
atew wɔn kwan mu.
Yudafo ne aman,
twe wɔn nso bra fie,
mmofra ne mpanyinfo,
nsoromma di kan

*Godfrey Thring, 1826-1903
W.E.O.A., 1973*

131

Mat. 2:11

- Senea tetefo no
huu nsoromma bi soro,
de anigye dii akyi,
na ekyerɛ wɔn kwan no,
saa 'ra na yɛn nso srɛ sɛ
kyerɛ yɛn kwan kɔ wo nkyɛn.
2. Wotutuu wɔn anan ntɛm,
pɛ sɛ wohu nea woda,
na wɔasɔre wo yiye,
sɛ soro ne fam Hene.
Yɛn nso yeyɛ ntɛm ara
reba dom agua n'anim.
3. Senea wɔde afɔre
guu wo dabere hɔ no,
yɛde anigye pa a
bɔne bi nni mu koraa

- de yɛn ade a yebu
ma wo, Ɔsorohene.
4. Yesu kronkron, fa yɛn fa
kwan hihiaa no so daa.
Na sɛ fam nkwa yi to twa a,
befa yɛn kra kɔ wo hɔ.
Obi renkyerɛ yɛn kwan,
w'anunyam bedi yɛn kan.
5. Ɔsoro kronkron hɔ de,
kanea ho renhia;
ɛhɔ hann ne anigye,
ɛhɔ ahenkyɛw ne wo.
Yɛbeto wo dwom dabaa:
Halleluya nka Nyame.

*William Chatterton Dix,
1837-98
R.O.D.*

132

Mat. 2:1; Yes. 60:1

Anunyam hann fi apuei
kyerɛ 'nyansafo no kwan.
Onyame somaa nsoromma

sɛ ɛnhyerɛn Yesu so.
Ma ɛnhyerɛn mma me bi,
ma menyɛ onyansafo.

IV. YESU KRISTO

3. Kristo Ahoyi

- | | |
|---|---|
| <p>2. M'Awurade ne me Nyame,
messom no na madɔ no.
O, m'Awurade, hyɛ me den,
na mayɛ wo de koraa.
Ma nea mewɔ nyɛ wo de,
na masan de asom wo.</p> | <p>3. Hann a efi apuei no,
apue ama nnipa.
Nnipa pii da so wɔ sum mu;
ma wonhu wo nkyɛn hɔ kwan.
Sɔre, O yɛn asase,
hyerɛn, na wo hann wɔ hɔ.</p> |
|---|---|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

133

Mat. 2:1

- | | |
|---|--|
| <p>Monsɔre, mo nnipa nyinaa,
monhwɛ soro kwan no!
Hwɛ anɔpa nsoromma no
apue Yesu mu.</p> <p>2. Betlehem nsoromma no ni,
eyi Yesu adi
ma wohu faako a ɔda,
na nnipa akɔsom.</p> <p>3. Ɛnyɛ nsoromma hunu bi;
momma yenni akyi!
Ɛkyerɛ Yesu akyi kwan,</p> | <p>ɛma yedu ne nkyɛn.</p> <p>4. Mo a moda so te sum mu,
hann repue mo so.
Wiase su yi bɛyera,
na ama hann aba.</p> <p>5. O, yɛn Wura, wiase hann,
ma yɛnhyerɛn sɛ wo.
Ma wo dɔ no mmɛhyɛ yɛn ma,
na yɛayɛ hann no mma.</p> |
|---|--|

*Karl Reindorf, 1856.
W.E.O.A., 1992*

134

Dw. 72

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame de ne tumi
ma ɔman so difo;
na ɔde Nyame trenɛɛ
abu ne man atɛn.
Ɔnam ɔkwan trenɛɛ so
na shwɛ ne mamfo.
Amanehunufo no,
ɔhwɛ wɔn sɛ ɛsɛ.</p> <p>2. Ɔyɛ osu a ɛtɔ,
na ɛfɔw asase.
Ne nna mu na trenɛɛfo
hyerɛn na wɔfɛfɔw.
Asomdwoɛ betena hɔ daa
wɔ n'atɛntrenɛɛ nti.
Ɔde dɔ bebu atɛn,
na n'ahenni betim.</p> <p>3. Ɔbɛyɛ daapɛm Hene,
apuei ne atɛɛ,
po so akosi po so,
asase nyinaa so.
Nnipa befi akyiri</p> | <p>na wɔabɛkotow no;
na wɔn a wɔtan no de,
wɔbɛshwehwe ase.</p> <p>4. Mmɔb'ɔfo, ahiafo
bɛba abɛsom no,
na wɔn honhom mu nkwa no
bɛyɛ foforo daa.
Tumi ne ahɔɔden
na ɔde begye wɔn,
ɛfise wɔn kra som bo,
na ɔremma wɔnsɛɛ.</p> <p>5. Kamfo Yehowa, Tumfo,
Israel Nyame no.
Anwonwade nko ara
na ne nnwuma kyɛrɛ.
Wɔnkamfo Yesu din no
ne Honhom Kronkron no
wɔ wiase mmaa nyinaa
wɔ nidi kese mu.</p> |
|--|---|

*Johannes Zimmermann, 1861.
W.E.O.A., 1993*

IV. YESU KRISTO

3. Kristo Ahoyi

135

Yes.60: I; Yoh. 1.11; 8:12

- Soro hran wɔ sum mu ma yen:
sɔre hran, Yerusalem.
W'anuaryam mu Nkwagye no
asɔre Yerusalem
Wiase Nkwagyefo no,
Kristo no aba yen nkyɛn.
2. Ansa na hann a wiase
hwɛ kwan no bɛsɔre no,
sum kataa wiase nyinaa,
na ade akye yen nne.
Yɛn nsoromma, bepue,
na twe yen kɔ Yesu nkyɛn.
 3. Anyansafo bae bɛsom wo,
na Herode koma tui,
na ɔpɛ sɛ obekum wo;
wo mogya na ɔhwɛhwɛ.
N'abufuw antumi wo,
wiase Agyenkwa no.
 4. Nneboneyɛfo, mommpa no,
nea ogyee mo nkwa no!
Mo Hene ne no, monsom no,
na moayɛ Onyame mma.
Mommra ne nkyɛn ntɛm ara;
ɔbɛyɛ hann ama mo!
 5. Yɛn de, yɛde mmɔdenbɔ pa
na ebɛba wo nkyɛn ntɛm.
Wo de, wobɛyɛ yen atuu,
de akyerɛ wo dɔ no.
Yɛkotow w'ananim ha yi,
efisɛ yegye wo di.
 6. Woboaɛ yen nkwa kwan no so,
wode wo honhom hyɛɛ yen
ma yeyɛ den yen ko no mu;
ɛno nti yedii nkonim.
Sahene, yenni w'akyi,
na ysantwiw amfi wo ho.
 7. Yɛn amanehunu sum mu
w'awɛrɛkyekye gya nɛwɛ.
Sɛ yehu amane pii a,
Yesu, bebata yen ho
kosi sɛ yen nyinaa'ra
bedu wo nkyɛn wɔ soro.
 8. Sɛ yɛwɔ owu bon sum mu,
na owu rebɛn yen a,
fa soro awɛrɛkyekye
bɛkyekye yen werɛ daa,
na yɛde anidaso
awu akɔ daa nkwa mu.

Mudre.
J.H.; W.E.O.A., 1992

4. Yesu Wiase Tena

136

I Yoh .4: 9; Luk 15:11-32

- Damfo a wufi s'ro
woma me bo tɔ.
Meyeraa ɔkwan no,
woba begyee me.
Fam adefunu a
midii akyi no,
amma me asomdwoe.
Woma me bo tɔ.
2. Afei m'ahɔɔden
ɛne m'abrabɔ
yɛ wo de, me Wura
wo nso wowɔ me.
Wiase haw nyinaam,
soro hann wɔ hɔ
sɛ m'ahotɔ pa no;
woma me bo tɔ.

Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A., 1974

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

137

Yoh. 3:1-21

- Okyerɛfo pa, wo nyansa
sen fam akyerɛfo de.
Wo a woyɛ Agya no Ba,
Woyɛ nyansa nyinaa ti.
2. Wobɛkyerɛ soro nyansa
sɛ nea ofi hɔ bae.
Ehɔ na wowɔ fi tete,
obi nnim hɔ gye wo nko.
3. Onyame agyinatɔ no,
wo na woba bewiei.
Wo mu na soro ahenni
ada adi awie.

4. Bɔne fafiri wɔ wo mu,
na wo dɔ yɛn fi soro.
Nyame ma woyɛ yɛn Gyefo,
na ysabɛyɛ Nyame mma.
5. Onipa a ɔde gyidi
gye wo honam ne mogya,
na ɔde yɛ n'aduan no,
odi na ɔnom nya nkwa.
6. Okyerɛfo pa, ma minhu
ɔkwan a egye me nkwa.
Ma menyɛ wo suani pa,
na mayɛ onyansafo.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1974*

138

Dw. 9: 2-3

- Me tekrɛma yɛ apem a,
anka dwom na meto
ama me Nyame ne Hene
akyerɛ ne tumi.
2. Me Wura ne me
[Nyankopɔn,
kyerɛ me w'ayeyi.
na mento wo din ho dwom pa,
na aman nyinaa nte.
3. Yesu din n'ɛma ehu gyae,
ɛpam awerɛhow;
egyigye bɔnefo asom,
ma nkwa ne ahosan.

4. Yesu yi bɔne tumi hɔ,
ogyɛ ɔbɔnefo,
ne mogya tew bɔnefo ho;
ɛno na agye me.
5. Nea wawu wɔ bɔne mu
te ne nne n'onya nkwa;
nea ne koma abubu,
nya ne nkyɛn ahosan.
6. Anuonyam yɛ Nyame de,
ayeyi sɛ no daa;
fam ha ne soro asafo,
to no ayeyi dwom.

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1974*

139

Luk. 2:41-52

- Yesu, woama nhwɛso pa
sɛ yɛn mmofra nsua;
wusuaa nneɛma pii
wɔ w'Agya fie hɔ.
Na wosan kɔ ofie no,
wutiee w'awofo asem.
2. Woyɛ abofra no mpo,
na nyansa hyɛ wo ma;
wokan Onyame asem,
bisaa mu nsɛm horow.

- adefunu annɔ wo kɔn.
Wudwen nea eye ho daa.
3. O Yesu, kyerɛ me nso
na mahu w'Agya fi,
na madi m'awofo ni
sɛnea woyɛ no;
na mayɛ m'adwuma yiye,
na manya nyansa ne nhyira.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1855,
O.A.B. 1965*

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

140

Luk. 2-41-52

- Yesu ye abofra no,
onyin wɔ kɛseyɛm;
Nyame dɔ ne nyansa mu,
ɔyɛɛ honhom mu den.
2. Ne mfɛfo mmofra buu no,
ne nk'rafo pɛɛ n'asɛm;
ne dɔ ne n'animtew no
twee mmofra baa ne nkyɛn.
 3. Osuaa Nyamesɛm no
n'Agya ne ne na nkyɛn;
ɛma ɔkaa wɔn ho bi
kɔɔ Yerusalem ho.
 4. Ɔbaa asɔrefi no,
otiee ho asɛm.
Otiee kyerɛwfo no,
na obisaa wɔn nɛm.
 5. Na wɔn nso bisaa no nɛm,
na obuaa wɔn pɛ,
maa n'asɛm ne ne nyansa,
yɛɛ wɔn nwonwa pii sɛɛ.
 6. Na n'awofɔ hwehwɛɛ no no,
wohuu n'asɔrefi.
Onim sɛ ɔretie
n'Agya Nyame asɛm
 7. Ɔne wɔn kɔɔ fie no,
ɔkɔɔ so tiee wɔn,
kuraa ahobɛɛɛ mu
de yɛɛ n'adwuma komm.
 8. Mmofra, munsua Yesu;
mommɛ mo ho ase
mma no ne mo awofɔ,
mpanyin ne mo nk'rafo.
 9. Monhwɛ Agyenkwa Yesu,
n'asɛm ne n'abrabo!
Wayɛ nhweso ama mo,
ne nko ne Ogyefo.
 10. Munsua Nyamesɛm yiye
wɔ Nyame kwan so daa,
na moafa Yesu dom so
akɔ n'ahomekam.

*J. Fr. Feddeson, 1736-1786
J.G.C.*

141

Yoh. 1:14; Kol. 1:15; 2:9

- Yɛn wura Yesu asetena
na ɛsɛ sɛ yɛhwɛ sua.
N'asuafɔ huu n'anunyam
wɔ ne mneyɛɛ ne ne nnwumam.
2. Ne honam a ɔbɛfae no,
yɛ n'anunyam no nnuraho,
na ste sɛ ne ntamadan;
ɔkɔɔ mu de tenaa nnipa
[mmam.
 3. Yehowa honhom wɔ no mu;
ne nhumu ne nyansa pa no;
otu fo pa ma mmaninyɛ,
adenim ne Onyame pɛ.
 4. N'Agya ma ɔbaa wiase
bɛyɛɛ yɛn trenee, yɛn nyansa
ne yɛn ahotew ne yɛn gye
ne yɛn Agyenkwa pa pɔtee.
 5. Ɔkaa abɛfo asɛmpa,
ɔsaa ayarefo yare,
anifuraefo huu ade,
asotifo tee kasa pɛ.
 6. Nnebɔn'yɛfo nso baa ne
[nkyɛn,
na ɔkaa wɔn fakye asɛm;
ogyaa apokyerɛfo kwan,
ɔkaa ogye kyerɛɛ nnommum.
 7. Ɔde saa nyaa asuafɔ,
nnamfo ne akyidifo sann;
onyaa ne nguan kuw no kakra.
Owu kyɛɛ wɔn, n'ɔmaa wɔn
[nkwa.
 8. Na ne nguan foforo po nso;
odi wɔn akyi nne ara;
ose, ɔde bebree bɛba
ama ne nguan kuw no adɔ.
 9. O Yesu, gye yɛn aseda

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

se woabshwe wo nnipa mma,
na woama yen, wo mmofra yi,
anya wo mu ogye ne nkwa.

na ma entena yen mu ampa,
na ma yentena wiase ha
se wiase akanea.

10. Wo mu adwene no ara

*Efi "Bohema" Asafo dwom mu, 1530
J.G.C.*

142

Mat. 4:18-20

Yesu n'ofre yen fi haw mu,
na ogye yen fi bre mu.
Da biara ofre yen se:
Okristoni, di m'akyi.
2. Ofre kan asuafo no
wo Galilea po ho.
Wogyaw fie ne adwuma,
enna wobedii n'akyi.
3. Yesu fre yen nso se yempa
wiase ade hunu.

Ode odo fre yen daa se:
Okristoni, do me yie.

4. Aw'rehow ne anigye mu,
obre ne ohome mu,
anigye ne nkommodi mu,
ofre se yenna no daa.
5. Yesu, se yete wo fre a,
dom yen, na yentie daa.
Ma yen osetie koma,
na yede do asom wo

*Cecil Frances Alexander, 1823-1895
W.E.O.A., 1975*

143

Luk. 2:41-52

Yesu mmerante bere ho,
yennim nsem bebre bi,
biako a emu ye duru,
muntie no yiye.
2. Asem no ka se, Yesu a
onim n'Agya patee
anye ne ho se Nyame Ba;
obre ne ho ase.
3. Odii mfe dumien pe no,
okoo Yerusalem
hui se n'Agya ne Nyankopon
na nnipa da bonem.
4. Ohui se one Gyefo a
ese no se otena
n'Agya ofi mu daa nyinaa,
wo fam ne soro ho.
5. Oboaa n'agya, Yosef no,

oyee odwumfo bi;
obuu no ne ne na nyinaa,
odoo won dii won ni.

6. Obre ne ho ase maa won;
ne wiase tena mu
otena fie, n'osom won komm.,
wanhoman won so da.
7. Mmofra, mmerante ne
[mmabaa
pe asua no a,
ma wommre won ho ase saa
won awofa anim,
8. Eho na won nyinaa benyin
wo mfe ne nyansa mu,
na wobenya Nyame anim
ne nnipa nkyen odom.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

144

Yoh. 6:67-69

Yesu, yen Kyerkyerefo,
wokyer yen Nyame kwan so;
w'asem na etue kwan
ma yeba Onyame k'rom.

2. Nea otie w'asem no
na ofra w'asuafo no,
ebewie no yiye,
obehu wo nkwagye no.

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

- | | |
|--|---|
| <p>3. Yesu, kasa na kyere me,
ma w'asem mmra me
[komam bi,
ma memfa ɔɔ ara
menye w'ahyede no daa.</p> <p>4. Ma menno Onyame yiye
menkyen fam ha ade nyinaa;
ma menno me yonko daa
se medo me ho ara.</p> | <p>5. Ma minsua wo bra pa no,
memmre me ho ase yiye.
Ma minnwo se wo ara,
ma minsua nyansa pa.</p> <p>6. Midi wo kyere so daa a,
me ne wo mu rentetew da;
menya wo mu home pa,
fam ha ne wo soro daa.</p> |
|--|---|

*Johann Scheffler, 1624-1677
J.G.C.*

145

Heb. 4:15 1 Pet. 2:22-25

- | | |
|---|---|
| <p>O, Yesu, wo fam asetena
yii kronkronye adi.
Wɔanhu w'asetena mu bone
de kosii wo wu mu.</p> <p>2. Wo komam do kɛse no nti,
wo were how maa yen.
Anwiinwii asem bi amfi
wo tekrema so da.</p> <p>3. W'atamfo kaa wo ho asem,
na w'adɔfo paa wo,</p> | <p>nanso wo fafiri koo so.
Odo kaa wo koma.</p> <p>4. Ende ma yen do koma,
na yennɔ te se wo.
Ma yenkae afoforo yaw,
na yen de nka akyi.</p> <p>5. Ma yenye w'akyidifo pa,
na yensua wo su.
Dom hyira yen na ma yennwo
se won a wonim wo.</p> |
|---|---|

*Edward Denny, 1796-1889
W.E.O.A., 1974*

146

1 Pet. 2:21-25; Flp. 2:5-8

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu de ne ho maa yen,
n'ode nhweso pa gyaw yen;
n'asem na ese yen se,
monyɛ senea Yesu ye!</p> | <p>2. Se opa ne ho akyi,
na obre ne ho ase,
n'oto ne bo ase a,
ode ye yen nhweso pa</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

- | | |
|--|--|
| <p>3. Odi n'Agya mm'ra no so,
n'odwo dɔ n'atamfo po,
n'ɔkyekye bi werɛ a,
ose yenye saa ara.</p> <p>4. Sɛ ɔbɔ n'Agya mpae daa,
na odi nokware a,
ɔde yi bisa me dɛn?
"Hwɛ so yɛ bi di m'akyi!"</p> <p>5. Sɛ odidi na ɔnom,
na akɔnnɔ fo bi mfram,
na ohyira so ansa a,
ɔka sɛ: Yɛ saa ara!</p> | <p>6. Me Kyerskyersɛfo pa,
hwɛ, m'ahɔden no sua;
fa wo honhom pa ma me,
na masow aba yi bi.</p> <p>7. Nnipa pii rekɔ wɔn kwan,
yɛ nea ɛdɔ wɔn kɔn.
Me de, merempa w'akyi,
menya w'akatua bi.</p> <p>8. Na sɛ wode mpæbɔ wui
de wiee wo fam tena no,
ma minwu saa wu no bi,
na maba wo nkyɛn hɔ bi.</p> |
|--|--|

Philipp Friedrich Hiller. 1699-1769

147

Yoh. 10:12-18; 27, 28.

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu ne Guanhwɛfo pa no,
ɔde dɔ pa hwɛ ne nguan;
wɔn kra nkwaye ho ara nti,
na ɔde ne kra too hɔ.</p> <p>2. Yesu hwɛ ne nguan so yiye,
na ne nguan tie ne nne;
onim wɔn, na wodi n'akyi;
ɔhwɛ wɔn kosi ase.</p> | <p>3. So wompɛ sɛ wofra wɔn mu,
na woanya ne nkyɛn hɔ
[nkwa?
Watɛw ne dɔ nsa no mu daa,
pɛ sɛ yemmɛbɔ ne bo.</p> <p>4. Yesu pa, ma menkoto wo,
ma menna wo nan ase!
Hu me mmɔbɔ, ma memmɔ wo,
na minyi wo dɔ aye!</p> |
|--|---|

148

Yoh. 10:11-18; 27, 29

- Guanhwɛfo pa! Wufi soro baa wiase haw mu;
woyɛ me Hene, me Sɔfo, ne me Diyifo pa;
wode w'asɛm yɛn me honam ne me kra.
Sɛ mewɔ wo a, ɛdɔsɔ.
2. Guanhwɛfo pa! Wode wo kra too hɔ maa wo nguan no;
dɔ a emu dɔ na wode gyee wɔn wɔ nnebɔnem.
Wode mogya tɔ wɔn sɛ wɔnye wo de,
na wonnya soro ahɔtɔ.
3. Guanhwɛfo pa! Wunim wo de, na wo de nso nim wo;
wunim w'Agya no senea ɔno nim wo ara.
Saa ɔdɔ yi ma wode wo kra too hɔ
maa wo nguan a wodɔ wɔn no.
4. Guanhwɛfo pa! Wone nnipa nyinaa guanhwɛfo no;
abosonsomfo na wode w'asɛmpa no frɛ wɔn.
Wubetie wɔn a wɔfrɛ wo no nne,
na wɔabɛfra wo nguan kuw mu.

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

5. Guanhwɛfo pa! Ma mintie wo nne a sfrɛ me!
Ma minni w'akyi wɔ anigye ne ahohiam;
fa w'asɛmpa kyekye me wɛrɛ dabaa.
Yesu, me Wura, tena me mu!
6. Mayɛ hiani na m'ahooden no so ahuan,
na ɔbonsam no hwehwɛ m'akyi kwan abɛsɛe me.
Kora me so, wo na miguan medɔ wo,
mma wonnhuam me wɔ wo nsam da!

Johann Adam Mader. 1826-1882

149

Yoh. 10:11-18; 27, 29

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, wo nguan kuw no
[Hwɛfo,
fa me yɛ wo nguan no bi;
ma mintie w'asɛmpa no,
minni wo poma akyi.
Ɔdɔ nkutoo nti na wode
wo kra too hɔ maa wo nguan
[no;
na wode mae maa me nso,
enti me nso medɔ wo.</p> | <p>3. Yesu, me gyidi no sua de,
nanso wodom tie me.
Sɛ 'sebɔ tow hyɛ me so a,
dom tie me nteɛm no.
Ma m'anim nnya w'anuoonyam,
fi w'ayamyɛ mu yɛ me saa.
Yɛ aso ma me sufrɛ.
Yesu, se me sɛ: "Mate".</p> |
| <p>2. Yesu, wunim wo nguan kuw no,
na wo nguan no nim wo bi.
Me nso, mɛpɛ sɛ medan wo,
mesrɛ wo, hwɛ me so bi.
Wuse: Wo nguan renyera da,
nanso wobɛma wɔn daa nkwa.
Enti sɛ wunim me a,
ɛbɛyɛ me fɛ koraa.</p> | <p>4. Sɛ ɔtamfo bi hwehwɛ sɛ
ɔkyere me sɛe me a,
mesu mafɛ wo Yesu sɛ:
Bɔ me ho ban, gye me kra!
Na minim sɛ wubetie,
na woadom agye me koraa.
Ɛma m'ani gye ara
sɛ woyɛ me Hwɛfo pa.</p> |

*S.V. Birken.
J.H.;W.E.O.A., 1992*

150

Yes. 63:9

- | | |
|--|--|
| <p>Onyame asɛm yɛ dɛ sɛɛ,
na ɛno na mɛkan daa.
Mihu Awurade suban
ne ne kronkronyɛ wɔ mu.</p> | <p>na ɔde n'Agya nhyira no
hyirahyira wɔn nyinaa.</p> |
| <p>2. Bere a ɔfrɛɛ mmofra no,
ɔde anigye kae sɛ:
"Momma eyinom mmra me
[nkyɛn,
ahenni no yɛ wɔn de,"</p> | <p>4. Wɔn a wɔyɛ 'yarefo no,
ɔbesa wɔn nyarewa,
na wɔn a wɔyɛ mmɔbɔ no,
ɔyɛ wɔn n'ayɔnkɔfo.</p> |
| <p>3. Ɔde ɔdɔ n'shwɛ wɔn so;
ɔma ne nsa so wɔn so,</p> | <p>5. Nnebɔneyɛfo bebreɛ no,
ɔfrɛ wɔn yɛ wɔn atuu.
Ɔde wɔn bɔne firi wɔn,
na ogye wɔn nyinaa nkwa.</p> |
| | <p>6. Ɔhwɛ n'Agya nguammaa no so,</p> |

IV. YESU KRISTO

4. Yesu Wiase Tena

- | | |
|---|--|
| <p>n'okyere wɔn soro kwan.
 Otes ne nsa de frɛ sɛ:
 "Mo nyinaa'ra mmra me nkyɛn."
 7. Mɛkotow wo nan ase daa,</p> | <p>efise wodɔ me pii.
 Mede nusu mɛtena w'anim;
 wo mu na me ho tɔ me.</p> |
|---|--|

*Luise Hensel,
J.H.:W.E.O.A.,1993*

5. Mmuada Bere (Lent)

151 Mar. 1:12-13

- | | |
|--|--|
| <p>Adaduanan nyinaa,
 awia ne anadwo
 wudii mmuada bɔɔ mpae
 na sohwe antumi wo.
 2. Owia hyew kaa wo pii,
 obosu tɔ guu wo so.
 Wodaa wuram mmoa mu
 wɔ sare ne abo so.
 3. So eyi nka yen koma,
 na yempa yen ho akyi?
 So yɛremmɔ mpae dennen</p> | <p>sɛ wo, Yesu, woyɛɛ no.
 4. Sɛ satan ani bere
 pɛ sɛ ɔsɛ yen kra a,
 Yesu a woadi no so,
 ma yen saa nkonim no bi.
 5. Enna yen ho betɔ yen,
 na yen ho awie tew.
 Abɔfo bɛsom yen bi,
 sɛ wɔsom wɔ soro ho.</p> |
|--|--|

*George Hunt Smyttan, 1822-1870
Francis Pott, 1832-1909
W.E.O.A. 1974*

6. Berew Kwasida

152 Adi. 19:16; Flp. 2:9

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu din mu na tumi wɔ,
 :/: abɔfo nkoto no! :/:
 Mommɔ Yesu ahemmotiri,
 na mumsi, mumsi, mumsi, mumsi
 mumsi, mumsi, mumsi,
 mumsi no Ahen' mu 'Hen.
 2. Mo Israelfo asefo a
 :/: w'agye mo asehwem, :/:
 onam ne dom so agye mo,
 na mumsi, mumsi, mumsi, mumsi
 mumsi, mumsi, mumsi,
 mumsi no Ahen' mu 'Hen.</p> | <p>3. Aman ne kasa horow nso,
 :/: monkoto nyi n'aye. :/:
 Momfa dwonto dennen nteem,
 na mumsi, mumsi, mumsi,mumsi
 mumsi, mumsi, mumsi,
 mumsi no Ahen' mu 'Hen.
 4. Yɛne ahotefo kuw no
 :/: bɛbom akoto no, :/:
 ato dwom akamfo no daa,
 na yeasi, yeasi, yeasi, yeasi
 yeasi, yeasi, yeasi,
 yeasi no Ahen' mu 'Hen.</p> |
|--|--|

*Nky. 1-3, Ed. Perronet 1726-1792
Nky. 4, John Rippon 1751-1836
O.A.B.*

153 Mar. 21:1-19

- | | |
|---|---|
| <p>Den na memfa minnye wo,
 na minhya wo den?
 O, wiasefo Gyefo,
 me kra ahyehyede!</p> | <p>O, Yesu, fa wo hann no
 behran wɔ me komam,
 na mahu nea wope
 na esɔ w'ani prann.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

6. Berɛw Kwasida

2. Wo Sion de nɔubaa no
guguu wo kwan no so;
me, mede wo ho dwonto
mɛma m'ani agye,
na mafi me koma mu
mayi wo din aye,
me Hene pa, mɛsom wo
sɛnea metumi.
3. Ɛbere a me honam
ne me kra wer'ahow
na Nyame ahenni nom
daa nkwa abɔ me no,
ɛna wobae begyee me,
na woakyekye m'ak'ru,
na woadwudwo me honhom,
na woaye me atuu.
4. Meda mpokyerɛ mu po,
na woabeyi me wom
mewɔ ahohora mu,
na woagye me afim,
na woama manya nidi,
woakyɛ me adepa a
ɛkyɛn fam ha ahode,
na ɛrempa me da.
5. Ɔdɔ kɛse a wode
yɛɛ wiase atuu
de gyee wɔn wɔn amanem
ne wɔn awershowm
na skaa wo ma wugyaw
wo soro anika,
ɛno nti woafa yɛn yaw
ne bɔne asoa.
6. Mo a mo werɛ ahow,
monkae aɛmpa yi;
mo komam na munnsuro;
mo nkwaye no aben,
aba mo pon akyi pɛɛ,
nea obegyee mo nkwa
na ɔpɛ mo yiye no,
waba mo nkyɛn ampa.
7. Mommfa adwenem haw bi
nnhaw mo ho sɛnea
mobeyɛ na moatwe no
sɛ ɔmmɛtena mo nkyɛn.
Ɔdɔ ne mmɔborɔhunu,
aye no ma dada,
na obeyi amane,
awershow ne yaw.
8. Enhia sɛ mo bɔne
beyi mo hu bio,
na Yesu de ne dom no
bɛkata bɔne so.
Nnebɔneyefo gye nti,
na waba wiase,
sɛ ɔbɛma bonsam mma
adan Onyame mma.
9. Ɛyɛ dɛn nti na moma
atamfo yi mo hu?
Awurade, mo Agyenkwa
bɛpansam wɔn agu.
Ɔyɛ ɔsoro Hene,
na n'atamfo nyinaa
ommu wɔn sɛ ne nsa ma,
na wontumi no da.
10. Wiase atemmu nti
na ɔbɛba bio;
wɔn a wɔabɔ no dua
n'ebenya nnuabɔ;
wɔn a wɔyɛ n'adɔfo
behu ne dom no hran
Treneɛ awia Yesu,
begyee yɛn kɔ wo nkwan!

*Paul Gerhardt, 1606-1676
J.A.M.*

154

Sak. 9.9

Yesu te afrum so reba,
mommon se: "Hosiana, mo!"
Ogyefo no de odwo nam

Onam berɛw ne ntama so.
2. Yesu te afrum so reba,
ɔsoro abɔfo kuw no

IV. YESU KRISTO

73

- de wɔn kommys rehwe no sɛ
ɔrekɔhyɛn amane mu.
3. Yesu te aɾum so reba,
n'anuonyam wɔ ne wu mu.
O, Kristo, yɛn Nkonimdifo,
bɔne ne wu rentumi wo.
4. Yesu te aɾum so reba,
ne ko dennen bere adu.
- N'Agya te n'ahengua so twɛn
sɛ ɔde nkonimdi bɛba.
5. Yesu te aɾum so reba,
ɔbrɛ ne ho ase kɔ wum;
Ɔbɛpene afa yaw mu
de tumi akodi hene.

*H.H. Milman, 1791-1868
W.E.O.A., 1974*

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

155

Luk. 23

- O, Yesu Kristo Nyame Ba,
ɔn n'ɛma wuhuu amane?
Ɖɛn na woyɛ na asraafo
bɔ wo ahohora sɛsɛ yi?
2. W'ankasa ara wo manfo
de ɔtan kɛse n'ɛtan wo.
Ɖɛn na woyɛs Yuda man no,
na ɛma wɔtan wo sɛsɛ yi?
3. Me Nyame na ɛmaa ho kwan
ansa na etumi baa saa.
- Adasamma gye no som bo;
ɔkwan foforo bi nni ho.
4. Midi m'Awurade ho nkɔmmɔ.
N'amanehunu yɛ me yaw.
Ɖsɛ sɛ meys Nyame pɛ,
bere a mete wiase.
5. Awurade, mma me werɛ mmfi
w'amanehunu kɛse no
kosi sɛ me nkwa to betwa,
na mafa wum maba wo nkyaɛn.

*Theophilus Tetteh Laryea, 1895-1981
W.E.O.A., 1992*

156

1 Pet. 2:21-24

- Mo nnipa, monhwe Yesu,
ɔfam n'asendua ho,
Agyenkwa yɛ awu.
Ɖne ɔsoro Hene,
na afei nnipa bɔne
hura n'anim hyɛ n'aniwu.
2. Twiw bɛn, na hwe no yiye,
ne ho mogya ne fifri!
Owu asi no so.
N'amanehunu ɔɔso,
n'awerehow ne yaw so,
ɛma ogu ahome pii.
3. Ɖhena na ɔbɔ wo
m'Agyenkwa, na ɔhyɛ wo
ahometew sɛsɛ yi?
Minim sɛ woanye bɔne
sɛ nnipa nyinaa yɛ no,
wɔanhu wo ho mfomso bi da.
4. Me, me ne me nnebɔne
na ɛmaa saa amane
ne yaw yi baa wo so.
Meyɛ obusuyɛfo,
maka, me bɔne ɔɔso,
te sɛ mpoano anhwea.
5. Me na anka sɛsɛ sɛ
wɔbetow me akyene
amanehunu k'rom;
w'ahama ne wo mmaa no
ne yaw nyinaa a wuhui no,
me bɔne akatua nen.
6. Wudi akagyinam yi,
aka a mebobɔe no,
ɛma wokum wo po.
Me nti na woso nsɔekyew,
me nti wodii wo ho fɛw,
na ne nyinaa mu woyɛs komm.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- | | |
|---|---|
| <p>7. Wuhuru tɔ wum maa me,
na wonam so agye me
afi me yaw no mu.
Me wu no na wukogyei
sɛ wode rekosie
ɔda a wɔde wo too mu nom.</p> <p>8. Wo dɔ no te sɛ hama a
wode kyekyere me kra
bɔ wo, m'Agyenkwa ho;
b'ribiara a meye no,
b'ribiara a mewɔ no,
mede mɛma wo daa nyinaa.</p> <p>9. Ewom sɛ midi hia,
minni nea sɛsɛ wo;
na nea meye ni.
Metɛ ase yi, mɛkae
w'amane ne wo wu no,
na meremma me werɛ mfi.</p> <p>10. Mede mesi m'anɛm daa
madwen ho pɛ na manya
home ne anika.
Wo wu no bɛkyerɛ me
sɛ Nyame kyɛ me bɔne,
nanso wɔdɔ me pii kyɛn sa.</p> | <p>11. Mɛhwɛ wo na masua
sɛnea menyɛ brɛoo
ne komm wɔ nnipa mu,
me nso memfa m'atamfo
nnebɔne a wɔyɛ me
mimfiri wɔn nso sɛ woyɛɛ.</p> <p>12. Mede me ho ne me nkwa
dedaw no ne m'akɔnnɔ
mabɔ w'asenduam.
B'ribiara a wukyɛ no,
meguan mafi magyaw ho,
na makɔpɛ nea wopɛ.</p> <p>13. W'ahome ne w'apini,
w'awershow, wo nusu,
wo yaw nyinaa a wuhui,
ma memfa ho mfaso no,
na da bi a mewu no,
manya wo soro kwanmako.</p> <p>14. Me Wura pa, m'Agyenkwa,
sɛsɛ me sɛ medɔ wo,
mesom wo daa nyinaa.
Me honam yi ne me kra
beyi w'ayɛ ɛfam ha.
n'ɔsoro, mɛda w'ase daa!</p> |
|---|---|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.G.C.*

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu, wo mu na minya nkwa,
na wo wu akum me wu.
Wo na wode wo ho maa me,
gyee m'amane yɛsɛ wo de.
Wompɛ sɛ mesɛɛ me bɔnem,
wode mekɔ daa nkwa no mu.
M'Awurade, meda w'ase,
me Hempa, miyi w'ayɛ!</p> <p>2. Wo Yesu a wotes pɛ,
wo a woyɛ Nyame Ba,
wotwirii wo, wɔsopaa wo,
wɔbɔɔ wo ahohora.
Wode gyee me hohorani,</p> | <p>de me rekɔ w'anuonyam mu.
M'Agyenkwa, meda w'ase,
me Hempa miyi w'ayɛ!</p> <p>3. W'ahobrɛase yim woatua
m'ahantan ne m'anɛhaw
ne m'amimɛdi ne m'ahopɛ
ne m'ahokyerɛ no ka.
Nsɛkyɛ a wɔhyɛ wo no
bɛma manya ahenkyɛ po.
M'Agyenkwa meda w'ase,
me Hempa miyi w'ayɛ!</p> |
|--|---|

*Ernst Ch. Homburg, 1605
Chr. Z*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

158

Lk. 19: 10; Hez. 34:2

- Yesu, me Gyefo, hwehwe me ara;
ogyee m'amane ne m'ahohora;
eye nwonwa; mehyira ne din daa
se wabehwehwe, me.
Ohwehwe me ara,
ohwehwe me ara.
Eye nwonwa; mehyira ne din daa
se wabehwehwe me.
2. Me Yesu wui wo asendua ho
tuua me ka, ama made me ho.
O, eye nwonwa b'ro m'adwene so
Owu maa me nipa.
Owu maa me nipa.
Owu maa me nipa.
O, eye nwonwa b'ro m'adwene so
se obewu maa me.
3. Yesu, me Gyefo nnera, nne ne daa!
Bere a me ne no yee aka no
ode me kra kasakyere ara.
Ofre me se memmra.
Ofrefre me ara.
Ofrefre me ara.
Ode me kra kasakyere ara.
Ofre me se memmra.
4. Yesu, me Gyefo, befi s'ro aba,
na ne bohye nsem no bebam ampa.
O, m'ani behu no se orega.
Obefa me ako.
Obefa me ako.
Obefa me ako.
O, m'ani behu no se orega.
Obefa me ako.

O.A.B., 1932

(2nd Tune)

159

1 Pet. 1:19; Adi. 5:12-14

- Oguammaa a ne ho tew a wokum no,
n'ode ne mogya 'gyee yen maa n'Agya
fata tumi, nyansa, ahoden.
ahonya, nidi, aseda, nhyira.
2. Oguammaa a ne ho tew a wokum no,
de ne mogya kronkron gye yen koraa,

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

fata tumi, nyansa, ahooɗen
ahonya, nidi, aseda, nhyira.
Amen

Wilhelm Augustus Steinhauser, 1855.

160

Mar. 14:32-39

- | | |
|--|---|
| <p>O, m'Awurade, fa me ka
[wo ho
ko turo no mu kɔbo mpae.
O, ma me mmskoto wo
[nkyen ho.
Hwe, na mamfi wo nkyen ho da.
Wone Oky'reky'refo pa no
mshwe wo masua mpaebɔ.
2. Wode suro ne nmam n'ekɔ ho
kodwen w'amanehunu ho;
eyi na me a masɛ pii yi,
ɛsɛ sɛ m'ani ba so daa;
na sɛ merebɔ wo mpae a,
mema me bone ye me yaw.
3. Wotwee wo ho fii nnipa
[mu koraa
kɔ beaɛ a eho ye komm;
ne saa n'ɛsɛ me nso sɛ meye,</p> | <p>hwehwe kommye wo
[m'asetenam,
gya ewiase yi kakra
ma ska wo ne me nkutoo.
4. Woye Agya no Dɔba k'ro nti,
wɔfre wo sɛ: Abba, Agya!
O, sɛ w'Agya ye m'Agya bi sɛ!
W'Agya dɔ no rensakra da,
na msbata wo ho dabaa,
na mafre, na woagye me so.
5. Awurade, mesre ky're
[me mpaebɔ
sɛ mihu sɛ woye daa no,
na ma memfa me nsem
[nyinaa mmra
m'agya ne me hene anim,
na obetie me dabaa
de me aba wo, Yesu nkyen.</p> |
|--|---|

*B. Schmolk, 1672-1737
O.A.B., 1964*

161

1 Pet. 1:18-19

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, Nyankopɔn Guammaa!
Wo nko ne nea ne ho tew;
nanso womaa ho kwan sɛ
wɔmfa wo mmɔ asenduam!
Wo dɔ nti na wo ye saa.
Na wompe sɛ yɛbeyera.
O, Yesu, behu yen mmɔbɔ!
2. Yen bone akatua
na wode guu wo atifi;
wo nko betum'apata
Onyame a ne bo fu yen.</p> | <p>Sɛ woannye yen amane a,
anka yehu amane daa.
O, Yesu, fa yen bone firi yen.
3. Yesu, Nyankopɔn Guammaa!
Wo nko ne nea ne ho tew;
nanso wuwuu wu yawyaw
kyɛ nnipa nneboneyɛfo.
Woapata Nyankopɔn ampa,
na enti yɛda w'ase daa.
O, Yesu, fa yen ye wo de!</p> |
|--|--|

*Nic. Dicus, 1519
J.G.C.*

162

Yes. 52:13; 53:12

- | | |
|--|--|
| <p>Hwe me Dɔba, m'Akoa,
obedi no nyansam</p> | <p>aye m'apɛde ara
akogyɛ me mantam.</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- Obeyi ne ho adi
dom mu ne nokwarem,
nanso wɔbɛma no so
abɔ no wuduam!
2. Okohu amane pii,
na n'anim asee sɛ;
nnipa beyi no ahii
abu no akyide.
Nanso saa amane no
bɛyɛ aboɔdenne.
Ɔde ne nkwa foforo
bɛba nnipa mma mu.
3. M'akoa no ad'ru fam,
na ɔte nnipam yi,
ɔnkyɛs n'anuonyam
nni ahoɔfɛ bi.
Wobu no animtia,
nnipa pii nso mpɛ no;
woyi wɔn ani hintaw
yɛ no ayayade.
4. Efi dɛn so? Wayɛ dɛn?
Bɔne bɛn na ways,
na ama Onyankopɔn
abufuw d'ru no so?
So ɔde anuɔden
afom Nyankopɔn nti,
na ɔde amane yi
tua no so ka yi?
5. Ampa, yɛn nyarewa no,
ɔno na wafa yi;
yɛn ayayade no nso,
ɔno na wasoa!
Yɛn amumɔyɛ no nti,
wɔhwee no piraa no;
- yɛn asotwe daa no so,
na yɛn ho atɔ yɛn.
6. Wɔhyɛs no ahoɔyaw pii,
ɔyɛs kumm kwa wɔ mu;
wɔyɛs no sɛ oguanten
de no kɔe kokum no.
Sɛ oguammaa atɔ mum'
twitwafo anim no,
saa ara na wayɛ kumm,
na wammue n'ano.
7. Wɔahwim ne kra nso afi
ateasefo mu.
Ɛno de, na wɔayi no
afi n'ahoguan mu.
Onya de ne kra to ho
sɛ kum afɔre a,
obehu n'asefo pii,
na ne nna aware.
8. Nnipa santen bɔne nti,
wahu sɔyaw ne wu,
na nea ogye no di
benya ne nkwa wɔ mu.
Ofi ne kra brɛ no mu
benya atreneefo,
de wɔn abɛs n'Agya no
sɛ ne mma adɔfo.
9. Nyankopɔn bɛma wamee,
ɔbɛkyɛ no nnipa;
akɛsɛ sɛne nkumaa
bɛyɛ n'akatua.
Yesu, wopɛ pii no nti,
yɛn a yewɔ ha yi,
fa yɛn hyɛ wo mma mu bi,
ma yennya wo nkwa bi!

*Paul Gerhardt, 1607-1776
J.G.C.*

163

Heb. 9:14-15; 1 Tim. 1:15

- Odasani, ma w'ani nka
sɛ m'Agyenkwa de ne mogya
apata ama wo bɔne
ahu wo yaw ne w'amane.
Yesu de ne ho ama wo
sɛ hwɛhwɛ nkwa wɔ ne wu mu!
Nea sɛma wo ho to wo
- fi n'asendua ho wu nom!
2. Hwɛ wo sɛe no so a sso!
Yesu nnim a, woyɛ dɛn po?
Worewu, w'ani afura,
bɔne nko ne wo nneyɛsɛ;
Nyame mm'ra no bu wo kumfɔ,
worennya ɔkasamafo;

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- | | |
|---|--|
| <p>wunni boafo bi fam ha,
wunni gyefo bi soro ho.</p> <p>3. Wode den n'ebɔ afɔre,
na wo temmufo apene?
Yesu na ɔde ne mogya
aye wo so no ho mpata.
Ne nusu, n'apirak'ru no
anya nea ebegye wo.
Yesu ne wo gyefo koro,
ne nkutoo ayi wo mmusu.</p> <p>4. Sɛ wuhu wo bɔne tumi
sɛne wo honhom nkyehama
sɛ ama wo t'rim abue,
na wo home ye atew a,
worenka sɛ: Me na mɛye!
Fa wo hama no na bra ɛ!
Bɛhwɛ Yesu a wɔasɛn no,
ma ɔnsan w'ahama mma wo!</p> <p>5. Ogye bɔne mu abrafo,
ɔkyɛ won nnepa a ɛdɔɔso;
ɔma ahunu ne gyidi,
ɔma dɔ ne anidaso</p> | <p>ɔboa anifuraefo,
asotifo, mmubuafo.
Wo a wote saa asem no,
fa wo ho bɛto ne dom so!</p> <p>6. Gye ne dom asem no di ɛ!
Eno bɛkyekye wo werɛ;
na w'Agyenkwa no de dɔ pa
bɛhyɛ wo koma baninha.
Nya ne mogya mu fafiri
ansa na wo ho atew bi,
na ne dom no ahwɛ wo so
ama wo ne nkwa mu nkɔso.</p> <p>7. Ma w'Agyenkwa Nyame
[Ba no
n'anun'nyam a sfata no!
Enye w'ankasa nneyɛ mu,
yɛnya bi na ebegye wo;
na n'asendua ho yɛnya
na ɔde aye yɛn mpata.
Kamfo Yesu kosi da mu,
yi n'aye wo daa nkwa no mu.</p> |
|---|--|

*E.G. Woltersdorf, 1735-1761
J.G.C.*

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, wo yaw ne w'amane,
w'awershow ne wo wu
ye awerskyekye ma me,
yi me bɔne ne mmusu.
Bɔne bi rehaw me a,
wo na mɛkae ntɛm ara,
na mihi w'asendua ho
sɛ me bɔne nye agoru.</p> <p>2. Sɛ me honam ne n'akɔnnɔ
ne me mogya gyigye me,
na mɛkae w'amanehun' a
na ama adwo koraa.
Sɛ ɔtamfo bi nso mpo
pɛ sɛ ɔbɛsɛ me a,
mɛkyɛrɛ no w'asendua,
na ohu a, na wagan kɔ.</p> | <p>3. Na m'amane nyinaa mu no,
mɛkae wo de ntɛm ara;
na sɛ midwen ho yiye a,
menya mu ahoɔden.
W'awerskyekye pii no
abɛma m'asom adwo;
efisɛ wuwu kyɛɛ me nso,
na me kra anya nkwa wo mu.</p> <p>4. Wo mu na manya ahotɔ,
anidaso, anigye;
wo wu no na akum me wu,
owu ankum me bio.
Enti minsuro bio,
mewɔ m'Agyenkwa afa;
ɔne me hann wo me sum mu,
ne me sɔre ne me nkwa no</p> |
|--|--|

*Johann Heermann, 1585-1647
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

165

Gal. 6:41

Fa me sie w'asendua ho,
nea yaresa mogya
fi Golgota bepɔ so
Sen ma obiara.

Nnyeso: *W'asendua nko mu na
mshoahoa me ho daa;
akosi me wuda a
me kra bshome no.*

2. W'asendua ho, dɔ ne dom.
huu me se hiani;
adekyee ns'romma hyeren
de ne hann guu me so.

Nnyeso: *W'asendua nko ... n.a*

3. W'asendua ho nsem nyinaa,
Nyame Guammaa, kae me.
Boa ma mennante yiye
ne nwini mu daapem.

Nnyeso: *W'asendua nko... n.a*

4. Eho na mewen ara,
atwen gyidi pa mu,
kosi se medu soro
sika abonten so.

Nnyeso: *W'asendua nko... n.a*

*Frances Jane van Alstyne,
1820-1915; - O.A.B., 1964*

166

Heb. 12:1-3

Hwe wo Agyenkwa, Nyame Ba no,
hwe no se ɔsen n'asendua ho!
Hwe se ne mogya gu, n'owu no,
na dwen ne dɔ a eye nwonwa so!
Adamfo ben na waye se ɔno?
So obi wu ma nnipa bone po?

2. Yen Wura, abu ben n'ebuu wo!
wo ho hiaa wo ahohia ben!
Wo mogya fii w'apirak'ru mu,
esen pataa Onyankopon maa yen;
ɛda so kasa kyekye me were;
ɛka se me nkwagye ye Nyame fe.
3. Ne saa na wɔakyersw dedaw se,
Onyankopon bepɛ n'afɔreguan.
Yen bone ho mpata no ne se
Onyame Ba bedii akagyinam!
Se Nyankopon dɔ nnipa mma ne se
ne Ba koro bewui de gyee won pɛ.
4. M'Agyenkwa, meda wo so ase;
medi wo akyi na masom wo daa.
Se da bi mɛfra sorofom a,
na metumi mayi w'aye koraa.
Eho na sorofo nyinaa bebom
ato yen Gyefo ne yen Hene dwom

*J.T. Hermes, 1736-1822
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

167

1 Pet. 1:19

- Yesu mogya no hwie gui
t'rom hɔ wɔ ne ho fifrim;
na wɔhwee no mpire pii no,
wɔde nsɔekyew hyɛs ne ti;
wɔde mprɛgo bɔɔ ne nan mu
ne ne nsam no, egugui pii;
na peaw no wɔɔ ne mfem'
tuee ne mu mogya twem.
2. Yesu kae sɛ ne mogya no,
ne apam fofro de no;
nnipa pii nti wohwie gui
de maa bone fafiri.
Ne honam yɛ aduan pa;
ne mogya na sma daa nkwa;
nea odi na ɔnom,
obenya ne daa nkwa wom.
3. Yesu mogya n'ode ayɛ
Nyankopɔn mpatade no;
ode ayɛ yɛn anonne,
yɛn nnebɔne so ad'ru.
Ɛte sɛ ɔsoro bosu,
ste sɛ daa nkwa asuti.
Me Ntamgyinafo mogya
ne nea mekamfo daa.
4. Saa mogya no hyɛ abrɛfo
ne awershofo den;
skyerɛ sɛ Yesu dɔ yɛn,
na ɔde ne ho maa yɛn.
Ɛyɛ me ka ano mogya,
enti nso mibu no pii pa.
Gyidi mu maso mu bi,
na me ho asan me yi.
5. Afrɛ kronkron na ɔbɔɛ,
na sho nni dɛm koraa,
enti ebetumi atew
yɛn ahonim nyinaa ho.
Yesu nti Onyame dɔ yɛn,
ne nti ɔde yɛn ka kye yɛn.
Nyame dɔ nti yɛbɛyɛ
nea yɛn Agyenkwa pɛ.
6. Yɛde yɛn honam ne yɛn kra,
hyɛ yɛn Yesu pa no nsam!
Sɛ ɔde ne ho kyɛs yɛn no,
yɛde yɛn ho hyɛ ananm'
Na ɛda a yetu fi ha no,
yɛnam ne mogya tumi so
fi fam akwantu mu ha
kɔtena nea ɔwɔ daa.

J.G.C.

168

Yoh. 17:19

- Me Yesu kra nte w me ho pɛ,
na ne honhom no ntena me mu;
ne ho a apirapira
mmɛsa me honam ne me kra.
2. Hwɛ nsu a efi ne mfe a
wɔwɔɔ mu no mu senee no,
enguare me na ne mogya
ennwudwo me mu nyinaa'ra.
3. N'anim fifri no nsiw me kwan,
na mankwɔ atemmu haw mu;
n'amanehunu no nyinaa
mmɛhyɛ me honhom baninha.
4. O Yesu Kristo, tie me,
begye me kra, kora me so;
ma minnya wo nkyɛn atenaye,
n'otamfo no anyɛ me hwee.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

5. Me Nyankopɔn, begye me nkwa
owu awereshowm koraa,
na mabɛfra w'asafo mu,
mayi w'ayɛ ɔsoro hɔ.

*J. Scheffler, 1624-1677
J.A.M.*

169

Yes. 63:9; Ef. 5.2

- Yesu dɔ a ɔde dɔ me
ma me kra ahomeka.
Mɛhwɛ ne dɔ a skaa no
sɛ ɔmmra wiase ha
sɛ ɔmmegye yɛn amane,
n'ontua yɛn ka mma yɛn.
Ɔde ne ho bɔɔ afɔre,
na owu sii yɛn ananm.
2. Ɔdɔ nti ne ho yeraw no
wɔ ngo bepɔ no so hɔ,
ɔdɔ nti ne ho fii fifri
te sɛ mogya wɔ t'rom hɔ,
ɔdɔ nti ɔmaa Onyame
abufuw baa n'atifi.
ɔdɔ nti ɔnom k'ruwa a
eyɛ nwene sɛ b'ribi.
3. Ɔdɔ nti otiee yaw a
nnipa bɔne yaw no pii.
Ɔdɔ nti ɔmaa ho kwan sɛ
nnebɔn'yɛfo nyi n'ahii;
ɔma wɔde nsɛkyɛ hyɛɛ no,
na wɔde mmaa bɔɔ ne tirim,
wɔtoo ntasu guu n'ani so,
na wɔhwee no mpire nso.
4. Ɔdɔ nti ɔmaa ne manfo
buu wɔn hene no ntɛnkyew,
na wɔn mpanyimfo no de no
kɔhyɛɛ ananafo nsa.
Wɔn a ɔyɛ wɔn Agyenkwa
buu no sɛ akyerɛ po,
wɔsoaa no n'asendua
yii no fii wɔn kurom hɔ.
5. Ɔdɔ nti ɔmaa ho kwan sɛ
wɔmmɔ no asenduam,
ne nsa a ɔde behyirae,
wɔde nnadewa fitiim.
Nyame ankasa 'ra gyaw no,
sɛ ɛsɛ nnebɔn'yɛfo,
na yentumi nka ne yaw no
ne ne kra awereshow.
6. Ɔdɔ nti ɔbɔɔ mpae dennen
maa wɔn a wɔyɛɛ no saa.
Ɔdɔ nko na ɔde kyereɛ
ɛnyɛ ne na Maria
ne Yohane nko na wɔtee
'dwɔtwafɔ nom baako po,
nyaa n'anom nhyɛasesɛm sɛ;
wama no ne nkɔyɛn kɔ kwan.
7. Yesu nsa no a ɔtrɛw mu
wɔ n'asendua ho no,
ne ne nsɛm no a ɔkae sɛ:
"Osukɔm n'ɛde me" no,
ɔkyereɛ ne dɔ a ɔde
dɔ amansan nyinaa 'ra,
sɛ ɔbeyɛ wɔn atuu pa,
na wɔn ho kɔm de ne kra.
8. Ɔdɔ nti ohuu amane;
ɔdɔ na ɛma owui;
nanso ɔkae sɛ: "M'awie"
ansa na ne honhom tui.
Saa asɛm yi, kyereɛ yɛn sɛ
ne dɔ no anyɛ kwa da;
nea ɔde ne ho ma no
benya hɔ ahomeka.
9. Yesu, me nso na wo dɔ yi
ma me kra ahomeka,
na wode me bɔne fri me,
kyɛ me nkwa a ɛnsa da.
Enti me nso meda w'ase,
na mepɛ sɛ medɔ wo.
Yɛ me wo nkoa mu baako
na minhu wo wɔ soro.

*Dkt. J. Scheffler, 1624-1677
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

170

1 Tes, 5:9

- Ebe ye den mpo na menya
 m'Agyenkwa mogya ho mfaso?
 Me a me bone hye no yaw,
 na ebe no ko wu mu no?
 ∴ Anwonwa do ben ara ni
 se Nyame bewu ama me! ∴
2. Ne do a eboro so no
 ma ogyaw soro ahengua.
 Ode do paa ne ho akyi,
 na obewu maa Adam mma.
 ∴ Eye ahummabo ne dom na
 onam so de hwehwes me. ∴
3. Bone sum ne mu nnwuma no
 faa me honhom dommum
 [koraa,
- na wo hann maa sum no
 [yerae.
 Minyane, na sum bi nni
 ho.
 ∴ na me mpokye no san gui,
 enna mesore dii w'akyi. ∴
4. Minsuro afobu bio;
 Yesu ne m'adem adepa;
 ono ne me nkwa nnyinaso.
 Trenee beye m'adurade
 ∴ wo daapem agua no anim,
 na menya Kristo ahenkyew. ∴

Charles Wesley, 1707-1788
 W.E.O.A., 1993

171

1 Pet. 2:24

- Me Gyefo fam dua ho,
 owu asi no so.
 Dua no ho na waye
 wiasefo atuu.
 Otes ne nsa na ofre yen,
 pe se yeba ne nkyen;
 monhwe ne mmab'rohunu
 ne ne do bun kese.
2. Ode me bone pii no
 abo n'asnduam,
 na se m'akonnaw haw me,
 na mey' ahantan a,
 m'Agyenkwa tu me fo se,
 kae dekode nti a
 mihi mu amane pii no;
 na nni bone akyi.
3. Se m'adwumaye den me,
 na mereye nyaa a,
 ende mekae ne yaw no
 ene n'awerho.
 N'amanehunu dooso,
 enti n'ohuu no saa;
 enti mede no ka pii,
 na meda n'ase daa.
4. O, se me were remfi
 me so a soae,
 ne senea me bone
 bo no wuduam e!
 Ne mfe a wawo mu no,
 na meremfi ho da,
 na mede me bra fofro
 mekamfo no dabaa

Johann Adam Mader, 1826-1882

172

Yoh. 19:25-27

Momma yemmom nko Yesu nkyen.
 O, momma yenkogyam no e!
 Mommra ma yemmom; mme gyam no.
 Woboo yen Gyefo dua mu.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

2. So aniwam nusu asa?
Yudafo nso di ne ho fɛw.
Ɔsen n'asendua ho komm.
Wɔabɔ yɛn Gyefo dua mu.
3. Ɔkaa ɔdɔ nsem mpɛn ason,
nkwa nsu pue fii ne mfe mu.
Ɛno n'eyi yɛn bɔne kɔ.
Wɔabɔ yɛn Gyefo dua mu.
4. Mommra asendua n'ase,
nkwa nsu pue fii ne mfe mu.
Ɛno n'eyi yɛn bɔne kɔ.
Wɔabɔ yɛn Gyefo dua mu.
5. Mo asufo ne abrefo,
O, mummisa, na ɔrempo.
Aw'rehowfo, ɔdɔ twɛn mo.
Wɔabɔ yɛn Gyefo dua mu.
6. Onyame dɔ nnipa bɔne,
ɛho na wo tumi da 'di.
Ɔdɔ mu na nkonimdi wɔ.
Wɔabɔ yɛn Gyefo dua mu.

*FW. Faber
O.A.B., 1964*

173

Yoh. 19:16-19

- | | |
|---|---|
| <p>Yerusalem mfikyiri hɔ,
na koko frɔmm bi wɔ.
Ɛhɔ na wɔsɛn Agyenkwa a
owu gyee yɛn nyinaa.</p> <p>2. Ano bi rentumi nka yaw
kese a ohui no.
Nanso yenim sɛ yɛn nti na
wɔsɛn no, hyɛɛ no yaw.</p> <p>3. Owui na yɛanya fafiri,
ne wu no yɛ yɛn yie.</p> | <p>Ɔno ara na obue
ɔsoro pon ma yɛn</p> <p>4. Mogya fofro bi nni hɔ a
etua bɔne ka;
ɔde ne mogya kronkron no
agye yɛn kɔ soro.</p> <p>5. Ɔde dɔ kese pa dɔ yɛn,
momma yɛnnɔ no bi;
ne mpata mogya nko so na
yɛnam yɛ n'apɛde.</p> |
|---|---|

*Cecil Frances Alexander, 1813-1895
O.A.B., 1963*

174

Yoh. 21:15

- | | |
|---|---|
| <p>Me kra, hwe, w'Awurade ni,
wo Gyefo nen, tie no;
Yesu reka ara sɛ,
"Bon'yɛfo, wodɔ me anaa?"</p> | <p>2. "Masan wo mpokyere no,
masa w'apirakuru;
woyerae, mehwehwɛɛ wo,
memaa wo sum no dan hann.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- | | |
|---|---|
| <p>3. "So abaa werɛ befi
ne dɔ wɔ ne yam ba ho?
Ne werɛ fi ne dɔ a,
mede, mekae me dɔ daa.</p> <p>4. "Me dɔ de, ɛnsakra da,
ɛkorɔn sen ɔsoro.
Emu dɔ sen po bun mu;
egyina hɔ kosi wum,</p> | <p>5. "Wobehu m'anuonyam
b're a m'adwuma asa.
M'ahengua beyɛ wo de;
bɔn'yɛfo, wodɔ me anaa?</p> <p>6. Me Wura, ɛyɛ me yaw
sɛ me dɔ no ano dwo.
Nanso medɔ wo, som wo,
O, dom ma mennɔ wo daa!</p> |
|---|---|

*William Cowper, 1731-1800
W.E.O.A., 1974*

175

Yoh. 19:2

- | | |
|--|---|
| <p>Mekae hwiremukye no
me Yesu ti so a,
mesore Nipa Ba no,
mefre no me Hempa;
miyi me yam medɔ no,
na m'ani wɔ no so.
Me Yesu, ɔdɔ ben ni?
Onipa ben ne wo?</p> <p>2. M'ahantan ne me bɔne
n'ahye wo aniwu;
wode w'ahobrease
apata ama me.</p> | <p>Enti manya fafiri,
merenkɔ afobum;
ɔsoro hɔ na menya
daapem anuonyam.</p> <p>3. Me Gyefo, dɛn na menka?
Meyɛ wo de koraa!
W'amane a wuhui no,
me, meda w'ase daa.
Ma menkoyi w'aye bi
wɔ w'ahengua anim,
na hye me daa nkwa kyew a
woanya ama me no.</p> |
|--|---|

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.A.M.*

176

Yes. 50:6; 53:3; Rom. 5:8-11

- | | |
|--|--|
| <p>Eti a mogya gu so
na wɔabɔ no afe,
eti a wɔahura ho
ahye no hwirem kye,
wose sɛ w'ahyehyede
ye nim ne anu'nyam!
Mema wo mo! na begye
Wo nidi wɔ m'anom!</p> <p>2. Anim a stew kan no
na ɛma nnipa mma
suro ho na wɔfere,
wɔabɔ w'ahohora!
Obiara a ɔhwe wo
beka sɛ: Woasakra!
Na minim sɛ me bɔne
na ama aye saa.</p> <p>3. Yesu, anka w'amane
'fata m'amumɔye.</p> | <p>Nea midi ho fɔ no,
woasoa ama me!
Hwe me a meye mmɔbɔ,
na w'abufu sɛ me,
dom hwe me sɛ
[m'Agyenkwa,
na ma me ho mfi pe!</p> <p>4. Miyi me yam meda wo
wo dɔ no so ase,
sɛ wode w'ahummɔbɔ
apata ama me.
Ma mensom wo nokwarem,
na minni w'akyi daa!
Me Gyefo pa, me wu mu,
begye me nkwa koraa!</p> |
|--|--|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.G.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

177

Yes. 53:3

- | | |
|--|---|
| <p>Ow'rshofo! Din ben ni"
 Wɔde too Nyame Ba no.
 Ohuu yaw gyee nnipa mma.
 Halleluya! Gyefo ben ni?
 2. Na osii m'anan mu faa
 m'aninguase no fɔ,
 ne mogya no di ma me.
 Halleluya! Gyefo ben ni?
 3. Mmɔb'rɔfo mu fɔ-difo
 ne yen, na Nyame Guammaa a</p> | <p>onni dem pata maa yen.
 Halleluya! Gyefo ben ni?
 4. Wɔmaa no so se onwu,
 ɔteɛm se: "Wɔawie!
 Na wɔama no so s'ro ho.
 Halleluya! Gyefo ben ni?
 5. Daakye ɔbesan aba;
 wɔn a wɔagye wɔn ka ho,
 na yeato saa dwom yi daa.
 Halleluya! Gyefo ben ni?"</p> |
|--|---|

*Phillip Paul Bliss, 1838-1876
 O.A.B., 1964*

178

Yes. 53:4-5; Rom. 6:10

- Awurade Yesu, mmusu ben na wɔabɔ,
 na ama wo man abebu wo kum fɔ?
 Wo so ne den? Amumɔyede ben po
 na sda wo so?
2. Wɔkaa wo mmaa, na wɔde nsɔekye hyee wo,
 bɔɔ w'ani so, hinam wo so ntasu nso,
 wɔmaa wo bɔnwoma, na wɔtrew wo nsa mu,
 bɔɔ wo wuduam.
 3. Eɔden so na efi ma wɔyee saa yi?
 Ampa, me bɔne na agu w'atifi!
 Me wura Yesu, me na mabɔ mmusu
 na wo de, woafa.
 4. Ampa, w'asotwe yi ye me nwonwa se!
 Wokum wo, Guanhwɛfo, de maa wo nguammaa!
 Wo, Awurade no wɔma wutuua ka
 maa wo nkoa po.
 5. Eye wo dɔ kese a wode dɔ me,
 enti na wubehuu amane maa me!
 Migye m'ani wɔ ha nnebɔne mu a,
 woda amanem!
 6. M'Agyenkwa, den na memfa menna w'ase?
 Menkamfo wo dɔ den na aye yiye?
 Etra m'adwene, me nneyse ne m'ano
 menyɛ wo den po?

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

7. Eɗen ade na menye na woapene?
Mɛpa me ho akyi, ɔhonam akɔnnɔ,
na meremma ɛnhye me so ntwe me da,
na manye bɔne.
8. Mɛbɔ m'akɔnnɔ no asɛndua mu.
Ɔwom, eyi po nni m'ahooden mu,
enti mesrɛ wo, dom fa wo honhom so
bɛhyɛ me den sa!
9. Ma menhwɛ wo dɔ ne wo dom no yiye,
na mammu wiase nnefunu hweete!
Mɛbɔ mmɔden pa mayɛ w'apɛde sa;
boa me wɔ mu.
10. Medi wo akyi; mɛye wo suani,
na meremmu ewiasefo nsopa.
Wɔhaw me taa me a, ma minnyinam pi,
na mamfi w'akyi.
11. Eyinom nyinaa sua ampa, ɛnnɔɔso,
nanso minim sɛ m'Agyenkwa rempo da.
Dom gye me nsam nea mewɔ de ma yi!
Gye me koma bi.
12. Awurade Yesu, wote w'Agya nifa!
Sɛ da bi midu w'ahengua anim a,
mɛbɔ hemmot'ri, mɛto ho dwom pa bi
mayi w'aye daa!

*J. Heermann, 1585-1647
J.G.C.*

- | | |
|--|---|
| <p>Manya me bɔne tobew,
ɛda Guammaa no so!
Me bɔne ne me so no
yɛɛ me so d'ru dodo.
Mede m'asodi maba
Yesu wudua 'se,
na Yesu de ne mogya
popa, na ɛnka hwee.</p> <p>2. Manya me hia tobew:
m'Awurade so n'ɛda.
Okys me ne nnepa bi,</p> | <p>na ogye me kra nkwa.
Yesu asoa me yaw,
me nnosoa ne dadwen;
wayi m'afi me haw mu;
midi bem ne mogyam.</p> <p>3. Manya me kra no tenabew,
me kra a wayera.
Yesu nifa n'abam me
atweri ne kokom.
Medɔ m'Agyenkwa din yi,
Yesu pa Immanuel;</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- eye me se ngo huam a
eyi hua pa ma me.
4. Manya me Yesu mayo
wo kommys, 'dwo ne dom,
manya me Yesu mayo,
Agya no Ba Kronkron.

Manya ne nkyen matena bi,
na mafra ne manfom,
na me ne n'ahotefo
de few bskamfo no.

Theofilus Herman Opoku, 1842-1913

180

Rom. 8:34; 1 Tes. 5:10

- O, se Yesu amanehunu
betena me koma mu dabaa.
O, se yen Yesu mpatade no
behye me koma mu koraa!
Efise aseda n'ese no;
ohwiee ne mogya maa me
de saa me, ohiani yare,
na odwudwo me ho koraa.
2. Awurade Yesu, m'ahohia

ne yaw kesse nti, begye me!
Mede ho nkae ade bi mesi
me komam mama wo do a
shyee wo ma wuwu maa me a
masse koraa me bone mu.
Enti me Wura pa, mado wo;
na sbeso w'ani koraa.

*Christian Gregor, 1723-1801
G. Zerwick*

181

Mat. 26

- Getsemane, Getsemane,
yen wers remfi ho.
Eho na yen Agyenkwa pa
konyaa awershow.
Ne mpae dennen a okoboe,
ne fifri mu mogya,
n'ahohia, n'aperedi,
yen wers remfi da.
2. Getsemane ne Golgota
ne Yesu akoem;
ne mogya kronkron hwie gui,
yen nnipa bone nti.

- Agyenkwa, wo awershow
ne wo ahoyeraw
wo ko dennen a wokokoe,
yen ani wo so daa.
3. O, Yesu yen Awurade pa,
yen Gyefo pa ne wo!
Ma amansan mmeda w'ase
w'amanehunu so!
Yen bone ho na wuhuu yaw,
wuwu kyee wo mmofra.
Yen Wura ne Agyenkwa pa,
yedwo wo nko ara!

Simeon Koranteng, 1843-1916

182

Heb. 12:2; Gal. 6:14

- Se mehwe me Hene pa no
wo asendua no ho a,
mibu m'ahode ohunu,
na metow m'ahantan kyene.
2. Awurade, den na minim po?
Me Yesu wu no na minim;
ahuhude gyigye me a,
ne mogya n'etwe me fi ho.
3. Efi ne ti besi ne nan,

- mihu awershow ne do;
n'awershow ene ne do
ne ne nsokye wo no ye nwonwa.
4. Wiasa nyinaa wo me a,
esua ara ma n'afore;
odo a eye nwonwa yi
hwehwe me kra, me nkwa,
[m'ade

*Isaac Watts, 1674-1748
W.E.O.A. 1975*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

183

Heb. 13:13; Yes. 53

- Nipa ba, kɔ Golgota
kɔhwɛ Yesu asɛndua!
Kɔtena ase dwen ara,
sɛ wo nti na Yesu sɛn hɔ.
Ɛnka wo sɛ nu wo ho?
Woyɛ den sen bo ne no?
2. Nyame Guammaa, wunni dɛm,
na ɛso bi nnaa wo so da,
nanso wobuu wo ntenkyew,
soaa wo yɛn asɛndua.
Me ne nnipa mma di fɔ,
yɛn so na ɛdaa wo so.
3. Yɛn nti na wuhuu yaw pii,
hwiee wo mogya kronkron no
de tuaa yɛn bɔne ka,
- de agye yɛn daa ogya mu.
Ɛno ho yɛde wo ka,
a yentumi ntua da!
4. Nyame Guammaa, wo ho tew;
mekamfo wo dɔ kɛse no!
Sɛ wohwɛs Petro da no,
hwɛ me m'asetra nyinaa mu.
Ma wo koma kronkron no
mmstena me koma mu daa.
5. M'ade koro a mewɔ,
me, koma na fa yɛ wo de!
Ɛn' na mede mema w'oo,
me kra ne me honam ka ho.
Wowɔ me, na mewɔ wo,
fam ha ne ɔsoro hɔ.

*B. Schmolk, 1672-1737
J.G.C.*

184

Luk. 23:33

- Hwɛ Golgota koko so,
den na wuhu wɔ hɔ?
Ɛyɛ sɛ nipa ba bi
na ɔsɛn dua so.
Nyame ne nipa ba nen!
Owu maa yɛn bɔne.
Aseda bɛn n'ɛsɛ no,
yɛn Gyefo kɛse yi?
2. Ne yaw no awiei no,
owui, na ɔsɔree,
ɔkɔɔ soro kɔtenaa hɔ,
wɔ n'Agya no nkyɛn hɔ;
nanso ɔbɛba bio,
- anuonyam kɛsem.
Ne nk'rofo ani begye,
n'atamfo besuro.
3. Nnipa santen behyia
atemmu da no mu,
aba n'anim kronkron hɔ.
So yɛbɛfra mu bi?
Wo mmɔb'rohunu no nti,
bɛsɛsɛw yɛn kra mu,
na yɛmfa anigyina
ntwɛn wo da kɛse yi.

*Th. Svanikier, 1856.
R.O.D., 1962*

185

Yoh. 14:21; Rom. 8:38-39

- Ade kr'o a me koma pɛ
ne nea wɔsɛn no no.
Nea ɔyɛ ma me daa no,
yɛ nea ɛsɔ m'ani;
eyi n'ɛwɔ me komam,
m'adwenem ne me tirim.
Anigyem o, amanem o,
mɛdɔ nea wɔsɛn no no.
2. Nea ɛnam ɔdɔ so no,
ɛremfi m'ani so da;
aniwu, ɔhaw, nkɔmmɔdi
bɛto nea ɔwɔ dɔ
ampa; obi wɔ dɔ a,
owu po renyi no hu.
Enti wu mu anaa nkwa mu,
mɛdɔ nea wɔsɛn no no.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- | | |
|--|---|
| <p>3. Dɛn na s̄ma me anigye,
n'ɛs̄ma me bo yɛ duru?
Dɛn n'ɛs̄ma mepa ɔhonam,
wiase ne ɔbonsam?
Me dɔ no, emu yɛ den.
dɛn na mehwehwɛ bio.
Dɛn n'ɛwɔ soro anaa fam?
Mɛdɔ nea wɔsɛn no no.</p> | <p>4. Ɖdɔ yi benya so ade
wɔ ayɛforo da no;
bere a yɛn henkɛse no
behya n'ayɛforo;
da no, ɔde ahenkyɛw
bɛhyɛ atreneefo no.
Wiase nyinaa betɛ sɛ
mɛdɔ nea wɔsɛn no no.</p> |
|--|---|

J.Z.; W.E.O.A., 1975

186

Yes 53:11; Gal. 3:13

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu, me nkwa fi wo nkwa mu.
na wo wu akum me wu.
Wo na wode wo ho maa me,
gyee m'amane yɛs̄ wo de.
Wompɛ sɛ mesɛe me bɔnem;
wode me kɔ wo daa nkwa mu.
M'Agyenkwa, meda w'ase!
Me Hempa, miyi w'ays!</p> <p>2. Yesu a wo nko woteɛ,
wo a woyɛ Nyame Ba,
wotwirii wo, wɔsopaa wo,
wɔbɔɔ wo ahohora.
Wode gyee me hohorani,
de me rekɔ w'anunyam mu.
M'Agyenkwa, me da w'ase!
me Hempa, miyi w'ays.</p> | <p>3. W'ahobɛasem, woatua
m'ahantan ne m'anihaw
ne m'amimdi ne m'ahops
ne m'ahokyɛsɛ no ka.
Wo nsɔkyɛw a wɔhyɛs̄ wo,
bɛma manya ahenkyɛw po.
M'Agyenkwa, meda w'ase!
Me Hempa, miyi w'ays!</p> <p>4. Yesu, wo awɛrɛhow no,
w'ahohia, wo sukɔm,
wo mmaa ne w'apirakuru
ne wo wu yawyaw no so,
na ɛsɛ sɛ mihyira wo,
na mede me ho mekyɛ wo.
M'Agyenkwa, meda w'ase!
Me Hempa, miyi w'ays.</p> |
|---|--|

*Ernst Christoph Homburg.
J.G.C.*

187

Rom. 5:1-6

- Agyekwa pa, yɛda w'ase!
Yɛanya wo wu no mu nkwaye.
Wo mogya no aboɔden
na s̄ma Nyame bu yɛn bem.
2. Yɛsɛ wo, Yesu, Nyame Ba,
sɛ ma w'apirakuru no
mmɛsa yɛn bɔne yare no,
na ma yɛn ho nka yɛn ho daa.
3. Bɔ yɛn ho ban na hwɛ yɛn so
na bɔne bi amfa yɛn so.
Nea amane da yɛn hɔ,
ma yensua boasetɔ.
4. Ma yɛnhwɛ wo asɛndua,
na yɛmfɔ nkyekye yɛn wɛrɛ.
Di yɛn anim, di yɛn akyi,
fa yɛn kɔ w'anunyam mu.

Rev. T.T. Laryea

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

188

1 Ti. 2:5-6

- Okagyinamdifo ne daapem Sofo,
 wo a wuwu de sii yen ananmu,
 wokotɔsrɛ maa yen nnebɔneyɛfo,
 ansa na wuwu maa adasamma.
 Sɛ minnim senea mɛbɔ mpae mpo a,
 dom fa wo nkotɔsrɛ gyina mu ma me.
2. Aseda sɛ wo, wo dɔ kɛsɛ no nti,
 ɔdɔ a wode hyɛɛ wo na komam
 ma wode no hyɛɛ nea wodɔ no nsa.
 Ayamhyehye a wowɔ ma no nti,
 Yesu, wodɔ nnipa kosii awiei;
 hwe me ne nnipa nyinaa so daa nyinaa.
3. Aseda nka wo, abotɔyam nsɛm a
 woka de hyɛɛ 'bɔnefo den no nti.
 Wonam so de buee soro pon maa wɔn
 bere a bɔne afa wɔn dommum.
 Nnebɔneyɛfo, munny ahurusi;
 asɛm yi ne Paradise pon safe.
4. Yekamfo wo sɛ w'ahoyeraw mu no.
 womaa wo nne so kɛsɛ tɛɛm sɛ:
 Me Nyame, me Nyame, woagyaw me dɛn ni?
 Eɣɛ me nti na ɛma wokae saa.
 Yesu, m'ani da eyi so daa nyinaa;
 me Nyame rennyaw me wɔ m'amane mu.
5. Yesu, soro Wura, meda w'ase pii
 sɛ wode nsa nyinya maa wo sɛ nom
 bere a osukɔm dennen dee wo no;
 ma mennom wo nkwa nsu no saa ara.
 Na ɔbonsam gya no tu me koma a,
 Yesu, fa wo wu yawyaw no di no so.
6. Aseda nka wo sɛ kyerew no abam'
 senea woteɛm sɛ: Wɛawie,
 de kyere sɛ yen gye ne yen mpata no,
 wode wo ho abɔ daa afɔre.
 Woapata Onyame, ayi yen bɔne,
 na wo mogya no ahohoro yen ho.
7. Yɛda w'ase sɛ wo yaw nyinaa mu no,
 woyɛs komm, na wode wo honhom mae.
 Eno mu na yenya yen nkwa ne nhyira,
 efisɛ woatua yen bɔne ka.
 Yɛde yen honhom ne yen kra rema wo
 wɔ yen wu bere mu de kosi daapem.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

8. Yesu, anka mepɛ sɛ me ne wo wu!
 Yesu, anka me ne wo asɔre!
 Yesu, na me ne wo adi s'ro ade!
 Yesu, na me ne wo akɔhome!
 Yesu, na me ne wo akɔtena daapem!
 Yesu, wo Amen! Wo n'eyɛ wo de daa.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
 J.Z.; W.E.O.A., 1993*

189

Yes. 53:5

- Owu yawyaw a me Dɔfo nyae no,
 sbo bɛn n'ɛsom ma me?
 Sɛ mede m'adwene susuw ho a,
 eyɛ me yaw na misu.
 O me honhom, susuw eyi ho daa!
 Yɛde yɛn ani hwɛ bɛpɔw no so,
 nea Yesu huu yaw no,
 Golgota, Getsemane!
2. Yesu, meda w'asɛndua ase;
 mema m'ani so hwɛ so.
 Minim sɛ me nti na yaw yi kaa wo,
 enti mesu daa wɔ ho.
 Nea woayɛ ama me dɔɔso pii,
 na meɛ dɛn na mɛda w'ase mpo!
 Wo mogya agware me,
 na woama me ho atew.
3. Eyɛ ɔdɔ a wodɔ me no nti,
 na sɛma wuwuu saa wu
 de pataa Agya no abufuw no
 ma minyaa ahofadi.
 Yesu, wo wu yi yɛ nwonwa kɛse,
 onipa bɛn po na ɔbɛyɛ saa!
 Eyɛ ɔdɔ bɛn po ni?
 Onipa bɛn po ne wo?
4. Wo wu no mu na minya ahotɔ,
 na sɛpam me bɔne hu.
 Wo mogya no na agware me ho,
 na ama mayɛ kronkron.
 Ampa, w'amane, wo wu, wo sɔre
 abue ɔsoro kwan ama me.
 Owu ntu me bo bio,
 na soro bɛyɛ me fi.

*L. Brau & C. R.v. Zinzendorf.
 J.H.; W.E.O.A., 1993*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

190

Yes. 53:5; 1 Pet. 2:24

- Yesu, w'amane ne yaw
wɔ m'ani so daa yi.
Ma me ɔsoro nyansa,
na manya mu gyidi.
Sɛnea yɛn nɛpa nti,
wuhuu ɔhaw pii no,
ma menhwɛ nea woyɛɛ,
na ɛnyɛ me nhwɛso.
2. Ma menhwɛ wo yiye daa;
wo komam yaw pii no,
w'atifi mmaa a wɔbɔɛ,
ne w'ani so hwe no,
wo nsɛkyɛw ne mprɛgoo no,
w'apirakuru no;
eyi na wɔde yɛɛ wo,
ma wusii m'anan mu.
3. Nanso ɛnyɛ wo yaw nko
na mɛpɛ sɛ mehɛwɛ.
Nea mehwehwɛ ne sɛ
mehu ne farebae.
Ampa, me nti n'ɛbaa saa;
ɛyɛ me bɔne no.
Ɛno ma wobuu wo fɔ,
ma minyaa anu'nyam.
4. Yesu, ma minsusuw ho,
na ma minnu me ho,
na manyɛ bɔne bio,
na mamfa anhaw wo.
So me kɔn bɛdɔ bɔne
de ahaw Nyame Ba,
so merenkae n'amane,
na merempa bɔne?
5. Sɛ ɛdan ɛn ara a,
me bɔne bu me fɔ.
Ɛnde Yesu di ma me,
n'ɔtew m'ahonim ho.
W'amane a wuhui no
hɛyɛ me gyidi mu den.
Mɛbata wo ho dennɛn,
na manya wo mpata.
6. Ma memfa asɛndua
na ma minni w'akyi.
Mesua w'ahobrɛase
ne 'ahopakyi no.
Wo na wudii kan dɔɔ me,
me nso mɛdɔ wo bi
wɔ me fam asetena mu
akosi soro ho

*S. von Birken.
J.Z., W.E.O.A., 1992*

191

Yes. 63:9 ; Efes 5:1-2

- Hwɛ nea Yesu dɔ te,
na woahu no yiye.
Owui wɔ Golgota so
de pataa yɛn bɔne.
Onua, bɔneyɛfo,
so eyi nyɛ nwonwa?
Awurade ankasa
n'ɔbɛyɛɛ ɔsomfo.
2. Ampa, anwonwasɛm ni,
na asɛda sɛ wo,
me Wura Yesu Kristo,
ade nyinaa Wura.
Dom boa me hiani,
na mento wo ho dwom
wɔ m'asetena mu fam ha
ne wo soro hɔnom.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

192

Luk. 23:34; Yoh. 19:30

Onyankopɔn Guammaa kronkron no sɛn ho.
Hwɛ, Golgota koko so na ɔsɛn no.
N'asɛm wɔ ho ne, "Agya fa firi wɔn,
ɛfɛsɛ wonnim nea wɔreyɛ no.
"Wawie!"
Wawie ogye a wode agye yɛn.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

2. So ɔsɛ owu a ɛte sɛɛ anaa?
 N'aseda ne owu a ɛte sɛɛ yi?
 O, wiase, wo Gyefo ni, bssom no.
 Ogyefo pa Yesu, yɛda w'ase daa.
 Ogyefo,
 O, gyem na fa me bra wo nkyen.

*A. Briandt, 1856
 E.G.A.A., 1997*

193

Yes. 12; Dw. 103:10

- Mede ahonu ne gyidi da w'ase;
 Woyɛ Nyame Nwonwafo ne Nokwafo
 wo w'atirimpɔw, wo nimdeɛ kɛsɛ
 ne wo dɔ no mu.
2. Hwɛ m'adesoa, emu yɛ duru pii,
 wode ayamhyehye yi fii m'atifi
 efise wofaa me sɛ wo hiani;
 wuhuu me mmɔbɔ.
3. Wo Ba ankasa n'ogyee m'adesoa;
 emu yɛ duru, nanso ɔfa soae.
 ɔsoa koduu n'asendua no so;
 wafa me ka no.
4. Me Wura Yesu, mɛkamfo wo dɔ no;
 ɛno na ɛma wusui sɛ minnya nkwa.
 Wo komam hyehyee wo maa abɔnefo;
 wuhuu wɔn mmɔbɔ.
5. Wo ne me nni sɛnea ɛfata me,
 efise wo ankasa afa me ka no.
 ɛno nti fa me nneɔne firi me
 wɔ w'anun'nyam mu.
6. Sa me ho akuru na yi me ho fi,
 wo mogya kronkron no na fa tew me ho.
 Ma wo daa nkwa nsu no mpue mfi me mu
 fa tew me komam.

*Philipp Friedrich Hiller. 1699-1769
 J.Z., W.E.O.A., 1993*

194

Mk. 14:32-39

Me Yesu, wobɔ mpae turom hɔ;
 twe me fa me bata wo ho.
 Ma menkotow wo nkyen mmɔ mpae bi,
 na mma mimmfi wo nkyen koraa.
 Ma menhwɛ wo na minsua;
 na matumi abɔ mpae sa.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

2. Ahoyeraw a emu yɛ den
na wode faa owu yaw mu.
Eyi na ɛka me koma daa
na ɛma mekae me bɔne.
Ma me bɔne nyɛ me yaw daa
bere a mitwiw meben wo.
3. Wuyii wo ho fii nnipa kuw mu,
na wo nkutoo kɔɔ baabi komm.
Saa ara na mepɛ sɛ meye,
na mifi nea hooyɛ wɔ.
Twe me fi wiase yi mu,
na ma mentena wo nkutoo nkyɛn.
4. Oguammaa a wo koma mu dwo,
wokotɔ sɛɛ w'Agya mprensa.
Ma menhwɛ eyi na minsua,
na mampa mpaebɔ mu abaw.
Nyame nti mpaebɔ ntɛm daa,
ɛno nti, yɛrempa abaw.
5. Asuafo no de, wogyaw wo,
nanso wo de, wokaee wɔn pɛ.
Bere a wo yaw yɛɛ duru no,
wuhuu wɔn mmerewyɛ maa wɔn.
Ɛno nti sɛ meɔ mpaɛ a,
ma menkae nnipa foforo.
6. Me Yesu, ma memmɔ mpaɛ saa daa,
senea woama nhwɛso no;
ɛno na mede me nsɛm nyinaa
bɛba m'Agya pa no anim.
Ɔbeyɛ aso ama me,
na w'agye me aba ne nkyɛn.

*R. Schmolck
J.Z.; W.E.O.A., 1994*

195

1 Pet. 1: 18-19

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Me kra, nyan na sɔre ɛ!
Yesu dɔ no ho na susuw.
Wo nti ɔkɔɔ owu mu,
na ɔde yii wo mmusubɔ.
Enti susuw eyi ho daa,
ma w'ani nnye Yesu ho daa.</p> | | <p>Hwɛ ne ti so nsɔekyɛw no
na dwɛn ne yaw a ohu ho.
Hwɛ, wo nti na wopiraa no.
Ɔdɔ bɛn na ɛsen eyi?</p> |
| <p>2. Hwɛ Onyankopɔn Ba no
sɛ ɔsen asendua ho.</p> | | <p>3. Anka me na saa haw yi
fata me wɔ ɔbonsam gyam.
Me nnebɔne dodow no</p> |

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

- ama Onyame apo me.
Nanso Yesu abesoa,
enti manya anuonyam.
4. N'amane a ohui no,
adwudwo Nyame abufuw,
Odi Nyame mm'ra no so,
n'obeyee wiase yiye.
Wadi bone ne owu so.
na manya osoro ho kwan.
5. Meye den mada n'ase?
M'aseda ye ketewa bi.
Yesu do tra m'adwene,
na ema m'aseda to sin.
Nanso ne do dooso ara,
na eyi ma me wese how.
6. Na wo Yesu nkutoo so
na mede m'ani beto daa.
- Senea woaye me yi,
meye wo de saa daa
nyinaa.
Nea wope no na meye,
na wo yaw beye me de bi.
7. Wo do no beye me de;
w'asem no ye me kanea.
Se wotwe m'aso mpo a,
mepene so na maye komm.
Wo honhom n'ebeye me den
kosi se mewu anigyem.
8. Enti me gyidi tim ho
se wone m'ade nyinaa'ra.
Mede me ho bema wo,
na hwee renyi me mfi wo ho.
Wo, me Yesu, worempam me,
na me nso, metena wo nkyen
[daa.

*J.K. Schade
J.Z.;W.E.O.A. 1992*

196

Yes. 17:14

- Aseda mpempem ye wo de,
wo a wodɔ me pii no.
Yesu, me ka a mede no,
eno na woatua yi.
O, se meko kokotow
w'asendua no ase,
faako a wuwu maa me a,
mihu wo do nwonwaso no,
2. Ampa, mede ahodwiriw
hwe wo nan mu ne wo nsam,
wo mfe mu apirakuru,
wo mogya a esen gu.
Me Hene ne Odomfo,
hena do na ese wo?
Wodɔ wiase boro so;
obiara rente ase.
3. Sa me yare, Osafo pa,
ma minnya ahodden.
Gye me haw, m'amanehunu,
m'apini ne me wu a
enam Adam so n'ekaa
me ne nnipa nyinaa no.
- Se wo mogya tew me ho a,
me haw nyinaa' ra to betwa.
4. Ma wo yaw no nka me koma
n'anye me senkyerenne.
Ma minsusuw ho na menkae,
na m'ani ampa so da.
Wo mu na me koma hye,
me koma nni atena bi.
Ma mentena wo nan ase daa,
na wo do no atena me mu.
5. Yiw, wo nan mu na meso daa;
mede m'ahodden yi.
Fi w'asendua no so ho
tie me nkotɔsre nne,
na so me mu hye me den.
Dom hwe me, na se me se:
"Me ba, ma wo bo nto wo yam,
na mawie wo nkwagye no,

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

197

Yoh. 19-39; Mat. 27:60

- | | |
|---|--|
| <p>O, yaw bɛn ni! Etu koma!
So ɛnys awershow?
Wɔrekum Nyame Ba no
de no ato ɔdam.</p> <p>2. O, yaw bɛn ni! Nyame Ba wui!
Owui asendua ho,
sɛnea n'ahenni no
bɛdan ays yɛn de.</p> <p>3. O, onipa! Wo bɔne nti,
na ɛmaa eyi baa saa.
Bere no, wo bɔnepe
furaa w'ani koraa.</p> <p>4. Ayɛforo ne Oguammaa
na ɔda mogya mu yi.
Ohwiee ne mogya gui
de maa me ɛne wo.</p> | <p>5. W'anom kasa a ɛys de,
afei sto atwa nns.
Wiase ne mu ade
de nusu regyam wo.</p> <p>6. Onu'nyamfo, w'awiei ni!
Ɔbaabun no abakan
obi hwɛ wo mogya a,
ɛma oyi n'ani.</p> <p>7. Nyame nhyira beka wɔn a
wɔn ani ba eyi so.
Anuonyam Hene no
daa wu amoa mu.</p> <p>8. O Yesu, me Dimafo pa,
mede nusu mɛfrɛ wo.
Boa me na menkae wo
kosi da a mewu.</p> |
|---|--|

*Johann Rist.
J.Z.;W.E.O.A. 1992*

198

Dw. 16; Aso. 2:25

- | | |
|---|---|
| <p>Kora me, me Nyame,
wo na miguan toa wo.
Mise Yehowa sɛ,
m'Awurade no ne wo.
Ɔno ne m'ade pa,
n'akyi, obi nni hɔ.
Asase so teefo,
wɔn nyinaa'ra wɔ no.</p> <p>2. Nnipa a wɔtes,
wɔn na n'ani sɔ wɔn daa.
Ɔhaw a sɔɔso
n'eto wɔn a wɔpo no,
wɔne wɔn a wɔwɔ
anyame foforo;
wohwie mogya gu,
enti Nyame kyi wɔn.</p> <p>3. Enti Yehowa ye
me kuruwa mu kyɛfa.
Ɔno na ɔma me
nnɛpa a ɛtena hɔ daa.
Ɔma mihi n'adɛ,</p> | <p>ne dom dɔɔso ma me;
agyapade pa no
na ɛys me kyɛfa.</p> <p>4. Mɛsom Yehowa daa,
ɔkyers me kwantreneɛ,
na otu me fo pa
awia ne anadwo.
Mede Awurade
asi m'anim daa yi.
Ɔwɔ me nifa nti,
merenhim ara da.</p> <p>5. Me koma tɔ me yam,
me mu di ahurusi,
me honam tena hɔ komm,
na ɛrensee ara da.
Na worennyaw me kra
wɔ asaman koraa;
w'ahotefo nyinaa
renhu ɔdam porɔw</p> <p>6. Afei woma mihi
wo nkwa kwan turodoo no</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehunu Ne Ne Wu

na woma me kra mee
wɔ w'anim anigye mu.
Anika a smee

wɔ w'anim hɔ bebreɛ;
koma pa, anigye
wɔ wo nifa hɔ daa.

*Johannes Zimmermann, 1861
E.A., 1997*

199

Filp. 2:7-11; 1 Pet. 3:18

Onyankopɔn ahengua no
wɔ ɔsoro mu soro hɔ.
Eno na ne Ba gyawee,
na osian baa fam begyee yen.
One Agya no na ete,
na ɔye Agya no Ba.
Obaa fam ha, na obeyii
Onyankopɔn tumi adi;
ogyaw ne suban faa yen de.

2. Ogyaw ɔsoro ahenni,
na ɔfaa ɔbaabun no so
begyee onipa sɛso.
Wɔwoo no te sɛ onipa;
ɔde ɔdɔ yɛɛ ne botae,
enti ɔyɛ ɔsomfo.
Yen haw ne yen daa amane,
ne nkutoo so na ekɔdae,
na ɔde yii yen mmusubɔ.

3. Wɔbɔɔ no asɛndua mu,
wokum no hyɛɛ damoa mu.
Eye n'ahofama nti,
faako a awufo kɔ no,
shɔ na ɔno nso sian kɛɛ;
ɔkɔɔ asaman hɔ pɛɛ.
Nyame asɛm na ɔkɔkɛ.
Odi nkonim ɔbonsam so,
na ɔfaa owu po dommum.
4. Enti Agya no maa no so,
na ɔde din kɛɛ maa no,
na din biara nɛɛ no.
Nea ɛwɔ soro nyinaa,
nea ɛwɔ asase so,
bɛkotow din no anim.
Ano nyinaa n'ɛbɛka sɛ:
Yesu Kristo, wone Wura,
ahye Nyame anuonyam.

*Johannes Zimmermann, 1861.
W.E.O.A., 1992*

8. Yesu Wusɔre

200

1 Kor. 6:14; 2 Tim. 1:9-10

M'Agyen kwa Yesu, Nyame Ba,
anyan afi ne dam ampa,
wapam owu ne bɔne sum
de yen aba ne daa nkwa mu.
Owu antumi ankora no
na bɔne bi anhyɛ no so,
na wadi ne nkonim kɛɛ
sɛ nnipa mma mmeda n'ase.

2. Sɛ Yesu Kristo te ase,
na ɔhwɛ ne mmofra so a,

- na enhia sɛ yesuro
owu anaa asaman da.
Owu antumi ankora no. n.a.
3. Ɔdɔ me, na ɔpɛ m'asɛm
na ɔkyekye me wɛɛ ntem.
Na sɛ miwu a, ogye me
kɔ soro kɔ n'ankasa fi.
Owu antumi ankora no. n.a.
4. Awerskyekye yi nti na
ɛsɛ me sɛ meda n'ase

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

me komam ne m'asetenam,
na mafa wum, na mako
[nkwam.

Owu antumi ankora no,

na bɔne bi anhye no so.
na wadi ne nkonim kese
se nnipa mma mmeda n'ase.

*J. Heermann, 1585-1647
J.G.C.*

201

Mat. 28:6

Anuonyam nka Agya no,
ene ne Ba koro no daa,
nea waye ama yen nti.

Halleluya, halleluya, halleluya!

2. Nnansa akyi, anɔpa no,
ɔbo no fii ɔda no so.

Kristo anyan asomdwoe mu.

Halleluya, halleluya, halleluya!

3. Bɔfo no se: Munsuro hwee;

Kristo a mohwehwɛ no no,

onni ha, wasɔre ampa,

Halleluya, halleluya, halleluya!

4. Wanyan afi awufo mu,

wayi aw'rehow nyinaa hɔ;

monhwɛ nea ɔdae hɔ no.

Halleluya, halleluya, halleluya!

5. Se woanyan afi wu mu nti,

yeresre wo, yen Yesu pa,

fa wo nhyira gu yen so bi.

Halleluya, halleluya, halleluya!

6. Yen bɔne renhaw yen bio,

na wo din bebɔ yen ho ban,

na yesato dwom ayi w'aye.

Halleluya, halleluya, halleluya!

*Michael Weisse, 1480-1534
O.A.B., 1965*

202

Mat. 28:1-10; I Kor. 15:55-56

Yesu te ase, wadi owu so nim,

wasɔre afi ne dam.

Yesu te ase, wadi bonsam so nim,

wasɔre afi ne dam.

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

Nnyeso: *Owu nwowɔe, (owu,) owu wɔ he?*
(Owu wɔ he?) Owu akyi asaman
nso, asaman nso wɔ he?
(Owu wɔ he?) Hwɛ, Yesu te ase,
Yesu te ase, Yesu te ase ne
manfom' nne,
na wanyan afi ne dam.

2. Yesu te ase, minuro wu bio,
 ɔrennyaw me wɔ me dam.
 Sɛ me honam hu amane mpo a,
 mɛsɔre mafi me dam.

Nnyeso: *Owu nwowɔe, (owu,) owu wɔ he? n.a.*

3. Yesu te ase, Nyame mma
 mommɔ ose; wasɔre afi ne dam.
 Wadi kan kɔ mo fi, n'ohyira se:
 Asomdwoe n'ɛnka mo daa!

Nnyeso: *Owu nwowɔe, (owu,) owu wɔ he?*

Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970

- | | |
|--|--|
| <p>'Konim! Sɛnea wɔbom nne;
 ɔkofoni ako ama yen,
 na nkwa ayi owu so dɔm.
 Agyenkwa amane asa;
 ne nkwa awie yen wu mene.
 Owu, wo ano nnam akum.
 Yen nkwa Ohene no
 afi ne dam' aba;
 wasee yen wu
 ne asaman ahɔden.
 Yen Gyefo ni! Yɛda w'ase!
 2. N'atamfo nyinaa hyɛ n'ase!
 Na wontumi nyi yen hu bio,
 na wonni yen so tumi bi.
 Yen abankɛse ne Wura a
 wapɛtɛw wɔ no ti ama yen,
 enti yen ho asan koraa.</p> | <p>Yesu de ne mogya
 atua bɔne ka,
 na daa mpata
 wɔ ho ma yen; yede yen ho,
 n'afei yɛfra n'adehye mu.
 3. Sɛ nnebɔne how yen wɛɛ,
 na yen koma nso bu yen fɔ a,
 yen Wura de trenɛe brɛ yen.
 Nyame di no ho adanse
 sɛ wapene ne Ba nneyɛe,
 enti wahyɛ no anu'nyam.
 Nnebɔne fafiri,
 ne daa ahodwo no
 n'ode kyɛ yen;
 yen ani gye, yeyi n'ayɛ,
 sɛ yeanya Nyankopɔn trenɛe.
 4. Nyame awufo bɛsɔre</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

na wɔn amu anya nkwa bio,
efise Kristo benyan wɔn.
Na ɔda renyi yɛn hu da,
yebu no sɛ yɛn homebea,
na Yesu dii awufo kan.
Enti ɔde twe wɔn

sɛ wommedi n'akyi
wɔ ne hann mu.
Yɛn Hene pa, dom fa wo
[nkwa
ne w'anun'nyam bɛhyɛ yɛn ma!

Johann Adam Mader, 1826-1882

204

Flp. 1:21; Adi. 1:18

Yesu te ase ampa,
n'owu yɛ daa nkwa ano pon;
sɛ etwa sɛ yɛbɛfa
wu sum bon mu a, yensuro
Halleluya!
2. Yesu Kristo wu maa yɛn!
Enti yɛte ase ma no,
Yɛn koma nyinaa ka ho.
Yeyi yɛn Gyefo no ays.
Halleluya!

3. Yesu Kristo te ase!
Hwee ntumi ntwe yɛn mfi
[ne dɔm;
na nkwa, owu, asaman
rentumi nnye yɛn ne nsam da.
Halleluya!
4. Yesu te n'ahengua so!
Wiase nyinaa da no so;
ma yɛnkɔ nea ɔkɔ
ne no nkodi ade soro.
Halleluya!

*Christian Furchegott Gellert, 1715-1769
F.E.C., O.A.B., 1964*

205

Mat. 28:20; Yoh. 14:18-19

Mɛma obiara ate
sɛ Yesu te ase!
Ɔsɔree fii ne da no mu,
ɔte ne manfom nne.
2. Wo a wote asempa yi,
kɔka kyere obi
sɛ: Nyame Ba ne n'ahenni
ayi ne ho adi.
3. Ɔkwan kusuu a osii so
de no adu soro;
wo a wutie n'afotu,
wubedu soro bi.
4. Asem no nti na ɛte sɛ
wim ays foforo,
na yeanya ne nkwa a sɛnsa da,
na yenna nwu bio.
5. Owu ho hu na ɛte sɛ
asen kɔ, atɔ pom!;

yɛde ahosan, anigye
ne fɛw rekɔ nkwa pam!
6. Sɛ yɛn mu bi regyaa mu a,
yensu no ho dodo;
owu mu sɔre bi wɔ ho,
yehu yɛn ho bio.
7. Yesu wunyan mu yenya
[nnam
de bɔ yɛn bra yiye,
na nea yedua wɔ fam,
bɛsow aba fɛfɛ.
8. Sɛ Yesu te ase yi nti,
yɛnte sɛ nyisaa bi;
ɔwɔ yɛn mfinimfini daa,
na ɔrennyaw yɛn da.

*Fr. L. von Hardenber;
1772-1801;
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

101

8. Yesu Wusɔre

206

Mar. 16:2-8

Yesu, m'Agyenkwa pa
daa damoa mu;
nanso ɔbesɔre, ɔrenka wum.
Wanyan afi ɔda mu,
de nkonim adi n'atamfo so!
Ɔde nkonim sɔre fii owu sum
[mu;

ɔne n'ahotefo te ho di ade.
Wasɔre, wasɔre!
Halleluya! Wasɔre!

2. Wɔwɛn m'Agyenkwa pa
Yesu da no kwa;
wɔsɔw ne da ano, na wasɔre.
Wanyan afi ɔda mu
de nkonim adi n'atamfo so!
Ɔde nkonim sɔre fii owu sum
[mu,

ɔne n'ahotefo te ho di ade.
Wasɔre, wasɔre!
Halleluya! Wasɔre!

3. Na owu antumi
amfa m'Agyenkwa.
Yesu, m'Awurade no
[adi so nim.

Wanyan afi ɔda mu,
de nkonim adi n'atamfo so!
Ɔde nkonim sɔre fii owu sum
[mu;
ɔne n'ahotefo te ho di ade.
Wasɔre, wasɔre!
Halleluya! Wasɔre!

*Robert Lowry, 1826-1899
O.A.B., 1965*

207

Mar. 16:1-8

Aso. 5:30-31

Owusɔre wia, pue,
na hye wo ho anu'nyam!
Wo Wura anya asɔre,
ne damoa ada mpan.
Ma w'Awurade din no so,
na me nso mema so daa.

2. Ɛnne, wadi ɔdamoa
ene owu so nkonim.
Ateasefo, awufo,
aman horow nyinaa nso,
momma yenkamfo ne din;
wiase Gyefo no nen!
3. Awufo nyan fi ada mu,
wɔsɔre Yesu din mu.
Wɔn a wɔda afiase
na wɔafa wɔn mnommum no,
ne wusɔre da yi nti,

wɔaysɛ sɛ nkonimdifo.

4. Hwɛ sɛ n'atamfo no guan kɔ,
hwɛ sɛ wɔdaadaa wɔn ho!
Wɔdaadaa wɔn ho ampa 'ra
sha ne ɔsoro ho.
Yesu di wɔn so Wura,
obebe wɔn nyinaa ntɛn.

5. Yesu a woanya asɔre,
wo na woadi nkonim nne!
Ma memmra mmska wo ho
[bi;

treneefo wusɔre nom,
na manya wo nkwa no bi,
nne ene daapem nyinaa.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
A.O.B., 1964*

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

208

I Kor. 15:55-57

- Agyenkwa daa owu nhamam,
owu sii yɛn anan mu;
wanya asɔre afi dam,
n'ɔde daa nkwa abre yɛn.
Eyi nti na yɛn ani gye,
na yeyi Nyankopɔn ayɛ
to dwom se: Halleluya!
2. Nnipa de, wɔrentumi nni
owu so nkonim ara;
na wɔn nyinaa yɛ bɔne pii,
na wɔn trenɛɛ no asa;
enti owu no ba yɛn so,
fa yɛn nnommum, n'ɛhyɛ yɛn
[so
wɔ wiase yi mu daa.
3. Onyame Ba, Agyenkwa no,
ɔba behuu yɛn mmɔbɔ;
ɔde ne wu beyii mmusu,
na waseɛ wu tumi no.
Ɛwom sɛ 'wu da so wɔ hɔ,
na ne nwowɛ nni hɔ bio;
Enti yɛn ho bɛtɔ yɛn.
4. Owu ne nkwa ɔko no ne
ɔko a ɛyɛ nwonwa.
Ne nkwa na ebedi nkonim,
na amene owu no.
- Anyamesɛm no se yɛn sɛ,
owu k'ro no asɛɛ wupɛm,
enti yemmu wu bio.
5. Yɛn Gyefo a wɔde no bɔɔ
afɔre wɔ dua ho
ne twam' Guammaa no, ne
[nkyɛn na
yebɛnya asomdwoe pa.
Ne mogya sra yɛn pon akyi,
yɛn gyidi de kyɛrɛ owu,
n'ɔtamfo no ammen yɛn.
6. Na enti yɛde anigye
ne fɛw hyɛ saa fa pa yi
yɛn Wura no ne yɛn Wia a
ɛhran wɔ yɛn komam bi;
ɔde ne dom ne n'asɛmpa
twa yɛn bɔne sum to koraa
ma yɛfra n'ahotɔfom.
7. Yedidi, na yɛte ase;
wohyia yɛn ne pon ho,
enti yenyi mmɔkaw no ngu,
na amfra n'asɛmpa mu.
Kristo ne yɛn twam
[Guammaa no,
ɔno na ɔmaa yɛn kra mee.
Anuonyam nka no daa!

Dkt. Martin Luther, 1483-1546

209

Luk. 24: 34; I Kor. 15:20; Adi. 1:18

- Yesu Krist' asɔre nne
Halleluya!
Yɛn nkonim da kronkron ni.
Halleluya!
Nea ɔfam dua ho Halleluya!
huu amane gyee yɛn nkwa.
Halleluya!
2. Monto n'ayeyi nnwom nne,
Halleluya,
mma Awurade yɛn Hene.
- Halleluya
Asɛndua ne owu,
Halleluya!
N'ɔde pata yɛn bɔne.
Halleluya!
3. Na ɛyaw a ohui no,
Halleluya!
ɔde anya nkwa 'ma yɛn.
Halleluya!
Ɔwɔ soro di Hene Halleluya!

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

S'ro abɔfo yi n'aye
Halleluya!
4. Monto dwom mma
Nyankɔpɔn.
Halleluya!
Ne dɔ nti munyi n'aye.

Halleluya!
Sorofo, monkamfo no,
Halleluya!
Agya, Ɔba ne Honhom no.
Halleluya!

*Charles Wesley, 1707-1788
O.A.B., 1965*

210

Yoh. 14:19

Muntie asɛmpa:
Yesu yen Agyenkwa
anyan afi ne da mu nne!
Asem yi ye yen de.
2. Yen bone na wayi,
de asomdwoe aba;

enti n'afei munnɔ no ni,
na monna n'ase daa!
3. Ɖte ase bio
se n'ankasa kae se:
Mete ase, mehwe mo so,
mo nso montena ase!

J. Widmann, 1814-1876

211

Yoh. 14:19; Hiob. 19:25-27; I Kor. 15

Yesu, m'ani da wo so
m'Agyenkwa, woanyan owu mu.
Minim saa yi, minsuro
se wode me bɛto da mu,
na me wu remfa me nko;
menya nkwa foforo no.
2. M'Agyenkwa, wote ase,
wobɛma matena ase bi.
Mɛba nea wowɔ ho,
worennyaw me dɛte mu da.
Wone ti, wobɛtwe me
se wo ho akwaa no bi.
3. Mede dɔ ne gyidi nsa
miso wo mu, mikura wo.
M'anidaso ne hama a
esa wo ene me ntam no;
na owu po rentetew
me ne wo, m'Agyenkwa mu.

4. Se me honam p'ro adam,
na edan dɛte bio a,
minsuro, na ebenyan
se aba bi dan ye dua;
nanso erenye se kan;
ebenya anuonyam.
5. Minsuro owu ne da,
merentena asaman haw mu.
Yesu benyan me ampa,
de me aba n'anunyam mu,
na me ho ato me wɛɛ,
na m'ani agye dabaa.
6. Na se mete fam ha yi,
ese me, me ho akyi pa,
meremma m'akɔnno bi
ntwe me nko bone sɛɛmu da.
Yesu pa, gye me koma
fa bo wo de ho koraa!

*Luise Hanirette v. Brandenburg,
1627-1667*

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

212

I Kor. 5:7-8; 15:55-57

- Kristo daa owu nhamam
yɛn bɔne peewa no nti,
na afei wanyan bio
de nkwa foforo aba;
enti yɛn bo tɔ yɛn yam,
de aseda brɛ Nyame,
to no Halleluya dwom se:
Halleluya, Amen!
2. Ɛnye nnipa mma nyinaa
na wɔayi wɔn wu yi hɔ,
yɛn bɔne n'ama aye saa,
obiara nni mu bem;
enti Yesu ho ye den,
na wadi wu so ampa,
na wayi yɛn nkoasom hɔ;
Halleluya, Amen!
3. Yesu Kristo, Nyame Ba.

- abesi yɛn anan mu
abɔ wu ahwe fam, na
watu ne bɔre nyinaa;
wagye n'ahooden no
ma aka ne sunsuma;
Yesu ayi wu mu yaw;
Halleluya, Amen!
4. Enti na yedi Twam no,
apiti foforo no.
Munyi mmɔkaw no mfi hɔ,
na ɛnka mmɔre pa no,
Kristo adan abodoo,
yɛn kra ho san no wɔ ho,
yɛmpɛ aduan foforo.
Halleluya, Amen!

*Dkt. Martin Luther, 1483-1586
O.A.B., 1966*

213

Adi 1: 5-6; 21:5

- Kamfo Awurade, wasɔre!
Hwe, Nyankopɔn Ba no afi
[dam,
na wasan owu nhama no.
Ɔs'ro asafo ani gye,
na wɔto Halleluya ma no;
asomdwoe wɔ n'ahenni mu.
Ayeyi, aseda
na yeɔde bɛma no
Yesu Kristo
ne yɛn Nyame!
Owu tumi
ayera, Yesu asɛe no.
2. Wo a wudi ade ny'naa so,
woaye yɛn Nua ne yɛn Gyefo,
ma ɛntena hɔ saa nkosi daa.
Nidi ne nkamfo a woanya,
ɛno na wɔn a wɔapaw wɔn no,
wɔ ɔdom nko ara wɔ mu.
Wuhwiee wo mogya.

- Ɛye nnipa bɔne
na wopatae.
Yɛn ho atew,
yeaye wo de,
asafo kuw na yeabeye.
3. Wode wo nne kɛse bɛteɛm,
na wo mma asɔre afi dam,
na woahye wɔn anuonyam.
Ɛnna yeɔde ah'rusidi
behu wo Yesu, daapem Wia,
anim ne anim, anigyem.
Yeɔde honam fofro
besɔre ako s'ro
wɔ wo man mu.
Yebedi nim
w'aheman mu;
woaye ade nyinaa fofro.
4. Wo a woasɔre, dom hwe yɛn;
yeye wo nuanom mmerewfo,

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

yɛwɔ owu bon mu ara.
Wo, yɛn Dɔfo, bra behyia yɛn,
na ma yennyia anigye bebree.
Ma yennyia w'anuonyam bi.
Behyira nnipa a

wɔne wo bɛsɔre
wɔ gyidi mu!
Wonya nhyira,
wɔrenwu da!
Wo Nyankopɔn Ba, dom nyan
[yɛn.

A. Knapp.

J.H.; W.E.O.A., 1992

214

Mat. 28:5-8

Kristo wunyan da yɛ me fɛ
[kora!
Yesu Kristo ne m'Agyenkwa.
Woanyan wɔ ɔdam nne,
woayi yɛn mmusu kɔ,
Yesu Kristo, yɛda w'ase.

2. Kristo wunyan da ma
[abotɔyam,
Anu'nyam n'ɔde abre yɛn,
Wiase yi asse;
Kristo asɔre nne.
Mo Kristofo, mo ho nsan mo.

Nky. 1 Johannes Zimmermann, 1825-1876:

Nky. 2 Dkt. Sam Bortei-Doku, 1929-

W.E.O.A., 1993

215

Kol. 2:12-15

Yɛn Wura asɔre
afi damoa mu;
wanyan afi wum.
Yesu asɛ owu,
na ne nkonimdi no
ma yɛn ani gye.
Obonsam ne 'wu tumi
Yesu adi ne nyinaa so;
momma yɛnto no dwom.
2. Osian kɔ 'wu bon mu,
na ɔnam so gyee yɛn
ma yenyaa daa nkwa.
Yɛn nti na ɔsɔre
fii ne damoa mu
sɛ yennyia bembu.
Ayaresa ne daa nkwa,
ahotɔ pa ne asomdwoe,
n'ɔde ma yɛn nyinaa.
3. Yɛn nnebɔne kaw no,
watua ne nyinaa,
na ebi anka.

Nea ogyee yɛn no,
na wasɔre nne yi,
na ɔte ase.
Wawie ade nyinaa;
ɔde ne wu akum owu,
na yɛn ho atɔ yɛn.
4. Afei yɛn ani gye,
na yensuro owu
ne ɔdamoa,
Na sɛ Yesu anyan
afi ɔda mu nti,
yɛbɛsɔre bi.
Wadi yɛn atamfo so,
na sɛ yɛnam gyidi mu a,
yebedi wɔn so bi.
5. Nokware Kristofo,
wɔne Kristo wui no,
wowu maa bɔne
Wɔne no bɛsɔre
na wɔne no atena
ne daa nkwa no mu.

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Wusɔre

Ono ara ne yen ti,
na okura yen nyinaa mu,
pe se yeye baako.
6. Yen ani begye se
yebesakra yen ho aye foforo,
Awurade Yesu

de ne trennee begye
n'adfo nyinaa.
Daakye wobedu ne fi,
na wɔahyerɛn se owia,
na wɔatena ho daapem.

*Spener,
J.Z.:W.E.O.A.,1994*

216

1 Kor. 15

Wura Yesu, nkonimdifo,
woma w'ahotefo a wɔada
sɔresɔre fi wɔn wu mu.
Wuwui na wosɔree bio,
wokum wo, na wunyaa
[nkwa bio
na wobeyɛ nkwagye Hene.
Yen nyinaa besom wo,
yɛbekamfo wo daa,
woye kese.
Wosɔre fii owu mu nti,
yebeyi w'aye daa nyinaa.
2. Na Adam asefo nyinaa
ye satan nkoa wɔ bone mu,
na sɛde wɔn kɔ owu mu.
Efi tete na sɛbae saa;
obi bi antumi annye wɔn
maa owu dii wɔn nyinaa so.
Na enti wo dɔ no
ma wusian fii soro
baa wiase.
Wobae,wuhui, wubewiei,
wuwui de wiee ne nyinaa.
3. Enti wo soro Agya no
nam Honhom Kronkron so
[anyan wo

ama woafa wo nkwa bio.
Owu, satan ne wiase,
woadi wɔn so na wɔansiw wo
[kwan,
na wontumi nye hwee bio.
Wo ne Otumfo no,
na wokyekye abran
gye wɔn nnomum.
Nnomumfo no na wuhwim wɔn;
woma wonya ahofadi.
4. Eyi nti yede ayeyi,
aseda ne anu'nyam kese,
anigye ne ahurusi,
ahosan ne nhyira ma wo,
ne Agya ne Honhom Kronkron
[no
se woayi yen afi owum'.
Yegye wo nnwuma di.
O, gye yen se wo de,
ye yen wo mma.
Twe yen nyinaa bra wo nkyɛn
[daa,
na ma yennyia wo daa nkwa no.

*Johannes Zimmermann, 1815-1876
E.E.A., 1997*

9. Yesu Sorokɔ ne Ne Soro Anuonyam

217

Yoh. 14: 2 - 4; Dw. 47

M'Agyenkwa pa kɔ soro
kogye n'anonyam;
ɔkɔtena n'Agya nifa,
na n'ahenni rentwam.
Momma yenyi n'aye,

na ɔte soro ma yen,
di amansan so ma yen,
ɔhwe yen so yiye.
2. N'anonyam a kan no
ɔwɔ no soro ho,

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne Soro Anuonyam

- ne dɔ no nti ogyawee,
ɔbaa asase so.
Osii nnipa anam,
ogyee nnipa amane
ne nnipa yaw yɛs ne de,
wɔbɔɔ n'asenduam.
3. Ne wu na ɔde wiee
ne gyedwuma kese;
nnansa pɛ na ɔsɔre
fii wum', n'ɔte ase.
Agyenkwa dii nkonim,
na Nyankopɔn abɔfo
ne wɔn a wɔte soro
ne fam kotow n'anim.
4. N'anuonyam kese yi
na ɔde hyira yɛn;
ne nkyɛn hɔ na wasiesie
tenabea pa ama yɛn.
Yɛn a yegye no di,
hu Nyame fi hɔ kwan no;
nea odi yɛn kan no,
ɔtwe yɛn di n'akyi.
5. Ɔfrɛ yɛn ba ɔsoro,
muntie ne frɛ no,
na papa bi nni hanom,
yɛn ha asetena nkyɛ.
Momma mo honhom so,
na mompa fam nsɛnhunu
na mompɛ soro ade
wɔ nea Yesu wɔ.
6. Yesu ne soro Hene,
na ɔhwɛ n'Agya fi,
na ɔsoma ne honhom
ma wɔn a wogyɛ di.
Adepa biara,
yɛn bɔne pii fafiri,
ɔdɔ ne nkwa ne nhyira
na ɔde kyɛ yɛn kwa.
7. Obiara a ɔpɛ sɛ
ne ho bɛtɔ no no,
ɔmmra na ommetie
n'Aggyenkwa koro no.
Obi nni hɔ bio;
obi rentumi nnye yɛn
sɛ Yesu a ɔfrɛ yɛn
sɛ yɛmmra soro hɔ.
8. Wobɛyɛ dɛn na woahu,
ɔsoro kwan yiye?
Srɛ no ne honhom pa no,
wo na waky'rɛ pefee
sɛnea odii kan;
na wo nso kodi n'akyi,
na woadu soro hɔ bi;
na n'ankasa ne kwan.

G.W. Sacer
J.G.C.

218

Efe. 1:17-23

- Amansan ne soro Hene,
Yesu Kristo, Agyenkwa!
Wufii wum' no, wokɔɔ soro,
wokɔtenaa w'Agya nifa.
Mehwɛ w'anunyam kese yi,
enti na me ho atɔ me.
Sorofo koto w'anim,
sɛ na me nso meyɛ nen.
2. Wonam w'ahobrɛase so
de awie yɛn nkwagyɛ;
enti na wɔama wo so pii,
asoa wo ahenkyɛw.
Wɔde fam ne soro tumi
ne ahɔden ama wo,
na wode hyira nipa
gyɛ wo gyidifo no nkwa.
3. Sɛ wonam amanahunum
kɔ w'anunyam nom' a,
na sɛ me a midi w'akyi
hu amane no bi a,

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne Soro Anuonyam

ɛsɛ me nso sɛ mehwe wo,
na mede me ho medan wo,
na mefa wo kwan so daa,
na midi wakyi koraa.

4. Metumi mafa wo kwan so;
wufi w'anuonyam mu
soma wo Honhom Kronkron no
ba w'asuafɔ komam.
Wo Honhom no hɛ yɛn den sɛ
yɛnyɛ nea ɛyɛ wo fɛ;
na sɛ yɛn were how a,

obetum' akyekye daa.

5. Yesu, hwie wo Honhom no,
wo nkwa ne w'ahoden
fa gu wo mmofra nyinaa mu.
Yɛsrɛ sɛ tena yɛn nkyɛn daa,
na ma wɔn a wɔaka 'kyiri
mmra mmɛka w'asafo ho bi!
Ko wo dɔm, di wo nkonim,
na w'ahenni ntrew ntempa!

*G. Tersteegen, 1697-1769
J.G.C.*

219

Yoh. 17:19-24; Kol. 3:1-4; Mat. 6:21

Menam Kristo sorokɔ so
mɛkɔ soro hɔ nso bi;
saa gyidi no mede medi
ehu ne akyinnye so.
Eti no da so wɔ hɔ yi,
eti no da so wɔ hɔ yi,
ɔbetwe ne ho akwaa no
ama wɔabedi n'akyi.

2. Na sɛ wako ɔsoro hɔ
anya ade nyinaa nti,
ɛmma me koma ntu koraa,
ampa, minsurɔ hɔ da.
Nea m'ademude wɔ no,

nea m'ademude wɔ no,
m'adwen' ne koma wɔ hɔ,
m'ani gyina ɛhɔ daa.

3. Awurade, hɛ me anu'nyam
wɔ wo sorokɔ no mu;
ma minnya nokware gyidi
memfa mintu soro kwan.
Mede anigye befi ha,
mede anigye befi ha,
maba wo hɔ ne b're mu.
Awurade, tie me ɛ!

*Joshua Wegelin, 1604-1640
Er. Sonnemann, 1630-1670
O.A.B., 1965*

220

1 Yoh. 1:1-5

Yesu Ōhen' nwonwafɔ a
wo nkonimdi atre,
woyɛ aman nyinaa no hann;
ahotɔ fi wo nko.

2. Woba besra koma bi a,
efi ase sakra.
Ɛma adefunu yera,
na Nyame dɔ ba mu.

3. O Yesu, wiasefo hann,
Agya ne nkwa Wura.
Wosen yɛn ha anigyede

ne yɛn apɛde daa.

4. Ma nea ɛhome nyinaa
mmɔ wo din nkamfo wo,
na ma ɛnnɛw sɛ gya bi dɛw,
na ɛnhwehwe wo daa.

5. Ma mɛpa mma nyinaa mmɔ wo
na wonhyira wo daa,
na yɛn mneyɛm' yɛsahu wo nko
adɔ wo daa nyinaa

*Ōhotefo Bernard a ofi Clairvaux,
1091-1153.
E.C., O.A.B., 1965*

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne soro Anuonyam

221

Yoh. 14:26-28

Me Wura Yesu wobɛnkɛ me daapem,
na wo adɛ no dwudwo me koma.
Wode wo dom hwɛ me ma me ho tɔ me,
na me honam ne me kra ho san me.
Meda w'ase, meda w'ase.

2. Ɛwom yentumi mfa yɛn ani yi
nɛhu wo anim a ɛhy'rɛn kronkron no,
nanso yɛn kra hu wo, yehu wo dɔ no.
Wode wo dɔ hyira wɛn a wonhu,
na wogyɛ di, na wogyɛ di.
3. Ɛsɛ sɛ daa adekyɛe ne adesae
yɛkae w'ahummɔbɔ ne w'adɛ no.
Sɛ obi kae wo saa a, ɛyɛ ampa sɛ
n'Agɛnkwa dɔ ne n'animtew mee no.
Nyame ye daa, Nyame ye daa.
4. Yɛda te fam ha yi, Owura Yesu,
ma yennyɛ w'ahummɔbɔ kyɛfa bi,
hwɛ yɛn koma so ma ɛnna wo nko so,
na yɛn adwen akɔ w'adɛ no so,
na yɛammrɛ da, na yɛammrɛ da.
5. O, ma yɛntɛna w'ayɔnkofa mu daa
ma yɛnkɔ so wɔ w'akyidim ara.
Ma yɛnyɛ sɛ mma yɛ, ma yɛn ani nnye,
na yɛnso wo mu yie nkosi ase.
Yesu, gye yɛn, gye yɛn koraa.

*Christian Gregor, 1723-1801
J.G.C.*

222

Dw. 149:2

Momma mo ani nnye
Kristo adi Hene;
monto dwom nna n'ase,
munni ahurusi.
Momma mo koma ne nne so;
mise momma mo ani nnye.

2. Yesu, yɛn Agɛnkwa,
nokware dɔ Hene
wiee mo ho te no,
ɔkɔ n'Agya nifa.
Momma mo koma ne nne so;
mise, momma mo ani nnye.

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne soro Anuonyam

3. N'ahenni to ntwa da
wɔ fam ne soro ho;
owu ne asaman
safe wɔ ne nsa mu.
Momma mo koma ne nne so;
mise momma mo ani nnye.
4. Ote n'Agya nifa,
na n'atamfo bedan
abekoto no se

- wadi wɔn so koraa.
Momma mo koma ne nne so;
mise momma mo ani nnye.
5. Momma mo ani nnye,
Yesu besan aba
abefa ne manfo
akɔ ne nkyɛn soro.
Momma mo koma ne nne so;
mise momma mo ani nnye.

*Charles Wesley, 1707-1788
E.A.M., 1975*

223

Flp. 2:10

- Kotodwe nyinaa 'ra
bekotow Yesu,
tekrɛma nyinaa nso
bɛka n'ayeyi.
Agya no pɛ ne sɛ
Yesu yɛ Wura;
ɔno ne Asɛm no
fi mfiase pɛɛ.
2. Obrɛɛ ne ho ase
maa abɔnefo;
ɛnna wohuu no sɛ
wɔn nti na ɔbae.
Odiɛ ne ho so pɛ;
na wanyɛ bɔne.
Odiɛ owu so nim
de nyaa din kɛɛɛ.
 3. Momma ne din no so,
na monnɔ no pɛ;
momfa osuro pa
nka n'anwonwade;

- Oyɛ Onyame bi,
Kristo Awurade
Ɛsɛ sɛ yɛsom no,
na yegye no di.
4. Fa no hyɛ wo komam
sɛ emu Hene;
ma onyi mu bɔne
n'onyɛ mu kronkron;
si no wo Sahene
wɔ schwɛ berem.
Ma ne pɛ nna adi
n'onkyɛɛ wo kwan.
 5. Da bi, yɛn Yesu yi
besan aba ntɛm;
n'Agya anuonyam
na ɔde bɛba.
Aman bɛyɛ baako
aba n'anɛm ho.
Yɛn koma bɛka sɛ:
Yesu di Hene.

*Caroline Maria Noel, 1817-1877
W.E.O.A. 1974*

224

Heb. 2:9

- Monhyɛ 'Guamaa no kyɛw;
ɔsɛ ahenkyɛw pii.
S'roabfo to dwom dɛdɛɛde
ma no n'ahengua so.
Me kra, to no dwom bi;

- kae sɛ owui maa yɛn.
Yi n'ayɛ sɛ wo Henkɛɛ
mmeresanten nyinaa.
2. Monhyɛ no ahenkyɛw,
asomdwoe Wura no;

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne soro Anuonyam

- | | |
|---|--|
| <p>ne tumi ma akodi gyae
wɔ benkum ne nifa.
N'ahenni to rentwa,
ne nkoa besom no.
Na wɔbɛhyerɛn wɔ no ho
te sɛ Eden nhwiren.</p> <p>3. Monhyɛ no ahenkyɛw,
wadi damoa so,
na wasɔre afi wu mu
de agye nnipa nkwa.
Nea wafi wum' no,</p> | <p>na yɛto dwom ma no.
Yɛnam ne wu so nya daa nkwa;
ne nkwa amene wu.</p> <p>4. Monhyɛ no ahenkyɛw,
ɔyɛ ɔdɔ Hene.
N'apirakuru som yɛn bo,
yɛnam so hu ne dɔ.
Yɛbeyi n'ayɛ daa
sɛ wawu ama yɛn.
Yɛbɛkamfo ayi n'ayɛ
mmeresanten nyinaa.</p> |
|---|--|

*Matthew Bridges, 1800-1894
Godfrey Thring, 1823-1903
W.E.O.A., 1974*

225

Mat. 12:21; 1 Pet. 2:7

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu din gyigye dɛn ara
wɔ gyidi ni asom'!
Edwudwo ne yaw biara,
n'ɛpam ne hu nyinaa.</p> <p>2. Ɖsa honhom a abubu,
ɛtwa koma tɔ yam;
ɛyɛ ɔkra aduan pa
ne kwantuni home.</p> <p>3. Meto m'aban wɔ Yesu so;
me kyɛm, hintabea,
m'adekorabea no nen;
ɔdom abu no so.</p> <p>4. M'adamfo Yesu, me Nua,</p> | <p>me Sɔfo, me Hene;
m'Awurade ne Nkwa,
[m'Awiei,
dom begye w'ayeyi.</p> <p>5. Na me dɔ mu taa yɛ mmerɛw
menyɛ hwee po mma wo;
nanso mehwe sɛ wote a,
mɛkamfow m'Awurade.</p> <p>6. M'ahomewa yi mpo bɛka
wo dɔ yi ho asem;
na ma wo din ho dwom pa no
mɛhyɛ me den owum.</p> |
|---|---|

*John Newton, 1725-1807
O.A.B., 1965*

226

Yoh. 20:17; Kol. 3:1

- | | |
|--|---|
| <p>Yɛn bo atɔ yɛn yam kese,
na Yesu Kristo kɔ soro.
Agyenkwa pa, yeyi w'ayɛ,
yɛsrɛ wo nhyira foforo.
Yɛsrɛ wo sɛ bɛhwe yɛn so;
yɛn bɔne nti yɛn wer'ahow;
wo na wopata yɛn bio.</p> <p>2. Awɛrɛkyekye no ne sɛ
ɔkwan da hɔ de kɔ soro.
Kan no wɔaka soro atom,
nne, Kristo ahie bio.</p> | <p>Nea ogye asem no di
de fɛw di ne Wura akyi,
daakye obedu hɔnom bi.</p> <p>3. Nea onni n'akyi anaa
ɔnyɛ sɛ ɔkyerɛ no no,
renkɔ s'ro ahemmam mu da;
honam ne mogya renkɔ hɔ.
Gyidi na ɔhwehwe yɛn ho;
na gyidi no nni tirim nko,
na wohu no nneyɛe mu nso.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne soro Anuonyam

- | | |
|---|--|
| <p>4. Nea ɔnam n'Agyenkwa so,
hu Nyankopɔn sɛ n'Agya pa,
na ɔka Nyankopɔn mma ho,
na ɔmpɛ wiase nnepa,
na ɔpɛ honhom ahode,
nam dɔ so bɔ ne bra yiye,
ɔn'na wafi s'ro kɔ ase.</p> | <p>5. Na nea ofi ase saa
kɔ so nam soro kwan so no,
ɔn'na Yesu di n'akyi daa,
de kosi soro man mu ho,
na ede no akɔ ne nkyɛn,
na wanya Onyankopɔn nsam
ahomeka a n'ani nna so.</p> |
|---|--|

*J. Zwick, 1542
J.G.C.*

227

Flp. 2:9-11

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu Kristo ne Ohene
amansan nyinaa hys n'ase,
wɔde wɔn ahys ne nsa.
Tekrɛma nyinaa bɛka sɛ:
Yesu no nkutoo ne Wura a
:/: ɛsɛ sɛ wodi no ni. :/:</p> <p>2. Nyame ahengua ho wɛmfo,
soro abɔfom mpanyimfo,
wɔhys Kristo anuonyam.
Wiase ne soro tumfo
ɛne wɔn a wɔhwɛ wɔn so,
:/: wɔbɔ ne som ho mmɔden. :/:</p> <p>3. Nyame Ba te n'Agya nifa,
n'ahengua ys daa ahengua,
n'ahenni to rentwa da.
Wɔn a wɔnkotow no fɛw so,
de ahopopo ne suro
:/: bɛka sɛ wafa wɔn so. :/:</p> <p>4. Na ɔno de, nea ɔhwɛ,
ɛne sɛ ogye ne manfo</p> | <p>wɔ wɔn amane nyinaam.
Wanya daa ogye ama yɛn,
yɛanya daa nkwa wɔ ne nko
[mu,
:/: wɔ ne wum ne ne mogyam. :/:</p> <p>5. Yɛn nso a yɛyɛ ne de no,
yɛgye di sɛ ɔyɛ yɛn de,
na ɔyɛ n'asafo ti.
Yɛde yɛn koma rema no,
na wagye yɛn wɔ yɛn bɔnem,
:/: na wama yɛn ne nkwa bi. :/:</p> <p>6. ɔhwɛ ne mmofra so yiye,
sa ɔkra ne honhom yare,
gye wɔn, gya wɔn, tu wɔn fo.
Enti momma yɛnto dwom sɛ:
Yesu Kristo ne yɛn Wura,
:/: nkosi sɛ yɛbedu ho. :/:</p> |
|--|---|

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

228

Aso. 1:9

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu de n'asuafɔ
kɔɔ ngo bepɔ no so ho,
na ohyiraa wɔn wɔ ho,
maa ne ho so kɔɔ soro.</p> <p>2. ɛnna wɔhwɛ n'akyi dimn,
afei ofii wɔn anim,
na skaa wɔn nko wɔ ho,
n'ɔno de, ɔkɔɔ soro.</p> <p>3. ɔkotenaa n'ahengua so</p> | <p>nyaa anuonyam kɛsɛ,
ɔsoro asafo no
de anigye sɔre no.</p> <p>4. Yɛn nso yɛn ani begye,
na Yesu de n'adekyɛ
hyehyɛ n'akyidifo ma,
na oma yɛn tenabea.</p> |
|---|---|

*G.C. Barth, 1799-1862
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne soro Anuonyam

229

Heb. 11:12-13; Rom 4:25

- | | |
|--|---|
| <p>Momma yɛn Agyenkwa so,
na wayi yɛn nnuabo,
watua yɛn bɔne ka
ama me ne wo dedaw.</p> <p>2. N'adwuma kɛse asa,
Agya Nyame pɛ no sa;
na onyan no fii ne dam,
hyɛɛ ne Ba anuonyam.</p> | <p>3. N'afei yɛn Agyenkwa no
te Onyame nifa so,
na enti woyi n'ayɛ
ɔsoro ne wiase.</p> <p>4. Mo a modɔ no yiye,
momma mo ani nnye nne!
Daakye mobɛkɔ ne nkyɛn
akohu n'anuonyam.</p> |
|--|---|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1875

230

1 Pet. 3:22

- | | |
|--|---|
| <p>Awurade Yesu kɔɔ soro;
:/: Halleluya! :/:
Anu'nyam Hene te soro;
:/: Halleluya! :/:</p> <p>2. Ote n'Agya ahengua so;
:/: Halleluya! :/:
Odi s'ro ne asase so;
:/: Halleluya! :/:</p> <p>3. Nea wɔkae no aba mu;
:/: Halleluya! :/:
Mesia no ne Awurade;
:/: Halleluya! :/:</p> <p>4. Na David Wura di Hene,</p> | <p>:/: Halleluya! :/:
n'Agya Nyame nifa so hɔ;
:/: Halleluya! :/:</p> <p>5. Yɛde nne kɛse yi w'ays;
:/: Halleluya! :/:
O Yesu, ma ɛnye wo fɛ;
:/: Halleluya :/:</p> <p>6. Yedi Nyame Baasakro ni;
:/: Halleluya! :/:
Agya, Ba ne Honhom
[Kronkron;
:/: Halleluya! :/:</p> |
|--|---|

*"Coelos ascendit hodie".
J.A.;W.E.O.A., 1975*

231

Kol. 3:1-4

- | | |
|---|--|
| <p>Yɛkamfo wo, nkonimdifo,
wone yɛn Hene ne Gyefo,
wode nkonim kɔ soro.
Woakɔtena w'ahengua so nne
wɔ Agya no tumi nifa,
sɛ ahene mu Hene.
Woanya nidi ne anu'nyam,
woadi ade nyinaa so pɛ.
Wura Yesu, woadi nkonim.</p> <p>2. W'abɔfo no ne Kerubim,
w'asomfo no ne Serafim,</p> | <p>nipa nyinaa kotow wo,
nidi ne nkamfo fata wo,
wode nkwagye abre nnipa,
woadi owu so nkonim.
Wone Wura wɔ aman so.
Ohenkɛse! Hosiana!
Wokɔ soro, Halleluya.</p> <p>3. O Yesu, twe yɛn bra wo nkyɛn,
sɛnea sɛbema yeatena
w'ahenni no mu daapem.
Yɛn nsusuwi, yɛn adwene,
m'ɛntwe yɛn mfa soro kwan so,</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne Soro Anuonyam

na ama yɛadi w'akyi.
 Nnadaa, fɛwɔdi, ma yɛnkwati;
 ma yɛnsua wo nkutoo daa,
 na yɛmpɛ soro anu'nyam.
 4. Owura Yesu, Otumfo,
 woyɛ w'asafo ti ampa,
 bra bɛsesɛw yɛn kra mu.

Wo a woahyɛn kronkronbea
 wɔ mogya awuhwie gui
 de pataa w'Agya no nti,
 bra ntɛm bɛko ma w'asafo,
 bra na begye w'asafo mma.
 Ɛnna yebeyi w'ayɛ daa.

*Homburg,
 J.Z.;W.O.E.A., 1997*

Dw. 47; Mat. 28:18-20

Aman nyinaa, mommɔ mo nsam,
 momfa anigye mmɔ ose,
 mommɔ ose mma Nyame.
 Yehowa ne soro Hene,
 ne ho yɛ hu sen obi bi,
 ɔno ne Ɔhenkɛse.
 Aman bɛbrɛ wɔn ho ase,
 amanaman bɛkotow no.
 Yakob ayeyi ma nhweso.
 2. Onyame huro kɔ soro,
 Yehowa t'robento gyigye;
 monto dwom mma yɛn Nyame.
 Monto dwom mma Ɔhenkɛse,
 asase nyinaa so Hene,
 ɔyɛ wiase Wura.
 Nyame wɔ mma nyinaa ara;
 Nyame korɔn wɔ n'agua so.
 N'agua kronkron so na ɔte.
 3. Amanaman mu ahene
 aba abepue n'anim;
 Abraham Nyame mma no.
 Efise yɛn Nyankopɔn yɛ
 asase nyinaa so Agya,
 ɔkorɔn kodu soro.
 Monto no dwom, monto mma no,
 amanaman ne emufo,
 Yakob kamfo no, n'ɔdo no.

*Johannes Zimmermann, 1826-1882
 E.A.A. 1997*

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Sorokɔ ne Ne Soro Anuonyam

233

Aso. 1:9-11

- | | |
|---|--|
| <p>Tumi Wura a woasɔre,
wiasɛ amfa wo so,
na ammubu wo kɛseyɛ,
sɛnea stɛ wɔ s'ro.
Woyɛ Onyame ne Honhom;
ɛno nti wokɔ soro.</p> <p>2. Wo ti a wɔde nsɛkyɛw hyɛ
ahyɛ soro ahenkyɛw.
Wo a wokɔ owu mu no,
woayɛ yɛn daa nkwa Wura
Wobaa fam bɛyɛ onipa
nanso woyɛ Nyame Ba.</p> <p>3. Wunnyaw wo mma wɔ fam ha ɛ;</p> | <p>wɔn a wogyɛ wo di no,
wufi soro hwɛ wɔn ara,
na woma wodi nkonim.
Ampa, wowɔ baabiara,
efisɛ woyɛ Nyame.</p> <p>4. Yesu, wo a woasɔre no,
wo na woakɔ ɔsoro.
Hyɛ me den na masɔre bi,
na manya ɔsoro kwan.
Tumi Wura, hu me mmɔbɔ;
twe me, na memmra wo
[nkyɛn.</p> |
|---|--|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1850
W.E.O.A., 1993*

234

Mat. 28:18-20; Aso. 1:9

- Yɛkamfo wo nɛɛ, yɛn Hene pa,
wokɔtena w'ahengua so wɔ soro.
Wugyaw w'asuafɔ asomdwoe,
na wofaa munumkum mu kɔ soro.
Ɛho na wokɔtenaa w'Agya nifa;
ɛho na wufi ma wo mma nhyira.
2. Woka kyerɛ w'asafo sɛ
wowɔ s'ro ne asase so tumi,
enti wɔnkɔ wiasɛ nyinaa,
na wɔnkoyɛ nnipa w'asuafɔ
na wɔmmɔ wɔn asu mfa nhyɛ Agya
ne Ɔba ne Honhom Kronkron din mu.
3. Wode tumi na ɛtenaa ase,
na wo honhom tumi ka wo mma ho.
Wo bɔ a wohyɛ no bɛba mu
de akosi wiasɛ awiei.
Amanaman nyinaa bɛyɛ wo de,
wɔn a wɔmpɛ wo no bɛhwehwɛ wo.
4. Ɛno nti, dom bɛhwɛ yɛn so nɛɛ,
bere a wote w'ahengua so yi.
Dom tie wo mma nkotɔsrɛ ɛ,
na yɛ aso ma w'adwumayɛfo.
Ma wo ho so, wo a woadi nkonim,
bra ntɛm, yɛn Hene, na begye wo mma.

*Johannes Zimmermann, 1826-1882
W.E.O.A., 1993*

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba ne N'ahenni

235

Dw. 72:11; 1 Kor 15:25-28

- Baabiara a Owia fi,
efi po ano kɔ n'agya,
Yesu Kristo bedi Hene
akosi wiase ano.
2. Wɔbɛbɔ no mpae ara daa,
nidi bɛyɛ n'abotiri,
na anɔpa biara mpae
bɛma ne din akɔ soro.
 3. Asase sofo nyinaa'ra
bɛto ne dɔ ho nnwom dabaa,

na nkokoa nso de wɔn nne
behyira ne din kɛse daa.

4. Ɔdom pii wɔ n'ahenni mu,
nneduafo fa wɔn ho di;
abɛfo nya home pa daa;
ahiafo yɛ adefo.
5. Ma wiase mu abɔde
mfa ayeyi mmɛ yɛn Hene,
na asase ne sorofo
ato dwom ayi n'aye daa.

*Isaac Watts, 1674-1748
E.A.M., 1974*

236

Adi. 22:12

- Yesu a tetefo twɛn wo,
woaba abegye nnipa.
Bɔne renyi yɛn hu bio;
ma yennya wo mu home.
2. Israelfo wɛrɛkyekyefo,
wiase anidaso,
nea amanaman hwehwɛ,
wode anigye aba.

3. Wiase Gyefo, akwaaba!
Wɔawo wo sɛ Ɔhene.
Fa w'ahenni no bra yɛn mu,
bedi yɛn mu Hene daa.
4. Honhom a wufi Agya no,
fa yɛn koma yɛ wo fi.
Fa wo trenɛe ne pɛyɛ so,
twe yɛn kɔ w'ahenni mu.

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.A.O., 1974*

237

Adi. 11:15

- Nyame, w'ahenni mmra,
emfi ase yɛn mu.
Fa nsa a ɛyɛ den
bubu bɔne tumi.
2. Ɛhe na w'asomdwoe,
wo dɔ ne trenɛe wɔ?
Bere bɛn na nitan
begyae, na dɔ aba?
 3. Ɛda a wɔahyɛ no,
na asomdwoe bɛba;
anibere, nsisi
ne bɔne pii begyae.

4. Awurade, yesɛ wo,
fa wo tumi no bra
bebue yɛn ani,
na yenhu wo, nnya nkwa.
5. Nnipa sopa wo din,
na bɔne sɛe wo mma;
yɛn ahohorabɔ
ma yɛn dɔ ano dwo.
6. Hyerɛn sɛ nsoromma
nea esum kabii wɔ,
aman aman mu ho,
ma hann ntena yɛn so daa.

*Lewis Hensley, 1824-1905
W.E.O.A., 1964*

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba ne N'ahenni

238

Luk. 12:35-40

- Mops ahoboaboa
de asie Kristo ba n'a,
munni nea Yesu se,
n'afotusem pa so pe;
2. Mo asen de, monkyekyere,
mo akanea nn̄ew yiye!
monka mo adwene mmom,
na annye mo asabawm!
 3. Momfa f̄ew nye Awurade
anisode ne n'ahyede;
momma n'asem no nkyere
kwan a mobefa so pe.
 4. Monye s̄e ne som mu nn̄ipa a
wode f̄ew retwen w̄on Wura
s̄e ne ba mu ob̄epem,
na w̄ahie no nt̄emso.
 5. Nhyira ne ne nkoa no a
w̄on Awurade ba ampa a,
- oto w̄on s̄e w̄orewen,
na onto w̄on b̄one nnam.
6. Ob̄ema w̄atena adidi,
na waye w̄on s̄e ahene;
n'ankasa besom w̄on po,
ama w̄on koma ato.
 7. Ofi wura nim d̄on ko a
awifo beba ne danm'a,
anka ampa, ob̄ewen,
na wamma w̄ammum ammam.
 8. Saa na Yesu nso aka s̄e
ob̄eba abefi mpaase;
nn̄ipa ani nni so a,
na ob̄eba nt̄em ara.
 9. Wura Yesu, ma yenwen s̄!
Na ma yensiesie yen ho daa;
na yeagyina wo anim,
na yeafata w'ahennim.

R.F.M. (Wesleyan Hymn Book)

239

Mat. 25: 1-13

- Treenefo, monye krado,
mons̄o mo kanea!
Ade anya asa po,
na anadwo reba.
Na mo ayefrokunu
asiesie ne ho pe.
Owen ne mpae n'ese mo,
munnim d̄on a ob̄a.
2. Akanea hia mo,
na momfa ngo ngugum!
Mo Gyefo no ye ab̄en,
mommma mo hann nnum da!
Sion aw̄emfo ka s̄e
ayefrokunu ben,
munsiesie mo ho nt̄em s̄!
Na manhyia no nt̄em!
 3. Mmabaa no mu mmadwemma,
momma mo tiri so,
na srenkye na waba,
na mobema n'amo.
Oto mo s̄e ese a,
- obegye mo atom
de mo atena ne pon ho
afra ne didifom'.
4. S̄e onya ba a, mo wer̄e
benya akyekye pe;
asase so amane
renye ne mma hweete.
Mot̄o mo bo ase a,
obegye mo ani;
s̄e mo ne Yesu wui a,
mubenya ne nkwa bi.
 5. O Yesu, m'anigyede,
ye nt̄em behyia yen!
Trenee wia, bepue!
Beh'ran w̄o yen so nt̄em!
Yesu, betwa yen ko to,
ma yene wo nni nim!
Yen ani n'egyina wo,
Agyenkwa, bra nt̄em s̄!

*L. Laurentii, 1660-1727
J.G.C.*

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba Ne N'ahenni

240

Mat. 25: 1-13

- | | |
|--|--|
| <p>Awurade beba odasum,
seses de, eye, dinn.
Me de, mesiesie me ho,
na mahyia no ntɛm.</p> <p>2. Yesu aka n'asɛm ansa,
wahye ne da dedaw;
nnipa ani nni so koraa,
ɔbeba aworaw.</p> <p>3. Wiase ani afura,
woda wɔn bone nna;
wose: Ne da no mmɛn koraa,
na bone bi remma.</p> <p>4. Monwɛn na munsiesie mo ho,
na moyɛ ne nkoa!</p> | <p>Mo Wura ba a, ɔbefre mo
ma moabu akontaa.</p> <p>5. Yesu, bekanyan me koma,
na mma menntɔ nko da;
na ma m'ani nhwe wo sanba
ne w'ahenni no kwan.</p> <p>6. Worebeba se anyinam,
abeyi nnipa hu,
ama wɔn anigye adan
awershow ne su.</p> <p>7. Na wo nokware nkoa no
benya abotɔyam,
na wobefre wɔn ma wɔaba
wo soro anikam.</p> |
|--|--|

*Efi "Bruder Gesangbuch." mu
J.G.C.*

241

Mat. 25: 1-13

- | | |
|--|--|
| <p>Munti' oo! Awɛmfo nne ni!
Se munnyan nkohyia mo Wura,
Ohenkese no reba oo!
Adu odasu kɔnkɔn mu,
ɔreba n'ayeforohyia;
mmabaa mmadwemma, mowo
[he?</p> <p>Munnyan na montase
mo akanea nkɔ, nanso monhyɛ
n'atade pa, munhyia no,
na hwe, n'afahye don adu.</p> <p>2. Sion te awɛmfo nne no,
ne ho resan no, n'anigye mu,
onyan, n'ɔsɔre ntɛmntɛm pa.
N'adamfo fi Nyame soro
reba ɔdom ne anu'nyam mu,</p> | <p>ne hann pue, ne wia h'ran.
O, Yesu, Nyame Ba,
ayefrokunu, bra! Hosiana!
Yehyia wo di wo akyi,
na ysakotena wo pon ho bi.</p> <p>3. Nnipa ne abɔfo kasa
ne sankubo ne daapem dwonto
na wɔde hys wo anu'nyam.
Yɛfa ɔpon a sh'ran mu
kɔ w'ahotefo sika kurom'
kogyina w'ahengua anim.
Saa anigye kese,
obiara nhui da, na ɔntee da.
Yɛnkamfo wo, na edi sa;
yeyi wo din ayɛ dabaa.</p> |
|--|--|

*P. Nicolai
J.G.C.*

242

Lk. 22:31 - 32

- | | |
|--|--|
| <p>Hyira Imanuel,
nimdifo, nkwa Hene,
tumi Wura.
Mense na memfata,
nanso wutie me.</p> | <p>Wone m'Abankese
bone sum yim.</p> <p>2. Satan redi m'akyi
pe me komam ahyen
na mapa wo.</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba Ne N'ahenni

- Nanso Awurade,
woben me daa nyinaa.
Ne nyansa beye kwa,
hwe, obeguan.
3. Wo, m'Awurade pa,
me nti na wɔsen wo,
metena wo nkyen
akosi me wu mu.
Wo nsam akuru no
- na ema mihi se
made me ho.
4. Bɔne ne ɔhaw a
ɛbedaa wo so no
renni me so.
Medi wiase so
de anya wum mfaso,
na makɔ me fi pa.
Woye me de!

*J.H.
W.E.O.A., 1992*

243

Dw. 2

- Den nti na amanaman ye hoo
na nnipa susuw ade hunu?
Asase yi so ahemfo
sɔresɔre wɔma wɔn ho so,
na adehye nso kasa tia
Yehowa ne ne Kristo po.
Wɔkɔ apam, na wɔpere se
wɔbeye wɔn ho abrempɔn.
Nanso nea ɔte soro no
Serew wɔn, n'odi wɔn ho few.
2. Hwe, obeyi n'abufuw adi,
na waka kasa a eye den
agu wɔn so ayi wɔn hu,
mede me Henkese besi so
wɔ me bepɔw kronkron so Sion,
bepɔw a eso hyeren no.
Eno na mɛpae mu aka se:
Yehowa se: Me Ba ne wo,
me ara na enne mawo wo,
na me na masi wo hene.
3. Mede amanaman bema wo,
- na wode aye w'agyapade,
na wubedi asase so.
Wode dade poma bebɔ wɔn,
na wɔasɛ se ɔnwemfo kuku,
na wɔabubu asinasin.
Afei ahemfo, monye aso.
na muntie nyansasem yi.
Momfa suro nsom Awurade,
monkamfo no, munyi n'aye.
4. Mommra mmefew ɔba no ano,
mo mpanyin ne mo mmofra
[nyinaa.
na ne bo amfuw mo bio.
Momfa trennee kwan so, na
[moansɛe.
Aka bere tia, ɛrenkys,
na n'abufuw gya no adɛw.
Ne nhyira n'ode bema wɔn a
wode no ye guankɔbea.
N'abufuw no ye hu ampa de,
nanso n'ahummɔbɔ dɔso.

J.Z., 1861; W.E.O.A., 1994

244

Heb. 9:23-28

Ɔsɔfopanyin a wowɔ s'ro
yen Wura Yesu, Nyame Ba,
hwe wo mma se yereba wo nkyen;

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba Ne N'ahenni

- dom ma wo nhyira mmra yen so.
 Wo nko na wunim yen nsem nyinaa.
 Wo nko na wunim yen schwe.
 Wuhu yen adasamma mmɔbɔ.
 O, yesre wo, beboa yen.
2. Oguammaa kronkron a wokum no,
 ɔde ne ho bɔɔ afɔre,
 na ɔde ne ho yes mpatade
 de gyee adasamma nyinaa.
 Ɔsɔfo fi ne kronkronbea
 de ne ho bebɔɔ afɔre,
 na ɔbeyɛs yen Kyigyinafo.
 Yen Sɔfpanyin, hyira yen.
3. Onyame, woyɛ daapem Honhom.
 W'afɔre no ye penkoro,
 nanso egyina ho kosi daa,
 eno nti wonam so gye yen.
 Woyɛs mpata maa nnipa nyinaa,
 na wɔn ti mmusu no, wuyii.
 Momma yen nyinaa mma yen nne so
 na yenka wiase nkwagye.
4. Na wo, ɔsoro, soro Wura,
 wo na woyɛ daapem Hene.
 O, yeyɛ mmerew; hu yen mmɔbɔ,
 na boa wo manfo ano.
 Ma wiase afanan nyinaa
 mmegye ɔsoro dom nhyira.
 Ma yemmra wo soro guabɔ mu
 na yɛnto dwom nyi w'aye daa.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1855
 W.E.O.A., 1992*

Yer. 31:3; Efe. 5: 25-32

1 Yoh. 2: 6, 28

Ayefro Kunu,
 Onyame Guammaa,
 wo dɔ a sɔro so no
 na wode gyee me fii bonem.
 Mɛda w'ase daa,
 m'ayefro Kunu.

2. Wo dɔ kɛse no
 hyɛ me gyidi den.
 Sɛ wodom dan w'ani hwɛ me,
 na sɛ mekaɛ wo dɔ no a,
 sma m'ani gye,
 na ehyɛ me den.

IV. YESU KRISTO

10. Kristo Sanba Ne N'ahenni

- | | |
|--|---|
| <p>3. Wo, Nyankopɔn Ba,
wobeyɛ nipa.
Me gye nti na wodan nipa,
na wode wo mogya tɔ me.
Nea woaye nti,
owu rensɛ me.</p> <p>4. Hyɛ me gyidi den,
na ano annwo.
Dom ma ɛnnɛw sɛ kanea,
na mma emu ngo no nsa da.
Hyɛ me honhom den,
na m'ampa abaw.</p> <p>5. Asomdwoe Hene
sii yɛn anan mu,
n'ɔkɔɔ owu amoa mu,
sɛ ɔnam so begye yɛn nkwa.
Asomdwoe Hene
ɔbɔ yɛn ho ban.</p> <p>6. Mɛtena wo nkɛn daa,
na mayɛ wo de.
Merennyaa wo mu ara da,</p> | <p>akosi sɛ mehu nea.
me gyidi benya
wɔ wiase ha.</p> <p>7. Na m'anigye de,
wo nkɛn na menya.
Eyi ara na mehwe kwan,
na menya wɔ ɔsoro hɔ.
M'ani begye hɔ,
na sto rentwa.</p> <p>8. Yesu, boa me;
dwudwo me koma
na ma minni nkonim wɔ ha
sɛnea woadi nkonim no.
Woabue ɔkwan,
ma minni w'akyi.</p> <p>9. Wo nko ne me de;
wo mu na mɛtena,
Biribi rennye me koma,
gye nea ɛbɛɔ w'ani.
Wo nko na manya,
mɛda w'ase daa.</p> |
|--|---|

*Ad. Drese
J.A., W.E.O.A., 1993*

246

Yoh. 10: 3-4; Flp. 1:6

- | | |
|---|--|
| <p>Yɛn Wura Yesu, bra,
bɛboa yɛn daa nyinaa.
Twe yɛn fi ɔkwan a
yɛn ankasa pɛ no so.
Ɔkwan a yɛpɛ no
bɛma yɛayera daa.
Sɛ woboa yɛn a,
yɛbɛfa kwan pa so.</p> | <p>2. Nea yɛyɛ nyinaa,
wo na wufii ase kan.
Wunnyae biribi yɛ,
na woyɛ no pɛpɛpɛ.
Yɛbɛbɛn wo ho daa
nea yɛyɛ nyinaam,
de akosi da a
yɛbedu wo nkɛn hɔ.</p> |
|---|--|

*J. Gesenius.
J.Z. W.E.O.A., 1992*

V. HONHOM KRONKRON

247

Yoh. 16: 13-14

- | | |
|--|--|
| <p>Honhom kronkron, bra yɛn
[nkɛn,
fi wo tenabea hɔ sian</p> | <p>na fa wo hann bra yɛn mu.
2. Ahiafo Agya, bra
wo a wode nnɛpa kys</p> |
|--|--|

V. HONHOM KRONKRON

- bəhyerən yən honhom mu.
3. Werskyekyefo pa, bra,
yən kra regye wo dennen,
bra bəma yən kra home.
 4. Woye ɔbrɛ mu home,
woye yən kra onwini,
woma awerskyekye.
 5. Wo a woye hann kronkron,
bra w'adɔfo koma mu,
na hyerən wɔ mu nyinaa.
 6. Sɛ wunnim a, yənye hwee
dwuma pa a yeye no,
efi wo kwankyerɛ mu.
 7. Tew nea aye fi ho,
hye nea abubu den,
ye nea awo frɔmfrɔm.
 8. Pam nea asinsen no,
ma nea adwo nye hyew,
tes nea akyea.
 9. Fa wo tumi hye wo mma,
na w'asomfo nokwafo
aye akwankyerɛfo.
 10. Ma yən wo dom ne nhyira,
na yənya yən kra nkwaye
wɔ fam ha ne soro ho.

J.N.;W.E.O.A., 1973

248

Dw. 32:8

- Honhom Kronkron Kyerɛfo
wobɛn w'asafɔ mma daa;
so yən nsa kyere yən kwan.
Yede brɛ nam sare so,
nanso yewɔ anigye,
efisɛ nne bi frɛ sɛ:
Okwantufo, san bra ɛ!
Di m'akyi na du fie.
2. Adamfo pa, wunnyaw yən,
Woye boafɔ a wobɛn.
Yən kwan so duru sum a,
pam yən sum ne suro no.
Sɛ asorɔkye huru.
 - na yən koma botow a,
nne bi hye yən nkuran sɛ:
Di m'akyi na du fie.
 3. Bere a yən nna redu.
na yɛtweɛn ohome no,
yən ani nna hwee so sɛ
ɔsoro ho ne mpaebɔ.
Ohaw bu fa yən so a,
Yesu mogya di ma yən.
Obrefo, dan wo ho ɛ!
Di m'akyi na du fie.

*Mareus Morris Wells, 1815-1895
W.E.O.A. 1973*

249

Rom. 8:12-23; Yes. 11:2

- O, nkwa Honhom pa, bra
[ntɛm ɛ,
wo a wowɔ ho daapem!
Fa wo'ahooden no bəhye yən
koma nyinaa 'ra mu ma,
na ɔɔb honhom ne hann
ahye yən ma mmoroso.
2. Fa wo nyansa ne nhumu no,
w'afotu ne wo tumi
 - sne wo ho suro no nso
hye yən komam sa ara;
wo nimdeɛ pa kronkron no
nyi yən ɔsɛ kwan mu daa.
 3. Kyere yən ɔkwantreneɛ a
yehu wɔ w'asɛm mu no,
beyi yən akwan nyinaa mu,
yeshwe fam a, ma yən so.
Yi mfiri h'row no ho ma yən.

V. HONHOM KRONKRON

- Yɛwat'ri a, so yɛn mu.
4. Hye yɛn den na yɛde nnam pa
ako yɛn Agya n'anim.
Bɔ mpae a sɛs daa ma yɛn,
na gyina yɛn akyi daa,
ɛnna Agya betie,
na yɛn bo atɔ yɛn yam.
5. Na sɛ yɛreyɛ awu a,
ma yɛnkae bɔ a woahye,
sɛ wo soro man mufo no
behɛn nkwa pa no mu bi;
Nyame n'ɔde ama wɔn,
n'obi renhu ase da.

*Heinr Held
O.A.B., 1965*

250

Rom. 15:16

- Asafo kumaa no nam Honhom so
n'edii Kristo sɔre ho adanse.
O, Honhom Kronkron, wo hann su no na
ma ɛnna adi wɔ w'asafom nne.
2. Fa Kristo adwene no kanyan yɛn,
na biakoyɛ aye yɛn botae.
Dom ma yɛn anigye ne asomdwoe,
na yɛmfɔ nye ntɛm ntie Yesu frɛ.
3. Honhom pa, ma yennɔ nnipa nyinaa,
na yɛnɛn sɛ wohwe yɛn ne wɔn pɛ.
Tena yɛn mu te sɛ ogya a nkwa wom,
na wɔahu yɛn sɛ yeyɛ Kristo de.

*J.R. Peacey, 1896
W.E.O.A., 1975*

251

Yoh. 16: 13-14

- Honhom Kronkron, Onyankopɔn,
fa Yesu nnɛpa ne ne dom
hyɛ gyidifo koma ma!
Bɛsɔ wo dɔ gya wɔ wɔn mu,
na fa w'asɛmpaka no so
frɛ amansan sɛ wɔmmra.
Eno nti yɛreto wo dwom
ayi w'aye wɔ w'asafom.
3. O, Hann Kronkron, yɛn Nyame pa,
ma w'asɛm no ntena yɛn mu daa,
na ysahu Nyame yiye!
Yi n'Agyadɔ kyɛrɛ nnipa,
na ysabɔ no mpae daa sɛ mma.
Pam nnaadaa ne akyinnye!

V. HONHOM KRONKRON

- Ma yemfa dɔ ne gyidi nni
yɛn Wura Yesu no akyi!
3. W'aw'rɛkyekye n'eye yɛn dɛ,
bɛboa yɛn na yemfa fɛw
nsom wo daa wɔ nokwarem.
Na mma ɔhaw bi mmpam yɛn da;
na sɛ bonsam ba yɛn so a,
ma yenko mmarima so.
Sɛ yewu a, ma yemfi wum,
na yenko wo daa nkwa no mu!

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546.
J.G.C.*

252

1 Kor. 12: 4-10; Yoh 16:12-16

- | | |
|--|---|
| <p>Honhom pa, tie yɛn
wɔ yɛn dwonto mu.
Fa wo tumi hyɛ mu,
na ayi w'aye</p> <p>2. Honhom pa, kanyan yɛn
wɔ yɛn mpaebɔ mu.
Bra na bɛkyerɛ yɛn
nea yemmisa.</p> <p>3. Honhom pa, bra bɛtew
nea yɛkan ho.
Ma yenhu wo hann no
wɔ wo nsemɔpa mu.</p> | <p>4. Honhom pa, dom ma yɛn
[ahobɛase].
Ma yɛnye sɛ Yesu
odwo ne kronnyem.</p> <p>5. Honhom pa, dom bɛtew
yɛn dwumadi ho.
Hwɛ yɛn adagyaw so
na yeangu ho fi.</p> <p>6. Honhom pa, fa tumi
gyina yɛn akyi.
Ma yenni bɔne so,
na yɛnye papa.</p> |
|--|---|

*William Henry Parker 1845
W.E.O.A., 1974*

253

Yoh. 15:26

- | | |
|--|--|
| <p>Honhom Kronkron, nyan
[yɛn koma;
nkwa, ɔdɔ, ti ne wo;
wɔ honhom gya no tumi mu,
w'adiyifo yɛ den.</p> <p>2. Bra, na Wo na adiyifo n'
de wo ky'rɛw, de wo kae.,
bue nokwar' no, wo ne safe
bue nhoma Kronkron no</p> | <p>3. Fa wo ntaban kata yɛn so,
anadwo sum no mu
honhom a abubu no so.
Wo hann kɛse no mmra.</p> <p>4. Yɛnam wo Honhom
Kronkron so
hu sɛ wote yɛn mu.
Yɛne ahotefo nyinaa
bɛka wo dɔ kɛse.</p> |
|--|--|

*Charles Wesley, 1707-1788
R.O.D., 1964*

254

Yoh. 15:26

- | | |
|---|---|
| <p>Honhom Kronkron, Nokwafo
bra bɛtew me mu koraa;
Nyankopɔn asɛm ne Hann,
nyan me honhom, tew m'ani.</p> | <p>2. Honhom a woyɛ ɔdɔ,
bɛhyerɛn me mu yiye.
Ma menyɛ nea eye,
bɛhyew me mu bɔne no.</p> |
|---|---|

V. HONHOM KRONKRON

3. Honhom a woye tumi,
hye me pe mu den ma me.
Ma minso wo mu dennen,
menye den menko so yie.
4. Honhom a wopee me mu,
bra betena m'adwene mu,
ma w'asem nni me so yie,
n'enka me mmə wo ho daa.
5. Woye asomdwoe Honhom,
bedwudwo me mu koraa,
me kra bo ye atu a,
kasa, na ebeye komm.
6. Woye anigye Honhom
bra ma me kra ani nnye.
Menam sare so po a,
beye me asubonten.

*Samuel Longfellow, 1819-1892
R.O.D., 1964*

255

1 Kor. 13

- Ɔdomfo Honhom Kronkron,
yetwen wo kyerskyere.
Woma wo dom akysde
kyere yen ɔɔ.
2. Na se mewo gyidi nso,
na minim soro nyansa,
nanso se minni do a,
menka hwee koraa.
3. Se mede me mogya ma,
de m'ahode nso mekye
ɔɔ nnim a, mense hwee
enti ma me do.
4. Ɔɔɔ dwo, ne yam nso ye.
- ɛto ne bo ase pii.
Ennwen bone bi ho nso.
Ma yen 'do yi bi.
5. Na nkomhye betwam ako,
na ayera wo hann mu.
Ɔɔɔ betena ho ara.
Ma yen do yi bi.
6. Gyidi, do, anidaso,
eyi na ebetena ho.
Nanso nea skyen so
ye ɔɔ nkutoo.

*Christopher Wordsworth, 1807-1885
R.O.D., 1964*

256

Rom. 5:5

- Nyame do kronkron, bra
behwehwe me kra yi.
Besra me na ma wo do gya no
[nnɛw mu.]
- Ɔwerskyekyefo,
bepue me komam,
na so wo gya kronkron no
wo mu ma me.
2. O, ma ennɛw yiye,
na enhye akonnɔ,
na adan aye se do te ne nso bi.
Ma w'anuonyam hann no
nnyigye m'ani so pe,
ma emmɔ me ho ban wo me
kwan so daa.
3. Ma m'ahyehyede nye
ɔɔ kronkron nkutoo,
na ma enni me adanse se
[midwo.]
- Koma mu dwo no a,
enhwe n'ankasa de,
na sde yaw kɛse su ne bone ho.
4. Enna nea me kra
ani gyinae, n'epɛe,
beye nea ano bi rentumi nka.
Eye ɔdom mm'roso,
na nipa hunu bi
renkwati Honhom
Kronkron no nhumu da.

*Bianco da Siena, 1434.
O.A.B., 1964*

257

Aso. 2.

- Honhom Kronkron, wufi soro
bae se ogya tekrema;
- woba Kristofu nyinaa mu
se wohyɛ ho bo no pe.

V. HONHOM KRONKRON

- Hwɛ, yɛn Awurade Kristo,
 Ono da so yɛ yɛn Wura
 na ɛhyɛ yɛn baninha.
 Honhom Kronkron, bra bio!
2. Hwɛ, w'asafo mma
 retwɛn wo,
 Kristo asomfo pa nen.
 Ahwɛfo ne asuafo
 Kristo asafo nyinaa a
 ɛwɔ wiase bere yim
 ɛne nnipa pii hwɛ wo kwan.
 Wo ho hia yɛn dennen,
 bra bio, yɛhwɛ w'ananim.
3. Ampa, Yesu wɔ mmaa nyinaa
 ampa, ɔwɔ yɛn nkyɛn ha;
 Yesu san wɔ tumi kese
- asase so ne soro.
 Nanso n'akyidifo te sɛ
 asuafo dubaako a
 wɔde hu ne osuro
 atoto wɔn ho apon m'!
4. O, nkwa Honhom
 dom yɛn daa nkwa!
 Ohotefo, guare yɛn!
 Ohyerɛnfo, hyerɛn yɛn mu,
 kye yɛn Nyame tumi bi.
 Sakra yɛn yɛ honhom mufo,
 honhom nnipa a wɔyɛ
 [nnam daa.
 Honhom pa, mnyaw yɛn mu da,
 na yɛanya hann ne ɔɔ.

*Johannes Zimmermann, 1858-1876
 O.A.B., 1964*

258

Aso. 2

O, anigye da, Pentekoste da,
 Honhom Kronkron fi soro bae.
 Wiase kɔ see mu, hwɛ honhom no aba
 Kristo asafo, mo bo ntɔ.

J.Z.;W.E.O.A., 1975

259

Hes. 36:27; 1 Kor. 12:11

- Honhom a wufi Agya
 ne ɔba no mu reba,
 hwɛ, mibue me komam
 fa yɛ wo de na bɛtenam!
2. Wo nokware na mepɛ;
 me ara minhu yiye
 senea mɛkɔ me kwan;
 wo na gya me kɔ nkwa mu!
3. Ma me hann ne nyansa pa,
 na minnye minni ampa,
 minso Kristo mu yiye
 na menyɛ nea ɔpɛ!
4. Ma minyi me yam yiye
 menna Nyankopɔn ase;
 na minnya asɔreyɛ
- na me mpae nyɛ wo fɛ bi!
5. Wiase ne ɔbonsam
 ne me kra ne me honam
 sɔ me hwɛ, gyigyɛ me a,
 waw me, hyɛ me den ara!
6. Tew me ho, tew me komam
 na hyɛ Yesu anuonyam;
 na menhwɛ ɔno ara,
 na m'asom adwo me daa.
7. Ma m'ani nna Yesu so,
 na ma m'ani nnye no ho;
 daakye nso ma mento dwom
 wo soro ahotefom!

*J.H. von Sessenberg,
 1774-1860
 J.G.C.*

V. HONHOM KRONKRON

127

260

Rom. 8:9

O Yesu Honhom,
bra yen koma mu!
Wo do kronkron no
atew yen ho.
Yen Kwankyerɛfo,
di yen anim kan,
na osoro ho
yɛanya nidi.
2. Owia fi a,
na nhwiren apae,
saa na wo do no
ye n'ade nen.
Betena yen nkyen daa,
na betew yen ho,
na yɛaye kronkron
akosi daa.

3. Owia redum,
ama ne hyeren.
Ede ahosan
ama nnipa.
Saa na Honhom no
de ne nhyira ba.
Ete nnipa mu
kosi daapem.
4. Honhom Agya pa,
kyekye yen werɛ;
fa wo honhom no
ma yen koraa.
Wo kyere pa no
na enkyere yen
daa nkwa kurow no
wo soro ho.

*G. Dauble
W.E.O.A.; 1975*

261

Yoh.14:26; 1 Kor. 12:3

Honhom Kronkron, yɛbesɛ wo,
fa wo gyidi pa ma yen;
na se yewo fam ha haw mu
refa soro kwan so yi,
hwe yen, nanso di yen kan,
siw bonsam no yen ho kwan.
2. Hann pa, behyeren wo yen mu,
ma yenhu yen Gyefo pa!
Fa ne do hɛ yen baninha,
ma yentena ne nkyen dabaa!
On' na ode yen reba
yen soro Agya fi pa.
3. Do Kronkron, bedom w'asafo,

bra bedew wo yen komam,
na yennodo yen ho yiye.
na w'asomdwoe ntena wo
[mmam.
Ma Kristo asafo mma
mmom nye baako daa nyinaa.
4. Werɛkyekyefo, bɛkyekye
yen werɛ ohiada!
Se otamfo to yen ano,
n'ode wu yi yen hu a,
ɛy'a, gyina yen akyi,
na yen ho ato yen pii.

Dkt. Martin Luther, 1483-1546

262

Rom. 8:26; 1 Kor. 12:13

Honhom Kronkron,
bra yen nkyen nne,
na ma yenye wo tenabea;
komam wia, bepue!
Osoro Hann, behran yen mu

na ma yen komam nwie tew,
na ma yen ho nto yen daa.
Daapem wia, wode soro
anigye no bema won a
wobo wo mpae nokware mu.

V. HONHOM KRONKRON

2. Woye nokware nyansa ti,
na wode nyansa ma wɔn a
wɔpɛ w'asɛm atie.
Ma yɛmfa gyidim baakoyɛ
nso wo nokwasɛm no mu pɛ
nni wo ho adanse pa.
Ma yɛn nyansa, na kyɛrɛ yɛn
w'ayeyi ne w'anu'nyamhyɛ
yɛn adwene ne nneyɛ mu.
3. Ma w'asɛmpa no nso nyɛ nnam,
na ma ɛnnɛw te sɛ ogya
yɛn kra ne yɛn honhom mu.
Ma yɛnkɔ so wo nokwa dɔ
ne w'asɛmpa ho nimdɛsm,
na yɛanhwe bɔnem bio.
Fa wo Nyame dom hyɛ yɛn ma,
na yɛatumi afrɛ Kristo
yɛn Agyenkwa pa nokwarem.
4. Fa w'afotu ne nyansapɛm
kyɛrɛ yɛn Nyame kwan so pɛ,
na yɛn de, yennim kwan no.
Otumfo, hyɛ yɛn gyidi den,
na mma amane bi mmpam yɛn,
na yɛnnyɛe wo akyidi.
Ma yɛnhya yɛn atamfo
mfa wɔn so daa mmarima so,
na yɛn w'rɛ awie kyekye.
5. Osoro bosu, yɛsrɛ wo,
begu yɛn kram' n'emu adwo.
Fa wo dɔ hyɛ yɛn kra ma,
na yɛnnɔ w'asuafo a
Onyame Ba gyɛe wɔn nkwa no,
n'ɔde ne ho bɛmaa wɔn.
Mma akodi ne nitan bi
mntena yɛn mu da; ma ahodwo
nkura yɛn kra ne honam daa.
6. Ma yɛmfa wo ahotew so
mmɔ yɛn bra sɛnea ɛsɛ,
bɛhyɛ yɛn den, di yɛn so,
na adefunu, akɔnnɔ
ne nnwuma a ɛnsɛ wo no,
amma yɛn bra mu bio.
Yi yɛn koma ɛne yɛn kra
fi wiase ha kɔ soro,
na yɛn bo atɔ yɛn yam daa.

M. Schirmer, 1606-1673

- Onyame Honhom Kronkron,
bra bɛtena me komam!
Kan no na me na woo me,
na wowoo me bio.
Woye Onyame bi,
wufi Agya ne Ba no,
w'anu'nyam te sɛ wɔn de,
yebeyi w'ayɛ daa.
2. Fa wo tumi bra yɛn mu,
begye yɛn yɛn bɔnem!
Na yɛbrɛ bɔneyɛ mu,
yenni ahodɛn.
Bra betu yɛn komam
ne yɛn tirim bɔne no,
bɛsa yɛn honhom yare,
bɛtew yɛn ho koraa!
3. Woye mpaɛbɔ Honhom pa,
na wokyerɛ yɛn sɛ
yɛmfa gyidi mu mpaɛbɔ
mmra yɛn Agya anim.
Wo ankasa pɛ sɛ
wosrɛ wɔ yɛn koma mu.
'Wo mpaɛbɔ no kɔ soro,
na Nyankopɔn gye so.
4. Woye anigye Honhom;
Wompɛ sɛ yesuro;
na sɛ yɛn werɛ how a,
yɛn patafo ne wo;
sɛ yɛn kra amuna
na yɛn honhom botow a,
wo na woye yɛn hann a
sma yɛn ani ka.

V. HONHOM KRONKRON

5. Nanso woye do Honhom,
se yede abufuw
ne atutuw ne manso
ne nitan see yen ho,
na yebesre wo a,
wubetumi apata,
na wo do te se ogya a
wode gu yen komam.
6. Bra, fa nokware gyidi
behye yen koma ma,
na yeadi Yesu akyi,
na yeanya ne nhyira.

- Pam sunsummone a
oye wo ne yen tamfo
na ope se yekyi wo,
na yeannya wo nnepa.
7. Yen asetena nyinaa mu,
kyere nea wope;
ma yemfa w'adekye no
mmo yen bra yiye daa.
Na se yen da redu,
na yereye awu a,
ma yenhwe yen Agyenkwa,
na yemmra n'anikam!

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.G.C.*

264

Yoh. 15:26-28; 16:13-15

- Honhom Kronkron a wo ho tew,
Akyede a wufi s'ro
wo a Yesu somaa wo se
fi s'ro Agya no nkyen bra.
Bra beye yen okyerefo,
bra se werskyekyefo,
bra, na yepere hwe wo kwan;
yen ani agyina wo.
2. Wo a wode Kristo kyere
bekyerekyere yen no,
bra na betena yen koma mu,
na enye wo tenabea.
Dom ma yente Kristo asem
na yente ase yiye;
fa eno so hye yen nkuran,
na yeawie yen ko no.

3. Wo a woye soro mframa;
bo fa yen mu kanyan yen.
Wo a woye osoro hann,
hyeren yen mu pam yen sum.
Bo koma foforo ma yen,
na kyere yen wo kwan pa;
ma yempa honam fam mneye
na yempe honhom fam de.
4. Wo a wo ho tew, tew yen ho;
ye yen kronkron wo wo mu.
Ma yen suban a ese wo
ne s'ro Agya ne Ba no.
Sakra yen, na ma yemfata,
na atemmuda no mu,
yafata yen Nyame anim,
nea yebetena ho daa.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1855
W.E.O.A., 1993.*

265

Yoh. 16:14; 1 Kor. 12:4.

- Honhom Kronkron, akyede pa,
woma ahotu ne nkwa.
Wo a w'hye wo ho nkam se
woye kyerefo no, bra!
Wo na Agya no somaa wo
fii n'ahengua no anim ho.
Honhom a wowo tumi,
ma me komam' ntew mma wo.

2. O, Apam Foforo bofo
Agya no akyede pa,
bra na behome gu yen mu
na afei tena yen komam'.
Nipadua ne ohonam,
okra ne mu ade nyinaa
benya nkwa foforo no
bere a woba yen mu.

V. HONHOM KRONKRON

- | | |
|---|---|
| <p>3. Yede ahopere kase
hwehwe soro ho ako,
na ysanya wo se akysede
wo Agya Nyame no nsam.
Nea wubehyira no no,
bssakra wo Kristo din mu.
Se ofi wiase a,
wobetena ne koma mu.</p> <p>4. Kristo akyidifo no hyeren
se osoro nsoromma.
na ma anigye bere mmra,
na yeadi ahurusi.</p> | <p>Nea opa wiase no
befa Yesu se n'Agyenkwa
na watena ne ho gyidim!
Dom yen, na yennya no sa.</p> <p>5. Wo daa nkwa nsem a wokae so
na onam kaa n'asempa
W'awereshow a wudii no
n'ode dan nnipa koma.
Senea Yesu suban te,
ye senea n'asem no se
N'anunyam ne ne do no,
wudii ho adanse sa.</p> |
|---|---|

*A. Knapp.
J.H.:W.E.O.A. 1993.*

VI. KRISTO ASAFO

1. Ne Nhysase, ne Su ne N'adwuma

266

Dw. 46, 48, 87; Yes. 26:1

- | | |
|---|--|
| <p>Woka wo ho anu'nyanne,
Sion, yen Yehowa man!
Nea orensan n'asem no
bo wo se ne k'row, n'otenam.
Wugyinaa daa obotan so;
den n'ebewoso wo nnae.
Nkwagye ye sho afasu;
wobss'rew w'atamfo no.</p> <p>2. Hwe daa nkwa nsu a esen fi
Nyame daapem do no mu,
ma wo mma no mee, na eyi
hia ho hu fi won so.
Hena na obeto piti
saa asubonten yi ho?
Hwe, odomfo no de dom a
eto rentwa da ma mo.</p> <p>3. Ogya ne mununkum dum no
twa wo fi no ho hyia.
Nyame yi ne ho kyerε wo,
Se wo kyem ne nkatabo
Hann ne nwini ne ahoto</p> | <p>fi frankaa nom ba woso;
wode ahodwo di mana,
ode ma ne gyidifo.</p> <p>4. Sion Hene de ne mogya
abatew ne manfo ho;
woanya nhyira a ensa da.
Yesu hye won anu'nyam.
Eye ne do n'ema won so,
na woadi ahene daa,
na woye n'anim asofo
ayi n'aye daa nyinaa</p> <p>5. M'Agyenkwa, menam wo dom
[so
mefra Sion manfom daa.
Ma wontaa me na wons'rew me,
mede wo din kamfo daa.
Wiase ne mu nneema
ne ahokyerε resen.
Soro anigye ne ade,
obi nnya, gye Sion mma.</p> |
|---|--|

John Newton, 1725-1807

267

Efe. 2:19-20

- | | |
|--|--|
| <p>Asafo no nnyinaso
ne Yesu Kristo nko;
n'asempa ne asubo</p> | <p>n'onam so hyε ase.
Ofi soro behwehwεe,
yε no n'ayeforo;</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO

1. Ne Nhysase, ne Su ne N'adwuma

- ode ne mogya tɔɔ no,
na owu gyee no nkwa.
2. Asafo no mu apae
nanso ɛye baako,
wɔn wura ne wɔn gyidi
ne asubɔ ye k'ro'
Yesu din nko na wɔbɔ,
wɔn aduan ye k'ro;
anidaso baako nso
n'ode ko kɔ n'anin.
3. Nnipa hu asafo yi
sɛ wɔapete mm'roso;
wohu sɛ emu apae
na at'ro kyere wom,

- nanso ahotefo pii
kɔ so wɛn, bɔ ho mpae;
na ɛrenkyɛ, nusu yi
bedan anigye dwom.
4. Ɔne Nyame Baasak'ro
ye baako wɔ fam ha.
Ɔne ahotefo a
wɔanya soro hɔ kwan
ye baako Nyame dom mu.
Nyame, o, dom wo mma
ma yennwo sɛ wɔn ara.
na yeatena w'ahenim.

*Samuel John Stone 1839-1900
O.A.B.: 1965*

268

Yes. 6:1-3; Adi. 4:8-11

- Yehowa Serafim
ma wɔn nne so dennen,
anigyem', ɔsoro;
n'anuonyam asafo no
de animte to dwom dennen:
Kronkron, kronkron, kronkron
ne yen Nyame
asafo Yehowa!
2. Kristo asafo no
to dwom kɔ ɔsoro;
wɔne famfo ka sɛ:
Aseda ye yen Gyefo de,

- na nidi sɛ Oguammaa no,
nea wɔsɛn no no,
na nidi ye
Agya ne Ba no de.
3. Sɛ Kristo ba bio,
ne soro anuonyam
ne ne tumi mu a,
wiase de suro behu,
na ne nnipa ani begye.
Wɔn nyinaa bɛto dwom
denneennen sɛ:
Yɛn nidi ye wo de.

*Christian Gregor, 1723-1801
W.A.S.:R.O.D., 1961*

269

Dw. 48

- Wɔasi Sion ama atim;
esi botan so n'ɛnhwe ase.
Nyame so na wode atim.
Osuro biara nni hɔ,
enti sɛ wiase sɛe po a,
ɛhɔ anigye wɔ hɔ daa.
Yehowa ne n'aban,
ɔye ne Dimafo
ne ne Gyefo.
Ɔno n'oma nnipa tumi,
na odi ma ne mma nyinaa.
2. Nea onim Awurade no,

- benya nhyira wɔ Sion man mu,
n'ɔbeyɛ mu nnepa difo.
Ne mu na nkwa nsu befifi,
na ne mma nyinaa ho besan wɔn,
efise Awurade nim wɔn.
Asetena pa wɔ hɔ,
woyi ne din aye .
Halleluya.
Momma yemfa anigye mmra
na yenye Sion man mufo.
3. Wɔn a wɔwɔ akyiri no
behu Onyame ahɔden,

VI. KRISTO ASAFO

1. Ne Nhyɛase, ne Su ne N'adwuma

na wɔba n'abobow ano
 ɛho na wobɛnya nnɛpa
 na wɔn a wodi wɔn ho so no
 bɛnya nkwa pa wɔ Yesu mu.
 O, Yesu, Nyame Ba,

wone yɛn Gyefo no.
 Hosiana.
 Wiasefo bɛte w'asɛm
 na wɔba w'anuonyam mu.

*William Augustus Steinhauser, 1856.
 W.E.O.A., 1975*

270

Lk. 12:32; 18:7-9; 2 Be. 20:15

Kristo asafo a musua,
 nnipa pɛ mo asse mo a,
 momma mo bo nntutu da;
 wɔn de, wɔpɛ mo bɔne de,
 na muhu mu amane bi,
 nanso ɛnkyɛ na asa.
 2. Asɛm no yɛ Onyame de,
 ɛn'na ɛkyekye mo wɛrɛ,
 ɔno bedi ama mo,

na wafa mo Agyenkwa so
 agye mo mo atamfo nsam,
 na n'asɛm no agyina.
 3. Sɛ Nyame ne n'asɛm wɔ ho,
 nanso ɛwɔm' yi, asaman,
 bonsam ne ne mmofra no
 ne wiase beguan ako;
 Onyankopɔn wɔ yɛn afa,
 na nkunim remmɔ yɛn da.

*Johann Michael Attenburg, 1584-1660
 J.G.C.*

271

Lk. 24:29

O, Yesu Kristo, ka yɛn ho
 na hwɛ, ade reyɛ asa;
 mma w'asɛmpa kanea no,
 nnum wɔ w'asafo mma mu da!
 2. Amanehunu bere yim
 ma yɛn mu gyidi no ntim daa,
 na yɛnkura wo asɛmpa
 ne w'apamhyɛde nom koraa.
 3. O, Yesu, hwɛ w'asafo so,
 na wunim sɛ yɛyɛ mmerɛw;
 beka yɛn ho na hyira yɛn
 na w'asɛmpa no atrew ntem.
 4. Ma yennyina w'asɛm so daa;
 tutu bonsam ne ne mnaadaa;
 dom ma yɛn asomdwoe ne mmam,
 boasetɔ ne abodam.
 5. Ahotɔ nni asase so,
 na sakasaka pii wɔ ho!
 Fekuw bebree de mnaadaasɛm
 aba resse yɛn adwene.

6. Siw saa bonsam kyere yi
 [kwan;
 wɔde ahopɛ ahoran,
 na daa wɔde asɛm bi ba
 pɛ sɛ wɔdan w'asɛm ani.
 7. Wura, asɛm no ne nidi,
 ɛnyɛ yɛn de, n'ɛyɛ wo de;
 na eyi nti begye wɔn a
 wɔde wɔn ho to wo so daa!
 8. W'asɛm yɛ yɛn koma ho
 [kyɛm
 ne w'asafo akode pa.
 Ma yenni saa asɛm yi so
 na yɛanhwehwe foforo bi.
 9. Ma yene w'asɛm nni afra
 na ma yɛnkɔ so saa 'ra
 mfa nkosi sɛ yɛbefi ha
 aba wo nkyɛn, ɔsoro ho.

*N. Selnecker, 1530-1592
 J.Z.:J.A.M.*

VI. KRISTO ASAFO

1. Ne Nhysase, ne Su ne N'adwuma

272

Yes. 62:6-7; Lk. 19:40

Yesu, anuonyam Hene no,
amanaman soro Hene no,
wo mma hye wo anuonyam.
W'asafo kronn a wohyee ase,
na wode wo mogya tɛe no nti,
mede so aseda ma wo.
Obiara renyɛ dinn yɛn ntam,
na yɛbɛto w'ayeyi dwom.
Ɛye abo na wɔrenkasa,
na wɔrenka wo nnwuma no.
2. Yerenka yɛn ano nto mu da,

na yɛbɛka n'asɛmpa no daa,
na wiase aman ate.
Tekrɛma nyinaa bɛbɔ wo din,
na akamfo no daa nyinaa se
ɛkorɔn sen din biara.
Saa din no mu na yɛnya
[nkwagye,
na ɔsorofɔ sɔre no.
Momma yɛnsom yɛn Yesu
[yiye;
momma yɛnka n'asɛmpa no.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

273

Dan. 9:4-11

:/: Yesu bra :/
Bra na begye w'asafo.
Hwe, ahotefo sua wɔ mu;
ɔbonsam nim nnaadaa pii,
na ɛsɛ yɛn sɛ yɛwɛn daa.
Hu yɛn mmɔbɔ, na ma
[yɛnwɛn daa!
:/: Yesu bra :/
Bra, na begye w'asafo

2. :/: Yesu bra :/
Bra bɛka w'asafo ho.
Yɛn de, yɛrentumi nyɛ hwee,
yɛn bɔne agurow yɛn.
Ma wo Honhon no nhyɛ yɛn den
na yɛn nyinaa ho aye den pɛ,
:/: Yesu bra :/
Bra, na begye w'asafo!

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

2. Asɛmpa no Trɛw

274

Mar. 16:20

Yesu ne n'asɛmpa no nti,
monkɔka nkwagye asɛm.
N'asomafo begye so sɛ:
Yɛbɛka n'anuonyam,
n'awo, ne nkwa, n'asɛndua,
ne dɔ a ɛye nwonwa,
ne wusɔre ne sorokɔ.
Eyi ne wɔn asɛnka.
2. Monhwe sɛ wɔde anigye
pae mu ka nkwagye asɛm,
anafo kosi atifi,
de fa nsase ne po so.

Ɛye asɛm a ɛpam hu,
na sma anidaso.
Ɛye hann a efi soro,
na ɛpam wiase sum.
3. Wɔkɔ yi, wɔde nnwom ara;
wɔn dwom ne Halleluya.
Wɔde ahosɛpɛ reko,
na wonsuro owu po.
Hwe wɔn ntade mu nkekɛe no,
na tie wɔn sankudwom.
Fam ne soro gye wɔn dwom so,
na nkonimdi da wɔn hɔ.

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

4. Wɔn Sahene di wɔn anim;
na wɔto wɔn akodwom;
Immanuel, woadi Hene,
woyɛ hotefo Wura.

Wone nkwa ne hann ne ɔɔ,
daa Nyame Baasakoro.
Wo na Nyame ahengua no
yɛ wo de nne ne daapem.

*Edward Henry Biekersteth, 1825-1906
W.E.O.A.*

275

Dw. 2:8; 67:2-3; Yes. 21:11

Sraani, so wunhu adekyee
ne sɛ ɔsram atwa wim?
Yeabu ɔdasu mu nkontaa
de abedu adekyee.
Esum kabii no atwam kɔ,
nsoromma hyeren atɔ mu,
na owia apue
mmepɔw so ne abon mu.
2. Otumfo kese Nyankopɔn
yɛn ho dwiriw yɛn ara
wɔ wo nnwuma akese a
woyɛ ma yehu no ho.
Woama yɛn ɔdom bebree kwa;
woma daa nkwa nsu sen ma
[yɛn,
na abosom nkurow no
nya kwan te asempa no.
3. W'akoforo dom kese no,
rehyɛn atamfo no mu.
Baabiara a wɔhyɛn no,
wo frankaa di wɔn anim;
wɔkɔ apue ne atɔe
fa benkum ne nifa nyinaa.
Woyɛ mmerɛw ara de,
nanso wobedi nkonim.

4. Yɛnam te sɛ wɔn a wɔabrɛ
na akwantu aden wɔn;
nanso wo nsa nifa waw yɛn,
n'ɛma yɛn ani da so.
Wo na yɛn ani da wo so
enti yɛrenyɛ anihaw;
di kan na yenni w'akyi,
wo nko so na yɛbɛfa.
5. Na sɛ yɛn de na yɛhwɛhwɛ,
na ɛnyɛ w'anunyam a,
ɛno de, so ɛnyɛ nkogu
na yebedi yɛn ko mu?
Ma yɛn kwan ho ntew wo
[w'anim,
na yɛnyɛ kronkron nhwɛ wo
[nko.
Siw yɛn akɔnnɔ ano,
na ma wo pɛ nys yɛn de.
6. Ɛnde nhyira na yebeɛnya
wɔ wo nsa nwini ase.
Wo nkwa asuti no bɛsen
afa asasetam so,
na wiase aman nyinaa
behyia w'agua anim hɔ;
wobebu wo nkotodwe
asre wo anigyem'.

*Dkt. Karl Barth
J.Z.;W.E.O.A., 1974*

276

1 Tim. 1:11; Yoh. 12:24; Dw. 74:22

Asem a yekura mu yi
yɛ Yesu Kristo de;
na sɛ ɛyɛ ne de no nti,
yɛnim sɛ ɛrensɛɛ.

Nanso ɛte sɛ brofua a
wodua no ne berem a,
ɛnwu wɔ fam a, ɛremfi,
ɛwu a, ɛnna ɛsow pii,

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

ewu ansa,
ewu asow aba.
2. Asem a eye ma yen se
na wode abre yen;
na skyere yen kwan yiye
ma yedu Nyame nkyen;
ska se yennye Yesu nni;
ono na yen amane nti,
ofii soro begyee yen wom
de yen reko n'ahoto k'rom.
Enti momma
yemfa n'asem so daa.

3. O, Yesu a woye yen ti,
wuhuu amane pii
ko soro, na nea ogye di
befa saa kwan so bi.
Enti ma yen nyinaa 'ra nnya
wo yaw ne w'ahenni no bi;
fa yen fa wo wu kwan no so
kodu wo soro hann mu ho;
gye yen wo sum
ne 'wu mu ko nkwa mu!

Nky. 1-2, Samuel Preisweck, 1799-1871
Nky. 3, Felician Martin von Zarembo, 1794-1874

277

Mat. 2:1-12; Yes. 9:1-7; Dw. 102:15

Yehyira wo, ammanaman so Hene,
yehyira wo a woma yen ani gye.
Daa Asem Nyame a wodan 'nipa.
Wo do kese nti wubehuu yen mmobo,
dom yen a yeasee koraa wo yen bonem;
wo, Yesu, wone yen guankobea.
Monto no dwom pa osoro ne fam ha,
momma amanamman ntie ne dom frɛ,
mommɔ mmɔden pa, na monhyen apon mu;
na nea yeayera yen asehwem no,
ene anigye ne s'ro asomdwoe,
aye yen de wo yen Yesu mu.
2. Hwe, n'abɔfo nam ko akyirikyiri,
wode nne kese teem refrɛ se: Mommra
Yesu, yen Hene no nkyen ntɛm ara.
Bosomfo pii aba Yesu nkyen dedaw
na wɔabekotow n'ahengua no anim;
nnipa bi aba, n'ebi nso reba.
Damfo, sore ε, na bedi adanse.
Yesu, Ohene no, na ohye yen den;
ono na wadi kan ako ko pa no,
n'asraafo di nkonim bere nyinaa mu.
On'na ohyira yen, n'oka yen ho,
ohyira yen daa, Halleluya!

C.G. Barth, 1799-1882
J.H.; Nky. 1, T.T.L.,
Nky. 2: W.E.O.A.

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

278

Mal. 3:1; Hag. 2:8; Yoh. 10:16

- Nguammaa kuw biako no,
ɔhwɛfo koro n'ɔyɛn wɔn.
Sɛ ne bere du so a,
asase benya ahosan.
Sɔre na wo hann nhyerɛn;
Yesu bɔhyɛ bɛba mu.
2. Sraani, so ade nkyee ε?
anim gu so retetew po,
na Yehowa wia hann
repue amanaman so,
na nnipa ahu ade.
Yesu bɔhyɛ bɛba mu..
3. Bra, oguanhwɛfo pa no;
ma sum kabii nnan awia.
Nguammaa a wɔyera no,
bra na bɛhwɛhwɛ wɔn bra mu.
Kuw ketewa, munnyina;
ɔhwɛfo pa wɔ mo nkyɛn.
4. Hwɛ, adekyee hann reba,
na owia hann ma sum guan.
Wura mu mmoadoma
rebɛkotow nsubura ho;
ade kye wɔn wɔ hɔnom.
Yesu asem tim hɔ daa.
5. Adamoa bebue,
na nnompe bɛkɛka wɔn ho,
na wɔasɔre afi dam'.
Awurade da kɛse no mu.
Yesu na waka n'asɛm
ne bɔ a wahyɛ no mu.
6. O, da kɛse no du a,
Yesu Kristo, yɛ yɛn wia.
Bɛhyerɛn asase so,
na nnipa anya hann ne nkwa,
fi nnɛ akosi da a
wo bɔhyɛ no bɛba mu.

*Fr. Ad. Krummacher, 1825-1876
J.Z.; W. E.O.A.*

279

Aso. 26:18

- Amansan mu atosomfo
da so dɔɔso pii;
wɔda bɔnem som abosom,
na wontumi mfi
wɔn akɔmfo nnaadaasɛm mu
ne bonsam af'rim;
wɔte sum mu hu amane
wɔn nna nyinaa mu.
2. Na yɛn Nyame hu wɔn mmɔbɔ
pɛ sɛ ogye wɔn;
ɔde n'asɛm de ama yɛn
sɛ yɛmfa mmrɛ wɔn;
- na ɔnam n'asafɔ no so
kɔ so frɛ nk'rɔfo,
sɛ wontie na wonnye ne
nkwagye asɛm no.
3. Yesu Kristo ne Agyenkwa
ma nnipa nyinaa,
na ɛsɛ sɛ odi Hene,
ha ne mmaa nyinaa;
ɔ'na ɔsoma kogye wɔn
wɔn tamfo no nsam.
Wɔn a wɔpɛ, na wogyɛ di,
benya n'ahemman.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

280

Yes. 49:14-23

- Sion man, mma wo werɛ nhow,
w'Agyenkwa no dɔ no nsae ε,
ne werɛ nso mfi wo da.
- Sɛ ɔbaatan gyaw ne yam ba a,
Yesu de, ɔnnan n'asɛm da,
:/: ɛnkyɛ na wo gye aba. :/:

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trew

- | | |
|---|---|
| <p>2. Wɔafa wo dommum na wusu,
wo nkuro aye amanfo,
wɔadwiri w'asɔrefi,
na wo nyamesom to atwa,
nanso enye se wo Nyame
:/: agyae ne man akyidi :/:</p> <p>3. Onokwafɔ no rensisi,
Yuda duforo befifi,
afefew asow aba;
n'aba beye aduan pa,
na n'abaa aye onwini
:/: ama wiase aman.:/:</p> | <p>4. Wo dimafo ne Yehowa,
ɔbotan a erentwiw da;
n'anim ye w'atamfo hu.
Se ɔkasa a, wɔbetoto
mum, na wɔn ani awuwu,
:/: se wo gyefo ka wo ho. :/:</p> <p>5. Fa w'ani to ne tumi so,
wobehran ne dom no hran mu,
ɔbetena wo nkyen dabaa.
Na aman ne wɔn ahene
beba abehwe wo hann bi,
:/: ayi Nyame aye daa. :/:</p> |
|---|---|

*Meta Heusser, 1797-1876
J.G.C.*

281

Yes. 60:2; Rom. 13:12

- Esum kata asase so
Kwaem ha ne Sarem ne Mpoano po;
na satan nnaadaa fura wɔn ani
ma wɔkotow abosonhuhu pii.
2. Hwe, wɔn koma repe b'ribi,
na yaw kese ma wɔn bo tutu pii;
amane aba wɔn ade nyinaam,
na wɔresu afre wɔ damoam.
3. Na Yesu hu wɔn mmɔbɔ nne
ma wɔn mu binom te ne dom no fre;
na nne ɔpe se wɔnka n'asempa
na wɔmmɔ Yesu din wɔ mmaa nyinaa
4. Okwan da ho ma amansan;
ma wɔn nyinaa 'ra mmra Onyame fam!
Na mo a ne hann atew mo ani,
mommɔ mmɔden mma mo nkrofo nso bi!
5. O Yesu, yen Agyenkwa pa,
wode wo wu agye amansan nkwa!
Dan sare so ne kwaem ye w'afuw pa,
na ma amman nyinaa mmesom wo daa!

*Efi Asempatrew Abofo Sukuu bi
mu mmarina dwom mu
J.G.C.*

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trew

Mat. 9:37-38; Lk. 12:49

- Adansefo a wodii kan no,
 Sion awemfo no mu honhom, nyan!
 Na mma w'asafo nnyae w'asemka,
 ma womfa nnam nhyia atamfo dom!
 Na ma won fre nnu wiase nyinaa,
 na ma amansan nyinaa mmra wo nkyen.
2. Beso wo gya ntam wo nnipa mu,
 ma yenhu se edew wo mmaa nyinaa;
 na ma nnipa mma nhu ogye a
 wode wo mogya agye won koraa.
 Ab'rowbu Wura, w'adwuma no so:
 na adwumayefo no sua dodo!
 3. Ma Kristofo bebree nsore e,
 ma womfa nnamye nka w'asempa no
 Beboa yen, na fa wo tumi
 besse obonsam ahenni no ntam!
 Awurade, dom ma w'ahenni no ntrew,
 na enkodu asase ano ho!
 4. Ma w'asem mmra amanaman mu,
 na ma won nyinaa nhu w'asem no hann;
 na fre abosonsomfo pii no,
 na ma wonhu wo k'rom pon ano kwan!
 Benyan wo man dedaw, Israel no
 na wommesom wo se won Henkese!
 5. Aman no Temmufo ne Gyefo,
 wobeko so awie w'adwuma.
 Wubeyi sum awereshow no,
 ama adan wo hann m'awereba.
 Enti yennyae wo gyidi mpae no bo;
 na wobeye yen pii asen saa po.

*K.H. von Bogatzky, 1690-1774
 J.G.C.*

Yes. 18:7

Me Nk'rafo atetew, me nk'rafo di hia;
 won ho rennwo won n'asempa abo won,
 nnebone pii ne won abosonsom no
 sse won koraa.

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

2. M'asase so asɛɛ, mmusu wɔ so bebree.
Ade bɛkye wɔ me kuro mu da bɛn?
Wɔato me nk'rɔfo akyene koraa nen?
Mma ɛnye sa!
3. Abibirim wɔ nsu, owia fi wɔ so.
Nsu pa a ɛma wɔn nkwa a ɛnsa da,
trenɛɛ wia bi a ɛhran ma wɔn kra
nni hɔ anaa?
4. Yiw, ɛwɔ hɔ na hwɛ! Onyame hann fɛfɛ
fi Sion mu apue ama yɛn bi,
Honhom nsu kronkron no fi Nyame manfom
baa Afrika.
5. Hwɛ, yɛn nkwagye reba, na wɔde Afrika
rekyɛ Yehowa Sabaot wɔ Sion;
nea wɔbɔ Yehowa din ɛhonon
na wɔrɛkɔ.
6. Momma mo ani so, na mubehu wɔn a
wofi akyirihyiri ba Yehowa a
ɔne wɔn gyefo ahenni ase na
woyi n'aye.
7. O, Yesu, wo nhyira na ɛnka yɛn nyinaa!
Yɛn ani gyina wo, yɛ ntɛm begye yɛn.
Fa wo trenɛɛ ne wo nkwa ne w'ahotɔ
ma Afrika

J.G. Auer, 1831-1874

284

Yes. 60:1-3

- | | |
|--|---|
| <p>Ayeyi nka yɛn Wura daa
:/: n'anun'nyam no so bebree, :/:
:/: na yɛn hann reba, Yehowa :/:
:/: apue ama yɛn pɛ :/:</p> <p>2. Mommshwɛ sɛ wɔrehyiam
:/: aba wɔn Wura pa nkyɛn :/:
:/: monhwɛ sɛ abosonsomfo :/:
:/: nam Yehowa hann no mu.:/:</p> <p>3. Yesu din kɛsɛ na wɔbɔ,
:/: woyi ne tumi ayɛ :/:</p> | <p>:/: Ahoho rekyekye Sion, :/:
:/: na ahene som Kristo. :/:</p> <p>4. Henkɛsɛ, benyan aman no,
:/: di yɛn kan, bɔ kwan petee :/:
:/: Ma yennua wo aburo no, :/:
:/: na asow aba bebree :/:</p> <p>5. Anun'nyam nka yɛn Wura daa
:/: na wadom ne man no pii :/:
:/: wote sɛ afuw pa ma no, :/:
:/: onya mu n'anun'nyam. :/:</p> |
|--|---|

Johann Adam Mader, 1826-1882

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trew

285

Dw. 67

- Onyankopɔn, dom yen behyira yen,
na tew w'anim kyere yen, kyia yen,
na ma yenhu wo kwan asase so
ne wo nkwagye amanaman no mu.
2. Onyankopɔn, aman beyi w'aye,
aman nyinaa beyi wo din aye.
Yen ani gye, yeto ahosan dwom
se wokyerɛkyere wɔn wo nkwa kwan.
3. Kɔ so kyere yen wo trenee mu kwan,
na se asase abɔ n'aduan no,
ma yensow trenee aba saa ara,
na yensuro wo, na yennɔ wo daa.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

286

1Yoh. 3:14; 1Kor. 15:55-58

- | | |
|---|---|
| <p>Owu sum mu na woanya
wiase nkwagye no,
na wonam wo trenee so
atua ka ama yen.
Woafa ɔtamfo dom so,
woahis soro pon.
Wo, Yesu, yeyi w'aye,
:/: na yɛkamfo wo din. :/:</p> <p>2. Asase so ne soro
tumi wɔ wo nsam daa,
wo Agya de w'atamfo
begu wo nan ase.
Aman a wɔte nifa,
benkum ne anafo
ne atifi nyinaa 'ra
:/: bsba wo anigyem'. :/:</p> <p>3. Woda so hyia wɔn a
wonnya ntee w'asem no;
w'asomfo de wo dom fre
twe wɔn ba wo fifom';
wommu bre ne amane.</p> | <p>Wɔbɔ mmɔden kese
kɔsɔ wo gya kronkron no
:/: amanaman no mu. :/:</p> <p>4. Abibirim aman no
bebue wɔn ani
ama w'asempa hann no
na wɔn komam' atew;
wɔn a wɔsoa wɔn kɔ
se nnipa nkoa no
hu se wɔn Gyefo aba
:/: abehu wɔn mmɔbɔ. :/:</p> <p>5. Wɔn a wodi wɔn nya no,
anya wɔn ho afei;
na ɔbonsam ahenni
resɛe wɔ wiase.
Nea wɔka w'asempa,
nnipa reba wo mmam
se wɔde ahodwoe pa
:/: behye wo anuonyam. :/:</p> <p>6. ɔhenkese, beboa
wo nk'ɔfo no ano!</p> |
|---|---|

VI. KRISTO ASAFO

141

2. Asempa no Trɛw

Gye wɔn ewiase ha
fa bra wo pon no ho!
Behis w'apon tenten no,

na w'asafo reba;
na nea ade nkyee ho,
/: bɛsɔ wo gya wɔ ho! :/:

*C.G. Barth, 1799-1862
J.G.C.*

287

Adi. 5:5; 12:11

- 'Gyata dɔm a mufi tete,
momma wonhu mo bio;
obi rentumi nni wɔn so,
wonsuro amane bi.
Wɔn nnamyɛ kɛse nom;
aprannaa yɛ sɛ gya;
wɔn dɔ de wɔn kɔ owum,
na sɛma bonsam suro,
na sɛma bonsam suro.
2. Amane mu, wɔn bo ntu da,
wommu akɔnnɔde bi;
wommu nneɛma funu no,
wɔpɛ ɔsoro de no;
wiase hooyɛ nom'
wɔhwɛ ɔsoro de;
asase so nneɛma
wobu no adehunu,
wobu no adehunu,
3. Ɛnyɛ wiasefo kwan yi
na wɔfa sɔ b'ribi hwe
sɛ eye anaass enye;
ɛyɛ Nyame hann no mu
na wonya anigye
ne ahotɔ wɔ yawm;
na wɔnyɛ obi nkoa,
na wɔde wɔn ho koraa,
na wɔde wɔn ho koraa.
4. Anka mɛpɛ sɛ mɛsɛ wɔn

- wɔ me ha asetena mu;
Yesu, ma minhu wo nsa a
ɛyɛ den no yiye daa.
Boa me hys me den
na m'ase atim yiye
akosi owu mu po,
na wo ne me atena daa,
na wo ne me atena daa.
5. Ma memfa honhom akode
ne agyata akokod'ru,
na manna bone nna wɔ ha,
na mawie ko no ko;
ma wo nkonimdi no
nnyina m'ani so daa,
na me nso madi nkonim
na manya mu abot'ri,
na manya mu abot'ri.
6. Honhom Kronkron, dom bra
[ntɛmntɛm
wo da a woahyɛ no mu.
Sionfo, momma yentintim
na yɛansuro afoa!
Na mmom yɛsama wo dɔ
de yɛn akɔ anim;
ma w'asafo nyinaa nyɛ
sɛ ste kan no bio.
sɛ ste kan no bio.

*Wɔyɛs dwom yi 1712 mu
J.Z. O.A.B., 1965*

288

Dw. 72

Dawid Ba, ɔsoro Hene
kura wiase nyinaam.
Mummesua nkyerɛ no ɛ,
n'ahenni to rentwa da.

Atemmu, atɛntrenee na
Nyame de ahyɛ ne nsa;
ɔyɛ mmɔb'rɔhunu Hene,
gye n'ahiafo nkwa daa.

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

- | | |
|---|--|
| <p>2. Soro ahodwoe no aba
ne nkoa ne ne man so;
na ne gye a ɔde gye wɔn
da adi wɔ mmaa nyinaa.
Ɔye Temmufo ne Gyefo
ma wɔn a ehia wɔn.
Ɔbɛsɛ at'rimmɔdenfo
na wagye ne gyidifo.</p> <p>3. N'ahenni fi pom' kɔ po so,
trɛ ewiase nyinaa.
Wɔn a wɔte kwaem' no koto
Onuonyamfo no anim;</p> | <p>na n'atamfo nso hys n'ase,
na wɔde wɔn ho to fam;
wɔn ahene de akyɛde
som no hys no anu'nyam.</p> <p>4. Kristo din betena ho daapem
sɛ n'asafo awia;
dom ne anigye wɔ no mu,
na ɔma wɔn daa nkwa daa.
Wɔde ne din no behyira
ne manfo nna nyinaa 'ra.
Wura, fa w'anuonyam yi
hys aman nyinaa ma ma!</p> |
|---|--|

Johann Adam Mader, 1826-1882

289

Aso. 1:8

- | | |
|---|---|
| <p>Greenland sukyenee tam so,
ne India mmepɔ so,
Afrika aman horow,
ne Amerika nso,
Nsupɔ horow so tefo,
ye yen mfɛfo nnipa.
Wɔne yen ye Nyame mma,
hwehwɛ Yesu nkwegye.</p> <p>2. So yen a yeahu hann yi
ne soro nyansa yi,
remfa nkwa kanea yi
nkɔma nnipa fofro?</p> | <p>Yɛbɛka saa 'sempa yi,
kosi sɛ aman nyinaa
bete nkwegye asem yi
anya daa nkwa no bi.</p> <p>3. Mo, mframa ne nsu horow,
momma n'asem yi ntɛw,
na aye sɛ po pɛn bi
wɔ ha ne mmaa nyinaa;
kosi sɛ Guammaa a wokum
no maa 'bɔneyɛfo
besan abedi Hene
agye ne manfo nkwa.</p> |
|---|---|

*Reginald Hebre, 1783-1826
W.A.S.; O.A.B., 1965*

290

Mat. 13:37; Adi. 15:4

- | | |
|--|---|
| <p>Awurade, yeabehyia mu
wɔ wo din kronkron yi mu.
Wone Onipa Ba no a,</p> | <p>wudua nneɛma pa;
wiase nyinaa ye w'afuw,
enti dua mu nnipa mma</p> |
|--|---|

VI. KRISTO ASAFO

2. Asempa no Trɛw

- sɛ w'ahenni mu nnɛpa.
2. Woyɛ daa Ɔhene ne Ba
wɔ ahemfo nyinaa mu!
Wiase ahemfo som wo,
woyi w'ayɛ mmaa nyinaa.
Yeagyɛ adi, na yɛretwɛn,
eyi nti na yɛsrɛ wo pii
sɛ hyira w'adwuma so!
3. Nnɛma pii wɔ w'afuw nom,
pii nso refɛfɛw ara.
Yɛda w'ase na yɛsan srɛ
sɛ ma ɛnkɔ so ara.
W'afuw no da so sua ara,
na sare ne wura afa.
O, Yesu, dom gye yɛn nkwa.
4. Fa wo honhom ahɔɔden
ma yɛn dɔ mu nyɛ den daa.
Ma yɛn nyinaa nyɛ biako,
na yɛnyɛ w'apɛde no.
Ma yɛn nyinaa ani mmere,
na yɛmfɛ mmɔɔdenbɔ
[nhwehwɛ
w'ahenni no akyi kwan!
5. Anigyɛ bɛn na sɛbɛba
b'rɛ a twabere bedu,
na w'asomfo nyinaa benya
nea wɔhwɛ no kwan no!
Yɛhwɛ wo kwan sɛ di nkonim
wɔ yɛn adeyɛ nyinaa mu,
na wo ahɔtɔ aba!

*R. Stier
J.Z.; E.A.A.*

291

1 Tim. 2:5

- Me Wura Yesu Kristo,
wiase Gyɛfo no!
Hwɛ nnipa mma tebea
wɔ sum ne bɔne mu.
Wo, trenɛe Wia, pue,
wiase Hann, hyɛrɛn,
na ma hann mmra wiase,
na pam wiase sum.
2. Yɛn anigyɛ bɛdɔɔso
sɛ Kristofo nyinaa
befi aman horow so
aba wɔn Kristo nkyɛn.
Yɛn nso momma yɛnkɔfra
asafo kuw yi mu,
na yɛde yɛn tɛkrɛma
akamfo yɛn Gyɛfo.
3. Wiasefo behu no
bere a obu nten.
Wobehu n'anunyam,
na wɔakɔkotow no.
Ahene mu Hene no
na ɔyɛ yɛn Gyɛfo.
Nea ɔbɛpa no no,
benya daa afobu.
4. O, Yesu ma me kɔn nno
wo nkwagyɛ dwuma ho,
na daakye wo san ba a,
mafra wo mma mu bi.
Sɛ wɔhyew wiase a,
yɛ me Hintabea
ne Gyɛfo ne me Hene,
na daa mayi w'ayɛ.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1855
W.E.O.A., 1993*

292

Yes. 44:3; Rom. 11:25-26

- “Soro nsu na mede begu
asase kɛsɛe no so.
Daa nkwa nsu no na mehwiɛ
agu asasetam so.
- Me honhom na mehwiɛ
magu w'asefo so daa.”
2. Osukɔm de nnipa ara;
ɛyɛ asase nnome.

VI. KRISTO ASAFO

- | | |
|--|--|
| <p>Israelfo afom okwan no,
na n'ahooden asa.
Ne nnwuma pa biara
te se ntetawa bi kwa.</p> <p>3. Nyame asem ye nokware,
n'anuonyam tim ho daa.
Wɔn a wode nusu gu no,
wode anigye betwa.
Onyame nhyira beba
seba se nsuyiri.</p> <p>4. Eno nti, m'adɔfo nyinaa,
monko so na monye nnam.</p> | <p>Monhwehwe wɔn a wɔyera
afi Israel nguan kuw mu.
Munhya wɔn na wɔmmra
ayefrohya ase.</p> <p>5. Awurade, dom tie yen,
na soma wo honhom no
n'ommehye w'akofofe den
wiase haw ne brɛ mu.
Yiw, yen ani da wo so;
wode Sion besi ho.</p> |
|--|--|

*Sofia Herwig,
J.Z.:W.E.O.A. 1992*

3. N'aperedi

293

1 Tim. 6:12; Efe 6:11-13

- | | |
|---|---|
| <p>Kristo asraafo pa,
monhye mo akode,
mo ho nye den Onyame mu,
wo ne Ba no dom mu.</p> <p>2. Asafo Awurade
n'owo tumi kese.
Nea otweri Yesu no,
di nkonim boro so,</p> <p>3. Gyina ne tumi mu,
na obehye wo den.
Fa Nyankopɔn akotade
gye wo ho fi dɔm nsam.</p> | <p>4. Hye akode fitaa,
ye anem wo ho daa.
Kae se wo Sahene hwe wo,
enti fa mpaebɔ wen.</p> <p>5. Mia wo ho so daa,
ko so ko na bo mpaee.
Bɔne nnwuma de, nni akyi,
na w'anim atew daa.</p> <p>6. Se wohwe wo ho so
na ohaw no twam a,
Kristo bema woadi nkonim
na woanya ne nidi.</p> |
|---|---|

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A.: 1974*

294

Mat. 26:41

- | | |
|--|--|
| <p>Kristoni, sore fi nnam;
wo soro bofo ka se,
"Wowo atamfo pii mu;
Wen, bo mpaee."</p> <p>2. Sum mu atumfo dodow
hyehye wɔn ho tetaw wo;
wape se waba wo so.
Wen, bo mpaee.</p> <p>3. Fa w'akode bo wo so</p> | <p>awia ne anadwo;
obone no repe wo.
Wen, bo mpaee.</p> <p>4. Wɔn a woadi nkonim no,
rekyere akofo kwan.
Wɔn nyinaa asem ne se,
Wen, bo mpaee.</p> <p>5. Tie Awurade asem;
ye aso ma ne kyere;</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO

3. N'aperedi

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| fa n'asem to wo komam:
Wɛn, bɔ mpae.
6. Kae se ɔwen nkutoo so
na wo kra nkwagye gyina; | | srɛ tumi no fi soro.
Wɛn, bɔ mpae. |
|---|--|---------------------------------------|

*Charlotte Elliot, 1789-1871
W.E.O.A., 1974*

295

Mat. 28:20; Dw. 2; 119:43

- O, Awurade, w'asem nti,
 wugye yen fi atamfo nsam.
 Wɔn a wɔnam Yesu kwan so
 remfi n'ahengua no ho da.
2. O, Wura Yesu, w'anun'nyam
 beda adi ama yesahu.
 Bɔ w'asafo kumaa ho ban,
 na wanya daapem ahotɔ.
3. O, yen Nyame Honhom Kronkron
 dom kyekye wo mma werɛ daa.
 Ma yen koma nye biako,
 na gye yen fi owu see mu.
4. O, Wura, hwe w'asafo mma;
 fi wo dɔ no mu dwen yen ho.
 Dom ma yen gyidi mu nye den,
 siw atamfo kwan wɔ yen ho.
5. Atamfo schwe beyɛ kwa,
 eremfa yen nkosi baabi.
 Wɔn mfiri a wɔasunsum no,
 wɔn ankasa bɛtotɔ mu.
6. Enna nmpa nyinaa behu
 sɛ wo, yen Nyame, wɔ hɔ daa.
 Wobɔ wo mma ho ban yiye
 efisɛ wo na wɔhwe wo.
7. Enna wo mma behyira wo,
 wo Agya, Ɔba ne Honhom,
 Onyame Baasakoro no;
 wowɔ hɔ nne de kosi daa.

*Nky. 1-4 Luther,
 Nky. 5-7 Jonas,
 J.Z.; E.A.*

VI. KRISTO ASAFO

3. N'aperedi

296

Lk. 9:62; Yoh. 1:7

:/: Kɔ w'anım :/
 Sion, hyerɛn kɔ w'anım!
 Ma wo kanea nnɛw nhyerɛn,
 na kura wo kan dɔ mu,
 na ɛnyɛ sɛ nkwa asuti.
 Sion, fa pon hihiaa no mu.
 :/: Kɔ w'anım :/
 Sion, hyerɛn kɔ w'anım.
 2. :/: Di nkonım :/
 Sion, hyɛ wo ho den pɛ,
 ɔhaw ne amane nyinaam',
 gyina mu kosi wu mu,

na hwɛ nkwa abotiri no.
 Sion, ɔtamfo no bo fuw a,
 :/: di nkonım :/
 Sion, hyɛ wo ho den pɛ.
 3. :/: San w'akyi :/
 Sion, gyaw wiase yi.
 Sɛ wiase daadaa wo a,
 yi wo ho fi sikapɛ
 ne afɛfɛde hunu ho.
 Sion, sɛ egyigye wo po a,
 :/: twe wo ho. :/
 Sion, gyaw wiase yi.

*J.E.Schmidt 1670-1745
 J.Z.;W.E.O.A.; 1975*

297

Yes. 49:14-16; 40:1-2

Sion, Onyame man kronkron,
 okura mu ne komam';
 wafa no sɛ n'ankasa man.
 Sion di nkɔmmɔ dodo.
 Oka sɛ: Ao, me Nyame,
 wapa me m'ahokyerem.
 Na wɔyɛ me ayayade
 na woayi w'ani wɔ me so.
 2. Awurade hyɛ me bɔ sɛ
 ɔbɛyɛ me boafɔ.
 On'na ɔma mehwehwɛ no
 wɔ m'ahokyere mu daa.
 Ao, sɛ ne bo fuw sɛ den
 na akyi ware po a,
 ohu me hiani mmɔbɔ
 senea ɔyɛ me kan no.
 3. Sion a wɔdɔ wo bebree,
 Yehowa asem ka sɛ:
 Ampa, afei woyɛ mmɔbɔ,
 woapira wɔ honhom mu.
 Nanso mma wo koma ntu;
 so ɛna bi wɔ hɔ a
 obetumi agyaw ne ba
 na wapo no koraa anaa?

4. Sɛ agya baatan bi wɔ hɔ,
 na n'agya dɔ so huan a,
 me, Yehowa, me dɔ wɔ hɔ
 na ɛbɛtɛna hɔ daapem.
 Me nokware tim hɔ daa
 ma wo Sion, me dwet'ri.
 Wowɔ me koma mu daa yi
 na merentumi mpa wo da.
 5. Na sɛ satan ne ne nnaadaa
 gyigye wo yi wo hu a,
 mede me nsa besɔ wo mu,
 na mede wo asie.
 Na ɛbɛyɛ den ara
 na m'ani befi wo so?
 Mede w'afasu mesi hɔ,
 na mahwɛ wo so daa nyinaa.
 6. Ampa, wobɛtɛna me nkɔyɛn daa,
 mede wo mahyɛ me yam
 sɛ abofra ketewa a
 ɔda nufu ano num.
 Me nokwaredi, tim hɔ,
 obi rentumi nnye da.
 Biribiara wɔ me nsam,
 enti kodi nokware daa.

*J. Hermann.
 J.A.;E.A., 1997*

VI. KRISTO ASAFO

3. N'aperedi

298

Mat. 28:20; Yoh. 14:27; Dw. 46; Jer. 15:20

Yen Nyame ne abankese,
ahode ne akode pa;
amane aba yen so de,
nanso ogye ne mpamfo daa.
Otamfo bi hwehwe yen.

- ɔbo mmɔden sɛɛ,
ne tumi nso so;
nnaadaa pii n'ode ko,
obi nse no wɔ wiase.
2. Nnipa ahooɔden no sua,
ɛnkye na tamfo fa yen so.
Yen Gyefo ne barima a
Nyame ayi no asi ho.
Wopɛ ahu ne din?

Yesu Kristo nen
Asafo Wura

ɔno ne Yehowa
na ne nsam' na nkonim wɔ daa.

3. Sɛ ɔbonsam dɔm nyinaa po
ba yen so abesee yen a,
momma yen bo nntu koraa da,
na Yesu twa yen ho hyia,
Otamfo no bo fuw pii,
ɛnye biribi,
ontumi nye hwee
wɔabu no fɔ dedaw;
asɛm baako behwe n'ase.
4. Nyame Asɛm no gyina ho,
nneboɔneyɛfo renyi da.
Yen Yesu na ɔka yen ho;
ɔma yen ne honhom nnepa.
Na sɛ wɔfa yen honam,
ahode, atam
ɔyere ne mma,
wonnya ho mfaso da;
ɔsoro man wɔ ho ma yen.

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.Z.;J.G.C.*

299

Gen. 1:14-18; Yoh. 8:12

Awurade, w'asɛm nko
n'ɛpam bun ani sum,
ma etu kɛɛ,
yɛkoto srɛ wo sɛ,
nea wogu w'asɛm,
na sum duru ho no,

- ma ɛnye hann
2. Wo a wufi s'ro bae,
wobae sɛ Nkwamafo,
besaa yare.
Wutuu honhommɔne,
wosaa anifurae.

VI. KRISTO ASAFO

Sum a yewo mu no,
ma enye hann.
3. Woye odo Honhom,
nokware wo wo mu,
bra ntem ara.
Fa wo dom bra yen nkyen,
te se yen kanea;
na wiase sum no,

ma enye hann.
4. Agya, Oba, Honhom,
Nyame Baasakoro,
wotumi so.
Wiase mma nyinaa,
asase ne po so,
mmepow so, abon mu,
ma enye hann.

*John Marriott, 1780-1825
W.E.O.A., 1974*

4. Ahotefo Ayankofa

300

Yoh. 17:20-23

Momma yen koma mmo mu daa
n'anye se koma koro,
na yenhome Nyame do mu,
ne Agyenkwa dom mu nso.
Yen ti ne Agyenkwa Yesu,
ne honam akwaa ne yen.
One Wura, yeye mma no;
ne hann mu na yehyeren.
2. Yesu wo yen, yewo Yesu;
ese se yefam no ho.
Enti yebeye biako,
yerenni mpaapaemu da.
Na se yen do ano dwo a,
yebesre Yesu ara
se onhwie ne do ngu mu;
na yen do adaw se gya.
3. Ampa, se yeye nuanom yi,
yebedo yen ho yiye;
yebekae se yen Agyenkwa
do yen de kosi ase.
Obi do rensen eyi se
ode ne kra beto ho
ama won a woye mmobo;
se ne do no te ne no!

4. Se woye w'afe bi bone,
ma eyaw bi ka no a,
worennya w'adwenem home,
na wo bo rento wo da.
Se nso wopa wo ho akyi
na wuhu no mmobo a,
wo koma di ho adanse,
se ayanko do te sa.
5. Onua bi nka ne nua
se onsua n'Agyenkwa,
na omme adwene ase
na omma no ne koma.
Obi bekanyan n'afe bi
se ontaa nhye ne ho den,
n'onka n'asempa aman so
mma entrew nkuro no so.
6. Yesu, ma w'akyidifo yi
nye nea eye wo fe,
na yensom wo se wope no,
na yen do no nnew yiye!
Ma yenkae sen'a wo, Yesu
yii wo do kyerese yen no!
W'ahummobo, wo nokware
n'ehwe yen kosi ase.

*Nicholas Ludwig Zinzendorf, 1700-1760
J.Z.:J.G.C.*

301

Yoh. 17:21; 1 Kor. 1:10-17

Kristo mu, apuei, atoe,
benkum, nifa nni ho.
Eye odo ayankofa
:/: wo wiase nyinaa. :/:

2. Ne mu na koma pa nyinaa
bom na eye baako.
Na ne som te se hama a
:/: skyekye won nyinaa. :/:

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayɔnkofa

- | | |
|--|--|
| <p>3. Anuanom, monka mmom ε,
baabiara a mufi.
Ɔba a ɔsom m'Agya no,
:/: yɛ me yɔnko ampa.:/:</p> | <p>4. Kristo mu, apuei, atɔe,
benkum, nifa nka mmom.
Kristo mu, akra yɛ baako
:/: wɔ wiase nyinaa. :/:</p> |
|--|--|

*John Oxenham, 1852-1941
W.E.O.A., 1973*

302

Adi. 7:13-17

- Ahotefo a wogyɛ wɔn home
ayi wo din akyerɛ wiase.
O, Yesu, wo din na nhyira nka daa.
:/: Halleluya. :/:
2. Wɔn botantim ne wɔn tumi ne wo.
Wɔn Ɔsahene ne wo Awurade.
Wɔn sum mu, woyɛɛ wɔn nokware hann.
:/: Halleluya. :/:
3. O, ma w'asraafo nko mmarima so,
ma wɔnyɛ sɛ kan ahotefo no,
ma wɔanya nkonimdi ahenkyɛw no.
:/: Halleluya. :/:
4. Yɛn asafo kuw a wɔatɛw yɛn ho,
yɛbedi nim sɛ ahotefo no;
na yɛne wɔn ayɛ baako wo mu.
:/: Halleluya. :/:
5. Na sɛ yɛn ko no mu yɛ den po a,
yɛbɛtɛ yɛn asom nkonim dwom bi,
ɛnna yɛbenya akokoduru.
:/: Halleluya. :/:
6. Owia rebere wɔ atɔe no,
na akodifo nso rebɛhome;
wɔbɛhome wɔ Paradise ho
:/: Halleluya. :/:
7. Nanso adekyɛɛ hann bi bepue,
na ahotefo no atu santɛn.
Ɔhene nkonimdifo no resɛn.
:/: Halleluya. :/:
8. Ɛnna asase so nnipa dodow
bɛba k'row a n'apon yɛ sika mu,
ayi Agya, 'Ba ne Honhom ayɛ.
:/: Halleluya. :/:

*William Walscham How, 1823-1897
W.E.O.A., 1974*

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayɔnkofa

303

Efe. 4:15-16; Gal. 6:2; I Kor. 12:26

- Yegye di sɛ ahotefo
fofa wɔn ho ayɔnko,
efisɛ wɔwɔ dom koro,
wura ne honhom baako;
dodow a Kristo tew wɔn ho,
n'ade ye wɔn nyinaa dea,
ɛha ne soro hɔnom.
2. Na sɛnea wɔn ha tena te,
wɔ asetenam nam 'horow,
ma wɔn mu bi ye adefo
wɔ anu'nyam ne nidi;
n'ebinom ye ahiafo,
na wiasefo mmu wɔn bi;
na Onyame bu wɔn pɛ.
 3. Na yen Agyenkwa no anim
na wɔn nyinaa ye baako;
na yewɔ Kristo baako pɛ;
ɔne yen Gyefo koro,
yen Nkwagye ne yen soro Hann;
na yen nyinaa wɔ n'asempa,
n'asubɔ ne n'adidi.
 4. Ɖdehɛ, akoa nni hɔ;
wɔye Onyame mma pɛ;
na wonnyafi ahiafo,
na wɔnkamfo adefo;
na adefo pii di hia,
ahiafo nya daa nnɛpa;
ma Nyame sra koma mu.
 5. Ɖsoro baako n'ɛwɔ hɔ,
ne kwankyerɛfo baako;
ɔwerskyekyefo koro
ka yen ho wɔ amanem.
Ɖkwɔn koro a yɛfa so
kɔ soro ahotɔ no mu
da hɔ ma gyidifo no.
 6. Enti mɛtena ahotefo
ayɔnkofa mu daapem;
na ehia me nua a,
ɛno de, merennyaw no;
mihu n'amane abia a,
menya n'anunyam no bi
wɔ ɔsoro nohɔ daa.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1799
J.G.C.*

304

Adi. 7:7-17

- Soro ahengua anim hɔ
nnipa pii no, wofi he?
Wɔn dodow no, obi nkan po,
na wogyina hɔ fɛfɛ.
Abot'ri bobɔ wɔn ti,
wɔto Nyame ayeyi.
2. Ɖhefo na wokura berɛw
te sɛ kunimdifo yi?
Wɔama atamfo no aguan,
na wɔawie wɔn ko no.
ɔko pa awiei sɛs
na nkonimdi pa bi wɔ
 3. Wɔn a wɔhyehye wɔn ntade
fitaa yuu ye henanom?
Wɔn a wɔn anim hyerɛn yi,
wɔn dodow fi hena k'rom?
Ɖsa ne akodi ben
na ama wɔadi nkonim?
 4. Enti na afei de, wɔwɔ
Nyame ahengua anim,
na wɔsom no fɛw so daapem
wɔ soro asɔrefi.
Nyame te n'agua no so
de ne nsa kata wɔn so.
 5. Wɔye dutan koro ho bɔɔ
emu na wonya wɔn nkwa.
Wɔn na wɔahoro wɔn ntade
wɔ Oguammaa no mogyam;
Wɔye ahotefo a
wɔn ahotew ye kronkron
 6. Wɔn na wɔye asɔfo a
wɔwɔ Nyame anim daa.
Anadwo ɛne awia,
wɔwɔ n'anim daa som no.
Wɔde honam ne honhom
n'ɛhyɛ no anuonyam
 7. Sɛ ɔfrote hwɛhwɛ nsuwa,
na ɔkɔm de mmofra no,
sɛ wɔn kra hwɛhwɛ Agyenkwa,
na wɔpɛ ne dom ne no.

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayɔnkofa

- | | |
|---|--|
| <p>Na afei ɔkɔm nne wɔn;
Yesu na okum wɔn kɔm.</p> <p>8. Boa na minni wiase,
ɔbonsam ne owu so;
Ma menfa wo so nni nkunim,
na mma minnguan ɔko da.
Yi me fi ɔhaw nyinaam,
wo, me Wura Nyame pa.</p> <p>9. Na senea matena wo mu
de abedu nns da yi.</p> | <p>ma m'ase ntim; mensow aba
senea s'fata wo.
Ma wo mogya nguare me,
na me ho awie tew.</p> <p>10. Dom me na minnya tenabea
wɔ wasomfo pa no mu.
Ma menhwɛ w'amane kwan no,
na minsua mfa so bi.
Daakye akatua pa
na dom ma minnya wo nkyɛn.</p> |
|---|--|

*H. Th. Schenk
J.G.C.*

305

2 Tim. 2:10-13

- | | |
|--|---|
| <p>Ma me gyidi ntaban mentu,
na menkɔhwɛ soro;
mehu ahotefo wɔ ho,
wɔ wɔn anigye mu.</p> <p>2. Wɔtena fam sɛ werɛshowfo
wɔ yaw ne nusu mu,
wɔne bɔne dii apere
sɛ ste ma yen no.</p> <p>3. Wo nkonimdi no fi dɛn so?
Wobua penkr'o sɛ:</p> | <p>Oguammaa no n'ɔhyɛ wɔn den,
wonya nkonim ne wum.</p> <p>4. N'anammɔm akyi na wodii,
ne honhom pɛaa wɔn;
wodii n'akyi sɛ wɔn Wura,
enti wɔanya home.</p> <p>5. Yen Sahene sɛ ayeyi,
wadi yen anim kan;
yɛbɛfra n'ahotefo mu
na yɛatena soro ho.</p> |
|--|---|

*Isaac Watts, 1674-1748
W.E.O.A., 1975*

306

Efe. 4:3-13

- Mommɔ mmɔden na monyɛ baako
wɔ yen Agyenkwa Yesu mu.
Odo ene asomdwoe nhama
na momfa nkyekyere mo ho!
Yen nyinaa yɛ ɔhonam baako
na yen honhom yɛ baako pɛ.
Na wɔde anidaso baako
frɛ yen sɛ yɛmmenya daa nkwa.
2. Wura a yɛsom no no yɛ baako,
na gyidi baako wɔ yen mu.
Asubɔ baako na wɔfa so
de yen fra Nyame mma no mu.
Yen nyinaa Agya Onyame no
yɛ baako a odi yen so,
na okura yen nyinaa mu nso,
na ɔte yen nyinaa'ra mu.
3. Na yen nyinaa'ra mmaako mmaako
anya Onyame dom no bi;

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayɔnkofa

ysanya no senea yen Wura
apɛde ne nsusuwi te.
Yen Wura Yesu no kɔ soro,
wafa atamfo no nnommum,
na ɔde Nyankopɔn nnɛpa no
kyɛ nnipa a wɔyɛ gyidifo.

4. Na senea ɔkofaa soro,
sɛ nso asase ne n'ase
yɛ ne de nen; Agya Onyame
de ne nyinaa ahyɛ ne nsa;
ɔde no asi sorosoro,
asase ne asaman so
sɛ ɔmfa ne nnɛpa nhyɛ nnipa
ne ade nyinaa 'ra ma ma.
5. Ɔno de binom ma n'asafo
sɛ asomafo, n'ebinom
ka n'asɛm no sɛ adiyifo,
n'ebinom ka n'asɛmpa no
kyerɛ wɔn a wɔsom abosom,
n'ebinom hwɛ ne nguan no so,
n'ebinom yɛ kyɛrɛkyɛrɛfo
ma n'ahenni mu nsem da ho.
6. Ɔnam wɔn som so siesie
n'asafo mma nyinaa pɛpɛ;
ɔde wɔn adwuma bewie
n'ade a ofii ase yɛɛ;
na ɔma yenyin pɛ nya nkɔso
kosi sɛ yen nyinaa bedu
Onyame ne ne Ba no nhumu
ne ne mu baakoyɛ no mu.

*Johann Adam Mader, 1826-1882
J.G.C.*

307

Adi 5:11; 7:9

- Ahotefo mpempem no
hyehyɛ ntade fitaa;
Wɔne wɔn a wɔatɛw wɔn ho
na wɔnam hann mu no.
Wɔawie wɔn ko nyinaa,
wɔasɛ wu ne bɔne.
Ɔpon abue ama wɔn,
wɔde nkonim hyɛn mu.
2. Muntie nnwom ara a
egyigye fam ne s'ro;

- muntie asanku mpem nne
sɛ ɛkyerɛ nkonim.
Asafo kuw ho san wɔn,
wɔkamfo wɔn Bɔfo;
ahosɛpɛ nti wɔrenkae.
wɔn kan awɛrɛhow.
3. Wobedu Kanaan hɔnom,
na wɔn ani agye.
wobehyia sɛ adɔfo,
na wɔrentɛtɛw mu.

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayankofa

- | | |
|---|---|
| <p>Anigye behye won ma,
won nusu bepopa.
Akunafu bi nni honom,
na nyisaa nso nni ho.</p> <p>4. Bra, fa wo nkwagye no bra,
boneyefo Guammaa!</p> | <p>Begye won a woye wo de,
na di won so Hene.
Wo a aman hwe wo kwan,
bra begye nnommumfo.
Fi wo soro kae wo bohye,
yen nkwagye Hene, bra.</p> |
|---|---|

*Henry Alford, 1810-1871
W.E.O.A., 1974*

308

Flp. 3:13-16

- | | |
|--|---|
| <p>Anuanom, sum aba,
mommra na yenko e!
Amane bi rento yen
okwan a yeko so.
Yede namye beko yen
daapem kuro no mu;
Nyame tumi behye yen,
:/: na asi yen yiye. /:</p> <p>2. Okwan hihiaa no de,
erentu yen bo da;
yenim nea ofre yen,
Onokwafo ne no.
Mo mmra mma yenyi n'ays;
enna yen mu biara
betao n'akwantu so
:/: ako Yerusalem. /:</p> <p>3. Yen daakye akwantu no
rentu yen bo koraa;
yekra wiase tu kwan
ko Nyame kurom ho.
Momma mo koma nntutu,
momp wiase koraa,
n'ahohora ne nnaadaa,
:/: na monko mo anim. /:</p> | <p>4. Montew mo komam' yiye,
n'nye honam ani;
yeye ahoho wo ha
na yereko soro.
Mmofrase anigyede,
yebegyaw yen kwan so.
Otwentwen ne ahogow
:/: na ebesiw yen kwan. /:</p> <p>5. Anuanom, yebeko!
Yen Agya ka yen ho;
owo yen nkyen wowaw yen
bere a yabrae no,
Ode ne do hwe yen so;
n'oma yen bo ye d'ru;
anam 'yi so hwe yen den.
:/: Ampa, oye ma yen. /:</p> <p>6. Nanso kwan no nware pii,
yeredu n'awiei;
monhye mo ho den kakra,
na yenkodu fie.
Eho na yeb home,
yene treneefo no'
kodu yen Agya fi ho!
:/: Yen ho besan yen daa. /:</p> |
|--|---|

*Gehard Tersteegen, 1697-1769
J.Z.:W.E.O.A., 1975*

309

Yoh. 17:21

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu, wo na yehwe wo,
ye yen baako wo din mu.
Bra se asomdwoe Hene
na begu aperedi.</p> <p>2. Ma yenny koma koro</p> | <p>na yenhu nnipa mmobo.
Ma yemmre yen ho ase
te se wo, yen Wura no.</p> <p>3. Ma yenna yen yonkonom,
na yensoa won haw bi.</p> |
|---|---|

VI. KRISTO ASAFO

4. Ahotefo Ayɔnkofa

- | | |
|--|--|
| <p>Ma w'asafo nyɛ nhwɛso
wɔ nidɔ asetena mu.</p> <p>4. Ma yɛn dɔ mu nnɔ yiye,
fa asomdwoe duru yɛn.
Ma yɛn hohom foforo,
na ɛntwe yɛn ntena wo mu.</p> | <p>5. Gu abufuw, ahantan,
na ma yɛntena Nyame mu.
Ma yenyi nokware dɔ
ne ahotew adi daa.</p> |
|--|--|

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1975*

5. Mpaebɔ

310

Dw. 25:4; 16:11

- | | |
|--|--|
| <p>Kyerɛ me kwan, Gyefo kɛse,
me fam ha akwantu yim;
meyɛ mmerɛw, wo ne Tumfo,
fa wo tumi so me mu.
Wo ne soro aduan pa,
ma memmee ɛnnɛ ne daa.</p> <p>2. Bue ahwehwɛ nsu ti a
daa nkwa nsu sen fi mu no;
ma ogya ne suwisiw dum</p> | <p>nni m'ananim m'akwantu mu.
Ɔsagyefo, Ɔsagyefo
yɛ m'ahɔden ne kyɛm.</p> <p>3. Menam Yordan sukɔn so a,
merensuro biribi,
owuprenu ne daa sɛɛ mu,
fa me sɔkyee kɔ Kanaan.
Ayeyi dwom, ayeyi dwom
na mɛto mama wo daa.</p> |
|--|--|

*William Willams, 1717-1791
P.W.;O.A.B.; 1965*

311

Yoh. 14:13; 16:13; Hab. 2:14

- O, Yesu Kristo, bɛhwɛ yɛn,
na fa wo honhom pa ma yɛn,
na ɔmfa wo dom nni yɛn kan
na ɔnkyerɛ yɛn daa nkwa kwan.
2. Yɛn tɛkrɛma to dwom ma wo,
na yɛn koma nso bɔ wo mpaɛ;
hyɛ gyidi den, tew yɛn komam,
na yɛahu wo nyansa mu fann.
3. Yɛ yɛn saa daa fa kosi sɛ
yɛne Nyame asafo no
bɛhwɛ w'ananim wɔ soro hɔ,
ato wo dwom ama wo so.
4. Anuonyam nka Agya no,
Ɔba ne Honhom Kronkron daa.
O, yɛn Nyame, Nkwamafo pa,
gye ayeyi ne aseda!

*Wilhelm von Sachzen Weimar
J.Z.:J.C.*

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

312

Yoh. 15: 1-8

- O, Yesu, Bobe Dua pa,
meɣɛ, wo ho bāā bi;
ma w'agya mmeyiyi me ho,
na masow aba pii.
2. Awurade, ma mentena wo mu,
na ntwa me nkyene da;
na se metena wo mu daa a,
menya ahɔden.
3. "Na senea medɔ mo no,
mo nso monnɔ mo ho,"

- bɔhyɛ a wode ama yi,
ma mintumi nni so.
4. Ma wo dɔ a ɛyɛ fɛ no
mmetena me mu ara;
ma m'abrabɔ ne me kasa
mma wo dɔ no nna 'di.
5. Ɛnde da bi ma ɛmmra sɛ
wo, bobɛ dua no,
betwe yɛn abetena wo nkyɛn
wɔ wo soro fie.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1975*

313

Dw. 119:94

- Dɔ Nyame, yɛyɛ wo de;
fi w'agua so tie yɛn;
ma yɛnyɛ wo de daapem,
wɔ ha ne daa nkwa mu ho.
2. Yɛyɛ wo de, Nkwa Wura;
bɔ yɛn ho ban yɛn ko yim;
Wone Kwan, Nokware, Nkwa
kyere yɛn kwan kɔ hann mu.
3. Yɛyɛ wo de, Ɔdomfo,
wo dom na w'adɔfo nya.

- Agyenkwa, Damfo, Hwɛsfo,
hwɛ yɛn fa kodu fie.
4. Yɛyɛ wo de, Agyenkwa;
hwɛ wo nguan a wɔabom so,
hwɛ wɔn, yi wɔn ho bɔne,
na yennya wo dom no bi.
5. Yɛyɛ wo de, Honhom pa;
ma yɛn nea ehia.
Wode yɛn bɔne firi,
fa yɛn fi ha kɔ soro.

*Mary Fawler Maude, 1819-1913
O.A.B., 1964*

314

Flp. 4:19

- Wo ho hia me daa,
m'Agyenkwa pa;
w'asɛm nkutoo n'ɛma
minya 'somdwoe
- Nnyeso:** *O, yiw, wo ho hia me,
daa wo ho hia me.
O, m'Agyenkwa, hyira me;
mewɔ w'anim.*
2. Wo ho hia me daa,
enti nnyaw me;
sɛ wobata me a,
sɔhwɛ guan kɔ.

- O, yiw, wo ho hia me. n.a*
3. Wo ho hia me daa,
dɛw ne yaw mu;
bra me nkyɛn ntɛm ara
begye me nkwa.
O, yiw, wo ho hia me. n.a
4. Wo ho hia me daa;
ky'rɛ me wo pɛ.
Ma bɔ a woahyɛ no
mmra mu mma me,
O, yiw, wo ho hia me. n.a

*Annie Sherwood Hawks, 1835-1918;
W.E.O.A., 1975*

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebo

315

Lk. 24:29; Yoh 15:5

- | | |
|--|---|
| <p>Awurade Yesu Kristo,
dom hwɛ w'asafo so,
na satan ne ne mpamfo,
anni yɛn aboro.</p> <p>2. Yɛn Gyefo, fa w'asɛm no
bɛtena wo manfom ha,
na w'ahenim ahotɔ
ampa wo mma mu da.</p> <p>3. Wone trenɛɛ wia no,
bepue yɛn komam;
kyɛrɛ yɛn wo nokware,
na yɛamfom nkwa kwan no.</p> <p>4. Yɛn Hwɛfo, fa wo nhyira
hyira honam ne kra,</p> | <p>na ma w'ahoɔden no.
mmunkam wo mma so daa.</p> <p>5. Awurade, yɛ yɛn kyɛm
ne yɛn hintabea;
na wim ne fam atamfo,
amfa yɛn ankɔ da.</p> <p>6. Nokwafo, ma w'asɛm no
mmra yɛn mu dabatee,
na yenni so denneenen,
na yɛnsɔrɛ bɔnɛm.</p> <p>7. Sɛ yɛrɛyɛ awu a,
fa w'asomdwoe ma yɛn,
na yɛbrɛ a, se yɛn sɛ
wo ne w'Agya dɔ yɛn.</p> |
|--|---|

*Josua Steegmann, 1588-1632
J.G.C.*

316

Dw. 38:22

- | | |
|---|--|
| <p>Onyame, hwɛ me so;
na fa wo nsa so me mu!
Gyigyɛ me sɛ ɔba,
kyɛrɛ me wo kwan pa so!
Na ma m'asetena nys
sɛnea sɛɛ wo!
Beyɛ me kwan mu hann;
me Nyame, hwɛ me so.</p> <p>2. Onyame, hwɛ me so;
hwɛ m'abrabɔ nyinaa so!
Na mma m'ani nnwu da,
na bɔnɛ bi nso mmfa me.
Ma me wo honhom pa,
bɛhyɛ me gyidi den,
na manhwe ase da,
na matumi mawɛn.</p> <p>3. Onyame, nnyaw me ɛ!
Sɛ satan regyigyɛ me
asɔ me ahwɛ a,
bɛka me ho, begyɛ me!</p> | <p>Bɔnɛ n'ɛda me ho,
papa bi nni me fam;
enti bɛboɔ me,
na matum' agyina.</p> <p>4. Onyame, hwɛ me so;
na ma wo dom no nnɔɔso!
Agya, fa wo nhyira
gu m'adwuma a meyɛ so,
na nea mereyɛ,
me dwumadi nyinaa,
nys me Yɛfo no fɛ,
na ɛnsɔ n'ani daa.</p> <p>5. Onyame, hwɛ me so!
Mede me ho mama wo.
Ma menyɛ wo de daa.
na wo nidi ammo wo.
Ma memfa gyidi so
minwie kwan no tu;
na wofrɛ me fi ha a,
mahyɛn w'ahotɔ mu.</p> |
|---|--|

*France
J.G.C.*

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

317

Yes. 26:9

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, bra bɛtena me nkyɛn!
Mannya wo a, meye dɛn?
Bra, me kra adamfo pa,
bɛfa me ye wo de daa!</p> <p>2. Daa mepe wo nkyɛn atena;
biribi twe me koma
enti sma misu daa.
Yesu, dofo, bra menkyɛn</p> <p>3. Minhu ade biara a
sɛye me honhom ma!
Yesu do no nko ara
na sma me ahodwo.</p> | <p>4. Fa nea mewɔ nyinaa,
m'ani nna biribi so.
Wo, me Yesu, wo nkutoo
ne me daapem anigye</p> <p>5. Sɛ b'ribi gye me koma
na wompe saa ade a,
yi, prapra me ho yiye
na ma minnya wo nkwagye.</p> <p>6. Yesu, m'ani da wo so!
Wubegye me mpaebɔ so;
wobesakra me koma,
na mabeye wo de daa.</p> |
|--|--|

*Johann Scheffler, 1624-1647
J.G.C.*

318

Dw. 27:11; 86:11

Di m'anim,
di m'anim Wo trenee mu,
ma Wo kwan nye petee m'anim;
'Fisɛ eye Wo, Wura Wonko
na Wo ma metena'se dwoodwo.

*S.S. Wesley
O.A.B., 1937*

319

Adi. 22:21

- | | |
|--|--|
| <p>Yɛn Wura dom no nka yɛn
yɛn fam akwantu yim,
na yɛn ani da no so
sɛ ɔbɛba ntɛmpa.</p> <p>2. Okwan teatea yim,
yennya ananteye,
gye sɛ ne dom di yɛn akyi
kosi yɛn kwan ase.</p> <p>3. Yɛde yɛn ho to dom so,
yennu yɛn ho eyim;
Sɛ yɛn bo ye atu a,
ɔdom behye yɛn den.</p> <p>4. Odom a egyee kanfo
wɔ wɔn awerɛshowm;
beyi yɛn afi yɛn dem
ama yɛn ho adwo.</p> <p>5. Sɛ yɛn amane dooso,
na yɛn haw bu so a,</p> | <p>yefre yɛn Agyenkwa no,
obegye yɛn ampa</p> <p>6. Yɛmpɛ piti ato a,
ehia yɛn ne dom;
ɛno hye yɛn baninha,
n'ɛma yedi nkonim.</p> <p>7. Sɛ fam ahode bo yɛn
wɔ Yesu din nti a,
ne dom no bɛdo yɛn so,
ama yeanya yɛn ho.</p> <p>8. Yɛde yɛn Yesu mogya
wie yɛn ko no ko;
ɛno kyekye yɛn werɛ
eyaw ne wu mu po.</p> <p>9. Awurade tie me mpaebɔ!
Yɛda so tesm ka sɛ:
Wo dom no nka w'asafo,
wo dom no nka me bi!</p> |
|--|--|

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

320

Yes. 61:1-3

Awurade, meɣe mmɔborɔ!
Kyekye me wɛsɛ, taa me bo!
Mede m'amane nyinaa'ra
ne nusu meba w'anim ha!
2. Wuhu me sɛ mete ara,
wunim me mu sen m'ankasa.

Medan mefa baabiara a,
me ho rennwɔ me ara da.
3. Gye sɛ wo, Yesu, wugye me
na minya wo ho fafiri.
O, Yesu, hwɛ me mmɔborɔ;
sakra me ye me foforo.

*Efi "Herzbuchlein" mu
J.G.C.*

321

2 Pet. 1:12; 2 Te. 3:16; 2 Kor. 13:11

Nnipa brɛfo Yɔnko pa,
tie nea meresɛ yi,
ma w'asomdwoe ne wo dom
mmɛtena me ne me fi so.
2. Me daa dwumadi mu brɛ,
wo na wunim ne nyinaa pɛ;
m'anim fifri nso wunim.
Ma mensow esɔ aba.
3. Yi asiane biara
fi me ne wo mma so nne;
honam fam ahooden sua,
ma yennya no mmoroso.

4. Yɛn fam ha tena yi nyinaa
gy'na honhom ahooden so;
ma wo Honhom Kronkron no
mmɛte yɛn mu yiye pɛ.
5. Wɔn a wɔn wɛsɛ ahow,
ye wɔn W'ɛsɛkyekyefo pa;
ɔhaw ne amane mu
ma wɔnhwɛ wo Yesu daa.
6. Fa wo nhyira hyira yɛn
ansa na yeafi wo nkɛn;
nyan yɛn mu anidaso
sɛ yɛfra womma mu daa.
Amen.

Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970

322

Yer. 29: 11-14

O, m'Agyenkwa Yesu Kristo,
hwɛ me sɛ meda w'anim!
Anigyina ne agyadwo
na mede meba w'anim.
Mehwehwɛ wo, ma minhu wo,
brɛ w'ani ase hwɛ me!
2. Yesu, yi wo ho kyɛsɛ me,
ye me sɛ wo do no te;
wode mogya na etɔɔ me,
de befaa me ye wo de.
Mehwehwɛ wo, ma minhu wo,

ma wo dom no nyɛ me fe!
3. O, Agyenkwa, wo koma na
emu wie tew koraa;
me de, mehwe me komam a,
mihu bɔne wom ara.
Mehwehwɛ wo, ma minhu wo,
na me mu atew ampa.
4. Sɛ m'awɛrɛshowm mesɛre
mefɛ wo a, boa me;
na sɛ me kra hu amane
na mepere a, begye me.

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

- | | |
|---|--|
| <p>Mehwehwɛ wo, ma minhu wo,
wo na me koma pɛ wo.</p> <p>5. Wiase ha adehunu
ne akɔnnɔ ne nidi,</p> | <p>ɛnyɛ no na me koma pɛ,
na ɛpɛ ɔs'ro ade.
Mehwehwɛ wo, ma minhu wo,
minya wo a, ɛnka hwee.</p> |
|---|--|

*J. Neander, 1650-1680
J.G.C.*

323

Yer. 29:11-14

- | | |
|--|---|
| <p>O, m'Awurade, wunim me.
Me nkwa nyinaa da w'anim.
Nyeso: ∴ W'ayamyɛ nti, tie
[me mpaebɔ. ∴]</p> <p>2. Woyɛ me Kwankyerɛfo,
woma me nea eye.</p> <p>3. Anadwo ne adekyee,
w'abasa bɔ me ho ban.</p> | <p>4. Yesu, wo Bakoro no
n'ɔde me ba ofie.</p> <p>5. Afei mede me ho ma w'
w'ahyɛde so na medi.</p> <p>6. Nyame Kronkron, hwɛ me so,
meyɛ wo de nɛɛ ne daa.</p> |
|--|---|

*Efi Northern Ghana (Malawi) dwom mu.
H.T.;W.E.O.A.*

324

Ps. 119:176; Hes. 34:12; Efe. 4:22-24; Flp 1:6

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu, mma mennka akyiri,
kae wo guan a wayera!
Mabrɛ na makyinkyini pii,
na minnya ohome da.
Hwehwɛ me, meyɛ wo guan,
nyan me fi me bɔne nɔam;
na memfa me ho memma wo,
na minni wo akyi bio.</p> <p>2. Bɔne a manya no nyɛɛ
akokwaw me aka hɔ;
manhwɛ a, na agyigyɛ me
ama makɔtɔm bio.
M'akɔnnɔ ne m'abufuw
te sɛ me mu mfahu bi,
agye me koma mu ntɛm so,
ogya bi turuw a, ɛsɔ</p> <p>3. Bɔne bi bɛsɔ me hwɛ a,
ma minsiw ɔkwɛn ara;
ma menkae wo akatua,
ma menkae w'asɛm ara;
ma minguan mentoa wo</p> | <p>wo nko ne me boafɔ
Sɛ wunnim a, meyɛ bɔne
na wowɔm'a, menya home.</p> <p>4. Yesu, fa w'ahɔɔden no
hɛɛ me dɔ mu n'ɛnyɛ nɔam,
na ma me tirim nsusuwii
ɛne m'akwan nyɛ wo fɛ.
Mabrɛ na me ho dwo a,
gyina m'akyi hɛɛ me den.
Ɛnna menya tumi adi
satan ne honam so nkonim.</p> <p>5. Hwɛ wo mogya a agye me
no na amma manyera.
Daa ogya no na yi me fim.
na ma minguan abufuw.
Ma wo yam nhyehye wo ɛ!
O, me Yesu, tra me nkyɛn.
Wo a Onyame paa wo no,
worempa m'akyi ara da.</p> |
|--|---|

*Nky. 1-3 M. Wieland,
J.A.M.
Nky. 4-5. Wieland,
J.G.C.*

325

Lev. 9:23; 10:2 Aso. 1:14; 2:1-4; Adi. 8:3-5

- | | |
|--|--|
| <p>O, wo mpaebɔ asafo,
ma honhom papa a
ɛyɛ Yesu Honhom no
mmstew wo ho koraa.</p> | <p>Wo koma ne w'ano
beka aseda daa,
abɔ nkoɔsrɛ mpae.</p> <p>2. Ma ogya kronkron mmshyew</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

- wo mu adebɔne.
 Yesu de ne mogya no
 ama woays ne de.
 Eno nti ɛsɛ sɛ
 wobɔ no afɔre
 na woda no ase.
3. Asafo no nkotɔsrɛ
 ne ne dima mpaebɔ
 yɛ yɛn afɔrebɔde
 wɔ afɔregya so.
 Kristo ne Abakan
 ne Osɔfo Panyin
 ma n'asomfo nyinaa
4. Sɛ gyidini baako bi
 de ne nkotɔsrɛ mpaɛ
 kɔ Onyame anim a,
 ɔyɛ aso ma no.
 So nnipa pii mpaebɔ
 remforo nkɔ soro,
 na enni nnwuma pii?
5. Sɛ ɔsoro treneefo
 ne asase sofo,
 s'ro abɔfo ne nnipa
 bom', na wɔyɛ baako,
- na wɔbɔ mpaɛ dennen
 de srɛ fafiri a,
 adesrɛ kɛsɛ ni!
6. Eyi nti, nnipa nyinaa,
 mommɔ mpaɛ daa nyinaa;
 momma ahotew nsa so,
 montew mo koma mu;
 mommɔ mpaɛ gyidi mu,
 n'ɛbɛforo akɔ
 Nyame kronkronbea.
7. Mommɔ mpaɛ na nnabɔne
 anya n'awiei pɛ,
 na Nyame anuonyam no
 apue wɔ yɛn so.
 Abɔfo retwen daa
 sɛ bere pa bɛba;
 mo nso montwen saa bi.
8. Mo mpaɛ a mobɔ no daa
 de srɛ Awurade no,
 ɛbɛyɛ sɛ gyaframa
 wɔ afɔregya so;
 ɛyɛ nnam, gyidi wom.
 Mo ankasa gya de,
 mobegyae akyi di.

*Christoph Karl Ludwig von Pfeil, 1712-1784
 J.Z.;W.E.O.A., 1975*

326

Mat. 6:9-13

- Yɛn Agya a wowɔ s'ro ho,
 wopɛ sɛ yeyɛ baako
 wɔ Yesu, yɛn Agyenkwa mu,
 na yesua mpaebɔ daa.
 Ma yɛmfɔ yɛn koma nyinaa
 nsɔre wo; na anosom de,
 ɛnyɛ wo dɛ, na wukyɛ.
2. Wo din kɛsɛ no ho nteƿ pɛ,
 na w'asɛm ntena yɛn mu daa,
 na yɛn adwene, yɛn kasa
 ne yɛn bra mu atew bi,
 na yeafata wo din kronkron;
- siw atoro ne nnadaa kwan;
 gye wɔn a wɔda bɔnem!
3. Ma w'ahenni mmra wiase
 ɛnnɛ ne nna nyinaa'ra;
 ma wo honhom no ne nnɛpa
 ah'row bebree mmra yɛn so,
 na sɛɛ bonsam no abufuw,
 n'ahoden ne ne tumi,
 na hwɛ w'asafo yiye.
4. Nea wopɛ ɛnyɛ wɔ ha,
 sɛnea ɛyɛ soro;
 sɛ yerehu amane a,

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaeba

- | | |
|--|---|
| <p>ma yentɔ yɛn bo ase;
ma yɛnyɛ sɛnea wopɛ;
tu ɔhonam ne mogya gu;
w'apɛde no na ɛnyɛ.</p> <p>5. Nnɛ, ma yɛn yɛn daa aduan
ne nea ehia yɛn;
siw ko ne kɔm ne yare kwan,
yi yɛn pɛpɛɛ ne nkɛkyɛ,
na yɛn asase so adwo,
na yɛn honam nyinaa 'ra nso
ne yɛn asom' adwo yɛn.</p> <p>6. Fa yɛn aka no nso kyɛ yɛn
sɛ yɛnso de kyɛ wɔn a
wɔde yɛn bi, na boa yɛn
na yɛanni obi anim,
na yɛasua timmɔbɔyɛ,
ayɛ yɛn nuanom yiye,
na yɛde fɛw asom wɔn.</p> <p>7. Na mfa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu da,
na bɔ yɛn ho ban yiye.</p> | <p>Satan pɛ yɛn asɛɛ yɛn a,
bɛhyɛ yɛn gyidi den ɛ!
Na ma yɛmfɛ w'akode pa
ne gyidi kyɛm no mfa no so,
na waguan afi yɛn so.</p> <p>8. Gye yɛn wɔ bɔne nyinaa mu,
na yɛn nna mu wɔ bɔne;
gye yɛn wɔ owuprenu mu!
Sɛ yɛrɛyɛ awu a,
ɛnde kyekye yɛn wɛrɛ bi,
na ma yɛnwu ahotɔ wu,
na yɛakɔtena wo nkɛn daa!</p> <p>9. Amen, ase ne: ɛnyɛ sa!
Ma yennyɛ akyinnɛgyɛ,
na ma yɛn gyidi a ɛso,
na yɛanya mu adepa a
yɛnam wo din ne w'asɛm so,
na yɛasɛ afi wo nsam' no,
na yɛada wo so ase.</p> |
|--|---|

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.G.C.*

327

Mat. 5:26

- | | |
|---|---|
| <p>Agya pa a wowɔ soro,
tie nea meresɛ;
ma me nea ehia me,
na ma minhu wo nkɛwagyɛ.</p> <p>2. Nea ehia me honam
ne me kra ne me honhom,
wunim yiye sen onipa,
na ɛwɔ wo nkutoo nsam'.</p> | <p>3. Wo dom yɛ me sɛ owia,
w'asɛm sɛ soro bosu;
ɛmee me sɛ aduan pa,
yɛ me fɛ wɔ me komam'.</p> <p>4. Ma wo honhom no nnyigyɛ me,
n'ɔmma mintie w'asɛm,
n'ɔnkyɛrɛ me soro kwan a
ɛde me kɔ wo nkɛn ho.</p> |
|---|---|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

328

Gen: 18:27

- | | |
|---|--|
| <p>Awurade, ma yɛmfɛ gyidi
ne fɛrɛ mmɔ wo mpɛe!
Yɛyɛ nso ɛne dɔte de,
nanso wunsiw yɛn kwan.</p> <p>2. Yɛammɔ wo mpɛe a, yɛyɛra;
bɛhyɛ yɛn gyidi den,</p> | <p>na sɛ yɛyɛ ato wo a,
bɛhyia yɛn ɔkwanm'!</p> <p>3. Yɛn bɔne hyɛ yɛn so dodo,
yɛn honam yɛ mmerɛw,
ɔko ne yaw ne hu atwa
yɛn ho ahyia daa.</p> |
|---|--|

VI. KRISTO ASAFO

5. Mpaebɔ

- | | |
|---|---|
| <p>4. Mmɔborɔhunu Nyankopɔn,
brɛ yɛn koma ase;
fa wo nokware hyɛ yɛn ma,
ma yɛn asoɔmmɛrɛ.</p> <p>5. Ma gyidi na yennyɛ nmi sɛ
yɛn Wura Yesu no
ne nea ɔde ne mogya
agye yɛn bɔne mu.</p> | <p>6. Ma yɛntɔ yɛn bo ase daa,
na hyɛ yɛn baninha,
na yɛn koma antu koraa,
na mmom yɛako ko pa.</p> <p>7. Ma wo daa nkwa no nye yɛn de
na yɛn ani agye;
na sɛ yɛn wuda redu a,
yɛawu wɔ asomdwoem'.</p> |
|---|---|

Efi "United Brethren" Asafo dwom nhoma mu.

329

Neh. 5:19; Lk. 23:42; Rom. 8:22

- | | |
|--|--|
| <p>Onyame, kae me ɛ,
kae me ma ɛnys yiye!
Dom brɛ w'ani ase
fa w'ahummɔbɔ hwɛ me.
Minnim ogyefo bi
sɛ wo nkutoo korɛ,
Misu mɛfrɛ wo sɛ:
Me Nyame, kae me ɛ!</p> <p>2. Onyame, kae me ɛ!
nanso nkae me bɔne no!
ɛno ho de, wode
wo Bakoro ama me
sɛ ɔmfa ne mogya
mmɛpata mma nnipa;
ne nti na mɛsrɛ sɛ:
Me Nyame, kae me ɛ!</p> <p>3. Onyame, kae me ɛ!
Yi me n'awershow mu!
Hwɛ me ne me fi so,
fa wonhyira gu me so!</p> | <p>Ma wo Honhon Kronkron
mmedi me so yiye,
na ma ɔnhyɛ me den.
Me Nyame, kae me ɛ!</p> <p>4. Onyame, kae me ɛ!
Kae me m'amanahunum'!
Sɛ nnipa gyaw me mu,
na mereys mawu a,
mɛsrɛ sɛ hwɛ me kra,
kyekye me werɛ pɛ,
na gye me bra wo nkyɛn!
Me Nyame, kae me ɛ!</p> <p>5. Onyame, kae me pɛ,
ɔkae me ys me yiye.
ɔkyekye me werɛ,
enti nso meda n'ase,
na merensuro hwee,
me ho renhia me.
Onyame hwɛ me daa.
ɔkae me yiye pɛ.</p> |
|--|--|

*A. Adam, 1700
J.G.C.*

330

Yak. 1:17

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame wone Dɔ,
na woyɛ nnipa yiye;
ade nyinaa fi wo,
wode nnɛpa gu yɛn so.
Me nso mɛsrɛ wo sɛ,
ma me ahoden,</p> | <p>na ɔhonam ne kra
ahyɛ wo anu'nyam.</p> <p>2. Ma memfa fɛw menyɛ
nea ɛsɛ sɛ meye;
na ma m'asɛmkae nso
nys te sɛ sɛyɛ wo fɛ.</p> |
|--|---|

VI. KRISTO ASAFO

163

- Dom ma wo nhyira mmra
me nsa nneyee so;
fa de ne tumi hye
m'anom' asem mu daa.
3. Mihu amane a,
mma me bo nntu ara da,
na hye me baninha,
na mensoa m'asendua.
Otamfo tan me a,
ma minnwo menyε kōmm,
na ma me ɔɔ a
ema ɔne me bom'.
4. Ma me ayonko a
wotu me fo boa me;
s'obi ne me ka a,
dom ma menyε no yiye.
Woma me ade a,
kyere me aseda,
na ade a enye,
mma emmefra mu da.
5. Me mfe redɔso a,
ma me abotɔase,
- efise bone fra.
fam ha nnepa mu daa yi.
Dom ma mimfuw me dwen
dwoodwoo ne nidi mu,
na asemmone bi
amma m'ani anwu.
6. Me da redu so a,
ma menhwε wo, m'Agyenkwa,
na bra begye me kra,
ma minkonya wo daa nkwa;
na me honam yi nso,
ma enhome ne dam',
na da bi woanyan no
ahye no anu'nyam.
7. Agya Onyankopon,
yεbɔ wo din da w'ase!
Agyenkwa, Nyame Ba,
yεhyε wo anu'nyam bi!
Wo, Honhon Kronkron nso,
yeyi w'aye ara!
Nyame Baasakoro,
wo din yε kronkron daa!

*Johann Heermann, 1585-1647
J.G.C.*

6. Anyamesem

Aso. 10:33

331

- Yen wura pa, yεahyam ha
sε aduan ho mma,
sε yebetie w'abofra yi
asem a ɔbeka.
2. Yεsε wo sε bra yen mu ha
bebue yen asom'
yε yen sε wo yε Lidia,
na bue yen komam'.
3. Yεbeyε kōmm, na kasa ε!
Fa w'asem tu yen fo!
Ma yεnhu nea Nyame pε,
nanso ma yenni so.
4. Yen Wura, tena yen mu ara;
ade reyε asa;
sε wotena yen asafom' daa a,
ade bekye yen daa.

*Christian H. Zeller, 1779-1860:
J.G.C.*

332

Rom 1:16-17

- Yesu asem pa yε de,
me kra nufusu ne 'wo nen;
en'na skyere me sε
Nyankopon do nnipa santen.
- Mede gyidi mekamfo
m'Agyenkwa asem pa no.
2. Eye Nyame tumi a
egye gyidifo nyinaa nkwa.

VI. KRISTO ASAFO

6. Anyamesem

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu nam mu nyansa so
ba ahiafo koma mu.
Yesu ne kyerew m'aba
ene eso nsoromma.</p> <p>3. Menam asem pa no so
mihu Yesu bram nneyee
se onam ne nk'rofo mu
yii n'anwonwade kyerese,
se ode n'asendua
ne ne wu no gyee me nkwa.</p> <p>4. Ne kyerese ne ne nneyee</p> | <p>n'ema me gyidi gye ntini;
n'anammɔn a otutui,
mitia mu midi n'akyi,
na ema me bra nyinaa
fata n'asempa n' ara.</p> <p>5. Menam asem pa yi so
mɛbo me bra na mawu bi;
m'ani nwu na minsuro,
na midi m'Agyenkwa n'akyi.
M'Agyenkwa ne n'asempa
ye m'ahode pa dabaa.</p> |
|--|--|

*Benjamin Schmolck, 1672-1737
J.A.M.*

333

Luk. 10:39

- Yesu, w'asem ye asem pa!
Ma minso mu yiye daa!
Ene m'adem' adepa no,
ɛkyɛn ade biara
W'asempa no ne me gyinae;
minnim gyinae fofro bi.
Adasamma ye at'rofo,
Nyankopɔn asem tim ho.
2. M'Awurade pa ne m'Agyenkwa,
boa me na hwe me so,
na me sehwe nyinaa mu no,
magyina w'asem no so.
Ma mentena wo nan ase se
mede few metie w'asem:
nanso ma memmo mmɔden pa
minni so wo m'asetenam'.

*Nicolaus Ludwig Graf von Zinzendorf, 1700-1760
J.G.C.*

334

Mat. 24:35; Heb. 2:2-3

- | | |
|---|--|
| <p>Awurade, w'asem no
gyina ho kosi daa.
Nea ogye di no,
nya hann ne anigye.</p> <p>2. Atamfo haw yen a,
w'asem n'ehye yen den.</p> | <p>ɛkyekye yen wese;
ɛka yen nkwagyesem.</p> <p>3. Se ahum tu yen so
ma sum duru yen a,
w'asem no ma yen hann
na etew yen kwan so.</p> |
|---|--|

VI. KRISTO ASAFO

6. Anyamesem

- | | |
|--|---|
| <p>4. Hena na obehu
anigye kесе a
Nyame asem de ma
koma a abubu?</p> <p>5. Asem no ye ɔdom,
ema ahooden.</p> | <p>Asem no mu wo nkwa,
na ekyekye werε.
6. Se yεahu w'asem no
ne emu tumi a,
ende, yen Awurade,
ma yennε wo, nsom wo.</p> |
|--|---|

Henry Williams Baker, 1821-1877
W.E.O.A. 1974

335

2 Pet. 1:19

- | | |
|--|---|
| <p>Daa nkwa 'sem subura
[kronkron,
fii soro baa wiase;
nkwa hann na wode ma nea
obue ne koma mu.
Nhwiren fεfε a atwintwam
na awia ahye no,
de ne sukɔm no bεba hɔ
abenom wo nkwa nsu no</p> <p>2. Wunni hɔ a, nnipa ye den?
Wiase te se sum bon.
Wunni hɔ a, soro ye den?
Anigye dan a wɔatom'.
Wunni hɔ a, nkwa mpo ye den?
Owu sum ne huhuro.
Wunni hɔ a, owu ye den?
Ehu sum a hann bi nnim.</p> <p>3. Daa nkwa 'sem wo na
[woma nkwa,
woma yen komam' ye hyew.
Se woma yehu yaw mpo a,</p> | <p>yehu ɔsoro man nso;
woye apranaa huhuuhu
ma ɔdebɔneyεfo;
nea ne bɔne ye no yaw,
wonam dɔ so de kye no.</p> <p>4. Otemmufo pa Treneeni,
w'atemma ye nokware;
wokyerε s'ro Agya dɔ a
shwehwε yen yiyedi.
Wokyerε Nyame akyi kwan,
nea ɔde ne Ba mae,
na wapopa yen ho bɔne
n'ɔde agye nnipa nkwa.</p> <p>5. Nea ɔte nkwa kasa no
te ne nkwaye ho asem;
na ne wura no ara nko
benya nkwa ahenkyεw no.
Eho nti na mtena wo nkyen,
Honhom, Nkrante, Nyame no;
ma menko nokware ko pa
na manya nkonim kyew no.</p> |
|--|---|

Carl Johann Philipp Spitta, 1801-1859
W.A. St.;E.A.A.

336

Luk. 4:18

- | | |
|--|--|
| <p>Daa Asem Yehowa,
yen apam no Bɔfo,
wontɔ mumu da;
efi asehwe nom
woannyaw yen ɔsse mu,
ka yen asempa.</p> | <p>W'asempa ye tumi a
ede gyidi ba yen mu se
yennya wo daa nkwa no.</p> <p>2. W'agyina a wutui no
ansa na wiase
ne mu ade bae,</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO

6. Anyamesem

- nea Israelfo no,
wɔn mm'ra ne afɔre
de kyere, abam.
Nneema a Kyerew Kronkron
hyee ho bo nyinaa abam pe
wɔ yen Yesu din mu.
3. Wadi ama nnipa;
Yesu de ne mpata
ayi yen mmusu.
Yesu wui, na w'anya
dom ne mmɔb'rohunu
de ama nnipa.
Ne wunyan ne soroko
ma yenya trenee ono mu;
ne nti Nyame do yen.
4. Yesu asomafo
kura asempa no
bre yen a yeawu
wɔ mm'rato ne bonem,
se yentena ase bio,
na yen bo nnwo yen.
Wode fre nnipa nyinaa
se wonsakra won adwene
na wonnye Yesu nni.
5. Mo a Nyame mm'ra no
ama mo koma atu
- wɔ mo bone ho,
mommra Yesu dom ho;
wafa mo amane
ne mo bone ko.
Ne mogya ye ne mpata;
ne nti na Onyame dom no
de moka akye mo.
6. Yesu, ma wo dom no
nye m'anidaso pa
ne me nnyinaso.
M'ani da w'adɛ so,
na miso wo nko mu,
na me kra rentwiw.
Na mede w'ahɔden
mema me bra ne me kasa
afata w'asempa.
7. Yesu, wo tumi no
n'eye saa nnwuma yi,
enti di m'akyi!
Ma memfa w'asempa
menkyekye me wewe
wɔ m'amanem' bi!
Se edu me wu so a,
ma memfa w'asempa no so
mmɛfra Nyame mma mu.

*Heinrich Cornelius Hecker, 1699-1743
J.A.M.*

337

Aso. 1:8

- Yesu fi n'anuonyam mu
soma ne Honhom Kronkron
ba n'asuafɔ koma mu,
se ɔde behye won den,
na wɔafi akɔ aman so
akodi nnipa adanse
se wonsakra won koma,
na w'aye won Agyenkwa.
2. Na n'asomafo asem yi
abedu yen k'rom' ha bi;
na obiara a ɔte no,
ese no se ogye di.
Me nso na ne do aka me
se memfa me ho memma no;
m'anya no se m'Agyenkwa,
enti meda n'ase daa.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

VI. KRISTO ASAFO

167

6. Anyamesem

338

Ex. 20:1-26; Deut. 5:6-21; Yes. 66:2

Awurade, wo mm'ra ne w'apam,
wode ma se wonni so.
Wo a woye nokwafo no,
woakyerew wo me komam
se minni papa akyi daa
na minnyae nkontompo nneyee,
na m'adi wo mm'ra no so.

2. Ma m'ani nna wo nkutoo so,
na ma minsuro wo daa.
Na mede me koma nyinaa
ado w;asom wo nkutoo,
Nnipa akese, wiase,
ahoden ne anu'nyam
renye me anyame bi.
3. Ma me wo Honhom Kronkron no,
na emmese me mu hyew,
na entu me mu bone no,
n'ada me adi ampa.
Wowo kyersw nsem kronkron mu;
ma mimfi honhom mu nsom wo,
na minyi wo din aye.
4. Ma wo din kronkron no ho ntew
wo me kasa nyinaa mu;
hwe me koma ne m'ano so
na m'anye adehunu.
Na daa nyinaa masusuw ho
se wo din kronkron no nko mu
na wobɔ m'asu hyee mu!
5. Ma menkae wo homeda no,
na me nso menhome bi;
mekae se wo da no ho tew,
na mafa so asom wo.
Wo kasa ho na m'ani gye;
me, ne m'asafo behyam
anigye ne asedam!
6. Ma me yonko bra ne n'akwan
nye kronkron ne fe mma me;
mɛbɔ ne nkɔso ho mmɔden

VI. KRISTO ASAFO

6. Anyamesem

na madi no nokware.
Enti daa mekyi atoro,
nsisi ne yaw ne nkontompo;
meyɛ aƒi me komam!

7. Mma m'ani mmere ade a
ɛye me yonko bi de;
ne fi, ne yere ne ne mma.
Ma minnya won ho koma,
na ma nea sho hia,
na ma m'ani nnye eno ho
wo wo dom kese no nti.
8. O, Awurade, hwe, mawie
w'ahyede ne wo som no;
hwe, ahoden na minni,
enti dom ma minnya bi.
O, Agya Onyame, dom me!
Nyame Ba Yesu, hu ma me!
Honhom Kronkron, boa me.

*Denke,
J.Z.E.A.A.*

339

Dw. 19:8-12

- Nokware ne odo Nyame,
nidi, aseda se wo.
Wode w'asempa abre yen,
na wonam so agye yen.
Ma menna wo so ase daa;
w'asem ahye me koma mu,
eye dwetiri ma me;
sbtena me komam' daa.
2. Wo mmra ye na sho tew pe,
na ade bi nse no da.
Eye koma mu anigye;
ema nkwa ne ahotɔ.
Wo nokwasem no tim ho daa;
anyansafo behu no sa.
Nyame ahyede ho tew,
na ebegyina ho daa.
3. Onyame mmra tew yen kwan ho
wo asetena nyinaa mu.
Ne bo ye den esen sika,
na esen ademude.

- Eye de sen 'wo biara,
na esen ahwerew mu nsu.
W'asomfo gye eyi di,
wonya mu akatua.
4. Nyame Apam Foforo no
kura n'asem kronkron no.
Emu na n'anom' asem wo,
n'ekasa kyere nnipa.
Nyame asem ye abura;
emu nsu dɔso pii ara.
Eye daa nkwa asuti,
na eye daa nkwa dua.
5. Awurade, w'adɛ dɔso
ma wo mma a wɔmfata.
Eno nti mɛda w'ase daa;
ayeyi fata wo din.
Wode wo Ba koro maa yen,
na ode ne mogya gyee yen.
Honhom Kronkron a woba,
anuonyam nka wo daa.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

VI. KRISTO ASAFO

169

6. Anyamesem

340

Rom. 1:16-17; Hes. 33:11

- Nyankopɔn, Onokwafɔ pa,
Mmɔb'rohunufo, Domfo,
wo nhyira dɔso pii ara,
na wompɛ bɔnefo wu.
Ampa, wo dɔ nni awiei,
enti wodɔ yɛn mmɔb'ɔfo.
Woada wo tumi adi
sɛ woyɛ Onwonwafɔ.
2. Wɔwoo yɛn anifurɛ mu,
nanso w'asɛm kronkron no
beyii Yesu kyerɛ yɛn sɛ
wiase hann ne 'botan.
Wonam ɔno so na wode
ɔdom akysɛ maa nnipa.
W'ayamyɛ mu dɔ bebreɛ;
esɛn po bun mu ade.
3. Wo honhom hyɛ adiyifo
ma wɔnam so ka w'asɛm
Nea honhom no kyerɛ no
nam wɔn so ma yehu sɛ
Yesu Kristo, Awurade,
ne wo yɛ yɛn Agya Nyame.
Na sɛ yɛbɔ wo din a,
yebenya daa nkwa wɔ mu.
4. Abonefo ahiafo
na wofrɛ wɔn fi sum mu;
wode wɔn yɛ w'asafo mma
wɔ soro ahemman mu.
W'asɛmpa mu ahintasɛm
- n'ɛyɛ yɛn nkwa ahɔden.
Ɛyɛ Onyame tumi,
na sɛma nnipa nkwagye.
5. Sɛ yɛn asɛndua po so,
na yɛn koma bubu a,
Asɛmpa yi mu anigyɛ
na ɛyɛ yɛn wusɔrɛ.
Edwudwo yɛn ahonim ho,
n'ɛsa yɛn apirakuru.
Asɛm yi twe yɛn koma,
na sɛma yɛn mu dwudwo.
6. Ampa, yɛn dɔ, yɛn abrabɔ,
yɛn adwene, yɛn kasa,
yɛn nkwa ne mu nnwuma
[nyinaa;
asɛm yi so n'egyinae.
Ɛyɛ hann ne kanea a
sɛma yɛkwati amane
hintidua ne sɔhwɛ,
na sɛmma yɛnwatiri.
7. Awurade, sɛ w'asɛm no
ankyɛrkyɛrɛ me kwan,
na anyi anigyɛ hunu
amfi me koma mu a,
anka mawu daapɛm owu,
na mahwere me nkwa
[dedaw.
Minni hwee wɔ wiase.
gyɛ wo ne w'asɛm no nko.

*Philipp Friedrich Hiller,
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

341

Yoh. 8:32; 1 Tim. 2:4

- O, Onyankopɔn, w'asɛm no
afifi sum mu akyɛ.
Woakyɛrkyɛrɛ wo mm'ra no
wɔ w'asafo nyinaa mu.
Gyidi ma yɛn anidaso
wɔ w'asɛm no tumi mu,
na Kristo mpatawu no nti,
w'asafo besɔ mu daa.
2. Wiase ade funu no
na nnipa mma dii akyi,
nanso antumi annye wɔn;
w'asɛm no nko n'egye nkwa.
Wo mm'ra a wohyɛ nnipa no,
na esɛ sɛ wodi so.
Ɛno na daa nkwa asɛm wɔ mu,
na stɛw nnipa ani.

VI. KRISTO ASAFO

6 Anyamesem

- | | |
|--|--|
| <p>3. Wogu Kyerew Kronkron aba,
n'ema osom foforo.
Wɔn a woye atorofɔ
dan asempa no ani;
enti wɔdan nyaatwomfo a
wɔde nokwasem hintaw.
Nnipa asem a wɔka no,
ama nnipa pii aseɛ.</p> <p>4. Awurade, yɛda w'ase;
w'abue w'asem no so,
na woayi yen anifurɛ.
Yeahu atoro kyere,
na yeso w'asempa no mu,
efise shye yen den.
Se yede yen ho to so a,
yɛnya bɔne fafiri.</p> | <p>5. Onyankopɔn asempa no
na yede ye yen gyinae,
na wiase abɔde bi
rentumi nsee gyinae yi.
Yen Nyankopɔn ye ma yen see,
na saa ayamye yi nti,
yebeyi ne din aye daa
de akosi awiei.</p> <p>6. O, yen Nyame, fiɛ nnipa a
wɔda so fom kwan pa no.
Siw w'atamfo no nyinaa kwan,
na ma w'asempa no ntrɛw.
Ma entrew nkodu mmaa nyinaa,
na obi ansiw no kwan,
wen w'asem no, na bɔ ho
ban,
na aye mma mma dea.</p> |
|--|--|

342

Dw. 119

J.Z.;W.E.O.A. 1992

- O, me Nyame, w'asem wɔ nkwa,
me kwan so kanea nen.
Atoro nni nea wowɔ;
w'asem no ye nokware.
2. Ma yen nsa nka w'asem no daa,
na mma emfi yen nsa da.
En'na ema yen komam dwo
na esiesie yen.
3. O, osoro asempa ni;
me Wura Yesu Kristo,
ma minhu wo, me Gyefo pa,
fa me koma ye wo fi.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.O.E.A., 1993*

7. Homeda ne Asɔre

343

2. Kor. 13:13

- | | |
|--|--|
| <p>Awurade, ma wo dom no
mmedi yen akyi daa,
:/: na satan ne ne mpamfo
amfa yen so koraa! :/:</p> <p>2. Agya, ma wo dɔ pa no
mmebɔ wo mma ho ban;
:/: ma enkyekye yen wɛre</p> | <p>yen fam ha asetenam'. :/:</p> <p>3. Honhom Kronkron, ma
[yɛntena
w'ayɔnkofa mu daa!
:/: Di yen nneyse nyinaa so,
na yennya daa nkwa daa.:/:</p> |
|--|--|

*Karl Bernhard Garve, 1763-1841;
J.G.C.*

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

344

Aso. 10:33, 13:44

Yesu pa, y^aahyam ha,
rebetie w'asempa no.
Kyer^e yen kra ne honam
wo asoro pa ho nsem no,
na yen koma afi fam ha
aba wo nkyen wo asoro.

2. Yen nhumu ne ntease
ne esum kabii di afra;
ma wo Honhom Kronkron no
mfa ne hann no mmehye yen ma.

na yen bra, nsusuwi, kasa
aye nea wokyer^e daa.

3. Wohyer^en sen owia!
Hann mu hann, wufi
[Nyame mu.
Siesie yen mu tenabea,
bue koma, ano, aso.
Yen mpaeb^o, aseda, dwonto,
ma ennu wo, Yesu nkyen daa.

*Tobias Clausnitzer, 1618-1684
J.Z.:O.A.B., 1965*

345

Dw. 95:6; Lk. 12:1

Awurade, ysaba w'anim,
na yegu wo nan ase,
dom betie yen sufr^e,
na mma yemmfi ha nnko kwa.

2. Senea woakyer^e yen nti,
ysaba reb^ehwehwe wo;
Awurade, mma y^aansan nnko,
gye wuhyira yen ansa.

3. Ma w'asempa no mm^etena
yen koma mu nne ne daa;

ma wo Honhom Kronkron no
mm^ekyer^e yen wo nkwagye.

4. Ma nnipa nhu wo ampa,
se woye ad^o Nyame;
wosa yen yare, gye yen,
yen Hwefo ara ne wo.

5. Wura Yesu, yetwen wo,
yen nyinaa abom aba,
yerebetie w'asem.
Bra behwe w'ahenni mma.

*Nky. 1-4, William Hammond, 1745
Nky. 5, Carl Christian Reindorf, 1834-1917
W.E.O.A., 1974*

346

Dw. 122:1

Nyame, yed^o wo fi,
nea w'anu'nyam wo;
wo fi ho anigye
kyen ha de biara.

2. Elo ye mpaeb^o fi.
Wo mma hyia wo ho,

na wo nso wo ba ho
behya wo nguan kuw.

3. Yed^o wo nkwa nsem no,
asomdwoesem no nen.
W'awer^ekyekye no,
ne anigye rentwam'.

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

- | | |
|---|---|
| <p>4. Yede yen nnwonto no
beyi wo din aye,
nanso yepe ato
os'ro nkonim nnwom nso.</p> | <p>5. O, Yesu, boa yen,
ma yennɔ wo wo ha.
Soro ho, ma wo mma
ne abofo nsom wo.</p> |
|---|---|

*W. Bullock, 1798-1874
H.W. Baker, 1821-1877
O.A.B., 1963*

347

Dw. 29:11

- Adwenk'ro mu na yereto wo dwom
Yeasore gyina ho ne wo di nkra
ansa na yen som ako n'awiei;
yetwen w'asomdwoesem na yeakoda.
2. Yen fioko mu, ma yen w'asomdwoe.
Yede wo fii ase, de wo wie.
Gye yen ne won a wofre wo sha
fi fam amane ne mmusu mu daa.
3. Ma ahotɔ anadwo sum yi mu,
na dan yen sum ma enye yen so hann.
Yi yen fi haw ne amane nyinaam:
wo nko na sum ne hann ye pe w'anim.
4. Ma yen w'asomdwoe yen nkwa nna nyinaam.
Kyekye yen w're, gye yen yen haw nyinaam,
na se yen fam ha ko yi to nya twa a,
Owura, fre yen ko daa asomdwoem!

*John Ellerton, 1826-1893
O.A.B., 1963*

348

Luk. 6:5

- | | |
|---|--|
| <p>Homeda, ene nne da yi,
eye yen Awurade da.
Yeretie Nyame asem nne,
ebema yen home pa.</p> <p>2. Nokwasem ne saa asem no,
asempa a ema nkwa;
anka nkwa pa no abo yen,
na yen ho rento yen da.</p> <p>3. Na asem no mu na yehu
se Onyame de ne Ba
ama nnipa se won Gyefo,
won trenee ene won nkwa.</p> | <p>4. Saa asem no mu ahonya
kyen sika ne nhene pa,
na emu ahoden no,
tu bonsam ne yen bone.</p> <p>5. Nyankopon asem ye de pii,
sen swo ne ahwere;
fa ye wo kra aduan e,
na wudi a, wobemee!</p> <p>6. N'asempa no ye nsu pa a
ebekum sukam ampa,
na onipa a ogye di no,
osukam renne no da.</p> |
|---|--|

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asɔre

- | | |
|---|---|
| <p>7. Enti muntie no yiye,
na w'agye mo mo bɔnem';
daa nkwa no ne daa ahotɔ
wɔ yen Agyenkwa no nkyɛn.</p> | <p>8. Muntie nea Yesu kae
sɛ: Onipa biara a
obegye ne din adi no,
benya nkwa a ɛnsa da.</p> |
|---|---|

*Efi Ewefo dwom nhoma mu (1867)
J.A.M.*

349

1 Sam. 3:10

- | | |
|--|---|
| <p>Wogyae anwummere
asɔrefi dwom no;
kanea bi si so
afɔre-gua n'anim.
Ɛnna ɛnne bi bɛkasae
wɔ anadwo kɔnkɔn no mu.</p> <p>2. Israel sɔfopanyin
akwakoraa Eli
da asɔrefi hɔ,
na Samuel nso rewɛn.
Na asɛm a Eli nnim no,
Awurade yi kyerɛɛ Samuel.</p> <p>3. O, ma me aso pa,
Awurade, mesrɛ wo;
dom bue m'aso ɛ,</p> | <p>te sɛ woyɛɛ Samuel.
Ma menyɛ aso mintie
nea wowɔ ka kyerɛ me.</p> <p>4. O, ma me koma pa
sɛ Samuel de no bi;
ma mensom wɔ wo fi
odwo ne kommyɛ mu.
Awia o, anadwo o,
ma wo pɛ mmi me koma so.</p> <p>5. O, ma me adwene
sɛ Samuel de no bi,
na mede setie
asom wo nkwa ne wum.
Ɛno na wobɛma m'ahu
nea ahinta nimdefo.</p> |
|--|---|

*James Drummond Burns, 1823-1864
W.E.O.A., 1976*

350

Deut. 5:12-15

- | | |
|--|--|
| <p>Halleluya! homeda yi
na ɛma m'ani gye pii.
Ɛnɛ m'adwene mu nhaw me;
dom awia hran ma me.
Homeda fɛfɛ yi nti,
miyi Nyankopɔn aye.</p> <p>2. Homeda yi, me kra home.
Yesu hann no hyɛ me ma,
na wiase sum no guan kɔ,
Nyame ahotɔ aba.
Ne nkwaye ma m'ani gye,
na skyekye me werɛ.</p> <p>3. Nnɛ Onyame yiye ye no.</p> | <p>dwudwo me kra, me honam:
egu me mu te sɛ bosu
fɔw asase a awo.
Me Hwɛfo de ahotɔ
yen me wɔ n'asɛmpa mu.</p> <p>4. Nnɛ menyɛ nnwuma hunu bi,
meyɛ ade foforo,
na mede m'ahɔɔden no
mehome me Nyame mu.
Meyɛ Nyame adwuma,
na mema fam de no ka.</p> <p>5. Dɛn ahyehyɛde na mɛhyɛ,
na masɔ Nyame ani?</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

- Wiase ahyehyede yi,
 enye hweets wo n'anim.
 Wura pa, fa wo trenee
 beka me kra ho yiye!
6. Me ne Kristofo behyia
 Nyame fi ho se ne mma;
 eho na me honhom benya
 Nyame ahennim nnepa.
 M'Agyenkwa de n'asempa
 ne ne nkwa beme me kra.
7. Wura, bue me koma mu,
 fa wo dom no hye mu ma,
 na kyerskyere me nyansa,
 ma me wese nkyekye daa.

- Ma w'asem no ntena me mu.
 na ensow aba bebree
8. Bue wo asomfo ano;
 hyira won asenka so!
 Wo ne w'asem tiefo no
 mmepam dom ne do apam;
 yen mpaebɔ ne yen dwonto,
 Wura Yesu, pene so.
9. Ma minwie homeda yi
 senea m'ani da wo so;
 wone homeda no Wura;
 enti nne ma me ho nnwo,
 na se wo da no du a,
 m'abedi daa homeda.

*Jonathan Krause, 1701-1762
 J.A.M.*

- Nyankopon wo yen mu!
 Momma yenkotow no,
 na yemfa osuro nsom no!
 Owɔ yen ntam ha yi.
 Monye komm wo mo mu,
 na munyi mo yam nno no yie.
 Kristofo, gyidifo,
 mansom no nokwarem',
 munyi n'aye yiye!
2. Nyankopon wo yen mu!
 On'na Kerebim no
 de suro ne fere som no.
 Serafim to dwom se:
 Kronkron ara Kronkron
 ne yen Nyankopon Yehowa!
 Na yen nso kamfo wo,
 sre se hu yen mmɔbɔ,
 dom yen, na hwe yen so!
3. Yede yen adwene,
 yen honhom ne yen kra
 ne yen honam de hye wo nsa.
 Yɛpa yen akɔnnɔ,

- yɛpa obonsam no,
 yɛpa wiase nnebɔne
 Yesom wo, wo nkutoo!
 Anu'nyam ne nidi
 ne nyinaa ye wo de.
4. W'anu'nyam kɛse no,
 ma yenhu no yiye,
 na yenyi yen yam nsom wo pɛ.
 Ma yense w'abɔfo
 senea wɔhwe wo,
 na wodi w'anom asem so.
 Ma yenye w'apɛde
 na yenkae w'asem no
 wo ade nyinaa mu.
5. Wote se mframa a
 wohye mmaa nyinaa ma,
 na woatwa yen ho ahyia.
 Yen honhom fi wo mu,
 wohwe yen honhom so,
 enti na ohwehwe wo bi.
 Yi wo yam gye yen tom!
 Yenhwehwe oforo
 wo nko na yɛpɛ wo.

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

- | | |
|--|---|
| <p>6. Wote se yen wia,
 behyeren wo yen so,
 na ma yen koma mu ntew bi!
 Tew w'anim kyere yen
 wo amanehunu
 ene anigye nyinaa mu.
 Yen koma pe wo daa
 retu afi fam ha
 akotena wo nkyen ho.</p> <p>7. Ma m'aniwa pa bi,
 na atwe me aba
 w'asomdwoe tenabea no mu!
 Ma me koma kronn bi,
 na enkyere me se</p> | <p>wo ne Awurade, Honhom no!
 Twe me ko osoro,
 na minni wo akyi,
 Okore kесе no.</p> <p>8. Wura, betena yen mu!
 Yeda so te fam de,
 nanso befa yen ye wo fi!
 Fa wo dom bra yen mu,
 hye yen anu'nyam bi,
 na mma yemmi wo nkyen da bi
 kosi se wobefre
 yene w'ahotefo
 se yemmra w'anim ho.</p> |
|--|---|

*Gerhard Tersteegen, 1697-1769
 J.Z.:E.A.A. (Nky.8)*

352

Dan. 9:18; Heb. 7:24-25; Yoh 14:13; 17:9-11

- Yesu, beka me ho wo me som yi mu,
 w'ankasa bra, na begyina m'akyi.
 Anantwi ne nguan mogya afrebo
 rentumi nnye yen nkwa, gye wo nkutoo.
 Wo mogya no nko na etumi bo kwan,
 na ede yen kodu kronkronbea ho.
2. Yesu, kyere me senea mebo mpae.
 Me de, minni nyansa ne tumi bi.
 Wo ne Osfo, enti gyina m'akyi;
 se wunni mu a, me mpaebɔ ye kwa.
 Wo nko ara beye me Kwankyerfo,
 efise wo na wunim Agya no pe.
3. Yesu bra, na begye me mpaebɔ so e;
 bekanyan me, na me bo nto me yam.
 Hye me den na mede mmadenbo ne nsi
 abo wo mpae daa wo gyidi pa mu.
 Ma me mpaebɔ nye nea eyi hua a
 enam wo so kodu Agya no anim.
4. Yesu, beboa me, na ma menko so,
 ma w'asempa no nye m'anom asem.
 Ma me mpaebɔ nye nea shyɛ nkuran
 wo amanehunu ne owu mu.
 Nokware mpaebɔ no betumi agye
 nnipa mma wo amane ne owu mu.

*Weissensee.
 J.Z.:W.E.O.A., 1992*

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

353

Yoh. 6:67-68

- Yesu Kristo, dom gye me ε;
fa w'ahummɔbɔ ne dɔ
twe me a me komam bɔne
asɛe me, n'asiw me kwan.
Sɛ wugye me ba wo nkyɛn a,
ɛnde ɛhɔ na mɛtena daa.
2. O, me kra ne honhom Gyefo
hwehwɛ me a mafom kwan.
Fa me si ɔkwan trenɛɛ so,
na gye me bɔne sum mu.
Me Wura, ma minni w'akyi;
fa me fra wo nguan kuw no mu.
3. Ɔsebɔ bobom anadwo,
na gyata bɔ nsra hyia.
Saa ara na ɔbonsam ye,
- na otwa me ho hyia.
Sɛ ɔpɛ amene me a,
ma menni no so nkonim daa
4. Fa wodɔ hama no twe me,
na fa me bata wo ho.
Me Nyame, gye me ntɛm ara,
na dom hwɛ me hiani.
Me nkwa mu anaa me wu mu,
wo nko na m'ani da wo so.
5. Wode ayamhyehye hwɛ me
sɛ ɔbaatan hwɛ ne mma.
Wo dɔ no so sen me na dɔ,
na wompɛ aweretɔ,
enti dom twe me bra wo nkyɛn.
Yesu, ma m'ani nnye wo ho.

*J. Neander,
J.Z.;W.E.O.A., 1992*

354

Dw. 73:25

M'Awurade, Agya ne Ba,
Nyame Honhom Kronkron no!
Mereba wo nkyɛn, na gye me,
na mankotɔ aburam'.
Sɛ wo, woyɛ me Nyame a,
dɛn na wiase ye ma me?
Wone m'adem ade nyinaa.

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

355

Mat. 7:7

- Mummisa; wɔbɛma mo,
na monhwɛhwɛ, na mu behu.
Mompem na wobebue.
Nea ɔhwɛhwɛ no, behu.
Me mma, momma yentie
bɔ a Yesu hyɛ yen no.
2. N'akyɛde a ɔde ma,
ɛno ne ne Honhom Kronkron.
Nea obisa no no,
ɔno na ɔde bɛma no.
Mommra na yemmisa ε!
Ne bɔhyɛ wɔ ho ma yen.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
W.E.O.A., 1992*

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asɔre

356

Gen. 2:1-3

Homeda pa, ɛne nne;
midwen Nyame ho.
Woma me ho nso tɔ me
wɔ me Nyame mu,
na m'ani gye.
Ma memmra Onyame nkyen.
Me Wura, bra me nkyen bi,
na mamee daa.

2. Ma w'asɛm a wɔka nne
mmɛtena me mu daa,
n'ɛnye aba a wɔagu,
na anyin asow.
O, so me mu
na mabedu wo nkyen ho,
wɔ nea wo mma hyia;
mɛmee wɔ ho.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

357

Ex. 20:8

Momma yen komam nnwo yen;
ɛnne da yi ye homeda.
Momma yen nyinaa nhome
wɔ yen soro Agya no mu,
na yemma nne da yi ho ntew,
na yeanya emu daa nhyira. ,
2. Nyame mpɛ sɛ yen koma
befam wiase nnipa ho,
na sika ne ahode

besiw yɛne no dɔ ntam kwan.
Ɔpɛ sɛ yede yen koma
ma no nne sɛ n'asɔrefi.
3. Homeda wɔ ho ma yen;
ɛma yennya Nyame nhyira.
Yen Nyame, behyira yen,
tew yen komam ne wo fi ha,
na da bi yen nna nyinaa'ra
aye Sabaot homeda.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

358

Deut. 4:29; Yer. 29:11-14

Wura Kristo Yesu,
yɛahyia wɔ ha
rebetie w'asɛm,
Nyame asɛm no.
Bue yen koma mu
ne yen adwenem,
na yeanya nyansa a
ɛsen fam ade.
2. "Nea me mma wɔ no,
ɛho na mewɔ."
Wokaa eyi ansa
na wokɔ soro.

Yefi yen koma mu
gye w'asɛm yi di,
sɛ nea woka no,
ɛno na woyɛ.
3. "Me ne mo wɔ ho daa
kosi awiei."
Wo mmɔb'rɔhunu nti,
kae w'asɛm yi daa.
Hyira yen nyinaa daa,
na yɛntena ase
wɔ nokware gyidi
ne wo ho dɔ mu.

*J. Stanger, 1853
W.E.O.A., 1993*

VI. KRISTO ASAFO

7. Homeda ne Asore

359

Deut. 28:1-6; Lk. 11:28

- Womfa nidi mma Nyame,
 on'na one yen wo ho daa.
 W'ahwe yen osom yi so,
 na wama aba awiei.
 Enti yebeyi n'aye daa
 se ode n'asem ama yen.
2. Osom aba awiei,
 na afei yede ne nhyira
 rebeko yen afi mu,
 na ne Honhom Kronkron atena
 yen nyinaa mu wo ne din mu,
 na daakye bi yeadu ne nkyen.
3. Onyankopon nhyira mmra,
 yen adifi ne mu ba so;
 onhwe ne nnwuma, yen su,
 adidi ne anigye so.
 Omma yenwuwo asomdwoem,
 na yeanya soro ahenni.
4. Ayeyi nka Agya no,
 Oba ne Honhom Kronkron daa;
 woye Onyame koro,
 Onyame Baasakoro no.
 N'asempa no ne yen ntena daa
 kosi se yebedu soro.

*Schenk.
 J.Z.; W.E.O.A., 1993*

VII. NKWAGYE KWAN

1. Wiasefo Frs

360

Dw. 97:1,7; Aso. 8:9-12

- Yesu di aman so hene,
 na wama ne nifa so,
 Atorosomfo rennyina,
 obeba 'beyi won ho.
2. Asumanfo ne akomfo,
 mo nso mo gye b're adu!
 Yesu gye mo nsam nkyene no,
 ene akonnawuru.
3. Hwe, mo ankasa mu binom
 anya 'ba yen Yesu nkyen;
 wanya ahu Kristo tumi,
 wode nnam reka n'asem.
4. Na abosom akyidifo
 abo bum reba ne nkyen.
 Enti mo nso munhu nyansa,
 na monye ntam mmra ne nkyen.

*Usfo Nathaniel Date,
 1844
 R.F.M.*

361

Mat. 11:28

- Yesu frs wo, Yesu frs wo,
 Yesu frs wo enne.
 Yesu frs wo, ka wo n'asem,
 Yesu frs wo enne.
2. Yesu do wo, Yesu do wo,
 Yesu do wo enne.
 Yesu do wo, n'ohwehwe wo,
 Yesu frs wo enne.
3. Owu ma wo, owu ma wo,
 Owu ma wo enne.
- Owu ma wo, n'ogye wo nkwa,
 Yesu frs wo enne.
4. Tie n'asem, tie n'asem,
 tie n'asem enne.
 Tie n'asem, di n'asem so,
 Yesu frs wo enne.
5. Yesu frs wo, Yesu frs wo,
 Yesu frs wo enne.
 Yesu frs wo, gye no so ntam,
 Yesu frs wo enne.

VII. KRISTO ASAFO

1. Wiasefo Frɛ

6. Halleluya, Halleluya, | Halleluya, Halleluya,
Halleluya, Yesu | Halleluya, Yesu

*Efi "Northern Ghana" dwom mu.
W.E.O.A., 1975*

362

Yoh. 10:16-17

Abosomfo rewie hyew!
wɔn mpemmpem retwa mu akɔ,
O, Kristofo, monka mo nsa,
munnye wɔn mma wɔn Agyenkwa.
2. Sɛ moƣe wɔn nkwagye de a,
momfa ɔɔ mu adwuma,
yiw, momfa mo nkwa mpo nsi so,
na momfa nkamfo Yesu ɔ.

Theofilus Herman Opoku, 1842-1913

363

Yoh. 5:1-7

<p>Fi ase, fi ase hwelhwɛ Yesu nkyɛn nkwagye! Woyɛ mmɔɔ, wudi hia, enti brɛ wo ho ase; nu wo ho na hwɛ w'Agyenkwa, so ne mu dennen na gye no di, gye no di, gye no di, gye w'Agyenkwa Yesu di. 2. Da n'ase, da n'ase, da w'Agyenkwa ase daa, sɛ watua wo ka ama wo, agye wo wɔ wo bonem de n'ahonyade akyɛ wo. Hwɛ nea wayɛ wo yi yiye, yi n'ayɛ, yi n'ayɛ, yi w'Agyenkwa ayɛ daa!</p>	<p>3. Tena ne mu, tena ne mu fa ne kwan no so ara; ma ɛntew wo bra nyinaa mu; kae no wɔ w'ade nyinaam, na srɛ no n'ahooden no; ɔde ne honhom di w'akyi a, kɔ so daa, kɔ so daa fa ne kwan no so ara! 4. Ko yiye, ko yiye, pam bonsam ne wiase; pa wɔn, pa wo ho akyi bi, pa honam ne n'akɔnnɔ; soro anigye sen fam de! Wubenya nkonim kɛsɛ adi, di nkonim, di nkonim na wɔahyɛ wo anuonyam!</p>
--	---

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

364

Yoh. 3:16

<p>Asempa na yeka kyɛrɛ mo, sɛ Nyankopɔn ɔ wiase: ɔɔ nnipa a wayɛ n'atamfo, ɔnsɛ wɔn, na ɔyɛ wɔn 'ye. Ɔɔ yɛn ansa na yehuu no;</p>	<p>ne ɔ no so na obi nhu mu 2. Yɛn na yɛamfa yɛn ho amma [no, na ɔbonsam akyere yɛn; Onyame na ohuu yɛn mmɔɔ,</p>
--	---

VII. KRISTO ASAFO

1. Wiasefo Frɛ

- ɔde ne Bakoro maa yɛn;
 ɔde no yɛs nnipa Agyenkwa,
 de yɛs wɔn nnwɛnsa ne wɔn mpata
3. Onyankopɔn mpɛ yɛn bɔne bi,
 na ɔpɛ sɛ ogye yɛn wom;
 yɛn mm'rato pii so akatua
 na ɔde too ne Ba no so;
 enti wɔbɔɔ n'asɛndua mu,
 owui de gyee yɛn kɔ daa nkwa mu.
4. N'afei wɔka ne ho asɛm no
 kyere amansan nyinaa'ra;
- obiara a ogye no di no,
 rensɛe, na ne kra renyera;
 Onyame de ne bɔne f'ri no,
 nkwa a ɛnsa da na ɔde kyɛ no.
5. Yɛn Nyame pa, hwie wo dɔ yi
 begu yɛn mu na ɛnye ma;
 ma yenni yɛn Agyenkwa n'akyi,
 na yɛn nyinaa nnya ne nhyira.
 Yɛda w'ase, wo dɔ agye yɛn,
 wo dɔ no nti, yɛn ho atɔ yɛn.

*Johann Adam Mader, 1826-1885
 Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895*

365

Heb. 3:7

- ɛnɛ Yesu refrɛ
 wɔn a wɔabrɛ;
 mo a mote sum mu,
 mommra ntɛm ɛ!
2. ɛnɛ Yesu refrɛ,
 monye aso;
 mo a mote ne frɛ,
 mommsom no.
3. ɛnɛ Yesu refrɛ,
 na wagye mo;
 atemmu no rebɛn,
 owu ka ho.
4. Honhom no refrɛ nɛ,
 munnye no so:
 monnhow ne werɛ da,
 ne dom frɛ ni.

*Samuel Francis Smith,
 1808-1895
 W.E.O.A., 1975*

366

Mat. 28: 18-20

- “Momfa anigye nkɔfrɛ nnipa nyinaa mmra me fi.”
 Saa na Awurade kasa kyereɛ n'asuafo nen.
 So wunnim sɛ woyɛ ne de bi ana?
 Wiase aman pii nnim no.
2. Momma yɛmfa yɛn koma ankasa nyinaa mma no,
 na yɛn nso yɛatumi afra n'asuafo no mu.
 Yɛahu no sɛ ne gye wɔ hɔ ma yɛn yi.
 momma yɛmpa yɛn nnebɔne.
3. Yesu Otumfo, ahɔɔden nyinaa yɛ wo de.
 Osoro ne fam ade nyinaa, wo ne so Wura.
 Yesɛ wo sɛ kae wo bɔhyɛ a ese:
 “Metwe nnipa maba me nkyɛn”.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1855
 W.E.O.A., 1975*

VII. KRISTO ASAFO

1. Wiasefo Frɛ

367

Hes. 18:30-32

- | | |
|---|--|
| <p>Dan wo ho! Dan wo ho!
 Bɔneyɛfo, dan wo ho!
 Sɛnea Yehowa se nen;
 na ne bo amfuw wo daa.
 Ono yɛ nokware domfo,
 na ommuna n'anim daa nyinaa.
 Dan wo ho, dan wo ho,
 bɔneyɛfo, dan wo ho!</p> <p>2. Nu wo ho, na behu
 sɛnea wo bɔne te,
 wo ne Nyame ntam atetew,
 na woahura ne din ho.
 Ono dɔ wo, na wagye wo;
 wo de, wugyaa no de bɔneyɛ
 yiyii no abufuw;
 nu wo ho wo bɔne mu!</p> | <p>3. Woayera wo Hwɛfo,
 na woafa owu kwan so
 akɔhwɛhwɛ adefunu,
 na biribi mma wo nkwa;
 wobesɛe kwa wɔ wo bɔnem;
 Yesu nko ne Agyenkwa a
 [ɔse:
 Mommra ɛ, mommra ɛ,
 na mama mo home pa!</p> <p>4. Agyenkwa, Agyenkwa!
 Wohwɛhwɛ yɛn nyinaa 'ra
 Ono nko na ɛka wo ma;
 wudi yɛn nyinaa akyi.
 Ma yemfi yɛn adebɔne,
 wiase ne satan nnaadaa ho
 mmra wo nkyɛn, na yɛanya
 daa nkwa ɛne home pa.</p> |
|---|--|

Johann Adam Mader, 1826-1882

368

Aso. 16:11-15

- | | |
|---|---|
| <p>Mo kurom hafo nyinaa,
 mummetie Nyame frɛ!
 Munnye mo Agyenkwa nni!
 Yɛka mo n'asɛmpa nne.</p> <p>2. Yesu no, oye papa,
 dom ne dɔ ahyɛ no ma.</p> | <p>Oyi mo mmusu ampa,
 ɔma mo ahomeka.</p> <p>3. Bɛbɔ 'daadaafo no gu,
 behwete n'agyina nom!
 Ma w'atamfo ani nwu,
 ma ɛhafo mfra wo mmam!</p> |
|---|---|

Nathaniel Date, 1844

369

Aso. 26:18; Yes. 45:22; 52:10

- | | |
|--|---|
| <p>Mo a moda so te sum mu,
 muntie oo! Mo hann reba!
 Gyefo bi aba ama mo,
 ɔde anigye aba!
 Nne, wɔka ne ho asɛm
 B'ɔfom ne Abibifom.</p> | <p>2. Wiase aman da bɔnem',
 wɔn adwenem ad'ru sum,
 enti wɔakɔtɔ amanem,
 nanso wontumi mfi mu;
 na Onyame ne ne dom
 betumi agye wɔn wom.</p> |
|--|---|

VII. KRISTO ASAFO

3. Onim yiye sɛ onipa
ayɛ bɔne akɔa,
na sɛ sɛka yɛn nko mpo a,
yɛremfa yɛn ho nni da;
enti wabɛboa yɛn
de Agyenkwa ama yɛn.
4. Yɛn Agyenkwa no ne Yesu,
ɔyɛ Nyame Ba koro,
na ɔdan ne ho yɛɛ nipa,
tenaa asase yi so ha
ogyee yɛn amane nso
yɛɛ ne de owu mu po.
5. Ne wu na ɔde apata
yɛne Onyankopɔn ntam,
na owu ansɛe yɛn bio,
na yɛafa mu akɔ nkwan.
Yɛn mmɛrɛwɛm' ɔhyɛ yɛn den,
na ɔde ne nkwa ma yɛn.
6. Enti mo a mɔpɛ papa,
muntie, na munnye nni
sɛ Onyame yɛ mo Agya,
de mo bɔne firi mo.
Ɛnnɛ po, ɔtrɛw ne nsam,
na ogye mo fra ne mmam!
7. Hwɛ wo t'rim ne wo bram
[bɔne,
na ma ɛnyɛ wo yaw pii;
san bra w'akyi bɛsrɛ Nyame
sɛ onntua wo so ka.
Ka sɛ: Hwɛ wo Ba anim,
na ne nti, bebu me bem!
8. Na Onyame ahyɛ bɔ sɛ,
wo a wugye Yesu di
de wo ho ma no di n'akyi,
wubenya ne dom no bi.
Enti na gye di ara,
na da Yesu ase daa!

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

370

Heb. 4:16

- Me kra, bɛn ɔdom agua no,
na bɔ wo Yesu mpae;
brɛ wo ho ase hwe n'anim
obi renyera hɔ.
2. Wo bɔhyɛ so na migyina;
ɛno nti, mitwiw bɛn;
wɔn a wɔabrɛ na wɔfrɛ wɔn,
meyɛ wɔn mu baako.
3. Me bɔne yɛ duru ma me,
na satan hyɛ me so;
ɔko ne hu atwa me ho,
mereba wo homem.
4. Yɛ me kyɛn ne hintabea,
na kora me so daa;
ɛnna mede nnam beka sɛ
woawu agye me kra.
5. O, wo ɔ yɛ me nwonwa sɛɛ,
dua ho na wuwui;
eyi ma yɛn bɔneyɛfo
nya wo din mu ɔdom.

*John Newton, 1725-1807
W.E.O.A., 1975*

371

Dw. 42

- Yesu, w'anun'nyam kɛse no,
na me kra a wabotow repɛ.
Wo din a ahosan wom no,
yɛ dwom bɔneyɛfo asom.
2. Wokaa awɛrkyekye nɛɛm
de kyɛrɛɛ nnebɔneyɛfo.
Wuyii wɔn awɛrɛhow no,
na wosaa wɔn nyarewa pii.

VII. KRISTO ASAFO

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | |
|---|---|
| <p>3. So wonye wɔn Gyefo ara
wɔ mmeresanten nyinaa mu?
So w'ayame no so ahuan,
na wo din mu tumi nni ho?</p> <p>4. Mewɔ gyidi wɔ wo din mu
sɛ woyɛ me Yaresafo.
Wo tumi no gye me kra nkwa,
na woma me ho tɔ me pɛ.</p> | <p>5. So me honam bɛyɛ me den,
na me kra de, ayɛ mmerɛw?
Ɛyɛ me kra a ɛyare no,
na wobɛma ɛho asan.</p> <p>6. O, Yesu, wunim me bɔne,
nanso meka mekyerɛ wo.
Fa firi me, na dom gye me,
na ma menyɛ kronkron bio.</p> |
|---|---|

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1975*

372

Luk. 5:32

- | | |
|--|---|
| <p>Mo nnebɔneyɛfo, mommra!
Eyi na mo dɔn adu.
Yesu pɛ sɛ obegye mo;
mmɔb'ɔhunu hyɛ no ma;
otumi, na enti mommra,
na munnye no akyinnye!</p> <p>2. Mo a osukɔm de mo no,
mommra mmɛnom Nyame dom.
Gyidi pa ne adwensakra
ɛne dom n'ɛma yɛbɛn.
N'ɛnye sika na wogyɛ mo,
Yesu kyɛ ne nnepa kwa.</p> | <p>3. Momma bɔne ho nkaɛ nnhaw mo;
monnso mo papa ho dae.
Papa a ɔhwehwɛ mo mu
ne sɛ, muhu mo bɔne.
Ɔbɛma mo nkwa foforo
ne ne honhom adekyɛ.</p> <p>4. Hwɛ, Ogyefo no kɔ soro,
di ma yɛn wɔ ne mogyam.
Daa fafiri ne ahodwo
n'ɔde ma ne gyidifo.
Sɛ obi sakra n'adwen' a,
anigyɛ ba ɔsoro.</p> |
|--|---|

Efi "United Brethern" Asafo dwom mu

373

2 Kor. 7:10; Dw. 143

- Me debɔneyɛfo hiani,
migyina Nyame anim nnɛ.
O, me Nyankɔpɔn, hu me mmɔbɔ
na woanni me bɔne akyi.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
2. Hwɛ sɛnea me bɔne pii no
ama m'abrabɔ agyigya.
Ma minnya w'anim anuonyam,
meyɛ wo ba a wayera.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
3. Yɛ aso tie me nkotɔsrɛ
wo a woyɛ ɔɔbɔ Nyame.

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- Fa me bɔne nyinaa firi me,
na beyi me koma mu fi.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
4. Na mma minni b'ribi ho nkɔmmɔ;
so wonte me mmɔborɔ nne?
So me nkotɔsrɛ beye hunu?
Worenyɛ me aso anaa?
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
5. Ɛwom sɛ me bɔne dɔso pii,
na esiw m'ayaresa kwan,
nanso mede mmɔb'ɔnne mefrɛ,
de kosi sɛ me ho befi.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
6. Dom me fa me bɔne firi me,
na mannya so akatua;
O, Agya pa, bɔ me ho ban daa,
na fa me yɛ wo ba bio.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
7. O, kasa ɛ, na ma minnya nkwa,
na ma mente w'asɛm ase:
Me ba, mɛpopa wo mm'rato no,
enti nkɔyɛ bɔne bio
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
me Nyame mmɔb'ɔhunufo.
8. Merennye akyinnye biara,
minim sɛ menya fafiri;
wo mu anigye wɔ me komam',
enti merenni nkɔmmɔ bi.
Hu me mmɔbɔ, hu me mmɔbɔ,
dom hu me mmɔbɔ nne ne daa.

*Tietze,
J.Z.:W.E.O.A., 1974*

374

Rom: 5:4-11; Yoh. 3:16

Asase, hwe wo Gyefo ni,
ɔka wo ne Onyame bom',
ɔde ne nkwa ne ne mogya
ageye wo afi bɔne mu.

2. Agya Onyame Ba ne no,
ɔde no ama amansan,
na nea ogye no di no,
befa no so anya daa nkwa.

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | |
|---|---|
| <p>3. Wo a wo bɔne haw wo no,
w'Agyenkwa pa dɛɛfoɔ ni;
wo ne wiasefo nti, na
obewuu asɛndua ho.</p> <p>4. Ɔmpo 'bi, obegye wo nso,
na wɔn a wotie ne frɛ,</p> | <p>na wɔde wɔn ho ma no no,
benya ne daa ahenni no.</p> <p>5. Yesu refre, ɔrefre wo
ama wo ne daa nkwa no bi.
Ka wo ho ntɛm betie no,
na woanya ne mu daa home.</p> |
|---|---|

Emmanuel Agyako Mensa, 1915-1987

375

Mat. 11:28-30; 7:13-14

- | | |
|--|--|
| <p>“Mommra me nkyɛn”,
[Yesu n'ose,
“mo a mo nnosoa dɔɔso
na mo bɔne yɛ duru.
Mo mpanyin ne mmofra nyinaa,
mmarima, mmea, megye mo,
na messa mo nyarewa.</p> <p>2. “M'adesoa, ɛyɛ hare,
nea ɔfa di m'akyi no,
ɔn'na obenya daa nkwa.
Me ara na mɛwowaw no,
na megye no de no ako
me daapem aheman mu.”</p> <p>3. Wiase hwɛhwɛ ahotɔ,
na Kristofo amane de,
ɛma wiase bɔ hu.
Nanso ɛyɛ ɔkwan baako,
ɛno so ara na daa haw
bɛfa anya n'awiei.</p> <p>4. Abɔde horow nyinaa 'ra,
ɛpom de, asase so de,
wim de nyinaa kyerɛ sɛ
ɔhaw, ɔbrɛ n'ɛda yɛn hɔ;
ɛno nti, yɛhyɛ yɛn ho den,
na ammu amfa yɛn so.</p> | <p>5. Ɛnne, onipa si so pɛ,
na ɔkyena na omni hɔ,
sɛnea Nyame pɛ te.
Wiase yi ade besuw,
te sɛ nhwiren wɔ sare so,
na ɛrenkyɛ na asɛe.</p> <p>6. Bɔneyɛfo suro owu,
na sɛ wɔda wu pa so a,
na wɔhwɛhwɛ ahunu.
Nnipa mma yɛ nea wɔpɛ,
enti wɔn honhom di hia,
na wɔn ani bu wɔ ha.</p> <p>7. Nimdeɛ rennye nimdefo,
anuonyam bɛyɛ ɔkwa,
na nnipa nyinaa bewu.
Sɛ obi gye Kristo asɛm
wɔ saa ɔdom bere yim a,
daakye ɔrenyera da.</p> <p>8. Na nea Onyame ahyɛ
afi n'asɛm mu ato hɔ,
n'egyina n'apam so no,
ɛso ara na obedi,
obegye yɛn wɔ Kristo mu
na yɛako soro! Amen.</p> |
|--|--|

*Hans Witzstat
J.Z.;W.E.O.A., 1975*

376

Luk. 15:1-7

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu gye nnebɔn'yɛfo!
Monka eyi nkyerɛ wɔn a
wɔafom kwantreneɛ no so,</p> | <p>na wɔafa kwammɔne so no.
Nea ogye wɔn wɔ hɔ;
Yesu gye nnebɔn'yɛfo.</p> |
|--|---|

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

2. Yɛnsɛ ɔdom biara,
ɔno na waka yɛn ntam sɛ
obegye yɛn nyinaa 'ra,
wahis dom pon ama yɛn
sɛ yɛn nnipa nyinaa mmram,
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
3. Sɛ oguan bi ayera a,
hwɛfo pa bi rehwehwe no!
Yesu na ɔkae yɛn daa
de nokware dɔ hwehwe yɛn,
na yɛansɛ yɛn bɔne mu;
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
4. Mo nnebɔneyɛfo a
adebɔne haw mo, mommra!
Yesu frɛ mo, na ɔdan
nnebɔn'ysfo Nyankopɔn mma.
Monkae asɛmpa no sɛ
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
5. Me a me wɛrɛ ahow,
mebɛka me bɔne peewa.
M'Agyenkwa, bɛdom me bi;
- fa me bɔne no firi me,
na me wɛrɛ akyekye;
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
6. Mehys me ho baninha
sɛ me bɔne ys kɔkɔ a,
minim sɛ wo mogya nti,
ɛbɛdan fitaa koraa po.
Mede gyidi meka sɛ
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
7. Me koma rentu bio,
nanso mm'ra bi ntoto m'ano;
Yesu a ogye me no,
atua me bɔne ka no,
na b'ribi ammu me fɔ;
Yesu gye nnebɔn'ysfo.
8. Yesu gye nnebɔn'ysfo!
Na wagye me nso afei;
nanso wama me ho kwan,
sɛ memmra ne nkyɛn ɔsoro
Me w'ɛ akyekye wɔ wum;
Yesu gye nnebɔn'ysfo.

*Erdm. Neumeister, 1617-1756;
J.A.M.*

377

Heb. 13:8

- Yesu, sɛ wote sɛ wote,
na wo bɔhys gyina hɔ a,
bra bedi me komam hene;
na ays me hiani defo.
Ma w'ademude nys me de,
na ma w'ahenni ntena me mu.
2. Woahyira awerɛhofo,
me wɛrɛ how wɔ wo din mu.
Merennya ɔhome ara
kosi sɛ wobɛsan aba,
na wo, asomdwoe Hene no,
bɛba sɛ wɛrɛkyekyefo.
3. Wɔn a wo ho kɔm de wɔn no,
she na wonya wo nhyira?
Me Nyame ho kɔm de me nne,
enti dom hwɛ me hiani.
Ma me wo daa asomdwoe no,
- na fa wo trenɛe no hys me.
4. Yesu, migu ahome a,
fa no me koma mu mpaebɔ.
Yɛ aso ma wo Honhom nne,
ɛno n'egyigye me kra mu.
Gye me koma mu sufrɛ so
te sɛ wo ne me ys baako.
5. Ma wo hann mmra
[w'adwuma so,
beyi awerɛshow nyinaa.
Se me kra sɛ: Wo hann aba,
anu'nyam apue wo so,
w'akodi ne wo haw asa,
hwɛ soro, wɛrensu bio.

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1975*

VII. NKWAGYE KWAN

187

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

378

Yoh. 3:16

- Onyame dɔ
na momma yɛnkamfo,
ne dɔ no boro so;
yɛn nnipa mma,
yɛn bɔne nti, yɛaseɛ,
na ɔyɛ yɛn atuu;
ɔde ne Ba a ɔwoo no koro
maa wu de gyee yɛn yɛn
[wu haw mu;
ne dɔ no so.
2. Ɔdɔ yɛn sɛ;
enti na monhwɛhwɛ
ne nkyɛn hɔ asomdwoe.
Mo nnipa mma,
Yesu frɛ mo nyinaa
sɛ mommra ne nkyɛn nɛɛ.
Muntie frɛ, na munni n'akyi,
momfa mo ho mmɔ Yesu ho bi,
na munnya nkwa.
3. Obiara a
otie saa dom frɛ yi,
ɔremma atemmum,
na wafi wu
ne owuperenu
ne bonsam kurom hawm'
ako nkwa mu, na ɔrensɛ da,
n'ani begye wɔ Yesu nkyɛn daa
ne ho adwo.
4. Yesu Kristo,
woayi saa dɔ kɛsɛ
de akyerɛ me bi;
m'Agyenkwa pa,
ma me mu nyinaa 'ra
nhyehye me daa wɔ ho;
w'asɛndua, ɛho amane
ne wu a wuwui de agye me,
mɛkae no daa.

Johannes Adam Mader, 1826-1862

379

Yoh. 3:16

- Daapem Dɔ, m'adwene rehwe
w'ayamyɛ abura nom,
ɛte sɛ bun a emu dɔ,
ɛno nti kora me so.
Mesrɛ wo, hwɛ me so daa,
bɛpam sum a ad'ru me,
na akata m'ani so no,
bere a mehwe wo hann no.
2. Daapem Dɔ, wo na mɛsom wo.
W'ayamhyehye pii no nti,
wufi w'ankasa pɛ no mu
tuu w'agyina kronkron no;
wubegyee wiase a
shyɛ nnome ase yi.
Womaa w'ankasa 'ra Ba no
bewu tuee dom kwan maa yɛn.
3. O, ahummɔbɔ bun kɛsɛ,
bun a ɔdɔ hyɛ mu ma!
S'ɛbɛyɛ na wiase yi
benya wo nkyɛn hɔ nkɛwagyɛ.
Ɔdɔ a ɛhwɛ ne mma,
wotwitweri ne kokom.
Obegyɛ asoɔdenfo
afi daapem gya nom' koraa.
4. Mɛhwɛ me din a wɔakyerɛw
wo daa nkwa nhoma mu no.
Ɛnna metumi mahyia
owu a minsuro hwee.
Wiase nneɛma no
rentwe me mfi wo ho da,
ɛrennhye magyapade pa
ɛne wo dɔ no mfi me nsam.

*Johann Jakob Rambach,
1693-1735
R.O.D., 1962*

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

380

Yoh. 14:2-6

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu gyina soro kwan mu
regye yɛn nnebɔn'yefo.
Momma yemmɔ twi nkohyia
yɛn Agyenkwa Hene no.
Ahotɔ a yebenya
wɔ soro no so ampa.</p> <p>2. Yesu asiesie tenabea
de ama ne nnamfo pa.
Enti yɛsbɔ mmɔden pa</p> | <p>ahwehwe hɔ kwan ara.
Ehɔ na yɛn Gyefo te,
Yesu Kristo ne ne din.</p> <p>3. Yesu ne nkwa ne ɔkwan no,
etwa sɛ yɛfa no so.
Honhom, kra, honam yɛ ne dea,
Yesu na ɔde ma yɛn.
Mo wiasɛfo nyinaa,
mummetie asɛmpa!</p> |
|--|---|

Fil. Kwabi.

381

Heb. 11

- | | |
|---|--|
| <p>Anwonwade pii na yehu
wɔ Onyame asɛm no mu;
ɛyɛ gyidifo nnwuma pa,
na gyidifo nko na wɔyɛ.</p> <p>2. Gyidi na wɔde di nkonim,
na ɛde hann fi soro ba.
Ede abran mpo hwee ase,
na ɛne Nyame tentamee.</p> <p>3. Ema awufo nyan bio,
na ɛsa nyarewa nyinaa.
Nokware gyidi so aba
ma yɛn ho dwiriw yɛn ara.</p> | <p>4. Ade nketewa a yemmu,
ɛno mu na yehu gyidi.
Sɛ obi yɛ gyidini a,
ne kra nya daa nkwa, na onwu,</p> <p>5. Gyidi ma yɛn nkwa fi soro,
na eyi owu tumi hɔ.
Nkonim yɛ yɛn Awurade de;
yɛne no bedi nkonim bi.</p> <p>6. Yesu, wo so na m'ani da,
enti bra na bedi ma me.
Ma me wo mu ahɔden,
na mayɛ gyidi mu nnwuma.</p> |
|---|--|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1974*

382

Mat. 15:22-28

- Wura Kristo Yesu pa,
tie me bɔn'yefo,
wiaseni a masɛɛ;
madan adefunu,
Dom yɛ aso ma me daa,
Kanaan man ba, Adam 'seni.
∴ mmɔbɔ nko na wuhu ne,
me Wura Dawid Ba. ∴
2. Israel nguan nkyɛn na wobae,
bere a wufii s'ro

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

nanso yen nnipa nyinaa
benya w'asomdwoe no.
Ma me nso memmra wo nkyɛn,
me ɔdebɔneyɛfo no.
∴ Mmɔbɔ nko na wuhu me,
me Wura Dawid Ba.∴

3. Mpaapaemu remma yen mu
bere a wobɛn yen.
Mmɔbɔ nko na wuhu yen,
me Wura Dawid Ba.
Bɔne mu na wɔwoo yen,
enti dom ye aso ma yen.
∴ Dom ye ɛho bi ma yen,
Yesu, yen Patafo. ∴

4. Mete dɛn mpo wɔ w'anım?
Minnım nea mete.
ɛnye fe se ɔkraman
bedi aduan a
ofie mma bedi no.
Wodi mporoporowa no;
∴ wɔfa no se akyɛde,
me nso medi bi saa. ∴

Wesley, K.R.; W.E.O.A., 1974

383

Luk 7:47; Efe. 4:32

Meyi w'aye daa nyinaa,
wo m'Agyenkwa Nyame Ba;
efise wode w'adɛ
ageye me afi owu mu.
Me mfomso nyinaa, wode akye
[me,
m'Awurade, meyi w'aye;
efise wode w'adɛ
ageye me afi owu mu.

2. Mede me yɔnko mfomso,
ne mfomso a waye me
mede kye, na wo, Nyame
de me mfomso nso bekye me.
Me mfomso nyinaa, wode akye
[me,
m'Awurade, meyi w'aye;
efise wode w'adɛ
ageye me afi owu mu.

*Nky. 1, W.M. Addo,
Nky. 2, Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1902-1970*

384

Yer. 3 : 12-15

San bra w'akyi, san bra w'akyi,
wo a woyɛ kwantofɔ!
Fa ahonu ɛne mpaɛbɔ
bra bɛbɔ w'Agyenkwa so!
Bra senea wote no, bra ɛ!

Bekotow w'Agyenkwa pa ɛ!
Hwɛ, ɔno ara refrɛ wo,
na n'asɛm no n'ɛka se,
obegye wo, ɔbɛdom wo.
San bra, na ntwentwen bio.

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | |
|---|---|
| <p>2. San fi wiase akɔnnɔm',
na bedi Yesu akyi!
Ɔbɛma wo bo agyae tu,
na wama w'ani agye.
Obefus w'ahoto mu
de ne honhom pa ama wo.
Ne honhom bedi w'adanse
de wo afra Nyame mmam',
na woadi w'Agyenkwa n'akyi
akɔtena n'ahomekam'.</p> <p>3. Enti mo akyirisanfo,
monsan na mommra ne nkyɛn!
Yesu aye nnipa Gyefo
de ne mogya ato yɛn.
Obegye mo afi bɔnem'
ne mo tamfo aninyannem',
Nyame Ba no ne mo Wura,
n'adebo ne gye no nti,
enti na munnyae no som da,
na monkwati ne nkwagye.</p> | <p>4. Nyankopɔn frɛ mo nyinaa de,
nanso wɔn a wɔba sua;
ɔbɛfa kuro bim' baako
ama nkae no ayera;
baanu fi abusua bim'
de wɔn ho bɛfra ne manfom'.
Nanso wɔn a wɔba dɔso:
wobefi aman bebreem';
Nyame se, ɔde ɔbaako
beyɛ no nnipa apɛm!</p> <p>5. Nyame manfo ho bɛto wɔn;
wonya n'ahennim' nnɛpa.
Obi nhaw wɔn, 'kɔm renne wɔn,
na wɔn nsa ka ne nhyira.
Ɔbɛma ne man ahwɛfo;
wɔbeyɛn wɔn ma wɔako so,
na wɔremmu bi ntenkyew da;
wobeso wɔn mu yiye
ama wɔanya ade ntempa,
nyansa pa ne nimdee.</p> |
|---|---|

*Karl Johann Philipp Spitta, 1801-1859
J.G.C.*

385

Yoh. 1:36-46; Dw. 66:2

Bra Agyenkwa ho,
ntwentwɛn koraa;
wakyɛɛ yɛn kwan n'asɛm no mu;
hwɛ sɛ ogyina yɛn ntam ha nns,
na ɔrefrɛ sɛ: Bra!

Nnyeso: *Saa nhyiam yi beyɛ anigye da,
da a bɔne befɛ yɛn bra mu,
na yɛne wo, Agyenkwa atra
soro fi pa no mu.*

2. Tie, ose: Momma mmofra no kwan!
Koma nyinaa nni ahurusi,
momma yɛmfɛ no sɛ yɛn de daa;
mommra, monntwentwɛn da.

Nnyeso: *Saa nhyiam yi n.a.*

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

3. Kae sɛ Onyame wɔ yɛn ntam ha,
tie ne dom frɛ, na di so daa;
tie ne nne a egyigye sɛ:
Me mma, so moremma?
Nnyeso: Saa nhyiam'yi n.a.

G.F. Root 1820-1825

386

Hos. 13:2; I Kor. 15:34

Onyame ye pɛ,
na mefom no daa;
minni papa bi,
na masse koraa.
O, Yesu, wunim sɛ
mintumi nyɛ hwee;
enti hu me mmɔbɔ,
na sakra me koraa,
na masom wo daa!
2. Yi m'awershow,
na ma w'asomdwoe
mmɛtena me komam',
na me ho adwo.
O, Yesu, yi bɔne,
ne mmusu koraa!
Begyɛ me na gyaa me,
na manya wo dom
ɛne wo nkwa daa!

3. Na ntua me ka
sɛ anka ɛsɛ.
Behu me mmɔbɔ,
fa me ka kye me.
Wo mogya kronkron mu,
na menya trenɛɛ;
woatua me ka no,
me haw to atwa,
na mayɛ wo de.
4. Na mma me werɛ
mmfi me yaw no da;
ma menkae wo dom
ne w'akyɛde pa.
Wo mmɔborɔhun
na mensɛ koraa;
mɛkamfo wo din nne
ɛne daa nyinaa,
meyɛ w'ayɛ daa!

Johannes Adam Mader, 1826-1885

387

Dw. 51

O, Nyankopɔn, me bɔne so,
ɛdɔsɔ, ɛyɛ d'ru!
Ehe po na ogyefo wɔ?
Oboafɔ nni baahi.
2. Sɛ mise meguan mafi ha
makɔ asase ano,
na mafi ha amanem a,
ɛrenyɛ hwee mma me
3. Wo na misu mɛfrɛ wo yi,
fa mmɔb'ɔhun hwe me!
Na mfa me nkɔ atemmu mu!
Wo Ba adi ama me.

4. Sɛ etwa sɛ wohyɛ me yaw
tua me bɔne kaw a,
kɔ so hwe me wɔ ha yiye,
na kyɛ me so wɔ ho
5. Awurade, ma mentaa me bo!
Ma m'aso nyɛ mmerew
Mma memmfɔ me nkɔmmadi bi
mensɛ me dom gye bere.
6. Nea eye wɔ w'ani so,
fa ys me, na metie!
Osoro anika mu nko
ma memmetena ho bi.

*M. Rutilius, 1550-1618
J.G.C.*

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

388

Atem. 10:10

Yen Agya Kronkronni
woye kɛse

Nyeso: Tie yen wɔ Yesu din mu.

2. Yen Agya Kronkronni,
aman Wura.
3. Yegyina wo anim,
Awurade.
4. Yɛafom wo, yɛafom wo,
Awurade.
5. Wofrɛɛ yen, wofrɛɛ yen
yɛaba w'anim.
6. Anigyem', anigyem',
yɛto wo dwom.
7. Wo asem kronkron no
na yɛkenkan.
8. Tie yen mpaebɔ yi
na hwe yen so.

*Efi "Malawifo" dwom nhoma mu
T.C.,V.G.M.*

389

Dw. 31:6

- Awurade, ye me sɛ wopɛ,
mstena 'se oo, mewu oo,
wo dɔ no nko na mehwehwe,
na nnyaw me bɔne sɛe mu.
Me yawm ma me boasetɔ,
ma wo dom pa no nhwɛ me so;
w'apsɛde n'eye ma me.
2. Ma w'asɛmpa no nys me dɛ;
ma minni wo nokware!
Ma menyɛ nea wopɛ no,
na ɔbonsam annya me.

- Ma minni w'ahysɛde no so,
na ma me nneyɛe mfata wo
wɔ m'asetena nyinaa mu.
3. Sɛ da bi wubehyia me
fi fam ha ba w'anim a,
ma memfa fɛw ne anigye
mintie frɛ no memmra.
Mede me honam ne me kra
mehyɛ wo, m'Agyenkwa pa nsa;
fa me ye wo de dabaa.

390

Yoh. 10:11

- O, Yesu, Nyame Guammaa pa,
m'Agyenkwa ne Gyefo,
me bɔne so kɛse ampa,
nanso wo dom kyɛn so.
2. Mebrɛ me ho ase w'anim
wɔ nso ne dɔte mu;
mede nusu mesrɛ wo sɛ,

- begye me me bɔnem.
3. Kum bɔne ho akɔnnɔ no
wɔ me komam koraa;
fa wo dɔ ne w'ahummɔbɔ
twe me bra wo ho daa.
 4. Beso me nsa kura me mu,
na manhwe ase da;

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

na ma menyɛ nea wops, nea ɛyɛ wo fɛ.		bedi mu hene daa, na m'adwene ne me koma aye wo de koraa.
5. Bra me komam, yɛ mu yiye,		

Efi "Herzbachlein" mu

391

Luk. 18:13

Meyɛ bɔneyɛfo,
mete saa ampa;
na m'Agyenkwa pa no,
ɔno dɔ me sa
sɛ ontumi nnyaw me wɔ me bɔne mu;
ɛyɛ n'ahummɔbɔ, ɛyɛ ɔdɔ nko,
2. Yesu ahummɔbɔ
ne me bɔne yaw,
ade abien yi
keka me koma.
Me koma n'ɛka sɛ, n'abufuw sɛ me!
Na me Yesu gye so sɛ: Woayɛ no yie,
3. Nea ɔde kyɛ me,
n'ɛma m'ani wu.
Minim sɛ ɛnsɛ me; nanso
m'ani gye;
mihu sɛ onnyaw me kosi da no a
ɔde m'ɛkɔ soro akɔtena hɔ daa,
4. Yesu de ne nhyira
hyɛ me honhom ma,
na ɔhyɛ me bɔ sɛ,
obegye m'ampa.
Enti me ho tɔ me, minsuro bio,
minnye no akyinnye, na me ho adwo.

L.N. Count Zinzendorf, 1700-1760

392

Dw. 38:2-3, 51:3,19; Heb. 9:14

M'Awurade ne m'Agyenkwa pa, Odomfoɔ ne Gyefo!		me kra rehu ɛyaw pii. Me bɔne dɔɔso sɛ agyan, awowɔ me komam, akam!
M'amumɔyɛ bebree nti, na		

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- Awurade, hu me mmɔbɔ.
 2. Dom kae me yi me bɔne no,
 m'adesoa pemee no;
 efise woahu amane
 dua no ho, wɔ me nti.
 Anka me bɔne no bɛma
 mamem m'awerɛhowm koraa,
 na mamem daa owu mu.
 3. Wo bɔ a woahye me no nti,
 metwɛn w'ahummɔbɔ no;
 sɛde awerɛkyekye pa
 bɛma me yaw no adwo,
 efise ɛka sɛ: Wo dom
 wɔn a wɔde ahonu pa
 hwɛhwe wo sɛ wɔn gyefo.
4. Me a me werɛ ahow yi.
 mɛba mabɛkotow wo.
 Miyi me yam mesɛ wo sɛ,
 dom hu me brɛfo mmɔbɔ!
 Me bɔne a manya no nyɛ,
 fa wo dom so fa firi me,
 na nyɛ me sɛ ɛsɛ me!
 5. Fa wo honhom bɛhyɛ me den,
 ma memfa soro kwan so;
 ma mentra wo, Gyefo no nkyɛn
 menkosi me wuda mpo!
 Na ma memfa abotɔyam
 memfa owum memmra wo.
 [nkwam,
 na menna w'ase daapem.

*R. Ringwaldt, 1531-1599
 J.G.C.*

393

Dw. 51

- Yehowa, hu me mmɔbɔ
 wo na mayɛ wo bɔne,
 na wo na mafom wo,
 nanso ɛyɛ me yaw pii,
 na ɛyɛ me so duru.
 O, gye me fi mu, Ogyefo.
 2. Sɛ misiw me bɔne so,
 na manka mankyɛ a,
 wo de, wunim ara;
 enti mɛpae mu maka
 me nnebɔne makyɛ,
 na wo, Nyame, de afiri.
3. Yesu, wode wo mogya
 na apata ama me
 wɔ me nnebɔne nti.
 O, ma nea woayɛ yi,
 mɛsɛdan me nyɛ wo de daa,
 na manya daa nkwa wɔ wo mu.
 4. Wo ne me Hintabea,
 wo nkyɛn pɔtee na mɛba,
 gye me korakora.
 Wo ho na mɛbata daa
 wɔ fam ha ɛne nohɔ.
 Wo, Yesu, ne m'Awurade daa.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
 W.E.O.A., 1974*

394

Dw. 145:8-9

- Onyankopɔn mu na mɛtena,
 Ɔdomfo a ohu mmɔbɔ daa,
 ne dɔ yɛ kronkron n'ɛtes.
 Hwɛ sɛnea me nnebɔne
 ma midi yaw wɔ me koma mu,
 efise emu yɛ duru.
 Hwɛ m'amanehunu,
 wo dom no abɔ me,
 metɔ mu sin.
- W'ahummɔbɔ ne wo dɔ no
 ma mi hu sɛ memfata po.
 2. Fa me nnebɔne firi me.
 Ampa, sɛ wutua so ka a,
 hena betumi w'abufuw?
 Wo dɔ no nti, wobɔ kɔkɔ,
 nanso komapirim wɔ hɔ daa;
 me de, wo nne na metie.
 Ma me odwo koma;

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

metesɛm dennen sɛ,
 hu me mmɔbɔ!
 O, ma memmra wo pon no ho,
 na manya w'asomdwoe wɔhɔ.

3. Me de, magu me ho fi pii,
 na wo nko na wubegware me
 ama me ho awie tew.
 Sɛ woamma me ahɔden,
 ahotɔ, tumi ne honhom a,
 medi fɔ na mawu koraa.

Enti mesɛ wo sɛ
 ma minnya w'anim dom,
 O, me Nyame!
 Wo nko ara ne ɔsafo,
 na woma me nkwa foforo.

4. Baabiara a mekɔ no,
 nea mete ne nea meda,
 sɛ minyan o, sɛ meda o,
 mete ase o, miwu o,
 dom me, wo mmɔborɔhunu nti,
 na ma wo nhyira nni m'akyi.

Nea mepɛ ne sɛ
 menya w'anuonyam
 nne ne daakye.
 Me ho tɔ me wɔ Yesu mu;
 ɔno ne ɔdom Wura no.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
 J.Z.:W.E.O.A., 1993*

395

Yes. 55:7

Yesu Kristo, Nyame Ba,
 mepɛ sɛ mitie w'asɛm.
 Wunim me bɔne nyinaa.

na sɛ mekotɔ sɛ wo a,
 wode befiri me koraa,
 na woama m'asom adwo me.

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | | |
|---|--|---|
| 2. Yesu Kristo, Nyame Ba,
mebrɛ me ho ase w'anim.
Wo ara na mafom wo, | | enti minu me ho wɔ ho.
Wo fafiri na mehwehwɛ,
na mayɛ foforo bio. |
|---|--|---|

J. Stanger, 1852
W.E.O.A., 1993

396

Yes. 48:22; 57:20

- | | | |
|--|--|--|
| <p>Hwɛ, eyi na Yehowa ka!
Ɔdebɔneyɛfo
rennya ahotɔ biara;
ne koma n'etu daa.</p> <p>2. Ampa, me koma abubu,
na emu nnwo koraa.
Me bɔne a ɛdɔso nti,
dom gye me, Yehowa.</p> <p>3. Wunim me ho nsem biara;
me ho agu fi sɛɛ.
Ɖɛn na wɔde behintaw wo?
Ɖɛn so n'ɛbekata?</p> <p>4. Me honhom, bra na behwɛ ɛ;
hwɛ, wo Gyefo no ni.</p> | | <p>Woka wo bɔne kyɛɛ a,
ɔde befiri wo.</p> <p>5. Onyame bɛyɛɛ ɔhonam,
wo nti na ɔyɛɛ saa.
Hwɛ sɛnea wɔyɛɛ ne nsam,
na afei hwɛ ne mfem.</p> <p>6. Ɖhɔ na w'ayaresa wɔ;
ɛyɛ mogya ne nsu.
Saa nsu no hohoro wo ho;
mogya no tew wo ho.</p> <p>7. Ɖnde gyae akyinnyegye no,
na gye no di koraa.
Ɖnna obegye wo akɔ
ne daa nkwa no mu ho.</p> |
|--|--|--|

Carl Christian Reindorf, 1834-1917
W.E.O.A., 1993

397

Dw. 51:3-14; 139; Yes. 55:6

- | | | |
|---|--|--|
| Mefi me nnebɔneyɛ ho
na makɔ me Nyame nkyɛn.
Me Nyankopɔn no ankasa
bɛkyɛɛ me trenee kwan. | | Wo honhom ahɔɔden no
bɛyɛ yɛn koma foforo.
Fa yɛn bɔne firi yɛn. |
|---|--|--|

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | |
|---|---|
| <p>2. Eɛhe na meguan makɔ po,
na mafi ɔhaw yi mu?
Sinai sareso na menam.
O, anɔpa hann, pue,
fa me kɔ asase ano.
Mmepɔw, mommekata me so,
ma mimfi Nyame anim.</p> <p>3. Wo Yesu, wo nkyen na meba;
w'apirakuru no mu,
me ho ye me tɔtorɔtɔ</p> | <p>de kosi da a mewu.
Ampa, wo, Nyankopɔn Ba no
soaa bɔne nyinaa de kɔɔ
asɛndua no so ho.</p> <p>4. Enti efi nnɛ reko yi,
megyae bɔne akyi di.
Mede trenɛe besi m'anim,
na bɔne anni me so.
Awurade, hyɛ me den daa;
ma menko na minni nkonim;
kosi sɛ mefi fam ha.</p> |
|---|---|

*Henr. Luise von Brandenburg.
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

398

Yer. 31:25

- | | |
|---|--|
| <p>Bɔneysfo bɛn po,
na ɔbeyɛ sɛ me!
Meyɛ dɛn na me bɔne yi
apopa wɔ me ho?</p> <p>2. O, Yesu, wofrɛ me
sɛnea mete no.</p> | <p>Wo na wubeyi me bɔne,
na woagye me bio.</p> <p>3. Eno nti, hwɛ, maba,
hu me mmɔbɔ na gyem.
Wo dɔ no nyan me a mawu
ma minya nkwa bio.</p> |
|---|--|

*A. Briandt, 1856
W.E.O.A., 1993*

399

1 Tim. 1:15

- | | |
|---|--|
| <p>Bɔne hyɛ me ma, dann me sum,
na mepɛɛ sɛ menya hann.
Yesu bra, behyerɛn ma me,
na ma minhu w'anuonyam.
Mehwehwe wo, ma minhu wo,
yi wo ho adi ma me.</p> <p>2. Hwɛ, mahu sɛ me nnebɔne
ne me haw no farebae.
Mepae mu ka, koto srɛ wo:
Hu me mmɔbɔ, Dawid Ba.
Wo na woyɛ me Nkwamafo;
woma me nkwa foforo.</p> | <p>3. Mifi me koma mu haw mu
hwehwe wo, me Gyefo pa.
Me bɔne ma me koma tu,
enti Yesu, bra me nkyɛn.
Si fam bra, w'akyi na medi;
wo na me koma hwehwe.</p> <p>4. Hyɛ me den, trenɛe ne.
[nyansam,
na manantew wo hann mu.
Fa wo honhom ne wo dɔ no
behye me koma mu ma.
ɔdom bɛn na wode dom me
Mewɔ wo, na wowɔ me.</p> |
|---|--|

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- | | |
|--|---|
| <p>5. Bue m'ani na ma minhu
nea wope sɛ meye.
Ma minnya nokware hann no,
na me suban ase wo.
Ma me nnwuma nni adanse
sɛ wo hann aba me mu.</p> | <p>6. Da bi me ne wo behyia
na woama me wo trenee.
Awershow bi remma ho,
na osu nso to betwa.
Wura Yesu, gye me taataa,
na fa me bra w'Agya fi.</p> |
|--|---|

*Magd. Sib Rieg
J.H.:W.E.O.A., 1992*

400

Hes. 36:26

- | | |
|--|--|
| <p>Hwe me mmɔborɔhunufu,
merefɛ afi fam.
Me nnebɔne no resɛe me,
me Wura, merebrɛ.
2. O, koma bɔne na mewɔ,
eye den sɛ ɔbo.
Me Wura, sakra me koma,
fa ye wo tenabea.
3. O, yi nnebɔne biara</p> | <p>fi me koma yi mu.
Pam mu suro ne akyinnye,
na ma minnye wo nni.
4. Bra, Honhom Kronkron,
bra mu ntɛm,
behyerɛn wɔ me mu.
Beyi me mu sum nnwuma no,
na ye me wo hann ba.</p> |
|--|--|

*A. Briandt, 1856
W.E.O.A., 1992*

401

Mat. 3:2; 4:17

- | | |
|---|---|
| <p>Monyɛ mo koma foforo,
Awurade n'ose.
Onyankopɔn ahenni no
asi fam awie.
2. Nnebɔne a yeyɛ nyinaa,
Nyame de akye yen.
Hwe, Onyame Oguammaa no,
asoa ne nyinaa.
3. Yiw, Nyame de ne Ba koro
sii yen anammu mae.
Eno nti yeankɔ ɔsɛe mu,
na wɔagye yen nkwa mmom.
4. Wasiesie daa nkwa bi
ato ho ama yen.
Ampa, yen Nyame do yen sɛɛ;</p> | <p>saa n'ɔdo wiase.
5. Eno nti, momma yɛnsakra,
na yenkyi nnebɔne.
Momma yɛnsan yen akyi nko
soro Agya no nkyɛn.
6. O, sakra me, me Nyankopɔn,
fa me bɔne kye me.
O, fa me ye wo ba bio,
na ma minnya nidi.
7. Yesu, Onyame Guammaa no,
woatua me ka no.
Dom twe, me na memmra wo
[nkyɛn;
ma minnya w'asomdowe.</p> |
|---|---|

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
W.E.O.A., 1993*

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

402

Dw. 51

- Nyame, ma minnya w'ananim
[dom
wɔ w'ahengua anim hɔ.
W'ayamye a ɛdɔsɔ nti,
pɔpa me bɔne nyinaa.
Guare me, yi me ho bɔne
ne m'amumɔysɛde nyinaa,
na dom tew me ho koraa.
2. Ampa ara, me mmrato no,
m'ankasa ara mahu;
me bɔne nyinaa wɔ m'ananim
awia ne anadwo.
Wo nko ara na mafom wo,
wo na mayɛ w'ananim bɔne,
na woadi bem wo nsem mu.
3. Woys Onyame treneeni;
trenee mu na wubu ntɛn.
Bɔne mu na wonyinsɛn me,
na wɔwoo me bɔne mu.
Wonam w'atɛn trenee no so
hu me bɔne a ahintaw,
na ɛda adi w'ananim.
4. Me Nyame, nyi me mfi w'ananim,
na ntow me nkyene koraa.
Fa Honhon Kronkron gu me mu,
na guare me, tew me ho.
Dom ma minnya wo nkwaye
[no,
na manya anidaso a
sɛshyɛ me gyidi den.
5. Awurade, dom bue m'ano
na ma menka w'ayeyi.
Mɛka wo tumi akyerɛ,
na nnipa akamfo wo.
Wonhwɛhwɛ m'afɔrebɔ kan;
ɛno nko, ɛrensɔ w'ani.
Wopɛ komam ahonu.
6. Bɔ koma foforo ma me,
na ma m'adwene mu ntew.
Ma wo honhom mmehu me mu,
na pam m'adwene mu sum.
Nea mɛka, nea meysɛ,
ma ɛmmɔ nkwaye kwan mma
[me,
na manya w'ananim dom daa.

*Johannes Zimmermann, 1861
W.E.O.A., 1993*

403

Aso. 17:30

- Onyame dɔ ahyɛ me komam
fi bere a atwam no mu,
sɛ mɛmpɛ nea ɛtɛna hɔ daa,
bere a mewɔ honam mu.
Ɛpere sɛ ne nsa bɛka,
:/: enti enni ahotɔ bi.:/:
2. Hwɛ, me a minim Onyame no,
mafom ɔkwan, na mayera,
na minhu ade biara a
sma me honhom ahotɔ.
Wo nko mu na me ho tɔ me,
:/: enti twe me bata wo ho.:/:

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

3. Agya, twe me bra wo Ba no nkyɛn;
sɛ woanyɛ saa a, mɛyera.
Ma ɔmma me gyidi a atim,
na mafa so atena ne mu.
Eno mu na mɛyɛ ne de,
:/: na ɔno nso ayɛ me de. :/:
4. Eɔyɛ den na fam ha nɛpa
ayɛ me mfaso wɔ owum?
Sɛ nneɛma hyɛ m'adan ma a,
den mfaso na ɛbema me?
Koma a egye di no nko
:/: na ɛsom bo kɛse ma me. :/:
5. Eno nti wo mu na mɛtena daa,
efisɛ wo tumi no so.
O, Yesu, me wu bere mu no,
wo ara na wohyɛ me den;
wo nsem kyekye me werɛ sɛ:
:/: Bra na bɛhyɛn w'asomdwoe mu. :/:

*Frommann
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

404

1 Yoh. 1:8-9

- Yen Wura Yesu, wo nkutoo
na woyɛ m'anidaso.
Wo na woyɛ me Gyefo pa;
minnim obi foforo.
Onipa bi a wɔawo no,
anaa Onyankopɔn bɔfo
rentumi nnye me wɔ owum,
gye wo nkutoo
Wo nkutoo so na m'ani da.
2. Me bɔne dɔɔso n'ɛyɛ d'ru,
n'eyi me awerɛhow;
ne saa nti, Yesu, fa fri me,
wo wu a wuwui no nti.
Dom fa me kyere w'Agya sɛ
woatua me ka ama me;
enti me bɔne akyi no,
manya nkwegye
senea wo bɔhyɛ no te.

3. Wo mu gyidi na mesɛ sɛ
ma mu nye den wɔ me mu,
na wo mmɔborɔhunu nti,
atim me mu daa nyinaa.
Ma mennɔ wo ampa ara,
na mennɔ yɔnko sɛ me ho,
na me nkwa nna awiei no,
woahyɛ me den,
na woagye me ɔbonsam nsam.
4. Anu'nyam nka soro Agya,
trenɛe nyinaa wura no,
ne ne Ba Yesu Kristo a
ogyina yen akyi daa,
ne ne Honhom Kronkron nso a
odi boa yen daa nyinaa
senea yɛbɛsɔ n'ani
bere yi mu
kosi daakye nkwa no mu ho.

*Schneising,
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

405

Yoh. 3:16

Nyame nhyira,
ɛdɔsɔ pii ara,
ode hyira nnipa.

Wɔn a wɔde
koma koro som no,
nya ne nkyɛn fafiri.

VII. NKWAGYE KWAN

2. Ahonu, Adwensakra, Bɔne Fafiri

- Ɛno nti mo nnipa nyinaa a
moyɛ nnebɔne tia no no,
monsakra nnɛ!
2. Yɛn Nyankopɔn,
ne tumi yɛ kɛsɛ.
Hwɛ, ɔɔ ne mma pii.
Ɛnsɛ yɛn sɛ
yepirim yɛn koma
ma ɛyɛ sɛ ɔbo.
Ne ɔ no mmedwudwo yɛn koma,
na yɛayɛ mma pa ama Nyame,
- na yɛadɔ no.
3. Nea ɔwɔ
ɔsoro tumi no,
ɔwɔ abɔfo pii.
Ɔɔɔ yɛn sɛɛ;
yɛn a yɛte fam yi,
wahyɛ yɛn anu'nyam.
Aseda ben na ɛfata no,
nea ogyee yɛn koma fae no?
yɛda n'ase!

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857
W.E.O.A., 1992*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

1. Asubɔ (Mpanyin)

406

Gal. 3:26-27

- M'ani gye m'asubɔ ho
sen me honam mu awo ho,
na Onyame de ne nkwa
maa me honhom wɔ ɛno mu,
ma menyɛ onipa kwa,
na madan Onyame ba.
2. Kan no na Onyankopɔn
de ne hwenem home maa me;
nanso ɔde ne honhom
guu me kram wɔ m'asubɔ mu.
Kan no minyaa fam nkwa no,
m'asubɔ nom de, daa nkwa.
3. M'asubɔ nom wode me.
hyɛ nokware Nyame din mu,
na meyɛ Onyame ba a
Yesu de ne mogya tɔ me.
Nea ɛwɔ Nyame mu,
na wɔde bi hyɛ me mu.
4. Sɛ amane to me a,
m'ani begye m'asubɔ ho;
sɛ me wuda redu a,
ɛbɛma me wer'akyekye.
Wɔahyɛ me agyirae sɛ
meyɛ Nyankopɔn dehye.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

407

1 Tim. 6:12

Me nna a atwam no ho asem de,
minnim bi ka, gye sɛ eyi:
Mesom me honam ne n'akɔnnɔ,
meyɛ sɛ wiasefo yɛ.
Na efi nns ɛnte sɛ kan no.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

1. Asubɔ (Mpanyin)

- M'Agyenkwa ahu me agye me.
2. Afei meda me Yesu ase
se wadom ahuan me assem,
wahwim me satan tumi ase
de me afra Onyame mmam.
Eyi nti na m'asom adwo me,
m'ani agye, me ho ato me.
 3. Minim se ohonam ne mogya
ne sum tumi da so wo ho;
enna emma minnyae oko da,
na Yesu ye me Boafo.
Oboae, nanso obewie,
na obehwe ne ba so yiye.

J.G.C.

408

Rom. 6:3-23

- Wonam yen asubɔ kronkron so
de yen hye Yesu Kristo wum;
na yeantena fam ha amma bone,
bonsam ne wiase bio.
Saa asubɔ yi ma ye ye
osoro Nyame adehye.
2. Wode asubɔ asie yen
aka yen Agyenkwa no ho;
na senea Agya Onyame
de n'anunyam no maa no so,
n'osore fii awufom no,
yen nso yeanya no mu daa nkwa.
 3. Enti na ese yen nyinaa se,
yede nkwa fofro bo yen bra,
na yepa yen honam akomno
ne boneye nyinaa koraa.
Ese yen se yetena 'se bi
sen'a yen Wura tenaa 'se no.
 4. Se yane no wu saa ma bone,
na yedi n'akyi daa nyinaa a,
yenam yen asubɔ so befra
osoro ahotefom daa,
na yeanya n'anim anigye
sne daa nkwa ne ahodwo.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

409

Aso. 2:38-39

- Asubɔ hwehwɛfo,
mo a mo werɛ ahow,
momma yen Agyenkwa no nkyɛn,
momma onguare mo.
2. Mo a munu mo ho,
momma mo ani nnye
se Yesu de ne mogya no
 3. Se wobɔ mo asu
de hye ne din mu a,
Onyame de mo bone no
nso bekye mo koraa.
 4. Nne, mugye Yesu di
de mo ho ma no a,

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

203

1. Asubɔ (Mpanyin)

ode mo fra ne mma mu bi,
odi mo akyi daa.
5. Mo nso munni n'akyi,

monhwehwɛ s'ro ade!
Enna mo soro Agya fi
beyɛ mo tenabea.

*Efi "United Brethren" dwom nhoma mu
J.G.C.*

410

Efe. 6:10-18

Kristo asafɔfo,
monhyɛ akode pa!
na momma mo ho nysɛ mo den
Onyame tumi mu!
2. Asafo Yehowa,
Onyame Tumfoɔ
de ne tumi behyɛ ne mma
na wɔatumi ako.

3. Eyi nti munkura
Onyame akode,
na moatumi agyina daa
de akosi ase,
4. Munnyina ho yiye,
monyɛ mo ko mu nnam,
na ɔbɛma awie yiye
ne daa ahomekam.

J.G.C.

1. Asubɔ (Mmofra)

411

Yoh. 3:5; Mat. 19:13-15; Rom. 5:12-18

Yesu pa, ysɛba wo nkyɛn
de akokoaa yi brɛ wo;
na wo ankasa hyɛ yɛn
sɛ yɛmfa yɛn mma mmɛ wo daa
na woagyɛ wɔn bɔne fi nom;
de wɔn ako w'ahenni nom!
2. W'asɛm na ese yɛn sɛ:
Sɛ wɔamfa nsu ɛne honhom
anwo nipa fofro a,
ɔnsɛ soro ahenni nom;
na wompɛ yɛn ɔhonam mu,
na honhom na ɛbekɔ mu.
3. Enti na ysɛba wo nkyɛn;
begyɛ w'ade wɔ yɛn nsa mu,
na ma wo anim nhyɛrɛn
wɔ akokoaa yi kra so;
na ɔnyɛ wo de wɔ fam ha
ɛne daakye nso wɔ soro.

4. Yesu, fa wo mogya no
hoh'ro ne ho nkekae nyinaa:
yɛn de, ysɛbɔ no asu,
wo nso, fa wo nhyira gu so.
yɛn apɛgyade ne bɔne,
w'adekyɛ no ne daa nkwa no.
5. Ma n'awosu no mu ntew,
yi ne mmusu, na bɛdom no;
fa asubɔ nhyira so,
yi ɔwɔ dedaw no bɔre;
na sɛ ne ho ayɛ fi yi,
fa saa nsu yi ma ne ho mfi!
6. Hwɛfo, gye wo guammaa yi,
ma ɔnyɛ wo ho dubaa bi;
wone wo asafo ti,
fa no ysɛ wo ho akwaa bi;
wone kwan, fa no kɔ soro,
na ma onnya nkwa ne home!

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

1. Asubo (Mmofra)

7. Nea efi yen komam
na yede gu wo de no mu;
ma yen mpaebɔ yi mmra mu, | na ye nea ebɛkyen yi;
na fa din a yede to no
hye wo nhomam' wɔ ɔsoro.

*B. Schmolck, 1672-1737
J.G.C.*

412

Mar. 10:13-16

- Da bi ho, mmaatan de wɔn mma brɛ Yesu;
sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so nhyira wɔn.
Wuhyiraa wɔn pii, na yen nso resre nne,
sɛ fa wo nhyira nso gu yen ba yi so.
2. Ohwɛfo, fa no fra wo nguammaa nom bi,
na bu no sɛ wɔn a woagye wɔn no bi.
Fa w'anuonyam din no fam ne moma so,
na ma onni w'akyi wɔ ne nkwa mu nso.
3. Yen Agya Onyame, fa no ye wo ba!
Ɔdomfo, Agyenkwa, hwe no so ara!
Na wo Honhon Kronkron, bra bɛhye no ma,
na ma onnya fam ha ne soro ho nkwa!

O.A.B., 1965

413

Mat. 28:18-20

- M'asubɔ apam a wɔhyɛ mu,
wɔde me hyɛ Onyame mu;
Agya, Ɔba ne Honhom no mu
ɛno ne asase pa a
wɔadua me wɔ mu sɛ minnyin.
Mɛfɛfɛw wɔ mu asow aba.
2. S'ro Agya ayɛ me ne ba nne,
na ɔne me apam fof'ro.
O, me Nyame, dom na ma menyɛ
- wo ba a ne koma wɔ wo.
Me nipadua yi ne me kra,
ne me honhom ye wo de koraa.
3. Na obiara a ogye di,
na wɔabɔ no asu saa no,
ɔno na obenya daa nkwa no,
na ɔrenyera ne kra da.
M'Awurade, ma minnye minni
sɛ ɔba, na woayɛ me Agya.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1963*

414

Rom. 6: 3-23

- Meda Nyame ase
wɔ m'asubɔ bere mu.
Ma me ahɔoden,
na manyin asow aba
- wɔ ɔbra foforum.
Menam w'asɛmpa no
ne wo dom nkutoo so
benya me kra nkwegye.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

205

1. Asubo (Mmofra)

- | | |
|--|--|
| 2. Na satan akwan de,
metwe me koma fi ho.
Nea sho tew no,
eno na me koma pe.
W'asubo mu tumi,
w'asem ne w'aduan,
en' na ahye me den
ama madan wo ba. | 3. Mede me ho ma wo
wo nkwa anaase owu
anaase ohaw mu,
senea wo pe no te.
Mede nea mewe
beye nea wope
akosi bere a
medu w'anim honom. |
|--|--|

*Schwedler,
J.A.:W.E.O.A. 1993*

2. Denhys (Nhyira)

415

Yes. 26:19

1. Me kra nyan e!
Hwe nea w'Agyenkwa aye ama wo.
2. Yesu, hwe me e!
Wo na woagye me; meye wo de dabaa.
3. Yiw, yiw, Wura!
Nea minim ni, na ebi bi nka ho.
4. Yesu, hwe me e!
Wo na wugye me; meye wo de dabaa.

Thomas Jones Ofei Gyebi, 1892-1965

416

Efe. 6:10-17

- | | |
|---|---|
| Yesu, yegyina w'anim
pe se ye ye wo de.
Yesre wo se: Hye yen den,
na tie yen behye!
Fa wo honhom no ma yen!
Yegyina ha na yska se:
yen Wura, ye ye wo de!
Agya Onyankopon,
Agyenkwa Nyankopon,
Honhon Kronkron,
yen Kyigyinafo,
Onyame kese!
Yeremma yen werse mfi
nea yede hye wo bo yi!
Behu yen mmobo. | nanso yeankuram' yiye,
na yetaa pa w'akyi.
Enti behye yen den nne!
Yede yen ho ma wo bio,
sre wo se behwe yen so!
Agya Onyankopon.
Agyenkwa Nyankopon
Honhon Kronkron,
yen Kyigyinafo,
Onyame kese!
Behye yen gyidi den pii,
na ma yenhwe wo do no daa,
na yenna wo bi! |
|---|---|
2. Ampa, yeanya wo bo nhyse
se yebedi w'akyi;
 3. Se nnipa begyigye yen
twe yen ko won seem a,
ende, Yesu, hye yen den,

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

2. Denhys (Nhyira)

na nnyaw wo mma 'ra da!
Ma yenko mmarima so!
Yen akonno rehaw yen a,
ma yenhys so yiye daa!
Agya Onyankopon,
Agyenkwa Nyankopon,

Honhon Kronkron,
yen Kyigyinafo,
Onyame kese!
Betu yen atamfo no,
na ma yenni won so nim e,
na yenni w'akyi;

*B. Hunter, 1735-1793
J.G.C.*

417

Gal. 2:20

O, Yesu pa, wode wo nkwa
maa owu wo yen nti!
Hwe yen a yeys wo mmofra,
fa yen ye wo de bi!
2. Yen bo a yerehys wo yi,
tie no yiye ma yen;
na yefi yen bra ase yi,
bama yen ahooden.
3. Yen Wura pa, yeda w'ase
se woafre yen ntam so,
se nne yemmenya wo
nkwagye
ne wo abotayam.

*Christian Zeller, 1779-1860
J.G.C.*

418

Yoh. 6:37

Senea mete, minni hwee ka;
wuhwiee wo mogya gui maa me,
na wofre se memmra wo nkyen.
Nyame Guammaa m'aba
2. Senea mete, merentwen da,
msba na me kra ho afi,
wo a wo mogya yi yen fi,
Nyame Guammaa m'aba
3. Senea mete, aperedi,
oko ne hu ahys me ma;
se akyinnye him me po a,
Nyame Guammaa m'aba

4. Me hiani nifuraefo
menya ahonya, adehu;
nea ehia me wo wo nko mu.
Nyame Guammaa m'aba
5. Senea mete, wubegye me,
de afri me ate me ho;
migye w'anom assm di nti,
Nyame Guammaa m'aba
6. Senea mete, wo do kese
abubu me pampim nyinaa,
afei meye wo nkutoo de;
Nyame Guammaa m'aba

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU ²⁰⁷
NNWUMA HOROW

2. Denhye (Nhyira)

7. Senea mete, adehye dɔ, | mɛsɔ mahwɛ ha ne soro,
ne trɛ, ne tenten, ne mu dɔ, | Nyame Guammaa m'aba.

*Charlotte Elliot, 1789-1871
O.A.B., 1964*

419

Gen. 32:25-29

- Yɛn Awurade, behwɛ yɛn | 2. Hwɛ yɛn wɔ yɛn asetenam,
sɛ yegyina w'anim ha yi | hyira so na di yɛn akyi!
Wo na hye yɛn gyidi den, | Wunim sɛ yeyɛ mmerɛw,
anyɛ saa a, yegyina ha kwa. | na yɛn kra atamfo dɔsɔ.
Ma yɛmfa yɛn ho mma wo daa; | Yesu, begye yɛn wo dɔ nom
fa yɛn yɛ wo mma nokwarem. | ma yennu wo soro kurowm.

J.G.C.

420

Heb. 13:20; Dw. 90:14; 113:3

- W'asafo ti ne wo, yɛn Yesu,
yeyɛ wo mma, na begye yɛn!
Oguanhwɛfo, yɛn ho hia wo,
yeyɛ wo nguan, na behwɛ yɛn!
Yɛn bone nti anka yɛnsɛ sɛ
yɛba wo nkyɛn begye w'adɛ;
nanso wo mmɔb'rɔhunu dɔsɔ,
na woremma obi nsɛe da.
2. Yɛn Nyame pa, behu yɛn mmɔbɔ,
na fa wo denhye hyira yɛn!
Na nne yɛn nso, yehyɛ, wo bɔ sɛ,
yɛbesom wo atena wo nkyɛn.
Ma gyidi pa, ɔdɔ ne nyansa;
ma yɛn ani nna wo so daa!
Ma yɛmmɔ wo som ho mmɔden pa,
na yɛmfa soro kwan so daa!
3. Ma yɛn nyinaa mmra wo daa homem,
sɛ w'ahennim ahotɛfo,
na da bi yennyina wo nifa,
na yɛntena w'anunyam nom hɔ!
W'asafo ti ne wo, yɛn Yesu,
yeyɛ wo mma, na begye yɛn!
Oguanhwɛfo, yɛn ho hia wo,
yeyɛ wo nguan, na behwɛ yɛn!

*John P. Schuck, 1811-1892
J.G.C.*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

2. Denhye (Nhyira)

421

Mar. 1:16-20

- Enne na me Yesu afa me yonko;
me kra ani gye se maye Yesu de;
mede do foforo mesom me Yesu daa,
na manya ne nkyen daa ahotɔ.
2. Yesu mu na menya daapem anigye;
wiase akonno renkye na atwam;
se minim biribi wo m'asetena mu a,
eye Yesu ne n'asempa no.
 3. Oguanhwefo pa no bo ne nguan ho ban'
nguan no bi yera a, ne do hwehwe won;
eye ayamhyehye, eye ahummobo
na Yesu de hwe ne nguan kuw no.
 4. Meye Yesu guammaa, ne nkyen na metena;
obo me din fre me, kye me n'adepa;
den na ebeyi me afi me Yesu ho?
Yiw, Yesu na wafa me yonko.

Wilfred Emmanuel Okae Anti, 1914-2002

422

Efe. 1:22

- O, w'asafo ti, nne w'apam mma
reba wo nkyen. Hu won mmobo;
Fa anigye hwe wo nguammaa no.
Oguanhwefo, yeyi w'aye
2. Bone aye ma abu so na
yeba senea yete yi,
se fa yen nnebone ka kye yen,
na gye yen fi atemmu mu.
 3. Yebekae yen asubo apam,
na yeaye nokwafo wo mu.
O, ma yennyin nko so wo dom mu,
yekoto sre wo, yen Nyame.
 4. Gyidi ne do ne anu'nyam
wo ara na wode kye yen;
yedan wo wo yen akwan nyinaam,
enti di kan kyere yen kwan.
 5. Ma yen nyinaa mmra w'ahoto mu
te se won a w'ahyira won;
ma yemmetena wo nifa so ho,
O, ka se: Amen; enye sa!

*Johann Peter Schuck, 1811-1892
J.H.;W.E.O.A., 1974*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

209

2. Denhye (Nhyira)

423

Rom. 6:34; Deut. 29:9; Yes. 54:10

- Wo, Onyankopɔn Baasakoro,
Agya, Ɔba ne Honhom no.
Wo din mu na wɔbɔɔ me asu
de me yɛɛ wo mma no mu bi,
wo mma a wowoo wɔn fii s'ro
na mayɛ Honhon Kronkron de.
2. Wode me ayɛ wo ba ampa,
na ne saa nti, woayɛ m'Agya.
Ɔba no wu ayi me bɔne;
me Wura Yesu, woagye me!
Me nkwa ne m'ahooden mu,
ma wo honhom no nhyɛ me den.
3. Mede fɛre, obu ne suro
n'eyɛ me botae sɛ ɔba.
Wokyɛre me sɛ woɛ me de;
me nso meɛ wo de koraa.
Mɛpa ɔbonsam nnwuma no
akosi bere a mewu.
4. Me Nyame, woɛ ɔnokwafo,
na w'apam no begyina pɛ.
Me debɔnneyɛfo hiani,
misuro sɛ meɛ bɔne.
Enti sɛ mehwe ase a,
dom gye me, na meɛ wo ba.
5. Me nnipadua ne me honhom
ne me kra na mede ma wo,
hyɛ me den, na minni nokware,
na ma minnya w'adwene bi.
Wo ho mogya a egui no,
mmstew me ho, wo do no nti.
6. Wo sum hene no, fi me ho kɔ;
me ne wo nni biribi yɛ.
M'ahonim bu me fo ara de,
na Kristo mogya no tew ho.
Wiase bɔne, fi me so;
Nyame mu, mɛpa ne nyinaa.
7. Ma m'adwene yi nnyina ho ɛ,
Agya, Ɔba ne Honhom no.
Megye wo bɔ a woahyɛ adi

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

2. Denhyɛ (Nhyira)

akosi bere a mewu.
Miwu o, mete ase o,
mesom wo daa, me Nyankopɔn.

Rambach
J.Z.;W.E.O.A., 1992

424

Mar. 10:14-16

(Asafo)

Owu mu Nkonimdifo ni!
Wode wo mogya atɔ wo mma;
wode aseda nnwom ma wo.
Wode anigye hyia wo
sɛ wɔn 'Nuonyamfo ne Dɔfo
wɔn Kronkronni ne wɔn Gyefo.
W'aniwa hu wɔn fee,
wobutuw w'anɔm daa;
wɔsɔre wo.
Awurade, wɔye wo de.
Yede wɔn nyinaa hye wo nsa.

(Mmofra)

2. Domfo Wura, maye wo de;
bere a wɔbɔɔ me asu no,
madan wo ba a wodɔ no.
Woakyɛ me ɔsoro nnepa,
na minni wo a, meye mmɔbɔ;
wo mu na minya anu'nyam.
Yesu, m'Agyenkwa pa,
hwe, mede anigye
gye w'akyɛde a
ɛnɛ da yi wode ma me.
Wo mmɔb'ɔhunu dɔ me so.
3. Mɛbata wo, Yesu ho daa,
meso wo mu, na merennyaw wo,

na wo nso bedi m'akyi daa.
Gye me wɔ wiase bɔnem',
fa me sie wo nokware mu,
na fa w'anuoonyam hye me.

Wo nkyɛn hɔ na menya
daa ahotɔ pa no,
Wura Dɔfo.

Wo dɔ no so, enti kae me
sɛnea woahye me bɔ no.

(Asafo ne mmofra nyinaa)

4. Ohwɛfo pa, meye wo de.
Fa wo Honhom Kronkron tena
[me mu,
na ama mabata wo ho.
Ma menye hyew wɔ ɔdɔ mu,
na menfa me ho memma wo
[daa.
O, Wura Yesu, bra ntɛm ntɛm,
ɔko ne haw akyi,
ma yen nyinaa nkodu
yen fi pa hɔ.
Ehɔ na yɛbeto wo dwom,
na yɛahu wo. Halleluya!

A. Knapp,
J.H.;W.E.O.A., 1992

425

Yoh. 15:1-6.

Wura, bra bɛtena yen nkyɛn,
na bɛhyɛ yen gyidi mu den.
Nea yɛwɔ ye nɛ no,

ma yenye no nokware mu,
sɛnea yɛbɛye wo de,
na woaye yen w'asafo mma.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW ²¹¹

2. Dom beboa yen koraa
wo yen asetena nyinaa mu.
Wunim se ye ye mmerew,
na atamfo pii wo yen ho.

Yesu, beye yen boafu,
na ma yennya wo daa nkwa no.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856
W.E.O.A., 1993*

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

426

Yoh. 10:11-15

Yesu na ohwe yen yie
sen nipa a ohwe ne nguan so;
oyi n'ade pa adi
gu ne mmofra nyinaa'ra so.
Yesu nguan no bi ne yen,
ode mogya ato yen.

2. Yen nipa mma nkwaye nti,
na odan ne ho ye nipa;
yen anan mu na osii,

na ogyee yen ka no tuae.

Yede yen ho ma no a,
na yebanya n'ade pa.

3. Nea ne ho kam de no,
nea n'ani gyina Yesu,
saa onipa no behu
se n'Agyenkwa do no daso;
obanya ne ho wo ha,
na wamee wo soro daa.

*Christian Gregor, 1723-1801
J.G.C.*

427

1 Kor. 11:26

Me kra, kae Yesu amane,
kae ne wu a owu kyee wo!
Se ne dom ho kam de wo a,
di ne honam, nom ne mogya!
Se m'Agyenkwa do me see yi,
ema m'ani gye wo ho pii;
wagye me yaw aye ne de,
de ne papa aye me de.

2. Mahu m'Agyenkwa no dedaw,
manya ne mu aw'rekyekye,
na oye me Kwankyerfo
wo osoro otempo so.
Se m'Agyenkwa ka me ho yi,
memp'e anigye fofro bi,
on' na mafa no adamfo,
n'ahummobo na mekamfo.

3. Nanso mede anigyina

meko m'Agyenkwa pon ho bi
meko n'adidi ase a,
menya mu abotayam pa;
efise mi hu ampa se
on'na wahye saa apam yi,
na ode ne wu agye me,
na ode ne ho akye me.

4. Abodoo a wobubu yi,
mede aseda medi bi;
eye m'Agyenkwa honam a
onam so ma me ne daa nkwa.
Me gye nti, na wopiraa no
kum no wo n'asendua ho,
na wade no too boda mu,
na onya wo n'anunyam mu

5. Bobesa a wohyira so yi,
mede aseda menom bi;

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

- | | |
|---|---|
| <p>na eʔe m'Agyenkwa mogya a
wahwie agu ama me.
Se ne ho sukɔm de me kra,
na m'ani gyina no nko a,
ɔde nsa yi di m'adanse
se wɔde me bɔne akʔe me.</p> <p>6. O, m'Agyenkwa, meʔe mmɔbɔ,
na wo dom keɛe yi tra so;
woagye me afi me bɔnem,
na wo nti me ho atɔ me.
Enti siesie me koma mu,</p> | <p>na fa wo honhom bɛtena mu,
na ma me honhom ne me kra
ene me honam nnya daa nkwa.</p> <p>7. O, m'Agyenkwa ne me Dɔfo,
den n'afei menhwewɛ bio?
Den na eso se wo dɔ a
wode dɔ ʔen, kyɛn ʔen daa nkwa?
Se manya saa Agyenkwa yi,
hwee nni ho a sɛhaw me;
minsure wu ne asaman;
m'Agyenkwa bebɔ me ho ban.</p> |
|---|---|

*J.H. Woltersdorf, 1725-1761
J.G.C.*

428

1 Kor. 11:26-28

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu Kristo, siesie ʔen mu,
na mma ʔemmfa adwene hunu
mma wo adidi ase ha.
Ma ʔemmen wo gyidi pa mu,
na ma ʔemfa ʔen koma mma wo,
na ʔeanya wo mu daa nkwa no!</p> | <p>ʔeʔe wo de koraa,
na mma ʔennyaw wo da!
Yeso wo mu!
Yeyi w'aye, na daakye bi
ʔebɛtena soro pon ho bi.</p> |
|---|--|

*Fr. G. Klopstock, 1724-1803
J.G.C.*

429

1 Yoh. 4:9-10

- Me wura Yesu, se wonʔe me gyefo
na wo mogya no mpopa me bɔne a,
anka she na me a meʔe mmɔbɔ
menya mafa po?
2. Anka minni tenabew wɔ m'ahohiam;
obiara komam nni dɔ se wo de,
na wo nkutoo ne me kra guankɔbea,
ebi nni baabi.
 3. Wo dɔ ne w'ayame ne w'ahummɔbɔ
ne wo boasetɔ ne wo nokware
ma m'anim gu ase, nanso minim daa se
menya nkwa wɔ mu.
 4. Se Yesu anni kan anhwewɛ me a,
anka me nko mamma Onyame nkyɛn da;
enti ɔde ayamhyehye hwewɛɛ me,
nasu wahu me.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

5. N' afei miyi me yam meda no ase
se wayi odesani te se me bi,
na ode me afra n'asafo mma mu
wo n'ahenni mu.

*Ch. Gregor, 1723-1801
J.G.C.*

430

Mat. 22:1-14

- | | |
|--|--|
| <p>Mommra Yesu pon yi ho!
Nyame ahyia mo.
Momfa gyidi ahonu
mmegye Nyame dom no.
Mommɔ mpae! Mommɛkae
mo Agyenkwa wu no
ne ne do kɛse no!</p> <p>2. Mudi Agyenkwa honam
na monom ne mogya a,
ode ne nkwa bɛma mo,
na adan mo daa nkwa.
Yesu wu agye mo,
mo nnebɔne haw mu;
ne wunyan anyan mo.</p> | <p>3. Momfa fɛw ne ayamyɛ
nna mo Wura ase!
Munni Yesu akyi bi,
munni no nokware
Yesu nyan, n'anun'nyam
beyɛ mo nhyira pii,
na asakra mo bra.</p> <p>4. Yesu, nnepam adepa,
ahiafo Gyefo,
hwɛ, mabue me komam,
bra mu se wopɛ no!
Wo nkutoo na medo w'
Wo na wubegye me,
na me ho ato me.</p> |
|--|--|

*J.G. Muller, 1651-1745
J.G.C.*

431

Heb. 10:12

- | | |
|---|--|
| <p>Kristo, yɛn Agyenkwa pa
ayi yɛn mmusu ampa,
na ɔnam n'amane so
gye yɛn wo yɛn bɔne mu.</p> <p>2. Enti yedi ne honam
wo ne pon so abodoom,
nom ne mogya wo nsa mu;
yɛde yɛ ne do no nkae.</p> <p>3. Wɔn a wɔba pon no ho,
wɔnsɔ wɔn ho nhwɛ yiye,
na wɔn ammedi, annom
annya so atemmu mmom.</p> <p>4. Kamfo Agya Nyankopɔn</p> | <p>se ɔma wo saa aduan,
na wo bɔneyɛ no nti,
ɔmaa Yesu ba bewui.</p> <p>5. Gye di se ɔye ad'ru
ma wo honhom yare no;
ɔsa nnebɔn'yɛfo a
wɔhwɛhwɛ ayaresa.</p> <p>6. Fa ahonu pa hwɛhwɛ
Yesu dom ne ne nkwagye;
nyaatwomfo na ebenya
akatua a eyɛ ya.</p> <p>7. Yesu se abrsfo se:
Mommra! Mɛye mo yiye;</p> |
|---|--|

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

- wɔn a wɔn ho yɛ wɔn den,
remma ad'ruyɛfo nkyɛn.
8. Sɛ wowɔ papa bi a,
so anka miwui anaa?
Wutumi wo ho gye a,
ɛnde ɛnsɛ sɛ woba.
9. Sɛ wugye di wo komam,
na wode wo ano ka a,

- ɛnna woss ho yiye,
na wo kra bedi amee.
10. Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho,
na kɔso aba pa nso,
na nea mayɛ woyi,
fa kɔyɛ wo yɔnko bi!

*Johannes Hus., 1373-1415
J.A.M.*

432

Dw. 23:5

- Yɛrefi ɔpon yi ho sɛ
wɔn a wɔanya honhom denhys.
Yɛne Kristo awu anyan,
ne dɔ mu na wɔabu yɛn bem.
2. Ɔdɔ ntena yɛn afi mu daa,
na aye nhyira ama yɛn.
Senea Kristo kyerse no,
na yebɛhwɛ so aye bi.
3. Wo dom na enni yɛn akyi,
ma yɛntrew w'asɛmpa no mu.
Ma yɛnhwɛ Kristo asetena,
na yensua nni n'akyi bi.
4. Ɛnde Agya Onyankopɔn,
ma yɛmfɛ nnamye ntu yɛn kwan.
Dom yɛn na yede anigye
ako ayi yɛn anim dɔm.

*Fred Kaan, 1929
W.E.O.A., 1973*

433

Yer. 17:14

- Yesu, me kra adamfo pa,
mɛhwɛ wo dɔ kɛse no a
ɛma wuwui dua ho no,
de gyee yɛn wɔ yɛn bɔne mu.
2. Me bɔne na asɛe me sɛ,
na ɛma m'ananim gu ase;
nanso wotow wo pon ma me,
mitwi meben a, wompam me.
3. Minim sɛ me ho aye fi,
meyɛ mmɔbɔ, ohia de me;
meyare, m'ani afura,
mentɛs, na meda 'dagya.
4. Na wone yɛn duruyɛfo,
yɛn kanea a stɛw yɛn ho;
wone Wura a enhia no hwee,
yɛn ho tam pa ne wo trenee.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU 215 NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

- | | |
|--|--|
| <p>5. Enti, Yesu, mesrɛ wo sɛ,
bɛsa me yare no ma me;
me ho yɛ fi a, guare me,
wo mogya nti, me ho befi.</p> <p>6. Fa wo dom bɛhwɛ me koma,
bɛsɔ me gyidi kanea;
me hia mu, kyɛ me w'ade,
na mammu wiase 'de hwee.</p> <p>7. Tu akɔnnɔ fi me komam,
na fa wo dɔ ne gyidi hyɛm
wo ankasa nso btena mu,
na daa ma me ne wo mmom pɛ.</p> <p>8. Boa me, ma me bɔne no
mfi me mu wɔ ɔpon yi ho;</p> | <p>nea mayɛ, fa firi me,
na m'ani nnye wo dom no ho.</p> <p>9. Bra bepam m'atamfo nyinaa;
di me koma mu hene daa;
na asɛmpa a ɛwɔ me t'rim,
ma wo honhom no nhyɛ no den.</p> <p>10. Ma m'abrabɔ ne me nneyɛɛ,
ɛnyɛ sɛ wo ara wops,
tu me fo daa, na m'asetena
akɔ so yiye nna nyinaa.</p> <p>11. Ansa na wo, Yesu, woaba,
na woabefa me wɔ fam ha,
na makɔtena wo soro daa,
na mamee wonkyɛn hɔ koraa!</p> |
|--|--|

*Johann Heerman, 1585-1647
J.G.C.*

434

Num. 14:14

- Ɛha na mihi m'Awurade anim;
ɛha na me nsa ka nea wonhu.
Ɛha na miso ɔdom mu dennen,
na ɛma minya me dadwen tobew.
2. Ɛha na midi Nyame abodoo;
ɛha na me no ne nom bobesa.
Ɛha na mede m'adesoa to,
ɛha na minya bɔne fafiri.
3. Adidi pa ne nnwonto bere ni,
soro pon a wɔatow ama me ni.
Ɛha na ma minni w'aduan yi,
na manya wo mu daa ayɔnkofa.
4. Minni ɔboafɔ bi gye wo nko,
wo basa ara so na metweri,
Awurade, ɛno ara dɔ me so.
wo tumi mu na m'ahooɔden wɔ.
5. Adidi biara a mekɔ no,
ma m'ani ba soro apontow so.
Ɛhɔ na daakye mede anigye
bɛtena oguammaa pon kese no ho.

*Horatius Bonar, 1818-1889;
W.E.O.A., 1973*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

435

Luk. 14:15

- Me kra, ma wo ho nsepɛw wo,
na pam w'awerɛhow sum no;
bra hann a apue no mu.
na beyi wo Yesu aye.
Ono a ne dom dɔɔso no,
na watow adasamma pon;
n'ahengua wɔ osoro ho,
nanso ɔte fam ne mma mu.
2. Bra ne nkyɛn sɛ n'ayɛforo,
na dɔ no fi wo koma mu;
ɛnam ne nsɛm a nkwa wom so
n'ɔbɔ wo koma pon akɛi.
Yɛ ntɛm bue wo koma pon,
na sɛre no na se no sɛ:
Awurade, wo na manya wo,
enti meremfi wo nkyɛn da.
3. Me 'Wia a wohyerɛn daa,
me kra hann a ennum da no,
n'anigye a ɛso bi nni,
m'asuti a ɛsen daa no.
Meda w'anɛm resɛ wo sɛ,
fa me fra w'adidifo mu;
ma me soro aduan a
wonam wo dom so de ma no.
4. Yesu, me nkwa abodoo pa,
dom ma mintie wo frɛ no,
na memmra w'adidi ase,
ɛho na mehu wo dɔ no.
Wo pon a wotow ma me no,
yi wo dɔ kɛse no adi;
fa wo dom akɛyɛde no so
twe me bra wo nkyɛn wɔ soro.

*Johann Franck, 1618-1677
C.W.;W.E.O.A., 1975*

436

Yoh. 17:11

- O, Yesu, wo mpae kɛse no mu na
wosrɛ biakoyɛ maa w'asafo.
Da a yɛba Adidi ase no,
yɛsrɛ wɔ wo pon ho sɛ: Wo pɛ nɛyɛ.
Ma abodoo koro a yedi no
nni adanse sɛ yɛyɛ biako.
2. Awurade, yɛsrɛ ma w'asafo sɛ,
yi nkyɛkyɛm' ne mpaapaem nyinaa fi mu.
Twe yɛn bra wo nkyɛn, Asomdwoe Hene,
na fa so ma yɛnka yɛn ho mmom daa.
Ma abodoo koro a yedi no,
nni adanse sɛ yɛyɛ biako.
3. Yɛsrɛ sɛ dom kae wɔn a wɔapete.
O, ka wɔn bra sɛ oguanhwɛfo pa;
fa wɔn bra wo ho gyidi kronn no mu.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

na wonso mu ntena w'asafo mu daa;
na yeafa Adidi Kronkron yi so
akyere wo mu yen biakoye.

4. Awurade, adommenade to twa a,
ma yene wo soro asafo mmom,
ne w'ahotefo ntena asomdwoe mu.
Ma odo hama nkyekye yene won.
Fa asomdwoe ne odo hye yen mu
wo wo Nyame Baasakoro din mu.

*William Harry Turton, 1856-1938
W.E.O.A., 1973*

437

Yoh. 6:48-51

- Me werɛ remfi Yesu,
na ne werɛ mfi me,
ne do a odo do me
de gye me nkwa renhi.
Medaa gyaw kese mu.
ɔn'na oyii me wom'
na daa mihi do fofro
wo m'Agyenkwa no dom'.
2. Nea wadom me saa no,
menna no bi ana?
Obaa m'amanehunum
se minnya n'anika;
wode no bo wuduam',
oyii me mmusu ke;
na ofi soro frɛ me
se mimmedi n'akyi.
3. Me yaw pii kaa no nti na
ɔfa ɔyawm' ara
de daa nkwa ne ahotɔ
breɛ me a memfra no.

- Na daakye a mewu no,
ɔbeteɛ ne nsa
awaw me owu bon mu,
na me gyidi ansa.
4. Ne honam ne ne mogya
na odo ma me yi;
m'ahohora na wayi,
n'anigye hye me ma.
Ope se odo ne dom
ne ne hann tena me mu;
enti metena ne nkyɛn bi,
na manya ahotɔ.
5. O, Yesu, h'ran wo me mu
anigye ne yaw mu;
na ma menkae wo mogya a
wuhwie maa me no.
Mede do pa medo wo,
m'ani da wo so daa.
Ma minnu mefi pa ho,
na m'ani agye daa!

*Johann Christian Gottlob Kern, 1772-1835
J.A.M.*

438

Yoh. 15:1-5

Yesu, nnipa mma Adamfo
ne nnebɔneyɛfo Gyefo,
wuhuu dua ho amane

de tuaa m'aka no maa me.
Mekamfo wo ahummɔbo;
ampa, wodom mmɔborɔfo;

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

- | | |
|---|--|
| <p>me ne nuanom bebreē yi,
mekotow wo meda w'ase.</p> <p>2. Wode wo nkwagye hyira me,
na w'ahonya bu so ma me;
me bōne ho amane mu,
wode dō gye me nokwarem.
Wode m'aka afiri me,
woagye me hu ne suro mu
de wo daa nkwa ahotō no
ahyē me koma mu ma tō.</p> <p>3. Yēn Awurade, bra behyē yēn,
fa w'Adidi yi hyira yēn!
Wo ara ne bobē dua,</p> | <p>woma wo abaa nya wo nkwa.
Boa me na hyē me den pa,
na m'akōnnō anni nim da!
Wo nkutoo so na menam a,
na m'ahotew besow n'aba.</p> <p>4. Yēn apam no, yēsafuēm' ni;
yēn koma na gye yē wo de!
Yesu, woagyaw yēn nhwēso pa;
yedi w'akyi, ma yēnkō so!
Bō koma fofro wō yēn mu,
na yēnantew soro kwan so;
na yēn asetena ne wu mu
yēn ani nnye w'anunyam ho!</p> |
|---|--|

J.G.C.

439

1 Kor. 10:16

- | | |
|---|--|
| <p>Agya a wonam Yesu so
de ɔdɔ kɛsɛ hwɛhwɛs yēn;
wo a woama yɛadɛ yēn ho,
ma yēn komam anigye.</p> <p>2. Yɛaba w'Adidi pon ho yi,
ma yēnkae wo dom kɛsɛ no
ne wo nkwa a asakra yēn.
Mmofra, mpanyin kamfo wo.</p> | <p>3. Sɛ yefi wo pon yi ho a,
ma yɛntɛna wo nkwa no mu daa,
na yenni wo ho adanse.
Hyira yēn adwuma so.</p> <p>4. Wo dom nti, woafɛs yēn nyinaa,
sɛ yemmom nyi wo aye daa.
Ma yensua sɛ yɛbesom,
na ma yɛnkyɛs yēn de.</p> |
|---|--|

*Fred Kaan, 1929
W.E.O.A., 1973*

440

Mat. 26:17

- | | |
|---|---|
| <p>Hws, Yesu te ne nkurɔfom;
ɔnɛ wɔn redi nkɔmmɔ.
Ne haw ne n'akomatu de,
wɔn mu biara nte nka.
Ehu kaa no, wampa abaw.
Ne dɔ no boroo so pii,
na ɔnam so dii nkonim.</p> <p>2. Ɔps a emu yɛ den no
na ɔde hyɛn owu mu.
Twam afahyɛ sɛnkyɛrɛnne,
ɛno ne ne mpatawu.</p> | <p>Adidi mu na yɛkae sɛ
ne wu ama yēn mpata,
na ama yɛayɛ kronkron.</p> <p>3. Sum mu na nnipa kɔɔ apam,
Nyame Ba Yesu no nti.
Wammu owu ahɔden,
na wansuro ne tumi.
Nnipa nkwagye yɛs ne botae.
Eyi hyɛ ne nguammaa den.
efise wonya bembu.</p> |
|---|---|

219

**VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU
NNWUMA HOROW**

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

- | | |
|---|---|
| <p>4. Abodoo ne bobesa mu
n'ode ne nipadua
ne ne mogya kronkron no ma
se ne mma nni, na wonnom.
N'asem se se: Momfa nkae me.
Yebedi aduan pa,
na ama yen daa nkwa no.</p> <p>5. M'Agyenkwa pa, mehyira wo,
wo dom no nti, woafre me
se memmra wo pon no ho bi,
na minnye w'aduan nni.</p> | <p>Maye wo de; woaye me de,
enti fam ha ade bi
rentetew me ne wo ntam.</p> <p>6. Daakye bi menya anigye
wo s'ro ahotɔ man mu
m'Agyenkwa ne Wura anim.
Oguammaa a wokum no no,
ne do no na mɛkamfo daa.
Mede nne a egyigye
n'ebeto ne dwom dɛde.</p> |
|---|---|

Efi "United Brethren" Asafo dwom nhoma mu
T.B. Kw.
W.E.O.A., 1992

441

Luk. 22:19-20; 1 Kor. 11:26; Yoh. 6:53-58

- Me Yesu, wuhuu wiase yaw
ansa na woko osoro.
Wonam wo wu ne w'amane so
ama yen akyede kese.
Wo mma a wogye wo di nyinaa
da w'ase daa wo wo dom yi ho.
2. Daa a yedi aduan yi no,
yede kae wo wu foforo.
Yehu wo do ne w'ayamhyehye
wo wo wu a ste see mu.
Wo mogya, w'amane ne wu mu,
yehu no foforo wo komam.
3. Yene wo ntam odo nhama no,
wakyekye ama aye den.
Yene wo ntam ayonkofa no
asan aye foforo bio.
Eno nti saa bere yi mu no,
yene wo abeye honam baako.
4. Saa abodoo yi na eyen yen,
na mogya yi nso hye yen den.
enti se yedi, na yenom a,
yen mu nipa no nya nkwa daa.
Yenya ahoden ne tumi,
na yede ko ma yedi nkonim.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

5. Nea wode wo nkwa ye maa yen,
wode aye yen wo nnamfo.
Na nea woaye ama yen nti,
yen nyinaa wo koma koro
se yedi aduan koro a,
yen nyinaa nso beye biako.
6. Oguammaa a wo ho wie tew,
wo tew nea yedi no ho.
Wo na woama nea yedi yi,
enti ma yenni, na yemmee.
Se amane bi to yen po a,
ma adidi yi nhye yen den daa.
7. Wo do a eboro so no nti,
yebeyi w'aye daa nyinaa.
Efata se soro abofo
de won nne hye wo anu'nyam.
Se yen honhom du wo nkyen ho a,
en'na yebehye wo anu'nyam.

*Rambach,
J.Z.; W.E.O.A., 1993*

- | | |
|--|---|
| <p>O, me Wura Yesu,
maba wo pon a
w'ahummobo no nti,
wotow ma me ho.
Tew me ho, me Wura,
me komam ye fi.
Ma minnya wo dom no
Adidi yi mu.</p> <p>2. Wo haw, w'awereshow,
w'amane nyinaa,
wo yaw ne wo wu no
me na ese me.
Nanso wode wo do
na atua ka.
Woahu me mmobo pii,
na woabegye me.</p> | <p>3. Afei Awurade,
Awo gye kese'i,
ma enye me mfaso,
na 'anye okwa.
O, fa me nnebone
ne komapirim
firi me, na manya
wo nkyen ahotu.</p> <p>4. Ma minnya wo nhyira
wo adidi a
wode ma me yi mu,
n'owu ansese me.
Mede bedi nkonim
wo me sohwe mu,
na sbehye me den
osoro kwan so.</p> |
|--|---|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

221

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

443

Mat. 11: 28

O, m'Awurade Domfo,
hwe, meba wo nkyen.
Wofre me se memmra
mmetena wo pon ho.
Efi w'ahummobo
ne wo do no mu.
Me Wura, tew me ho,
na ma minnidi.
2. Yesu, wofaa yaw mu,
wuhuu amane,
na woma wokum wo
ma minyaa nkwagye.
O, do ben po ni!
Woye Nyame Ba.
Me a mafom wo no,
Yesu, wodoo me!

3. Wura, hu me mmobo,
na fa firi me.
Saa nti na wokum wo,
na wosan soore.
Saa nkwagye dwuma yi
na ama me 'dom.
Me, hiani sre wo se
dom hu me mmobo.
4. Adidi kronkron mu,
na yenza daa nkwa.
Eno mu na wonam
ma yen wo honam.
Ma enhye me den daa
wo m'abrabo mu,
kosi se me haw no
besa wo w'anim.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

444

Mat. 5:6; Yoh. 6:35

Me honhom, sore na hyeren,
na gu sum mu nnwuma nyinaa.
Yi wo ho adi se hann ti,
na fa anuonyam hyeren.
Hwe w'Agyenkwa no refre wo
se bra ne pon kronkron no ho.
Nea odi s'ro Hene no,
abeso wo mu nne ampa.
2. Bra w'ayeforo Kunu nkyen,
bra te se ayeforo pa.
Hwe, oredo wo pon akyi,
bue wo koma mu ma no.
Fa gyidi ne ahotoso
bue wo komam, na ka se:
Meye wo atuu, me Dofa,
bra betena me nkyen daa nyinaa.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

3. O, adasa mma Dɔfo pa,
wonkyɛn tena ho kɔm de me kra.
Mede nusu rehwe kwan se
menya aduan dede yi.
Me Wura ne me Hene pa,
wo nkwagye ho kɔm de me kra,
enti mepere hwehwe se
me ne wo bɛfa adamfo
4. Yesu, me Nkwa Awia no,
Yesu, me Werekkyekyefo
Yesu, Mfiase, Awiei,
Daa Nkwa Nsuti, koma mu Hann!
Mabekotow wo nan ase,
ma minni nea woma me,
wo honam wo abodoo mu,
na ma enhye me gyidi den.
5. Me Wura, wo dɔ kɛse no
na etwee wo fii w'Agya nkyɛn.
Wode anigye penee so
ma wubewu maa wiase.
Wuhwiee wo mogya no gui
wo ɔpe ne anigye mu.
Se yɛnom saa mogya yi a,
ma yennyin wo wo ho dɔ mu.
6. Yesu, me Nkwa Aduan pa,
di ma me ne nnipa nyinaa
senea yebenya nhyira
wo aduan a yedi yim'.
Saa honhom mu aduan yi
ma yebu wo dɔ kɛse no.
Daakye ma yene wo mmedi
wo nnepa no wo soro ho.

*J. Frank,
J.H.; W.E.O.A., 1993*

Migye wo dom ade,
Yesu, Nyame Ba.
Odom ade yi nti,
hwe, meda w'ase.

O, fa me koma yi
ene m'adwene;
ma enye m'aseda,
na enso w'ani.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

223

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

2. Wo honam a wobu
ene wo mogya,
eno n'ehye me den
na ehwe me so.
Se w'abrabo te no,

ma me de nye sa.
Fa me ye wo de daa
fam ha ne soro.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

446

Dw. 34:9; 1 Kor. 11:26

O, Yesu, m'ahossepe
me kra mu ade nyinaa;
wosen me nnamfo nyinaa;
meda w'ase daa nyinaa.
2. Meye den akamfo wo
wo akyede kесе a
wode ahye yen den no,
na afata w'ayeyi?
3. Amane a wuhui no
ye me nkwa asubura.
Wo nusu, w'anigyina
bema m'ada w'ase daa.
4. Wo do nti meda w'ase;
eno na shye wo den
na amma woampa abaw
kosi se wuwu gye me.

5. Meremma me wese mmfi
s'ro mana a ema nkwa.
Eno a midi nne nti,
meda w'ase daa nyinaa.
6. Bone a afa me no
dom yi fi me ho koraa.
Pra me koma mu bone
na fa ye wo tenabea.
7. O, fa me honam ne kra
bata wo ho nne ne daa.
Woye me Hintabea,
wo mu ara na metena.
8. Enti merentumi nsese,
na mewu asomdwoe mu;
na Yesu, wubenyan me
ama mabehe w'anim.

*Johann Rist.
J.Z.; W.E.O.A., 1992*

447

Efe. 1:7; Kol. 1:14

Onuonyamfo no,
Yesu, Nyame Ba,
Meda w'ase den po,
wo a woagye me?
Wo mogya kronkron no,
wo nipadua
na wode hye me den
wo m'asetena mu.

2. Agya, gye me honhom,
okra ne honam
na fa ye m'afre
ne m'aseta nso.
Nea mewo nyinaa,
ma enye wo de,
na da bi woafre me
wo anigye mu.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1992*

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

3. Adidi Kronkron (Awurade Adidi)

448

Dw. 104:13-14; 145:15

- | | |
|---|---|
| <p>Onyame, womma yen nnepa pii;
wode wiasε kεse yi
ama yen sε yemfa nys yen fi,
na wohwε yen so sε Agya.
Wo nhyira na εmee yen daa.
O, hena na ɔte sε wo?</p> <p>2. Nnipa a wɔba wo pon ho nne,
hena betumi akan wɔn?
Nanso nea wobedi nyinaa,
wobenya na aso wɔn pε.
Aduan a wo mma di no,
wo nsam' na ne nyinaa'ra fi.</p> <p>3. Wo mma dua ade anigyem,
na εsow aba ne berem.
Owia fi, na osu nso tɔ</p> | <p>wɔ wiasε baabiara.
Wo tumi mu na εba saa,
na wokae w'abɔde nyinaa.</p> <p>4. Onyame, den na yebesusuw
wɔ w'anwonwade pii no ho?
Onipa bi ne wo rense da,
wo dom akyεde dɔsso pii.
Yensε sε anka yebenya
nnepa a wode kyε yen no.</p> <p>5. Enti yεremma yen wers mfi
senea wuhyira yen no.
Ade biara a yedi no,
kyerε yen wo dɔ kεse no.
Yen koma ne ano nyinaa
beda wo, yen Nyame, ase.</p> |
|---|---|

*Kasp Neumann,
J.Z.:W.E.O.A., 1993*

4. Asɔfohyε ne Adwumaysfo yi

449

2. Tim. 2:21

- Wura, kasa ma menkasa,
ma wo nne nnyigye m'asom daa;
wohwehwεε me nti, mshwehwe
wɔn a wɔafom na wɔayera.
2. Kyerε me kwan, na menkyerε
anworamanbɔfo kwan pa;
Wura, ma memmee, na memfa
wo mana nkum afɔfɔro kɔm.
3. Hyε me den, na sε migyina
botan so a, mayε den daa,
na matumi aso wɔn a
wɔpere as'rɔkye mu nom.
4. Kyerεkyerε me, na me nso
m'atumi akyerεkyerε,
na m'akasa ama adu
koma nyinaa ara mu tɔnn.
5. O, ma me home pa no daa,
na mede tumi akasa;

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

4. Asɔfohyɛ ne Adwumayɛfo yi

- wo kasa nko na eye ma
wɔn a wɔabrɛ wɔn hia mu.
6. Wura, ma me wo mayɛ no,
na ma me kra nyɛ ma mmu so
memfa adwenemtew nsɛm pa
menka wo dɔ ne w'ayeyi.
7. Wura, fa me yɛ w'adwuma
beae ne bere a wopɛ,
kosi sɛ mehu wo anim,
anya home ne anu'nyam.

*F.R. Havergal, 1836-1879
O.A.B.*

450

1 Tes. 5:23

Afei de, sberɛ adu;
bere a woyi mo kɔyɛ
mo Wura adwuma bi.
Ohyira na yehyira mo,
pɛ sɛ Yesu asomdwoe pa
di mo kan ne akyi daa,
di mo kan ne akyi daa.

2. Momfa mmam nkɔ anim ara,
munnsuro ɔtamfo biara,
monnhwɛ ha na monnhwɛ hɔ.
Yesu behwɛ mo so yiye,
ɔremma hwee nhia mo da.
Ɔne mo n'ɛwɔ hɔ daa.
Ɔne mo n'ɛwɔ hɔ daa.

Mozart, 1701

451

Lev. 8:35

- Asodi da me so
sɛ mekamfo Nyame,
gye me kra a enwu da nkwa,
na afata soro.
2. Mɛsom mm'resanten yi,
adi me dwuma daa,
mede m'ade nyinaa bɛyɛ
me Wura apɛde.

3. Ma menhwɛ me ho so
te sɛ mete wo nkysɛn;
me Wura, boa wo somfo
na m'adwuma 'yɛ yie
4. Ma menwɛn, memmɔ mpae,
mintweri wo nko daa;
migoru m'adwuma ho a,
mewu owuprenu.

*Charles Wesley, 1707-1788
O.A.B., 1964*

452

Yoh. 15:4; 13-16

Yesu ne nea yɛsom no;
na Yesu wu sii yɛn anan mu,
n'ɔde ne mogya atɔ yɛn.
Yɛn honam ne yɛn koma ni!

Yenni b'ribi a ɛnyɛ wo de;
wo dɔ mu na yɛhome komm.
Bɛfa yɛn sɛ w'ade,
besiesie wo mmofra

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

4. Asɔfohyɛ ne Adwumaysfo yi

- ma wo nidi!
Na nyi wo dom no mfi yɛn so,
na nnyaw wo mma, na hwe
[wɔn so!
2. Ɛnyɛ yɛn na yɛapaw wo a
wonam wo daapem dom so
[hɔu yɛn
ansa na yɛbaa wiase.
Yɛn ahoɔden no nso da;
yɛnsɛ wo som no, na yɛmfata,
na wo na woys yɛn yiye.
Twa yɛn ahantan to;
na ahiafo nko
benya soro.
W'akyidifo yɛ mmerɛw de,
na wo tumim' na wɔy' ade.
3. Wura Yesu, Nidi Hene
afuw no so, na twafo sua sɛ,
enti soma adansefo:
fa wo dom so soma yɛn bi
na yɛnkohyia nnipa mma wo,
na wɔmmra w'Agya pon no ho.
Na nhyira ne wɔn a
wopaw wɔn sɛ wɔmmra
w'ahemman mu!
Ɛhɔ n'ɔko awie sa,
na daa ahotɔ boro so.
4. Monhwɛ nnipa mma
[mpemmpem a
wɔda so te wu sunsuma 'se,
na w'ahenni no nto wɔn ɛ!
Ɛbɛys mfe ahe ni a
- wɔntee Onyankopon asɛm da?
Afei ade nnya nkyee wɔn ɛ!
Treneɛ wia, pue,
beharan, na ab're adu!
Wura Yesu,
bra bedi kan, bɔ yɛn akwan,
na his wo apon ma yɛn!
5. Wo dɔ pa ne wo ak'rum' na
yehu yɛn nkɔwagye wɔ mu
[daa no
ne wo koma a edi ma yɛn,
yɛbɛkamfo aky'rɛ nnipa,
na yɛakyerɛ wɔn w'asendua
de akosi sɛ wogyɛ di.
Na w'asɛm no yɛ nnam;
ɛkɔ nnipa komam'
yɛ no fofro
Wo kɔndua, ɛnyɛ yɛn den,
na wo honhom no boa yɛn.
6. Agyenkwa, w'ade kɛsɛ no,
wufi ase wɔ nketewa mu;
na yɛn de, wunim sɛ yɛmfra.
Nanso wobɛko ama yɛn,
na wode w'anintew begya yɛn,
na yɛshwɛ wo anim ara.
Wo sinapi fua,
kan no, esua ampa,
nanso enyin
na ɛreys dua kɛsɛ,
na wo na wohwɛ so yiye.

A. Knapp, 1798-1864
J.A.M.

- Monkoyɛ Nyame adwuma
bere a ɔma mo kwan;
monsom Yesu daa nkosi sɛ
ɔbesan aba bio.
Ɛnna gyidifo no beto dwom pa
de awi afiafi abrɛ no.
2. Adwuma no dɔsɔ ara,
wɔnam fifirim' n'eyɛ;
ɔhaw ne amanehunu
n'ɛda Kristo sraani ho.
Nanso daa anigye ne ahotɔ
bedi ɔhaw ne ɔbrɛ no akyi.

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

227

4. Asɔfohyɛ ne Adwumaysfo yi

- | | |
|---|---|
| <p>3. N'asomdwoe bɛtena yɛn 'fi mu.
Yiw, ɛne yɛn bɛtena daa
Na yɛkae nea Yesu kae
wɔ Yakob 'bura ho sɛ
yɛbɛnom daa nkwa asuti mu nsu
wɔ Agya Onyankopɔn dom no mu</p> | <p>wotutuu anan baa ha.
Wɔde Yesu Kristo asɛm
baa yɛn asase yi so.
Daakye bi, sɛ wodu soro ho a,
wɔbɛhome na wɔadwudwo wɔn
[ho.</p> |
|---|---|

4. Aseda sɛ abɔfo a

*Johannes Zimmermann,
1825-1876*

Nky. 2 & 4 Wilfred Emmanuel Okae-Enti, 1914-200

454

1 Kor. 3:7; Tito. 1:9; 2 Tim 4:2

- | | |
|---|---|
| <p>O Nyankopɔn, yi w'asomafo,
na soma wɔn, na wɔnkɔka
w'asɛmpa no ahooden so
wɔ amanaman nyinaa mu.
Kyerekyerɛ wɔn na ma wonhu;
yɛ w'asomafo no foforo;
gyina wɔn akyi hyɛ wɔn den,
na wɔafa wɔn so adom yɛn.</p> | <p>mmɛtena w'asafo no mu daa;
sɛ oguan bi yera fi mu a,
wɔnhwehwɛ no sarem' ne
[kwaem.
Ma akra nyɛ sɛ asase pa,
na sɛ wogu w'asɛm wɔ mu a,
ma ennyin na ɛnsow aba,
na atena ho akosi daa.</p> |
|---|---|
- | | |
|--|--|
| <p>2. Wo soro nhyira na hwie gu
w'asɛmpa a wɔagu no so
ɛno na ɛma ɛsow aba,
na ɛma w'asafo no nyin.
Ma wɔmma yɛn hwɛso a eye
na yɛn abrabɔ aye yiye
wɔ nkwa berem' de kosi wum',
na da bi yɛanya nkonimdi.</p> | <p>4. Wode wo mogya kronkron
[gyee yɛn,
ɛno nti ma ɛntew yɛn ho;
wo wu mu na wode yɛn ahyɛ;
yɛays wo de asubɔ mu.
W'agya apaw yɛn de ama wo,
n'ode yɛn asi ho sɛ ne man;
yɛde anigye sɛsɛ wo sɛ
dom hwɛ yɛn daa, na hyɛ yɛn den.</p> |
|--|--|

3. Ma nguan a wode ahyɛ wɔn nsa

*David Samson Georgi,
J.Z.
W.E.O.A., 1974*

455

Lk. 12:37

- | | |
|---|--|
| <p>Mo, Nyame asomfo,
montwɛn no mo nnwumam
munni ne soro kyɛsɛ so,
monwɛn ne pon ano.</p> | <p>3. Monwɛn: Nyame n'ose.
Yɛkasa a, ɔte,
ɔma ne nsa so kyɛsɛ a,
na ne nyinaa yɛ yiye.</p> |
|---|--|
- | | |
|--|---|
| <p>2. Momma mo kanea
nnɛw yiye, nhyɛrɛn yie;
mommɔ mo ho so wɔ n'anim:
Nyame din ho yɛ hu.</p> | <p>4. Ɔsomfo a wohu
no saa de anigye
behu Awurade, na ɔno
ahyɛ no anuonyam.</p> |
|--|---|

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

4. Asɔfohyɛ ne Adwumaysfo yi

5. Kristo no ankasa | na ɔbɛma no so kɛsɛ
na ɔbɛto no pon; | n'abɔfo kuw anim

*Philip Doddridge, 1702-1751
O.A.B., 1965*

456

1 Sa 3:10, Lk. 11:1

- | | |
|---|---|
| <p>Me Wura, kasa kyɛrɛ me
na w'abofra retie;
wa'sɛm a ɛhyɛ me nkuran,
na merepɛ atie.
Me Wura, mayɛ aso,
w'asɛm a woka ne dɛn?</p> <p>2. Me Wura, bɔ me din kasa
na m'ate wo kasa no;
kasa na mɛyɛ ntɛm ara
sɛ metu adi w'akyi.
Fa me fra wo nguammaa mu
kɔ wo hintabea ho.</p> <p>3. Me Wura, kasa ma mente,</p> | <p>meda fam sɛ hiani;
wunim me komam nɛm
[nyinaa,
enti me Wura, kasa.
Nea ehia me no,
ma emfi wo nhyira mu.</p> <p>4. Me Wura, kasa ma minnyan
ma mente wo nne ampa;
anigyɛ ne osetie
na mede bedi w'akyi.
Me Wura, mayɛ aso.
O, kasa kyɛrɛ me ɛ!</p> |
|---|---|

*Francis Ridley Havergal,
1836-1908
W.E.O.A., 1975*

5. Asɔredan nhyɛase ne anobue

457

Yoh. 17:17: Gen. 28:17

- | | |
|--|---|
| <p>Agya Onyankopɔn, wo dan
ne dan yi a yɛahyia wom,
wo din mu na yeasi yi.
Yɛsrɛ Wo sɛ behyira so;
hwɛ so yiye ma ensi ho
mma w'anunyam ne nidi.
Wo na wote sorosoro,
wote fam bi hwɛ wo mma so.
W'ahummɔbɔ na yekamfo,</p> <p>2. Yɛn Wura Yesu, Nyame Ba,
ma saa dan yi nyɛ wo de daa;
wo din no nti na yeasi.
Mma wo nkwa asɛmpa no ka
mmpa asɔredan yi mu da;
nya mu asomfo pa pii.</p> | <p>Wo na wufi Nyame soro
anu'nyam mu begyee nnipa.
Wo dɔ nti, yeyi w'ayɛ daa.</p> <p>3. Onyame Honhom Kronkron no,
ma wo hann pa mmɛtew yɛn mu,
na yenhu wo nokware!
Fa w'ahotew ne wo tumi
ma ɛnyɛ w'asafom ade,
ma ɛnyɛ nnipa fof'ro.
Frɛ yɛn, twe yɛn ma w'asafo
ɛne won hwɛfo nnya daa nkwa,
na yeakamfo w'anunyam daa.</p> <p>4. Agya, ɔba ne Honhom pa!
Anounyam ne aseda</p> |
|--|---|

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW ²²⁹

5. Asɔredan Nhyɛase ne Anobue

na yɛn nyinaa de ma wo.
Ɔdan yi a yebue yi
w'adɛe kɛse mu na efi,
nanso yɛsan de ma wo.

Gye, na hwe so! Behyira yɛn,
na begye yɛn kɔ wo daa nkwa
ne wo soro anu'nyam mu!

Albert Knapp. 1798-1864

458

Efe. 2:20-22

Kristo ne nnyinaso pa no,
Kristo yɛ tweatibo.
Ɔn'na Awurade ayi no,
na ɔka n'asafo bom',
Sion Kronkron hɔ boafɔ
ne hɔ daa ahotoso.
2. Awurade, bra yɛn dan yi mu,
nea yɛahyia ha yi.
Fi w'ayamyɛ kɛse no mu
tie wo nkoa mpaebɔ.
Na fa wo nhyira bosu no
pete ɔdan yi mu daa;.

3. Brɛ w'aso ase ma wo mma,
na tie wɔn adesrɛ.
Nea wonya fi wo nkyɛn no,
dom ma sɛnyɛ wɔn de daa,
na da bi wɔne wo adi
hene wɔ w'anun'nyam mu.
4. Nidi ne nhyira nka Agya,
Ɔba ne Honhom Kronkron,
Onyame Baasakoro no.
Tumi ne nidi wɔ wo.
Woyɛ mmeresanten Nyame,
w'ahenni wɔ hɔ daapɛm.

*Efi "7th or 8th Century" Latin
dwom nhoma mu
J.M.N.W.E.O.A., 1992*

459

Dw. 24

Asafo: Yehowa, asase Wura,
ɛso ade dodow,
ne nyinaa ara yɛ wo de;
ɛyɛ wo na woyɛe.
2. **Asafo:** Efi po ano kɔ ano,
wo nnwuma da adi.
Asase so nsubɔnten no
yɛ wo nnwuma mu bi.
3. **Ɔsafo:** Hena n'ɔtena Yehowa fi,
n'ɔkɔ ne tenabea?
Na ne kronkronbea hɔ no,
hena n'ɔfata hɔ?
4. **Asafo:** Ɛyɛ nea onni bɔne,
na ne koma mu tew,
nea onni adwemmɔne
na ɔnka ntam hunu.
5. **Ɔsafo:** Ɔno na obenya nhyira

afi Yehowa nkyɛn.
Nyame trenɛe bɛyɛ ne de,
na wanya ne nkwagyɛ.
6. **Ɔsafo:** Wɔn a wɔhwehwe
n'akyi kwan,
fra n'abusua mu.
Wɔn a wɔhwehwe n'ananim no,
Yakob fifo ne wɔn.
7. **Asafo:** Mo aponkɛse, mɔnsɔrɛ,
na momma mo ti so;
mo tete apon nyinaa nso,
mommsɛkeka mo ho.
8. **Ɔsafo:** Anu'nyam Hene
rehyɛn mu.
Anu'nyam Hene bɛn
na ɔreba abɛhyɛn mu,
na yɛsama no kwan yi?

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

5. Asɔredan Nhyɛase ne Anobue

9. **Asafo:** Yehowa a ne tumi so
sen tumi nyinaa no.
Yehowa kokodurufo
wɔ akodi mu no.
10. **Asafo:** Yehowa Sebaot ne no;
anu'nyam Hene no.
Ɔreba abɛhyɛn ne fi;
momma yɛmma no kwan.

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A. 1993*

460

Dw. 84

- Wo fi tenabea hɔ
yɛ ahomeka!
Ɔyɛ Yehowa tenabea,
na mepɛ hɔ matena daa.
Ɔno nti me honhom
pere sɛ Yehowa, fi yɛ ne fi.
2. Me honhom ne me kra
de ahurusi
hyia Otumfo Nyankopɔn.
Na sɛnea wim' nnomaa
hyɛ berebuw mu no,
Onyame fi bɛyɛ me dabere.
3. Nea n'ani begye
Onyame fi no,
onya ahotɔ ne komam
na n'awɛrɛshow yera.
Nusu bon mu hɔ po,
ne nhyira bunkam ade
[nyinaa so.
4. Asafo Nyankopɔn,
Yehowa tie,
na yɛ aso ma yɛn mpaɛbɔ.
Wone Yakob Nyankopɔn,
yɛn Kyɛm ara ne wo.
Awurade, ma w'ani so hwɛ yɛn.
5. Nea ɔɔ wo fi
nya wo nkyɛn nhyira.
Onim sɛ wo nkyɛn da k'rodi
ye sen nnipa nkyɛn nna pii.
Wo fi yɛ nhyira daa,
na abɔnefɔsɛm de, enni hɔ.
6. Mepɛ Nyame fi hɔ
sen abɔnefom'
Bɔne wɔ wɔn ntamadan mu.
enti Nyame mma mpɛ hɔ.
Onyame fi hann no
hyerɛn ne mma nnwuma pa
[nyinaa mu.

*J.Z. 1862
W.E.O.A., 1992*

461

Dw. 68:12; 2 Kor. 5:19; Mal. 2:7

- O, Yesu a wusian
fii Agya no kokom bae;
wode w'asɛm brɛɛ yɛn
sɛ ɛnkyerɛ yɛn wo ɔɔ.
Yɛbɛfa w'asɛm so
- ahu yɛn Nyame ɔɔ
W'abɔfo asɛnka
ma w'asafo som wo.
2. Nnipa a wofrɛɛ wɔn

VIII. ADOMMENADE NE ASAFO MU NNWUMA HOROW

- yɛ wɔn w'asafo mma no,
fa wo kyere pa no
hye wɔn mu wɔ wiase.
Fa wo honhom pa no
hye wɔn koma mu ma,
na ma wɔn ano nka
wo nsɛm a ɛma nkwa
3. Hyira w'asɛm no so
na ɛnye nnam yen komam.
Fa w'aduan pa no
ma w'asafo nguan kuw no.
Frɛ nguan a wɔyera
na sa wɔn nyarewa;
nyan wɔn a wɔada no,
na tu wɔn mmerɛwɛ.
4. Siw kyere bone kwan,
na sɛe wɔn adwenhunuu;
ma yensua nsɛm a
ɛkyere yen nkwaye kwan.
Yi nsisi fi yen mu,
na yenye biako;
ma yennya nnepa a
efi wo dom no mu.
5. Wo nguan a wɔapete,
fa wɔn bra wo ban no mu;
na wɔn a wɔwɔ mu,
hye wɔn den na boa wɔn.
Ma w'asɛm no nnyina,
na nguan ne nguanhwɛfo
anya wo mu gyidi,
na wɔanya wo nkwaye.

*Fischer.
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu.

462

Mat. 18:27

- Mmɔb'ɔhunu Nyame gyaa me,
ɔde m'aka akyɛ me.
Saa sɛmpa kyekye me wɛrɛ
ma me gyidi ani gye.
Me kra, da Onyame ase;
n'adekyɛ yi yɛ kɛsɛ;
n'ahummɔbɔ na ayi me
duam' ne afiase.
2. M'aka no renhaw me bio,
Yesu bedii m'agyinam.
Me Yesu de ne mogya mpo
abetua ne nyinaa.
Me kaw a mede me Wura
so boro mpempem ara;
na sɛ wɔbɛdan me kaw a,
anka mehu daapem yaw.
3. M'aka no dɔɔso pii nti na
anka me kra wer' ahow;
na Ohene abufuw no
ma hiani ho popo.
Na Okagyinamdifo no
di ma me wɔ Nyame ho,
enti na me kyɛwpa ka no,
n'ɔdom me de akyɛ me.
4. Afei mede me ho fofro,
na ɔtɔn bi ntu me bo;
na Onyame gye me bio;
Yesu ne me Patafo.
Mede anigye mewu po,
gyidim' na mɛkamfo sɛ:
Mmɔb'ɔhunu Nyame gyaa me
na me wɛrɛ akyekye.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.A.M.*

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

463

Num. 6:24-27, Dw. 89:3

- Onyame dom besi so daa,
ne nokwasem tim hɔ;
ɛfam ne soro po sakra,
na n'adɛ nsen nkɔ da.
2. Onyame nyɛ onipa bi,
na ɔrenni at'ro;
ɔnte sɛ ɔdesani bi,
na ɔrennu ne ho.
3. Ɔde ne dom ahyɛ yɛn bɔ;
yegyina so ara;
yennyɛ akyinnye, yensuro;
odi nokware daa.
4. Ne bɔ a wahyɛ me no nti,
migye midi ampa
sɛ: Ɔrenni me bɔne akyi,
na manya Agyenkwa.
5. Onyame dom tim Yesu mu,
enti yegye no di.

- Yesu afɔre mogya nom
na yɛanya fafiri.
6. M'Agyenkwa pa, miso wo mu,
mikura wo ara;
mekura wo m'akosi wum
na merempa wo da.
7. Wodom ahobreasefo;
mebrɛ me ho ase;
woma nea sɔwɔ fam no so,
wo nti mɛyɛ kɛse;
8. Yesu, mma mennɛ biribi
wɔ me nneyɛ mu da,
gye sɛ wo dom no di m'akyi
na wopene ara.
9. Wo da kɛse nom ma me so
na ma minkonya nkwa;
na ma minhu ɔsoro hɔ
sɛ wo dom si so daa!

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

464

Dw. 103:3

- Awurade, wo dom ara nti,
na fa me bɔne firi me.
Ɛka me nko a, merennya
me bɔne no fafiri da.
2. Ɛwom' sɛ wohwehwɛ gyidi;
Ɛno nso yɛ w'akyɛde bi;
na ne titiriw ne wo dom;
faf'ri fi w'ahummɔbɔ mu.

3. Na sɛ woahyɛ me bɔ no nti,
na Yesu nso di ma me nti,
minnye wo dom ho akyinnye;
wutie nea meresɛ.
4. Ne saa nti na mede me ho
meto wo dom no nkutoo so.
Wo dɔ no nko ne me nkwagye;
Miyi w'ayɛ, meda w'ase.

*Efi "United Brethren"
Asafo dwom nhoma mu
J.G.C.*

465

Yoh. 2:12

"Wɔde nnebɔn' afiri",
wɔn a wɔn wer' ahow no
awerskyekye ni.
Wɔnam yɛn Yesu din so

- de firi, na Onyame
behyɛ abam' wɔ Kristo mu.
2. Asem yi yɛ me dɛ sɛ.
Onyankɔpɔn dɔ nnipa.

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- | | |
|--|--|
| <p>na ɔɔ me bi nso;
me nso manya ne dom a
wɔde ayi me bɔne;
migye fafiri no midi.</p> <p>3. Nea mehwehwɛ tit'riw
ne bɔne daa fafiri,
n'owu renyi me hu.
Wɔn a wowu wɔn bɔnem,
na wobewu wɔ da mu;
fafiri nni honom bio.</p> <p>4. Nna yi mu na Onyame
yi ne dom no kyere yen,
sɛ yemfi bɔne hawm
na yenhwehwɛ n'ahotɔ,</p> | <p>na yennyɛ Yesu din nni,
na yɛmfɔ so nnye yen kra nkwa.</p> <p>5. Wura, sɛ mete ha yi,
mma w'awerɛkyekye no
mmfi me kra mu bi da,
na sɛ mekɔbɔ mpae a,
dom ma wo honhom nse me
sɛ wodɔ me wɔ Kristo mu.</p> <p>6. Sɛ me wuda redu a,
ma minnya botɔyam pa
sɛ woadom me dedaw.
Bɔne fafiri, gyidi
ne daa nkwa anidaso
na mede mekɔ asomdwoem.</p> |
|--|--|

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.A.M.*

466

Yoh. 7:37-39

- Damfo, sɛ sukɔm de wo a,
minim asubura bi.
Sɛ wopɛ a, eno de, bra.
Obi gyina hɔ frɛ sɛ,
“Sɛ sukɔm de mo a, mommra me nkyɛn,
na mommenom nkwa nsu no mmee mo kra.
2. Hena ne nea ɔfrɛ yi?
Yesu, Nyame Ba no nen.
Ɔno ne Asubura no
ne Honhom ne Nkwa Nsu no.
Yɛde gyidi beba abɛnom bi,
na yɛadan ayɛ nkwa asubɔnten.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857
W.O.E.A.*

467

1 Tim. 1:13-17

- | | |
|---|---|
| <p>Wuhu me bɔneyɛfo mmɔbɔ,
woagye me a mense koraa;
saa gye kɛse yi yɛ me nwonwa
na me koma mpo nhwehwɛ da;
nanso m'ani gye ho daa nti,</p> | <p>:/mekamfo mmɔb'ɔhunu yi./:</p> <p>2. Onyame abufuw n'ɛse me;
na ɔno de, ɔdom me pii;
ɔno na wapata ama me,
na ne Ba mogya tew me ho.</p> |
|---|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- Eden nti na ɔye me sɛɛ?
 :/: Eɣe ne mmɔb'ɔhunu nko.:/:
3. Eyi ho na midi adanse
 wɔ Nyame ne nnipa anim;
 mimmu me ho sɛ minim 'de bi,
 gye n'ahummɔbɔ no nkutoo;
 meda n'ase, miyi n'aye,
 :/:ne mmɔb'ɔhunu ye me de :/:
4. Eyi n' obi rennye me nsam' da,
 eyi nko na mekamfo daa;
 menam ne mmɔb'ɔhunu no so
- migye midi na meɔ mpae;
 amanehunu ne owu mu,
 :/:na mede me ho mɛto so.:/:
5. Odom ne mmɔb'ɔhunu Nyame
 nyi wo dom mfi me so ara.
 Ma memfa wum' memmra
 [wo nkwa mu
 wɔ m'Agyenkwa no wu no nti;
 sɛna m'ani begye koraa,
 :/: mekamfo w'ahummɔbɔ daa. :/:

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
 J.A.M.*

468

Adi. 7:14

- Kristo mogya ne ne trenee
 ne me ntama, m'ahyehyɛde,
 na da a Nyame befrɛ me no,
 mede menya n'anim mako.
2. Enti Kristo mogya no nko
 ne me nkwaye ne m'ahotɔ,
 miwu oo, mete ase oo,
 mede me ho meto no so.
3. Na sɛ me bɔne haw me a,
 memma enhyɛ me so koraa;
 na mekae sɛ saa bɔne nti,
 na sɛmaa Yesu huu yaw pii,
4. Sɛ m'akɔnnɔ bi gyigyɛ me,
 na wiasefo daadaa me,
 na obonsam sɔ me hwɛ a,
 meguan matoa Yesu daa.
5. Mesrɛ no sɛ ɔmma me,
 ɔnhyɛ me den ɔko no mu,
 ɔmma mennye nea ɔmpɛ,
- na ɔmma menye nea eye.
6. Na sɛ misu mefrɛ no saa a,
 ɔnto m'ase wɔ yi mu da;
 ogye me wɔ me bɔne nom
 de n'adepa besi ananm.
7. M'Agyenkwa pa, miyi w'aye
 sɛ wɔwoo wo onipa bi,
 na wuhwiee wo mogya gui
 wɔ yen nnipa mma nyinaa
 [nti.
8. Yen Gyefo ne yen Henkese,
 ma amansan nyinaa 'ra nte
 sɛ wuhu nnipa mmɔbɔ sa,
 na woma wɔn ho tɔ wɔn daa.
9. Na ma wɔnye aso yiye
 mmetie sɛnea sɛsɛ,
 na wɔne yen mmenya daa nkwa
 ne ahotɔ wɔ wo mu daa!

*Nicholaus Ludwig von Zinzendorf, 1700-1760
 J.G.C.*

469

Rom. 3:20-28; Gal. 2:16-17

- Yen nkwaye fi Onyankopɔn,
 efi n'adɛ no nko mu.
 Yen mmwuma remmu yen bem da,
 na yen asom' rennwɔ ho.
- Yen gyidi hwɛ Agyenkwa no,
 ne mpata ayi yen mmusu;
 ne nti yen ho bedwo yen.
2. Onyankopɔn ahyɛ ne mm'ra,

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- ɔpɛ sɛ nnipa di so;
na anka ɔrenhu bi a
ɔbeyɛ na wammu so.
Yɛn honam di yɛn honhom so,
yɛn honhom ayera mu po,
na tumi bi nni yɛn mu.
3. Onyame mm'ra yɛ ahwehwɛ,
na skyerɛ yɛn bɔnɛ;
yɛn honam mu na bɔnɛ hyɛ,
na yɛn honhom nni home.
Enti bɔnɛ adɔ ara,
na mm'ra no antwa to koraa,
na mmom ama abu so.
4. Etwa sɛ Nyame mm'ra tim hɔ;
sɛ yɛanni so anyɛ a,
ne nnome no bɛba yɛn so
ayɛ yɛn akatua.
ɛnom' na yɛrennyina da,
na anka yɛbɛmem koraa
aka owuprenu mu.
5. Na Nyame asoma ne Ba
ma wɔawo no onipa;
ɔno na wayɛ Nyame mm'ra,
w'awie ka no tua.
- Wɔde no yɛɛ abusude,
na ɔde saa yii yɛn nnome,
na Nyankopɔn agyaa yɛn.
6. Na sɛ w'awie mm'ra so di
ayɛ sɛ Nyame pɛ yi,
ɛsɛ yɛn sɛ yɛgye no di
bata ne ho bɔ din se:
Yesu ayɛ m'Agyenkwa pa
ama ne wu adan me nkwa;
watua ka ama me.
7. Migye eyi midɪ yiye.
minnye n'asɛm akyinnye
ɔno ara aka no sɛ:
Monkɔ nkodi m'adanse.
Obiara a ogye me di
na wɔabɔ no asu bi no,
obenya daa nkwa no bi.
8. Agya Nyankopɔn ne ne Ba
ne Honhom pa, yɛda 'se,
yeyi w'ays, wo dɔ n'ara,
fitii yɛn gye no ase.
Yɛsrɛ sɛ, hyɛ mu den ara,
na ma yɛnkɔ so wɔ mu daa,
na yɛnkowɛ pɛye!

*P. Speratus, 1484-1554
J.G.C.*

470

Aso. 16:31

- Gyidi ne sɛ wuhu dom a
Nyame dom nnebn'yɛfo,
bu Yesu sɛ w'Agyenkwa a
owui de gyee wo nso bi.
2. Gyidi ne sɛ wugye dom a
Yesu de yii wo mmusu,
n'ohwiee ne mogya nso gui
de pataa wo bɔnɛ no.
3. Gyidi ne sɛ, gye w'Agyenkwa a,
Nyame de no maa wo no;
gye di sɛ Onyame dɔ wo,
ne dɔ mene n'abufuw.
4. Gyidi ne sɛ, gye asɛm a
Yesu aka wo no di;
fa wo ho to n'ayamyɛ so,
na ama wo ho afi.
5. Gyidi n'ɛma Yesu mogya
hohoro wo bɔnɛ kɔ;
gyidi ma wunya fafiri
ɛne tumi foforo.
6. Enti gye di, na srɛ gyidi
kosi sɛ wubehu sɛ
Nyame apopa wo bɔnɛ,
na wagye wo sɛ ne ba.

*Efi Bremen Asafo dwom
nhoma mu, 1868
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

471

1 Yoh. 3:1

- Wiasefo nnim Kristo bi,
na wonni ne honhom;
na wɔn a wogyɛ Yesu di
nya ne nkwa ne ne dom.
2. Wɔn honhom hu no senea
ɔsɛn dua no ho;
wonya ne mogya mu mpata
ne n'ak'rum asomdwoe.
 3. Yɛn Yesu ne Onyame Ba,
yɛn Wura a ogyɛ yɛn
wɔ bone ne ɔbonsam nsam,
n'oma ysba ne nkyɛn.
 4. Yɛn na kan yɛyɛ nkwasea,
yennim Onyame kwan;
yɛn nyansa ne ahooɔden
ne Kristo ne n'asɛm.
 5. Yɛn na yɛyɛ nneɔn'yɛfo,
na n'abufuw sɛ yɛn,
na Kristo nam ne mogya so
bɛyɛɛ trenee maa yɛn.
 6. Na yɛyɛ nnipa hunu nso,
ne nkwa no abɔ yɛn,
na yɛn ahotew ne Kristo,
ɔtew yɛn mu kronkron.
 7. Daakye na ɔɛɛba bio
wɔ n'anun'nyam kasem
abebu ateasefo
sɛne awufo ntɛn.
 8. O, Yesu, ma minnye wo nni,
na ma minni w'akyi,
na mamma w'atɛmmu no mu,
na maba w'anigyem!

Johannes Adam Mader, 1826-1882

472

Heb. 11:1; Rom. 1:17-18

- Gyidi ne ade a yɛn ani da so
ne nea yenhu no ho adanse.
Gyidi ne ade a ɛhyɛ yɛn nkuran
de nea yenhu no si ho pintinn.
gyidi ka yɛn bɔ Nyame ho,
senea akokoaa da ne na sɛsɛ so.
2. Gyidi so na ɛnam na tetefo no
nyaa wɔn Awurade ho adanse
sɛ wɔyɛ ahotefo wɔ n'ani so;
wɔfata sɛ wɔhyɛn Nyame man mu.
Ha nneɛma nso wɔn ani,
s'ro ho nnɛpa ho nsusuwii ahyɛ wɔn ma.
 3. Gyidi no ara na ɛkyɛɛ yɛn sɛ
Nyame nam n'asɛm so bɔ wiase:
ɛnyɛ ade a wɔde aniwa hu,
nea aniwa hu wɔ ha nni ho.
Onyame tumi no nkutoo
na ɛde ahooɔden di yɛn mu dwuma.
 4. Gyidi yi ara na Onyame bu no,
ɛma ɔdasani dan treneeni;
wɔn na anka Nyame abufu ka wɔn;
woguan toa Yesu, wɔn Gyefo no.
Oyɛ gyidifo Agya pa.
Ne trenee kata bonefo adagyaw so.

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

5. Na gyidi nso ne ade a yede twen
 yen Nyankopon ene n'ahenni no.
 Eye gyidi no ara na yede do
 nea yenhu no nanso owo ho.
 Yen gyidi bewie peye
 daakye bere no mu, na ode atena ho.

*Johannes Zimmermann, 1861;
 Nky. 1-4 T.T.L., 1966;
 Nky. 5 W.E.O.A., 1976*

473

2 Kor. 5:14, 15, 17

- Sɛ m'aye m'Agyenkwa no de,
 na Yesu nso ye me de a,
 snye ade kumaa bi.
 Sɛ Yesu ne m'adamfo pa,
 me hwefo ne me gyefo a,
 mempe biribi nkyen no.
 Manya anika ne nhyira
 ne ahodwo ne ahoto
 wo me Yesu ne ne do mu.
2. Hwe wiase akonnɔde
 ne won a wode honampe
 di adefunu akyi!
 Wodidi nanso wammee da,
 wonom nso won mu yow ara,
 na ne nyinaa ye nsisi.
 Ah'ru, at'ro, ahohia,
 daa amane ne komam haw
 ne nea wape na wonya.
3. Esono Yesu mma koraa!
 Won de, wote se ne nguammaa,
 wowo n'adidibea.
 Wohu ne nkyen ho ade a
 ema won honhom mee ampa,
 won wura pa hwe won so.
 Won nnebɔne daa fafiri,
 won daa nkwa ne asomdwoe pa
 nea gyidifo benya.
4. Onipa, hwe, saa adepa
 na Yesu Kristo, w'Agyenkwa
 pe se ode ma wo nso.
 Eyi nti ofii soro bae
 behuu amane na owui
 de yii wo mmusu maa wo.
 Ne do, ne dom, n'ahummɔbo
 ne n'ayanye ne ne nhyira
 bema w'ani aye daapem.
5. Yesu, wunim se mintumi
 memfa me tumi menyɛ hwee,
 enti bɛhyɛ me den daa.
 Fa wo honhom pa no ma me,
 na ade a eso w'ani,
 emfi m'ahooden mu.
 Fa me si wo kwan pa no so,
 na mennantew mu nkosi se
 meko makotena wo nkyen ho.
6. Enti efi nne merenni
 nnebɔne ne honam akyi
 se kan a minnim Yesu.
 Me wura a mehyɛ no yaw daa,
 nanso do me pii kyen saa,
 oho na wafa me so.
 Wura, fa me, na mepɛ se
 meye wo de nne ne daapem.
 na wo do nti meda w'ase.

*J. Chr. Storr
 W.E.O.A.*

474

Luk. 17:19; Rom. 3:22-26; Yak. 2:26

- Gyidi ne se, yede yen ho
 to Nyame do ne dom so.
 Enye se yepene so nko
- se Yesu ne yen Gyefo;
 na ese se yesi yen bo
 se yebefa ne kwan no so,

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- | | |
|--|---|
| <p>na ysamman anko baabi.</p> <p>2. Eɛe se yen koma mu tim,
yennye n'asem akyinnye
na yeso Kristo mu pintinn
sua no daa di n'akyi;
yɛamfa yen ho anto yen ho
ne yen ara trenee bi so;
na yen nneyɛe ntee da.</p> <p>3. Nanso saa gyidi ba beyi
ne ho adi nneyɛe mu;
na nea ɛnye ade bi</p> | <p>koye se gyidi hunu.
Nea aka se ogye di,
na onni nnwuma pa no bi,
ne gyidi te se awu.</p> <p>4. Na saa gyidi pa no mfi wo;
eye Nyame akyede.
Enti sre no se omma wo
saa gyidi ne nneyɛe no;
eno na w'asom' bedwo wo,
wo ho besan wo, na wo bo
betɔ, wo yam nokwarem'.</p> |
|--|---|

*L.A. Gotter, 1661-1735
J.G.C.*

475

Yoh. 14:6

- Awurade, wone kwan pa a
yefa so fi bonem
obi remma Agya no nkyen
gye se onam wo so.
2. Awurade, wo ne Nokware,
w'asem nko ne nyansa,
eno n'ema adwene pa
na stew koma mu.
3. Awurade, wo ne Daa Nkwa no,
woadi owu so nim,
na owu anaa asaman
rentumi nhaw yen da.
4. Okwan, Nokware ne Daa Nkwa!
Ma yenhu wo yiye,
na ma yennya wo mu daa nkwa
ne daapem anigye.

*George Washington Doane, 1799-1859
E.A.M., 1947*

476

1 Tim. 1:15

- | | |
|--|---|
| <p>Wo dom a eye nwonwa no,
agye me bon'yefo.
Eno n'asa m'anifurae,
ama mahu ade.</p> <p>2. Wo dom no ye me mfaso pii</p> | <p>ɛma me ho to me.
Se mede me ho to so a,
mihu se esom bo.</p> <p>3. Wo hann pa no kyere me kwan,
ɛpam ehu nyinaa.</p> |
|--|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- Wo dom n'ede me aba ha;
ede me bedu s'ro
4. Awurade dom besi so daa,
mede me ho to so.
Eye me agyapade pa,
- wɔ nkwa bere yi mu.
5. Sɛ ɔhonam ne ɔkra sa,
na tumi yera a,
minim sɛ menya soro hɔ
daa nkwa ne ahoto.

*Efi "United Brethren" Asafo dwonn mu
A.B.*

477

Heb. 6:17-20; 1 Tim 1:15-17

- Afei mahu nnyinaso pa a
me gyidi sɛkyɛ kuram daa;
mahu no Yesu akuru mu,
efi teteete n'ɛwɔ hɔ.
Soro ne fam betwam akɔ,
me nnyinaso no betim hɔ.
2. Me nnyinaso no, ɛne Yesu
ne mmɔbɔ a ohuu yen no;
ɔn'na ɔtrɛw ne nsam ɔɔɔ mu,
na ɔbɔ nneɔn'yefo ba;
nea ɔba ne nea ɔmma,
ne yam hyehye no ma no daa.
3. Onyankopɔn pɛ sɛ ogye yen,
na ɔmpɛ sɛ yɛbeyera;
enti ne Dɔba baa yen nkyɛn ha,
na ɔkɔ soro hɔ maa yen,
nanso onnyae pon akyi pem,
na w'anya yen komam ahyɛn.
4. O, bun a ɛnam Kristo wu mu,
amene bɔne nyinaa 'ra!
Ne mpata akyekye m'ak'ru no,
- na afobu rento me da;
na Kristo mogya mu m'anya
ahummɔbɔ ne daa nkwa no.
5. Me werɛ remfi Yesu mogya;
mede me ho meto so daa;
na sɛ me bɔne ye me yaw a,
mekae me Yesu no koma
sɛ mmɔb'ɔrhunu wɔ mu pii,
na ɛma me werɛ kyekye.
6. Sɛ ebia wogyɛ me nsa mu
nea edwudwo kra ne honam,
na sɛ nnipa nso tow me kyene,
na mebrɛ, na m'anɪm nso siam,
na minhu gyɛfo biara a,
ne mmɔb'ɔrhunu da me da.
7. Me nnyinaso yi botantim so
na megyina wɔ m'asetenam;
baabiara a meka me ho no,
m'ani da ne mmɔb'ɔrhun so.
Ɔsoro hɔ na mede fɛw
mekamfo mmɔb'ɔrhunu daa.

*J.A. Rothe, 1688-1758
J.A.M.*

478

Heb. 11

- Gyidi na ɛye kwankyerɛfo,
ɛno n'ɛma anidaso.
Wɔnam so hu nea ahintaw,
na ɛda nokware adi.
Gyidi mu na Onyame mma nam;
- tetefo no de tuu wɔn kwan.
Ɔkyerɛ wɔn ɔsoro hɔ kwan
ma woduu wɔn daakye kurowm.
2. Yenam gyidi so na yehu sɛ
Nyame de n'asɛm bɔɔ ade.

IX. OKRISTONI ASETENA

1. Gyidi ne Bembu

- Yennyaa treneefo te sɛ Habel,
Set, Hanok, Noa, Abraham,
ne treneefo pii a wɔka ho,
ne Isak, Israelfo nom.
Ɛyɛ gyidi na sɛhyɛ wɔn den,
na sɛma wɔyɛɛ treneefo.
3. Hwɛ Mose, Gideon ne Dawid,
Elia ne adiyifo a
wɔyɛɛ gyidim' dɔmmarima no
wɔyɛɛ nnwuma akɛsɛ pii;
wɔko dii ahene so nkonim,
wobuu atɛn trenee kwan so,
wonyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no,
na wiase anni wɔn so.
4. Ɛwom' sɛ wokum wɔn mu pii de,
nanso ɛyɛ ɔhonam fam.
Ɛyɛ wɔn gyidi na wɔnam so
faa yaw, ɔhaw ne owu mu.
Na wɔn kra ne wɔn honhom no de,
sɛkɔ Nyame nkyɛn anigyem'.
- Wohuu eyi sen fam ha ade;
gyidi na sɛma wɔyɛɛ saa;
5. Bere a wɔnam gyidi mu no,
na wonhuu Mesia no ɛ.
Nanso ɔno na wɔhwɛɛ no kwan
kosii sɛ ne ba bere dui.
O, Yesu, wo na woaba afei,
wo, Nyame Ba ne nipa Ba.
Yɛwɔ anigye wɔ wo ba mu;
yɛnya wo nhyira no bebree.
6. Ma yɛn nyinaa nnya ahofadi,
na yennyaa bɔne fafiri;
na ma wommu yɛn bem wɔ wo
[mu,
na woama yɛnya daa nkwa no.
Hyɛ yɛn ahofadi no mu den,
na yennyaa w'anim anu'nyam.
Ma yɛn hu yɛn gyidi awiei
wɔ soro, Nyame man mu ha.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1993*

- Gyidi bewie nkonimdi,
ne nnyinaso ne Nyame;
enti nea gyidi yɛ no,
ahoni rentumi nysɛ.
Sɛ obi wɔ gyidi pa a,
otumi ade nyinaa.
Ohu asase so nnɛpa
sɛ ahuhude bi kwa.
2. Bere a Yesu nnya mmaɛ no,
na obi nnim ne nnwuma.
Gyidi na tetefo no nyae,
na wɔde hwɛɛ ne ba kwan.
- Gyidi nti na tetefo no
tumi yɛɛ anwonwade.
Wɔnam gyidi so n'ehui sɛ
Ogyefo no aba fam.
3. Nyame tumi mu na yɛko,
yɛn botae yɛ nkonimdi.
Ɛyɛ yɛn gyidi dennen sɛ
yɛbɛpam satan koraa.
Yɛn agyanom nam Kristo so
nyaa gyidi koduu wu mu,
na yɛn nso de saa gyidi no
beforo ako soro

*Nicolaus Ludwig Zazindorf, 1700-1766
J.Z.*

Migye Yesu di nokware mu ampa.
Ma nnipa nyinaa nso nnye no nni.
Mɛbata Yesu ho akosi daapem;
dɛn nti na mɛkɔ ɔbosom nkyɛn?

IX. OKRISTONI ASETENA

Dabida, ogyefo pa bi nni hɔ;
 ɛyɛ me Yesu mu na ogye wɔ.
 Halleluya, Halleluya!

2. Migye me Yesu di nokwarem ampa,
 ma wiase nyinaa nnye no nni.
 Ɔno na w'agye me afi me bɔnem
 na ɔde daa nkwa no ama me.
 So meremfa me ho mma no anaa?
 Ampa, mede me ho mto no so.
 Halleluya, Halleluya!

*Nky. J. J. Stanger, 1853
 Nky.2 Dkt. Sam. O. Bortei-Doku, 1929-
 W.E.O.A., 1993*

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

481

Rom. 12:1-2

- Daapem Ɔsofo Panyin a
 wodan oguammaa maa yen,
 ma me koma nye afɔre
 wɔ me wiase tena mu.
2. Onipa dɔ ntumi nye hwee,
 gye enam Yesu dɔ so;
 nea nipa nya biara
 renso Nyame ani da.
3. Ne saa nti kum me nnebɔne
 ne m'adwene hunu no;

- prapra me koma mu fi no,
 na amfa m'ankɔ bɔnem
4. Fa me sɛ w'afɔrebɔde,
 na fa me bɔ afɔre,
 fa me ne m'apɛde nyinaa
 na me biribi anka.
5. Ɛna ɛbɛba mu ampa
 sɛ Awurade no behwɛ,
 na n'ani asɔ m'afɔre
 wɔ asase yi so ha.

*Johann Scheffler, 1624-1677
 J.Z.; W.E.O.A., 1974*

482

Dw. 42:2-3

Sɛ ɔfrote brɛfo
 pere ne osukɔm mu
 repɛ nsuwa no,
 sɛ me kra nso pere
 rehwehwɛ wo, Nyame,
 ne wo dom ne no.
 Yesu mu woayi wo ho
 akyerɛ nnipa abɛfo.
 Me nso, mehwehwɛ wo!

2. Minni hwee ɔsoro,
 menhwehwɛ ɛfam ha
 biribiara.
 Daa nkwa ne ahotɔ
 ne awerɛkyekye,
 merennya wɔ ha,
 gye sɛ wo, Yesu koro,
 de wo ho bɛma wo brɛfo,
 na woyɛ me Gyefo.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

483

Dw. 118; Yoh 3:16

Wura Yesu ho dwom na yɛto,
anigyem yɛto Yesu ho dwom;
yɛyɛ ne mma, yɛyɛ ne de nso.
Yesu, yɛn Wura, yɛn Awurade.

2. Yeyi Agyenkwa Dɔfo aye;
ɛɛɛ sɛ yɛdɔ no, da n'ase.
Ogyee yɛn fii wum ne bonsam nsam.
Yesu, yɛn Wura, yɛn Awurade
3. Yegyɛ Yesu di, onnyaw yɛn da,
n'asɛm di mu, na etim ho daa;
wugye no di a, worenwu da.
Yesu, yɛn Wura, yɛn Awurade.
4. Mo nnipa nyinaa mommra ne nkyɛn,
mummegye ne nhyira afebɔɔ;
mummegye no kwa, ɔde kyɛ kwa.
Yesu, yɛn Wura, yɛn Awurade.

M.D.A.

484

Yoh 6:35

- Yesu, koma mu anigye
daa asuti ne nnipa hann.
Yɛpa wiase anigye,
na yɛde ɔkɔm ba wo nkyɛn.
2. Wo nokware fi wɔ ho daa;
wugye wɔn a wɔba wo nkyɛn.
Wohu wo dɔ ne w'ayamye,
na woyɛ wɔn ade nyinaa.
 3. Woyɛ yɛn daa nkwa abodoo,
na yɛn kɔn dɔ sɛ yedi bi.

- Yɛnom no mogya bobesam
na yɛde kum yɛn kra sukɔm.
4. Yɛn honhom pere hwɛhwe wo
bere a yɛafi wo nkyɛn no.
Yehu wo a, yɛn ani gye;
yegyɛ wo di a, yɛn ho san.
 5. O, Yesu, dɔm tena yɛn nkyɛn daa,
na dwudwo yɛn asetena mu.
Pam bɔne sum no fi yɛn so,
na ma wiase nhu wo hann.

*Waka sɛ eys sɛ ɔhotefo Bernard a ofi
Clairvaux na cyee (1091-1153).
R.P.;W.E.O.A., 1975*

485

Rom. 8:38-39; Dw. 73:25

Merennyaw me Yesu da,
na ɔde ne ho ama me.
Enti na ɛɛɛ me nso
sɛ mede me ho mema no.

- Yesu ne m'Agyenkwa pa,
merennyaw me Yesu da.
2. Wiase ne mu nnɛpa,
ɛnyɛ no na me koma pɛ.

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

- | | | |
|--|--|--|
| <p>Yesu a ogye me kra
ma me n'adepa a esen no.
Aseda ne ɔdɔ nti,
merennyaw me Yesu yi.</p> | | <p>hena na ɔdɔ me kyɛn no?
Asomdwoe, ahomeka,
ɔno nkutoo nkyɛn na m'ahu.
Anigye, abotɔyam
ne ahoto wɔ ne nsam.</p> |
|--|--|--|
3. Merennyaw me Yesu da;

*Ch. Keymann, 1607-1662
J.G.C.*

486

Gal. 2:20

- Ade baako na ɛye me fɛ daa,
na ste sɛ m'aduan,
na sɛ saa ade no ka me nsa a,
mede fɛw nam nusu bonm
ɛne sɛ, mehwe m'Agyenkwa Yesu,
sɛnea me nti ohuu amane pii
wɔ Getsemane t'rom ho
ne Golgota koko so.
2. Daa nyinaa mɛkae no sɛ oguammaa a
mogya wɔ ne ho koraa,
sɛ ɔyarefo a ɔye mmɔbɔ,
ɔfam n'asɛndua ho;
ɔde ne sukɔm peree me kra bi,
na w'anya me afra ne mmofra mu;
na ose: "Wɔawie" no,
ɔkae me hiani nso.
3. O, m'Agyenkwa dɛɛfo, mma me
[werɛ mmfi
m'adebɔne ne wo dom;
bere a mete bɔne sum mu no,
na wotoɔ wo bo ase.
Wudii wo guan akyi ma ɛkyɛɛ,
ansa na ɔtee ne Hwefo nne bi.
Wotoɔ me fii wiase
maa nnwensa a ɛye na.

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

4. Meyɛ wode, nanso woɣe me de,
 Yesu, ma aɣem yi mmram;
 fa wo din hyɛ me komam denneeneen,
 na ayɛ hyew akyɛn 'gya.
 Me ne wo bɛyɛ sɛnea wopɛ daa,
 na matena fam ha mawu makyɛ wo.
 Yesu, ma yɛn asetena
 ne apam yi nwie sa!

*Albert Knapp, 1798-1864
 J.A.M.*

- O, komam Dɔfo ne Awurade,
 wo dɔ yɛ me fɛ den ara!
 Mɛforo mafi ayaw bon mu
 matwe me ho m'aba wo nkyɛn.
 Eno na sɛ nkɔmmɔdi nyinaa
 to twa wɔ m'asetena yi mu a,
 wo dɔ no bedwudwo me mu.
 Fam ha mpo bɛyɛ me sɛ soro,
 efisɛ wo dɔ no boro so,
 na ɛma minya ahotɔ.
2. Wiase nitan renɣe me hwee,
 na ɛremma minsuɔ da.
 Sɛ ɔhaw sɛre wɔ me so a,
 ɛno mu na menya home.
 Wo mu ara na me ho tɔ me,
 wo na woma me wɛrɛ kyekye,
 wutim hɔ daa, n'obi nse wo.
 Wiase ɔhaw renhwe me fam,
 na ahohia 'sorɔkye mu
 na wo nsa dennen kura me.
3. Sɛ Sinai so ogya yi me hu,
 na mm'ra mu nnome tu me bo,
 na fɔbu ho dadwen haw me a,
 ɛnde mɛkɔ Golgota so,
 na makɔ w'asendua ase;
- ɛhɔ na meso wo mu dennen,
 na bone nnome anka me.
 Sɛ nnipa nyinaa sɛre hyɛ m'a,
 wɛrentumi mmu me fɔ wo nkyɛn,
 na wo dɔ bɛbɔ me ho ban.
4. Sɛ wuso me mu kɔ sare so,
 na mihu amane hɔ a,
 wo soro nsu bedwudwo me kra,
 na mɛmmee wɔ w'abotan so.
 W'anwonwakwan awiei kyere
 wo daapem dɔ ne wo nhyira nko,
 minim sɛ wo ne me wɔ hɔ,
 Minim sɛ wɔn a wɔyɛ kronkron
 na wohwɛ wɔn so hyira wɔn no,
 wobɛ wɔn ase kan ansa.
5. Obi bi nsuro owu bio,
 na me nso minsuɔ ara.
 Wo Yesu, wo so na m'ani da,
 worempa wo nkurɔfo da.
 Eɛhena na obetu ne kwan
 na w'afa kwaem' ne mmepow so,
 na ɔrennu fie dwoodwoo?
 Me Hann, ɛnde mede anigyɛ
 befi wiase sum mu ako
 na makɔhyɛn w'ahotɔ mu.
6. Eno nti, me komam' dɔfo pa,

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

ma wo mu gyidi nɔs me dɛ.
 Wiase ha yaw renkum me da,
 wo ho na m'ani gye koraa.
 Ma anigye ne ahotɔ yi
 nɔs ɔsoro de no nsusuwso

wɔ wo dom ne w'ayamye mu.
 Wiase anigye nɔs me de,
 me Yesu nkutoo mu na
 [memee,
 me komam ade a mepɛ.

*Wolfgang Christoph Dessler,
 J.Z.;W.E.O.A. 1974*

488

Yoh 14:23

- M'Agyenkwa dɛsfoɔ, medɔ wo!
 Me nkwa ahɔɔden ne wo.
 Mede me honam nso mema wo,
 wo nko na m'ani gyina wo.
 Me Hene ne me Nyankopɔn,
 hwie wo dɔ gu me mu.
2. M'anys ntɛm ara anhwɛhwɛ wo;
 n'afei m'anu me ho wɔ ho.
 Ɛye me yaw sɛ menkɔsom wo
 na m'ama bɔne abu so.
 M'ani awu, me werɛ ahow,
 sɛ m'apa wo makys.
 3. Kan no anka m'ani afura;
 mikyinkyinii mefom wo kwan.
 Wofrɛ me, na mekaa akyiri,
 na mekaa me sɛfo no nsam
 Na wo na wudii m'akyi daa,
 na woahu me ampa.
 4. N'afei mesrɛ wo sɛ, hwɛ me so,
 na m'ankɔfom wo kwan bio,
 na ma minni w'akyi wo kwan so
 na m'anhintiw m'anika akyi.
 Pue me kram sɛ me 'wia,
 na tew me ho koraa.
 5. Medɔ wo sɛ Onyame Guammaa a
 owui wɔ asendua ho;
 medɔ wo sɛ me kra Agyenkwa,
 mekamfo wo m'ama wo so.
 Meda so mewɔ fam ha yi,
 mɛdɔw m'adi w'akyi.

*Johann Scheffler, 1624-1677
 J.G.C*

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

489

Dw. 23

- Ɔdɔ Hene ne me Hwɛfo,
ofi soro baa fam ha,
sɛ menhwɛ ne dɔ minsua
wɔ ahopakyi mu bi.
2. Nokwaredi, ahummɔbɔ
ne su pa Wura ne no.
Ɔbɛma wo n'aduan pa
asa wo honam yare.
3. Asoɔden mu, mikyinkyinii,
Na ɔde dɔ hwɛhwɛsɛ me;
Ɔfaa me sii ne kɔn ho brɛsoo,
de me baa fie anigyem'.
4. Owu sunsuma bon mu po,
Wo ne me nam, mins'ro hwɛe;
W'abaa, poma, w'asendua no
Kyekye me w'ɛ, ky'ɛ me kwan.
5. Wo ma me didi wo pon so;
Wo woo me ahotew mu.
Ahosɛpɛw a esen daa,
fi wo kruwa kronkron mu.
6. Enti me nkwa nna nyinaa mu,
W'ahummɔbɔ mmɔ me da;
me Hwɛfo pa, meyi w'ays
wɔ wo fi ho daa nyinaa.

*Henry William Baker, 1821-1877
O.A.B., 1956*

490

Yos. 24:15; Yoh 21:17; Aso. 4:12

- Me Yesu nkutoo na mɛsom,
nea ɔkyɛn no nni ho;
ne nko ne me hann ne me nkwa,
ene me kra anigye.
Ɔno nti, ɔno nkutoo na mɛfrɛ;
me Yesu, bra begye me,
begye me;
wo na m'ani da wo so.
2. Me Yesu nkutoo na mɛsom.
Watua me ka 'ma me;
me Yesu mogya no ne nkwa,
ɛma owum anigye.
Ɔno nti, ɔno nkutoo. n.a.
3. Me Yesu nkutoo na mɛsom,
me Wura ho yɛ fɛ daa!
Me Yesu, wodɔ me yiye,
w'akyi kwan na mɛpɛ daa.
- Ɔno nti, ɔno nkutoo. n.a.
4. Me Yesu nkutoo na mɛsom,
ogyɛ me amane mu;
ɔno na miguan toa no,
owum okita me mu.
Ɔno nti, ɔno nkutoo. n.a.
5. Me Yesu nkutoo na mɛsom,
me kra ade pa no nen!
Mede me ho nyinaa ma no,
m'ays ne nko ara de.
Ɔno nti, ɔno nkutoo. n.a.
6. Me Yesu nkutoo na mɛsom,
owum guankɔbea nen!
Agya, fa me fra wo mma mu,
na m'anya wo nkwa no bi.
Ɔno nti, ɔno nkutoo. a.n.

*Schwamlein,
J.Z.; T.T.L., 1996*

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

491

Yer. 31:3; Gal. 2:20

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame dɔ yɛ me fɛ sɛ!
Da bɛn na me koma bɛyɛ
wo Nyame de koraa?
Mepɛ sɛ mede m'asetena
di wo dɔ yi ho adanse,
Yesu Kristo dɔ no!</p> <p>2. Ne dɔ tumi yi kyɛn wu de,
n'Onyame mma no koraa po,
wonhu mu nwie da.
Wɔkoto pɛ mu ahu a,
wontumi nhu ase yiye,
eso, ɛk'rɔn dodo!</p> | <p>3. Onyame nko n'onim ne dɔ
na mepɛ sɛ ebi bɛhyɛn
me koma dennen yim
Misi dɔ yi ho apini,
repɛ ade biako pɛ,
sɛ menya me nko de.</p> <p>4. Mepɛ wo nan ase matena,
sɛ Maria tenae da bi ho,
eyi na mepɛ pii.
M'anigyɛ ne m'ahosande,
m'ahotɔ ara ne sɛ,
mste m'Awurade nne.</p> |
|--|---|

*Charles Wesley, 1707-1788
O.G., 1961*

492

Flp. 2:3-11

- | | |
|---|--|
| <p>Hena na nguanhwɛfo no
kotow no mmoa dan mu ho?
Awurade, anwonwasɛm ni!
Awurade, Nuonyam Hene nen!
Munsi no ɔsoro Hen'
yɛkotow ne nan ase.</p> <p>2. Hena na ne mmofraase
otiee n'awofo daa?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>3. Hena na ɔyɛɛ ne s'ro
Agya no apɛde daa?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>4. Hena na ɔyɛɛ adwin
ɔdan ketewa mu ho?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>5. Hena na osuboni
bɔɔ n'asu wɔ Yordan mu?
Awurade, awonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>6. Hena na ne nko peree
dii mmuada sare so ho?</p> | <p>Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>7. Na ɔfrɛɛ apofofɔ
sɛ wɔmmra mmɛka ne ho?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>8. Na ɔkyerskyerɛɛ wɔn
sɛ wɔnkɔka n'asempa?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>9. Hena na mmofra nkumaa
baa ne nkyɛn, n'ohyiraa wɔn?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>10. Na ne yam hyehyee no maa
wɔn a ɔkɔm de wɔn no?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>11. Na ɔkaa asɛm nso a,
wɔde anigyɛ tiei?
Awurade, anwonwasɛm ni!
n.a.</p> <p>12. Ayarefo ahosan
ne anigyɛ nso fi he?</p> |
|---|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

- | | |
|--|---|
| <p>Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>13. Na osuu n'adamfo pa,
Lasaro, da no so ho?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>14. Hena na ɔpam wɔn a
wodii gua asɔrefi?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>15. Na ɔne n'asuafo
didi soro dan mu ho?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>16. Na eyi nyinaa akyi
ɔhoh'roo wɔn nan ho yi?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>17. Hena mpo na ɔbɔ mpae
dasum wɔ Getsemane?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> | <p>18. Hena na ne yɔnko bi
yii no mae, turo mu ho?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>19. Hena na mpanyimfo no
totoo n'ano ase'nii?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>20. Hena na Golgota ho,
ɔsrɛ maa n'atamfo mpo?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>21. Na onyan fii awufom
boa yɛn, n'ogyɛ yɛn nkwa?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> <p>22. Hena na ne nko di fam
ne soro so Hene daa?
Awurade, anwonwasem ni!
n.a.</p> |
|--|---|

*Benjamin Russel Hanby, 1833-1867
O.A.B., 1964*

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, medɔ wo,
m'ani da wo so!
Mede me honam ne me kra
ɛne me nkwa mehyɛ wo nsa.
O, m'Agyenkwa pa,
meyɛ wo de daa.</p> <p>2. Ma menna w'ase,
ma minyi w'aye!
Ma mennantew wo anim ho!
Ma minni wo nsem nyinaa so!
Siw me bɔne kwan;
tu fi me komam!</p> <p>3. Yesu, hwɛ me so!
Ma minsua wo!
Ma me bo nnwo te sɛ wo de,</p> | <p>na ma memmrɛ me ho ase;
ma m'abufuw nkɔ;
twa m'ahantan to!</p> <p>4. Sɛ, m'adwene di
adefun akyi
na mekasa nsemhunu a,
ɛnde tu me fo, na me kra
nnu ne ho koraa
wɔ ne bɔne ho.</p> <p>5. Hyɛ me honhom den,
na ma me kra nwen!
ma mentaa memfa mpaɛbɔ so
memmra soro Agya anim,
senea ɔba pa
bebisa n'agya.</p> |
|--|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

- | | |
|---|---|
| <p>6. Ma wo honhom pa
mmstena me mu daa!
Gyigye me sɛ abofra bi</p> | <p>Yesu pa, ma minni w'akyi
na minnu wo nkyen
wɔ s'ro anikam.</p> |
|---|---|

R.F.M

494

Nwm. Dw. 3:1-2

- | | |
|---|---|
| <p>Wo a me koma afe wo,
m'Agyenkwa no, wowɔ he?
Yesu, woafa me ɔyonko,
na afei de woafa he?</p> <p>2. Me kra aye haahaahaa sɛ,
repe wo me Dɔfo pa;
me bɔne ama mabɛ sɛ,
enti bra begye me nkwa!</p> <p>3. Mede mmɔb'ro nne mefɛ wo,
Yesu, he po na woko?
Hwee remma minnya ahoto
akosi sɛ mehu wo.</p> <p>4. Sɛ minya anomaa ntaban ɛ,
anka nne metu mako
makɔhwehwɛ wim ne soro
m'ahu nea Yesu wɔ.</p> | <p>5. Yesu na ɔma me ho tɔ,
oyi me m'awerɛshowm
ne nko mu na minya ahoto,
ɔpam hu ne bɔne sum.</p> <p>6. Merenni nkɔmmɔ b'ribi ho
de beko akosi sɛ
Yesu de ne ho bekyɛ me
ama m'anya ahomeye.</p> <p>7. Damfo Yesu, ma minhu wo!
me kra reham hwehwɛ wo,
sɛ nnyaw me nnto me bɔne mu,
dan bɛhwɛ me mmɔborɔ.</p> <p>8. Ma minnya wo asomdwoe no,
mekotɔ wo, Yesu bra!
Bra bɛdom me, bɛtena me mu,
na behyira me dabaa!</p> |
|---|---|

*Amilia Juliana Grafın von
Schwarzburg-Rudolstadt, 1637-1706;
J.G.C.*

495

Adi. 22:13, 16, 17, 20

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu ne yen Kosoromma a,
dom ne nokware hyɛ no ma,
wapue hrann ama yen.
Oguanhwefo pa, Dawid Ba,
Osoro Hene, wode dɔ
atwe me aba wo sɛm.
Wo ho ye me fɛ, na woyɛ
onuonyamfo soro Hene,
w'anuonyam no ye me nwonwa.</p> <p>2. O, Nyame Ba, yen ayeyi
renso mma wo, na yentumi</p> | <p>nhye wo anuonyam yiye.
Osoro Agya somaa wo;
w'asempa ne wo honhom pa
ye daa nkwa ma w'asafo.
Meso wo mu daa nyinaa'ra
merennyaw wo, Abodoo pa!
Wubekum me kɔm ama me.</p> <p>3. Onyame Hann ne soro Hran!
Fa wo dɔ gya hyɛ me komam
ma sɛnye hyew ɔdɔ mu.
Owura, bra bɛhyɛ me den.</p> |
|---|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

- na memmɛfra wo ho akwaam
na mma mimmfɛ wo nkyɛn da!
Papa ti a ɛwɔ hɔ daa,
me koma na ɛho p're no
repe n'ahodwo wɔ wo mu.
4. Sɛ wode w'ani kronkron no
bɛhwɛ me a, anigye hann
fi wo mu bɛba me mu;
me Wura pa, me Yesu pa,
w'asɛm, wo honhom, wo mogya
n'edwudwo me koma ho.
Bra, bɛfa w'ahummɔbɔ no
ne wo dom hwɛ me hiani,
na m'ani agye wo ho daa.
5. Agya Onyame, me Gyefo,
wonam wo Ba no so dɔɔ me
ansa na wobɔ wiase.
Wo Ba no abata me ho.
Na me koma gye no fɛw so,
Me werɛ renhow bio.
Miyi w'aye sɛ woama me
- daa ahotɔ ɛne daa nkwa;
enti anuonyam nka wo!
6. Munni Agya Onyame ni
wɔ sankubɔ ne dwonto mu,
na monkamfo ne din no!
Mepɛ sɛ me ne m'Agyenkwa
fa soro kwan so daa nyinaa,
na mɛfa no adamfo
de kosi sɛ medu hɔnom;
nea ɔwɔ na wasiesie
homebea pa ama me.
7. Me Wura, m'Agyenkwa, woyɛ
mfiase ɛne awiei,
yiw Alfa ne Omega.
Na wode wo nkwa ama 'wu
ama me a owu sɛ me,
na woagye me ɔsɛ mu.
Amen, Amen! Me Wia, bra,
bra ntɛm ɛ, na ma m'ani nnye
wo nkyɛn hɔ wɔ soro daapem.

*Ph. Nicolai, 1556-1608
J.A.M.*

- Yɛn Wura Yesu anim, obi nni hɔ,
yɛn Wura Yesu akyi, obi nni hɔ,
ne din yɛ nwonwa sɛ,
ne tumi nso so sɛ.
Ehe, he ara,
gye Yesu din.
Ayeyi ne aseda nka wo din,
aseda nka wo din.
2. Yɛn Wura Yesu nti owu nye hu,
ne mu na yene bɔne reko;
Okofɔ kese k'ro,
yɛn Anidaso k'ro
Yɛhwɛ wo ara,

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

boa yɛn ara,
gyina yɛn akyi, wo, Nkonimdifo pa,
wo, Nkonimdifo pa.

3. Yɛn Wura Yesu, Agya Nyame Ba,
wo dima no so na m'ani da;
me Yesu, di ma me,
mmɔb'rɔni te sɛ me.
Wo dɔ ne dom,
mɛkamfo daa.
Mereba na m'abeyi w'ayɛ daa,
m'abeyi w'ayɛ daa.
4. Yɛn Wura Yesu n'odi Hene,
asase ne soro so Hene,
Ɛsɛ wo tumidi,
ahonya ne nidi,
anuonyam ne nhyira daa.
Yɛkotow sɔre wo yi wo ayɛ daa;
yeyi w'ayɛ dabaa.

Dkt. Ephraim Amu, 1899-1995

497

1 Yoh. 4:9-10; Gal. 2:20

Ɛdɛn na Yesu yɛ maa me?
Ofii ne soro Kanaan
behuu amane na owui
sɛ minya Kanaan kɔ kwan.
Ahenkyɛ po da hɔ ma yɛn,
ma wɔn a wɔte n'asɛm;
n'anu'nyam abotiri nso
n'ɔde bɛma ne nnamfo.
Kanaan, hann Kanaan!
Hena n'ɔpɛ hɔ kwan akɔ?
Kanaan yɛ anigye k'row,
enti mɛpɛ hɔ kwan m'akɔ.

2. M'abɔ me t'rim, misim makɔ,
na da bi madu Sion,
na mafra hɔ ahotefom,

mato m'Agyenkwa dwom bi.
Minya mifi wiase hawm,
na midu Sion k'rom a,
me bo betɔ me yam kɛse,
na yaw bi remma hɔ da.
Sion, hann Sion!
Hena n'ɔpɛ hɔ kwan akɔ?
Sion yɛ anigye k'row,
enti mɛpɛ hɔ kwan makɔ.

3. Ɛhena na ɔpɛ anya
ne daa nkwa wɔ ɔsoro?
Ma onni n'Agyenkwa akyi,
ɔde no bedu hɔnom.
Ɛhɔ na yɛbɛhwɛ Yesu
sɛ odi soro Hene

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

na ohyira ne gyidifo,
ma wɔn nkwa ne wɔn home.
Yesu pa, Yesu!
Hena na ɔhwɛhwɛ Yesu?
Yesu yɛ Agyenkwa pa,
enti momma yɛnno Yesu!
4. Sɛ ɔdebɔneyɛfo bi
pɛ ne nkwagyɛ wɔ ho a,
ɔno na Yesu frɛ no sɛ

daa nkwa da ho ma no nso.
Obiara a ogye no di
n'ɔde ne ho ama no,
na ɔpɛ daa ahomeka,
yɛn Agyenkwa de ma no.
Yesu pa, Yesu!
Hena na ɔhwɛhwɛ Yesu?
Yesu yɛ Agyenkwa pa,
enti momma yɛnno Yesu!

*Alex W. Clark
J.G.C.*

498

1 Yoh. 4:19; Dw. 18:1

Yesu, m'ani gye wo din ho,
ɛyɛ m'asom sankubɔ.
Wɔmma w'ayeyi no nnyigye
fam ha ne ɔsoro ho.
2. Wo bo yɛ me den koraa po,
wone m'adem adepa;
dwinne yɛ agode hunu,
na sika yɛ anhwɛa.
3. Wo din ase ne Agyenkwa;
wugye me me bɔneyɛm

ne me sodim ne m'amanem
ɛne ɔbonsam k'rom gyam
4. Ma wo din no nyɛ me nhyira,
na enyi hua me komam
ma ɛnyɛ m'akrum aduru,
na ɛmma me ho nsan me.
5. Hyɛ wo din anuonyam ɛ!
me ara mɛhyɛ no bi;
m'asɛm a edi akyiri
beyɛ wo din ayeyi.

*Efi "Moravian Brethren" Asafo dwom mu
J.G.C.*

499

Fil 2 : 9-11

Yesu, m'Agyenkwa
fam ne soro Wura,
Nyame ne Maria Ba!
Wo na midi wo ni,
wo nko na medɔ wo
na woma me kra ahotɔ.
2. Mehwe nsoromma,
sram ne wia hran a,
ampa, ne hyerɛn yɛ fɛ.

Yesu hyerɛn sen saa,
ne ho yɛ fɛ sen no,
na ɔtew yɛn komam ampa.
3. Nyame wɔ 'bɔfo,
wɔn anim yɛ nyam sɛ.
Yesu kyeɛn abɔfo no.
Ne nkutoo n'ɔda nsow!
Yesu, me Wura pa,
medɔ wo sen ade nyinaa.

*"Warrior of the Cross" dwom
A.S.*

IX. OKRISTONI ASETENA

2. Onyame ne Kristo ho Dɔ

500

Yoh 21:17; 1 Kor. 2:9

- O, Yesu, Yesu, Nyame Ba
me Sɔfo ne me Dimafo,
wo na me koma pɛ wo.
Wunim me komam nsɛm
[nyinaa,
ne nyinaa 'ra gu w'anɛm a
shyerɛn sen owia.
Miyi w'ayɛ wɔ me komam
Wo nko ara na mepɛ wo,
n'ɛnyɛ ade foforo bi.
2. Nea ɔdɔ wo ampa no,
wodɔ no kyekye ne werɛ,
na woma no asomdwoe.
Nanso sɛ ɔhaw ba no so,
na ohu mu yaw bi po a,
ne werɛ kyekye ara.
Ɔwɔ daakye anigye bi
wɔ ne haw no nyinaa akyi;
n'awerɛshow betwam koraa.
 3. Nea aso bi ntee pɛn da,
na onipa bi nhuu bi da,
ɛno na wo mma benya.
Wode asie ama wɔn

- sɛ ɛnhɛ wɔn anuonyam,
na ɛnkyerɛ wo dɔ no.
Wonya nidi, daa ahotɔ.
anuonyam ne daa nkwa no;
eyi ne wɔn ademmede.
4. Eyi ma m'ani gyina sɛ
me Yesu dɔ no nti menya,
na ama m'ani agye.
Nea ɛsɔ n'ani no nko,
ne nea n'asɛm kyerɛ no,
na mede ɔdɔ mɛyɛ.
Mɛyɛ saa daa akosi sɛ
mefi hanom de anigye
bɛba mo nkyɛn ɔsoro hɔ.
 5. Ne nkyɛn na menya mnɛpa a
ɛbɛmɛɛ ɔkra ne honhom,
na eyi ne dɔ adi.
Mede fɛw mehwe n'anɛm daa,
na m'ani agye ne din ho,
na mede dɔ asom no.
Mɛnom ɛhɔ daa nkwa nsu no,
na mɛfura trenee ntama
wɔ n'ahengua no anim hɔ.

*Johann Hermann.
J.Z., W.E.O.A., 1964*

501

Efe. 5:2; Filp. 1:21-23

- Sɛ midwen me Yesu ho a,
anigye hɛ me ma.
Enti sɛ midu n'anɛm a,
m'anigye bɛyɛ pii.
2. Ɔte ahiafo komam
n'ɔbɛn wɔn a wodwo.
Ɔdɔ nnipa a wɔayera
na wɔpɛ no ahu.

3. Tɛkrɛma bɛn na ɛbɛka
Yesu dɔ ho asɛm?
Obi bi rentumi nhu mu,
gye wɔn a wɔdɔ no.
4. Yesu ho ɛnna m'ani gye,
ɔno ne m'Adɛpa.
Ɔbɛhɛ me anuonyam
wɔ fam ha ne soro.

*Bernard of Clairvaux, 1091-1153
Edward Caswall, 1814-1878
W.E.O.A., 1994*

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

502

Dw. 126

Bere a Yehowa begye
 Sion nnommmu wɔ wɔn hawm
 enna yaw a yehuu kan no
 beye se yeaso ho dae,
 na yen bo betɔ yen yam,
 na yen ano ato dwom;
 anigye na yede beyi
 Sionfo Agyenkwa aye.

2. Yehowa, ma wo basa so,
 fa wo agyadɔ gye yen;
 frɛ wo mmofra a wɔapete no,
 na wɔmmra wɔn Agya fi.

Kwan no ware na asiw;
 twa wo mma akwantu so;
 se yewie yen ko yiye a,
 befa yen kɔ w'ahotɔ fi.

3. Nea yedua nusum no,
 yede anigye bebu;
 nusu mu aba rebere,
 na nkonim berew rehim.
 Nyankopɔn no ankasa
 beye yen akatua:
 ne nkoa de wɔn afi no
 beba hɔ wɔ anigye mu.

*Christian H. Zeller, 1779-1860
 J.A.M.*

503

Deut. 33:27

Meda Yesu basa so,
 ne ne kokom hɔ kɔmm;
 ne dɔ kata me so hɔ,
 me kra behome kɔmm.
 Tie abɔfo no nnwom a
 egyigye nne wɔ ha,
 fi anuonyam sare so,
 fi Yaspɔ po agya.
 Meda Yesu basa so,
 ne ne kokom hɔ kɔmm;
 ne dɔ kata me so hɔ
 me kra behome kɔmm.

2. Meda Yesu basa so,
 m'afi dadwene nsam,
 bɔne renhaw me honhom,

m'afi ha nnyigye mu.
 M'afi suro, akyinnye
 ne aw'rehow nyinaam
 sehwe kumaa bi n'aka,
 ne nusuwa kakra.
 Meda Yesu basa so, n.a.

3. Yesu me kra Guankɔbea,
 me Yesu wu maa me;
 tete botan no mu hɔ,
 na me werɛ behye.
 Hɔ na mɛfam na matwen,
 adesae sum nyinaa mu;
 kosi se ade bekye
 asuogya honom.
 Meda yesu basa so. n.a.

*Frances Jane van Alstyne, 1820-1915
 O.A.B., 1964*

504

Dw. 23; Yoh. 10:12

Se anka woyɛ Kristo uguamma a,
 ɔbehwe wo so na woanya nidi!
 Asetena pa bi nni wiase baabi,
 gye Yesu, Guammaa no tenabea hɔ.

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

- Nea wiase rennya no,
eno na Hwɛfo no de ama guammaa no.
2. Ne nkyɛn na wunya adidibea pa,
na daa ɔma wo nsu a edwudwo.
Aniwa bi ntumi nhu ho anu'nyam,
biribi mmoro eno so wo ha.
Eha de, obi nnya nkwagye,
ehɔ na daa nkwa wo, na biribi nsen no.
3. Hwɛ sɛ awufo nya wu mu ahotɔ,
sɛ sɛ guammaa da hwɛfo kokom.
Ne Hwɛfo pa adi owu so nkonim,
enti owu renyi no hu bio.
Nnipadua yi bewu de,
nanso honhom no de, ɛrenhu porɔw da.
4. Nea ɔpɛ daa nkwa ene nna pa no,
ma ɔmmra Ohwɛfo poma no ho.
Okyerɛ no kwan kɔ didibea pa,
na satan de, ogyigye nnipa mma.
Papa biara nni ha yi.
Nyame nnɛpa nyinaa wo Ohwɛfo no nsam.
5. Daakye anigye beyɛ kese ampa,
eha de yɛ nhwɛso ketewa bi.
Nyame Guammaa no na ɔbeyɛn ne nguan
wo nkwa asubɔnten kronkron no ho.
Enna ebɛbam ampa sɛ,
nidi yɛ Yesu ene ne nguammaa no de.

*J.J. Rambach,
J.Z., W.E.O.A., 1974*

505

Rom. 8:28-39

Den nti na mehow me wers?
Kristo no wo me wo
sɛ me kra Agyenkwa.
Ode soro ade kyɛ me,
na obi rentumi

nnye mfi me nsa mu da.
2. Da a wɔwoo me, na mehometee,
medaa fam, minni tam;
wɔwoo m'adagyaw mu.
Nanso da a mewu mafi ha,

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

- mefi ha saa ara,
memfa hwee menko ho.
3. Me nkwa, me honam ne m'ade,
enyɛ me na meyse.
Nyame n'ode maa me;
ɔpɛ sɛ ogye bio a,
ma onnye; na me de,
meda so medo no.
4. Sɛ ɔma mihi amane,
n'oyaw ba me so a,
merenhow me werɛ.
Nea ɔde guu me so no,
onim nso sɛnea
obeyi ama me.
5. Nyankopɔn maa m'ani gyei pii,
afei nso ɛsɛ sɛ
yaw kakra bi ka me.
Ɔrennyaw ne mma mu baako,
na ɔmfa nmosoa a
wontumi ngu won so.
6. Satan, wiase ne won dɔm
rentumi nye me hwee,
gye wodi me ho fɛw.
Ma wonni fɛw na won s'rew me;
m'Agyenkwa, Nyame Ba,
bɛhyɛ won aniwu.
7. Kristoni na ɔyɛ nnam daa,
na ehu bi nka no
wo n'amanahunum
Sɛ owu po bɔn no ho a,
ne koma rentu da;
- ne ho renyeraw no.
8. Efisɛ owu rensɛɛ yɛn,
mmom eyi yɛn honhom
fi awershow piim
Ɔto wiase yaw pon mu,
yɛ ɔkwan de yɛn ko
soro anika mu.
9. Midu ho a, me yaw asa,
na mede anigye
mahyɛ me honhom ma.
Papa biara nni hanom;
wiase anigye
beyera sɛ wusiw
10. Wiase mnɛpa no ne dɛn?
Anhwea nsama pɛ,
snyɛ adepa nen.
Soro ho na adepa wo,
ɛho na m'Agyenkwa
Kristo beyɛn me daa.
11. Yesu, me hwɛfo, m'Agyenkwa
wodo me, medo wo:
emu nni ntetewmu.
Me nti na wode wo mogya
ne wo nkwa ama wu,
enti meyɛ wo de.
12. Woyɛ me dea, efisɛ
me honhom so wo mu
sɛ tena me koma mu.
Yesu, ma minnu wo soro!
Ɔho na me ne wo
beyɛ atuu daa daa.

*Pual Gerhardt, 1607-1676
J.A.M.*

- Mo a mowo haw ne brɛm,
Yesu se, mommra ne nkyɛn;
obeyi mo nmosoa
ama moanya home pa.
2. Wo a nnipa de at'ro
ne akom adaadaa wo,
tie Yesu nokwasɛm,
na wo sum no atew ntɛm.
3. Wo a so ne boneyɛ
how wo werɛ bu wo fo,
sɛ wuguan do Yesu a,
ampa, ɔrempam wo da.
4. Sɛ wukyi wo bone a,
gye di sɛ wo Yesu pa
atua ho ka koraa,
na ɔma wo ne daa nkwa.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

507

Dw. 27:1-3; 118:6

Sɛ me gyefo ka me ho a,
 ɛnde minuro b'ribi da,
 na b'ribi nso nyɛ me hu.
 N'asɛm a ɛyɛ me dɛ sɛ,
 ne ne honhom aw'rɛkyekye
 n'edwudwo honam ne kra.

2. Owɔ me mu, mewɔ no mu,
 na yɛn baanu rentetew mu,
 yɛn apam bɛtena ho daa.
 Agya Nyame nam ne Ba so
 de ne nhyira abɛmee me,
 enti merenni hia.

3. Wiase ne n'adefunu.
 n'anigye ɛne n'akɔnnɔ
 afono me kra dodo.
 Agyenkwa no nkyɛn na menya
 daa nkwa ɛne asomdwoe pa;
 eye pii sen fam nnɛpa.

4. Na afei a mete ho yi,
 Yesu te ase wɔ me mu;
 na m'ase a mete yi,
 mete no Yesu gyidim,
 na miso m'Agyenkwa no mu
 de kosi sɛ mehu no.

Johannes Adam Mader, 1826-1882

508

Deut. 32:4; Dw. 68:20

Nea Onyame yɛ n' eye!
 N'apɛde nam ne kwan mu;
 na sɛnea ɔyɛ n'ade fa.
 mɛpɛ, mɛyɛ kɔmm wɔ mu.
 Me Nyame a ogye me nkwa
 wɔ wiase amanem,
 ɔno nko na mehwe no.

2. Nea Onyame yɛ n' eye!
 Na onsisi ne nk'rɔfo,
 na ɔkyɛrɛ me kwantreneɛ;
 m'ani gye wɔ ne dom ho,
 na metwen no; ɔno bɛhwe
 atwa m'amane to pɛ
 ama asi me yiye.

3. Nea Onyame yɛ n'eye!
 Onnyaw me nko wɔ yaw mu;
 me Yaresafo pa ne no,
 n'aduru ne daa nkwa no.
 Oma n'asɛm bam wɔ me ho,
 na mede me ho mato
 n'ayamye ne ne dom so.

4. Nea Onyame yɛ n' eye!
 ɔne me hann ne me nkwa;
 ɔmpɛ sɛ bɔne ba me so;
 m'ani da ne nkutoo so
 wɔ anigye, ahohiam;
 ne papa a osusui no
 bɛda adi wɔ gua so.

5. Nea Onyame yɛ n'eye!
 Sɛ me k'ruwam yɛ nwene,
 na me kra werɛ how ho a,
 memma enyi me hu pii.
 Hwɛ daakye bi m'ani begye
 na me werɛ akyekye,
 na me yaw adan yiye.

6. Nea Onyame yɛ n' eye!
 Assɛm yim, na mikuraɛ;
 sɛ mewɔ ahohia mu
 n' owuyaw ba me so a,
 Onyankɔpɔn ne m'Agya pa,
 mɛyɛ ne ba a ɔdɔ no;
 ma ɔnyɛ sɛ ɔpɛ no!

*Sam Røadigast, 1649-1708
 J.A.M.*

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

509

1 Tim 6 : 6-8

- Nyame amma wo ade
 sɛ ɔma wo mfɛfo a,
 ɛnsɛ sɛ wo werɛ how,
 na eye wo yaw dodo.
 Ma w'ani nna Nyame so,
 ɔremma enhia wo.
2. Wiase ne mu nnepa,
 ɛnye nnipa de koraa.
 Wɔn a wote fam ha no
 ye ahoho ara kwa.
 Nyankopɔn di ne fi so,
 na ɔye nea ɔpe.
3. Ɛnye ɔtenya 'ra nti,
 na wote asase so;
 hwe, ɔsoro tɛw wo so,
 ɛho na wo sika wo;
 nidi a nitan bi nnim
 ne daa anigye wo ho.
4. Adefunu nsaama pe
 ma wohow wo w're ana?
 Hwe, Onyame na ɔma

- gyidifo daapem nnepa,
 Wowo Nyankopɔn nnepa a,
 ma wiase de no nka.
5. Hwe sɛ fam nnepa no te,
 nea wubu no nnepa,
 sɛ wokra wiase a,
 woremfa emu bi nko.
 Sɛ wosie w'amu a,
 wugyaw w'ade nyinaa 'ra.
6. Ade a eye wo kra,
 Kristo dom ne ne mogya,
 sbetena ho daa nyinaa,
 ɛrensɛ wo berem' da.
 Fam nnepa bɛsɛ aprow;
 soro nnepa renko baw.
7. Bo wo bra sɛnea eye,
 ye nea wo Agya pe;
 nea ɔde ma wo no,
 gye ɛno sɛ n'adekye;
 da n'ase na yi n'aye,
 na awie wo yiye.

*Paul Gerhardt, 1606-1777
 J.A.M.*

510

Yoh 8 : 31-36

- Mewo ahotɔ bi,
 ɛsom bo kese.
 Eye soro hann a
 edwudwo koma.
 Ahotɔ a mewo,
 ɛnye adewa.
 Ɛnye nnaadaa asem
 na nsisi bi nni mu.
2. Mewo ahotɔ bi,
 ɛnye fam ha de.
 Kristo mogya no mu
 na me nsa beka

- Ade funu bi de,
 ɛmma mu koraa.
 Owu bere mu no,
 ne nyinaa beguan.
3. Nea Yesu dom nti
 wobegye no so,
 ɛbeyɛ foforo,
 na w'ade ne ho.
 Yesu de ne mogya
 n'enyaa ɔdom yi.
 On' na ɔte soro
 wo Agya no nkyen.

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

- | | |
|--|---|
| <p>4. Enti monys ntɛm mmra
Yesu ho nne yi.
Daa nkwa abotiri
n'ode bɛma mo.</p> | <p>Ne honhom twe yen sɛ
yɛmma ne nkɛn ntɛm.
Yɛbɛyɛ sɛ nnubaa
wɔ bobɛ no ho.</p> |
|--|---|

*Christian H. Zeller;
C.Z.; W.E.O.A., 1993*

511

Rom. 8:28, 34-39

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu ne m'Anigye
ne me komam ade.
Yesu, medɔ wo.
Ɛbɛyɛ den ara
na me koma betu?
M'ani da wo so.
Nyame Ba, medɔ wo pii.
Ade bi nni wiase a
me dɔ wɔ mu sen wo.</p> <p>2. Wo ntamadan ase
na mɛtena daa nyinaa,
na maguan bɔne.
Satan ne ne dɔm no,
wɔbɛbɔ apete,
na woakora me.
N'apranaa no bɛbobom,
na ne gya no adɛw dennen;
Yesu bɛkora me.</p> <p>3. Wo, ɔwɔ dedaw no,
owu ne hu farebae,
hunahunafɔ!
Wiase yɛ hoo kwa,
na mede anigye
mɛto dwom pa daa.
Onyame bɔ me ho ban,
na wiase ne asaman
bɛbɔ hu wɔ n'anim.</p> <p>4. Fam nneɛma betwam
Yesu bɛma m'anya
abotɔyam daa;
anuonyam hunu
bɛyera ntɛm ara,</p> | <p>n'akɔnnɔ betwam.
Asendua ne ho haw
ne owu po ntumi ntetew
me ne Yesu ntam da.</p> <p>5. Fi me so, fi me so;
mo ahonhommɔne.
Yesu, bra me nkɛn!
Nyame adɔfo no
wɔn awershow po
dan wɔn anigye.
Sɛ wɔtane m'ani a,
ɛnde wo, me Yesu, bɛyɛ
m'awerskyekye daa.</p> <p>6. Yen soro Agya pa,
wo din no ho ntew daa,
na yɛ yen Hene.
Nea wopɛ n'ɛnyɛ
ma yen daa aduan,
fa yen bɔne kyɛ.
Gye yen wɔ yen sɔhwɛ mu,
na bɔne bi amma yen so,
na yɛ nea wopɛ.</p> <p>7. Yesu, hwɛ, me honhom,
me kra ne mu ade,
me nipadua
mede mehɛyɛ wo nsa
wɔ me nkwa nna yi mu
ne me wu mu nso.
Yesu, me hintabea,
sɛ me fam ha nna to twa a,
dom gye me honhom no.</p> |
|--|--|

*J. Frank,
J.Z.; W.E.O.A., 1993*

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

512

2 Tim. 1:9; 1 Yoh. 3:13

- Okristoni nokwafo no
 anu'nyam tim ho daa,
 na eho nso tew pe
 Nea Nyame awo no no
 dan ne ba; Kristo ye
 ne nuapanyin po.
2. Se koma pa ne ho akyi
 na egyaw wiase
 adehunu ho a,
 eno na Honhom Kronkron nso
 beye no foforo,
 na wahu Nyame kwan.
3. Kristo a ode ne ho mae,
 ne nkutoo na onim
 ne mma haw ne won bre,
 enti okyekye won wese.
 Owen won, boa won
 senea ne do te.
4. Wohu yaw a, one won hu,
 na da bi one won
 betena n'ahengua so.
 N'asendua ne nsokyesw no.
 na adan abeye
 ahengua ne kyew no.
5. Adfo ani begye se
 won wura Kristo no
 akotena n'agua so.
 Ayeforo da no du a,
 one won betena daa,
 na won mu rentetew.
6. Enna wone Kristo bedi
 hene daa, na wode
 sika bedura won.
 Na nnipa nyinaa behu no;
 won nyinaa befre no
 Otumfo' kse no.

*Jak Gab. Wolf.
 J.Z.;W.E.O.A., 1993*

513

Aso. 2:36

- :/: Yen Wura Yesu, Ogyefo,
 yereba wo nkyen: wo ne yen Wura :/
 :/: Hena na owo nkwa? Yesu na owo nkwa.
 yereba wo nkyen: wone yen Wura :/
2. :/: Yen Wura Yesu, Ogyefo,
 yereba wo nkyen, na woagye yen nkwa :/
 :/: Hena n'owu gyee yen? Kristo n'owu gyee yen.
 Yereba wo nkyen; wone yen Gyefo. :/

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

3. :/: Yen Wura Yesu, Ogyefo
 Yereba wo nkyen; dom ye yen hann daa. :/:
 :/: Hena n'opam yen sum? Yesu n'opam yen sum.
 Yereba wo nkyen; wone nkwa hann no. :/:
4. :/: O, Yesu, yen soro Wura,
 yereba wo nkyen, ma yenhu s'ro kwan :/:
 :/: Se yedu soro a, hena n'obegye yen?
 Yebɛba wo nkyen; wone yen Gyefo. :/:

*Nky. 1: Karl Reindorf
 Nky. 2-4; Dkt. Sam Bortei Doku, 1929-
 W.E.O.A., 1993*

- Kristo fifo fa wɔn Kristo se nhweso;
 ɔde basa a eyɛ den wɛn wɔn.
 Se ahum tu, na asorɔkye bɔ a,
 ɔno na ɔte wɔn korow no mu.
 Amanehunu mu sum bere mu no,
 ɔno nko na wɔde wɔn ho tweri no.
2. Se asase mmɔ aduan se ɛse,
 na se osu gyae tɔ ma ɔkɔm ba,
 se owia hyew mfuw mu nnɔbae nyinaa
 se asase so wo se ɔbo a,
 wɔn asomdwoe ne ahotɔ to rentwa
 wonim wɔn bɔfo; ɔrenwu ara da.
3. Papaye nko ne nea ehia wo;
 ɛn' na ebedi w'akyi akɔ wum.
 Wo dadwen ase ne den? Soro wɔ wo.
 Den nti na wohaw wo ho, Nyame ba?
 Ma wo koma ntɔ wo yam bere nyinaa;
 ɛno na wo soro Agya no hwehwɛ.

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

4. Daapem anigye, ahotɔ, ahosan,
daa nkwa ne ɔsoro nnepa nyinaa
beka wo nsa wɔ daapem asetena mu,
na wo ne abɔfo ani begye.
Eho na Nyame de anu'nyam bɛma
n'asafo a waboa wɔn ano no.
5. Yesu tumi a eye ade nyinaa
bɛhyɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den.
Na sɛnea wɔhyɛ no anu'nyam no,
ɔbɛma wɔn koma atɔ wɔn yam.
Yesu, ma menyɛ me s'ro Agya no de;
na ma m'ani nka sɛ obedi m'asɛm.

Edeling.
J.Z.;W.E.O.A., 1992

- | | |
|---|--|
| <p>Sɔre, kɔ wo Nyame nkyɛn,
me kra a woabotow.
Edɛn na wotwentwen kwa,
na wo koma tu yi?
Ehyɛ satan nnaadaasɛm
ne n'anifere no
n'ɔde sɛe w'anigye a
Yesu de ma wo no?</p> <p>2. Ma wo ti so na ka sɛ:
Fi me so kɔ, ɔwɔ!
Wopɛ me aka me kwa,
na woatɛw me koma.
Wɔapɛtɛw wo ti dedaw,
na me Yesu mogya
wɛn me, na ɛtwe me kɔ</p> | <p>soro daa nkwa no mu.</p> <p>3. Onyankopɔn yɛ me de,
na meɛ ne de bi;
hena n'ɔbetɛw yɛn mu?
Asɛndua no so
na mihi Onyame dɔ;
ɛsɛn ɔdɔ nyinaa.
Nyame n'onim bere a
saa ɔdɔ yi to twa;</p> <p>4. Wɔn a Nyame yɛn wɔn no,
wɔdan yɛ ne mma pa.
Wɔn na ɔtwe wɔn aso,
na ɔma wɔsakra.
Meɛ Nyame de saa a,
meremfi ne nkyɛn da.</p> |
|---|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye

- | | |
|---|---|
| <p>Otwe me fi bɔnem a,
ɔpɛ me papa nko.</p> <p>5. Kristofo amane no
nam Onyame dɔ so.
Nea ɔnam nusu mu,
ɔrenkɔ daa 'gya mu;
anigye wɔ hɔ ma no.
Kristo turom hɔ no,
ɔbɛhwɛ anigye kwan,
na n'ani begye daa.</p> <p>6. Nyame mma gu wɔn aba,
wɔde nusu n'egu.
Nanso twabere mu no,</p> | <p>wɔn ani begye pii
Nyame mma benya nnɔbae,
na wɔn yaw to betwa.
Wɔde ahurusidi
bɛto dwom daa nyinaa.</p> <p>7. Ende Kristo somfo no
bu ne brɛ ohunu.
Ɔmfɛ ne koma nto so,
ɔma ne werɛ fi.
N'ani gye, na ɔto dwom
yi ne Nyame aye.
Onyame fata nidi,
ɔfata sa! Amen!</p> |
|---|---|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.Z.:W.E.O.A., 1992*

516

Dw. 25:1-6

- | | |
|--|--|
| <p>Ɔye me sɛ Onyankopɔn
gyaw ne mma wɔ bere bi mu.
Nanso migye di ampa,
Onyame boa ne mma!</p> <p>2. Ɔboa a sto ntwa no,
ɛno na ɛwɔ hɔ daapem.
Sɛ ennye nkwa daa mpo a,
egye nkwa wɔ ne berem.</p> <p>3. Senea ɛnye daa nyinaa
na agya ma mma ade no,
saa na Onyame ye nen,
ɔma bere a ɔpɛ.</p> <p>4. Ne ho ara na m'ani gye;
sɛ m'amane dɔɔso pii a,
osusuw ne mma ho daa
sen sɛ agya bi ye mma.</p> <p>5. Daa na mitwa satan mpoa;</p> | <p>mimmu n'ahɔɔden koraa.
Minsuro asɛndua;
m'Agya Nyankopɔn wɔ hɔ.</p> <p>6. Ma wiase ntu me so sa,
na ma ɛnsɔre ntia me,
ɛremfa me ho koraa.
Nyankopɔn bedi m'asɛm.</p> <p>7. Nea ɛsɛ sɛ mikyi no,
megyaw ne nyinaa mama no.
Wiase bɛfa ne kwan,
me de, mɛfa Nyame de.</p> <p>8. Nyame, sɛ woyɛ me de a,
mɛpa wiase nneɛma.
Sɛ mekɔ ɔda mu a,
me Nyame, woyɛ me de!</p> |
|--|--|

*C. Tietze
J.Z.:W.E.O.A., 1992*

4. Kristo akyidi ne ahofama

517

Rom. 8:18

- | | |
|--|---|
| <p>Me wiase awershow,
ne anigye renkyɛ;
nnɛpa a ɛwɔ soro hɔ,
rentwam da, n'eye dɛ.</p> | <p>2. Enti minnwɛn asase so
sika, nidi ne dɛw;
m'amane ne me yaw mu po,
me Yesu ye me fɛ.</p> |
|--|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

3. Mimmisa hwee wɔ wiase,
sha nnepa betwam; | me Yesu ho na m'ani gye,
na mstena daa nkwa mu.

*Mich. Frank, 1609-1667
J.G.C.*

518

Yes. 45:13

- | | |
|--|--|
| <p>Beso me nsa gyigyeme,
m'Agyenkwa pa,
wɔ m'asetena mu nne yi
ne daa nyinaa.
Mepɛ sɛ metena wo nkyɛn,
minnyaw wo da;
nea wode m'ɛkɔ hɔ no, mepɛ
[ara.</p> <p>2. Fa dom ne ahummɔɔ
kyerɛ me kwan.
Ma memfa dɔ ne gyidi
minni w'akyi.</p> | <p>M'anigyem ne m'amanem
ma menye komm.
Mebrɛ a, ma me ho nnwo
wɔ wo kokom.</p> <p>3. Mepɛ b'ribi mahu da
sɛ wo nkutoo.
Me kwan so duru sum a,
me hann ne wo.
Na enti beso me nsa
na ma yɛnkɔ!
Ma minnu soro hɔ a
mɛtena hɔ daa.</p> |
|--|--|

*Julie von Hausmann, 1826-1901
J.G.C.*

519

Heb. 11:32-34; 2 Tim 2:3,5

- | | |
|---|--|
| <p>Sabarima wɔ he?
Obi wɔ hɔ sa:
biribi nyi no hu,
na ɔnsan n'akyi.
Den n'ebetɔ ne bo
na wapa mu abaw?
Ne pɛ ne sɛ ɔyɛ
Kristo ɔsraani.</p> <p>2. Asem a ɛɔ hu,
ɛno na ɔte.
Nanso ɛno mu mpo,
ne gyidi yɛ nnam.
Onsuro gyata bi,</p> | <p>na odi abran so.
Ofata sɛ ɔyɛ
Kristo ɔsraani.</p> <p>3. Satan ne ne tumi
remmu mfa no so.
Ne gyidi kyerɛ sɛ
obedi nkonim.
Ɔremmu nnaadaa bi,
n'ɔbɛpo atosem.
Ɔpere sɛ ɔyɛ
Kristo ɔsraani.</p> |
|---|--|

*John Bunyan, 1628-1688
W.E.O.A., 1997*

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

520

Luk. 24:15; Yoh. 12:26

- O, Yesu, mahyɛ bɔ sɛ
mɛsom wo daa nyinaa;
enti wo nso bɛn me daa,
m'Adamfo ne Wura.
Sɛ wowɔ me nkyɛn de a,
hwee po rentu me bo;
woyɛ me Kwankyerɛfo,
meremfom me kwan da.
2. Ma mente nka sɛ wobɛn,
wiase bɛn me pɛɛ.
M'aniwa hu akɔnnɔ,
m'aso te bonsam nne,
m'atamfo wɔ me mu daa,
wotwa me ho hyia.
Me Yesu, twiw bɛn me s!
Gye me kra bɔne mu.
3. Ma mente wo dɔ nne a
emu te kronkron no;
m'akɔnnɔ ne m'anwiinwii
nyinaa fi m'ahopɛ.

- O, Yesu, kasa hyɛ me den,
medi me ho so pɛ.
O, kasa na ma mente,
O, mekra Hwɛfo pa.
4. O, Yesu, wahyɛ bɔ sɛ
wɔn a wodi w'akyi
nyinaa bɛtena wo nkyɛn wo
anuonyam mu daa.
Yesu, me nso mahyɛ bɔ;
mɛsom wo daa nyinaa.
O, boa me ma minni w'akyi,
m'Adamfo ne Wura.
5. O, ma minhu w'anammɔn
memfa me nan nsisim
Mepɛ madi w'akyi pɛɛ
wɔ tumi no nko mu.
Frɛ me, twe me, ky'ɛ me kwan,
so me mu daa nyinaa.
M'Adamfo ne me Gyɛfo,
gye me kɔ soro hɔ.

*J.E. Bode, 1816-1874
Nky. 5.: Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970
Nky 1-4 O.A.B.*

521

Mmb. 23:26

- Me Nyame, mede me koma
mema wo, gye w'ade!
Na mpo no sɛ ste ara;
mede mekyɛ wo nne
2. Sɛ ɛyɛ den a, bubu mu.
na ma ɛnyɛ bɛtɛɛ,
na twe me ma minnu me ho,
na mensakra yiye.
3. Me Yesu, dom fa wo trenɛe
kyɛ me, ma mimfura,
na ma minnya wo nkwaye no,
na mma minnyaw wo da!
4. Wo na woapata ama me,
wo nti na medi bem;

- wode me bɔne firi me,
wotwe me si wo srɛm.
5. Honhom Kronkron, begu me
[mu,
na ma me mu ntew pɛ;
pam sum ne bɔne fi me mu,
na ma me ho ntew daa.
6. Boa me ma mensom wo pɛ,
minni nokware daa.
Bɔ me ho ban, na wiase
amma manhim koraa.
7. Boa me na ma m'ase ntim,
na menkɔ so yiye,
ɔdɔ mu, ahobrɛase mu,

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

- na menye w'apsede.
8. Amane mu, nnyaw me nkutoo;
ma m'ani nna wo so,
na ma mento me bo ase,
na kyekye me werɛ.
9. Me Nyame, dom gye me koma
fa ye w'asɔrefi!
Bɛtena mu nne ne daa nyinaa,
fam ha ne s'ro ho bi.

*J.K. Schade, 1666-1698
J.G.C.*

522

Yoh. 6:68; 21:19

- Me honhom, wen w'aso yiye
sɛ Yesu frɛ a, bra,
sɛ Yesu ko a, di n'akyi,
na Yesu san a, san.
2. Sɛ Yesu twe wo a, pene,
kae ne do, di n'akyi
sɛ oka w'anim a, ka sɛ:
Awurade, sɛs me.
3. Sɛ Yesu yi n'anuonyam
ne ne do adi a,
- ɛma yehu n'ahummɔbo
wo yen nnipa mma ho.
4. Sɛ one wo di dwuma a,
sɔre keka wo ho;
sɛ ɔye komm wo wo mu a,
wo nso wobebotow.
5. Ma me honhom ene me kra
nye Oguammaa no de;
me nkwa ne me wu nyinaa mu,
mɛye ne nko de daa.

*Nicholaus Ludwig von Zinzendorf, 1700-1760
J.Z.;W.E.O.A., 1974*

523

Gal. 6:4, 14

- Kristo yen Hene Nu'nyamfo,
yen ahooɔden fi wo;
wo a Maria woo wo no,
wonam yaw mu huu yen hia.
Woabedi bone so nkonim,
na woawu de ama yen;
fa wo wusore tumi so
sesew w'asafo yen mu.
2. Awurade fi soro hwe yen,
na gye yen fi yen bonem;
w'asendua ne wo yaw no,
n'ɛbɛye yen foforo.
Ma yenni yen bram nokware,
na fa wo dom hɛye yen ma;
wo do ne w'ahummɔbo nti,
sesew w'asafo yen mu.
3. Yen akyede ahorow no,
ma yɛmfa nye w'adwuma;
ma yɛmfa yen ho nto wo so,
na yennyae ahooyaw.
Yen dwuma a yedi mu no,
ma wo honhom nni yen kan;
wo wiase a wobae nti,
sesew w'asafo yen mu.
4. Awurade, woabefre yen sɛ
yɛmfa do nni w'adanse.
Awurade, yen mmerɛwɛye nti,
ma yen Honhom fi soro.
Yesu, yeɛbesom wo ara,
enti ma yen ho nteɛw pɛ;
wo daapem ahenni no nti,
sesew w'asafo yen mu.

*Efi "Prichard" dwom nhoma mu
W.E.O.A., 1975*

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

524

Ex 23:15 ; Dan 12:13

So memfa me nsapan yi
minkohyia me Dimafo?
Osom pa ne nkonimdi
ben na memfa menko n'anim?

- Nnyeso:** So menko no nsapan so
minkohyia me Gyefo a,
meremfa okra baako
po menko me Gyefo anim?
2. Merenhinim wu mu mpo,
m'Agyenkwa no begye me daa;
nanso se mede nsapan
hyia no a, m'ani wu pii.

So menko no nsapan so, n.a

3. Yiw, masse me nna nyinaa
wo bone ne anihaw mu.
Afei de, nea aka yi,
mede kye me Yesu daa.
So menko no nsapan so,
n.a.
4. Kristo manfo, monkanyan
mo ho mme ye n'apade daa.
Mommoo mu mmoden ara
ansa na owu sum aba.
So menko no nsapan so.

*C.C. Luther
O.A.B., 1965*

525

Mat. 3:17; 20:28

Onyame Ba, daa Agyenkwa
wo mu na nkwa ne dom fi;
Nipa Ba a wode w'awo
atew yen nyinaa mma ho.
Yen Ti ne wo, woye Hen'
wosre Agya no ma yen.
Fa wo do no hye yen komam
na hwe yen wo yen hia mu.

2. Senea wode wo ho mae no,
ma yen nso mfa yen ho mma;
wode nnepa maa nnipa kwa,
ma wo nkoa nye adae.
Sika, dwets ye wo de,
asase ne po wo wo;
yeye w'ade so ahwefo,
yekora so de ama wo.

3. Kristo, bra se yen Hene pa,
asomdwoe ne do Hene;
bra begu nitan, akodi,
na gu atrimoden yi
Na yete sum kabii mu
wo bone akonnoo mu;
nanso hann bi apue nne,
ama onuado aba.
4. Monhwe se Kristo dom reba,
adehye ne nkoa bom;
won botae ye biako pe;
ene se wosom Kristo.
Wo Kristo a woboo mpae
se w'asomfo nye baako
ma ammra mu sa mma wo mma
fam ha ene osoro ho.

*Somerset Corry Lowery, 1855-1932
W.E.O.A. 1975*

526

1 Tim. 6:12; 2 Tim. 2:1-5; Efe. 6:10-13; Heb. 12:11

O, Kristoni, sare koko,
na woadi mu nkonim bi;
na worenhu ahotoo pa
wo wiase ne nna yim.

- Nea mpae se oko no,
rennya nkwa ahenkyew no da.
2. Hwe, obonsam ne wiase
ne wo honam na abom,

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

- na wɔde nnaadaa, ahantan
ne akɔnnɔ resɛ wo.
Sɛ wonko mmarima so a,
wɔfa wo so ma woyera.
3. Kae sɛ woasua akyerɛ
wo Henkese frankaa no;
kae sɛ ɔno ayi wo nti,
etwa sɛ wokɔko bi.
Na kae sɛ woankɔko de a,
w'anim remma nyam ara da.
 4. Ɔsraani a ɔdan n'akyi
kyerɛ dɔm no, wɔs'rew no;
na sɛ ogyaw ne mpasua so
de hu guan a, wokyi no.
Sɛ ɔkɔtɔ adomfiraw
n'ɔyɛ dommum a, ɛyɛ yaw.
 5. Ɔkofo a wadi nkonim,
na wakɔ ne kwan yiye,
bedi nkwa abodoo no bi
wɔ soro Paradise,
na daa owu renhaw no da,
na daa nkwa behyɛ ne mu ma.
 6. Dɔmmarima a wadi nkonim,
remfi ne Nyame dan mu,
na ɔbetena ne fi daapem,
na wayɛ mu odum bi,
na wɔakyerɛw ne Nyame din
ne moma so, na ahyerɛn
 7. Enti yɛ mmam, na ko kopa,
na woadi saa nkonim no;
na bɔ mmɔden daa nyinaa'ra
na woanya saa nnepa no.
Nea ɔnko wɔ kyɛw no ho
benya ho daapem aniwu.

*J. Scheffler, 1624-1677
J.A.M.*

- Mo Kristofo, munnɔ m'akyi,
sɛnea yen Wura se nen;
mompɔ mo ho ne wiase
akyi mmetie me frɛ no;
momfa mo asɛndua no
mmɔ mo bra te sɛ m'asomfo!
2. Mo hann ne me a mehyerɛn
wɔ abrabɔ kronkron mu;
obiara a ɔba me nkyɛn
renka nnebɔne sum mu;
na mene kwan a ɛkyerɛ
sɛnea nneyɛ pa no te.
 3. Na me koma brɛ ase daa,
Onyame dɔ no ka me;
midwo, menhyɛso yɛ mmerɛw,
m'adesoa yɛ hare;
na m'adwen ne me t'rim asem
bata Onyankopɔn de ho.
 4. Nea eye na mekyerɛ,
sɛ munkyi adebɔne;
enti montew mo koma mfi
bonsam no naadaasɛm ho;
meyɛ mo kra hintabea,
na mekyerɛ mo soro kwan.
 5. Na sɛ me kondua yɛ den
ma mo a, munnsuro ho;
miso mo mu, mebɔ mo kwan,
me na meko mema mo.
Asraafo bɔne na wonni
wɔn safohene pa akyi.
 6. Obiara a ɔdɔ ne nkwa,
n'ɔkwati me no bɛtɔ,
na nea ɔyera ne nkwa
me nti no, benya bio;
nea ɔmfa n'asɛndua
mni m'akyi no, ɔnsɛ me da.

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

7. Enti momma yemfa yen kra
ne yen honam nni n'akyi;
ma yenhys yen ho baninha
- na yenka yen Hene ho;
na won a wonko no rennya
daa nkwa ahenkyew no wo ho.

*J. Scheffler, 1624-1677
J.A.M.*

528

2 Tim. 2:3-5; Efe. 6:11-18

- Onyankopɔn asafo mma,
munyi mo ho adi!
Ohene Kristo retu sa,
na mo ne no nkɔ bi!
W'asi ne Hen' frankaa,
w'aye sho fitaa,
asendua bea mu kɔɔ,
w'ama so de rekɔ.
2. Na se moye n'asuafo
sua kyere no a,
ɔde mo fra n'asafo mu
na ɔne mo kɔ sa.
Wotu ne sa no den?
Na wonya ade ben?
Ohene tamfo no wo he?
Na wɔreko wo he?
3. Oko no, ewɔ wiase.
ɔtamfo ne bonsam;
ɔde ne nnaadaa n'egyigye
nnipa wo won komam.
Ne bo afuw wo se;
oko kosi ase;
na enti som Yesu koraa
na woatumi no daa.
4. Eɛse se wo ne bone ko,
wo Hene hys wo sa;
na enti di n'asem no so,
di n'akyi ko ko pa,
na so no mu ara,
na di nokware daa;
wo ho akyi a wobɛpa,
benya n'akatua.
5. Se wokɔsom saa Hene n'a,
ɔhys wo ne trenɛe,
na ɔma wo ne honhom pa
de hys wo den yiye.
Wo nsu ne w'aduan
ne ne nkwegye asem
na n'ahenni mu daa nkwa no
beyɛ w'akatua.
6. Hwe se wo Hene ankasa
adi n'asafo kan;
ɔfaa ɔbrɛ ne wum ara
kogyee n'anuonyam.
On'na ɔboa wo,
na ɔde ne somfo
bekɔ ne soro anu'nyam
ne daa ahomekam.

*Hieronimus d'Annone, 1697-1771
A.W.C., J.G.C.*

529

Yoh. 14 : 6

- Yesu, di yen kan,
na kyere yen kwan!
Ma yenyɛ ntɛm nni w'akyi daa
se nokware asuafo.
Dom beso yen nsa,
na yeamfom wo da!
2. Se akwantu no
- ye ahometew
na yehu amane pii a,
mma yenttwiw mmfi wo ho nkɔ
[da;
ma yemmɔ yen bra
te se mmarima.
3. Soro kwan no nam ha ahohiam;

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

wiase amane dɔɔso
ma w'asafo mmaako mmaako;
enti ma yenhwe,
ase no yiye.

4. Yen Agyenkwa pa,

tew yen kwan mu daa!
se ehia yen okwanm a,
hwe yen senea ehia;
hie soro pon,
ma yennu honom!

*Nicholaus Ludwig von Zinzendorf, 1700-1760
J.G.C.*

530

Mat. 6:33; 1 Tim. 6:6-11; Mmb. 30:7-9

Minim ahode a eye
sen fam ha adepede;
Onyame ahennim ade,
trenee, nokware gyidi
na eye adenya kese,
na yede nya yen ho yiye.

2. Onyankopɔn amm'ra ne mma
se wɔmpa fam ahode;
ɔno ara de fam nnepa
rema nea ɔpe bi;
anem ne nsi ne adwuma
benya fam akatua pa.

3. Nanso ense se wo koma
befam efam ade ho.
Hwehwe ɔsoro adepa
ne Nyankopɔn trenee no;
na w'aduan ne wo ntama,
wode bska wo ho ampa.

4. Wɔn a wɔpe wɔn ho anya
asase so ahonyam
hwe sɔhwe ne akɔnnɔ mu;
enye mma wɔn, esee wɔn.
Na sikape ne bone a
staa twe bone pii no ba.

5. Onyankopɔn, yesre wo se,
ma yen nea ehia;
na yen honam hia ho de,
yempene nea woma.
Mma nkyekye, pɛpɛe ne amim
anaa awi mma yen bram da.

6. Yebae no, yeamfa hwee amma;
se yebefi ako nen;
na mma w'ahenni mu nnepa
ne wo trenee no mmɔ yen.
Se yefi ha kɔ soro a,
na yebenya yen ho koraa.

*Ch. Furechegott Gellert, 1715-1769
J.G.C.*

531

Flp. 3:12-19

Mede m'Agyenkwa ho gyidi
menam s'ro kwan no so.
Midi me Hwefo pa akyi;
Ode do hwe me so.

2. Mitu me kwan se sare so;
nnipa pii kyinkyin kwa.
Me kwankyersfo ka me ho,
mehwe n'a, menyera.

3. Atamfo pii resiane me,
wɔasum me afiri;
nanso me Gyefo pere me,
mma wonnya nea wɔpe.

4. Midi n'akyi, na menhwehwe
anigye hunu bi
na mmom, nea mehwe ne se
Yesu begye me nkwa.

J.G.C.

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

532

Yak 1 : 12

Kristoni, som Yesu
wo Agyenkwa pa
Wo nti obehuu yaw
wuu dua no ho.
2. Fa tumi ne nnam ka
Nyame asem no
ne ne dɔ kese no
wɔ asase so.
3. Brɛ wo koma ase
koto Kristo no,

na woanya ne nkyɛn ho
daa nkwa abot'ri

4. Fa gyidi mpaebɔ ko
wɔ wiase ha,
na woanya asade
ama wo Hene.
5. Kɔ so som no dabaa
kosi wo wuda,
na wama wo mo, mo,
wɔ n'ahenni mu.

*Mary Hasloch, 1816-1892
E.A.M., 1975*

533

1 Pet. 2:21-25; Fil. 2:5-6; 1 Kor. 5:7

Nyame, yɛde yɛn ade pa
brɛ wo wɔ asedam;
wo dɔ no na shyɛ yɛn sɛ
yɛnsom afoforo.
Wo a wobɔɔ aforɛ kan
wɔ Yesu Kristo mu,
kyɛrɛ yɛn ahofama daa
yɛn nkwa nna nyinaa mu.

2. Ahiafo rehwe yɛn kwan
sɛ yenkyɛrɛ yɛn dɔ;
ɛne sɛ yɛde yɛn nkwa som,
n'obi ho atɔ no.
Kristo asafo refrɛ yɛn
sɛ yɛmma ne pɛ nysɛ;
mipa mma bɛdodɔ wɛn ho
na wɔaysɛ foforo.

*Frank von Christierson, 1900
W.E.O.A., 1974*

534

1 Tim. 6:12' II Tim. 4:7

Fa mmɔden ko ɔko pa no,
Kristo n'ɔysɛ w'ahɔɔden.
Hyɛ wo ho so wɔ nkwa yi mu,
na woanya nkwa ahenkyɛw no.
2. Kɔ w'anɛm tee Nyame dom mu,
ma w'ani so hwe no ara.
Wo nkwa da w'anɛm sɛ ɔkwan,
na saa ɔkwan no ne Kristo.

3. Gyae ɔhaw ne ɔbrɛ ho dwɛn,
tow ne nyinaa gu Kristo so.
Fa wo ho to no so ara,
na woahu ne dom ne ne dɔ.
4. Ne nsa pam hu ne abawpa,
na ɔrensakra n'asɛm da.
Ɛnde gye no di na hu sɛ
Yesu ne w'ade nyinaa 'ra.

*John Samuel Bewley Monsell, 1811-1875;
W.E.O.A., 1974*

535

Efe. 6: 10-18

Kristofo, mompɛ moakode,
atamfo hwɛhwɛ mo asɛɛ mo,
na satan bo afu mo pii.

Momfa Anyamesɛm nkrante,
mo gyidi kyɛm ne mpaebɔ tuo,
na momfa nkɔko mo dɔm no.

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

- Momma mo bo nntu da,
na Yesu ka mo ho.
one Tumfo
na obi nkyen n'ahooden,
na yene no bedi nkonim.
2. Momfa Yesu ahooden so
nyiyi mo honam akonnɔ no;
mo ho na momma emfi yie!
Yesu din te mo komam a,
mubenya mu ahooden daa,
na moanhintiw anhwe ase.
Nea ɔrebrɛ no,
ɔnhwɛ ne kwan ase
na ɔnkae sɛ
ɔsoro ho na papa wɔ,
ahomeka ne ahotɔ.
3. Wonna mfaa mo ntoo ɔdam yi,
monko no yiye mfe kakraa bi;
yɛn asetena renkyɛ koraa.

- Da a wɔbɛfrɛ awufo,
na nnebɔneyɛfo bɛy'ra no,
mo de, mobekɔ daa nkwa mu.
Wiasefo kyi mo,
bɔ mo at'rimɔden,
kum mo po a,
ɛnyɛ b'ribi, Agyenkwa ni!
Obeyi n'anunyam adi.
4. Yesu, hys wo mma baninha,
ma wɔn a wɔde brɛ ne mogya
atɔ wɔn no nni nkonim bi.
Sɛ yɛn tamfo tu yɛn bo a,
bɛyi wo ho sɛ yɛn Agyenkwa,
na ma yenso wo mu dennen.
Behwie wo honhom
ne dɔ gu yɛn komam,
na yɛn ho nnwo,
na yɛayɛ nnam atu yɛn kwan
akodu soro anikam.

*Wilhelm Erasmus Arends, 1677-1721,
J.G.C.*

536

Rom. 12:1; Kol. 3:3

- Fa me nkwa fa yɛ wo de,
Awurade, na ma ho ntwɛ.
Fa me nna ne m'adagyew,
na fa kyɛrɛ w'ayeyi.
2. Fa me nsa, kyɛrɛ no kwan,
na ɛnyɛ ɔdɔ nnwuma.
Fa me nan, kyɛrɛ no kwan
ma ɛnkɔ nea wopɛ.
3. Fa me nne na mento dwom,
me Hene pa no ho dwom.
Fa m'ano na ma menka
w'asɛm a nkwa wom no daa.

4. Fa me sika ne dwɛtɛ,
m'ade nyinaa yɛ wo de.
Fa me nyansa, m'adwene,
na fa yɛ nea wopɛ.
5. Fa me pɛ fa yɛ wo de,
ɛrenyɛ me de bio.
Fa me koma yɛ wo fi,
tena mu di mu Hene daa.
6. Fa me dɔ, m'Awurade pa,
wunim nea ɛwɔ mu.
Fa me ne m'ade nyinaa.
na me nso mayɛ wo de.

*Frances R. Harvergal, 1836-1879
W.E.O.A., 1975*

537

Mat. 5:1-12

Mommra Yesu nkyɛn mmesua;
na ɔnkyɛrɛkyɛrɛ mo.
Mo a moyɛ n'asuafɔ
nokware asafo kuw.
Mo a mogye no di no

- modi ne ho adanse;
na monam mmɔdenbɔ so no,
na daa moyɛ no adɔe nso.
2. Na honhom mu ahiafo
a wɔbrɛ wɔn ho ase;

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

- Wɔn a wogyae ahomaso
na woyi Nyame aye;
wobenya Nyame nhyira.
Na Nyame ahenni no
ye saa ahiafo yi de,
Wonya 'nu'nyam Nyame anim.
3. Wɔn a wɔn were ahow no
wodi yaw wɔn bɔne ho;
ma wosu wɔ wɔn koma mu,
Wɔn na Nyame hyira wɔn.
Wɔn a wosu Nyame mu,
Wɔn ade ye no mmɔbɔ;
Wɔn na wɔkyekye wɔn were,
Wɔn bo tɔ wɔn yam kosi daa.
4. Wɔn a wɔn koma mu tew no,
na wodwo wɔ wiase.
Wɔye dinn amanehunum,
wobenya Nyame nhyira.
Wɔn a wɔntɔ were no
- na wɔde hye Nyame nsa
wɔn sɛɛ na Yehowa bɛshwe;
wobedi asase no nso.
5. Na wɔn a trenɛe ho kɔm ne
osukɔm nso de wɔn no,
atirimɔden nni wɔn bra mu;
wobenya Nyame nhyira.
Wɔn a wɔpɛ trenɛe kwan
na wokyi nea entɛɛ;
Wɔn a wodi nokware no,
Nyame bɛma wɔn ameeemee.
6. Wɔn a wɔwɔ mmɔb'rohunu
ma amanehunufo;
wɔwɔ 'tema ma 'hiafo,
wobenya Nyame nhyira.
Wɔn a wɔpa kyɛw ma wɔn,
wɔye papa, wotufo;
wɔn akatua renyera,
na wobehu wɔn mmɔbɔ daa.

J. Herman

538

Dw. 17:15; 1 Kor. 6:17

- Hwe, nhyira ne wɔn a Yesu
dan wɔn ye wɔn n'ayɛforo,
na wɔsom no n'asafom.
Ahoɔden ne tumi mu
wɔwɔ ne nkyɛn, na wɔsom no
:/: anadwo ne awia. /:/
2. Wɔn anu'nyam hena n' onim?
Obi nnim nea wobenya;
wɔakata so asie.
Osoro mu soro mpo nnim
ɔɔ a wɔn Hene pa no
:/: de dɔ wɔn a wɔdɔ no. /:/
3. Na sɛ Serafim de suro
katakata wɔn anim a,
ayɛforo rensuro.
Enti ɔde ahotoso,
hwe Ohene wɔ n'agua so
:/: na sɛma n'anim hyɛrɛn. /:/
4. Ahopopo ne osuro
ɛn' na wɔde som Ohene
wɔ ne kronkronbea ho.
Na ayɛforo mma no de,
sɛ wɔhwe wɔn hene no a,
:/: wɔn koma tɔ wɔn yam pii. /:/
5. Awurade, mesɛ wo sɛ
dom ma minnya wo nhumu no
ne wo Nyame su no bi.
Ma mintumi nhwe me ho so,
na mempa fam adefunu
:/: na m'aye w'ayɛforo. /:/
6. Sɛ manhu a, m'ani da so
kosi bere a wɔahye sɛ
ɔne me behyia no.
N'ayɛforohyia no mu
na menya nea migye dii,
:/: na ne dɔ aboro so. /:/

*Richter,
J.Z.; W.E.O.A., 1992*

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

539

Mat. 11:19

- Me Yonko pa bi, m'Awurade no,
 ɔwɔ fam ne soro nyinaa.
 Onim me fam hia ne me haw,
 ofi soro di boa me.
 Asase so ne soro tumi,
 wɔde ama ɔsoro Yonko yi.
2. Wɔama no din a ɛye Yesu
 efise Ogyefo ne no.
 Wagye me afi me nnebɔne
 ne me daapem ɔsɛe no mu.
 O, Yesu, Ɔdɔfo ne Gyefo,
 woyɛ daapem Yonko mmoroso.
3. Ɔye nnipa nyinaa Ɔyonko
 na ɔye wiase Gyefo.
 Ne saa nti, yen nyinaa ba ne nkyɛn,
 na yeɓenya ne dɔ mu dɛw.
 Obi nni hɔ sɛ ɔyonko a
 ɔsɛ yen Wura Yesu Kristo

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
 W.E.O.A., 1992*

540

1 Yoh. 4:16-19

- Ɔdɔ a wo Nyame su wom,
 nea wufiri mu bɔɔ me,
 ɔdɔ a w'anunyam no nti
 egyee me wɔ m'asehwe mu.
*Ɔdɔ, meye wo de dabaa,
 metena ase sɛ wo de daa.*
2. Ɔdɔ a wodii kan bɔɔ me
 ansa na wobɔɔ wiase,
 Ɔdɔ a wobeyɛ nipa,
 na wo ne me nso yɛɛ pɛ no.
*Ɔdɔ meye wo de dabaa,
 metena ase sɛ wo de daa.*
3. Ɔdɔ a wokum wo maa me,
 na wuhuu amane pii no,
 Ɔdɔ a w'apredi nti
 ama yeanya wo daa nkwa no.
*Ɔdɔ, meye wo de dabaa,
 metena ase sɛ wo de daa.*
4. Ɔdɔ a wodɔ me daa daa,
 Na wo kɔ so di ma me kra;
 Wo a wo tuua me ti ade,
 na w'ahɔɔden si m'anan mu.
*Ɔdɔ, meye wo de dabaa,
 metena ase sɛ wo de daa.*

IX. OKRISTONI ASETENA

4. Kristo Akyidi ne Ahofama

5. Ɖɔfo a wo nne Kanyan,
ma me fi yen wu bra yi mu;
ɔɔ a wo s'ro abasa,
de me besi daa homebea
*Ɖɔ, meye wo de dabaa,
metena ase se wo de daa*

*J. Scheffler,
J.Z.; W.E.O.A., 1992*

541

Luk. 10:43

- Ade baako na ehia,
en'na Maria afa no.
Mede me koma, m'adwene
behwehwe eno na manya.
2. Ade yi n'ewo Kristo mu,
adepa a sho hia,
wonya wo Kristo nkutoo mu.
Ɖno ara ne soro kwan.
3. M'ani afura, minnim hwee,
wo Honhom Kronkron na mepɛ.
Ɛde me fa okwan pa so,
ma m'abrabo fata Nyame.
4. Dom ma m'adwene mu ntew hann
sɛnea sɛs wo trenee.
Ma mintie w'asempa a
ɛkyere wo kwan trenee no.
5. O, Yesu Kristo, me Wura.
wode wo mogya kronkron no
ahohoro me ho bone,
na ama mabata wo ho.

*Efi "United Brethren" Asafo dwom nhoma mu,
W.E.O.A., 1994*

542

Ex. 15:26

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Gye yen, Immanuel yesre wo;
wo na yehwe wo kwan.
Woye honhom Yaresafo,
enti sa yen yare.</p> | | <p>akyinnyegyeye pii wom.
Na so worenhu yen mmabo?
Ampa, worenye sa.</p> |
| <p>2. Yen gyidi ye mmerew koraa,</p> | | <p>3. Tie nea ode nusu
ba w'anim sre wo se:</p> |

IX. OKRISTONI ASETENA

- O, me Wura, migye midi,
dom hye me gyidi den!
4. Obaa no soo w'atade mu,
na ne ho yee no den.
Enna wusee no se: Obaa,
wo gyidi agye wo
5. Yen nso, yeba wo nkyen saa'ra;
yepɛ wo nkyen atena.
Dom ma yennya w'anım hɔ
[kwan,
na sa yen nyarewa.

*William Cowper, 1779,
T.S., W.E.O.A., 1993*

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

543

Gen. 22:14

- Enye anitew ne nnipa nyansa
na wɔde behu ɔsoro hɔ kwan;
asase so hɔhɔ, ne wɛɛ ho daa;
gye ne gyidi nim se:
:/: Yehowa behwɛ! :/:
2. Ahohia mu, ne bo nkys n'etu,
ne yaw mu, ɔnkae ne Nyame nneyɛe;
se ɔprannaa bom a, owia yera?
Dabi, hwɛ w'Agyenkwa,
:/: Yehowa behwɛ! :/:
3. Se wo ho nnwo wo, na adwenem haw
hye wo so dennen, na wobɛ koraa a,
fa wo yaw ne haw no kɔ Golgota so,
ehɔ na frankaa si.
Yehowa behwɛ! :/:
4. Se wode nusu hwɛ soro hɔ hann,
na wuse wonse se wokɔ hɔ nom a,
ahummɔbɔ Nyame kyekye wo wɛɛ;
ɔbrɛfo, taa wo bo.
:/: Yehowa behwɛ! :/:
5. Onım wo komam ansa na wɔwoo w';
ɔkari wo yaw, ɔmma ɛmmoro so.
Na mmon ebewie ne manfo yiye.
Mfomso Popafo nen.
:/: Yehowa behwɛ! :/:
6. Ne saa nti, ye komm wɔ mmaa nyinaa daa,
wo Yesu no de ɔdom beso wo nsa.
Sesɛ wonam sum mu, na wunhu w'anım.
wo gyidi beka se:
:/: Yehowa behwɛ! :/:
7. Na se wo kwan twa si amoam a,
antweri si hɔ, n'atifi du hann mu,
ehɔ na wobɛtena wɔ anigyem daa;
enti so eyi mu,
:/: Yehowa behwɛ! :/:

*Albert Knapp;
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

544

Yoh. 15:5

Fa wo ho to Yesu so!
 Fiti ase wo ne din mu,
 na w'ahooden no nnwoso.
 Brɛ wo ho ase ma no.
 Fa wo ho to Yesu so!
 Fa wo ho to Yesu so.
 2. Fa wo ho to Yesu so!
 Wɔn a wodi Yesu akyi
 bedu nkwa kwan no ase ho,

wɔn na wɔrenwatiri da.
 Fa wo ho to no so daa!
 Fa wo ho to no so daa!
 3. Fa wo ho to Yesu so,
 na ɔno nso, ɔrennyaw wo;
 ye w'ade wo Yesu din mu,
 na woanya no ayɛye.
 Fa wo ho to no so pɛ!
 Fa wo ho to Yesu so!

Hohlfeldt.
J.G.C.

545

1 Kor. 10:4

Yesu ne me Botantim,
 mede wo mewaw m'ani,
 wo mfe mu mogya ne nsu
 ne me bɔne ho ad'ru;
 ɛn' na edwira me ho
 gye me bɔne tumi mu.
 2. Me nsam yenya biara
 rentumi nso w'ani da.
 Sɛ mebo mmɔden sɛ dɛn
 na me nusu sen sɛ dɛn,
 bɔne de, sɛrempopa,
 gye wo nko ne Gyefo pa.

3. Hwee, hwee ara nmi me nsam
 mikita w'asenduum.
 Dagyani rehwe wo kwan,
 mmɔb'rɔni resɛ wo dom.
 W'asuten ho na maba;
 guare me m'Agyenkwa pa.
 4. Sɛ m'ahome sa me mu,
 na meka m'ani metom
 na me honhom tu fi ha
 hu wo w'ahengua so a,
 Yesu ye me botantim,
 ma memfaw' menwaw m'ani.

Augustus M. Toplady, 1740-1778
J.G.C.

546

Hos. 6:1-4

Mommra mma yɛmfa koma a
 'bubu nkɔ Nyame nkyɛn;
 yɛn Nyankopɔn ye ɔdomfo,
 ɔrennyaw yɛn yaw mu.
 2. Okasa ma ahum nso te,
 as'rɔkye po ye kɔmm;
 ne basa tumi bubu mu
 na egye yɛn nkwa wom.
 3. Yɛn nkɔmmɔdi nna no akyɛ,
 adekyee hann reba;
 Onyame bɛma yeasɔre,
 na yeahu n'anigyɛ.

4. Yɛpɛ Nyame nokwarem a,
 yebehu no ampa;
 obepue sɛ adekyee,
 sɛ anɔpa dwom pa.
 5. Sɛ obosu tɔ wura so
 ma enyin yi hua pa;
 na osu a esosɔ no
 ma 'sase ye frɔmm no.
 6. Saa na yɛn kra bɛyɛ ne no
 yɛn Nyankopɔn anim;
 Onyame, adekyee hann no
 beyi yɛn yaw nyinaa

John Morison, 1750-1798
O.A.B.

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

547

Hiob. 19:25

- | | |
|--|--|
| <p>Me Dimafo no te ase,
awerekyekyesem no ni!
Nea owui no te ase yi,
:/: ɔte ase me daa nkwa ti :/:</p> <p>2. Ote ase, wasi 'wu so,
ɔte ase, yen daa 'Gyenkwa;
ɔte ase, ewim noho,
:/: odi ne Hene daa nyinaa :/:</p> <p>3. Ote ase, n'ohyira me,
na odi ma me soro ho;
ɔte ase, twe me fi dam',</p> | <p>:/: n'ɔbema me daa nkwa wo s'ro :/:</p> <p>4. Ote ase, m'Adamfo pa,
reboa me asi ase;
enti na meto dwom yi se,
:/: me Sɔfo, me Hene ne no :/:</p> <p>5. Ote ase, ɔre siesie
tenabea pa bi ama me;
anuonyam nidi, nhyira
:/: nka ne din kronkron
[dabatee! :/:</p> |
|--|--|

*Samuel Medley, 1738-1799
O.A.B.*

548

1 Pet. 5:7

- | | |
|--|---|
| <p>Fa dadwen ne haw,
amane ne yaw
to wo Wura Yesu koma so.</p> <p>2. Wo ho nsepew wo,
na wo bo nnwo a,
fa saa kodan wo Dɔfo pa no.</p> <p>3. Ode wo mmɔbo
ne ayamhyehye
besoa w'adesoa abia.</p> <p>4. Ne yam ye, n'odwo,
ne nhyira ye de,</p> | <p>na n'asem de n'asomdwoe
[brɛ wo.</p> <p>5. Ogye wo hwɛ wo,
ɔhawm onnyaw wo,
na wum po, oso wo mu yiye.</p> <p>6. Sɛ ɔwo wo a,
na ɔde wo kra
bekɔ ne daa ahomeka mu.</p> <p>7. To wo bo ase
kodu awiei,
na daakye bi wo ho betɔ wo.</p> |
|--|---|

Johannes Zimmermann, 1825-1876

549

Yes. 40:11; Yoh. 10:14; Dw. 23

- | | |
|---|--|
| <p>Meye Yesu guammaa nti,
ɛma m'ani wie gye;
na saa Hwɛfo a mewɔ yi,
onim sɛnea ɔbeyɛn me;
ɔɔ me, ɔbo me din,
frɛ me sɛ memmra ne nkyɛn.</p> <p>2. Yesu hwɛ me wo me fi,
na ɔma mifi adi;
nanso daa ɔma ne nguammaa a
wodi n'akyi aduan pa.</p> | <p>na sɛ osukɔm de m' a,
ɔkyerɛ me n'abura.</p> <p>3. Enti m'ani begye daa
sɛ wayɛ me n'aguammaa.
Nanso mna pa yi akyi no,
ɔbɛma ne s'ro abɔfo
abɛfa me afi ha
akontena ne nkyɛn ho daa.</p> |
|---|--|

*Luise v. Hayn, 1724-1782
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

550

Dw. 45; Kol. 3:1-4; 2 Kor. 6:4-10

Amane ahoh'ru to Nyankopɔn mma de,
 nanso wɔn honhom mu nkwa no hyerɛn daa.
 Ade a ɔsoro ho Hene de ma wɔn,
 obiara nnim da, gye sɛ wɔn nkutoo.
 Nea obi nhui da, na nsa bi nso nkae da,
 na wɔde hyehyɛ wɔn honhom ne wɔn kra no,
 na ɛma wonya Nyankopɔn anu'nyam no.

2. Senea wɔte no, wɔyɛ Adam honam mma,
 na wokura famfo suban no nso bi,
 na wohu amane sɛ nnipa nyinaa hu,
 wodidi na wɔnom senea ehia;
 honam asetena ho, sɛ wɔn nna ne nyan ho,
 wunhu sɛ wɔyɛ ade bi a ɛsono,
 gye sɛ wokyi wiase anigye hunu.
3. Nso wɔyɛ Nyankopɔn adehye honhom mu,
 ɔno n'ɔde n'asɛmpa no awo wɔn.
 Onyame dɔ no na ɛdɛw wɔn koma mu,
 nufusu a wɔnom ne Yesu asɛm.
 Ɔsoro abɔfo yɛ wɔn nuanom a
 wɔbom to wɔn ayeyi nnwom ma Nyame daa,
 na dwonto no mu tew na ɛyɛ wɔn dɛ sɛ.
4. Da bi wɔn Nkwa, wɔn Agyenkwa ne wɔn Wura
 beyi ne ho akyerɛ wiasefo,
 ɛno na ne nnamfo nom nso beba hann mu
 na wɔn ho ayɛ amansan ahobow,
 na wɔanya wɔn Yesu ho daapem ahotɔ.
 Ɛnaa wɔrenkae wɔn wiase brɛ bio,
 na wɔn anigye beyɛ daapem anigye.

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

551

Yoh. 6:68; Heb. 13:8

- Yesu, wo nkyen na mstena daa;
daa na m̄som wo nkutoo!
Ade biara rempam me,
mefa wo kwan pa no so.
Wone me nkwa mu nkwa pa no,
me kra mu anuonyam;
senea bobē ma ne b̄āā nkwa,
s̄s woȳe ma me nso nen.
2. Hena na ɔȳe me yiye
sen wo a wodom me daa?
Dom nnepa bebree w̄o wo mu
ma me a midi hia.
Hena na ɔma me wer̄e
kyekye sen wo, me Wura a
wode s'ro ne asase so
tumi nyinaa ahye wo nsa?
3. Ehe na mehu saa Wura a
waȳe nea Yesu ȳe?
Ɔde ne mogya at̄o me
w̄o owu ne b̄one mu.
Menȳe nea ɔde ne nkwa
ama wu no de anaa?
So minnsua mennkyer̄e no
s̄s medi n'akyi ara?
4. Anigye mu ne amanem'
mstena wo nkutoo nkyen daa;
mede me honhom, me honam
ne me kra mehye wo nsa.
Nea wop̄e no na meye,
wofr̄e me fi ha a, m̄eko;
s̄s mebata wo ho daa a,
wu po renȳe me wuna.
5. Ka me ho ewi yi ase,
na s̄s me da ȳe adu
na s̄s ade ȳe asa me,
na owu sum ad'ru a,
ende t̄ēs wo nsa gu me so
hyira me na se me s̄s:
Me ba, wo fam tena ahi ni,
enti bra b̄stena nkwa pam'
6. S̄s owu reyi me hu a,
Owura Yesu, ka me ho!
Ȳe me Hann owu bon sum mu,
na ma daa ade nkye me.
M'ani so reȳe kusuu a,
beharan ma me honhom,
na mafi ha mak̄o h̄nom
s̄s ɔh̄ho k̄o ne k'rom.

*Johann Karl Philipp Spitta, 1801-1839
J.A.M.*

552

Heb. 10:35; Dw. 37:37-39

- Ɔbr̄efo, fa wo ho ma Nyame,
na ma w'ani nna no so daa.
Na ɔb̄ehw̄e wo na w'amane
ne wo yaw to atwa koraa
Nea n'ani da Tumfōo so,
wanto n'aban anhwea so
2. Wo dadwen rentumi nnye wo da,
na wo nk̄omm̄o mu wunnya hwee.
Ȳe komm̄ taa wo bo tw̄en wo
[Nyame,
na gye di s̄s eb̄esi yie
Onyame de wo ȳēs ne ba
- na gye di s̄s onnyaw wo da.
3. W'anigye da no s̄s ɔp̄e a,
na eb̄eȳe anigye pa.
S̄s wudi no nokware nko a,
wo yiyedi remm̄o wo da.
Ebia wunnya nhw̄ēs kwan
[koraa
na ne gye nam nt̄em so aba.
4. Wo ho hia wo ma wusu a,
nnwen s̄s ne wer̄e afi wo.
Na nhw̄ēs obi a odi yiye
te s̄s Onyame p̄e no nko.
Esono nn̄era, nn̄e ne kyena,
na ewim n̄ȳe ɔsakraana.

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- | | |
|--|---|
| <p>5. Ampa, eyɛ mmerɛw ma
[Nyame,
na ysanya nhui wɔ wiase
sɛ ɔdefo bi dan hiani,
na hiani dan ɔdefo.
Ɛnam ahobrɛase pa so
akoa dan ɔhene po.</p> <p>6. Enti yɛ kɔmm fa Nyame
[Kwan so,
bɔ no mpae daa, na to no dwom.
Yɛ nea ɛfata sɛ woys,
na ne nhyira bɛba wo so.
Wode wo ho to no so daa a,
wo wura pa rennyaw wo da</p> | <p>7. To dwom, bɔ mpae na yɛ
w'adwuma,
Fa nantew Onyame anim;
Na dan ne nyhira na w'atu mpɔn
Daa nyinaara ɔba wo nkyɛn;
Nea n'ani da Onyame so,
Onyankɔpɔn rennyaw no da.</p> <p>8. Ɛno nti, wo me Nyame nkutoo
miguan toa wo, me dan wo;
na nnyaw me wɔ mahohia mu
Wonim ne nyinaa, wo hu nso.
Ɛno nti bra begye me nkwa
wɔ me Yesu nkutoo din mu.</p> |
|--|---|

*G. Neumark, 1621-1681
J.G.C.*

553

2 Tim. 2:1

- | | |
|--|---|
| <p>O, me Wura, ma menys den
me nkwa anaa me wum
ma mennɔ wo yiye ara
:/: m'ahɔɔden nyinaam. :/:</p> <p>2. M'Awurade pa, di boa me ɛ,
na ma minhu w'anim;
sɛ fam ha ɔsom yɛ dɛ a,
:/: soro de beyɛ dɛn? :/:</p> | <p>3. Ɔhaw ne nkɔmmɔ to betwa,
nna bɔne nso saa 'ra;
yɛne ahotefo bɛbom
:/: ato Halleluya. :/:</p> <p>4. Ɛhɔ asetena de, yennim,
aniwa bi nhu hɔ;
na nea Kristo aka nti,
:/: ysbetena ne nkyɛn daa. :/:</p> |
|--|---|

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A., 1974*

554

Heb. 10:35; Dw. 37:37-39

- | | |
|--|---|
| <p>Noa hyɛn no himii
kyɛ wɔ nsu no so;
ehinhim sɛ dɛn de,
nanso wansuro.
Sɛ mihu amane
nusu bon mu a,
m'awɛrkyekye ni;
Nyame hwɛ me daa.</p> <p>2. Po kɔkɔɔ nom paeɛ,
Mose nantew mu,
ɔde Israelfo no
kɔfaa sare so.</p> | <p>Me a mete kwae mu,
mehwɛ Yesu kwan.
Kristo no ne me nkwa,
Nyame hwɛ me daa.</p> <p>3. Yona daa 'pataa yam,
sum wom, n'eyɛ hu,
nanso Nyame yii no,
eyɛ nwonwa po.
Sɛ nso me koma tu,
na misuro a,
Kristo no ne me nkwa,
odi m'akyi daa.</p> |
|--|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- | | |
|---|---|
| <p>4. Daniel ne agyata
tenae no, gye hu.
Nyame bofo hwɛɛ no
n'amoɔ no mu.
Yesu so na menam
mehyɛn wu bon mu.
ɛnom po minim sɛ
Nyame ka me ho.</p> <p>5. Daniel mɛsfo no nso
yii Nyame aye,
Ogya fononoo nom
na woyii wɔn mu.
Menam gyaframam a,
ma menkae wɔn daa.
mento dwom menka sɛ:
Nyame ka me ho.</p> <p>6. Yesu mmoadakam
ne Getsemane,
n'asendua ho wum
ne ne da mu nso</p> | <p>ma yehu ampa sɛ
wawie yɛn gye.
Amansan po wom bi;
Nyame ka yɛn ho.</p> <p>7. Wɔbɔɔ Petro duam,
n'adansa fi gui;
wosiw Paulo abo,
na ɔsɔre kɔɛ.
Na me nso, m'atamfo
rentumi nkum me.
M'ani gye, me ka sɛ:
Nyame ka me ho.</p> <p>8. Mɛto Nyame dwom bi,
na meyi n'aye.
ɔbonsam bo fuw me
hwɛhwɛ m'asehwe,
na obegyigye me
asɔ me ahwɛ
ne nyinaam mɛka sɛ:
Nyame ka me ho.</p> |
|---|---|

*Frances Ridley Havergal, 1836-1879
J.G.C.*

555

Dw. 23

- | | |
|--|--|
| <p>Yehowa ne me Hwɛsfo,
na hwee renhia me.
ɔhwe me na ɔyɛn me,
de n'adɛpa kye me.
Amanem odwudwo me kra
na ɔkyerɛ me ne kwan pa.</p> <p>2. Menam wu bon mu po a,
minsuɔ bɔnɛ bi;
na wo na wudi m'akyi,</p> | <p>wokyekye me werɛ.
Yehowa, wode wo poma
bɛpam m'atamfo nyinaa'ra.</p> <p>3. Wotow me pon ma wohu,
wofɔw me tirim ngo;
me k'ruwa ye ma bu so;
yiye di m'akyi daa.
Mɛtena Yehowa fi koraa,
na mahu n'adɛ daa nyinaa.</p> |
|--|--|

K. Reindorf

556

Gen. 16:13

- | | |
|--|---|
| <p>Wo Agya hu, ma ɛntena ho!
Wo agya te, ye komm!
W'Agya reba, kohyia no!
ɔfrɛ, m'ɛnko w'asom!</p> | <p>2. Onyankopɔn, wunhu no de,
nanso ɔbɛn wo daa,
na enti di n'asɛm so pɛ;
kae sɛ ɔwɔ ho daa.</p> |
|--|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- | | |
|---|---|
| <p>3. Fa gyidi so no mu demmen,
te sɛ wuhu no fee;
na gye di sɛ omfi wo nkɛn,
na fa ne kwan so tee.</p> | <p>4. Ahohia mu se no sɛ:
Hwɛ yɛn! Wo mma ne yɛn!
Na Yesu nti yɛsrɛ wo sɛ,
dom gye yɛn nkwa wɔ wum!
<i>Chr. K.I. van Pfeffel, 1736-1809;
J.G.C.</i></p> |
|---|---|

557

Dw. 57:2-4; 91; Mat 14:22-33

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu, me Gyefo ne wo,
mereba wo nwini mu;
ɛpo as'rɔkye rebɔ,
na asɔre wɔ me so.
Fa me sie, m'Agɛnkwa,
kosi sɛ egyae huru;
hwɛ me so wɔ m'asetenam,
na sɛ to twa a, gye me kra!</p> <p>2. Wo nko ne hintabea a
mede me kra mɛto hɔ;
wo nko so na m'ani da,
wo nko ne me Boafo.
Mesrɛ wo sɛ nnyaw me nko,
kata m'adagyaw no so,
gyigyɛ me, kyɛrɛ me kwan,
fa me sie wo nwini mu!</p> | <p>3. Wo na wo ho hia me,
wo mu na minya me ho;
meda fam a, ma me so,
sa me yare, hyɛ me den.
Wo ho tew, woyɛ kronkron,
na me de, mentɛ koraa,
na mɛnsɛ w'ahotɔ k'rom,
bone na ahyɛ me ma.</p> <p>4. Na wo nsam na mihi dom,
fa me bone firi me;
ma wo dom asubɔnten
mmɛhoh'ro me ho yiye.
Daa nkwa Asuti ne wo;
mekɔnom wo nsu no a,
osukɔm nne me bio,
enti fa ma me saa daa.</p> |
|---|---|

*Charles Wesley, 1707-1788;
J.G.C.*

558

Heb. 13:8

- | | |
|--|---|
| <p>Yesu Kristo, yɛn Wura pa,
efi tete bere nom
de kosi daakye akyiri,
wayɛ yɛn Sɔfo Panyin.
Ɔyɛ me honhom Ahotɔ
ne me gyidi Nnyinaso.
Ɔyɛ me nkwagyɛ Owia,
nɛs, ɔkyɛna, ne daapem.</p> <p>2. Bere a me kan asetena
maa m'anim guu ase no,
ɔma mihi n'anuonyam,
n'ɔkyɛrɛ me nkwagyɛ kwan.
Ɔyɛ n'ahummɔbɔ ne dom
na sɛde me te hɔ nɛs.
Ɔma mihi n'adɔe nɛra,
na nɛs nso ɔyɛ me sa.</p> | <p>3. Nɛs sɛ ɔtamfo no bo fuw,
na nɛpa huru me a,
nɛs, ɔno na mitie no.
Minim no sɛ me Nyame;
nɛs, mede anigyɛ soa
m'asɛndua di n'akyi.
Ɔno ne nea ne bɔhyɛ
ba mu nɛs ne daa nyinaa.</p> <p>4. Yesu, sɛ me wuda redu,
na mereyɛ mawu a,
ma mente w'asɛm dɛdɛ sɛ:
nɛs wubedu Eden hɔ.
O, me Yesu, ma me mmɛyɛ
wo mogya kronkron no de,
na woayɛ daa Yesu Tumfo
de ama me nɛs ne daa.</p> |
|--|---|

*Philipp friedrich Hiller, 1699-1769
J.Z.; W.E.O.A.*

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

559

Dw. 71

- Wo, Nyame, na miguan medo wo,
 enna m'anim rengu ase.
 Fa wo trenee yi me m'amanem
 begye me, ye aso ma me!
 Ye me se obotan a atim,
 na maba ho matena so daa!
 Wone me ho fasu, wowaw me,
 na woahye se wonnye me nkwa.
2. Me Nyame, gye me nnebɔn'yefo
 ne at'rimmedenfo no nsam!
 Na wo nko na m'ani da wo so,
 na wuyii me fii me na yam!
 Na enti mifi me mmofraase
 mede me ho metoo wo so,
 na ste se mifii m'awo mu
 mede m'akyi mitwerii wo.
3. Ampa, wone me Guankɔbea,
 na woaye me Obotantim;
 woahwe me so ma aye nwonwa
 wo nnipa mma bebre anim.
 Enti nso miyi w'aye daa yi,
 na m'akamfo wo daa nyinaa.
 Woayi wo tumi akyerɛ me,
 na w'ayeyi hys m'anom ma.
4. M'atamfo ka me ho asem bi
 te se Onyame agyaw me;
 wotu me tiri so agyina,
 wobuw me, pe se wɔsse me.
 Wose: Muntiw no, monko den no,
 ogyefo bi nni ho mma no!
 Na wo, me Nyankopɔn, nnyaw me nko,
 na ye ntem na beboa me!
5. Me ho asempefo rennya me,
 na won anim begu ase.
 Na me de, mestwen ara daa yi,
 na meyi Nyankopɔn aye;

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

na m'ano beka wo treeneede
ne wo nkwagye daa adesae,
se wufi me mmofraase hwæe me,
de w'adonne no yæe wo nkae.

6. Yiw, wo trenee bunkam m'adwene,
wo na woayæ ade kese!
Ehena na ɔte se Nyame?
Wo mu na m'anya me nkwagye!
Enti mekamfo wo nokware,
na m'ano to wo dwom ara;
na m'ani nso da wo so daa yi,
me ho aka me ho koraa.

Johannes Zimmermann, 1825-1876

560

Dw. 23

- Yehowa ne me Hwæfo pa,
na hwee renhim me da
Ōma meda wura frōmm so,
de me kɔ nsu pa ho.
2. Ōma me kra ho sɛpɛ no,
ɔkyerɛ me nan kwan.,
de me fa ɔkwantreneɛ so
senea ne din te.
3. Menam owu bon mu po a,
minsuru bɔne bi

Me nantew mu, wode w'abaa
ma me werɛ kyekye,

4. Wode adepa tow me pon
wɔ m'atamfo anim;
Wode ngo pa fɔw me tirim,
me kuruwa bu so.
5. Yiye na ebedi m'akyi,
me nkwa nna nyinaa mu.
Yehowa fi na ɛbɛyɛ
me daa tenabea pa.

William Whittingham, 1524-1579

Francis Rous, 1579-1659

"Westminster Divines" sakraa mu 1650 mu

561

Dw. 37:5; Yes. 49:23

- Nyame na ɔbɛyɛ!
Mede me nsɛm nyinaa
ahyɛ ɔno nsa.
Ne pɛ nti n'ɔfaa me
ansa na wɔwoo me
baa wiase ha.
Na senea ɔpɛ no,
ɔde nea ehia me
ma me wɔ wiase.
2. Nyame na ɔbɛyɛ;
w'ama m'ani agye,

manya botɔyam.
Ne werɛ remfi me,
aduan ne ntama
n'osiesie ma me.
M'asendua kese no,
se eyɛ duru dodo a,
ɔno na ogye me.

3. Nyame na ɔbɛyɛ;
ma aprannaa mpaapae,
na ahum nso ntu,
na epo nso nyiri;
na enworo dennen;

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- one me wɔ ho.
Yona dii nnansa wɔ mu.
Enti sɛ amane to w'a,
Nyame kura wo mu.
4. Nyame na ɔbeyɛ;
osusuw na ɔhwɛ
w'ahokyere mu,
Sɛ w'amane no mu,
wo koma tutu a,
w'Awurade no
wɔ wo nkyɛn, na ogye wo;
ɛnde hu biara betu
te sɛ omununkum.
5. Nyame na ɔbeyɛ;
nea ɔyɛ mmerɛw
tumi bɛdɔɔso.
Nyame adɔfo mu
hefo na wɔyerae
ahokyere mu?
Nnwen amanehunu ho;
- ade nyinaa wɔ Nyame nsam';
n'apɛde nyinaa ye.
6. Nyame na ɔbeyɛ;
ɔdomankoma 'wu
bue n'ano yaa.
Wo nkwa nna bere mu,
owu to wo ntɛm a,
obenyan wo kra;
de woakɔ ne nkyɛn ɔs'ro,
na wo amu no koraa mpo
renhu da mu porɔwee.
7. Nyame na ɔbeyɛ.
Wadi ɔbonsam so,
asse ne tumi.
Agya Nyame mma no
fa kwan kusuu no so,
ma ɛyɛ nwonwa;
anigye ne aw'rshow,
ne nyinaa wɔ ne tumi mu!
Awurade no beyɛ!

*Stockmann,
J.Z.;M.A.A.*

- Fa wo kwan hyɛ wo Yɛfo,
wo Nyankopɔn no nsam,
na fa wo ho to no so
wɔ wo yaw nyinaa mu.
Suwusiw ɛne mframa
na ɔkyerɛ ne kwan,
wo nso ɔbɛkyerɛ wo
ɔkwan ama wo nan.
2. Wo ho na fa to Nyame
ne ne tumi no so,
ɛnna wo ho bɛtɔ wo
na w'adwuma akɔ so.
ɛnyɛ adwenem haw kwa
na wɔde nya b'ribi;
kotɔ Onyame srɛ no,
na ɔbɛboa wo.
3. ɔdomfo ne Nokwafo
ne no, nanso onim
nea ɛma nkɔso pa
ne nea ɛpempem.
Na n'ade a ɔpawee
wɔ ne nyansa mu no,
na ɔbeyɛ ama wo,
na asi wo yiye.
4. Akwan pii da n'anim ho,
nneɛma wɔ ne nsam,
na nyansa ɛne nhyira
wɔ ne nnwuma nyinaam'.
Sɛ ɔbeyɛ ne mmofra
yiye agye won a,
onipa bi rensan no
mma onnyae saa yɛ da.

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- | | |
|--|--|
| <p>5. Sɛ satan ne n'asafɔ
besiw no kwan po a,
so Nyankopɔn besuro
ako n'akyi ana?
Dabi! na nea ɔpɛ
na ɔhwɛhwɛ bebam;
na daakye wubehu sɛ
Yehowa ayi dɔm.</p> <p>6. Me kra, fa anidaso
beso no mu dennɛn;
Onyankopɔn begye wo
w'awɛrɛhow ne b'rɛm.
Ma w'ani nna ne dom so,
na twɛn n'ayamye daa,
ɛno na wubehu sɛ
w'ani begye koraa.</p> <p>7. Wadwenem a shaw wo,
enni akyiri koraa;
gyae osu ne nkɔmmɔdi,
na kyekye wo wɛrɛ.
Ɛnys wonɛ ɔhɛn'a
wudi amansan so;
Onyame te ne soro
n'ɔhwɛ ade nyinaa.</p> | <p>8. Ono ne nyansa Hene
onim ne Hene di;
ɔnam ne nyansa pii so
hwe hantanni ase.
Na sɛ ɔde ne tumi
yɛ nea sɛden wo
ma ewie yiye a,
ɛbɛyɛ nwonwa po.</p> <p>9. Daapɛm nhyira nka wo a
wugye Awurade di,
na daakye ɔbɛma wo
daa nkwa abotiri,
na woato ayeyi dwom
ama wo Boafɔ,
sɛ w'adan wo amane
abotɔyam kɛsɛ.</p> <p>10. O, Yesu, yɛn Agyenkwa,
twa yɛn amane to!
Yɛn ha tena nyinaa mu no,
bɛto yɛn gyidi so!
Na sɛ owu rebɛn a,
nnyaw yɛn nkutoo wo mu,
na ma yɛn ha kwan ase
mmedu wo soro hɔ!</p> |
|--|--|

*Paul Gerhardt, 1606-1676
J.A.M.*

563

Yes. 30:15; 40:26

- Nyankopɔn behwɛ yiye pɛ,
na awie me yiye;
enti asorɔkyɛ nhuru,
hwɛ, wo Gyefɔ di w'akyi.
2. Dɛn nti na w'adwenem haw wo?
So wo Wura no ada?
Hwɛ, w'awɛrɛho mfra koraa,
w'akyinnye sɛ animka.
3. Kyinnye gyefɔ kae wo Nyame!
N'ani nkum da, na ɔnna;
na ɛsɛ sɛ wode gyidi

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- hwehwɛ ne nkyɛn hɔ nkwagye.
4. Otwentwɛn ne gye ase o,
ogyɛ wo amonom o,
n'Agya dɔ no, ɛnsakra da;
wo yaw no yɛ ne yaw bi.
 5. Gye di dennen sɛ Onyame
pɛ wo yiye ara nko;
sɛ wotaa wo bo ɛnom a,
ɛnde wo haw to betwa.
 6. Sɛ wo tirim kisa wo a,
ma w'ani nna no so daa;
ɔno di yɛn nne amane
ne ɔkyena de no so.
 7. Nyame da so trɛw ne nsa mu;
na ne tumi nni ase;
sɛ sɛden wo mpo a, nsuro,
na Otumfoɔ no bɛhwɛ
 8. Ode ne nkonyaa bebree no
sɔ wo gyidi kanea;
- na ne nneyɛ nyinaara mu,
wonhu mu mfomso bi da.
9. Sɛ ne gye no dɔn no du a,
ne gye bɛpatuw aba,
ɛbɛba mpofirim ara,
na ayɛ w'ani so yaa.
 10. Enti soa w'asɛndua
wɔ boasetɔ ne dwom,
wɔn a wɔmpɛ ha amane,
sɛ woguan a, wɔkɔtɔm.
 11. Wɔn a wɔde nusu kronkron
yɛ asɛndua atuu,
benya nkwa abotiri no
wɔn ko ne wɔn yaw akyi.
 12. Amen, Amen! Yesu din mu
meyɛ komm, me ho adwo.
ɛnnys me, sɛnea ɔpɛ no
ɛnne ne daapem nyinaa!

*J.D. Herrschmid, 1675-1723
J.A.M.*

564

1 Pet. 1:3-11

- Me kra, fa gyidim abodam
hwɛ Kristo w'Anigye!
Fam ha amane a wuhu
ka wo sɛ: Di n'akyi.
Wiase ha wunni
nokware anigye.
Yesu nko ne w'Ahɔɔden,
enti mfi ne nkyɛn da!
2. Fa gyidi bata Yesu ho;
hwɛ ne nokwaredi;
gyaw w'adesoa to no so;
ne dɔ nni awiei.
N'akwantrenee da hɔ.
ɔka w'atamfo gu.
Woyi wo hu sɛ den ara a,
yɛ komm hwɛ no ara.
 3. Kɔ wo piam na kɔbɔ mpae,
kɔbɔ w'Agyenkwa so.
Owen n'aso ma wo mpaeɔ,
ne basa begye wo.
- Sɛ nnipa kyi wo a,
w'Agyenkwa rennyaw wo;
waka sɛ ɔbɛboa wo,
enti tɔ kɔ no so.
4. Ma wo koma so hwɛ no ɛ!
na gyaw wiase fi!
Onyankopɔn ahenni no,
fa gyidi na kɔpɛ!
Fa wo nkwa ne w'ade
ma no, wo Gyefo pa;
ɔnam ne dua ho wu so
de ne nkwa abɛ wo.
 5. Sɔre na hwɛ soro ade,
bu hɔ sɛ wo botae;
ɛhɔ na w'Agyenkwa no te,
na n'adepa rensɛ;
fam ha ahuhude
ne n'anigye renkyɛ.
Daa home ne ahomeka
wɔ Yesu mu ara.

*Ejɛ "United Brethren" Asafo dwom nhoma mu
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

565

Dw. 73:25; 1 Yoh. 5:12

- Se minya m'Agyenkwa n'oye me de daa,
na me nna nyinaam' me were
amfi ne nokware a,
merenhu amane,
do ne anigye wo me koma mu.
2. Se minya ne nko a,
mepa ha ade;
na se nnipa pii fa kwan a
anigye kwa wom so a,
me de, mede gyidi
midi m'Agyenkwa ne Wura akyi.
3. Se minya ne nko a,
mekra wiase;
daa ahomeka na ode
ma won a wone no bom'.
Owo n'ani so a,
owu po rentumi nyi me hu da.
4. Se oye me de a,
soro ye me de;
na me Yesu din bedwudwo
me kra ne me honam ho.
Yesu, meyi w'aye
wo wo mmob'rohunu no nti.
Amen.

*Efi "Novalis (hardenberg)" mu
J.G.C.*

566

Rom. 8:14, 26-31; Dw.16:8

- | | |
|--|--|
| <p>Onyame ne m'Agyenkwa,
minuro tamfo bi;
ono tie me mpaebɔ,
ma me were kyekye.
Ose: Moye me nguan a,
muntie m'asem nko,
:/: na me nso mɛpam won a
wɔpɛ sɛ wɔsɛe mo. :/:</p> <p>2. Minim eyi nokwarem,</p> | <p>na ema m'ani ka,
sɛ Nyame Tweduampɔn
na ohwɛ me so daa;
on' na ogyina m'akyi;
ɔpam m'atamfo dɔm;
:/: aka me ho, ogye me,
ɔpɛ sɛ metena komm.:/:</p> <p>3. Miyi me Yesu aye,
mehwehwɛ n'adepa;</p> |
|--|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

- se Yesu nye m'Adamfo
na onni me mu a,
merentumi minnyina
stemmufo anim,
:/: na menya m'akatua
wo afofu gye nom'. /:
4. Yesu afa me bone
ne ho amane ko;
me bone nti ohwiee
ne mogya no guu ho;
eno na ode hoh'ro
me honhom ho fitaa
:/: ansa na me ho adwo,
na manya anika. /:
5. Ono kyekye me wese,
ama me yaw no sa;

- asase so amane
rentu me bo koraa.
Honhom no di adanse
kyere wo me komam',
:/:se wiasse amane
renkyen ho anu'nyam.:/:
6. Ma wiasse yi mmubu,
me Yesu gyina ho;
n'ahoden no nsa da,
nanso onnyae me do.
M'atamfo no rennye me
wo Onyankopon nsam;
:/: Yesu ho na mebata,
na daa mstena ne nkyen.:/:

*Paul Gerhardt, 1607-1672
J.G.C.*

567

Dw. 54:3-7; 79:9; 120:1

- Obofo, beboa yen,
wutumi saa, Awurade.
Wo nhumu ne w'ahoden
ye nea nnipa nte ase.
2. Obofo, beboa yen,
wo nko ara, Awurade.
Wo pe ne se wobegye yen,
enti ma yenso wo mu daa.
3. Obofo, beboa yen,
yen nokware Awurade.
W'Agya ayamhyehye no nti,
wurennyaw yen kwa ara da.

4. Obofo, beboa yen,
wo ne yen Amen Tumfo no.
Se sum mu bone sere a,
wo hann no mu, wuyi fi ho
5. Enti di ma nnipa nyinaa
te senea eso w'ani.
Me nso bra bedi ma me bi
me wiasse asetena mu.
6. Wo do, wo tumi da adi,
na woma w'asem ba mu pe,
enti daa na mada w'ase.
Bra, Yesu, bra beboa me.

*J.J. Lang,
J.Z.;W.E.O.A., 1992*

568

Dw. 77:3; 79:9; Yer. 29:11-14

- Obofo, boa me e,
hu me mmobo, trenee Wura.
Mays wo ba wodo me
wo bone wiasse yi mu.
2. Mema m'ani so mehwe wo,
mefa wo se m'ade nyinaa.
Wo, Wura Yesu Kristo no,

- wo ara ne me Gyefo pa.
3. Enti me koma to me yam,
mehwe wo kwan na metwan wo.
Wo din no ne me nnyinaso.
Meka se: Amen! Ehye sa.

*M. Moller,
J.Z.;W.E.O.A., 1992*

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

569

Dw. 118:6; Rom. 8:31-38

- Sɛ Nyame wɔ mafa a,
minsuɔ ʔbonefo.
Sɛ misu frɛ Nyame a,
wɔtetew hwe ase.
Nyame ne m'Adamfo pa,
ne dɔ kura me daa.
Atamfo dɔm biara
rentumi nyɛ me hwee.
2. Minim na migye midi,
na m'ani da so sɛ
me soro Nyankopɔn no
bɛma m'ani agye.
Sɛ asem bi to me a,
ogyina me nkyɛn daa.
Sɛ ahum tu me so a,
odwudwo ano ntɛm.
3. Me nnyinaso dennen no
yɛ Kristo mogya no.
Ɛno ne m'ademmude,
na me nkwegye wɔ mu.
Biribi nte sɛ ɛno
wɔ m'asetena mu da.
Na nea Kristo ma no,
ɛno nko na mɛpɛ.
4. Yesu ne m'Ahoahoahoa,
m'Anu'nyam ne me Hann.
Na sɛ ɔnyɛ me de a,
anka me nko ara,
remma me Nyame anim,
na manya n'anim dom.
Meyɛ sɛ nwura gunguan,
na m'ahyew wɔ 'gya mu.
5. Ne honhom te me komam,
n'edi m'adwene so.
Dadwene bi nni me so,
na mewɔ asomdwoe.
Nea ɔyɛ me nyinaa,
ɛma midi yiye.
Ɔkanyan me koma, na
mekɛ sɛ: "Abba" bi.
6. Sɛ ade bi yi me hu
na me ho popo a,
ɔno na ɔhyɛ me den
wɔ n'asempa no mu.
Na sɛ ɛyɛ den ma me,
na mente ase a,
nea ɔhwɛ komam' no,
na onim ne nyinaa.
7. Sɛ obi ne no nam a,
na satan kyi no sɛsɛ.
Ɔde nitan kɛsɛ pa
tan gyidini no daa;
ɔde no kɔ sɔhwɛ mu,
n'ogu n'anim ase.
Asɛndua no tumi
ɛyɛ hunu ma no.
8. Abɔfo ne tumidi,
anu'nyam, ahenni,
ahodwo, ahohia,
anigyɛ, 'komatu,
adewa, ade kɛsɛ,
wiase nneɛma
ne ahode biara
rentwe me mfi ne nkyɛn.
9. Me komam ahurusi
bɛyɛ kɛsɛ daa daa.
Anigyɛ hyɛ emu ma,
n' ɛto anigyɛ dwom.
M'ahosan owia no
yɛ Wura Yesu no.
Nea ɛma meto dwom
yɛ soro nnɛpa no.

IX. OKRISTONI ASETENA

5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso

570

Yos. 24:16; Yes. 25:9; 41:10

43:1-2; 50:7; Dw. 23

- Merennyaw me Nyame da
efise onnyaw me.
Okyerɛ me kwan trenɛɛ,
na sɛ meyera a,
ɔhwɛhwɛ me ara.
Awia ne anadwo,
odwen me ho n'ɔyɛn me,
na ɔbo me ho ban.
2. Ono so na m'ani da
wɔ me haw ne b'rɛ mu.
Merempa no ara da
ɔkyekye me werɛ.
Nea mewɔ nyinaa,
ɔhonam sɛne honhom,
nipadua ne ɔkra,
mede mehys ne nsa.
3. Ade a eye ma yɛn,
ɛno na ɔde ma.
Ofi n'ahummɔbo mu
n'ɔde ne Ba no mae;
Oba a ɔdo no.
Dɛn na ɔremfa mma yɛn?
Orenko nnye yɛn ana?
Oyɛ yɛn Agyenkwa.
4. Wiase betwam' ako,
emu ade bɛsɛɛ.
Anuonyam bɛyera
bere a yɛawuwu,
na yɛafi wiase.
Daakye bi obenyɛn yɛn
na yɛne no atena daa
wɔ ɔsoro man mu.
5. Yɛn kra de, ɛrenyera
wɔ Yesu dom mu da.
Ohonam no besakra
na ayɛ foforo,
kronkron na ahyerɛn.
Ebenya ahoaden
na afa Nyame suban
ne foforoɛ mu.
6. Sɛ amane bi to me,
na mihi mu yaw a,
ɛremmu mfa me so da;
menya ogye daakye,
na m'ani agye daa.
Awiei nni ho koraa,
na Kristo bɛhys me ma,
na matena ne nkyɛn daa.

*Helmhold,
J.Z.;W.E.O.A., 1994*

6. Ahotew**571**

Luk 10 : 42; 1 Kor. 1:30; Fil. 3:8

Ade baako na ehia, Yesu na ose yɛn saa.
Enti Yesu, mesrɛ wo sɛ ma minhu saa ade no.
Na minim sɛ wiase nnesma funu
ne anigye rentena onipa koma mu,
na wo ade baako no kyɛn ne nyinaa,
na sɛ me nsa ka a, me ho to me daa.

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

2. Me kra, wope saa ade n'a, nkɔhwɛhwɛ wiase da;
fam ha nneɛma no nnɔso, ma wo ho so kɔ soro,
wɔ nea Onyame ne nnipa yɛ baako
na nea anuonyam nyinaa wɔ no no,
ɔno nko ne nea mɛpɛ no koraa.
ɔne m'ade baako ne m'ade nyinaa.

3. Da bi hɔ Maria pse sɛ ohu ade baako no,
na Awurade baa ne fi no, ɔbetɛnaa ne nan ase;
na nea n'Agyenkwa no kasa kyɛrɛs no,
otiei, na ɔde siee ne koma mu;
na ɔde ne ho maa n'Agyenkwa koraa,
onyaa ade baako ne ade nyinaa.

4. Saa'ra na m'ani gyina wo, Yesu, m'Agyenkwa pa no,
na mede me ho mema wo; wo nso fa wo ho kyɛ me!
Sɛ nnipa bebree hwɛhwɛ wiase nneɛma a,
ma mennɔ na menhwɛhwɛ wo sɛ m'Agyenkwa;
w'asɛm na ɛma yɛn nkwa a ɛnsa da no;
wo, Yesu mu na menya m'ade nyinaa.

5. Yenni nyansa pa bi gye sɛ nea ɛwɔ Yesu mu,
na nea onim no saa no yɛ nokware nyansafo.
Na enti ma memmɛ m'adwene ase daa
na menhwɛhwɛ wo ne w'asɛm mu nokware;
na minhu wo, Yesu, m'Agyenkwa, hu pa,
ma mempa at'ro ne ahantan koraa!

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

6. Yenni trenee bi a yɛde ba Nyankopɔn anim hɔ,
gye mogya a wuhwie gu no, ɛno nti na yedi bem.
Wo asetena ne w'asɛndua ho wu nom'
na yɛanya trenee wɔ Nyankopɔn anim hɔ;
ɛno na mefura sɛ me ntama daa,
na me honhom anya n'ahyehyede pa.
7. Enti Yesu, ma m'adwene nkɔyɛ te sɛ wo de bi!
Ɛsɛ wo a, m'ayɛ wo de sɛ afei wotew me ho.
B'ribiara a ɛfa Onyankopɔn som ho,
sɛ meyɛ kronkron pɛ wɔ nsem ne nneyɛe mu.
Wubetum' ama me, mesrɛ wo ara:
ma wo Honhon Kronkron mmɛtena me mu daa!
8. Dɛn n'afei mehwehwe bio? Yesu, wo nnɛpa no so!
Wode wo mogya no preko kɔ soro kronkron mu ho.
Ɛno mu na woanya daa gye no ama yɛn,
ama yɛafi wu ne bonsam tumi ase;
wo sorokɔ na ɛbɔ kwan no maa yɛn
sɛ yemmra ɔsoro, wo Agya no nkyɛn hɔ.
9. Wo Yesu, ne m'ade baako, na m'ade nyinaa ne wo,
nanso ma minni nokware na mempa nkontompo daa.
Hwɛ sɛ menam kwan a ɛde kɔ sɛem so,
bra bekyerɛ me wo kwan a eye no!
Mma mimmu me nkwa no minnwen me wu ho,
me Yesu nko na ne ho hia me daa.

J.H. Schroder, 1666-1728;

J.G.C.

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

572

Flp. 3:14

- Ma menhwewhwe nea eye de,
hohom ahotɔ.
Minni papa bi wo fam ha,
se osoro ho.
Anika bebree wo ho,
ne nkwa a ensa da nso;
sho n'eye, na eso nni;
ma menhwewhwe ho!
2. Yesu fre yen na otwe yen
se yemmra ne nkyen.
Mamma yenkodi n'asem so,
na yenyɛ no ntem!
Na se wutu mmirika
na wohwe kwankyen de a,
worennu ho; enti ko so,
na nhwe w'akyi da!
3. Yesu, ma menhwe osoro.

- ne ho anuonyam.
Se menantew na mebre a,
ende hɛ me den.
Se nnipa begyigye me,
na se wohaw me nso a,
tu me fo na di m'adanse
se meye wo de.
4. Yesu, twe me, nea meye,
minim se emfra.
Me kra nim se mintum'
[hwee ye;
na wubetumi.
Na wo mogya bu me bem,
na wo hohom hɛ me den.
Daa na meyi wo aye se
wo na woagye me.

Ph. Fr. Hiller, 1699-1769.

573

Luk. 13:24

- Se Onyame hu wo mmɔbo
twe wo pe se wodan a,
bo mmɔden na ma wo hohom
nkofi petee mu koraa.
2. Bo mmɔden hyen pon teaa nom;
fa okwan hihiaa no so,
fi wo bone ne w'akonnɔm
yi w'ani kyere soro.
3. Fa wo nkotɔsrɛ ne sufɛ
ko w'Agyenkwa anim daa;
na ntoto wo mpaebɔ ase
anadwo ne awia.
4. Ma wo do mu nnɔ yiye pe,
na do a edi kan
atwe wo koraa nokwarem
de wo aba Yesu fam.
5. Na se wagye wo ampa a,

- enyɛ se woawie da;
na wunnya nwiee koraa e!
Aka nneema bebree.
6. So wo Gyefo nom pintinn pa,
hwe wo ho so daa nyinaa;
na atamfo bi wo ho a
wɔpe se wɔsee wo daa.
7. So nea woanya nom yiye,
na obi annye wo nsam;
di wo som no mu nokware,
bo wo ho so tu wo kwan.
8. Ko w'anim, na nsan w'akyi da,
hɛ wo ho den, ko yiye;
guan bonsam ne nnipa maaadaa
na bre wo honam ase.
9. Nyɛ nea wo honam pene,
na mpene akonnɔ bi;

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- se wonhye so, na wugyaam a,
 enkys na wo ho ye fi.
10. Kyi wiase adefunu,
 kyi ahantan, ahupoo;
 hwɛ yiye na da wo ho so,
 nanso nyɛ anihaw da.
 11. Wiasefo gu wɔn bɔnem,

- ɛbɛdan wɔn afobu;
 wo de, tew wo ho fi wɔn mu,
 na ye ntɛm guan gye wo ho.
12. Bɔ wo bra Nyame suro mu,
 di w'Agyenkwa akyi daa;
 ɛnna da bi obegye wo
 akotena ne nkyɛn koraa.

*Joseph Johann Winckler, 1670-1722
 J.G.C.*

574

Dw. 1; Rom. 6:16; Yoh. 8:36

- Wohyira bɔne so difo
 ne Kristo somafo;
 wodii no nya wɔ bɔne mu,
 Kristo agye no wɔm
2. Sum pii wɔ bɔne som no mu,
 ɔkwan n'asiw koraa;
 n'ɔkwan a ɛtɛ Kristo mu,
 wɔnantew ne mogyam
 3. Anibre wɔ bɔne som mu,
 nitan, ɔko nkutoo;
 wɔsom, wɔpre ɛnonom ho,
 Kristo kyekye wɔn w'ɛ.
 4. Bɔne ho akatua no,
 ennye, ɛye owu;

- yɛn Patafo ne Kristo no,
 na nkwa wɔ ne mu nso,
5. O Agyenkwa, Wo na mɛdɔ,
 Wo nko na woagye me;
 Minim, mensom ɔfofro bi,
 wobɔɔ m'asu wɔ mu.
 6. Nea w'agye no nya faw'hodi
 ne bɔne fafiri
 enti wo na meyi w'aye,
 wanuonyam ye kɛse.
 7. Mɛsom Wo Yesu Kristo nko,
 mise meye wo de;
 nea wowɔ ho na mɛtena daa
 na w'ama m'ani gye.

*Philipp Friedrich Hiller,
 J.Z.; E.A.*

575

1 Tim. 4:10

- Me kra, dɛn na wudwennwen
 haw wo ho wɔ fam ade ho?
 Ne nyinaa besen akɔ
 aye mfutuma ne dɔte.
 Hwehwɛ w'Agyenkwa no nko,
 gyefo fofro bi nni hɔ!
2. Tase w'adwenem yiye,
 yi w'ani fi fam hwɛ soro;
 hwehwɛ Nyame akyi kwan,
 srɛ no dom ne mmɔb'rɔhunu

- Ɔwɔ w'Agyenkwa no mu,
 gyefo fofro bi nni hɔ!
3. Wo honhom fi Nyankopɔn,
 na wo honam nko fi fam ha;
 na wo bɔne sɛee wo no,
 Yesu ba begyee wo bio.
 Enti fa wo ho ma no,
 gyefo fofro bi nni hɔ!
 4. Wohwehwɛ ɔhome pa a,
 worennya wɔ fam ade mu;
 wubɛnya ahomeye

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- wɔ w'Agyenkwa dɔ kɛsɛ mu.
Fa wo ho bata no ho,
gyefo fofr'ro bi nni hɔ!
5. Hwɛ w'Agyenkwa anu'nyam
ne nea wayɛ ama wo;
fa yɛ w'ani so asem,
na woanya ɛso mfaso bi.
Yesu twɛn begye wo nso,
gyefo fofro bi nni hɔ!
6. Kae no wɔ ade nyinaam.
na di n'asem a ɔkae so.
Na wagyaw wo nhwɛso pa,
na ahɔɔden wɔ no mu.
- Ode bɛhyɛ wo nso bi,
gyefo fofro bi nni hɔ.
7. Di w'Agyenkwa akyi daa,
na ntoto wo mpaebɔ ase,
na fa wo nsennii nyinaa
fa kyɛrɛ sɛ woda n'ase.
One w'adepa koro,
gyefo fofro bi nni hɔ!
8. Wuso w'Agyenkwa mu saa a,
ɔde wo bɛkɔ ne soro,
na wo ho atɔ wo daa,
ɔno ne n'Agya anim hɔ.
Hwehwɛ w'Agyenkwa no nko,
gyefo fofro bi nni hɔ.

J.G. Wolf, 1633-1754

576

Dw. 32:8; Ex. 33:14

- Onyame Ba, me Hann ne me Nkwa,
me Hwefo pa, me Henkɛsɛ!
Mede me ho mahyɛ wo dɔ nsa,
ɔkra ne honam yɛ wo de.
Memfa me kwan dedaw so bio;
fa me si wo nokware kwan so!
Hwɛ w'abofra so daa nyinaa!
Gye me taataa, di kan, di m'akyi,
hwɛ me nantew ne m'ahyemfiri!
Me nko, mintu me nan koraa.
2. Wugya me kwan a, meremfom da;
w'asem no nso ahyɛ me bɔ
sɛ, w'ani bɛkyɛrɛ me kwan pa,
na wo anim ne me bɛkɔ.
Mepɛ no sa; ɛyɛ me fɛ sɛ
wo mmɔb'rɔhunu, w'ayamyede
hyia me ho yɛ me atuu.
Me tirim' nso ne sɛ, mɛsom wo;
metaa miyi me yam mesrɛ wo
sɛ, ma mensɔ wo nko ani!
3. Kyɛrɛ me w'asomdwoe no kwan so,
yi nea agye m'asabawm

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- dom me ma minyi me ho ntemso
 mimfi wiase kwan so hawm
 Mma minntie nnaadaasem bi da,
 n' anye m'adwenem basaa 'ra da,
 na ma menwen na memmo mpae.
 Mesre wo se: Beso me kra mu
 ma enye den; ma minso wo mu;
 na mma wo ho anem nnyae da.
4. Awurade, fa me hys wo mma mu,
 na ma menye wo oba pa.
 W'apede a ne nko ye pe no,
 na ma ensi m'ani so daa!
 Na biribiara a emfi wo
 anaase nso ene wo nka no,
 ennye m'ani, enye me fe.
 Wo din kese no anu'nyam no
 ne ade titiriw a mehwe,
 na mepse se mesom wo pe.
5. Ma wo honhom no ntu me fo pa,
 na memmo mpae mensre wo daa!
 Ma w'asem no ntena me komam sa,
 na enye me honhom ne nkwa,
 na memfa fere ne ahodwo
 memmo me bra wo wo anim ho;
 fa me kra bo wo ho koraa!
 Ma m'adwene nye te se wo de,
 na mehwe wo ne wo apede
 mensow aba memma wo daa!
6. Se ste saa a, me ho beto me,
 wo do mu na mehome komm;
 w'ahonya ne wo dom amee me,
 ehue ne haw nni me komam.
 Na nea mehwehwe titiriw
 ne se me nsa ka soro k'row no
 ne se meye me Yesu de.
 O, Yesu, twe me kra fi fam ha
 na ma minnya wo soro daa nkwa!
 Wo nko mu na msme yiye.

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

577

Flp. 3:20; 2 Pet. 1:10-11

- Papa nni asase so,
enti na momma
yɛmfɛ soro kwan no so,
ɛnna yebenya
daa nkwa wɔ hɔ.
Yɛn ani renka wɔ ha,
soro ne yɛn tenabea;
ma yɛnkɔ hɔ!
2. Wo kwan ase ne soro,
nea Nyame wɔ;
wiase nnepa ho de,
mmoa nhaw wo ho!
Soro nnepa a
ɛrensɛ na wonwia
rebɛyɛ wo honhom ma
amee wo daa.
3. Sɛ wo werɛ ahow a,
yɛ ntɛm hwɛ soro;
na wo soro Agya no
de dɔ hwɛ wo so.
Dɛn n'ɛhaw wo?
Soro ne anigye man.
Sum nni hɔ, emu yɛ hann;
ma w'ani nka!
4. Soro na w'Agyenkwa wɔ,
ɛnam aniwu
ne awɛrshowm' kɔɔ hɔ;
wo nso di n'akyi!

- Boasetɔ
na fa so wo Nyame mu,
ma wo bo nnwo sɛ ɔno;
ko na yi dɔm!
5. Soro kwan no, ɛnam wum
eyi yɛ hu de,
nanso ɛde wo kɔ nkwan
Yesu di w'akyi.
Yɛ kɔmm, yɛ kɔmm!
Anadwo yi akyi no,
ade bɛkye ama wo
agye w'ani.
6. Ma wo bo ntɔ wo yam pɛ,
n'ɔs'ro wubehu
w'Agyenkwa kɛsɛ no a
ɔbɛyɛ w'atuu
agye wo daa.
Obɛma wo anika,
anu'nyam, ahomeka
ne daa nkwa no.
7. Sɛnea wiase yaw
bɛdan asi nen.
Da w'Agyenkwa no ase,
na nyi no amuo;
yi n'ayɛ daa!
Ma yɛmma ne din no so
daa nkodu ɔsoro hɔ,
Halleluya!

*J.G. Schoner, 1749-1818
J.G.C.*

578

Luk. 13:24; Rom. 6:23

- Bɔne benya n'akatua;
bɔne so ade ne wu!
Na sɛ Yesu wu ammam a,
yɛrenkwati afobu.
2. Yesu agye yɛn amane
ne yɛn wu ayɛ ne de;
Yesu mogya na Onyame
agye te sɛ mpatade.
3. Nyame de ne wu kyɛrɛ sɛ,

- ne trenɛɛ mene owu,
na ɛnam ne mmɔbrohunu
ne wu so agye yɛn nkwa.
4. Owɔ kwan sɛ ɔde bɔne
befiri ne gyidifo,
na wɔanya ne dɔ mu home,
daa nkwa ɛne ahotɔ.
5. Ɛyɛ saa a, na ne trenɛɛ no
bɛboro yɛn bɔne so;

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- | | |
|--|--|
| <p>ne trenee mene yen mm'rato,
na ne nkwa mene yen wu.</p> <p>6. Se bone dii hene kan no,
de yen kaw owu mu no,
saa na trenee bedi Hene
de yen akw nkwa mu nso.</p> <p>7. Na afei de, yensom bone,
yento Nyame mmra bio;
Yesu di koma mu Hene,
n'asakra yen nneye nso.</p> <p>8. Yehwehwe se Kristo mogyam</p> | <p>yebenya yen bembu a,
yema bone bi nye Kristo
atamfo bi mpo anaa?</p> <p>9. Dabi! Mawu mama bone;
me ne Kristo te ase;
Kristo de ne wu agye me,
na ne nti mete ase.</p> <p>10. Na ende, enye me bio;
Kristo te ase me mu,
na mete ase mema no,
ne do ne ne gyidi mu.</p> |
|--|--|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

- Soro ahenni mu nhyira no
ye honhom fam hiafo de.
Soro ahenni mu nhyira no
wo honhom fam wereshofo.
Na nhyira ne won a wodwo no,
na wobenya aman adi so.
2. Nnipa a trenee ho kom de won no,
beme wo Yesu Kristo mu.
Won a woye mmob'rchunufu
na wobenya ahummoba.
Na won a won komam atew no,
behu Onyankopon wo soro.
3. Apatafo na wobsfre won
Onyame mma ne n'adehye.
Won a trneee nti, wotaa won no,
benya asoro ahenni,
na woye ahemfo, asfo
ne anu'nyamfo wo n'anim ho.
4. Se obonsam mma ka nsemmane
gu yen so wo ne din no nti,
na woyeyaw yen, taa yen, kum yen.
se yeye Yesu nnamfo a,
ese se yen ani gye ho po,
yen akatua so wo soro.
5. O, Yesu, ma menhwehwe wo a
woye me Hene, me Gyefo

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

me Werskyekyefo, m'Ahode,
me daa Trenee ne me Domfo,
me Nuonyamfo, m'Akatua;
wowo me a, hwee renhia me.

Johannes Adam Mader, 1826-1882

580

Yoh. 15:4-5

- Me kra bata Yesu ho ε!
Hwe wo ho so, hwe no daa!
Na wote honam mu ha yi,
bone siane wo ara.
2. So nea woanya nom yiye,
na woamma amfi wo nsa;
ko w'anim wo soro kwan so,
na nsan w'akyi mfi ho da!
 3. Di nokware kodu wu mu,
da wo ho so, ye anem;
hye wo nsa a emu agow no
ne wo nkotodwe mu den!
 4. Nea egye w'asabaw mu
ne wo bone nnoosa,

- tow eno gu w'akyi preko,
tu wo ko nom mmirika!
5. Hwe wo honam ne n'akomno
ne ho anigyina so;
siw wo ne wo bone ko no
ano kodu mogyam po!
 6. Mia w'ani hu amane
se Awurade sraani pa;
di n'aguadi mu nokware,
ye ne t'rom ho adwuma!
 7. Enna wo Wura beba no,
w'anim rengu ase da;
nea obama wo soro
beye akatua pa!

*Johann Joseph Wincker, 1670-1722;
J.G.C.*

581

Gal. 6:9

- Momma yenye yiye daa,
na yeamme wo papaye mu!
Se edu ne bere a,
yebhome afi bre mu;
nanso yerenhome nko;
yeduae a, yebebu.
2. Momma yenhwe yen afum,
na yensua honhom de no.
Se obi gu nkyekyem a,
se nso obetwa 'ra ne no.
Woye yiye pii wo ha a,
wubanya ho adepa.
 3. Yen aba a yedua no,
esua, nanso eredwoso.
Nnipa mma nneye nso
benya akatua a eso;

- na b'ribi a woreye,
wubanya so ade pe.
4. Yesu, ma menyeyiye,
na minni me bram' nokware;
na sda a woahye ne nne,
nanso yiyeye nsare da.
Se meye yiye ara a,
sbeye yiye ara.
 5. Anidasom na migu,
twaberem m'ani begye bi.
Nea meye no, eso;
w'akatua na eso pii.
Mense akatua po,
na wo dom bebora so.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

582

Dw. 1

- Ɛye nhyira ma nnipa sɛ
wɔremfa bɔnefo kwan so,
wɔrennyina wɔn agyinam,
na wokyi fɛwdifo nneyɛe.
2. Wɔpɛ Yehowa mmara so di,
wɔde anigye susuw ho
anɔpa ne anadwo daa,
na wodi so de ye wɔn de.
 3. Wɔte sɛ dua a esi
asubɔnten kɛse kɔn so,
na esow aba daa nyinaa
wɔ ne bere mu daa daa daa.
 4. Wɔn de, wɔn ahaban mpo da,
nea wɔye wie yiye;

- wɔkɔ so fefɛw daa nyinaa.
Yiw, nhyira ne saa nnipa no.
5. Abɔnefo de, wɔnte sa;
na wɔte sɛ ntɛtɛwa a
sɔɔ pete wɔ mframa mu.
Saa na abɔnefo te nen.
 6. Enti nneɔneyɛfo de,
wɔrennyina atemmu mu;
na treneefo asafo no,
wɔn de, wɔremfa mu bi da.
 7. Ɛte saa sɛ Yehowa nim
atreneefo akwan nyinaa,
na abɔnefo bɔne nti,
wɔn akwan nyinaa 'ra bɛsɛe.

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992*

583

Dw. 25:5

- Oboa bi nni nnipa hɔ,
enti hwɛ wo Nyame nkutoo.
Nyame nkutoo n'ɔwɔ hɔ daa;
daapem ahotɔ nni fam ha.
2. Okristoni, di wo ho ni,
gyae aniwude akyi di.
Fa w'ani kari papa nko;
na wo din pa atena hɔ daa.
 3. Kora w'ano nnaadaasɛm ho,
na mma wo tɛkrɛma nye nta.
Fa nokware ye wo botae,
na ma w'asɛm nye baako pɛ.
 4. Brɛ wo ho ase fa nidi
ma ɔyɔnko a wuhu no.
Papa bi a wohwehwɛ no,
ye bi ma afoforo nso.

5. Ahomaso ne ahantan;
saa suban yi de,gu koraa.
Nyame siw ahantanfo kwan,
na ɔdom ahobreasefo.
6. Dɔ Onyamesom sen sika;
sno n'eye, sika ye 'kwa.
Wubegyaw nneɛma nyinaa,
na wo som pa bedi w'akyi
7. Ye ade ma ahiafo
sɛnea Nyame adom wo.
Enti nye sikanibere,
na Kristo ammekyerɛ saa.
8. Ma nea eye nsɔ w'ani;
da nea wunya so ase.
Sɛ ɔyɔnko bi te yaw a,
Fa ɔdɔ te nka ma no bi.

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu,
W.E.O.A., 1992*

584

Dw. 51:9-19; Mat. 5:8

Bɔ me koma a emu tew;
Nyame, me koma asɛe!
N'awosu asɛe me koraa,

ne mu, ɔte ɔyaw nka.
Bɔne a mayɛ dedaw no,
sye me yaw; minu me ho.

IX. OKRISTONI ASETENA

303

6. Ahotew

- Ma me koma foforo.
2. Ma me wo honhom foforo,
na m'adwen nea eye,
na mede me ho ama wo,
aye nea wope nko.
Ma minkyi honam fam nnepa,
na mafa gyidi so anya
ɔɔ ne anidaso.
3. Eɛɛ sɛ wotow me kyene,
efise efata me.
Me dɔfo pa, hu me mmɔbo,
brɛ w'ani ase hwɛ me.
- Yesu, paa me ne wo ntam,
na mma mennka me bone mu;
na ma mentena wo nkyɛn koraa!
4. Dom ma w'asomdwoe honhom
[no
mmeso me mu nhyɛ me den,
na ɔbonsam ne owu mpo
antumi anyi me hu.
O, Awurade, wo nkutoo mu
na minya anidaso sɛ
menya daapem ahotɔ.

*Ludaemilie Elis v. Schwarzburg-Rudolstadt
J.Z.; W.E.O.A., 1992*

585

Dw. 39:13

- Meyɛ hɔho nantefo
wɔ wiase haw yim,
na ma'asetena mmi hanom;
ɛwɔ ɔsoro hɔ.
2. M'ani gyina wɔ fam ha
me nkwa nna nyinaa mu;
m'ani gyina me fi pa,
ɛhɔ na me haw sa.
3. Ohome ne ahotɔ
wɔ hɔ ma Nyame mma;
eyi n'ɛwɔ soro hɔ,
enti yshwɛ hɔ kwan.
4. O, Yesu, ma me hɔ kwan
na memmra w'anɛm hɔ.
Merɛnyɛ hɔho bio,
na mstena hɔ daapem.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A.*

586

Rom. 8:18; Adi. 2:10; 1 Kor. 13:13

- Fa gyidi gyina wo haw mu,
na amanehunu bi
antew wo ne Yesu dɔ mu.
Gyae nkɔmmɔ, hyɛ wo ho den.
- Kae sɛ ne dɔ wɔ hɔ daa,
na ɔpɛ sɛ ogye wo.
Wo koma pon na wotoo mu,
na so eyi renyɛ no yaw?

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

2. So wo gyidi mu daa nyinaa,
na mma wonsisi wo kra.
Akyinnye hinhim wo gyidi,
enti so wo Nyame mu.
So w'asubɔ apam nom
na ma ennyina ho daa.
Fa wo haw ne wo dadwene
to no so, ɔno n'ɔbeyɛ.
3. So wo do no mu yiye daa,
na wode adɔ Nyame.
Do wo yɔnko a ɔben wo
senea wodɔ wo ho.
Sɛ wayɛ wo bɔne a,
- kae wo Yesu do kronn no;
ɔsrɛ maa n'ahohiafo,
na Nyame defiri wo nso.
4. So wo Kwankyerɛfom pintinn,
na wo boa beba ntɛm,
na nea w'ani da so no,
Nyame bɛma aba ntɛm.
Gye di sɛ Nyame wo ho,
ne yam hyehye no ma wo,
enti ma w'ani nna no so,
na ɔremma w'ani nwu da

*B. Praetorius,
J.Z. W.E.O.A., 1992*

587

Efe. 6: 10-20; Heb. 4:15-16; Mat. 12:20

Yesu, yɛn Hene, ma yenni nkonim bi!
Hwɛ senea sum kabii duru yɛn,
na nnwuma bɔne nti, satan asafo
de mmɔdenbɔ sɔre di me awu.
Satan de anitew sum me afiri
senea obeyi me na wasɛe me.

2. Yesu, ma yenni bonsam nnaadaa so nim,
efise woagye yɛn afi bonsam,
wiase, honam ne n'akɔnnɔ mu de,
nanso anitew na ɔde haw me.
Enti sɛ Babel kasa tia me a,
ɛno de, me Wura begye me nkwa daa.
3. Yesu, ma minni nkonim, na ɛwom sɛ
me Wura, m'amane wo m'anim daa.
Bra, sɛ me mmofraase bɔne haw me a,
m'ahonim ka m'anim daa nyinaa'ra.
Awurade, ma mente wo mpata nka,
na ma memmrɛ me ho ase memma wo.

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

4. Yesu, ma minni nkonim, na sɛ bɔne,
m'ahopɛ, m'ahantan ne me nitan,
ne m'akɔnnɔ hunu nyinaa da adi
na ɛma wuhu me tebea a,
ɛno de, m'aninguase bɛdɔɔso
na wo wu no ma m'ahonim bu me fɔ.
5. Yesu ma minni nkonim, na woabɛfa
me honam akɔnnɔ dommum; ɛnde
me honhom apɛde nyinaa ne ɔdɔ
bɛforo akɔ ɔsoro nohoa,
de me akɔhyɛn wo Nyame su no mu,
na me honhom ne me kra adi yiye.

Schroder,

J.Z.; W.E.O.A., 1992

588

Mika 2:13; Rom. 8

Yesu, yɛn Ntamgyinafo pa,
yɛnim sɛ wobɛn yɛn daa.
Woma owum awɛrɛshow
dan ɔsoro anigye.
Ma yɛnkɛ w'atɛmmuda no,
na yɛmpa yɛn bra bɔne.
Na wufi w'ahummɔbɔ mu
begye yɛn wɔ yɛn bɔnɛm'

2. Dom ma yɛn ahoɔden a
ɛbɛma yɛatwe yɛn ho
afi wiase amanɛm
na yɛaba w'ahofadim
Yɛbeyi osuro ne hu
afi yɛn abrabɔ mu.
ɛno de, aninguase
remma yɛn akwan mu da.

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- | | |
|---|---|
| <p>3. Yenhwe akwan se yebenya
zhonam fam nhyira pii;
nea ehia yen pii no,
eno ne yen kra nkwaye.
yen honhom de gyidi hwehwe
se yebenya daa nkwa no.
yen honhom fre wo fi soro,
wo bo a woahye yen nti.</p> <p>4. Awurade dom ma wo ho so,
bedi amam so hene.
Bra betu wo man so asa;
twa wo mma nkoaye so.
So Apam Fofro ogya no
wo yen sum asetena mu.
Wo do a sto ntwa da nti,
siw yen amane ano.</p> | <p>5. Na se yen wiase tena mu,
yesuso yen ho mu a,
yebekwati ahuhude,
na yeanni fo wo owum.
Yen nnosoa duruduru
shye yen so daa nyinaa,
enti yenni ahofadi,
yen anim ne yen akyi.</p> <p>6. Odofo, ma yene wo nwu
wo asendua no so.
Eho, owu antumi wo;
wo nkonim wo Eden ho.
Se owu tumi fre yen a,
wo de, erentumi wo.
Da bi, yebeto wo dwom pa,
yen ahofadi no mu.</p> |
|---|---|

*Gottfr. Keller,
J.Z.
W.E.O.A., 1992*

- | | |
|--|--|
| <p>Okristoni abrabo no,
obi mmu no ketewa.
So eye wo se woaye pe,
na enkaa wo hwee ana?
Nnaadaa wo ho na nka se
wo ho atew awie.
Hwe nea Nyame asem se,
na fa toto w'abrabo ho.</p> <p>2. Onipa pa twe ne ho fi
abosonsom nneye ho.
Obo ne yonko ho mmaden,
na ama onya mfaso.
Odo ne nua yiye,
na oye no papa daa.
Ommu ne ho se ofata,
na onye ne ho kronkronni.</p> | <p>3. Okra, hwe sakra w'abrabo
na aye se Kristo de.
Eno de,yi ahomaso,
afideye, fi wo mu.
So nea woye no hwe,
na so nea eye mu.
Ahopakyi na ebema
woadan aye Onyame ba.</p> <p>4. Gyidi nko ara na fa som
Kristo, na hu ne tumi.
On' na oye nkwa foforo
asomdwoe, abankese.
Se mmara bu wo nnwuma fo,
na wo ho yeraw wo a,
ende Kristo hann behyeren,
na ede nkwaye abre wo.</p> |
|--|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- | | |
|---|--|
| <p>5. Wura Yesu, dom ma yenu
nea eye w'apsede.
Hye yen gyidi a yewo den
na yeatumi agyina.
Ma yenu yen tebea,
na ama yeaba wo nkyen.
Na se yedaadaa yen ho a,
woremfre yen mma wo nkyen ho.</p> | <p>6. Wode w'asem no mu tumi
ne honhom hye yen komam
Ema yen komam adwene
ne nsusuwi da adi.
Ma w'ani mmra yen so daa,
na hwe yen na yeanyera.
Daakye, ma yente wo nne se:
Mommra, mo a w'ahyira mo.</p> |
|---|--|

*Heidiger,
J.Z.
W.E.O.A., 1992*

590

Heb. 12:4; 1 Tim. 6:12; Yoh. 17:19-24; 2. Kor. 12:9

- Hwe, Kristo akyidi nam gyidi mu;
eye asa a, ahopakyi wo mu.
Eye honhom pe, enye honam pe,
efise honam ko tia honhom no.
Se obi pa wiase ade a,
onya daa nkwa.
2. Yenam fam ha amane ne haw mu
ansa na yedi oko no mu nkonim.
Se obi pe wiase anigye
na odwen fam ha ade hunu ho a,
saa onipa no behwere ne kra,
na w'ayera.
3. Hye wo ho den wo bone ko no mu;
se wugyaa wo ho a, bone fa wo so,
enti fa mmodenbo ko ko w'anim.
Hwe, wo Wura no adi nkonim dedaw
na w'anya ne nkonim ahenkyew no.
Sore na ko.
4. Oko no mu ye den, enye mmerew,
enti fa gyidi ko na nya daa nkwa no.
Eyi ne wo botae wo wo som mu,
nanso tumi no fi wo Nyame nkutoo;
ono ara na behye wo den.
wo wo ko mu.

*Richter,
J.Z.
W.E.O.A., 1992*

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

591

1 Pet. 4:17; Hes. 35:11-19; Luk. 12:35-48

- Ɛsɛ sɛ Kristofo
de ahopopo ne wɛn
da wɔn ho so wɛn daa,
na wɔhwɛ wɔn ho yiye.
Osuro ne nidi
na ɛde nkwagye ba.
Sɛ teefo hu yaw a,
abɔnefo te dɛn?
2. Na satan nenam hɔ
hwehwɛ yɛn amene yɛn.
Osum yɛn firi pii
wɔ sum mu, na ayi yɛn.
Wiase abɔ dam,
afiri ayi no.
Yɛn tamfo kɛse no
ne yɛn honam ara.
3. Yeyɛ bɔne bebree;
efi onim a yennim.
Ɛma yɛn kra di fɔ
wɔ Onyankopɔn anim.
Ɔbɔnefo baako
tumi sɛe nnipa pii;
nea ogyina hɔ
bɛhwɛ ne ho yiye!
4. Onyankopɔn kae sɛ:
Meyɛ kronkron Nyankopɔn;
monyɛ kronn te sɛ me,
mommɛyɛ me de koraa.
Honam fam nyansafo
wɔ hɔ, na memfa wɔn;
na ano Kristofo
kɔ ɔbonsam gya mu.
5. Sɛ treneeni fom a,
n'atreneede yɛ hunu.
Obi nim m'ahyɛde,
nanso ontumi nni so;
akoa a onim
ne w'ra apɛde no,
sɛ wanyɛ ɛno a,
wɔbɛhwɛ no mmaa pii.
6. Hwɛ, Adam bɔne no
asɛe nnipa mma bebree!
Na Kristo Yesu tee
Nyankopɔn abufuw no.
Wo de, wo wɛrɛ fi
w'asubɔm apam no;
nanso owu ba ntɛm,
nnɛ anaa ɔkyena.
7. O, Agya, sɛ mekae
me nneyɛɛ honhom mu a,
ɛma me ho popo,
me koma tu, misuro!
Me de, migye wo di;
mede me ho dan wo;
mesrɛ wo dom ama
wiase mma nyinaa.
8. Ɔperɛ ne haw mu,
ma yɛntɔ yɛn bo ase,
na kyekye yɛn wɛrɛ
na yɛatumi afa mu;
na da kɛse no nti,
ma yɛnna yɛn ho so,
na yɛagyina w'anim
wɔ ahotɔ mu daa!

*Hedinger,
J.Z.;W.E.O.A., 1992*

592

Fil. 2:11; Yoh. 14:6

- S'ro na me koma wɔ,
tenabea pa bi.
Nnebɔne nni hɔ nom,
dadwene nni hɔ.
- Hena na ɔne me
bekɔ soro hɔ,
nea yɛn Nyame wɔ,
n'odi Hene daa?

IX. OKRISTONI ASETENA

6. Ahotew

- | | |
|---|---|
| <p>2. Yen Wura ne Kwan a
 sko soro ho.
 Yesu ne Okwan no,
 enti fa no so.</p> | <p>Fa gyidi kora no
 wo wo koma mu,
 na ma onye wo de,
 na woaye ne ba.</p> |
|---|---|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
 W.E.O.A., 1993*

593

1 Be 29:10-15

- | | |
|--|---|
| <p>O, Nyankopon Nuonyamfo,
 wo na meteam fre wo yi,
 me dote mu nipa!
 Me a anka memfra koraa,
 na meye nkwa ne owu de,
 bonefo, ayisaa.</p> <p>2. Hwe migyina obotan so,
 mewo po abien no ntam,
 na minnya ahosan.
 Bere a walahye no du a,
 Onyankopon nkyen na meko
 anaa bonsam kurom!</p> <p>3. Onyame sakra m'adwene,
 na fa wo daapem nnepa no
 behye me nso mu bi.
 Ma minhu ne bo a esom,
 na mapere se me nsa ka,
 na mansse ara da!</p> <p>4. Se wo da kese no redu,</p> | <p>4. Se wo da kese no redu,
 na wode anu'nyam ba a,
 hye me w'atade no.
 Se wubu wiase nten a,
 ka kyere me na mensom wo,
 na wammu me aten!</p> <p>5. Ma eyi nye m'adwene daa,
 na mede mmadenbo ara
 ahwehwe daa nkwa no!
 Nea wohyse no aba mu;
 fa wo trennee nneye pa no
 bra behye me mu daa.</p> <p>6. Me Gyefo, hu me mmabo e;
 dom ma me kra nnya wo
 [nkwagye
 na ene wo atena!
 Eho no, gyidi to betwa,
 na anidaso nso besa
 wo daapem odo mu!</p> |
|--|---|

*Wesley,
 K.R.;W.E.O.A., 1992*

7. Oyonko do, Biakoye

594

Yoh. 15:12, 17

- Asomdwoe mma, momma wonsua mo,
 monnodo mo ho yiye,
 Enna asomdwoe betena mo fi mu,
 mo nhyira beye kese.
 Ampa, se yen dom berem wo fam ha,
 yeyi yen yam dodo yen ho a,
 obibi beye n'afe nea ese se oye.
2. Se mubu mo ho ho Nyankopon mma

IX. OKRISTONI ASETENA

7. Ɔyɔnko Dɔ, Biakoys

na mobrɛ mo ho ase,
na Agyenkwa dɔ wɔ mo komam a,
mobɛdɔ mo ho yiye.
Nanso sɛ ɔbaako bi dɔ wo a,
wo nso wobɛdɔ no sɛ onua,
na mo nyinaa'ra benya asomdwoe ne anika.

*Efi "Bruder-Gesangbuch" mu,
J.G.C.*

595

1 Yoh 4:20-21

- | | |
|---|--|
| <p>Obi ka sɛ ɔdɔ Onyame,
 nanso ɔnnɔ ne yɔnko a,
 odi at'ro, onni nokware,
 na ɔbɛka ne wum ara.
 Onyankopɔn ne dɔ, n'ɔpɛ
 :/: sɛ yɛbedɔdɔ yɛn ho bi. :/:</p> <p>2. Yɛwɔ Agya ne Wura baako
 na yɛte sɛ honam koro
 na ɛsɛ sɛ medɔ me yɔnko
 nokwarem sɛ medɔ me ho.
 Onyankopɔn bɔɔ n'ade no,
 :/: wammɔ amma ɔbaakofo.:/:</p> <p>3. Yesu ne yɛn nyinaa Agyenkwa,
 ɔde ne ho maa amansan;
 wɔn gye wɔ bo, ɛne ne mogya;
 ɛbɛysɛ dɛn po, na matan
 me yɔnko a ne nti owui,
 :/: na ohwiee ne mogya gui:/:</p> | <p>4. Me a mefom Onyame daa yi,
 Onyame de firi me daa;
 enti sɛ me nua bi fom me
 yɛ nea ɛnsɔ m'ani a,
 na ɛnsɛ sɛ ɛyɛ me yaw
 :/: anaasɛ mitua so ka. :/:</p> <p>5. Sɛ meyɛ gyidifo yi yiye,
 na mema wɔn mu akumaa
 nsuonwini kuruwa baako
 sɛ ɔmfa nkum ne sukɔm a,
 Agyenkwa pa no bu no sɛ,
 :/: mede mayɛ ɔno yiye. :/:</p> <p>6. Nanso onipa a wanhu mmɔbɔ,
 da bi wonhu no mmɔbɔ bi.
 Wotan bi a, wobu wo kumfɔ;
 wo nko, anka wɔakum no bi.
 Na enti sɛ Onyame daa
 :/: sɛ ɔmma wo ɔdɔ koma! :/:</p> |
|---|--|

*Christian Furchtegott Gellert, 1715-1769
J.G.C.*

596

Rom. 13:10; 15:1-2; Dw. 15:1-3

- O, Yesu, ma mennɔ me yɔnko nipa,
na m'amfa atemmu bi anto no so,
na m'amfa ntwiri anhyɛ no anib're
annidi n'ase;
2. Ma memfa ɔdɔ nkata ne mmerɛw so
wɔ wiase ahohora anim;
sɛ ɔhwe ase a, medi no nkɔmmɔ,
na mama no so.

IX. OKRISTONI ASETENA

7. Oyonko Dɔ, Biakoɛ

3. Ma memmɔ ne yiyedi ho mmɔden pa,
na ma minhu sɛ ne kra som bo yiye;
na wɔde wo fam asɛndua no ho
wɔ ono nso nti.
4. Ne ho ade pa no nso medi no ni,
wo ara ne nea ɔde maa no no,
ne saa nti, ɛnsɛ sɛ m'ani bere no;
ma m'ani nnye mmom.
5. Ma me ahobrɛase pa koma no,
na memfa nidi memma obiara;
na mannwen ade bɔne biara ho;
ma minni w'akyi.
6. Ɛno na mstena wo ntamadan mu daa,
na wiase ne bonsam atwe ninkun;
wo de, wobɔ me ho ban meyi w'ayɛ
wɔ ha ne nohɔ.

*Gottfr. Hoffmann,
M.A.A.*

597

Dw. 133

- | | |
|--|--|
| <p>Hwɛ yiye a eye pii
ɛne fɛ a ɛyɛ nso
sɛ gyidim anuanom
fa wɔn ho ayonko bom
:/ tena faako, dwoodwo ne
[komm :/</p> <p>2. Ɛte sɛ ngo huamhuam a
egugu Aaron mpampam
sian gugu ne bɔgyesɛm,
ma ebi gu n'atadem,
:/ saa na nua dɔ yɛ huam. :/</p> | <p>3. Ɛte sɛ obosu a
edwudwo asase pa
ma eso yɛ frɔmm ara,
na nnɔbae pii fi mu ba;
:/ sɛnea nua dɔ te nen. :/</p> <p>4. Na nea saa dɔ no wɔ,
ɛhɔ na Onyame bɔ
ahyɛ ɔhonam ne kra
daa nkwa ɛne ne nhyira.
:/ Yesu, ma yennya no sa!:/</p> |
|--|--|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

598

Dw. 133

- | | |
|---|---|
| <p>Hwɛ oye a eye
ɛne fɛ a ɛyɛ
sɛ anuanom yɛ baako
na wɔtena ase saa.</p> <p>2. Ɛyɛ ngo ne srade,
tirim na wɔde fɔw,</p> | <p>na stɛw ara kosi sɛ
ɛsian gu bɔgyesɛm.</p> <p>3. Ɛte sɛ Aaron de,
ɛsian de besi fam;
ebedu n'atade ano,
wɔ ne mmuano so.</p> |
|---|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

7. Oyonko Dɔ, Biakoyɛ

- | | |
|--|--|
| 4. Ete sɛ Hermon bɔ
a sɔsɔ gu fam
wɔ Sion mmepɔw no so hɔ;
ɛma sɔ dwudwo. | 5. Efise ɛhɔ na
Awurade ma nhyira
ɛne nkwa pa nyinaa ara,
ɛnnɛ de kosi daa. |
|--|--|

Johanes Zimmermann, 1865-1876
W.E.O.A., 1975

599

Gal. 4:6-7

- Daapem Hene a wode wo tumi
kyerɛ wim abɔde horow no kwan,
wokyerɛ aman kwan gye wɔn sum mu,
na wode wɔn ba adekyee hann mu.
Bedi yen Komam Hene nne ne daa,
na woakyerɛ yen kwan ahyɛ yen den.
2. Wonam wo dɔ so de yen ayɛ mma,
wo Bakoro no ayɛ yen nua.
O, Honhom Pa, fi soro bra yen so;
betena yen komam na ye yen baako.
Ma yene wo nye baako sɛ Agya,
na yene Wura Yesu nye baako.
3. Yede nkabom bekyi nea enye,
na yeaye baako wɔ papaye mu.
Yebeye baako wɔ anigye mu,
na awerɛhow mu, yebeye sa.
Yede biakoyɛ mu tumi no
bekyerɛ mmofra na wɔadi w'akyi.
4. Awurade, fa w'akode dura yen.
ma wo dɔ nye te sɛ yen nkatabo;
ma w'asɛm nhyɛ yen nkatabo;
ma w'asɛm nhyɛ yen den daa nyinaa 'ra.
Ma yenni nkonim a efi wo pɛm
ma yenni yaw anaa dɛ sɛ wopɛ,
na yɛmfa nhu sɛ yeɛ w'asomfo.

John White Chadwick, 1840-1904
W.E.O.A., 1975

600

1 Kor. 13

- | | |
|--|---|
| Mekasa nnipa kasa
ɛne abɔfo de,
na me komam nni dɔ a,
mete sɛ ayowa | ne dɔn a ɛma nnyigyeyi
nanso enni nkwa bi,
na m'adwuma ye hunu:
mayɛ magu' ra kwa. |
|--|---|

IX. OKRISTONI ASETENA

7. Oꝝnko Dɔ, Biakoꝝ

- | | |
|--|--|
| <p>2. Na sɛ minim Onyame
asɛmpa ka yiye,
na mpo n'ahintasɛm no
da adi pɛ ma me,
na minim soro nyansa
na mɛwɔ gyidi pii
nanso minni ɔɔ a,
ɛho nni me mfaso.</p> <p>3. Sɛ mekyekyɛ m'ade mu
de ma ahiafo
na mehew me honam po,
nanso ɔɔ nɛm a,
ɛno renys me mfaso
na erenwiem yiye;
ɔɔ ne nea sma
me Kristosom ys pɛ.</p> <p>4. Boasetɔ wɔ dɔ mu;
ɔɔ ys dɛɛfo;
ɔɔ mu nni nitan bi,
ɛnhoahoa ne ho;
ɔɔ nso mma ne ho so,
na emmuna n'anɛm;
ɛnhwehwɛ n'ankasa de,
na ne bo mfuw ade.</p> | <p>5. ɔɔ nɛwɛn nneboɛ bi;
ɛno ho, n'ani nnye;
na n'ani gye nokwarem',
ɛsoa haw ne bre;
ɛwɔ nokware gyidi
ne anidaso pa
ɛne abotɔase
ade nyinaa 'ra mu.</p> <p>6. Nanso dɔ to rentwa da;
nnesma nyinaa betwam',
na asɛnka ne kasa
ne nyansa wie sa;
sɛ gyidi dan ohu a,
ɔɔ tim hɔ ara,
na anidaso bam a,
ɔɔ betena hɔ daa.</p> <p>7. O, Yesu fa saa dɔ yi
behys me honhom ma,
na me de, minni dɔ bi,
ahopɛ hys me ma.
Ma memfa saa ɔɔ yi
menhyehys me kra ho,
na m'asɔ w'ani yiye
fam ne soro hɔ daa.</p> |
|--|--|

Johannes Adam Mader, 1826-1882

601

1 Kor. 4; 1 Yoh. 4

- | | |
|--|--|
| <p>O, Nyame domfo ne tumfo,
fa wo dɔ ne w'ahummɔbo
kyerɛkyerɛ yɛn ɔɔ kwan
na ysays w'apɛde.</p> <p>2. Wo a wobaa fam ha bewui
de gyee nnipa fii asehwem
ysma yɛn nne so frɛ wo sɛ:
Awurade, tie yɛn.</p> <p>3. Ma ysɛnkae wo nkyerɛkyerɛ
ysnys nnipa nyinaa yiye,
wo mogya no na atɔ wɔn
de wɔn ays wo de.</p> | <p>4. Nnipa nyinaa nti na wuwui.
na ays wɔn anuanom.
Kyerɛ yɛn na ysadɔ wɔn pɛ
ays wɔn sɛ wo mma.</p> <p>5. Oyare ne ohia mu,
ɛsɛ sɛ ystɛ nka ma wɔn;
nea ysɛs de ma wɔn no,
wo na ysɛs ma wo.</p> <p>6. Ma wo Honhom pa no nka yɛn,
na yɛn nyinaa atena dɔ mu,
kosi soro hɔ na woahu
nea ysɛs maa wo.</p> |
|--|--|

*Godfrey Thring, 1823-1903
W.E.O.A., 1975*

IX. OKRISTONI ASETENA

602

Dw. 139:28; Yoh. 13:34

- “Senea medodɔ mo no,
monnodɔ mo ho mo ho saa.”
O, yɛn Wura, wodɔ yɛn sɛɛ;
dom ma yɛnya wo dɔ no bi.
2. Ma yɛnnodɔ yɛn nuanom,
ne w’asafo wɔ mmaa nyinaa.
Ma yɛnyɛ w’ahenni no mma
ne wo nipadua akwaa.
3. Senea wodɔ wiase,
na woba begyee no nkwa no,
saara na sɛɛ sɛ ɔdɔ
hyɛ wo mmofra koma mu ma.
4. Ogyefo, ma mennɔ saa ɛ,
na daakye bi m’ani anwu
bere a wobebu aten
soro anigye man mu ho.

*William Augustus Steinhauser, 1857
W.E.O.A., 1994*

8. Ɔwɛn ne Nokwaredi

603

Dw. 139:23

- Aɛm biara a meka no,
ade biara a meye,
anka sɛɛ sɛ mibisa
sɛ ɛbeyɛ Yesu fɛ.
2. Daa sɛɛ sɛ mibisa sɛ
Yesu kaa no saa ana?
So ɔbɛma me ho kwan a?
Yesu ayɛ saa anaa?
3. So midi me Yesu akyi?
So m’adwene rehwehwɛ’
nea wiase akɔnnɔ
ne afɛfɛde kyere?
4. Yesu, ma minhu wo kwan ɛ!
Na ma minhu me koma!
So me hwɛ, na hu m’adwene!
Ma minni wo akyi daa!

*Christoph Karl Ludwig von Pfeil, 1712-1784
J.G.C.*

604

1 Kor. 6:18-20

- Onyame, wone m’Agya pa a
woma me nea ehia;
wo dom no nti sɛ mehɔme a,
me nkwa no wɔ wo nsam koraa.
Wode me baa asase so,
wodɔ me na wohwɛ me so.
2. Mma nea me honam hwehwɛ no
ne nea ɛyɛ honam dɛ
mmɛtwe me nnkɔhwe bɔne bi mu,
na mankɔ daa amane mu.
Ma menkae w’asempa ara,
na ma minni wo mm’ra so daa!

IX. OKRISTONI ASETENA

8. Ɖwen ne Nokwardi

3. Mma memmpene m'akɔnnɔ no da,
na ma minkyi aguamanmmɔ;
yi adwemmɔne fi me t'rim nso
ne asentantan fi m'asom:
na obonsam ne n'afiri
anyi me na wansɛe me da.
4. Yi bɔnepɛ fi me koma mu.
na ma enyɛ w'asɔredan;
Agya, ma m'aso ne m'aniwa
ne m'ano ne me tɛkrɛma
ne me honam ade nyinaa
nyɛ wo de, na asom wo daa!

*Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895***605**

2 Tim. 1:12

- M'ani nwu me Yesu din ho,
n'akyi na medi daa.
Mɛka ne wu mu anu'nyam
na madi n'asɛm so.
2. Minim m'Awurade Yesu din,
mede hyehye me ho.
Ɖremma m'anɛm ngu ase
ɔrenni me huammɔ.
3. Nea mede hyɛ ne nsa no,
minim sɛ ɛrensɛe,
na obɛbɔ ho ban ara
de akosi daakye.
4. Daakye bi, n'Agya anim hɔ,
obegye ne nkoa,
na Yerusalem fof'ro hɔ
n'ɔde me kra bɛkɔ.

*Isaac Watts, 1764-1748
W.E.O.A., 1975***606**

Efe. 5:18

- ∴ B're biara a mete Nyame
nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae.
Yiw, b're biara a mete Nyame
nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae. ∴
Asubɔnten Yordan ma awɔw
de yɛn honam nko, enyɛ yɛn kra.
Asubɔnten Yordan ma awɔw,
awɔw, awɔw de yɛn honam nko.
∴ Yiw, b're biara a mete Nyame
nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae. ∴
2. ∴ B're biara a mete Nyame
nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae.
Yiw, b're biara a mete Nyame

IX. OKRISTONI ASETENA

8. Ɖwen ne Nokwaredi

nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae. ∴
 Nyame asɛmpa nam fam kwan so.
 Ɛfro soro, san ba fam bio.
 Nyame asɛmpa nam fam kwan so,
 ɛfro soro, san ba fam bio.
 ∴: Yiw b're biara a mete Nyame
 nne wɔ me mu no, mɛbɔ mpae. ∴:

*Efi "Negro Spirituals" Nnwom mu
 O.A.B., 1942*

607

Mat. 26:41; Efe. 6:10-20

- | | |
|--|--|
| <p>Me honhom, siesie wo ho,
 wen yiye, na bɔ mpae,
 na da bɔne ampatuw
 ammeɛi wo mpaase,
 na sɔhwɛ anya mmae
 Kristo asafo mu
 mpofirim ne ntɛm so.</p> <p>2. Nea edi kan ne sɛ,
 nyan fi bɔne nna mu,
 na anyɛ saa a, wubenya
 daa amanehunu.
 Wen yiye, na owu
 ne amanehunu
 anto wo wɔ bɔnem.</p> <p>3. Sɛ wonwen a, worenhu
 Kristo anuonyam no.
 Wen yiye, na wo hann no
 annyaw wo wɔ sum mu.
 Nyankopɔn de ne dom
 ma wɔn a wɔsrɛ no
 na wɔhwɛ no kwan no.</p> <p>4. Wen na ɔbonsam amfa
 ne nsisi anyi wo.
 Ɖno na ɔye no ntɛm
 na wafa wo dommum.
 Sɛ woda a, Nyankopɔn
 de wo bɛhyɛ n'ase,
 na woannya amane.</p> <p>5. Wen, na wiase anni</p> | <p>wo honhom amim bi;
 wen, na wɔanyi wo amfi
 w'Agyenkwa no nsa mu.
 Hwɛ yiye, na woantie
 at'ro nuanom de,
 na woampɛ wɔn nidi.</p> <p>6. Wen, na hwɛ wo ho yiye,
 na ntie honam de;
 nyaatwom, naadaa, ahantan
 ɔɔ mu so bebreɛ pa.
 Sɛ wonwen yiye a,
 wobɛtow wo Nyame
 adekyɛ akyene.</p> <p>7. Na sɛ wowɛn saa nso a,
 srɛ na bɔ mpae bi daa;
 na Awurade no nkutoo
 betumi agye wo
 wɔ bonsam, wiase
 ne nnebɔne nsam pɛ,
 na wɔansɛ wo bio.</p> <p>8. Sɛ yɛpɛ ne nkyɛn ade,
 ɔdom, nkwa ne tumi
 ne nkonim a yɛde di
 saa atamfo so a,
 etwa sɛ yɛbɔ mpae;
 Nyame hyia yɛn po
 sɛ yemmra n'anɛm ho.</p> <p>9. Gyidi mu mpaebɔ nkutoo
 yɛ no fɛ na sbam.</p> |
|--|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

8. Ɖwen ne Nokwaredi

- | | |
|--|---|
| <p>Sɛ wonam ne din no so
srɛ no a, otie;
ne dom mu nnɛpa pii
n'ɔde bɛma wɔn a
wogyɛ di nokwarem.</p> <p>10. Enti momma yɛnwɛn sa</p> | <p>na yɛmmɔ mpae saa bi;
na ahohia kɛsɛ
ne sɔhwɛ no abɛn.
Bere a Nyankɔpɔn
bɛsɛ wi yi ase
nni akyiri bio.</p> |
|--|---|

*Dkt. J.B. Freystein. 1720
J.A.M.*

608

Yak. 5:7-11; Efe. 4:1-3

- | | |
|--|---|
| <p>Wo a worehu amane,
pɛ boasetɔ mu home;
wo nso a wudi yiye,
yɛ kɔmm brɛ wo ho ase!</p> <p>2. Na abotɔase ye sɛɛ
ma nea ohu amane;
ahobɛase nso ye
ma nea odi yiye.</p> <p>3. Nea n'abien no wɔ no,
fam ha adannan renhim no,
na ɔte ahomekam
wɔ da bɔne ne da pam'.</p> <p>4. Sɛ amane ne abu ba,
na ɛyɛ ahwe no fam a,
ɔbetɔ ne bo ase
na wanya agyinaye</p> <p>5. Sɛ yiyedi ne ahonya
yɛ ama no so bebree a,
ɔbɛbrɛ ne ho ase
ayi da bi asehwe.</p> <p>6. Ebia wo ade nkɔ so,
na nsemnsem nso rehaw wo a,
tɔ wo bo ase ara</p> | <p>kosi sɛ ne sakra ba.</p> <p>7. Wade ne wo ho te yiye
na ɛnka no biribi a,
brɛ wo ho ase ara,
wunnim da a ɛsakra.</p> <p>8. So ananafo rehaw wo
na wo amannifo nnɔ wo?
Wo de, wonyɛɛ bɔne ɛ,
fa saa tɔ wo bo ase.</p> <p>9. Sɛ nso nnipa bu wo pii, na
wɔkamfo wo di wo ni a,
hwɛ w'adwene so yiye
na amma wo so bebree!</p> <p>10. Tɔ wo bo ase ɔbrɛ mu,
brɛ wo ho ase yiyedim
abotɔaseyi su,
ahobɛase pam hu.</p> <p>11. Enti mɛfa n'abien no
makura mu wɔ me bra mu.
Me ho tɔ boasetɔm.
m'ani gye ahobɛasem.</p> |
|--|---|

*Efi "Brauschweig Luneburg"
Asafo dwom nhoma mu;
J.G.C.*

609

Heb. 10:36-37

- | | |
|---|--|
| <p>Boasetɔ hia mo,
ɛsɛ mo Kristofo.
Awɛrshaw ne yaw mu
biribi nte sɛ no.
Ɖbrɛ ne nkɔmmɔ mu,</p> | <p>ɔtaa mu ne amanem
montaa mo bo nokwarem
munnwo na monyɛ kɔmm.</p> <p>2. Nea Onyame pɛ no,
mode boasetɔ.</p> |
|---|--|

IX. OKRISTONI ASETENA

8. Ɔwen ne Nokwaredi

- reys a, obegye mo
ama mo ho adwo.
Amane no renkys;
Onyame asotwe no
ne ɔbonsam sɔhwɛ no
benya awieye.
3. Boasetɔ fi Nyame,
ɔde ne honhom kye.
Onyame de bɛma me,
otie m'adesrɛ.
Onyame honhom pa
te me mu a, ogye me,
na ɔmma me bo nntu da,
ogye m'adesoa.
4. Boasetɔ fi gyidim
- miso Onyame mu
na migyina n'asem so;
na m'ani gye no ho.
Boasetɔ fi dɔm
minim sɛ Yesu dɔ me;
ɔkae me na onnyaw me;
medɔ no meys komm.
5. M'Agyenkwa pa, me Nyame,
ma me boasetɔ!
Wo nko mu, minya home
na m'ani da wo so.
Me yaw renhaw me daa;
wuwie me sɔhwɛ a,
mɛshyɛn wo home pa nom
na m'ani agye daa.

*Paul Gerhardt; 1607-1676
J.G.C.*

610

Dw. 27:13-14; 31:25

- Twɛn wo Wura boa,
twɛn Nyame komm!
Fa wo ho to no so,
na woahu ne dom.
Hwɛ no ara!
ɔrennyaw wo da,
na wo ahohia
remmunkam no da.
Fam ha amanem
bɔne ne wum'
Yesu bɛkyerɛ sɛ
ne dom yi dɔm.
2. Twɛn wo Wura boa,
twɛn Nyame komm!
Fa wo ho to no so,
na woahu ne dom.
Hwɛ Yesu daa!
Obegye w'ampa!
- Anadwo akyi no,
ade bɛkye daa!
Yesu timmɔbɔ
ne n'ayamye
beyi ne nokware
ne dɔ adi.
3. Twɛn wo Wura gye ɛ!
Twɛn Nyame komm!
Fa wo ho to no so,
na woahu ne dom.
Yesu frɛ wo
de wo kɔ soro.
Wo nkɔmmɔ begyae hɔ!
W'ani begye daa!
Yesu, me Wura,
m'Agyenkwa pa,
begye wo mmɔb'rɔni.
Begyeme daa!

*Johann Friedrich Rader, 1815-1875
J.G.C.*

IX. OKRISTONI ASETENA

8. Ɖwen ne Nokwaredi

611

Luk 14:11; 18:14

- Se woma wo ho so a,
Nyankopɔn bebrɛ w'ase:
enti brɛ wo ho ase,
na ɔno ama wo so.
2. Hwe wo Wura, senea
ogyaw soro anuonyam;
daa Onyame dan nipa,
Awurade yɛɛ akoa.
 3. Ɖno brɛɛ ne ho ase
na ɔyɛɛ n'aso mmerɛw
de besii sɛ wɔde no
bɔɔ asendua no mu.
 4. Enti Nyame maa no so;
ɔde din kɛse maa no;

- na amansan nyinaa 'ra
bekotow ayi n'aye.
5. Kristo ahenni mu kwan
nam ahobrease mu
ansa na sɛde yɛn kɔ
Nyame anuonyam kɛsem.
 6. Sɛ woyɛ ɔhantanni
hwehwe wiase nidi,
na woma wo ho so a,
Nyankopɔn besiw wo kwan.
 7. Fa ahobrease no
bɔ wo ho so, na woanya
Nyame dom ne n'ayamye
ne ne nkyɛn hɔ daa nidi.

Johannes Augustus Mader, 1626-1882

X. OKRISTONI AFISɛM

1. Aware ne Afitena

612

Mmb. 31:10; 18:22; 19:14

- Onyame ma wo yere a
wɔdɔ no na ɔdɔ wo a,
na woanya adepa ampa,
na sɛsɛ sɛ w'ani gye daa.
2. Ɖyere pa dɔ ne kunu,
ɔyɛ no yiye boa no
wɔ nna pa ne nna bɔne mu,
wɔ ahonya ne hia mu.
 3. Otu ne kunu no fo pa
kyekye ne werɛ hiada;
n'ani gye wɔ no ho yiye;
ne nko wɔ hɔ a, sɛnye fɛ.
 4. Okunu, so wo yere mu!
Ɖyere, so wo kunu mu!
Onyame aka mo abom
momma obi mmstete mu!

5. Onyame ani wɔ mo so,
wahyira mo aware so;
ɔdom ne mmɔb'ɔrhunu nko
ne nea odwen wɔ mo ho.
6. Mo nso, monhwɛ Onyame daa,
munni mo ho nokware daa,
na moatena hɔ wɔ asomdwoem,
na moakodu daa anigyem
7. O, Yesu, yɛn Agyenkwa pa,
wode wo ankasa mogya
atɔ yɛn afi yɛn bɔnem
de yɛn aba w'asentreneem'.
8. Hwe wo asafo so ara,
na ma awarefo ne mma
mantew wo kwantreneɛ no so,
na ma wonkodu soro hɔ.

*J. Matthesius, 1504-1565
J.G.C.*

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

613

Efe. 5:25, 30

Yen Wura pa, wo dom no nti,
yebre yen ho ase,
yeda w'ase, yeyi w'aye!
Woayi wo do adi;
na wode wo ho mae koraa
maa nnipa mma a womfra,
se wommedan w'ayeforo,
wo honam mu akwaa.

2. Kristo honhom nam Paulo so
kaa yen ahintasem
se: Kristofo awarefo
ne won ntam apam no

kyere ono ne n'asafo
ntam ayankofa pa,
na enti yerehwe ne de
pe n'akyi adi sa.

3. Awurade, ma 'warefo
mfa nokware, do,
gyidi, odwo, boaseto
ne wo mu abrabo
nyi won Kristosom no adi,
nnya 'hoto pa wo mu,
ma enkodu se daakye bi
wodu wo soro k'rom.

*Efi "United Brethren" Asafo dwom nhoma mu
J.G.C.*

614

Gen. 1:27-28

Won a wope se wofiti
won aware ase yie;
na wompe se yaw kesse bi,
ne amane fi mu no,
womfa mpaebɔ mfi ase;
eye saa a, woye no yie
na Onyame besiesie won,
na won ho ato won wo mu.

2. Nsusuwho pa ene fo pa
ne daa mpaebɔ di kan a,
ende na wɔafi aware
ase se ese ampa;

enna wuhu se ewom
se Onyame ka won bom,
na do ne nhyira a eso
agu won baanu nyinaa so,

3. Nidi, anigye ne ade
ka Onyame nhyira ho;
won a wofa Yesu kwan so
benya ne daa nkwa no nso.
Se Onyame n'ose a,
ebeye aware pa,
na baanu a wohyiae no
anya nne ne daa ahoto.

*Johann Olearius, 1611-1684
J.G.C.*

615

Efe. 5:23-33; Gen. 1:27; 1 Kor. 16:19-23

Daa nkwa ne papa Nyankopon,
woabɔ yen wo suban no so,
na wope se yehu wo;
wuhyira yen, ye yen yiye,
na yen mu tena beye wo fe,
nanso wobɔ aware.
Hwe, eyinom gyina w'anim.

Ma wo nhyira mmegu won so,
na ma womfa wo yonko daa!

2. Wo, Yesu, ne w'asafo ti;
w'asafo ne wo honam a
wode do pa hwe won so.
Wode wo mogya ato won;
woayi won afi won bonem,

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

- na woafa wɔn ayɔnko.
 Yesre wo se fa wo do no
 ma okunu ne ne yere,
 na wɔadɔ wo ne wɔn ho ho.
3. Agya ne Ba ne Honhom pa,
 wode Onyankopɔn nnepa
 ba gyidifo koma mu,
 na wudwira honam ne kra
 ma eye wo fi kronkron a
 Onyame di mu tumi.
 Fa eyinom ye wo fi bi
- na tena wɔn mu mma nyinaa ʼra,
 na wɔanya Onyame daa nkwa.
4. Agya, Agyenkwa, Honhom pa,
 yesre wo se tena yen mu daa,
 behyira yen na gye yen!
 Bstew yen ho na ka yen ho,
 ma yen ani nnye wo ho daa,
 se yeyera a, hwehwe yen!
 Na se yereye awu a,
 befa yen ko soro nohoa,
 na yɛahye wo anuonyam daa.

Johann Augustus Mader, 1826-1882

616

Aso. 16:31

- Onyame a wowɔ soro,
 woma wɔwoo yen afi mu,
 woama mmofra awofɔ pa,
 ahwɛfo a wɔboa wɔn.
- Nnyeso:** Agya, hwie wo nhyira no
 fi soro gu yen afi so.
2. Fa afi mu bɔne firi,
 gye yen fi ahomaso mu,
 na awofɔ ne wɔn mma no
 mmre wɔn ho ase mma wo daa.
- Nnyeso:** Agya, hwie n.a.
3. Kristo, yen mmofra ne mpanyin,
 Wura, ma wɔnye biako
 anigye ne amane mu,
 agorudi ne dwumadim
- Nnyeso:** Agya, hwie n.a.
4. O, Agya, di yen afi so,
 na kyere yen nea yenye.
 Anigye ne amane mu
 ye yen Okwankyerɛfo daa.
- Nnyeso:** Agya, hwie n.a.

*Hugh Martin, 1890-1964;
 E.A.M.*

617

Dw. 133; 1 Yoh. 4:7; Heb. 13:4

- O, Nyankopɔn, Daa Agya,
 woyɛ Ɔdɔ; wo do so,
 ma yensua wo do no,
 na yɛadodo yen ho daa
 ./: sɛnea wodo yen no. ./:
2. Agya pa, fa wo do no
 behye yen asetena mu,
 na kyere yen yonko do,
 na yen afim nso aye
 ./:asomdwoe ne nhyira daa. ./:

Wilfred Emmanuel Okae Anti, 1914-2002

618

Heb. 13:4; Gen. 2:21-25

- Onyame, wohyɛ aware,
 woyɛ aware Agya;
 yen Adam a odii kan no
 asetena no anni mu,
- na ohwehwɛs ne hokafo,
 ne honam ne ho dompe;
 na enti wobɔɔ obaa no
 de no kobataa ne ho.

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

Obaa ne obarima na
wobæ wɔ w'ahummɔbɔm
sɛ wɔnyɛ ɔhonamkoro,
wɔ wo dɔ kronkron no mu.
Wohyɛɛ bɔ sɛ wubehyira
nnipa a wogyɛ wo di
na wɔde wɔn ho ma wo no.
Wone yɛn soro Agya.

3. Awurade, wo bɔhyɛ no nti,
hyira nnipa baanu yi.
Wɔn a wɔhwehwɛ aware
so nhyira wɔ w'anɪm ha
na di wɔn so hene, wɔn fi
ne wɔn koma nyinaa mu;
na di boa wɔn daa nyinaa,
ɔhaw ne anigyɛ mu.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857;
M.A.A.*

619

Yos. 24:15

Sɛ Yesu Kristo wɔ wo fi,
wɔ nnesma nyinaa mu a,
wɔahyira wo fi ama 'yɛ
daa hann ne nkwa ne ahotɔ.
2. Wɔahyira agya, 'na ne mma
wɔ wɔn gyidi ne ɔdɔ a
wɔwɔ ma Onyame no nti;
eyi mu na wonya nhyira.
3. Wɔahyira wo a wo fi yɛ
nhwɛso pa ma wiase yi;
ɛnyɛ Onyame dom nti a,
yɛn brɛ nyinaa beyɛ ɔkwa.
4. Nea wɔwom adekyɛe daa,
na wodi Nyame asɛm so,
na wɔyɛ adetrenee no,
ɛhɔ na nhyira wɔ dabaa.

5. Abusua a abom no,
emu na nnipa bɔ mmɔden
wɔ wɔn mɔwuma pa nyinaa mu,
na wonya honhom mu nhyira.
6. Wɔahyira 'wofɔ gyidifo:
wɔyɛn wɔn mma ne nananom
wɔ Nyame suro kwan so a,
bone biara renka wɔn.
7. Wɔahyira ofi mu agya
ɛne ɛna ne mu mmofra;
na Nyame nhyira wɔ wɔn so,
na wɔn asefo bɛdɔɔso.
8. Enti me ne me fi nyinaa
hyɛ bɔ dennen, na yɛka sɛ,
sɛ nnipa pa Awurade a,
yɛbɛsom no ayi n'ayɛ.

*Christian Karl Ludwig Pfell, 1712-1784
J.Z.; Nky. 1-7 M.A.A.; Nky. 8 W.E.O.A.*

620

Yos. 24:15; Aso. 16:31

Me ne me fi de, yɛbɛsom Yehowa!
Onɛ yɛn Agyenkwa ne yɛn Hwɛfo;
ɔnɛ yɛn Nnyinaso a ɛrentwiw da,
na yɛde gyidi begyina no so.
Na ma wiasefo nhwehwɛ asɛmpa
wɔ adefunu ne akɔnnɔ mu;
yɛn de, yɛanya nkwa ne asomdwoe pa 'ra
yɛn Agyenkwa ne ne mogya no mu.
2. Onɛ yɛn ti, yɛne ne ho akwaa bi,

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

- ɔde ne mogya kronkron atɔ yɛn;
ne de kɛse no, yɛn wɛrɛ remfi da;
ne hyira na yɛpɛ no titiriw.
Ofi a ɔnte mu na ɔbonsam wom
na mmusu wɔ saa fifo no so daa;
ofi a ɔte mu na ne nhyira ba
wɔne wɔn asefo so daa nyinaa.
3. Ma nnipa hunu pii no nkyi wɔn nkwa ti,
nka sɛ wɔmpɛ wɔn Yesu ahenni;
na me ne me fi de, yebedi n'akyi
wɔ gyidi pa ne dɔ kronkron mu daa.
Ahotɔm na yɛn ani gye wɔ no mu,
amanem nso ogyina yɛn akyi,
ɔka yɛn ho owum po, na ɔde yɛn
bɛkɔ soro ahomeka nom bi.
4. Me ne me fi de, yɛbɛsom Yehowa;
yɛn daa ahode ne yɛn nkwa ne no.
Asɛm yi ne yɛn mm'ra a me ne me fi
bɛfa so adi yɛn ha nna nyinaa.
Mesrɛ me Wura pa sɛ ɔmma me mma,
me mmanana ne m'asefo nyinaa
nhwehwɛ wɔn nkwa wɔ Yesu Kristo nko mu,
na yɛn ani agye ɛnne ne daa.

Johannes Adam Mader, 1826-1882

621

1 Yoh. 4:16; Rut. 1:16-17

- O, Ɖɔɔ kronkron a ɛtra adwene,
hwɛ yɛbutu w'anɛm rebɔ wo mpae,
sɛ wɔn a wɔaka wɔn ho abom wo mu,
mma saa adɔfo yi mu nntetew da.
2. O, Ɖɔɔ kronkron, yɛ wɔn anidaso,
ma wɔn dɔ ne wɔn gyidi mu nyɛ den.
Ma wɔn anidaso mu boasetɔ,
ahotoso a ennim yaw ne wu.
3. Ma anigye a ɛpam awershow,
ma asomdwoe a ɛremmu yaw da.
Ma nkwa yi akyi anu'nyam 'dekyee a
ɛde daa dɔ ne daa nkwa ma wɔn daa.

Dorothy Frances Gurney, 1858-1932
O.A.B. 1963

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

622

Gen. 2:18-28

- Da a Yehowa bɔ onipa,
n'ɔde wiee adebɔ no,
ɔnam ne tumi ne ne pɛ so
totoo abɔde nyinaa din.
Odi abɔde so hene,
na asase yɛ n'ahemman
2. Ohwehwe onipa sɛso a
ɔne no bebom na wɔatena.
Onipa baako no ntumi ntena,
na ehia no hokafo,
nea ɔbɛsɔ n'ani pɛ,
na ɔbɛyɛ ne boafɔ.
3. ɔde nnahɔ too onipa so,
na sbae sɛ sma ɔdae.
Na oyii ne mfem dompe baako,
- na ɔde nam hyɛs ananmu.
Saa dompe yi yɛs ɔbea,
na ɔde no baa Adam nkyɛn.
4. Na Adam kae sɛ: Afei eyi
n'ɛyɛ me dompe mu dompe,
na sɛsan yɛ me honam mu nam;
meyɛ 'kunu, n'ɔyɛ 'yere.
Wobegyaw agya ne sɛna,
na wɔaka wɔn ho abɔ mu.
5. Afei wɔbɛyɛ honam koro,
na wɔrenyɛ baanɔ bio.
Nyame na ɔde wɔn abɔ mu;
owu nko n'ɛbɛstew wɔn mu.
Nea Nyame de abom no,
sɛnsɛ sɛ obi tetew mu.

*Johanness Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

623

1 Kor. 13

- Asɛm a ɛyɛ nwonwa,
afotu ne nkuranhyɛ,
nidi, akomatɔyam,
kyɛrɛkyɛrɛ ne odwo,
ahintasɛm mmoroso;
eyinom ne Nyame dɔ.
2. Nnipa a wonnim wɔn ho,
wɔn a wonhuu wɔn ho da,
na wonni nkitaho bi
wɔ adwene ne koma,
wɔn na Nyame sakra wɔn,
na ɔka wɔn koma bom.
3. Treneefo n'ɔka wɔn bom,
onim nea stɛs
ne nea wɔma ho kwan,
n'obi ntumi nsiw ano.
Onyame pɛ tim hɔ daa,
'nipa kwan de, sɛyera.
4. Hwɛ sɛnea n'adɔfo
te aware kronkron mu;
ne nhyira nko na wonya,
na wɔn abrabɔ kɔ so.
Wɔn dwumadi kɔ so daa,
na ewie wɔn yiye.
5. Wɔn dɔ dan yɛ foforo
ma emu yɛ den bio.
Wɔde dɔ tena ɔpon ho,
na wodidi wɔ fɛw so.
Saa ɔdɔ yi ka wɔn bom,
na wɔn wɛrɛ fi wɔn haw.
6. Afei ahosan, nidi,
anigye, abotɔyam,
yiyedi, nkɔso, nhyira,
nam ɔdɔ so ba wɔn mu.
Ahintasɛm mmoroso,
ɛyɛ Nyame mu ɔdɔ.

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.Z.; W.E.O.A., 1993*

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

624

Yoh. 2:1-6

- Wura Yesu, enne yekae
 daa a wokɔɔ Kanaan no.
 Wohyiaa wo kɔɔ kurow nom,
 saa ayeforo da no.
 Yesu, hwe, yesre wo se
 bra betena yen mu saa 'ra
2. Ma w'asomdwoe nkyia no mmra
 nne da yi adeye so.
 Yere se yeys baako nne,
- na yeys saa kosi daa.
 Owu nko na ebtew
 aware yi nhama mu.
3. Awurade, dom hye yen den
 na yede nokwaredi
 aka ntam, ahye bo kronkron,
 na yeammu so ara da.
 Yesu, hyira won koraa,
 na tena won mu nne ne daa.

*Wilhelm Augustus Steinhilber, 1857
 W.E.O.A., 1992*

625

Gen. 1:28

- Onyame, fa anu'nyam
 hyira aware so,
 na ohonam ne okra
 anyin wo honhom mu.
 Okunu ne ayere
 de anidaso behwe
 wo kwankyerɛ pa kwan.
2. Enam Onyame pe so
 na wohye aware.
 Se awaregyae ba a,
 awarefo fom kwan.
 Eys Onyame pe se
 awarefo bebom daa
 wo nokware do mu.
3. Awurade, ma do
 ne nokwaredi ntena
 awarefo nyinaa mu,
 na wonye fofro daa
- Ma wonwo, na ma wonno,
 na wonnya adwenkoro
 ne honhom biako.
4. Ma w'asem no ntena won mu,
 na enni won fi so.
 Ma wonman nye wo fifo,
 na ma won w'asomdwoe.
 Ma won adwene, kasa
 ne won nnwuma nna adi
 se woye wo fifo.
5. Ma won bo nto won yam daa
 senea wo pe te.
 Ma won wo dom akyede
 won nkwa nna nyinaa mu.
 Nea ehye won so no,
 ma womfa 'nigye nsoa,
 na wanya mu home.

*Efi Basel dwom nhoma mu.
 J.Z.; W.E.O.A., 1993*

626

Yoh. 2:1-11

- Do do nwonwaso ben ni?
 Do do a sho tew;
 wo na woboo aware
 de doo hyee ase.
 Da bi ho wokoo Kana'
- ayeforo ase;
 wode nhyira n'ekoo ho.
 Hyira eyinom bi.
2. Awarefo baanu ni;
 woaye won biako.

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

- | | |
|--|--|
| <p>Hyira wɔn aware so,
na wɔnyɛ wo nnamfo.
Nea woyɛɛ da bi no,
saa ara na yɛ nne.
Hyira wɔn baanu nyinaa,
na hyira wɔn fi bi.</p> <p>3. Bedua w'asɛmpa no
wɔ wɔn nyinaa komam
na ma emfifi n'enyin
wo din kronkron no mu.
Ma wɔnsow aba pa pii,
n'ɛnhɛ wo anuo'nyam.
Tew wɔn abrabo ho daa
sɛnea wo ho tew.</p> <p>4. O, ma w'ahenni mmetena
wɔn komam daa nyinaa;</p> | <p>fa wo do no hɛ wɔn ma,
na ma wonnyin wɔ mu.
Ma wɔmfɛ w'anun'nyamhɛ
sɛ wɔn botae kɛsɛ;
kyerɛ wɔn nokwardedi
kosi owu bere.</p> <p>5. Yesu, ahotɔ Wura,
asomdwoe Farebae,
hɛ wɔn na ma wɔnyɛ mmam
wɔ ɔhaw nyinaa mu;
na hyira wɔn asefo
ne wɔn awiei so.
Daakye bi ma wonhu wo
wɔ wo soro man mu.</p> |
|--|--|

*Nky. I Efi "Basel" dwom nhoma mu
Nky. 5, J. Heck,
W.E.O.A., 1993*

- Wɔn a wosuro Yehowa nya nhyira,
wɔn na wɔnam treneefo kwan so.
Wɔn brɛ so aduan no, ɛremmɔ wɔn;
wɔn nhyira bɛma wɔadi yiye.
Wɔn yerenom yɛ bobɛ nnua a
atwitwa wɔn ahi ho ahyia,
na ɛsow pii, na ɛsow pii.
2. Wo mma nso bɛyɛ te sɛ ngo dua a
ebetwitwa w'apon ho ahyia.
Hwɛ, saa na wobehyira onipa a
osuro Yehowa n'ɔsom no.
Saa na Yehowa behyira wo nen;
obefi Sion bɛpɔw no so ho
ahyira wo, ahyira wo.
3. Afei Yerusalem papa nkutoo so
na wobɛhwɛ ama wo nnɛpa.
Eyi nyinaa mu na wubenya nhyira
ama wo mma ne wo mma mma nso.
Sion na wobefi ahyira wo,
na wonhyira bɛyɛ daapem nhyira,
Halleluya, Halleluya.

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992*

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

628

Dw. 128

- Nipa a osuro Yehowa
 n'onam ne kwan so nya nhyira;
 ne nsam nnwuma no kɔ so ma no,
 n'onya nea ehia no.
 N'adifi ne ne fieba,
 ne n'ade nyinaa yɛ nhyira.
2. Ne yere te sɛ obobe a
 etwitwa ne fi ho hyia.
 Ne mma bɛyɛ sɛ ngo dua bi,
 na wotwa ne pon ho hyia.
 Yehowa ma na ne agya
 nya mma ne mmanananom pii.
3. Hwɛ, ɛfata sɛ wobehyira
 nea ɔɔ Yehowa no.
 Sion, Yehowa befi honom
 ama nea wo koma pɛ.
 Yerusalem nnepa pii no,
 Israel asomdwoe n'onya.

Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1922

629

Mar. 10:6-9; Heb. 4:16

- Hwɛ fɛ nko ara a ɛyɛ
 wɔ yɛn aware mu, sɛ wo,
 yɛn Yesu, wuhyira so.
 Ɖte sɛ w'akyɛde kɛse
 ne wo nnepa pii a esian
 fi wo nkyɛn daa nyinaa no.
 Wo ho nnipa, mmofra nkumaa,
 nnipa 'kɛse ka wɔn ho bom
 yɛ baako wɔ aware mu.
2. Sɛ okunu ne ne yere
 ka bom wɔ nokware ɔɔ mu
 wɔ apam kronkron mu a,
- ɛnde wɔn nhyira ɔɔso pii,
 na s'ro abɔfo ani gye
 wɔ wɔn saa ɔɔ no ho.
 Ade bɛn na ɛbɛtetew
 Onyankopɔn nhyira no mu?
 Ne nhyira aka wɔn abom.
3. Barima no te sɛ dutan;
 ne nsa fefɛw te sɛ dubaa.
 Ne y're yɛ sɛ bobɛ a
 ɛsow aba pii ma wɔn daa.
 Onyame yɛn wɔn ma wɔɔɔ,
 na wɔn asefo fefɛw.

X. OKRISTONI AFISEM

1. Aware ne Afitena

- | | |
|---|--|
| <p>Daa hann hyerɛn ma okunu,
n'abotiri yɛ n'anu'nyam,
na Onyame ani gye ho.</p> <p>4. Fa abotɔyam gye di sɛ
aware hyehyɛ fi Nyame,
yɛn s'ro Agya n'ɔhyehyɛ.
Ɔno de, ɔɔ yɛn nyinaa
na sɛ amane to yɛn a,
ɔno ara boa yɛn.
Nea yɛpɛ sɛ yɛbɛyɛ
na yebenya nea yedi,
ne nyinaa fi Ne nhyehyɛ mu.</p> <p>5. Akyinnyegye ne amane
beba nnipa aware mu,
na ama wɔadi yaw bi.
Nanso nea ɔde n'ani</p> | <p>bɛto Onyankopɔn so no
benya daapem anigye.
Yɛ kɔmm, yɛ kɔmm; ma wo
[bo ntɔ;
amane mu, yɛn Hene no
ma yɛn haw no dan anigye.</p> <p>6. Ɛnde yɛn Hene, bra yɛn nkyɛn;
betu yɛn fo na hyira yɛn
amane ne anigyem.
Yede aseda bɛma wo
na yɛato wo ayeyi dwom
yɛn asetena nyinaa mu,
sum mu, hann mu, de kɔsi sɛ
yɛbɛhyɛn wo soro man mu,
na yɛahyɛ wo anuonyam.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

2. Awofɔ, Mma

630

Luk. 18:15-17

- Awofɔ, muntie Yesu:
Momma mmofra no mmra me nkyɛn.
Munnsiw wɔn mu biara kwan,
na momma wɔmmra ntɛm ara.
2. Efise eyinom ara
na ahenni no yɛ wɔn dea.
Ɖɛn ne wiase nneɛma?
So wɔde to soro de ho?
3. Soro ahenni no rensɛ;
Yesu de ne kyerekyere
ma wonya emu kwan kɔ ho;
wunya nhyira wɔ ha ne ho.
4. Momfa mo mma mmra Yesu nkyɛn.
Wɔyɛ ne de fi awo mu;
na asafo kuw no mu no
wɔbɛkyere wɔn soro kwan.
5. Sɛ modɔ mo mma ampa a,
mode wɔn bɛba ne nkyɛn ntɛm,
nea ɔnye ne mma saa no,
na ɔnnɔ wɔn, na ɔtan wɔn.

X. OKRISTONI AFISEM

2. Awofò, Mma

6. Wiase ahode ye ðan?
 Òno na esse wòn koma,
 Yesu na òhwè wòn yiye
 òde wòn ma Nyame koraa.

*Ludwig Helmbold, 1532-1598
 M.A.A.*

631

Dw. 115:14; Mmb. 14:26

- | | |
|--|--|
| <p>Awurade, hwè yèn mma so!
 Twe wòn bra wo akyidim!
 Ampa, wòye nnebòn'yefo,
 nanso wo nti wodi bem.
 Na yènam asubò so
 de mmofra no akys wo.
 Enti, Yesu, dom hwè wòn so;
 ma wòmfa nokware kwan so!</p> <p>2. Woahwè wòn de abedu nnè;
 kò so hwè wòn so ara!
 Ma wòntena wo nwini ase,
 na bò wòn ho ban ara!
 Wohyia atamfo oo,
 sè abu rebu wòn oo,
 tès wo nsa fa bèwaw wòn;
 hwè wòn, di wòn akyi, gye wòn!</p> <p>3. Sè ogyigyefo gyigye wòn
 pè sè wònysè bònè a,
 bue wòn ani kyere wòn
 sè ènom wobeyera.</p> | <p>Sè òhonam ðew bi ma
 wòn akònnò haw wòn a,
 ma wònwèn, hysè wòn baninha;
 ma wonni nkonim ntèm ara.</p> <p>4. Awurade, ma yèn mma yi
 nysè sè w'ahenni mu mma!
 Ma wo ðò no nysè wòn fè bi,
 na mma obi nnyera da!
 Ma wòmfa wòn koma mma
 wòn Agyenkwa pa koraa;
 na wòn abrabò ne kasa
 nysè sènea sfata wo.</p> <p>5. Da bi, sè yeanya awie
 yèn fam ha akwantu a,
 ma èmmra sè yebelyia
 atwiw abèn w'ahengua,
 na mede wòn makyere
 maka sè: Awurade,
 wo na wode mma ama me;
 woanyera na wogyina ha.</p> |
|--|--|

*Schlosser,
 J.G.C.*

632

Dw. 127

- Sè Yehowa ammesi òdan no a,
 adansifo adwuma bèye kwa;
 na sè Yehowa anwèn kurow no a,
 òwènfo no si ho pè ara kwa.
 Okwa na mosòre anòpa tutu,
 na motena ase, na mudwennwen,
 òhaw ne amane ye mo aduan,
 nanso n'adòfo de, wòhome komm.
2. Hwè, Yehowa agyapade pa ne mma,
 yafunum ade ye akatua,

X. OKRISTONI AFISEM

2. Awofa, Mma

Sænea akode te abran nsam no,
 saa na mmerante b're mu mma te nen.
 Wobehyira nea n'agyan kotoku
 aye ma wɔ anidaso pa mu.
 Wɔn de, wɔremma obi ani nwu da;
 wɔne 'tamfo kasa kurow pon nom.

Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992

633

Mar. 10:13-16

Yesu a wowɔ s'ro,
 hwe, yeaba wo nkyen.
 Fa wo nsa gu yen so
 na behyira yen.
 2. Saa na woyɛ da bi
 wɔ Yuda man mu,
 wo nipayɛ berem
 wɔ asase so.
 3. Sɛ yeɛ mmofra yi,
 yetwiw abɛn wo,
 na yeate wo nne sɛ:
 Mommra me nkyen ɛ!

4. Gyefo a wuhyira
 mmofra titiriw,
 afei dom hyira yen,
 hohoro yen ho.
 5. Ma yen wo honhom no,
 na ɛntena yen mu.
 Ma yemmra wo nkyen ho
 mmeyɛ soro mma.
 6. Yɛbeto nkamfo dwom
 ama wo wɔ ho.
 ɛha na yebehu
 yen soro Agya.

Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856;
W.E.O.A., 1992

634

Mar. 10:6-9; 1 Ah. 3:7

Yesu, ɔyamyefo pa,
 hwe w'abofra ketewa.
 Fa w'ahummɔbɔ hwe me;
 dom me na memmra wo nkyen.
 2. Nyame guammaa, me hwe wo;
 Wo na woyɛ nhweso pa.
 Woyɛ ɔyamyefo pa;
 Wo bɛ yeɛ akokoaa.
 3. Meyɛ wo 'sɛso ara
 Kye me wo odwo koma

Woyɛ mmobrohunufu
 Ma me Wo dɔ adwene.
 4. Dɔfo Yesu, guammaa pa,
 Mehɛ Wo dom nsa no mu;
 Gyefo, ye me sɛ wote,
 Na behɛ me koma mu.
 5. Afei meyi w'aye daa;
 mɛsom Wo me nna nyinaa.
 ɛnna nnipa behu sɛ
 meye Wo, Yesu sɛso.

Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1992

635

Matt. 18:3-4; Fil. 2:5-11

Hu yen mmɔbɔ, Yesu Kristo,
 'hotefo Imanuel!
 Wode nhyira aba yen so,
 fa yen koma ye wo de.

2. Wodaa mmoa adaka mu
 te sɛ abofra betɛsɛ.
 Yen mmofra nti na woyɛ saa;
 wo nidi ne dɔ dɔso.

X. OKRISTONI AFISEM

2. Awofa, Mma

- | | |
|--|---|
| <p>3. Wobaa fam bɛyɛ abofra,
Ma yen mmofra nyɛ sɛ wo,
Kyɛɛ yen, na yensua wo,
na yen suban afataw</p> <p>4. Ma yɛnantew w'anim daapem
ma yenye komm ntie wo.</p> | <p>Yi koma bɔne fi yen mu,
na ma yennya koma pa</p> <p>5. Na ma yenwu mma nnebɔne,
na yeanya wo nkwa pa no;
tew yen ho fi nne kosi daa.
Ka sɛ: Amen, ɛnye sa!</p> |
|--|---|

*Nikolaus Kudwig von
Zinzendorf, 1700-1766
J.H.:W.E.O.A., 199*

636

Mmb. 1:20-23

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame nyansa frɛ
wɔ atempɔn so.
Ɛrefrɛ ne mma sɛ:
Mommra me nkyɛn ɛ!</p> <p>2. Awurade suro,
ɛno ne nyansa.
Nimdeɛ ne nhumu
na edi akyi.</p> <p>3. Me ba, tie w'agya
wɔ ne nniso mu.
Na wo na kyɛɛ nso,
fa hyɛ wo komam.</p> <p>4. Ɛye w'anuonyam
ne w'abotiri</p> | <p>Ɛye ahyehyɛde,
n' sfata wo pɛ.</p> <p>5. Sɛ nnebɔneyɛfo
daadaa wo, twe wo,
pɛ sɛ wɔsɛ wo a,
san fi wɔn akyi.</p> <p>6. Wo ne wɔn mmɔ anan;
wɔnantew kɔ wum
Na sɛ wɔfrɛ wo a,
guan ntɛm fi wɔn ho.</p> <p>7. Onyame suro pa
n' edi nyansa kan.
Anisɔ ne ɔɔ
na edi akyi.</p> |
|--|---|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

637

1 Ah. 3:7

- O Yesu, tie w'abofra;
onnim n'ahiasɛm.
Fi w'ayamye ne wo dɔ mu
hwe wo mmofra so daa.
2. Hwɛ, wo mmofra reba wo nkyɛn
sɛ wɔn Hintabea.
Dom ye wɔn atuu, na gye wɔn;
fa me fra wɔn mu bi.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1865;
C.Z.:W.E.O.A., 1993*

638

1 Yoh. 4:9-10

- | | |
|--|---|
| <p>So wunim nea ɔɔ wo,
nea ne dɔ boro so
na ɔhwɛ wo so daa nyinaa
wɔ w'akwan nyinaa mu no?
Wunim nea ɔma wo nkwa</p> | <p>n'ɔma wo awofa pa,
nea ɔma wo nnɛpa pii
na ɔkae wo daa nyinaa?</p> <p>2. Wunim nea owu maa wo
bepɔw Golgota so ho,</p> |
|--|---|

X. OKRISTONI AFISEM

nea owiee wo nkwagye
 wɔ ne wu a owui mu?
 Yiw, minim no na mekae se
 me guanhwefo Yesu no,
 ampa, ɔye me de koraa,
 na ɔfrɛ me ne guammaa.
 3. Ɔdɔ me, me nso medɔ no,

ɔno na mekamfo no.
 Halleluya! m'ani agye
 ne dɔ a ɛye kronn ho.
 Halleluya! m'ani agye,
 mskɔ Yesu Kristo nkyɛn.
 S'ro abɔfo behyia me,
 na mehu me Yesu daa.

J.H.:E.A., 1997

3. Awoda

639

Dw. 119:94

So ɛye me fɛ se
 wɔawo me nipa?
 Me nkwa nti ɛse se
 m'ani gye anaa?
 2. Yiw, ɛye me fɛ se
 wɔawo me nipa!
 Nanso kwan a mitu
 yi mu ye den daa.
 3. Yen fam ha amane,
 haw ne yaw no so,
 na yen wɛse how de
 kosi se yewu.
 4. Anka ɛse yen se
 yebesu ampa;
 nanso Yesu aba,
 pɛ se ogye nkwa.
 5. Yesu a wɔsen wo
 maa nnebɔn'yefo,
 wodɔ me hiani
 ma me w'ahotɔ.
 6. Woafɛ me nso de me
 abɛtena wo nkyɛn,
 na obi rentumi
 nnye me mfi wo nsam.
 7. Me nnebɔne pii no,
 wode akye me.

Wokyerɛkyerɛ me
 soro kwan yiye.
 8. Afei mahu Yesu
 se m'Agyenkwa pa.
 Ne nko na ogye me,
 mɛhwɛ Yesu daa.
 9. Yiw, ɛye me fɛ se
 wɔawo me nipa.
 Yiw, mo nso, me mfɛfo,
 monnan Yesu daa.
 10. Kristoni ho tɔ no,
 yaw pii ka no de,
 nanso ɔhwɛ soro
 wɔ ne yaw mu daa.
 11. Wura Yesu hwɛ no
 wɔ ɔsoro hɔ,
 na ɔhye no den se
 ɔmfa ne kwan so.
 12. W'akwantu no akyi,
 obeso wo nsa
 de wo akɔ soro
 akɔtena ne nkyɛn.
 13. Ɛnna yaw atwam kɔ,
 w'ani begye daa!
 Yɛbɛhwɛ Agyenkwa
 ayi n' aye daa.

C. Rudolf Flad, 1804-1830

640

Dw. 103

Hyira Yehowa,
 me kra ne honhom.

Nea ɛwɔ me mu nyinaa,
 munhyira ne din kronkron no

X. OKRISTONI AFISEM

3. Awoda

- | | |
|---|--|
| <p>Hyira Yehowa,
me kra ne honhom.</p> <p>2. Kae ne nnepa no,
na kae ne nnwuma.
Kae nea ɔye ma wo no,
se ɔde wo mfomso firi.
Wo nyarewa no,
ɔsa ne nyinaa.</p> <p>3. Ogye wo kra nkwa
fi owu sum mu.
Ode ahummɔbɔ ne dɔ
bɔ wo ti so abotiri.
Ohwe wo nyin so,
n'oma wo nnepa.</p> <p>4. Ohwe nnipa a
wodi wɔn anim.
Omaa Mose huu n'akwan pɛ;
Israel nnwuma nso ohui.
Ohu mmɔbɔ daa,
na ne nidi so.</p> <p>5. Yehowa fɔbu
nam abotɔasem,
na n'ayamhyehye dɔɔso pii;</p> | <p>enye daa na ne bo fuw yen.
N'abufuw to twa,
na enkosi daa.</p> <p>6. Yen adasamma,
yete se nwura.
Yete se nwura mu nhwiren
anɔpa no yeye fɛfɛ,
na mframa bɔ a,
yese ntɛm ara.</p> <p>7. Yehowa dan de,
soro na wasi.
Ehɔ na n'ahengua tim daa,
na ade nyinaa hye n'ase.
Ese nnipa se
wɔsom Yehowa.</p> <p>8. Ne nnwuma nyinaa
nam ne kwan so pɛ.
Abɔde nyinaa besom no
wɔ n'ahengua kronkron anim.
Me kra ne honhom
besom Yehowa.</p> |
|---|--|

Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992

641

Dw. 8

- | | |
|---|--|
| <p>Yehowa, Nyankopɔn,
wo din no ye kese
asase nyinaa so.
Wo a wode w'anuonyam
akata ɔsoro nyinaa.
Yehowa, yen Wura,
yen Nyankopɔn,
wo din no ye kese.</p> | <p>2. Se mehwe wo soro,
wo nsa ano nnwuma,
ɔsram ne nsoromma,
nnesma a woahyehye a,
ɔdasani ne hena a
ese se wokae no?
onipa ben
na ɔfata wo nkae?</p> |
|---|--|

X. OKRISTONI AFISEM

3. Awoda

- | | |
|---|--|
| <p>3. Woama aka kakra
na wase Onyame.
Wode anuonyam
aye ne ti abotiri;
woama odi wo nnwuma so,
na woama no nidi
aboro so;
Yehowa n'oma pii.</p> | <p>4. Anantwi ene nguan,
ne wuram mmoa nso,
wode ahye ne nsa.
Wim mmomaa ne po mu mpataa,
won a wonam po mu kwan so
Yehowa, yen Wura,
woye kese
asase nyinaa so.</p> |
|---|--|

Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992

642

Dw. 103

- | | |
|--|---|
| <p>Nne da yi ye m'awoda,
na mihi wiase hann no,
se mehwe m'ahoden
ne nea Nyame ye me a,
mibisa se m'ayeyi
beye den?</p> <p>2. Nyame n'omaa me me nkwa,
omaa me nea ehia;
nea menom na midi.
Owen me ma metena ase,
n'oma me ma sboro
m'asada.</p> <p>3. Woammɔ me onipa kwa;
wobɔ me anuonyam mu,
woyɛ me Ogyefo pa,</p> | <p>na wokyerɛ me trenɛe kwan.
Me Wura, dom hyɛ me den
daa nyinaa.</p> <p>4. Me Nyame, mewɔ nkwa yi,
mekamfo wo din daa nyinaa.
Yiw, woyɛ me Gyefo nti,
mede anuonyam ma wo.
Ma memfa nidi mma wo
nne da yi.</p> <p>5. Bɔ me ho ban, me Wura,
na ma menyɛ wo de koraa.
Fa me se afɔre a
mede ma wo, me Wura, nne.
Nea mewɔ ye wo de.
Minni hwee.</p> |
|--|---|

Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857.
W.E.O.A., 1992.

4. Dwumadi ne Akwantu**643**

Gen. 12:10

- | | |
|---|---|
| <p>Yesu ne m'Agyenkwa.
Meretu me kwan ni;
Yesu, woanya fam kwan ntui
[da.
Wo nido n'skaa wo,
n'ama wonante bɛɛ,
na wuhuu obram amane.</p> | <p>Me nso nti wobɛɛ bi,
wo na wone tumfo,
na me de, memfra po!
2. Wodɔ nnebɔn'yefo
reyɛ won trenɛefo;
won amane ye mmɔbɔ.
Enti wobaa fam ha</p> |
|---|---|

X. OKRISTONI AFISEM

4. Dwumadi ne Akwantu

- bekyinii wo nk'ɔfom,
na woda so nam w'asafom
Wope se wubegye
nnipa afi bɔnem
ne eso asotwem.
3. Wututuu w'akwan no
Yudafo nkurow so,
na nhyira baa w'akwantu so.
Wobɔyɛ wɔn yiye,
kaa asem kyerɛ wɔn,
saa ayare, na wugyee wɔn.
Woammu kɔm ne sukɔm,
nantɛbrɛ ne pesi;
woyɛ w'Agya 'pɛde.
4. Me kwan a mitu yim
ma menkae w'akwantu,
- na menhwɛ wo minni w'akyi.
Ma mennɔ me nk'ɔfo
se wo nso wodɔ me,
na ma me mempe wɔn yiye bi.
Awia, anadwo,
hwɛ me wɔ me kwan mu
ne m'ahɔhodan mu.
5. M'Agya Nyame dɔ no,
ne m'Agyenkwa dom no,
ne ne Honhom asomdwoe no,
eye m'anigyede,
ne m'awerskyekye,
na mede me ho meto so,
Nyame pa, hwɛ me daa!
Ma memfa wo nhweso
mensan memmra dwoodwo.

M.D.A.

644

Mat. 8:23-27

- Me gyefo, me Kwankyerɛfo,
w'ahooden no so.
Asase so, obi nni hɔ,
gye wo, Yesu, nkutoo.
Wo nko na wokyerɛ me kwan,
na woyɛ me yiye.
Asorɔkye ne ahum mu,
wunnyaw me nko wɔ mu.
2. Asase so sum kabii mu,
ɛno mu na menam.
Wunim m'asomdwoe ho asem,
na wokae me me hawm,
W'ankasa na wudi m'anim,
- na wutwitwa gye me.
Wobo asomdwoe kwan ma me,
wokari m'amane.
3. Akomatu ne ɔhaw mu,
wowɔ me nkyɛn daa yi.
Woyɛ me Botan a ahum
ne asorɔkye rentwiw.
Wuse: Ma wo bo ntɔ wo yam,
na ma wo ho nsan wo;
meys wo Hann wo ho sum mu,
na me ne wo gyefo.

*Efi "Kaiserswerther Diako-nisenlieder"
ɔwom nhoma mu
J.H., E.O.A., 1973*

645

Gen. 24:21

- Onyame din mu, yetu kwan;
yɛsrɛ no se onni yɛn kan.
Yɛn soro Agya Nyame dɔ
bɛhwɛ ɔkra ne honam so.
2. Agyenkwa pa, di yɛn akyi!
Da bi hɔ wutuu kwan no bi,
- na woahyɛ w'akyidifo bɔ
se daa yi wo ne wɔn wɔ hɔ.
3. Honhom Kronkron, fa wo tumi
di yɛn so, fa tena yɛn mu bi!
Kyekeye yɛn werɛ hiada,
na fa yɛn kɔ, na fa yɛn bra!

J.G.C.

X. OKRISTONI AFISEM

4. Dwumadi ne Akwantu

646

Dw. 90:17; Mmb. 3

- Onyankopɔn, ma ɛnyɛ yie!
Sɛ mifi m'adwuma ase,
sɛ misom, wɛ miwie a,
mehwɛ wo Nyankopɔn ara!
Ma ɛnyɛ yie!
2. Sɛ meyɛ biribiara a,
ehia me wo nhyira daa;
enti mebrɛ me ho ase
mesrɛ wo m'Agya Nyame sɛ:
Ma ɛnyɛ yie!
3. Ɛnyɛ m'anem ne m'adwempa,
me nsiyɛ ne me nyansa pa,
na ɛbɛma asi yiye;
wo, Nyame, na mesrɛ wo sɛ,
Ma ɛnyɛ yie!
4. Wo, Nyame, nmim a, mintumi
memfa me tumi menyɛ hwee;
wo na woma nkɔso nyinaa,
enti mehwɛ wo daa nyinaa.
Ma ɛnyɛ yie!
5. Wode w'adɛ yɛ me yiye,
me nso meda wo so ase.
- W'asɛm no nti, megu m'asaw,
miso m'adem mempa abaw.
Ma ɛnyɛ yie!
6. Mede me ho ne m'adwuma
ne m'ade nso mehyɛ wo nsa;
wunim nea eye ma me;
nea woma no, mapene.
Ma ɛnyɛ yie!
7. Amane bi bɛto me a,
womma entu me bo koraa;
woboa me, wowaw me wom
na wobɛma me yaw atwam.
Ma ensi yie!
8. Mede me ho meto wo so,
wo Agya dɔ bɛhwɛ me so;
wugye me fi m'ahohiam,
na worennyaw me wɔ dɔm nsam.
Ma ensi yie!
9. Hyira me nne fa kosi sɛ
menya mawie m'adeyɛ!
Boa me nne ne daa nyinaa,
na sɛ m'akwantu yi to twa a,
Ma ensi yie.

*J. Betrichius, 1650-1722;
J.G.C.***647**

Aso. 27:22-26

- Yesu nko na me ne no tu kwan yi,
me ne no di ahyɛmfiri daa.
Yesu nko n'ɔkyɛrɛ me kwan pa so;
∴ ɔno mu na menya nhyira pa. ∴
2. Kwan mu mmepɔw so ɛne abon mu,
sare so ne po so, mmaa nyinaa,
okita me nsa ma menam dwoodwo,
∴ ɔde me rekɔ soro fi pa. ∴
3. Ade sa, na mekɔda a, ɔwɛn me,
na mesɔre a, m'adamfo ni!
Sɛ anka mefom a, ogyigye me,
∴ nantebrem ɔsan bɛhyɛ me den. ∴
4. Yesu nko na mehwɛ no me kwan so;
ɔyɛ m'aduan, m'anonne po;

X. OKRISTONI AFISEM

4. Dwumadi ne Akwantu

- ne nkutoo na ɔma me ho tɔ me;
 :/: ɔhwɛ me honam ne me kra pɛ. :/:
5. Na sɛ ɛredu me wu so po a,
 ɔbefrɛ me sɛ memmra ne nkyɛn;
 mɛkɔ makɔhyɛn n'ahotɔ man mu
 :/: makɔfra ne soro didifom. :/:

*Schuck.
 J.G.C.*

648

Gen. 28:15; Aso. 20:32

- Onyame nhyira nni w'akyi daa,
 ɔmma wo kwan so nyɛ dwoodwoo,
 ɔmmɔ wo ho ban sɛ ne guammaa,
 kosi sɛ da bi yebehyia.
2. Onyame nhyira nni w'akyi daa,
 ɔmfa ne dom nkata wo so,
 ɔmma wo soro nnepa daa,
 kosi sɛ da bi yebehyia.
3. Onyame nhyira nni w'akyi daa,
 sɛ amane bi to wo a,
 ɔmfa ne basa nyi wo wom
 kosi sɛ da bi yebehyia.
4. Onyame nhyira nni w'akyi daa,
 na ɔmfa ɔdɔ nhwɛ wo so.
 ɔmpam owu hu mfi wo mu,
 kosi sɛ da bi yebehyia.

*Jeremiah Eames Rankin, 1828-1904.
 E.O.A., 1975*

649

2 Kor 1:3

- | | |
|---|--|
| <p>O, m'Awurade, fa w'ayeyi
 hyɛ me koma mu daa;
 ma m'asetena nyinaa nkyerɛ
 senea w'apɛde te.</p> <p>2. M'anom ayeyi rennɔso,
 me komam nso saa 'ra;
 Me nkwa nyinaa mu ayeyi
 na ma ɛnyɛ wo de.</p> <p>3. Wiase ade biara
 yi w'ayeyi adi;
 dwuma kɛse ne ketewa
 ma w'ayeyi da 'di.</p> | <p>4. Ma m'asetena nyi w'ayɛ daa,
 na me su nyi w'ayɛ;
 me mmerɛwɛ nyinaa mu no,
 ma menkyerɛ wo dɔ.</p> <p>5. Me nkyɛn ara na wohwehwe
 w'anunyam ne nidi;
 enti mete wiase yi,
 mto wo dwom pa daa.</p> <p>6. Awia ana anadwo
 rensiw w'ayeyi kwan;
 me fam ha kwan nyinaa mu no,
 mstena w'ayɔnkofam.</p> |
|---|--|

*Horatius Bonar, 1808-1889
 W.E.O.A., 1975*

X. OKRISTONI AFISEM

4. Dwumadi ne Akwantu

650

Yoh. 9:4

- Awurade, wo din mu na nne meko makodi me dwuma; nea masusuw se meye, ma enye nea wopene.
2. Ma memfa anigye minni dwuma a woahye ama me; ma minhu wo wo m'adwumam, na wo pe aye me botae.
3. Wobegyina me nifa so, na woahwe me honhom mu fee; ma wo honhom nkyers me [kwan,

- na m'adwuma ase w'ani.
4. Ma minsua wo kwan pa no, na memfa mpaebɔ ne wɛn; ma mepɛ nea nkwa wom no, na matumi mahu w'anin.
5. Mede me dom akyede no besom wo wo ahosan mu; medi w'akyi wo anigyem akodu se medu wo nkyen.

*Charles Wesley, 1707-1788
W.E.O.A., 1975*

651

1 Pet. 1:18-19

- Me honhom, ma w'ani nna ho na da Onyame ase. Kae ne yiyeye ne n'adɛ nne da yi ne daa nyinaa. Ode do ne ayanye wen me anadwo sum mu, enti obonsam tumi no rentumi nhaw me ara da.
2. M'Awurade, wo din no mu na mshye me kwan ase. Gye me koraa, na ma memfa wo kwan a eye no so, senea kanfo no yee na wodii wo mmra so no. Ma menantew wo kwan so pe, na madu soro fie ho.

3. Ma yen nyinaa ani nnyina soro kurow kronkron no. Eho na abɛnefosɛm, amane ne yaw bi nni. Eho na wode do hwe yen ma yen ho to yen. Yewo wo mu anidaso se wobehwe yen nne ne daa.
4. Senea wo nhyehyse te no, ma enko so saa ara. Nea meko, nea matena, wo ara na kyere me. Bo me ho ban wo ahum, aprannaa ne mframa ho. Wo nko na woye Otumfo, obi nni tumi te se wo.

*J.H. Calisius
W.E.O.A.,*

5. Aduan, Adidi**652**

Lk. 14:16

- Wɔasiesie ɔpon; wɔawie aduan, na mommra mmedi nea Nyame ma yen. Eye aduan pa a ode yen yen; ɔpe se mpanyimfo ne mmofra bɛmee.
2. Ono nso na oma mmoa ne nnomaa aduan a ehia won daa nyinaa; ne wɛrɛ mfi aboawa biara da, enti yede nokoro da no ase.

J.G.C

X. OKRISTONI AFISEM

5. Aduan, Adidi

653

Efe. 5:20; Yoh. 6:45-51.

Yɛda yɛn Nyame ase daa,
nnɛpa a ɔde ma yɛn nti.
Yɛsrɛ yɛn Dɔfo Nyame sɛ
ɔnkaɛ yɛn wɔ yɛn hia mu.
2. ɔde n'asɛmpa no yɛn yɛn,
na sɛma yɛmee nɛɛ ne daa.

O, trenɛɛ Nyame, ma yɛnnya
daa nkwa no nɛɛ ne daa nyinaa.
3. O, Yesu Kristo, yɛda 'sɛ
woabɛyɛ yɛn mu ɔhɔho.
Wo, nokware Nkwa Abodoo,
tena yɛn nkyɛn na anhia yɛn.

*J.Z.; W.E.O.A.***654**

Dw. 136:25

Afei yɛda Onyame
ayamyede so ase:
ɔde nkwa pa ama yɛn
de aduan amee yɛn.
2. Sɛ ɔyɛn yɛn honam a,
ne werɛ remfi yɛn kra;

ne nti na yɛn Agyenkwa
fii soro hɔ baa fam ha.
3. ɔne yɛn kra 'Duan pa,
ɔmaa yɛn Nyame daa nkwa.
Yɛmpo ne dɔ, yɛgye di,
na yɛbenya ne nkwa bi.

*Ludwig Hembold,
J.G.C.***655**

Dw. 106:1

Nyame dom nti, munyi n'ayɛ,
wiase abɔde nyinaa.
Soro abɔfo, monkamfo
Agya, ɔba ne Honhom no.

*Thomas Ken, 1637-1711
W.E.O.A., 1975***656**

Dw. 23:5

Bra yɛn adidi yi ase,
Awurade; hyira so ma yɛn.
Dom boa yɛn na daakye bi
yɛatena wo pon ho wɔ soro.

2. Wohwɛ yɛn daa sɛ Agya pa,
na woma yɛmee wɔ wo nsam.
Woama yɛn honam fam de yi,
ma yɛnya honhom fam de bi;

*Nky. 1: John Cennick, 1718-1755
Nky. 2: Wilfred Emmanuel Okae Anti, 1914-2002***657**

Dw. 136

Da wo Nyankopɔn ase, me kra, ne yam ye ma wo.
ɔno na ɔyɛn yɛn nipadua ne yɛn honhom.
Munyi n'ayɛ,
monnɔ no, na ne yam ye;
monto ayeyi dwom mma no.
2. Wo, ɔyamyefo, Woma nea ehia honam.
Ma ɔhonam nso mfa n'ahooden nyinaa nsom wo.

X. OKRISTONI AFISEM

5. Aduan, Adidi

Yɛyɛ wo de;
akra ne honam nyinaa
bebom ayi wo din ayɛ.

3. Yesu, fa wo daa nkwa asem no yɛn akra nyinaa
Ma yɛn nsa nka nneɛma a ehia yɛn no nne.

Wo ho sukɔm
na ma ɛnne yɛn kra daa.
Yɛ yɛn kra mu ahɔɔden.

4. Ma wo honhom a tumi wɔ mu no mmɛhyɛ yɛn ma,
na yɛn nkwa ayɛ sɛ wo nkwa a ɛyɛ kronkron no.

Dom yɛ yɛn saa
kosi sɛ da bi wo nkwa
beyɛ yɛn de yɛn nna nyinaa.

5. Oguanhwɛfo pa, fa wo tumi no bɛhyɛ yɛn den.
Ma yɛmfata sɛ yebedi ɔsoro aduan.

Dom tena yɛn nkyɛn
kosi da a yebedu
soro hɔ na yɛahu w'anim.

*G. Tersteegen.
J.Z.
W.E.C.A., 1994*

6. Ahɔɔden, Oyare ne Ayaresa**658**

Dw. 103: 2-4

- O, Agya a wo pɛ ne sɛ
akra nyinaa nya nkwa,
ma wɔn a wosianka owu
nka mmom nyɛ ayɔnko.
2. Ma wɔnyɛ nnam wɔn
[dwumadim,
na wɔnsa nyarewa.
Ma wontu ahɔmmɛrɛw
sɛ asraafo yi dɔm.

3. Nea wɔsa yare hɔ no,
Yesu dɔ da adi.
Ɔsafo no nhweso akyi
na yaresafo di.
4. Ma yaresafo nhu wo pɛ,
na wɔmfɔ wɔn nyansa
ne ɔɔɔ nyɛ wɔn adwuma
nnye ayarefo nkwa.

*Hardwicke Drummon Rawsley, 1851-1975
W.E.O.A.*

659

1 Kor. 12:8-9

- Wo Nyame na woma nyansa,
ahummɔbɔ ne dɔ.
Anidaso ne gyidi nso,
fa ma yɛn fi soro.
2. Awurade, ma obiara
senea ehia no.
Nea woadom obiara,
ma ɔmfɔ nyi w'ayɛ.

3. Awurade, yɛrehwɛ kwan sɛ
yaw ne owu betwam.
Ma wo pɛ nyɛ asase so,
na ma w'asomdwoe mmra.
4. Da bi wim bɛhyɛrɛn yɛn so,
na 'sase so adwo.
Nnipa mma ne wɔn nneɔne
rensɛ Nyame dɔ kwan.

*Charles Kingsley, 1819-1875
W.E.O.A., 1975*

X. OKRISTONI AFISEM

6. Ahooden, Oyare ne Ayaresa

660

Dw. 103:1-4

- Sɛ me ho te yiye a,
meda Nyame ase;
mede m'ano ne koma
mereyi n'aye ni.
Anadwo ne awia,
aseda ne dwonto
sɛ Onyankopɔn ara;
na ohwɛ yɛn nkwa so.
2. Me nkwa ne m'akwahosan
yɛ m'adekese pa;
efi Nyankopɔn no nsam
yɛ me fɛ sen sika;
na ahode biara
nnɛn ohonamden da,
nanso nea ɛkyɛn saa
ne osoro daa nkwa.
3. Sɛ nkurɔfo di me ni,
n'anika midi hene,
na me tumi so kɛse,
na m'ahonya dɔɔso,

nanso me ho nys me den.
meda yarepa so,
na ɛyaw ka me ara a,
so mewɔ mfaso bi?

4. Na Nyame adaw'roma
me ho yɛ me den ni;
mihu sram ne nsoromma
ne owia haran yi.
M'aniwa hu ade pɛ,
na m'aso te kasa;
m'aduan yɛ m'anom dɛ,
m'ani kum me mpa so.
5. M'agya pa, meda w'ase
sɛ woadom me sɛɛ yi!
Ma minyi wo din aye,
na mensom wo yiye!
Kɔ so hwɛ me so ara!
Da bi wobɛfrɛ me,
na woama me wo daa nkwa
ne wo soro home.

*Paul Gerhardt, 1706-1676;
J.G.C., 1872*

661

Mar. 1:32-34; Mat. 4:24

- Wo nkyɛn na ayarefo bae,
na wonyaa ahooden.
W'asɛm da so wɔ tumi nne
ma wɔn a wosu frɛ wo.
Yɛn Yesu pa, tie yɛn
wɔ wo dom agua anim.
2. Abɛfo ne ayarefo
hwehwɛ onua bi boa;
yefi wo soro boa no mu
ɛnna yetumi boa wɔn.
Ɛyɛ yɛn afɔrebɔ
wɔ wo dom agua anim.

3. Dom ma wo mma mu biara
mmue nsa ne koma mu,
na wɔmma ɔdɔ nna adi,
na wɔnkyekye bi werɛ
wɔn afɔrebɔ som mu
wɔ wo dom agua anim.
4. Afei fa w'ahooden no
tu nyarewa nyinaa'ra
Enna awershow betwam
ama abɛfo nyinaa.
Wobehyia anigyem
w'atemma agua anim.

*Godfrey Thring, 1823-1903
W.E.O.A., 1976*

X. OKRISTONI AFISEM

6. Ahooden, Ɔyare ne Ayaresa

662

Mat. 8:8

Awurade, wo na tete no
w'asem tuu nyarewa,
na wo tumi dii owu so;
ɔda mu sum guan wo.
Anifuraefo ne mumu,
asotifo, mpakye,
akwatafo, mmubuafo,
nyaa wɔn ayaresa.
2. Awurade, tumi fi wo nsam
ene w'asem mu nso.
Onipa yare biara
anyɛ den amma wo.

Fa wo tumi no wowaw yen
na bɛn yen daa nyinaa,
Amane ne ɔhaw dodow,
yesrɛ wo, gye yen wom!
3. Wo ne yen Gyefo Tumfo no,
nkwa ne wu nyinaa mu.
Sɛ wohome gu yen so a,
yɛwɔ ahokeka.
Ma yen wo soro nyansa no,
wɔ yen adeye mu,
na nkwa anaa yare mu o,
yɛayi w'aye daa daa.

*Edward Hayes Plumptre, 1821-1891
W.E.O.A., 1973*

663

1 Pet. 5:7

O Awurade Yesu,
Kwankyerɛfo pa,
wo na wohwe yen so
nne ne daa nyinaa.
2. Hwe ayarefo so,
kyekye wɔn werɛ.
Ma wɔn ho nye wɔn den,
m'ensi wɔn yiye.
3. Yen ayaresafo
ne aboafɔ,
hyira wɔn nnwuma so,
m'ensi wɔn yiye.
4. Sa yen honhom yare
ne bɔne nkekae,

na hye yen gyidi den.
M'ensi yen yiye.
5. Wɔn a wɔwɔ haw mu,
kyekye wɔn werɛ;
wɔn a wɔte yaw nka,
m'ensi wɔn yiye.
6. O, pam yen nkɔmmɔdi
ne dadwen nyinaa,
ma nea woma yen no
nso yen ani daa.
7. Sakra wɔn a wodwen
bɔneyɛ ho no,
ma wɔmfɔ yɔnkonom
mfomso mfiri wɔn.

Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970

664

Dw. 39

Mehye sɛ mshwe m'akwan yiye;
me tɛkrɛma renka bɔne,
mede nnareka beto m'ano,
efise me bɔne dɔɔso.
Metɔ mumu na mayɛ kɔmm,
∴ efise minni papa bi. ∴

X. OKRISTONI AFISEM

6. Ahooden, Oyare ne Ayaresa

- | | |
|---|--|
| <p>2. Ma minhu okye a mammekye,
ma minhu me nna kakra no.
Ma minhu me wiase tena no,
na mempa mu ahuhude.
Bone ama nnipa nyinaa
:/: adan nkoa mpo wo w'anim :/:</p> <p>3. Ende afei, den po na meye?
Wo, Nyame, ne m'anidaso,
enti gye me wo me bone mu,
na ammɔ me ahohora.
Yi me fi ahuhufɔ nsam,
:/: na wɔannya anni me ho few.:/:</p> | <p>4. Ampa, nnipa ye huhuro kwa,
enti ye aso, Yehowa,
na tie me nkoɔsrɛ dennen,
na ma me sufɛ nnu w'anim.
Hwe m'aniwa mu nusu no,
:/: na bue w'ano di ma me.:/:</p> <p>5. Ampa, meye w'anim ohoho;
meye nea wahwe ase.
Mete senea m'agyanom te;
wɔn bone akata me so.
Tew me ho, na mafi hanom
:/: aba wo daa tenabea ho.:/:</p> |
|---|--|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876.
W.E.O.A., 1992*

665

Dw. 30

- | | |
|---|---|
| <p>Mɛma wo so, Yehowa
efise woagye me,
m'atamfo nsa anka me,
Me Nyame wo yam ye.
Yehowa, me Nyankopɔn,
misu mefɛ wo daa.
Wo dom sa me nyarewa,
enti meyi w'aye.</p> <p>2. Yehowa, woagye me kra
afi owuse mu.
Woagye me nkwa, na manko
awufo tenabea.
Monto dwom mma Yehowa,
mo, n'anuonyam mma.
Munyi ne nkae din aye
ne nkae din kronkron no.</p> | <p>3. Nanso enkye koraa po
na n'abufuw asa.
Eno nti n'adɔe woho
ma woho ne nkwagye.
Anadwo nkɔmmɔdi mu,
n'ahummɔɔ wo ho;
na sɛ adekyee ba a,
ɔma anigye ba.</p> <p>4. Yehowa, hu me mmɔɔ;
wodan me nkɔmmɔdi
ma m'ani gye na mesaw,
wuyi me ntamagow.
Wufura me anigye,
mɛto w'anu'nyam dwom,
na wo, Yehowa ara
na mɛda w'ase daa.</p> |
|---|---|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
E.A., 1997*

X. OKRISTONI AFISEM

6. Ahòden, Òyare ne Ayaresa

666

Dw. 6:2

Awurade, me yare
n' show me werɛ.
Wone me yaresafo,
na meba wo nkyɛn,
wo, Nyame Ba.
Woma me werɛ kyekye
wo wo dɔ kronkron no mu.
O, bra me nkyɛn.

2. W'asotwe kyere wo dɔ;
mepene so saa.
Sɛ w'asotwe twa mu a,
wo dɔ da adi;
ma ɛnyɛ saa.

Ma minnya ahòden,
na twa m'amane no so.
Ogyefo, bra.

3. Na sɛ, me Nyame wopɛ
sɛ òyare yi
di me so, na sɛde me
kɔ owu mu a,
ɛyɛ wo dɔ.
Ma minnya ahodaso,
na m'akwantu wie a,
woadom agye m'.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A., 1993*

7. Nkwakoraa ne Mmerewa Bere**667**

Dw. 17:15

Da bɛn na mɛkɔ makɔhwɛ
m'Awurade a owu maa me?
Da bɛn na obese me sɛ:
Kra wiase, behome ɛ:

2. Òdɔ me, na medɔ no bi,
na enti mimmu biribi
sɛ Yesu a ne bo yɛ den
sen ade biara a midwen.

3. Mibu honam ne fam nnɛpa
sɛ sumina ne dɔte kwa;

ahoyaw renhyɛ me so,
na meretwɛn me Nyame frɛ.

4. Awurade pa, ma w'abɔfo
mmɛgye me kra me wupa so;
na hyɛ w'asomfo kronkron no
sɛ wɔmfɛ w'akoa mmɛrɛ wo.

5. Me nnamfo pa, mekrakra mo,
merekɔ m'Agyenkwa no hɔ.
Òfrɛ me fi m'ahokyerem
sɛ memmra soro anigyem.

*J.G.C***668**

Dw. 71:9; 2 Kor. 4:16

Onyankopɔn, nnyaw me nko,
me nkwakoraa berem (me
mmerewea berem);
na ntow me nkyene ara,
na boa me mmerɛwm!

2. Manya wo dom kɛsɛ nhui,
woahwɛ me so ara;
na afei a manyin yi,
wie me hwɛ koraa!

3. M'ahòden no nnɔso,
na m'adwuma a meyɛ
ɛnyɛ yiye sɛ kan no,
na enti boa me!

4. Me honam ani ha yi
nipa resɛɛ nso a,
dom ma me mu nipa no
nnyin nan foforo daa!

5. Asɛm aba m'adwenem,

X. OKRISTONI AFISEM

7. Nkwakoraa ne Mmerewa Bere

- | | |
|--|---|
| <p>minhu ade yiye;
na ma menkae wo fie,
ma Yesu nyɛ me fɛ!
6. M'aso nso nte sɛ kan no;
na ma wo dom asɛm
mmɛtena me koma mu daa,
na enni m'asom dɛm.
7. Me tekrɛma yɛ d'ru a,
ɛnka asɛm yiye;
nanso mesrɛ m'Agyenkwa</p> | <p>sɛ ɔnkasa mma me.
8. Me honam yɛ me yaw a,
wokyekye me werɛ;
mekae w'apirak'ru a
manya mu nkwagye no.
9. Me nsa ne nan popo a,
me wu renkyɛ bio;
na minim sɛ wo daa nkwa
na menya wɔ soro.</p> |
|--|---|

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

669

Yes. 46:4

- | | |
|--|---|
| <p>Ekosi mo mpanyinyɛ mu,
me ara mɛwɔwaw mo.
Mo mmerɛwɛ bere mu no,
me tumi bekura mo.
∴ Me na mɛyɛ ∴
Yehowa, tumi Wura.
2. Ekosi mo dwen bere mu,
me na mekura mo mu.
Me nsa beso nkwakoraa mu,</p> | <p>na mɛma dwenfo nso so.
∴ Mɛsoa wɔn ∴
me komam ne me nsa so.
3. Mo nkwakoraa ne mmerewa,
mo a motwɛn s'ro Salem,
hwɛ, me Yehowa wɔ honom;
mubehu m'anim wɔ ho.
∴ Obegye mo ∴
de mo akɔ nkwa nsu ho.</p> |
|--|---|

*Christian Obuobi, 1863;
W.E.O.A., 1993*

8. Akunafo ne Nyisaa

670

Heb 12:2

- | | |
|--|---|
| <p>Onyame na mehɛwɛ no,
na mekotɔ mesrɛ no
sɛ ɔnhwɛ me so daa.
Mays okunafo yi,
Onyame na metweri,
na m'ani da no so koraa.
2. Mahu ɔbram amane,
ɛyaw kɛsɛ aka me,
me ho nso hia me.
Nanso mehɛwɛ me Yɛfo,
me Gyɛfo ne me Hwɛfo,</p> | <p>na ɛma me werɛ kyekye
3. Woma due ne hyɛden,
ɛfisɛ w'ani hwɛ me,
w'aso te m'adesrɛ.
Ade kye a, mehɛwɛ wo,
na me nkɔmmɔm mesrɛ wo
na adesa a, miyi w'aye.
4. M'Agyenkwa, hu me mmɔbo,
m'ani da w'ayamye so,
na m'ani gye wo ho.
Me kwan a meretu yim,</p> |
|--|---|

X. OKRISTONI AFISEM

8. Akunafo ne Nyisaa

- mesɛ wo sɛ, di m'akyi
na hyɛ me den ara wɔ so!
5. Dom ma mensom wo yiye,
kyerɛ me nea menyɛ,
bɛyɛ me Fotufo!
Na sɛ nnipa mma mmu me,
sɛ mpo wɔde wɔn bɔne
rehaw me a, na wowɔ hɔ!
6. Me mma yi nso yɛ wo de;
wo na wode wɔn maa me,
- woafa wɔn agya kɔ!
Me nyansa de, ɛnsɔ wɔn,
na mintumi menyɛn wɔn,
na mede wɔn mehyɛ wo nsa.
7. Wo, Nyame, ne yen Agya!
wo, Yesu ne Agyenkwa
ma me nso ne me mma.
Na sɛ yewɔ saa Nyame
ne saa Agyenkwa pa yi
de papa bi remmɔ yen da!

*Johann Karl Lavater, 1741-1801
J.G.C.*

671

Dw. 27:10; Yoh. 14:18

- Agya Nyame, m'Awurade,
hwɛ me, mayɛ ayisaa!
Wone m'agya ne me Hwɛfo,
minni gyefo biara.
2. Me honam agya ne me na,
wonnɔ hɔ, na wɔda dam.
Mede me ho mato wo so;
hwɛ me, na kyere me kwan!
3. Yesu, woase wo mmofra sɛ:
Merennyaw mo nyisaa da;
mɛba mo nkɛn abɛhwɛ mo,
na mo ani agye daa!
4. Yesu, hwɛ, na meyɛ mmɔbɔ!
bra me nkɛn, bra me komam!
Ma m'ani nnye wo dom ho daa,
na hwɛ me fa me kɔ nkɛwam.

Johann Gottlieb Christaller, 1827-1895

672

Yoh. 14:18; Dw. 27:10

- Akunafo ɛne nyisaa
munyi Nyame ayɛ ara!
Momfa mo ho nto no so daa,
na ose, ɔbɛhwɛ mo so.
2. Wɔfrɛ no sɛ nyisaa Agya
ne akunafo Sennifo;
- na nea wahyɛ ase no,
obedi so ama mo pɛ.
3. Ɔyɛ mo sɛ okunu pa,
ɔhwɛ mo so sɛ agya pa.
Momma mo ani nna no so,
na momfa ne kwan no so pɛ.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

673

Dw. 68:5-6

- Yah Yehowa ne ne din,
di ahurusi wɔ n'anim.
Ayisaa Agya ne no,
Ɔhoɔdenfo, Tumfo no,
Yah, Yehowa ne ne din;
ɔyɛ ayisaa Agya.
2. Ɔno ne Onyame a
odi akunafo asem.
Ɔn' na odi wɔn asem
wɔ ne tenabea kronkron hɔ.
Ɛhɔ na obu wɔn bem,
na ɔpopa wɔn nusu.

X. OKRISTONI AFISEM

8. Akunafo ne Nyisaa

- | | |
|---|--|
| 3. Akunafo ne nyisaa,
mo nyinaa nyi Nyame aye.
Oye Otumfo kese, | n'obɛma mo haw to atwa.
Ode mo nyinaa bska
ne soro asafo ho. |
|---|--|

*Christian Obobi, 1863;
W.E.O.A., 1992*

674

Dw. 68:6

- | | |
|--|--|
| <p>Yesu, akunafo Hwɛfo,
wohwɛ wɔn a woyɛ mmɔbɔ.
Wo na wunim wɔn yaw nyinaa
na womma biribi nhaw wɔn.</p> <p>2. Yɛma yɛn ani so hwɛ wo
Yesu, wɔ Golgota so ho.
Ho na yehu w'ahummɔbɔ;
yɛsrɛ wo mmɔborɔhunu.</p> <p>3. Hwɛ, mahu me Hwɛfo pa no
sɛ Golgota so n'ogyee me.
Saa 'ra n'ogyee akunafo,</p> | <p>na ɔsoa wɔn nnosoa.</p> <p>4. Nanso ɛnye hɔnom nkutoo,
na n'ahummɔbɔ no to twa.
Me Yesu fi ɔsoro ho
na ɔhwɛ yɛn akunafo.</p> <p>5. Da bi, ɔhaw nyinaa betwam;
akunafo bɛto dwom sɛ:
Halleluya! Wɔto no saa
ma Yesu, yɛn Nkonimdifo.</p> |
|--|--|

*Christian Obuobi, 1863
Johannes Zimmermann, 1863
W.E.O.A.: 1992*

XI. OMAN NE ASASE

1. Omanfo, Omansodifo, Mpanyin

675

Dw. 90

- | | |
|--|--|
| <p>Nyame, yɛn tete boafo,
yɛn nne anidaso,
yɛn ahum mu hintabea,
wone yɛn daapem fie.</p> <p>2. Wahengua ase nwini mu
na wo mma behintaw.
Wo basa a ɛye den no
bɛbɔ wo mma ho ban.</p> <p>3. Wufi tete ye Onyame
ansa na asase
ne mmepɔw nya wɔn sibe,
na worensakra da.</p> | <p>4. Na w'ani so mfe apem po
te sɛ ɔdasu bi.
Eye sum a ɛyera ntɛm
wɔ owia anim.</p> <p>5. Bere sen sɛ asubɔnten,
n'ɛde nnipa mma ko.
Wotwaa ntɛmso te sɛ ɔdae,
na wɔn frɔmmys yera.</p> <p>6. Nyame, yɛn tete boafo,
yɛn nne anidaso,
bo yɛn ho ban wɔ ɔhaw mu,
na ye yɛn daapem fie.</p> |
|--|--|

*Isaac Watts, 1674-1748
W.E.O.A., 1993*

676

2 Be. 14:11; Yoh. 24:26

Nyankopɔn, Otumfo kese
din mu na yɛnam.
On' na oma anidaso
ba nea ebi nni.

Nnyeso: Na sɛ wobɛsakra Abibirim aman nso ɛ.

XI. ƆMAN NE ASASE

1. Ɔmanfo, Ɔmansodifo, Mpanyin

- Mmɔbrɔhunu Nyankopɔn, yesrɛ wo hu
Abibifo mmɔɔ.
2. Yi bɔnepɛ, aninguase
ne adwemmɔne,
mansotwe, ɔko ne wudɔm
nso fi yɛn so daa.
Nnyeso: Na sɛ wɔbɛsrakra Abibirim aman no nso ɛ ...
3. Asase yi, m'ɛnsow n'aba
mpempem ne huhaa.
Yi yɛn fi nhyɛso nyinaa mu,
na hyira yɛn daa.
Nnyeso: Na sɛ wɔbɛsrakra abibirim aman no nso ɛ ...
4. Dom Abib'rim sodifo a
wosuro Nyame.
Wo na wopaw atumfoɔ
sɛ wonni yɛn so.
Nnyeso: Na sɛ wɔbɛsrakra Abirim aman no nso ɛ ...
5. Wo Nyame dɔ, 'dɛtreneeysɛ
na fa yɛn yɛn daa,
na yɛabom aysɛ 'man koro
ayi w'aysɛ daa.
Nnyeso: Na sɛ wɔbɛsrakra Abibirim aman no nso ɛ ...

*Nky. 1: Efi "Semiary" dwom nhoma mu
Nky. 2-5: Dkt, Otto Ampofo Boateng, 1908-1970*

- | | |
|--|--|
| <p>Awurade, gye wiase nkwa.
Wo mma su frɛ wo hwɛ kwan sɛ
wobeyi wɔn nkoasom mu
ama wɔade wɔn ho koraa.</p> <p>2. Awurade, gye wiase nkwa.
Yɛkwati wo a, yɛnysɛ hwee;
nea yɛn nyansa, nimdɛɛ
de ba no nkyɛ na asen kɔ.</p> <p>3. Awurade, gye wiase nkwa.
Ehu ne ahomaso pii
akyekye yɛn kra ne honam</p> | <p>ama yɛn ntam po atetew.</p> <p>4. Awurade, gye wiase nkwa.
Woama yɛn Agyenkwa ampa.
Yɛn nti obehuu amane
gyee yɛn fii bɔne tumi mu.</p> <p>5. Fa Yesu tumi gye yɛn nkwa,
na nnipa a wɔade wɔn ho
aboa na 'sɔmdwoe aba
ama wiasefo nyinaa.</p> |
|--|--|

*Albert Bably
E.A.M.*

XI. OMAN NE ASASE

1. Omanfo, Omansodifo, Mpanyin

6782 Sam. 5:13; Rom. 13:1-8; 1 Pe. 2:13-17
1 Tim. 2: 1-3

Yɛsrɛ wo, Nyankopɔn kɛsɛ,
ama oman yi hɛnɛ,
sɛ ma onhu wo nimdɛɛ
na oɱfa nni ne tumi!
Ma oɱkaɛ wo nsɛntrenee no,
n'onyɛ nea wo, Nyame, pɛ
sɛ wokyerɛ no kwan no.

2. Ma yɛn nso nhyɛ n'asɛ daa yi,
yɛmfa ne nidi mma no,
yenni n'anɪm asɛntrenee,
na yɛntɛna n'asomdwoe mu.
Ma Nyamesom pa ne bra pa
asɛ ntim yiye wɔ yɛn mu.
Boa yɛn yɛ yɛn yiye!

*J.G. Kirchner, 1710-1772
J.G.C.*

679

Dw. 46:9-10

Oɔɔ ne asomdwoe Nyame,
ma wiase akodi nnyae.
Siw bɔnefo abufuw kwan.
O, Nyankopɔn, ma asomdwoe.
2. Awurade, kae wo nnwuma no,
W'anwonwade a kanfo hui.
Yi w'ani fi yɛn bɔne ho.
O, Nyankopɔn, ma asomdwoe.

3. Wo Awurade nko na yenim;
wo nko mu na yenya home,
na wunni obi huammɔ da.
O, Nyankopɔn, ma asomdwoe.
4. Treneefo fi wɔ soro hɔ,
wɔn koma nyinaa yɛ baako.
Ka yɛn bɔ mu wɔ soro hɔ.
O, Nyankopɔn, ma asomdwoe.

*Henry Williams Baker, 1821-1877;
W.E.O.A., 1993*

680

Deut. 10:17

Agya, Otumfo kɛsɛ a,
wo na ahenni,
tumi ne anuonyam yɛ wo de.
Wode ɔɔ ne ahummɔbɔ hwe wo mmofra so,
na wo ɔɔ nti na wo Dɔba no bae.

XI. ƆMAN NE ASASE

1. Ɔmanfo, Ɔmansodifo, Mpanyin

2. Awurade Yesu, wɔwoo
wo sɛ 'hiani,
na wodaa mmoa adidide mu.
Hyɛ yɛn den wɔ trenɛɛ ne
ɔɔ nɔwuma mu, nso
na yɛahwɛ wiase ahiafo..
3. Honhom Wɛrɛkyekyefo
wobae Pentekoste;
wuhwiee wo dom guu w'asafo so
Na Wode mpaebɔ ne adommenade yɛn yɛn,
de kosi sɛ yebɛhu w'an'unyam.
4. Onyame a woys nokware Baasakoro;
fa wo dɔ no ka aman nyinaa bom.
Ma yɛnkotow nsɛre wo nɛɛ
ne daa nyinaa'ra.
Agya, Ogyefo ne Honhom pa no.

*Patrick Applefords,
W.E.O.A., 1975*

681

Mmb. 30:8-9

- | | |
|---|--|
| <p>Awurade, yɛde k'royɛ sɛ
sɛ yi adifudeps,
na obiara nnya kyɛfa
nea wode ma yɛn mu.
Ma yɛntena ase ɔɔ mu,
na yenni nokware daa.</p> <p>2. Agya, ma yɛn ahofadi
na yɛampa aba 'ra da,
na nitan ne ɔko agyae
ama asomdwoe aba.
Kyɛrɛ yɛn sɛ trenɛɛ pam hu,
n'ɛde anidaso ba.</p> | <p>3. Siw adifude nyinaa 'no
fi wi yi ase nyinaa,
na dibeɛ ne animhwɛ
antete nnipa mu da.
Ma yɛmfa yɛn wiasetena
nhwehwɛ atɛntrenɛɛ daa.</p> <p>4. Agya, w'ankasa suban so
na wobɔɔ ɔdasani;
ma Kristo mu adwene no
mmɛtɛna yɛn nso mu bi daa,
na yɛde ɔsom a eye
awie wiase tena.</p> |
|---|--|

*Fred. Kahn
W.E.O.A., 1975*

682

Dw. 37

- | | |
|--|--|
| <p>Hu Yehowa akwan,
na ama woayɛ papa.</p> | <p>Tena asase so pɛ,
di wo bra mu nokware.</p> |
|--|--|

XI. OMAN NE ASASE

1. Omanfo, Omansodifo, Mpanyin

- | | |
|---|--|
| <p>Fa abotɔyam yɛ
Yehowa apɛde.
N'ɔbɛma wo koma
anya nea ɛɛ.</p> <p>2. Okwan a wonam so,
fa hyɛ Yehowa nsa ɛ.
Ma w'ani nka no ho,
na ɔbɛyɛ ama wo.
Ono na ɔbɛma
wo trenɛe ada 'di;
na w'atɛmmu no nso
bɛyɛ sɛ owia.</p> <p>3. Ma abufuw to ntwa,
na nnipa nnyae ahiiyi.
Gyae komam abufuw,
na sɛde bɔne n'sba.
Na abɔnefo de,
wobetwa wɔn agu.
Yehowa asafo
bedi asase so.</p> <p>4. Yɛ trenɛe ade bi,
na ɛntɛna hɔ daa nyinaa.</p> | <p>Bɔne nnwuma no de,
ɛbɛyɛra ntɛm ara.
Nnɛbɔnɛyɛfo no,
wɔabubu wɔn tumi,
na atrenɛɛfo de,
Yehowa kura wɔn.</p> <p>5. Nyankopɔn bɛwɛn wɔn
afi nnɛ akosi daa,
na abɔnefo de,
wɔbɛbɔ wɔn apete.
Wɔn a wɔyɛ papa
bedi asase so;
wɔn na wɔbetɛna so
de akosi daapɛm.</p> <p>6. Trenɛɛfo bedi nim
afi Yehowa dom mu.
Oyɛ Guankɔbea
wɔ wɔn ahokyere mu.
Yehowa kora wɔn,
na ɔbɔ wɔn ho ban;
ogyɛ wɔn fi bɔnɛm
wɔn anidaso nɛn.</p> |
|---|--|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

683

Dw. 20

- | | |
|---|--|
| <p>Yehowa betie wo
wɔ wo amanɛhunu mu.
Yakob Nyankopɔn din mu,
ɔde ayamye begye wo.
Ofi ne kronkronbea hɔ
di boa wo wɔ wo haw mu.</p> <p>2. Oma wo ahɔɔden.
Ofi Sion, kronkron mu hɔ.
Ne dom akysɛde pii no
kae yɛn ma yɛn anidaso.
N'afɔre kɛsɛ a ɔbɔɛ
sɔ ani, na eyi hua pa.</p> <p>3. Oma wo komam ade
ma wo dadwɛn nyinaa yɛra.
Sɛ yɛnya nkɛwam nnɛpa a,
yɛn koma tɔ yɛn yam wɔ ho.</p> | <p>Awurade din ne yɛn frankaa.
Yehowa yɛ aso ma yɛn.</p> <p>4. Afei minim ara sɛ
Ohene a wasra no ngo
ne Yehowa a ogyɛ
yɛn nkwa na otie yɛn no,
ofi soro kronkronbea
de ne nsa nifa wowaw yɛn.</p> <p>5. Dom ma yɛnnya wo nkɛwagye
Yehowa, yɛn daa Henkɛsɛ.
Sɛ yɛpa ohene kyɛw
na yɛfrɛ no yɛn haw mu a,
ɛnde oyɛ aso ma yɛn
na oyɛ sho bi ma yɛn.</p> |
|---|--|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1992*

XI. OMAN NE ASASE

1. Omanfo, Omansodifo, Mpanyin

684

Rom. 13:1-8; 1 Pe. 2:13

- O, Agya Nyame Nu'nyamfo,
wonam w'agyinatu so
aye nnipa mma ahene,
atumfo ne adehye.
Senea wonam w'asem so
ahyehye ama yen no,
saa na woama aba mu.
2. Yesre wo ama nnipa a
wode won ahye yen nsa.
fa wo Honhon Kromkron ma won,
na wode wo tumidi,
wo ho suro ne wo ho do
aye won abrabɔ botae,
na wanyɛ sɛ ahufɔ.
3. Ma wontena ase yiye daa
honhom ne ohonam fam.
Na ma wonni won ho so daa
wo amansɛm nyinaa mu.
O, Awurade, dom ma won dom,
wo nhyira ne w'ayamye
na wanya ahooɔen.
4. W'aheman mu tenabea ho
na daa ahotɔ pa wɔ.
Nea eye na ɛfata
wɔ wiase yi mu no
na wode beye won botae
de ahye wo anuonyam,
ɔkasa ne nneyɛ mu.
5. Yen afɔre a yebobo
ne yen tow a yeyiyi,
ma yemfi koma pa mu nye
senea ɛsɔ w'ani.
Na nea yeyɛ nyinaa no,
ma ɛnye nea sboa
senea wo mma hwewɛ.
6. O, besakra yene yen man,
na yemmra wo, Nyame, nkyɛn.
Ma yenhye wo anuonyam,
na yemfa nidi nsom wo.
Wo, ahene mu Ohene,
ma wo soro ahenni no
mmɛtena yen koma mu daa.

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu
J.Z.; W.E.O.A., 1992*

2. Ohaw Bere, Omannwoe

685

Dw. 85

- Onyankopɔn, woadom wo nk'rɔfo,
na woaboa yen manfo pen;
woakata won amumɔyɛ so
de won mfomso nso akyɛ won;
woadan afi wo abufum
'ma omannwoe aba yen k'rom.
2. Onyankopɔn, ye yen saa bio.
Ma yen ho nnwo, na dan yen bra.

XI. OMAN NE ASASE

2. Ohaw Bere, Omannwoe

- Wo bo fuw yen, nanso ma ennwo,
 twa wo bo to wo yam ara!
 So wo wers bshow yen daa,
 na woatwe w'abufum ara?
3. So worensan mma yen home bi,
 na yen ani agye wo ho?
 Awurade, ma yenhu w'adwene,
 na ma w'adæ mmegu yen so!
 Ka asomdwoe kyere wo man,
 na mma wõnsan mmfom kwan bio!
4. Ampa, wo nkwagye no ben wõn a,
 wõde fere ne suro pa
 hwehwe fafiri ne wo nhyira
 wõso Awurade Tumfo ho;
 na wobema dom foforo
 aba 'betena yen so bio.
5. Odom ne nokwasem behyia,
 trenee ne asomdwoe bebom;
 nokware befifi yen k'rom ha,
 trenee befi soro agum.
 Wo, Nyame, wobema nnepa
 ne asomdwoe aye yen ma.

Johannes Gottlieb Christaller, 1825-1895

686

Dw. 46:8-12; 116:2; 147:14

- Mo mpanyin ne mo mmofra,
 mommom na mommehyia,
 na monto Nyame dwom!
 Monkamfo Soro Hene
 se wabema yen home,
 efise wama yeayi dom!
2. Mommra mmehwe Onyame
 ne ne tumi nneyee
 se oda yen anim!
 Ways yen se ne nk'rofo,
 waboa yen asafo,
 na wama yeadi nkonim bi.
3. Onyankopon, Awurade,

- yeada wo w'ayamyede
 ne w'adæ so ase.
 Woadi ama yen manfo
 ma wõapam wõn atamfo,
 wo na woaye ade kese!
4. Afei, Agya, yesre wo
 se, dom ma saa ahodwo
 ne omannwoe yi ntim!
 Na ma yemfa wo kwan so,
 na yemmra wo soro ho
 mmstena wo nkyen wo
 [asomdwoem!]

*George Werner,
 1589-1643*

XI. ƆMAN NE ASASE

2. Ɔhaw Bere, Ɔmannwoe

687

Yos. 11:23

Nyame ama Ɔmannwoe,
 yɛahu ko no awiei!
 Yɛn asase so adwo,
 wi yim ayɛ foforo!

2. Yɛde anigye kɛse
 da Onyankopɔn ase.
 yɛde asomdwoem bra pa
 bɛda Nyame ase daa!

*Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895***688**

Gen. 17:1

Nyame, wo tumi so, w'abɔde yɛ hu;
 w'apranaa bobom, w'anyinam paapae.
 Yi w'ahummɔbɔ kyere yɛn nnipa mma.
 O, Nyankopɔn, ma yɛn w'asomdwoe.
 2. Nyame, w'adɔe dɔso ma wiase mma;
 ma wonhu wo yiyeyɛ ne wo dwo.
 Tɔ wo bo ase, na sianka w'abufuw.
 O, Nyankopɔn, ma yɛn w'asomdwoe.
 3. Nyame, w'akwan ho tew; sum pɛ asɛe-no;
 nanso w'asɛm mu tumi hwete mu.
 Nnaadaasɛm ne bɔne de, ɛremmɛn wo.
 O, Nyankopɔn, ma yɛn w'asomdwoe.
 4. Na wo nyansa mu dɔ; wo ntɛso pa
 de wiase bedu wo trenɛe mu.
 W'ahenni bɛpue sum kabii no mu.
 O, Nyankopɔn, w'asomdwoe bɛba.
 5. Wo mmofra bɛsom wo; wɔbɛda w'ase,
 efisɛ woagye wɔn wɔ wɔn haw mu.
 Wɔbɛto wo dwom wɔ wɔn nkwa nna nyinaam.
 Wo dɔ no nti, ma yɛn w'asomdwoe.

*H.F. Chorley, 1808-1872
 John Ellerton, 1826-1893
 W.E.O.A., 1993***689**

1 Sam. 14:47

Awurade, soro Nyankopɔn,
 dom yɛn ma yɛn bere so nnwo!
 Bɛpam atamfo dɔm ma yɛn!
 Ogyefo fofro bi nnni ho
 sɛ wo nkutoo!
 2. Yɛsrɛ wo, Agya Nyankopɔn,
 sɛ hu yɛn mmɔbɔ, hwɛ yɛn so!
 Fa yɛn mfomso firi yɛn daa!

Wo na yɛn ani da wo so,
 hwɛ yɛn so oo!
 3. Sɛ wutie yɛn mpaeɔ a,
 yɛde yɛn ho bɛma wo daa;
 sɛ woma yenya home a,
 yɛbɛyɛ wo dea koraa!
 Ma ɛnyɛ saa!

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
 J.G.C.*

XI. OMAN NE ASASE

2. Ohaw Bere, Omannwoe

690

Dw. 18:8-17

- Yehowa Nyame Sebaot,
woyɛ daa teasefo.
W'adurade yɛ fɛ pii sɛɛ;
sma nnipa ho popo.
W'anuonyam no so bebree,
stra osoro mu soro.
Woyɛ atumfo Wura.
2. Yehu wo tumi kɛsɛ no
bere a apranaa bom,
w'ahokeka mu yɛ den pii,
na sma nnipa bɔ hu.
Anyinam pae fi w'agua ho,
ade hann hyerɛn twam fa wim,
ekodu nea wopɛ.
3. Woma osu muna soro,
na woma etɔ gu fam.
Wo ho hann ne wo nne
[nnyigyeyi
ma yeyɛ totɔtotɔ.
Yɛwɔ wo nsam, na wopɛ a,
wobɛsɛ yɛn mpofiri mu
wɔ bere tiaa bi mu.
4. Yɛn Nyankopɔn, yɛfata sɛ
anka wobebu yɛn fɔ,
na wotɔrɛ yɛn ase sɛ
Kora asafo dɔm no.
na womene yɛn asase
senea tete no woyɛɛ,
na nsu meneɛ asase.
5. Nanso Awurade, nkaɛ yɛn
senea yɛn bɔnɛ te.
Yɛsrɛ wo sɛ yi w'atɛmmu
fi yɛn nnebɔnɛ no so.
Wo mmɔborɔhunu no nti,
yi w'ayamye na kyɛrɛ yɛn
wɔ wo Ba Yesu din mu.
6. Hu yɛn mmɔbɔ, Awurade,
yɛn ade yɛ mmɔbɔ pii.
Yeguan ba wo ntaban ase,
kora yɛn, bɔ yɛn ho ban.
Wo nko na yɛkotɔ sɛ wo.
O, yɛn Nyame, dom tie yɛn,
na kae bɔ a wohyɛ no.
7. Ma w'apranaa mfrɛ nnipa a
wogu wo din ho fi no,
na wɔmmra adwɛnsakra mu,
na ma yɛn nso nsakra bi.
Sɛ awie nna no du a,
ma yɛnyɛ wɔn a wɔfata
sɛ wɔba wo tenabea.

Frenzel,
J.Z.;
W.E.O.A., 1993

691

Dw. 29

Mommra na mommesom Yehowa,
mo a moyɛ Onyankopɔn mma;
mo nyinaa nni ahurusi.
Mommra, mommekamfo Yehowa!
Momfa nidi a ɛfata mma
Yehowa seneɛ sɛsɛ.
Monsom Yehowa ahokekam,
seneɛ ne kronkronyɛ te.
Ne nne gyigyɛ fa nsu ani so,
Otumfo Nyame nne bobom.

XI. OMAN NE ASASE

2. Ohaw Bere, Omannwoe

2. Yehowa butuw nsu nyinaa so,
Yehowa nne gyigye dennennen!
Yehowa nne no so kese,
Yehowa nne no tutu nnua,
Yehowa tutu kyeneduru,
mmepɔw so kyeneduru no.
Hwe, oma wohuruhuruw mpo,
wohuruw se anantwi mma,
na mmepɔw ne abon nso huruw,
na wohuruw te se mmoawa.
3. Yehowa nne paapae gyafaramam,
Yehowa nne wosow sare so,
Yehowa wosow asase,
Yehowa nne ma mmoa bo hu,
na wuram nnua nhaban nso po;
eyi kyere n'anuonyam.
Yehowa agua tim nsu ani;
Yehowa di Hene daa daa.
Yehowa de tumi hys ne man,
Yehowa hyira ne man daa.

*Johannes Zimmermann, 1861.
W.E.O.A., 1993*

692

2 Be. 20:5-13; Dw. 91:14-16

- | | |
|--|---|
| <p>Se amane bi to yen a,
yenni ogyefo biara,
ɔfotufo pa bi nni ho;
wo, Nyankipɔn, na yehwe wo.</p> <p>2. Wone yen Wereskyekyefo,
wone yen nyinaa 'ra Agya.
Wo na se yesu fre wo a,
wugye yen fi amane mu.</p> <p>3. Senea wodom hys yen bo
wo wo Ba Yesu din mu no,
wubetie yen nkotɔsre,
na woadi ama yen nyinaa.</p> | <p>4. Enti yede yen haw nyinaa
ba wo, yen Nyankopɔn, anim.
Gye yen fi yen amane mu,
na wiase yi ansse yen.</p> <p>5. Kae yen, nanso nkae yen bone;
fa yen nnebone firi yen.
Bata yen ho wo yen yaw mu,
na gye yen wo amane mu.</p> <p>6. Ma yemfa yen koma nyinaa
mmeyi w'aye, nna w'ase daa.
W'asem no na yebetie
akosi yen nna awiei.</p> |
|--|---|

*Paul Eber.
J.Z.;W.E.O.A., 1993*

693

Dw. 46:7-12

- | | |
|--|---|
| <p>Me koma, ma wo ho nsepew wo,
na nys se abosonsomfo.
Ende twa w'awershow no so
na ma awerskyekye kwan.</p> | <p>Wo Nyame a ohwe wo no,
:/: betumi asa w'akuru. /: /:
2. Oyera a meyeræ no mu,
mannya awerskyekye da.</p> |
|--|---|

XI. OMAN NE ASASE

2. Ohaw Bere, Omannwoe

- Metee wo nne a skasae se:
Hwe, wo Nyame no ye nea
onim senea obedan
:/: bone na waye no papa. :/:
3. Wiaſe den na ehia yen?
Dote mu ara na yefi,
na wode emu nnobae yen yen
de kosi bere a yewu.
Wode yen nipadua yi
:/: hys dotem ma edan dote. :/:
4. So wɔanwo me se ohiani?
So wɔanwo me adagyaw mu?
Na eys hena na oma me
nea ehia me wo ha?
Nyame n'omaa me ena a
:/: oma me nea ehia. :/:
5. Se me wiaſe nna to retwa,
na merefi ha mako a,
mefi ha adagyaw mu mako,
na magyaw nneema nyinaa.
- Me ntama ne m'adaka nko
:/: na sbska me ho ako. :/:
6. Eden nti na mehow me werɛ
bere a mahwere m'ade?
Me Nyame a ohwe me so nti,
biribi renhia me da.
Se wamma manya pii mpo a,
:/: nea oma no do me so. :/:
7. Eno nti, me kra a woabotow,
ma wo ho nsan na wo bo nto.
Wo Nyame maa wo nneema pii,
na ese se wuyi n'aye.
Nea n'ani da Nyame so,
:/: wiaſe yaw renka no da. :/:
8. Fa w'ani to wo Nyankopon so,
na gyaſe wiaſe nneema.
Eno de, sbeshwere ara,
na woagyaw ho se ohoho.
Osoro kurow no wo wo;
:/: sho de, hwee renhia wo. :/:

*P. Pfejfer,
J.Z.:W.E.O.A., 1992*

3. Osuto ne Oyow (Asusow ne Ope)

694

Deut. 28:23

- Onyankopon, Otumfo,
wo bo afuw wo nk'rafo,
enti na womma osu nto,
na yen mifuw aye mmobo;
osoro wo yen atifi,
nanso adan se kobere,
asase adan dade.
2. Ewom se yeſe mm'ratofu,
na w'abufuw no se yen;
yeanni wo apede no so,
yeanye nea woahye yen.
Na yeahu yen nnebone no,
eye yen yaw, yenu yen ho;
na afei hu yen mmobo!
3. Wo din nti, yesre, mpa wo man,
nanso nhura wo mma ho,
na woremmbu wo apam;
wokae mmaborohunu.
Obosom tumfo bi nni ho,
na obi remma osu nto,
se wo, nokware Nyame.
4. Wo, Nyame, na yehwe wo kwan,
na yeyi yen yam sre wo
se dom yen, na bue wo nsam
ma yen osu fi soro.
Osoro na ewo wo nko,
na erentumi nto osu,
gye se woma okwan saa.
5. Wuse: Mubisa a, mubanya,
mosre me a, mema mo.
Enti yesu fre wo ara

XI. ƆMAN NE ASASE

3. Osuto ne Ɔyow (Asusow ne Ɔps)

sɛ dom behu yɛn mmɔbo!
 Na nyɛ yɛn sɛ ɛsɛ yɛn no,
 na yɛ yɛn sɛ wo do te no,
 yi w'ayamye kyɛrɛ yɛn!
 6. Yɛn aso den a ɛyɛ nti,
 asase ayɛ den bi;

na sɛ yɛsrɛ osuto yi,
 yɛsrɛ wo honhom su bi.
 Ma yɛn aso nyɛ mmerɛw daa,
 na yɛn nyinaa ntiɛ wo frɛ!
 Fa yɛn koma yɛ wo de!

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu
 J.G.C.*

695

Deut. 28:2-3

Onyankopɔn, yeyi w'ayɛ,
 na yɛde yɛn aboade
 rema wo sɛ woatie yɛn
 de w'adonsu ahyira yɛn.
 2. Wone yɛn mpaɛbo Tiefɔ,
 woadom yɛn aliafo nso.
 Amumɔyɛ boro yɛn so,
 na woakata yɛn mm'rato so.
 3. Wode mnɛpa ne wo trenɛɛ
 ma ɔhonam ne honhom mee.
 Enti yeyi w'ayɛ ara,
 na yɛn ani da wo so daa.

4. Woato asase so osu
 ma aduan aboro so,
 ma yɛn ab'row gyina yiye,
 woma esi so sɛ ɛsɛ.
 5. Wode nsu guguu nkofi so,
 na wohyiraa ne fifi so
 de yii wo ayamye adi;
 na enti gye yɛn ayeyi!
 6. Ma yɛmfa aseda pa nni
 nea wode rema yɛn yi;
 na dom yɛn, na yɛmmɔ yɛn bra
 sɛnea ɛsɛ Nyame mma!

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

696

Deut. 28:23; Yer. 14

Otumfo Agya Nyankopɔn
 woama yɛn bɔneyɛfo yi
 anya wo nkuranhyɛ no.
 Na sɛnea woahyɛ yɛn bo
 wo yɛn nɛɛ bere yi mu no,
 eno na aba mu yi.
 2. W'asɛm na akyerɛ yɛn sɛ,
 sɛ yɛantɛ w'asɛmpa no,
 na yɛanyɛ ne kyɛrɛ a,

yɛn s'ro bɛdan ayɛ dennen
 na yɛn asase akyɛnkyɛn
 sɛnea w'abufuw te.
 3. Asase so dote bɛwo,
 na ɛrentumi nsow aba.
 Mɛto ɔsoro pon mu,
 na mobɛte fifiri nka.
 Na hɛna na ɔbɛyɛn mo,
 na wama mo abodoo?

XI. OMAN NE ASASE

4. Sare so mmoa su frɛ wo;
hwe, wɔn ade ye mmɔbɔ pii,
osukɔm na ɛde wɔn.
Wɔn nsubura a wɔkɔ ho
ayoyow, na nsu bi nni mu,
na enti wɔhwe wo kwan.
2. O, Agya, twa w'abufuw so,
na ntow yen mfi wo ho nkyene.
Ɛnne, yɛpae mu ka se
yen bɔne nti na aye saa.
W'aweretɔ n' ɛfata yen
ma wosse yen asase.
6. Wo nsam na nhyira nyinaa wɔ;
osutɔ ne obosu a
ɛfɔw yen asase no,
wo na wode ma senea
yen adwuma bɛma nnɔbae;
ende yen haw to betwa.
7. Wo na woma yen aduan,
na ne saa nti, wo ara na
yɛbɛkotɔ asre wo.
Yɛsrɛ wo, ye aso ma yen,
na kae wo bɔ a woahye no
senea osu bɛtɔ.
8. Hyira yen mfuw ne turom so
senea yen nnɔbae bɛsow
ama nnipa ne mmoa.
Ma yemmee, na yenna ase,
na ma yentena asomdwoe mu
wɔ w'anuonyam no nti.
9. Ma osu ntɔ wɔ ne berem,
na owia mfi ne berem
senea yɛsrɛ wo yi.
Sɛ yefi wiase yi mu,
na wode yen hye dɔtem'a,
ma yennyam wɔ anigyem.

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu
J.Z; W.E.O.A., 1992*

3. Osutɔ ne Oyow (Asusow ne Ope)

697

Hiob 37:12

- O, Nyame, wode mununkum
'kata soro se ntama.
Wo na wo ma osu tue,
na woma owia dum.
Yɛsrɛ wo, twa osutɔ so,
na ma owia ntew n'ani
na ɛmma yen ahosan.
2. Nneema resi apini,
biribiara abɔm.
Nanso osu hwie gu so,
na ɛmma biribi nwo.
Wo nhyira a woma yen no
abɔ yen, osu pii no nti,
na eye se ayera.
3. Yen mfomso ne yen su bɔne,
enne ama aba saa.
W'abufuw ne w'ayamgya no
de yen kɔ amane mu,
enti w'atammu n'ess yen.
Yɛtwe w'atammu ba yen so,
na yɛpe adwensakra.
4. Nanso ɛdan se den ara a,
nokware a wudi yen
ne w'anun'nyam kɛse no nti,
dom kae, na hu yen mmɔbɔ.
Ma yenhu wo Agya dɔ no,
na ma yenyɛ mma adɔfo,
na yenna w'ase bebree.
5. Ma wo soro wia mpue,
na ɛnhyerɛn wɔ yen so.
Ɛnna yebenya koma pa
atumi akamfo wo.
Wiase nyinaa behu se
w'anun'nyam ne kɛseyɛ,
owia n' eyi n'adi.

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu
J.Z; W.E.O.A., 1992*

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anɔpa

698

Yoh. 8:12

- Hann a efi daapem hann m',
daa nkwa a shran wɔ yɛn so,
anɔpa yi bɛhyerɛn,
yi yɛn kra anifurɛ ɛno.
Fa w'ahooden kɛse
pam yɛn sum.
2. Ma w'ayamye bosu no,
ɛntɔ ngu kra ne honam so;
ma asase a awo
nnya wo hɔ awerɛkyekye,
na bedwudwo wo mmofra,
daa nyinaa.
3. Ma wo dɔ kɛse no nhyew
yɛn nneyse a wompɛ no,
na ma yɛn koma mu ntew.
- ss 'soro ani atew yi.
Na ma yɛn nnyan ampampa
mmenya nkwa.
4. Adekyee a efi s'ro
da a edi akyiri no,
nyan yɛn honam fi ne dam,
na yi haw nyinaa tow kyene,
na yɛn ani agye daa,
wɔ w'anim.
5. Yɛn dom wia, bra bɛhran
yɛn so, na kyere yɛn kwan a
eyi yɛn fi nusu bonm
de yɛn kɔ ahɔtɔ k'rom hɔ:
ɛhɔ na yɛn anika
rentwa da.

*Christian Anthon Knorr von Resenroth
1636-1689;
J.A.M.*

699

Yoh. 12:46; 1 Pe. 2:9

- Owia anya apue,
ne hran bɔ m'ani so;
Onyame nokware no de,
ɛretew me mu nso.
2. Onyame wia, bɛhyerɛn,
bɛhran m'adwene mu,
bɛtwe me kra bra wo nkyɛn hɔ
na wo nso, tena me mu!
3. Ewim awia pue a,
ɛpam wiase sum;
sɛ wo nso, woba me mu a,
wopam me bɔne nen.
4. Wone me hann ne me nkwagye;
ma me nso menhyerɛn.
Ma mensɔ w'an'unyam no nhwe,
na tew me mu koraa.
5. Okɔre tu kɔ soro a,
ɔhwɛ owia tee;
bue me honhom aniwa,
na minhu wo pefee.
6. Nipa a ne komam atew
bɛhwɛ wo ne wo hann,
na ɔbɛbrɛ ne ho ase
ahyɛn wo soro prann.
7. Baabiara a menam wɔ ha,
mɛnante wo anim;
nea meys, nea mepa,
ma ɛmfata wo din.
8. Ma w'aniwa mmegya me daa,
na mamfom soro kwan!
Hwɛ me so na di m'akyi daa,
fa me kɔ wo daa nkwan!

*Phalzev. Prot. Gesangbuch
J.G.C.*

700

Dw. 72:15

Nyamefɛrefo, mommekamfo ne din.
Momfa anigye mmɛto n'ayeyi nnwom.
Mommfa 'yeyi ne aseda mmra n'anim
Monkamfo Nyame.

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anɔpa

2. Nea ɔde yen nkwa ne honam maa yen,
na anadwo yi wawen yen se Agya,
wanyan yen afi yen nnam ahooɔen mu.
Monkamfo Nyame.
3. Yen nsa ne yen nan, tekrema ne ano,
ɔde ma se yemfa so nye yen ade,
na yemfa so mmeda n'adɔe so ase.
Monkamfo Nyame.
4. Oguanhwefo pa, nnepa nyinaa 'bura,
ma saa nnepa yi mmra mmegu yen mu bi.
Adekyee ne anadwo wohwe yen pe.
Monkamfo Nyame.
5. Ma w'akwanky're no nni yen kan yen kwan so,
na wo nhyira aso yen so enne bi,
na yen nneyee agyina wo dom so daa.
Monkamfo Nyame.
6. Ma w'asempa no nte m'apɔde ho pe,
na Honhom Kronkron mmeye yen kyerefo.
Se yɛpa 'baw a, ɔmma yen n'ahooɔen.
Mankamfo Nyame.

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.G.C.*

701

Efe. 5:8,20

- | | |
|---|--|
| <p>Me kra, wo ne owia nnyan,
na ko wo daa dwumadi so.
Yi aniha, fa anigye
kɔbo wo anɔpa 'fore.</p> <p>2. Fa nne se da a etwa to
si nna a woasse no kwa 'nan mu.
Ye wo dwet'ri ho adwuma,
na kae sda kase no nso.</p> <p>3. Ma wo kasa ho ntew pepe,
ma w'ahonim ntew se 'wia,</p> | <p>na Nyame hu ade nyinaa,
kari w'adwene ne w'akwan.</p> <p>4. Me koma, nyan ma wo ho so,
fa w'ano to abɔfo dwom;
dwom a anadwo mu nyinaa
woto de yi Nyame aye.</p> <p>5. Kamfo Nyame, nhyira fi no;
abode nyinaa nkamfo no,
wonyi Nyame Baasakoro
aye se abɔfo no bi.</p> |
|---|--|

*Bishop Thomas Ken, 1637-1711
O.A.B., 1964*

702

Dw. 57:8-11; 118:25

- | | |
|---|--|
| <p>Manyan yi, mto dwom pa
mama Nyame, m'Agyenkwa
ɔn' na ɔye me Yefo,
me Gyefo ne me Hwefo.</p> <p>2. Anadwo a medae no,
wo na wohwe me nnae so,</p> | <p>na wode w'ahummɔbo
bekataa w'abofra so.</p> <p>3. Otamfo bi ansɛe me,
na bɔne bi anye me;
afei ade akye me,
na me tiri nso mpae me.</p> |
|---|--|

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anɔpa

- | | |
|---|--|
| <p>4. Wopɛ sɛ meda w'ase,
enti na mereba yi,
na senea wopɛ no,
mede me ho mema wo.</p> <p>5. Wo yiye a woyɛɛ me
anadwo a atwam yi,
fa yɛ me nɛɛ nso bio,
na hyira me nneyɛɛ so!</p> | <p>6. M'akwan nyinaa a mɛkɔ no,
ne m'adwuma a mɛyɛ no,
ne me komam adwene
nyɛ senea wopene!</p> <p>7. Ma memfa soro kwan so,
na fa me kra adamfo!
Na m'aduan ne w'asɛm
kosi sɛ medu wo kyɛn.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhardt, 1607-1676***703**

Dw. 17:5; Ex. 23:20

- | | |
|--|--|
| <p>Soro ne asase Wura,
Agya Ba, Honhom Kronkron,
woma ade kye na ssa,
woma owia ne sram;
wode wo nsa dennen no
kura wim ne mu ade m'.</p> <p>2. Miyi me mu meda w'ase
sɛ woahwɛ me anadwo,
na woamma eyaw anka me,
na ɔhaw amma me so.
Me de, menyɛ wo ba pa,
na wohwɛ me sɛ agya.</p> <p>3. Sɛ anadwo sum atwam yi,
ma me bɔne sum no nkɔ,
na ma wo koma mu mmue
mma me debɔneyɛfo.
Yesu, wo mogya no nti,
mesrɛ wo ho fafiri.</p> <p>4. Boa me, na anɔpa yi
ma mensɔre honhom fam!
Ma menhwɛ me kra so yiye,</p> | <p>na mamma n'anim ansiam
da no a wode wo ntɛn
bebu me ne amansan.</p> <p>5. M'Awurade, bra begya me,
ma memfa wo kwan so daa!
Bɛhwɛ me so, na di m'akyi,
ma mentena wo nkyɛn ara!
Na wo, Nyame, wo nkutoo
ne nea ɔhwɛ me so.</p> <p>6. Mede me kra ne me honam
ne me fifo nyinaa 'ra
mehyɛ wo, yɛn Hwɛfo pa no
ɛne yɛn gyɛfo no nsa.
Yɛ yɛn kyɛm ne kanea,
na fa yɛn yɛ wo dea!</p> <p>7. Ma wo bɔfo mmra mmɛwɛn me,
na ɔmmɔ wo mma ho ban,
na onsiw yɛn tamfo bɔne
ne n'asisisɛm no kwan!
Daakye nso ma ɔmfa me,
na menkɔhome wo fi!</p> |
|--|--|

*Albert Adam,
J.G.C.***704**

Deut. 28:23; Yer. 14; 2 Kor. 5:17

- | | |
|--|--|
| <p>O, Yesu, me nkwa kanea,
anadwo anya 'twam yi,
mehwehwɛ wo, m'Agyenkwa pa.
Mesrɛ wo sɛ bedom me!</p> <p>2. Woama me nkwa foforo bi</p> | <p>sɛ memfa memma wo bio;
sɛ nɛɛ memfa wo kwan no so,
na woahu sɛ medɔ wo.</p> <p>3. Me Hwɛfo pa, bɛka me ho,
na daa begyina m'akyi;</p> |
|--|--|

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anṓpa

- | | |
|--|---|
| <p>mefom wo kwan a, tu me fo,
na menhwε me ho yiye.</p> <p>4. Ma menkaε sε wuhu me daa,
na ma m'ani nka ase,
na menye wo nkutoo dea,
na asem bi anto me.</p> <p>5. Na wo nkutoo ne m'Anika</p> | <p>ne me Nkwa ne m'Ahotɔ;
menhwεhwε ade biara,
wo nko na mεye wo de.</p> <p>6. Fa wo nsa so me mu dennen,
na mantwiw manhwe ase.
Fa wo dɔ hama no twe me
kodu me kwan no ase!</p> |
|--|---|

J.G.C.

705

Dw. 3:16

- | | |
|---|---|
| <p>Ade akye yen bio ni!
Yεanyan, na yeɔde anigyε
beɔda Onyankopɔn ase
sε ɔhwε yen bedu sesεε.</p> <p>2. Awurade pa, fa w'ayamye
bɔ yen ho ban, hwε yen so nne,
na yeantɔ amane bi mu;
bɔne bεn a, yi yen fi mu!</p> | <p>3. Ma yenni wo nokware so,
na yeampε ade foforo,
gye nea wo, yen Nyame, pε;
w'apεde ye na εye fε.</p> <p>4. Yen adwuma, ma εnkɔ so,
na hyira yen nneyεε pa so!
Ma ne nyinaa' ra nso w'ani,
na ma εnnan wo ayeyi!</p> |
|---|---|

J.G.C.

706

Dw. 121

- | | |
|--|---|
| <p>Mema m'ani so kyere wim,
na mehwe mmepɔw no;
me dimafo ne boafo
fi he na ɔbeba?</p> <p>2. Me gye εne me boa no,
efi m'Awurade a
ɔbɔ soro ne asase,
ɔno na mehwe no.</p> <p>3. ɔremma wo nan nwatiri,
ɔntɔ nko na ɔnna;
ɔno na ɔye wo Hwεfo,
na wia renhye wo.</p> <p>4. Hwε, nea ɔhwε Israel no,
n'ani remfi wo so,
n'ɔremma owia nhye wo,
ɔbehwe wo so pε.</p> | <p>5. Awurade behwe wo so da,
ɔno ne wo nwini,
na ɔwɔ wo nsa nifa so,
owia renhye wo.</p> <p>6. Owia renhye wo ara,
fifiri remfi wo,
anadwo sram rensi wo so,
n'ɔyare remmɔ wo.</p> <p>7. Awurade behwe wo so
wɔ bɔne nyinaa ho,
na ɔhεhwε wo kra nso so
ne wo nipadua.</p> <p>8. Awurade behwe w'adifi
ne wo fieba so
de afi saa bere yi mu
akosi awiei.</p> |
|--|---|

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
M.A.A.; G.B.*

707

Yoh. 1:9

- | | |
|---|---|
| <p>Anṓpa hann apue,
me Nyame, meda w'ase,</p> | <p>wo mmɔborɔhunu nti,
woama ade akye me.</p> |
|---|---|

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anɔpa

- | | |
|---|---|
| <p>2. O, boa me m'adifim
na kyere me wo kwan pa;
wowaw me, na mamfom kwan,
na ma menhwe wo nkutoo.</p> <p>3. Me Wura ne me Nyame,
mede dwuma a medi</p> | <p>ne nea mewɔ nyinaa
mema wo de yi w'aye.</p> <p>4. Fam akwantu to twa a,
ma memmra mmedu w'anim;
na ma menfa Yesu so
menye dehye wɔ soro.</p> |
|---|---|

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1974*

708

2 Kor. 13:13

- Wo Nyankɔpɔn, woyɛ kronkron,
woyɛ Nyame Baasakoro.
Woyɛ Agya, 'Ba ne Honhom;
hwɛ me so nne ne daa nyinaa.
2. Me honhom, me kra ne m'ade,
wo na wowɛn ne nyinaa'ra.
Wo nti satan rennya me da,
na ɔremfa me nkɔ bɔnem.
3. Ma wo hann no mmetena me so,
na wo dɔ no nkata me so.
Ma Honhom Kronkron ntew me mu,
na pam me koma mu sum no.
4. Me Bɔfo pa, di boa me,
me Gyefo, begyina me nkyɛn.
Wo, me Wɛrkyekyefo pa,
beyi me koma mu fi no.
5. O, me Nyame, dom wɛn me ɛ!
O, me Nyame, dom tew m'anim.
O, me Nyame, ma w'ani so
wɔ me so, na ma me ho nnwo.

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu.
J.Z.; W.E.O.A. 1992*

709

Dw. 121; Yes. 50:4

- | | |
|---|--|
| <p>Mefi me koma nyinaam
mato dwom mama wo.
Me Nyame, anɔpa yi,
mto wo din ho dwom
wɔ w'ahengua anim.
Aseda, anuonyam,
nidi ys wo de, wo Ba,</p> | <p>yen Yesu Kristo, mu.</p> <p>2. Wufii w'ayanye no mu
hwɛɛ me ɔdasu yim.
Amane bi anto me;
wuyii me haw nyinaa.
Mesɛ wo ara sɛ,
fa me bone firi me.</p> |
|---|--|

XII. MMERE MU ADANNAN

365

1. Anɔpa

- na popa m'ahohora,
na wo bo amfuw me.
3. Dom hwɛ me so nne da yi,
na mannya ɔhaw bi
wɔ ɔbonsam nnadaasem
ne n'afirisum mu.
Pam wiase bone,
na ma wo hann no mpue,
na animguase bi
ampopa me nidi.
4. Me honhom, me kra, me nkwa,
me nipadua nyinaa,
me fifo, m'ade nyinaa,
wo nsam na mede hyɛ.
Nea mewɔ nyinaa
wɔn a wɔyɛ m'adɔfo,
wɔn a wɔben me nyinaa,
- wɛn wɔn na hwɛ wɔn so.
5. Ma w'abɔfo no mmɛwɛn
me ne me fifo daa,
na satan ne ne mpamfo
antumi ansɛe me.
Wiase nusu bon,
akwantum' amane nti,
hu yɛn mmɔbɔ daa nyinaa,
na yɛanhwe bone mu.
6. Ɛnna mɛka sɛ: Amen!
Migye di ampa sɛ
Nyame ma ade nyinaa
senea sfata.
Mede anigye pa
befi m'adwuma ase
senea Onyame pɛ
wɔ abrabɔ pa mu.

*J. Matthesius.
J.Z.;W.E.O.A., 1992*

710

Dw. 63

- Nyame, wone me Nyame,
anɔpa yi, meba wo nkyɛn.
Me honhom ani gyina w'
na me kra repɛ wo dennen
sɛ asase kesee so nsu.
Nyame, miguan metoa wo.
2. Nyame, hwɛ, mehwehwɛ wo
wɔ wo ahotew fi pa hɔ.
Mede nidi bɛma wo,
na mahyɛ wo anuonyam.
W'ayamyɛ dɔso dɛn ara!
Mede aseda ma wo daa.
3. Wo na meyi ways daa,
na wo din a ɛho tew nti,
mɛma nsa ne koma so
- de akamfo ayi w'ayɛ.
Wo mu na menya ahotɔ,
mɛkamfo w'anuonyam daa.
4. Wone me Guankɔbea,
enti dom di boa me daa.
Wo ho na mɛbata daa;
wo nsa nifa beso me mu.
Wɔn a wɔyɛ w'atamfo de,
wɔbɛkɔ atemmu bon mu.
5. Nyame mma ani begye;
Wɔn ani begye Nyame mu,
wɛrensuro ade bi,
Onyankopɔn ne wɔn Hene.
N'atamfo no ho bɛpopo,
na n'adɔfo bedi nkonim.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser
W.E.O.A., 1993*

XII. MMERE MU ADANNAN

1. Anɔpa

711

2 Kor. 6:16; 1 Tes. 5:23

- O, Yesu, Hann fɛfɛ!
Anadwo yi atwam kɔ,
na w'anuonyam no
hyerɛn yɛ me foforo.
Manyan afi nna mu,
manya nkwa foforo.
Mede anigyina
repe wo nkyɛn aba.
2. Ende afɔre bɛn
na sɛsɛ m'Awurade?
Mede me ho nyinaa
rema wo sɛ m'aseda.
Me honhom ne me kra
ne me nipadua,
ne nyinaa yɛ wo de;
ennu m'aseda po.
3. Enti m'Awurade,
me kra ne me honhom ni,
gye na fa yɛ wo de,
na fa wo dɔ no twe me
na memmata wo ho.
Me honhom yɛ wo de.
fa yɛ nea shyɛ
wo din anuonyam.
4. Dan me nipadua
na ɛnyɛ w'asɔrefi.
W'ankasa ara bra,
na bɛtena mu sɛ wo fi.
Wo nkwa n'ekura me,
wodɔ aso me mu.
Eyi nti me ne wo
abom ayɛ baako.
5. Me Yesu, fa ɔdɔ,
nneyɛ pa ne ahotew,
boasetɔ, odwo
yɛ nhwɛso pa ma me daa.
Ma ahobɔɛase nyɛ
ataade a mehɛ.
Me ho bɛtew wɔ mu,
na mɛfata w'anim.
6. Hyira me dwumadi,
me kasa ne nantew so.
Fa wo honhom tumi
siesie m'abrabɔ,
na me nnwuma nyinaa
ahyɛ wo anu'nuyam.
Hyɛ me agyirae sɛ
meyɛ wo de koraa.

*Joach. Lange.
J.Z.;W.E.O.A., 1992***2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere****712**

Yer. 5:24; Dw. 126:5-6; Gal. 6:7-9

- Soro ne asase Wura,
Nyankopɔn, Otumfoɔ!
Yɛkotow wo, yɛda w'ase
wo ayamyede no so
sɛ woama yɛsatu ɔde
na aburow ayɛ 'ye.
2. Anka wo papa no nsɛ yɛn,
efisɛ yɛfom wo daa.
yɛn afum nnɔbae ammɔ yɛn,
na yɛn de, yɛansow aba!
- Sɛ woba bɛpe w'aba a,
wunnya pii wɔ yɛn mu ha.
3. Agya pa, wuhu yɛn mmɔbɔ;
wohwɛ mmofra bɔne nso.
Wo nhyira ba ahiafo
ne ahonyafo no so.
wo de, woyɛ yiye daa;
gye yɛn aseda ara!
4. Yɛde w'adekyede nyinaa
beyeyɛ yɛn ho yiye.

XII. MMERE MU ADANNAN

367

2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere

- | | |
|---|--|
| Na mma yensse no wɔ bɔnem;
ma yenni no sɛ sɛsɛ.
Ma yɛmmɔ ɔbra pa a
skyerɛ yɛn ayeyi. | Nea wohwehwɛ yɛn nkyɛn no,
ma emfifi nyɛ wo fɛ,
na woanya yɛn hɔ aba,
na woama yɛn wo daa nkwa. |
| 5. Ma w'asɛm no a wugu no
yɛn komam nkɔ mu yiye. | <i>Benjamin Schmolok, 1672-1737</i> |

713

Dw. 90:17

- Awurade, fi wo s'ro tie yɛn;
sɛ woanni yɛn kan anka yɛn ho a,
twa bere mu no yɛrennya nnɔbae,
enti bra, Aw'rade, ma yɛnhu wo.
2. Yɛtɛ sɛ apofɔfo nam po so,
sɛ w'asuafo yɛɛ Galiilea no
Ahum tu na as'rɔkyɛ sɔrɛ a,
yɛrensuro da Ogyefo ne wo.
3. Hwɛ yɛn yerenom ne yɛn mma so daa
yɛdɔw ma wɔn, na yɛkɔ po ma wɔn.
Awia, yɛpɛ wɔn afum nnɔbae.
Na anadwo yɛn 'hyɛmma de nam ba.
4. Awurade, yɛdɛ asɛda ma w',
woma owia, obosu, osu.
Ewim ne asase yi so ade,
afifide, wɔn nyinaa nkwa fi wo.
5. Woyɛ daa nkwa abodoo; w'asɛm sɛ:
Nea ogyɛ me di no wɔ daa nkwa.
Enti wo mma fi wɔn kɔm mu srɛ sɛ:
Agya, ma yɛn yɛn daa aduan nne.
6. Na ma yɛn koma nsow ɔdɔ aba,
na yɛanya asomdwoe ne ahotɔ.
Sɛ yewie yɛn fam adwuma a,
dom ma yɛntwa yɛn aba wɔ soro.

*William Henry Gill, 1839-1923;
W.E.O.A., 1973*

714

Dw. 145

- | | |
|---|---|
| Onyankopɔn, nea yɛwɔ no
ne nea yɛdɛ tɛ ase,
efi wo dɔ ne w'ayamye mu; | enti yɛda wo so ase.
Wo papa so yɛda w'ase,
∴ wo tumi nti, yeyi w'ayɛ. ∴: |
|---|---|

XII. MMERE MU ADANNAN

2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere

- | | |
|--|--|
| <p>2. Asase a wo nnipa te so,
 eʒe ʒen se ofi kok'roo;
 wone Agya a wohwɛ ʒen so,
 woma nnepa, eboro so.
 Nea ʒewo fi wo nhyira,
 :/: na obi nse wo, Nyame, da. :/:</p> <p>3. Obi ntumi nkan nnipa dɔm a
 wonya won aduan di mee!
 Na won nyinaa di aduan a
 efi wo do ne w'ayamye.
 Wo nhweso nti, na amansan
 :/: nya won ano aduan daa. :/:</p> <p>4. Yefua 'de, dua aburɔw,
 woma efifi ʒe yiye;
 woma owia pue bo so,
 osu to gu so se wope,
 na obosu ne mframa nso,
 :/: ewom bi ma ne nyin ko so. :/:</p> <p>5. Se aduan rebɔ wo fam no,
 na ebi nyin ne dua so;
 anka aba no te se awu,
 n'osu owia ma ebo.</p> | <p>Se ʒede hʒe fam a, nkwa bam,
 :/: na enyin ma ʒen aduan. :/:</p> <p>6. Onyame, ma ʒenkae wo tumi,
 wo nyansa ne wo ayamye!
 Ehen a na wannya w'ade bi?
 Ehen a na wonkye n'ade?
 Ampa, w'ahonya so kok'roo,
 :/: nanso ʒense w'akyede po! :/:</p> <p>7. Enti mma ʒen wese mmfi da se,
 nea yegu na yedua,
 ese ʒen se ʒeye ho nsi de,
 nanso ne nyin ʒe wo nhyira,
 na nea yetu na yebu,
 :/: ʒe w'adekys ara nko. :/:</p> <p>8. Enti se yedi aduan a,
 ma yemmu no se w'adekys.
 Wo din na ma enye ʒen fe pa,
 na ʒenkamfo wo nyi w'aye.
 Nea wode rema ʒen daa,
 :/: ma yehu se woye koraa. :/:</p> |
|--|--|

*K. Newmann, 1648-1715;
J.G.C.*

715

1 Kor. 9:10; Dw. 145:15; Yak. 1:17

- | | |
|--|---|
| <p>Yedɔw ʒen mfuo,
 yedua ʒen nneema wo mu.
 Nanso ʒe Onyame
 na ogugu so nsu.
 Oma asuso, ɔpe,
 awɔw, ahoh'ru ba.
 Na mframa ne owia
 ne osu fi ne nsam.
 Nneema pa nyinaa
 fi ɔsoro nohoa.
 Monna n'ase, monna n'ase,
 monna Nyame ase.</p> <p>2. Na wiasɛ nneema
 nyinaa fi ʒen Nyame,
 ɔyee okwankyɛn nhwiren,
 ne nsoromma nyinaa,
 ab'row ne nnuaba nso,
 ɔde, amankani,
 ahum ne ɔpranaa nso,</p> | <p>ɔsram ne owia.
 Nneema pa nyinaa
 fi ɔsoro nohoa.
 Monna n'ase, monna n'ase,
 monna Nyame ase.</p> <p>3. Agya, yeda w'ase pii
 wo ʒen yiyedi ho
 ʒen nkwa ne ahooɔden,
 ʒen mfuo ne mu nnɔbae.
 Yenni akyede bi a
 yede bema wo nne,
 nanso nea wope ne
 ʒen aseda koma.
 Nneema pa nyinaa
 fi ɔsoro nohoa.
 Monna n'ase, monna n'ase,
 monna Nyame ase.</p> |
|--|---|

*Matthias Claudius, 1740-1815;
O.A.B., 1938*

XII. MMERE MU ADANNAN

2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere

716

Dw. 107:1

- Munyi yen Nyame aye,
 monto nnwon mm̄ no ose,
 efise n'ad̄e w̄ h̄;
 ne nokware tim h̄ daa.
2. On' na ɔb̄ɔ owia,
 n'ode kyereɛ adekyee,
 efise n'ad̄e w̄ h̄,
 ne nokware tim h̄ daa.
3. Ono na ɔb̄ɔ ɔsram
 se ɛnhyeren anadwo,
 efise n'ad̄e w̄ h̄,
 ne nokware tim h̄ daa.
4. Oma osu t̄ ma yen,

- na afide fifi,
 efise n'ad̄e w̄ h̄,
 ne nokware tim h̄ daa.
5. Oma yen asase pa
 na ɛma yenya nn̄ɔbae;
 efise n'ad̄e w̄ h̄,
 ne nokware tim h̄ daa.
6. Oma yen aduan pii,
 na yeɛde bi sie k̄m,
 efise n'ad̄e w̄ h̄,
 ne nokware tim hu daa.
7. Monkamfo yen Hene no;
 ab̄ode mm̄ n'abodin.
 Anuonyam nka Agya,
 Oba ne Honhom Kronkron.

*Henry Williams Baker, 1821-1877
 W.E.O.A., 1976*

717

Dw. 104

- Me koma, di ahurusi
 Nyame akyede a eye
 na eye fe nyinaa ho.
 Hwe aturo ne mfuw no mu,
 hwe senea ede nn̄ɔbae
 ma adasamma nyinaa.
2. Nnua yiye nhaban pii pa,
 na asase fifi wura
 de ye ne ntama fefe.
 Nnua no gu nhwiren fr̄mfr̄m,
 w̄n ahoɔfe k̄o anim
 sen Salomo 'hyehye po.
3. Nnomaa nketewaa to w̄n dwom,
 abor̄noma fi ne nnae,
 na otutu fa kwae mu.
 Kwae mu mframa nso b̄o gyigye,
 ab̄ode yi Nyame aye,
 w̄ode aseda ma no.
4. Hwe yen a yehwe n'ab̄ode,
 hwe se nguan ne w̄n mma
 [huruw,
 hwe nnomaa a w̄nwene
 berebu fefe w̄ nyansam.

- Hwe se mmoa de anigye
 ba bedi nwura fr̄mfr̄m.
5. Osu t̄ ma nwura fifi,
 ɛma nnua nyinaa fefew,
 na ɛma onwini ba.
 Eho na nnomaa kosisi,
 na nwuram mmoa nso ba h̄
 benom nsu kum w̄n suk̄m.
6. Nnwowa b̄o t̄w de mm̄adenb̄o
 tutu di ak̄neaba,
 w̄hwehwe swo dede.
 Mm̄e nso ma ngo na ɛma nsa;
 ede emu ahoɔden
 ma nnipa koma t̄o yam.
7. Aburow ne aduan ba;
 nnipa di ho ahurisi
 de kae Nyame ayamye.
 Ono na oma nnipa mee,
 na ɔde nnepa pii kȳe w̄n,
 w̄ n'ayamye dodo so.

*Paul Gerhardt, 1607-1676
 J.Z.;W.E.O.A., 1976*

XII. MMERE MU ADANNAN

2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere

718

Dw. 37:3-5

Nea mewo nyinaa
ne ade bi a menya,
efi me Nyame nkysn,
enti ose aseda.
Kwae, mfuw ne mu nnobae,
eye n'akyede nko.
Oma aduan bo,
na nnuaba nso sow.
2. Adow bere du a,
minya ahoden dow.
Osu to gu afum,
na nnobae nyinaa fifi.

Se twabere du a,
mitwa me nnobae pii.
Me werε kyekye se
m'afuw asow aba.
3. Afei me Nyankopon,
miyi me yam da w'ase.
Boa me na mays
asase ne afuw pa,
na woadua w'asem,
daa nkwa asem no, wom.
Ma menye afuw a
mesow aba befree.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
W.E.O.A., 1993*

719

Dw. 104

O, Yen Agya Nyame,
nea yenya na yedi,
wo ara na woma
ma yemfa aseda nni.
Ma yenkae eyi daa,
na yen werε amfi.
Ma yenhu w'ayeyi,
na kyerskyere yen.
2. Woma, na yetase,
enti hyira so ma yen.
Ade nyinaa fi wo;
anuonyam fata wo.
Ma yen aduan nni,
na snyen yen honam.
Nanso yen honhom no
na ma snyen no pii.
3. O, yen Awurade,
bo ahonim pa ma yen.
Nnipa bi didi mee,
nanso wonni aseda.
Yen de, mma yenye sa;
se yedidi mee a,
ma yenna w'ase daa,
na yeanyε bonniaye.

4. Ma yennya aniso
wo w'apontow no ase.
Nea onya pii no,
bema nea ne de sua.
Ma yennya asomdwoe
wo yen asase so;
na nea yenya no
aso yen ani pe.
5. Hyira yen adow so,
ma osu ne owia.
Hyira akuafo,
na wanya n'akatua.
Hyira dwumadi so
senea efata,
na yen mu biara
anya n'anoduan.
6. Saa na siesie
wo wiase asafo,
senea w'asempa
befefew asow aba.
W'afuw no mu aba,
eno ara ne yen.
Bere a ese mu.
beboa yen ano.

*Kasp. Nuemann,
J.Z.; W.E.O.A., 1993*

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

720

Luk. 24:29; Dw. 139:12

- | | |
|--|--|
| <p>Me kra Wia, Agyenkwa pa,
se wobɛn a, ade nsa da;
mma fam ha ade bi mmesiw
wo ne wo akoa ntam da.</p> <p>2. Sɛ nna bɛhyɛn m'aniwa mu
ma me kra a wabrɛ da a,
ma minsusu wo nko ho daa;
mshome m'Agyenkwa kokom.</p> <p>3. Bɛtena me nkyɛn ɛnnɛ ne daa,
merenkwati wo menyɛ hwee.
Esum d'ru a, bɛtena me nkyɛn;
wommen a, mintumi nwu da.</p> | <p>4. Wo ba mmɔb'rɔni a wafom
ate w'anim atua nne;
wo dɔ kɛse ne dom no nti,
mma ɔnnka ne bɔne mu da.</p> <p>5. Ayarefo, ahiafo
ne aw'rɛshofo horow nso,
ma wɔn nnepa a ehia
fi wo dom abura no mu.</p> <p>6. Yenyan a, hyira yɛn nyinaa
ansa na yeasi yɛn kwan so,
de akosi sɛ yɛbɛfra
wo dɔ bun no mu soro hɔ.</p> |
|--|--|

*John Keble, 1792-1866
O.A.B., 1964*

721

Dw. 27:1

- | | |
|--|---|
| <p>Owia akotɔ ni,
ade reyɛ asa ni,
na anadwo reba.
Nnɛ adwuma, mawie;
megye me mpa so home,
na Nyame ama me nna pa.</p> <p>2. Na minya menkɔdae yi,
mɛka nea Onyame
ayɛ ama me nne.
W'aboa me, wamee me,
wahyira me, wagye me,
wahwɛ me nkwa so yiye pɛ.</p> <p>3. ɔno na me nkwa fi no,
ɔno na nnepa wɔ no,
na ɔde ma me daa.</p> | <p>Awia adeyɛ no
ne anadwo mu home,
Onyame ma me ne nyinaa.</p> <p>4. Me Nyame, meda w'ase,
miyi wo din ayɛ sɛ
wuhu me mmɔbɔ daa.
Me de, manya wo mfomee,
na mensɛ w'ayamyede,
na wode firi me ara.</p> <p>5. ɛnnɛ da yi, mafom wo;
mesɛ wo ahummɔbɔ,
na ntua me so ka!
Fa firi me, bɛdom me,
na hwɛ me anadwo yi!
Mede me ho mehyɛ wo nsa.</p> |
|--|---|

J.G.C.

722

Dw. 112:1-4; 116:7

Ade resa, owia ahintaw ni,
ade nyinaa yɛ komm pɛ ne home.
O, me koma, ɛdɛn na wopɛ afei?
Onyame nkyɛn na nya ahomeye.
Okwantuni abrɛ n'ogyɛ ne home.

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

- Anomawa, ɔkɔ ne berebuw mu.
 Na nkokɔ no, wɔaba 'bɛda pesu mu.
 Na mepɛ dɛn? M'Agyenkwa no kokom!
2. Me Nyankopɔn, woahwɛ me nne sɛ m'Agya
 woakyɛs me so na mahu wo nhyira.
 Mensɛ koraa sɛ woyɛ me yiye saa.
 Miye me yam meda wo so ase.
 Wiase ha asisisɛm gyigyee me;
 mafom so nne; mesɛ sɛ, fa kyɛ me.
 Eɣɛ me yaw pii sɛ mehɔw wo wɛrɛ.
 Bɛhyɛ me den, na mensom wo yiye!
3. Enne dwuma, honam mu de no, madi;
 nea aka ne me kra mu de no,
 na me honhom hwɛhwɛ wo, me Nyankopɔn;
 ɛno ansa na menya mada komm.
 Esum ad'ru, nnipa ne mmoa kɔhome;
 me home pa ne sɛ medɔ Nyame.
 Mesɛre wo; mekae w'anwonwade no,
 meda w'ase na miye wo aye.
4. Fa me koma! Mede bɔ wo afɔre;
 m'adwene ne m'apɛde yɛ wo de!
 Na mma b'ribiara nnyi ne ho adi,
 gye nea wopɛ, na ɛsɔ w'ani.
 Esum mu nso beyɛ me honhom Wia;
 amane mu, beyɛ me gye ne boa.
 Fa me kora wo Nyame tumi no mu
 fa kosi sɛ mɛhyɛn daa home nom!

*Gerhard Tersteegen, 1697-1769;**J.G.C.*

Sak. 14:7

- Adekyee hann no atwam kɔ,
 na owia hyɛrɛn adum.
 Onwin adwo, na sunsuma rekɔ n'anim.
2. Yɛn nkwa te sɛ huhurow bi;
 ne tebea nkɛ n'eyera.
 O, Yesu, di yɛn anim kan kodu fie.
3. Ma wo dom a ɛkannyan no
 mma yɛn koma so nkɔ soro.
 Ma yɛnhwɛ wo tenabea soro man mu.
4. Eho anigye, hann ne nkwa
 rentwam da, na ɛso rentew.
 Eho abɔfopem to dwom, na wonnyae da.
5. Eho na ahotefo wɔ,
 wɔn ntade fitaa no pam sum.
 Eho na daapem hann Nyame di Hene daa.

Godfrey Thring, 1823-1903
W.E.O.A., 1974

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

724

Mar. 1:32

- Owia duu n'atæ ho no,
ayarefo bɛhyɛ wo so;
wɔde nyarewa horow bae,
wɔde ahosan kɔɔ fie.
2. Onwini ato yɛn bio,
na yede yɛn haw horow ba.
Sɛ yɛn ani nhu wo mpo a,
yɛn gyidi nim sɛ wobɛn yɛn.
3. Agyenkwa Kristo, pam yɛn haw;
ɔyare ne awɛrɛhow,
ɔɔ a yɛnno wo yiye,
ɛne yɛnko dɔ a yenni.
4. Wiase haw yɛ pii ma yɛn,
na emu bɔne daadaa yɛn;
- akɔnno pii nso gyigyɛ yɛn,
na gye wo nko na wubetu.
5. Wiase ahuhude no,
yɛntumi ntwe yɛn ho mfi ho;
yɛn nnamfo ma yɛn wɛrɛ how,
wo na woyɛ Adamfo pa.
6. Awurade, yenni ahotɔ,
ɛfise bɔne afa yɛn;
sɛ yɛpɛ sɛ yɛsom wo a,
bɔne gye yɛn asabaw mu.
7. O, Yesu, so woasakra ni?
Wo tumi no da so wɔ ho.
Tie yɛn anwummere yi,
na wo dom nti, sa yɛn yare.

Henry Twells, 1823-1900
W.E.O.A., 1974

725

Yes. 12:2; Dw. 4:9

- Me Wura ne m'agyenkwa pa,
eyi ansa na mekɔda;
meda a, minnim me ho bio,
na wo de, wobɛhwɛ me so.
2. Me bɔne a mayɛ wo nne,
mesɛ wo sɛ, fa firi me!
Me Yesu pa, fa wo mogya,
na hoh'ro me komam koraa!
3. Merekɔda wo asomdwoem,
fa me hyɛ wo ntaban ase;
ma w'abɔfo mmɛwɛn me ho,
na bɔne bi amma me so.
4. Agya Onyame, hwɛ yɛn so;
Yesu, wo dom no mmra yɛn so.
Honhom kronkron, tew yɛn komam,
na sɛ yewu a, yɛakɔ nkwam.

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

726

Yer. 6:4, Dw. 113, 3

- Awurade, wo da baako atwam
na sum nam wo hyɛ so aba.
Yede dwom kamfo wo anɔpa,
2. Sɛ asase bobɔw kɔda a,
w'asafo de, ɛrenna da.
- yɛkɔda a, yebeyi w'ayɛ.

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

- | | |
|---|--|
| <p>Awia ne anadwo nyinaa,
 3. Ovia de adekyee hann no
 twitwam wɔ nsase horow so.
 Wasɔre mpae nso nenam saa'ra,
 na w'ayeyi gya no sɔ daa.
 4. Ovia tɔ, na yɛda wɔ ha,</p> | <p>enyan afofro wɔ noho.
 5. Awurade, w'ahengua tim hɔ daa,
 wiase tumi no betwam.
 Ma w'ahenni nkɔ aman nyinaam,
 na akra nyinaa adan wo.</p> |
|---|--|

*John Ellerton, 1826-1893
 W.E.O.A., 1975*

727

Lk. 24:29

- Ade asa; me Yesu, tena me nkyɛn ɛ!
 Me honhom Hann pa, ma bɔne sum nkɔ ɛ!
 Me komam na ma wo trenɛɛ no mpue;
 betew me kra mu.
2. Me Nyankopɔn, woahwɛ me adesae ni;
 meda w'ase, wo papa na mekae yi.
 Woayɛn me ɛnnɛ ma madidi amee,
 na woahyira me.
3. Na me fam de, b'ribi na ɛyɛ me yaw;
 yiyeyɛ mu na metaa mepa abaw;
 mihintiw pii; metaa mesɛɛ me bra mu;
 wohwɛ me komam.
4. Me nso minim sɛ m'ahonim bu me fɔ;
 m'akɔnnɔ na atew me afi wo ho.
 Ɛyɛ me yaw na mesan meba wo nkyɛn;
 twe me bra wo srɛm.
5. Behyira me ɛ, na ma me ho nnwo me!
 Bɛbɔ me ho ban, na wɛn me anadwo!
 Hwɛ me yiye 'ra! Wusi wo mma ho pɛ;
 ma ade nkye yie.
6. M'ani akom, na mekɔ makɔhome;
 ma menna komm, na ma ade pa nkye me!
 Ade asa nti, me honhom Wia bra!
 Woma me nna pa.

J.G.C.

728

Lk. 24:29

- Bɛtena me nkyɛn, na onwini redwo;
 esum reyɛ aduru me ampa;
 minni boafɔ ne aw'rskyekye
 ahiafo Boafɔ, boa me.
2. Esum reba, yɛn nkwa nna nkyɛ mu twa;

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

- asase so anigye resen kɔ;
porɔwee ne nsakrae nko na mihu.
Wo a wonsakra da, betena me nkyɛn.
3. Mehwehwe wo dɔnhwere biara;
wo dom nko pam bonsam ne ne sɔhwe.
Obi nte sɛ wo, me Kwankyerɛfo.
Osum o, wiam o, betena me nkyɛn.
4. Ɖtamfo bɛn, na minsuro bio?
Amanehunu ntumi nye ya bio.
Owu nwowɛe, owu nwowɛe wɔ he?
Asaman, wo nkonim no nso wɔ he?
5. W'asɛndua nnyina m'ani so daa.
Hyɛrɛn ma me, kyɛrɛ me soro kwan.
Ɔsoro hɔ na ma ade nkye me;
owum ana nkwan o, betena me nkyɛn.

*Henry Francis Lyte, 1793-1847
O.A.B., 1939*

729

Yer. 6:4

- | | | |
|--|--|---|
| <p>Afei ade asa,
anadwo abɛn,
owia akɔtɔ,
anim rebiri.</p> <p>2. Esum reduru ntɛm,
nsoromma refi,
nnomaa, mmoa, nhwiren
rekɔ akɔda.</p> <p>3. Yesu, ma abrafo
ɔhome ne nna.
Wɔda wɔn mpa so a,
ka wɔn ani tom.</p> | | <p>4. Wɔn a wɔwɔ yaw mu,
kyekye wɔn werɛ,
wɔn a wodwen bɔne,
dan wɔn adwene.</p> <p>5. Ade kye a, nyan me,
na masɔre ntɛm,
na mede anigye
asom wo bio.</p> <p>6. Anu'nyam nka Daa 'Gya
ne ne Dɔba no,
ne Honhom Kronkron no,
nne ne daa nyinaa.</p> |
|--|--|---|

*Sabina Baring-Gould, 1834-1924
O.A.B., 1938*

730

Dw. 63:3-8

- | | | |
|--|--|---|
| <p>Ɛnne da yi atwam kɔ;
meda Nyame ase.
Mesrɛ sɛ siw bɔne kwan
anadwo sum yi mu.
O, Yesu, dom fa me sie,
na hwɛ me so anadwo yi.</p> | | <p>2. Ɛnne anigye atwam,
me koma da wo so.
Mesrɛ wo hɔ asomdwoe
anadwo sum yi mu.
O, Yesu, dom fa me sie,
na hwɛ me so anadwo yi.</p> |
|--|--|---|

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

Enne dwumadi asa,
meto dwom da w'ase.
Siw amane ano kwan
anadwo sum yi mu.
O, Yesu, dom fa me sie,
na hwe me so anadwo yi.

4. Fa me kra sie wo mu,
wo ne me Nyankopon.
Wunim ahaw horow a
atwa me ho asi.
Nnipa Dɔfo, tie me su,
na gye me fi ahaw nyinaam.

*Anatolius 800-900
J.M.N., W.E.O.A., 1974*

731

Dw. 55:16-23; Dan. 12:3

Ade asa, na nnipa
ne kwaem ne fie mmoa
ye komm, na wɔakɔda.
Minnya minnyee m'ahome,
na mekanyan m'adwene
se mebekae me Hwɛfo pa.
2. Owia no kɔ he ni?
Atɔ, n'ekɔ ne baabi,
na ama sum ad'ru.
Minim owia fofro;
me Yesu no, me Hwɛfo,
na me koma mu nye kusuu.
3. Na hann mpa ɔsoro hɔ;
na nsoromma hyeren no
ma eye nwonwa po.
Anyamesem bi kae me
se da bi meshyeren bi
Yesu asomfo pa mu hɔ.
4. Nne adwuma akyi yi,
me nsa, me nan, me tiri,
ne home beye de.
Da bi menya mawie

me bra mu brɛ, n'ofie,
me kra benya ahomeye.
5. M'ani anya akom yi,
meka m'ani magu so,
ende, me hwe ka he?
Mede me kra ne honam
migyaw wo, Yesu, hwe fam,
minim se wowen me yiye.
6. Ye se akokobaatan,
na tɛw wo ntaban mu ɛ,
na gye w'akokoba!
Na satan pe asse me;
ma w'abɔfo mmeswen me,
na wantumi anka me da!
7. Na mo nso, m'adɔfo pa,
me nnamfo ne me fifo,
Onyame nhwe mo pe!
Omma mo nna mu home,
na onyi mo ho bone,
na omma ade nkye yiye!

*Paul Gerhardt, 1606-1676
J.G.C.*

732

Dw. 141:2

Me Nyame, ade asa yi,
meda 'se wo nne nhyira ho.
Me Hene pa, dom fa me hys
wo ntaban dennen no ase.
2. Me bone a maye wo nne,

wo Dɔba no nti, fa firi.
Se meda anadwo yi a,
ma minnya wo mu asomdwoe.
3. Kyere me na ma minhu se
me mpa te se me damoa.

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

- Kyerε me na ma minhu sε
mewu na masre bio.
4. Wo mu na me kra bεhome,
na manya nna pa mu home,
εhome mu ahodεn
de anyan asom me Nyame.
5. Sε m'ani sare dwe mpo a,
ma minnwen soro ade ho.
Siw adaeso bεne ho kwan,
na mma sum mu bεne mka me.
6. Monkamfo Nyame, n'adε nti,
fam abεde, munyi n'ayε.
Soro asafo kuw nsom no,
Agya, Oba ne Honhom no.

*Thomas Ken, 1637-1711
W.E.O.A., 1974*

733

Dw. 121

- Afei ade anya asa,
owia akεtε.
- Wεn a wεbrε haw wεn ho no,
benya home afei.
2. Na wo, yεn Nyame de, wonna,
na wote sε wote.
Sum ntumi nnuru wε wo ho,
hann mu nko na wote.
3. Enti Awurade, kae me
anadwo sum yi mu.
Yε me ho nkatabo ne ban
wε wo hwεsie mu.
4. Wo ne w'abεfo no mmesi
yεn atamfo no kwan,
na wεamfa biribiara
anyi me nkwa hu da.
5. Ampa, bεne pii gu me so,
na εtwe m'adwene.
Nanso wo Ba abetua,
na wadi m'agyinam.
6. Afei mεka m'ani atεm,
na mafa mu mada.
Me Nyankopεn bewεn me ho,
na manya asomdowe.
7. Sε anadwo yi betwa to
wε nusu bon yim a,
εnde fa me hyεn εsoro,
na mentena w'asafom.
8. Mete ase, miwu ma wo,
wo, m'Agya Nyankopεn.
Woyε nkwa ne owu Wura.
yε me Hintabea!

*J.F. Herzog.
J.A., W.E.O.A., 1993*

734

Dw. 4:9; 63:8-9; 121

- Afei kwaem ne sareso,
nnipa ne mmoa nyinaa
ayε dinn, wεadedε.
- Mo a moyε n'abεde,
monsεre, me nsam nnwuma
monyε mo Bεfo apεde.
2. Owia, wo fi wε he?
Anadwo sum yi apam
wo ne wo hann nyinaa.
- Me 'Wia fof'ro bεba,
me Dεfo no, me Yesu;
εbεhyerεn me koma mu.
3. Hwε, ade asa koraa,
na nsoromma fεfεfε
hyerεn wε εsoro.
Saa 'ra na me nso mεyε
kosi sε Nyame bεfrε m',
na mafi ha makε ne nkycn.

XII. MMERE MU ADANNAN

3. Anwummere

737

Dw. 36:6-8; 91

- Me honhom, sɔre na nyan ɛ;
m'ahonim gya nso, yɛ nnam.
Monkamfo Nyame ayamye
senea sɛda adi.
- Ennɛ da mu yi nyinaa
wawɛn me na wahwɛ me.
Wagye me afi me haw mu,
wayi m' satan afiri mu.
2. Anuonyam ne aseda dwom
n'ɛsɛ wo, yɛn Agya pa,
efisɛ woma m'ani gye.
Wowɛn me, bɔ me ho ban,
wugye me fi amane,
ɔhaw ne nnebɔne mu.
Woapam m'atamfo nyinaa 'ra
afi me ne me fifo ho.
3. Wayamye a ɛye nwonwa,
nyansa bi renhu ano
Senea w'adwuma te no,
yɛrentumi nkamfo da.
W'adɔe boro so ma yɛn,
yɛrentumi mmu ano.
Yiw, woaboa yɛn sɛ mmofra,
na asiane ansiane yɛn.
4. Sɛ mifi wo nkyɛn kɔ po a,
wo nkyɛn ara na mɛba.
Hwɛ, wo Ba de ne wu kronkron
n'ɛpataa me ne wo ntam.
Na m'ase a mete no,
ɛye wo dom mu nkutoo.
Eno so sen me nnebɔne,
na sɔboro me mmarato so.
5. O, woyɛ treneefo Wia,
w'anuonyam hyerɛn daa.
Mede me ho meto wo so
anadwo yi ɛne daa.
Tena me nkyɛn, me Nyankopɔn,
efisɛ ade resa.
Yi awerɛhow fi me so,
fa wo dɔ kyekye me were
6. Afiri a satan sum no,
yi me fi saa sum yi mu.
Yi n'ahooden fi me so,
na sɛe ne nnwuma koraa.
Yesu, nokware Hann no,
dom me na minhu wo daa.
Sɛ wo nkutoo tena me nkyɛn a,
hwee po rentumi nyɛ me da.
7. Na sɛ m'aniwa wia me,
na metɔ nko kɔda a,
me koma ne m'adwene de,
ma ɛnyɛ wo de koraa.
Enna me kra bɛto dwom
ama wo, me Nyankopɔn.
Fa me bata wo ho dennen,
na me nna mu, woaso me mu
8. O, me Nyankopɔn Otumfo,
dom tie wo ba mpaebɔ.
Yesu, mɛsom wo daa nyinaa;
hwɛ, mereba wo nkyɛn ntɛm.
Honhon Kronkron, Ɔdomfo,
Ɔyɔnko ne Boafo,
yɛ aso tie m'adesrɛ!
Amen. Yiw, ma ɛmmra mu sa.

*Johann Rist, 1942
J.Z.; W.E.O.A.*

738

Dw. 19:13; 109:21; 121:4

- M'Agyenkwa, me nkwa bere
[mu
da baako atwa mu kɔ.
Ma menkari me ho menhwɛ
sɛ m'akwan fata w'anim.
- Da biara twa mu a,
ɛma yɛn wu da twiw ben.
Adwuma a mapɔn nnɛ yi,
w'asomdwoe na mede apɔn.
2. Ampa wuhuu me mneyɛe pii.

XII. MMERE MU ADANNAN

- erensɔ w'ani koraa.
Nnebɔne ahyɛ me ma tɔ;
afa m'abrabɔ nyinaa.
Nanso mafom wo kakra
wɔ me koma, m'adwene,
m'adwumayɛ nyinaa 'ra mu,
kosi sɛ enni kabea.
3. Nanso wo Domfo Nyankopɔn,
wo Ba Kristo dom no nti,
hu me bɔneyɛfo mmɔbɔ.
Wo Ba no nti, fa kyɛ me.
Agya, wo nokwaredi
ayɛ hann anadwo yi.
Hyɛ me den, na daakye bi no
m'ayɛ senea wopɛ no.
4. Tew me komam, ne m'adwenem,
na manna bɔne nna bi.
Fa w'ayamye pa no hwɛ me,
na w'abɔfo mmɛwɛn me.
Dom yɛn hann ne kanea,
na bɛwɛn yɛn afi mu,
na daakye me ne me fifo
werɛ anhow wɔ yɛn haw mu.
5. Siw abɔnefo nnebɔne
ne wɔn sum nnwuma no kwan.
Wɔpam yɛn ti so bɔne a,
siw wɔn adwemmɔne kwan,
na ɛnyɛ ade hunu.
Na sɛ satan ne ne dɔm
hwehwɛ ayi yɛn hu bi a,
pam wɔn fi wo mma ho koraa.
6. Agya, w'ani remfi yɛn so;
sɛ owia tɔ po a,
wone Hwɛfo a wonsakra.
Woyɛ Oguanhwɛfo pa,
nea sum ne hann mu no,
ɔda ne nguan kuw ho no.
Ɛho nti, wɛn wo nguan kuw daa,
na yɛada wɔ asomdwoe mu
7. Na bere a sɛɛ du a,
ma yɛn ani nte w'yiye,
na yɛntoto yɛn akwan pɛ
sɔ aseda ne nyam mu.
Na sɛ owu beto me
saa anadwo yi mu a,
mede me ho nyinaa bɛma w'
akɔ daakye anigye mu.

*Kasp. Neumann,
W.A.C.:J.Z; W.E.O.A., 1992*

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

739

1 Pet. 2:2

- Afe baako atwam bio,
afe foforo adu!
Me nneyɛ ne m'adwene
ne me kasa se me dɛn?
Ɛmma m'ani gye anaa?
Minsuro atemmuda?
2. Ampa masse nna bɔnem;
mayi Nyame abufuw,
Daa ɔfrɛ me, na mintie,
nanso odi m'akyi daa.
Nna, asram ne mfe retwam,
na wɔnne me bɔneyɛ.
3. Sɛ midwen me bɔne ho a,
anka sɛɛ sɛ mede
aniwu ba n'anim ho,
na misuro n'abufuw;
nanso Nyame dom kɛsɛ
ama me w'rɛ akyekye.
4. Ɔma wotwaa ne Ba no
twetia de kae yɛn sɛ
ɔyɛ nne mma ne kanfo
Agyenkwa ne patafo,
n'ɔyɛ Ogyefo no nti,
obeyi yɛn bɔne ho.
5. Nyame bɔhyɛ no abam
wɔ ne Ba kɛsɛ no ho;
ommu mo kan nnebɔne,
na ɔkae n'ahummɔbɔ.

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

- Nneema dedaw atwam,
bere foforo adu.
6. Nyankopon nam Yesu so
de kyere se 'gye aba.
S'ro ahotɔ ne daa nkwa,
Yesu nkyen na yebenya.
Wɔn a wogyɛ Yesu di,
enhia se wosuro.
7. Me nnebɔne ho mpata
ne m'amane awiei,
me trenɛe ne m'asomdwoe,
nne da yi ne daakye nsem,
me kra hann ne anigye,
ɛwɔ Yesu din no mu.
8. Yesu din nom me werɛ
akyekye wɔ wu mu po.
- Yesu din mu na mafa
satan ne n'asafo so.
Me kra ene me honam
benya nkwa Yesu din mu.
9. N'ahenni beko so daa
wɔ ne din kronkron no mu.
Wɔn a wɔwɔ din soro
ene wɔn a wɔwɔ fam
bekotow saa din no bi,
na wɔahye no anu'nyam.
10. Ma memfa wo din no so
minni w'akyi daa nyinaa!
Mete ase oo, se miwu oo,
ma wo din nhyɛn me mu!
Se midu wo soro a,
ma menkamfo wo din daa.

Johannes Adam mader, 1826-1882

740

Kwa. 3:22-24

- Momma yɛmfa yɛn mpaɛbo
ne aseda mmɛ Nyame,
efise wahwɛ yɛn so
wɔ afe yi nyinaa mu.
2. Afe ba, na afe ko,
yɛte se akwantemfo;
yefi afe dedaw mu,
na yesi afe fofrom.
3. Wo Nyame de, wonsakra,
w'ahoden no nsa da;
wo na wohye yɛn den se
yɛnko so nkodu ase.
4. Se nne yehwe yɛn akyi,
na yekae yɛn nnebɔne
ne Nyame mmɔb'rɔhun'a,
ne dom beye yɛn nwonwa.
5. Anka obi annye yɛn
wɔ bɔne ne amanem.
yɛn ankasa nnim hwee ye,
na Nyame pe yɛn yiye.
6. Osoma yɛn Agyenkwa,
ɔma wɔka n'asem pa.
Osoma nea ehia
yɛn honam ene yɛn kra.
7. Wo ayamyede pii nti,
yɛda wo, Nyame, ase;
nanso afei yesre wo,
ma wo nhyira nko so daa!
8. Ma engugu w'asafo
ne nnipa mma nyinaa so,
na ma mpanyin ne mmofra
mmenya wo dom nhyira bi.
9. Beye nyinsaa nso Agya,
tu nkwasea nso fo pa;
ma wɔn a wɔye mmɔbo
mmehu wo se wɔn Gyefo.
10. Na mma aduan mmɔ yɛn,
na yɛn ho tam nso mpa yɛn,
yɛn adwuma a yeye no,
ma wo nhyira no mmra so.

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

- | | |
|---|--|
| <p>11. Ma yensua wo nyansa;
yɛmfa nkodi asɛmpa;
ma w'ahooden nnɔɔso
wɔ yɛn honam mmerɛw mu.</p> <p>12. Nea ehia yɛn pii,
ɛne wo honhom pa no;</p> | <p>ma ɔnhɛ yɛn komam ma
na yennya soro daa nkwa!</p> <p>13. Yɛn Nyame a woda yɛn,
yɛ 'yi nyinaa fa ma yɛn!
Yɛn nkwa ne yɛn ahotɔ
ne wo wɔ fam ne soro.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
J.G.C., 1827*

741

Dw. 119:33

- | | |
|--|--|
| <p>Me kra, nyan, na nya 'nidaso;
afe baako atwam,
asram pii aba na skɔ,
na dapɛn pii atwam.</p> <p>2. Me kra, kae nkwa yi awiei,
na ɛda kɛse no,
da no adasamma nneyɛe
benya so atemmu.</p> <p>3. Na sɛ mede anihaw po
hweree m'adagyew a,</p> | <p>atwam kɔ na ɛrensan bio;
so manu me ho ni?</p> <p>4. Me Nyame, kanyan me koma,
na ma minsua wo;
ma menyɛ Kristo suani,
na mada me ho so.</p> <p>5. Na sɛ wiase sakra a,
ma me koma fofro,
na ɛde me akɔ soro,
nea owu nni hɔ.</p> |
|--|--|

*Karl Reindorf, 1857
W.E.O.A., 1974*

742

Kwa. 3:20-26; Lk. 13:6-9

- | | |
|--|--|
| <p>Afe atwam, na ɛrensan.
Emu papa, bɔne,
emu ahotɔ, dɛ ne yaw,
ne nyinaa asen kɔ.</p> <p>2. Wo mma de aseda ma wo,
w'akyɛde pii no nti.
Yɛsrɛ sɛ hyɛ yɛn gyidi den,
sɛ woyɛɛ kanfo no.</p> <p>3. Awurade, wo mma ahyia,
hyira yɛn afe yi.
Ma asomdwoe ne adenya,
siw yaredɔm ano.</p> <p>4. Fa ɔman yi bɔne firi,
siw amumɔys kwan,</p> | <p>na yɛne bɔne ko yi mu,
yɛanya nkwa ahenkyɛw.</p> <p>5. Popa bɔne nkekae nyinaa;
yebeguan afi ho.
Efi afe yi de rekɔ,
yɛbɛsom wo yiye.</p> <p>6. Agya, w'ani a ɛwen no,
na fa hwɛ yɛn nso bi;
na yɛne soro abɔfo
ayi wo ayɛ daa.</p> <p>7. Anuonyam nka Agya no,
na ɛnka ɔba no,
anuonyam nka Honhom no
mmere santen nyinaa.</p> |
|--|--|

*E. Pott
O.A.B., 1964*

743

Lk. 2:2; Yoh. 15:4-5; Aso. 4:12

- | | |
|--|---|
| <p>Yɛde Yesu, yɛn Wura,
fi afe fofro yi ase;</p> | <p>Yesu din ne yɛn frankaa;
yɛn nyinaa ahyia ase.</p> |
|--|---|

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

- | | |
|--|--|
| <p>Momma yensom no koraa
na yenyɛ ne mpamfo daa!</p> <p>2. Yesu din ne n'asempa
na wɔnka wɔ yɛn asafom'.
Yehyia ne dan mu a,
n'ankasa mmra mmetena yyen
[mu.</p> <p>Enna yɛn ani begye
na ysayi Yesu ayɛ.</p> <p>3. Momma yɛmpa ne nkwagye
ne ne mpata no wɔ gyidim;
ɛn' na ɛbeyɛ yɛn fɛ,
na ama yɛn ho atɔ yɛn.
Afe foforo yim' nso</p> | <p>Yesu din ne ahotɔ.</p> <p>4. Enti yɛde Yesu din
si afe foforo yi kwan so.
Yesu bedi yɛn anim
de ne nhyira agu yɛn so.
Ne nyinaa bewie yiye,
na ne dom ayɛ yɛn fɛ.</p> <p>5. Afe yim awereshow,
haw ne yaw a yebehu no,
Yesu nti na ebedwo,
na adan yiye ama yɛn.
Yesu din ne n'asempa
bɛma yɛn ahotɔ daa.</p> |
|--|--|

*B. Schmolck, 1672-1737
J.H.*

744

Lk. 13:6-9

- | | |
|---|--|
| <p>Afe rekɔ, afe reba,
na sɛ me nna retwam ni!
Mema m'ani ba so ara
sɛ m'asetena rehi bi.
Anka ɛsɛ sɛ daa afe,
me gyidi sow aba bebreɛ.
Afe rekɔ, afe reba,
na sɛ me nna retwam ni!</p> <p>2. Me Nyame, sɛ woba bɛpɛ
me hɔ aba no bi a,
wobehu nea wohwehwɛ
anaase misi hɔ kwa!
Wunnya nea wopɛ no a,
ebeyi w'abufuw ara!
Afe rekɔ, afe reba, n.a</p> <p>3. Anka wubese: Dua no
nyemma hwee; nti twa kyene!
Mabɛhwɛwɛ aba wɔ so,
na minnyaa bi koraa ɛ,</p> | <p>Owu, fa wo atwapo bra;
twa kyene na fa yɛ gya.
Afe rekɔ, afe reba, n.a</p> <p>4. Nanso m'Agyenkwa pa no sɛ:
Ma ensi hɔ saa afe yi!
Mɛbɔ no ho mmɔden yiye,
ebia ɛbesow bi,
na sɛ ansow afe yim a,
ɛno de sɛ wopɛ a, twa!
Afe rekɔ, afe reba. n.a</p> <p>5. O, me Yesu, kanyan me ɛ,
ma menyɛ ye, saa afe yi.
Ma wo Honhom baninhahyɛ
nni me honam so tumi!
W'ahɔɔden ne wo nhyira
na hwie gu me so ara!
Afe rekɔ, afe reba. n.a</p> |
|---|--|

*Dkt. Johann Jakob Rambach, 16693-1735;
J.G.C.*

745

Mat. 24:35

- | | |
|---|--|
| <p>Soro nsoromma nantew,
ɛnenam n'akwan so.</p> | <p>Wɔnantew wɔ kommyɛ mu,
nanso wonnyina da.</p> |
|---|--|

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

- | | |
|---|--|
| <p>2. Saa na wiase reko;
ehwim ko se agyan.
Afe yi nso resen ko,
na ɛretwam ntɛm so.</p> <p>3. Bere twam se as'rokye,
esen ko ntɛm ara.
Saa na yen nso yɛretwam
ako yen 'botan ho.</p> <p>4. 'Botan ben n'ebegye yen
wo yen aguan yi mu?
yen Nyame ne 'Botan no,
ono n'otim ho daa.</p> | <p>5. Yesu din no mu nkutoo
na hintabea wo.
Se yen nna retwam ko a,
yen ani da no so.</p> <p>6. Ono na yeaso no mu,
ono na yɛdo no.
Yɛbebata no ho daa,
na wama yen daa nkwa.</p> <p>7. O, Yesu, fa wo nkwa no
behye me mu dennem,
na ma minwu wo wo mu.
Wo so na m'anida.</p> |
|---|--|

Wilhelm Augustus Steinhauser, 1856
W.E.O.A., 1993

746

Dw. 90:11-17

- | | |
|---|---|
| <p>O, me Yehowa Nyankopɔn,
ma minhu me nna kan
na memfa me koma mma wo,
na m'aye nyansafo.</p> <p>2. Me Wura ne m'Agyenkwa pa
ye me wo ba bio.
Nyansa ne nimdeɛ beye
m'asetena mfiase.</p> <p>3. O, fi w'ahummɔbo no mu
bɛkyekye me werɛ.</p> | <p>Ma memmɛye wo de bio
wo w'animka akyi.</p> <p>4. Sakra me, na ma me ho ntew,
na fa daa nkwa kyɛw no
hye me ti na ye me kronkron,
wo w'ahenni mu ho.</p> <p>5. Se me wiase nna to twa,
na m'awiei du a,
ma minhu wo se me Gyefo
akyiri nna no mu.</p> |
|---|---|

Karl Reindorf, 1857
W.E.O.A., 1993

747

Rom. 12:1-2

- | | |
|--|---|
| <p>Agya, nnawɔtwe yi da kan,
na m'aba w'anim ha yi.
Mesɛ se, ma menko anim,
na ye me Boafo pa.
M'ani gyina wo daa nyinaa,
wo me nneyɛ nyinaa mu,
m'ahomegye bere mu,
me Yesu, woka me ho.</p> <p>2. Awurade, ma menkae se
wo ne wo mma wo ho daa,
na wo honhom aniwa no,
nenam won nyinaa 'ra so</p> | <p>wɔn nsusuwii ne adwenem.
Ose ene ɔyɔ mu nso,
yegu w'anim adagyaw;
ma yen ho nye wo fe daa.</p> <p>3. Se nipadua akwaa bi
rebegyigye me ara
ama m'ahwe ase birim,
ma minyi no akwa bi,
na m'abrabo nyinaa ara
aso w'ani daa Awura!
Na da biara nneyɛ
aso me Wura ani.</p> |
|--|---|

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

Eno de afei me ne wo
bebo anammɔn ara;
m'amane ne m'anigye no,
me Yesu, eyɛ wo de.

M'asefi ne m'awiei no,
hyira me nsam nnwuma no so.
Yesu, yɛ m'ade nyinaa
kosi daa nkwa awiei.

*Efi "Wuettemburg" Asafo dwom nhoma mu
J.Z., E.G.A., 1997*

748

Dw. 42:3; 43:3-5; 2 Kor. 5:6-8

Yɛn Wura pa, nhyira nka wo
sɛ yɛn anantew nantew
de yɛn asi awiei pa,
efisɛ wobɛn yɛn daa.
Wone yɛn nkwa Asuti no,
ɛno mu na yɛnya nhyira
wo nkyɛn na yɛbetɛna daa.
2. Sɛ Yɛkan yɛn nna ne yɛn mfe,
na yɛhwɛ ne dodow a,
ɛma yɛn ani gyina mpo
sɛ yɛpɛ wo nkyɛn aba.
Fam nnwuma a ɛma owu
na ahyɛ yɛn honhom mu ma,
nanso woma yɛn daa nkwa.
3. Wo dɔ no kanyan yɛn koma,
ɛdɛw yɛn mu sɛ ogya;
ɛma yɛn adwɛnɛ nyinaa
sakra dan yɛ sɛ wo de.
ɛnde afei wotɛna yɛn mu
na ɛma yɛn nso tena wo mu
na ɛma yetim wo mu.
4. O, da bɛn mpo na w'ankasa
beba ama yɛahu wo?
Yɛn koma pere hwehwɛ wo;
yɛrenkyɛ wɔ honam mu.

Bra ntɛm wɔ anuonyam mu
hyia yɛn sɛ w'ayɛforo;
wo ara na yɛretwɛn.
5. Nanso bere a ɛsɛ no,
wo nsam ara na ɛwɔ;
woka kyɛrɛ yɛn sɛ yɛnwɛn,
efisɛ yɛnnim dɔn no.
Sɛ yɛda yɛn ho so wɛn a,
ɛbɛyɛ w'anigye ampa.
Hyɛ yɛn den na yɛawɛn sa.
6. Anigye ahyɛ yɛn komam' ma,
obi rensiw ano da
Yɛka na nnipa ate sɛ
woayɛ yɛn w'ayɛforo.
Yɛyɛ wo de, enti da bi
wobɛba abehyira yɛn
de yɛn akɔ w'ahennim.
7. O, Yesu, yɛn koma wɔ wo,
na ɛne wo wɔ soro.
Wo dɔ no kanyan yɛn koma,
na ɛtwe yɛn kɔ wo nkyɛn.
Enti bere nyinaa mu no,
yɛwɔ gyidi yɛn Yesu mu;
ne mu na yɛn nkwayɛ wo.

*A.H. Franke;
J.Z.; W.E.O.A., 1997*

749

Rom. 8:38-39

Da baako twam, da baako ba,
saa na Adam mma no wui.
Tumi Wura no nnyaw obi.
Hena n'obeguan n'anim?

Munim obaako a w'adi
owu tumi so nkonim?
Oyɛ Yesu a wasɔre.
Obɛma m'asɔre bi.

XII. MMERE MU ADANNAN

4. Afe Dedaw ne Afe Foforo

Enti se wiase nnepa, nna, asram, ne mfe nyinaa guan twa me ho ko koraa a, mefam me Yesu ho daa		akosi akyiri nna mu. Mede me ho bama no. Me Wura behwe me so daa akosi se obeba.
---	--	---

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857
J.Z.:W.E.O.A., 1993*

XIII. NNAPONNA HOROW**1. Mmofra Da**

750

Mar. 10:13-16

Momma yen ani nnye
 se yeye mmofra yi,
 Agyenkwa do yen se;
 ma yenni no bi,
 na momma yemfa anigye
 nsua Anyamesem yiye,
 na Yesu no de ne nhyira
 agu yen so ara.
 Momma yen ani nnye.
 Se yeye mmofra yi,
 Agyenkwa do yen se;
 ma yenni n'akyi.

*H.M. Uferi
J.G.C.*

751

Mat. 19:14

Mo mmofra mmsto dwom:
 Halleluya! Amen!
 Munyi Kristo aye;
 Halleluya! Amen!
 Munfi mo koma mu,
 na momma mo nne so;
 ayeyi n'sse no:
 Halleluya! Amen.

XIII. NNAPONNA HOROW

1. Mmofra Da

- | | |
|---|---|
| <p>2. Momma mo koma so;
Halleluya! Amen!
Momma ne din nnyigye;
Halleluya! Amen!
Oye yen Adamfo;
yen nti n'obaa fam ha;
ne do to rentwa da.
Halleluya! Amen.</p> | <p>3. Monko so nyi n'aye;
Halleluya! Amen!
N'ayeyi to rentwa;
Halleluya! Amen!
S'ro ahemmam mu ho,
yebekae ne papa,
na yeato ne dwom se:
Halleluya! Amen.</p> |
|---|---|

Christian Henry Bateman, 1813-1889
W.E.O.A., 1975

752

Mar. 11:1-10

Yerusalem mmofra no
too dwom yii Yesu aye;
mo mmofra nso mommom nne,
monkamfo Agyenkwa no.
Tie, tie, tie, yen mmofra reto dwom;
Tie, tie, tie, yen mmofra reto dwom;
Hosiana, Hosiana, Hosiana wo soro.

2. Wɔama yeahu Yesu do,
na yekan n'asempa no,
ɛma yehu soro kwan.
Ayeyi ye Nyame de.
Tie, tie, tie, n.a.
3. Mo mmofra nyinaa ara
mommra mmeto dwom no bi;
momma mo nne so ara,
na mo dwom nkodu soro.
Tie, tie, tie, n.a.

John Hanley, 1800-1842
W.E.O.A., 1975

753

Lk. 18:15-17

Mo mmofra, mommra mmeyi Yesu aye,
na mmofra nom aseda beye no fe!
Osoro abofo, woyi n'aye daa,
nanso otie mmofra wo wiase ha.

2. Odo yen kan ansa na yebaa ne nkyen,
na daa ode nnesma pa de ma yen;
oma yen yen nanom ne yen agyanom

XIII. NNAPONNA HOROW

1 Mmofra Da

- ne nnamfo ne nyansakyerεfo nso bi.
3. Saa nyansa no, emfi onipa bi t'rim,
na εye nokware ne Nyame asem;
Yesu na onam so frε yen ba ne nkyen
pe se yete, na yen ho ato yen daa.
 4. Na enti momma yen nyinaa mmō mmōden
mmesua b'ribiara wōkyerε yen,
na yeahu Agyenkwa ho nyansa no yie,
na yeanya ne nkyen hō daapem anigye.
 5. O, Yesu, yen Wura, yεda wo ase
se wufii wo soro baa wiase ha;
Wugyaw w'anuonyam hō, brεε wo ho ase;
woma yεkō soro kohu anigye.

R. Widman
J.G.C.

754

Mar. 10:13-16

- | | |
|---|---|
| <p>Ka Yesu ho nsem kyere me,
mepε atie.
Se owō hō nne a, anka
mebisa no
ne nsem a okae
Nasaret hō.
Ka Yesu ho nsem
mepε atie.</p> | <p>2. Ka me sεnea ohyiraa
mmofra nkumaa;
mepε se obehkira me
te se wōn nso.
Ka me ne dō no
ne n'ayamyε.
Ka Yesu ho nsem,
mepε atie.</p> |
|---|---|

William Henry Parker, 1845-1929
O.A.B.

755

1 Yoh. 4:7

- | | |
|---|--|
| <p>Minim se Yesu dō me;
n'asem n'skyerε me saa.
Odō yen mmofra nyinaa,
efise oye papa.
Yiw, Yesu dō me,
Yiw, Yesu dō me,
Yiw, Yesu dō me
n'asem kyere me saa.</p> | <p>odō me, ohwe me so,
obεpopa me bone.
Mo mmofra, mommra ne nkyen.
Yiw, Yesu dō me, n.a.</p> |
| <p>2. Minim se Yesu dō me;</p> | <p>3. Minim se Yesu dō me;
obεka me ho wō ha.
Da bi ode me bεkō
akōtena ne nkyen hō daa.
Yiw, Yesu dō me, n.a.</p> |

Anna Bartlett Warner, 1820-1915
W.E.O.A., 1993

756

Mat. 19:13-15; Rom. 5:13-18

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu Krist' yεda w'ase
yen Agyenkwa pa!
Wo na wohwe yen yiye</p> | <p>nne ne daa nyinaa.
Yεda w'ase.
Yen mmofra nketewa yi,</p> |
|---|--|

XIII. NNAPONNA HOROW

1 Mmofra Da

- | | |
|---|---|
| <p>yɛde yɛn afɔre ba
bɛda w'ase.</p> <p>2. Yenni sika ne dwetɛ,
wo ara wunim;
nanso yɛwɔ biribi,
yɛde ba w'anim.
Awurade pa,
ɛne yɛn koma ara;
na senea ɛte no,</p> | <p>dom gye no sa.</p> <p>3. Yɛn koma yi, bɔne wom,
na ɛhaw yɛn daa;
na yɛsrɛ wo, gye yɛn wom,
na tew mu koraa.
Fa wo nnɛpa
bɛhyɛ bɔne no ananm,
ma yɛn wo honhom pa no
ɛnnɛ ne daa.</p> |
|---|---|

*J.G.C.***757**

Dw. 121:7

- | | |
|---|---|
| <p>Yɛma yɛn ani so daa
de serew hwɛ soro.
Yɛde mmɔdenbɔ ara
pere kɔ yɛn anim.</p> <p>2. Yɛde nidi ma Nyame
sɛ ne din yɛ kronkron.
Yeyi yɛn dɔ adi daa,
brɛ yɛn ho ase wom.</p> <p>3. Yɛbɔ mmɔden daa nyinaa
sɛ yɛne Yesu nam.</p> | <p>Ɛyɛ yɛn fɛ daa nyinaa
sɛ yɛka yɛn ho bom.</p> <p>4. Nea ɛsan akyi no,
yeyi yɛn ho fi ho.
Yɛpɛre daa nyinaa sɛ
yɛbɛyɛ hotɛfo.</p> <p>5. Awurade, yɛsrɛ daa sɛ,
dom tie yɛn mpaebɔ.
Ma yennu wo soro ho.
kurow kronkron no mu.</p> |
|---|---|

*Mary Butler, 1814-1916
W.E.O.A., 1993***758**

Yes. 6:2; Dw. 68:17

- | | |
|--|--|
| <p>Nyankopɔn abɔfo
som no wɔ soro,
nanso ɔhwɛ nnipa
wɔ asase so.</p> <p>2. Yɛn mmofra wɔ ho yi,
ɔhwɛ yɛn so daa;
ɔhwɛ yɛn awia
ɛne anadwo.</p> <p>3. Oma yɛn yɛn nanom
ne yɛn agyanom;
ɔma yɛn yɛn honam,
yɛn kra ne honhom.</p> | <p>4. Oma yɛn mframa pa,
aduan ne nsu;
na ɔma yɛn ntama,
kɛtɛ ne adan.</p> <p>5. Oma yɛn Agyenkwa
ne Anyamesɛm,
ne kyɛrɛkyɛrɛfo
sɛ yɛmmra ne nkyɛn.</p> <p>6. Nyame pɛ yɛn yiye,
Yesu dɔ yɛn sɛɛ;
enti yɛda n'ase,
na yedi n'akyi.</p> |
|--|--|

*Wilhelm Hay 1789-1854
J.G.C.*

XIII. NNAPONNA HOROW

1 Mmofra Da

759

Dw. 34:12

- Meba Yesu nkyen a, obegye m'ani.
 Se me werɛ ahow a, ɔbɛkyekye.
 Meba Yesu nkyen a,
 me ho betɔ me,
 ɔde odwo frɛ mmofra
 nkumaa sɛ me.
2. Meba Yesu nkyen a, obetie me.
 Ɔdɔ me yiye, ɔsoa me bɔne.
 Meba Yesu nkyen a,
 n.a.
3. Meba Yesu nkyen a, obeso me nsa
 agya me akɔ asase pa bi so.
 Meba Yesu nkyen a,
 n.a.

Frances Jane van Alstyne, 1820-1915
W.E.O.A., 1993

760

Dw. 8; Yoh. 18:9; Heb. 2:13; Yes. 8:18

- | | |
|---|--|
| <p>Yesu, hwe wo mmofra nkumaa;
 wotɔ wɔn aboɔden,
 na woma wɔbɔ wɔn asu
 wɔ wo din kronkron no mu.
 Hwe, wɔn nyinaa aba ha nne;
 wɔabehyia wɔ w'anim.
 W'asɛm no na ɛka sɛ,
 wode ahoɔden ahyɛ
 mmofra nketewa anom
 ɛno na aba mu yi.</p> <p>2. Hwe wo mma asafo kuw no,
 wɔahyia wo nan ase
 rebetie w'asɛmpa no;
 hwe wɔn senea ɛsɛ.
 Senea woaka ato ho</p> | <p>wɔ w'asɛmpa no mu sɛ:
 Momma mma nkumaa no kwan,
 na wɔmmra me nkyen, efise
 soro ahenni wɔ wɔn.
 Ɛno nti wuhyiraa wɔn.</p> <p>3. Yi w'apsɛde adi kyere
 awofo ne mma nyinaa.
 Sɛ obi to hintidua
 wo kyerekyere mu a,
 wobebu no fɔ wɔ w'anim
 wɔ akyiri nna no mu.
 Ɔbekwati ne nhyira
 wɔ Nyame kronkronbea ho.
 Yesu, dom ma menka sɛ:
 Gye me ne nnipa nyinaa.</p> |
|---|--|

XIII. NNAPONNA HOROW

1 Mmofra Da

- | | |
|---|---|
| <p>4. Awurade, siw nnaadaasem
ne nsisi nyinaa ano,
efise wo mma di akyi,
na ama wəahwe ase.
W'asafo a woagye wən no,
hye wən den, na wonnyina.
Ma wonni oko mu nim,
na wonni ahurusi daa.
Wən ayeyi ara nen;
bɔ wən ho ban sɛ wo mma.</p> <p>5. Apam a wone yen pamee
wɔ yen asubɔ mu no,
eno ara na yɛkae nne
sɛ aye fofro bio.
Ma yen nyinaa nye wo mmofra,</p> | <p>na yenyi wo din aye
wɔ kasa ne nneyɛ mu.
Ma yen suban nyinaa ho ntew,
na wosan ba bio a,
yɛahu wo ne w'anu'nyam.</p> <p>6. Amen! nidi ne aseda
ye wo, yen Nyame, de daa.
Di aman nyinaa so nkonim,
wo a wufi Dawid fi.
Wode wo mogya ne wo wu
n'ɛpere gyee w'asafo;
hena na waye saa pɛn?
Yɛda so yera kwan ara,
nanso bere bi bedu,
na aman asɔre wo.</p> |
|---|---|

J.Z.; W.E.O.A., 1993

2. Mmabun Da

761

2 Kor. 10:4; 2 Tim. 2:3-7

- | | |
|--|--|
| <p>Kristofo, monsɔre,
na muntu ɔsa;
Kristo asɛndua
n'edi mo anim.
Kristo, Sahene no
bɔ atamfo gu;
monko oko n'ano,
ne frankaa rehim.</p> <p>Nyɛso: Kristofo monsɔre,
na muntu ɔsa;
Kristo asɛndua
n'edi mo anim.</p> <p>2. Sɛ mudi nkonim a,
na obonsam guan;
enti monko anim,
na monkodi nim!
Mommɔ ose dennen,
muntu asaman;
monko sɛ dɔm baako,
momfa fɛw nto dwom.</p> <p>3. Monko sɛ dɔm kese,
sɛ asafo kuw;
nea gyidifo fae</p> | <p>na mo nso momfa.
Monko sɛ kuw baako,
honam koro mu;
yewɔ anidaso
ne botae baako.</p> <p>4. Fam ahenni bɛsɛɛ,
tumi beyera;
Yesu asafo de,
egyina ho daa.
Asaman remfa so,
ɛrenhwe n'ase;
Yesu bɔ gyina ho,
ɛrensan n'akyi.</p> <p>5. Enti mo nyinaa mmra,
monka dɔm no ho;
mommra mmɛka yen ho
wɔ yen nkonimdim.
Yɛto nkonim dwom sɛ:
Kristo di Hene;
nnipa ne abɔfo
to dwom yi n'aye.</p> |
|--|--|

*Sabine Baring Gould, 1834-1924
W.E.O.A., 1975*

XIII. NNAPONNA HOROW

2. Mmabun Da

762

Dw. 51;19:13; 1 Pet. 1:22-25

- Yesu Kronkron, Onu'nyamfo
Nyame guammaa a onni dem,
woye kronkron, wukyi bone,
woye me kra Damfo pa:
Woye mm'rante, ne mmabaa a,
won komam tew no nsusuwso.
Mesre wo se mfi me nkyen,
fa wo dom tena me komam.
2. Mede yaw meka me bone
ne me kra awereshow;
me koma mu fi ye tan se,
sma m'anim gu ase.
Bone pii agu me ho fi,
akonnɔ hye me koma so;
na efi me na yam po,
na mmusu yi da me so.
3. M'anunyam ho ahura se;
wo na wo ho wie tew;
wode nea ayera no
bema me wo wo mogyam.
O, me Gyefo, wunni dem bi,
ma me ho nsan me wo wo mu.
Guammaa Kronkron, bra beyi
me nnebone ne me fi.
4. M'akonnɔ ye ad'ru bone
a asse me mu nyinaa.
Me Kyeame, bedi ma me,
na ntua me bone ka!
Senea anka ese me;
meyes ohianiwa yi!
Wuhwie wo mogya gui,
n'amaa m'akuru wuwui.
5. Won a won komam atew no
behu Nyankopon anim;
won a wasee won ahotew,
beko obonsamk'rom hawm.
Senea m'awosu te no,
mintumi menhye me ho so.
M'agyenkwa beka me ho,
tew m'akonnɔ hama no.
6. Ma menhye akode pa no,
na m'ahye m'akonnɔ so;
ma memfa nokware gyidi
mentew me komam koraa!
Ma wo Honhom pa no mmetew
me honam, honhom ne kra ho;
na menye nipa fofro
me nna'di ahotew mu!
7. Tu bonsam fi me koma mu,
na wanye ho fi bio;
yi ne mnaadaa ne nyaatwom no
fi m'adwene mu koraa!
Ma wonhu w'anunyam no
sne w'ahotew wo me mu
se akonnɔ haw me a,
ende bra besiw ho kwan.
8. Ma memfa okra ne honam
ahotew minyi me ho
mimfi fi sunsum asafo
ne abosonsomfo mu.
Won a woda won akonnɔm,
na wasee won kra ne honam.
Gyefo pa, begye me nkwa
wo saa bone yim koraa.
9. Wope se wohye yen honam
anunyam, na aye
Nyame tenabea kronkron a
ne Honhom tem daa nyinaa.
Won a wasee Nyame fi no,
obesee won nyinaa ara,
na ommu aguamammɔ
se agoru hunu da.
10. Yesu Kronkron, ma menno wo,
na ma menno wo nkutoo!
Fa wo do a wode do me
tew me kra ne honam ho!
Ma me kwan na ma me mmstena
wo Yerusalem fofro mu,
na m'ani agye wo ho,
na mayi w'aye wo ho!

XIII. NNAPONNA HOROW

2. Mmabun Da

763

Yes. 58:6-12

- Okwankyerɛfo pa ne wo,
O, Yesu, m'Agyenkwa.
Nokwaredi fam de, minhuu
obi a ɔkyɛn wo.
Ehyɛn a mitu me kwan wom,
O, wo na wahyɛ ama me.
Wunim m'akwantu ho b'ribi,
na wuntumi nnyaw me,
:/: na wuntumi nnyaw me. :/:
2. Wohyɛ yɛn bɔ, na wudi so,
O, Yesu, m'Agyenkwa.
Nokwaredi fam de, minhuu
obi a ɔkyɛn wo.
Hwɛ m'adifi ne fie ba so.
O, sɛ wohyɛ a, egyina.
Mede me ho meto wo so,
wo nko ne me Nyame.
:/: Wo nko ne me Nyame. :/:
3. Kyɛrɛ yɛn wo trenɛɛ kwan daa,
O, Yesu, m'Agyenkwa.
Nokwaredi fam de, minhuu
obi a ɔkyɛn wo.
Ma memfa mmam nni nokware.

- O, ma mensom wo yiye daa,
na me nneyɛ ne me kasa
asɔ w'ani wɔ ha,
:/: asɔ w'ani wɔ ha, :/:
4. Hwie wo honhom gu yɛn so,
na woahyɛ yɛn ho bɔ.
Wonam adiyifo so kae,
na ɛɛbam yɛn ho.
Ma wo honhom mmɛhyɛ yɛn ma,
O, ɔmma yɛnnɛw te sɛ gya,
na yɛde nnam adi w'akyi
aka w'asɛmpa no,
:/: aka w'asɛmpa no. :/:
5. Anuonyam nka Agya no,
Oba no ne Honhom.
Wohwɛ wo mma nyinaa so yiye,
na womma bi nyera.
Osorofɔ, monkamfo no
momma ennyigye asase so
na 'dasamma nso agye so,
ama wo din no so,
:/: ama wo din no so. :/:

*Nky. 1-2: Thomas Jonas Ofei Gyebi, 1892-1965
Nky. 3-5: Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970*

764

Yes. 12:2

- Awurade, m'ahɔɔden mu
na mefi masom wo.
Mede komam ahosɛɛ
bɛto w'ayeyi dwom.
2. Wiase rennye me koma,
wo dɔ na mekamfo.
Merensɛ m'ahɔɔden kwa;
mede bɛsom wo daa;
3. Merenyi mmɔdenbɔ adi
wɔ wiase som mu.
Mede honhom mu ahosan,

- bɛhwɛ soro ade.
4. M'apɛde funu nyɛ wo de,
wompɛ fam ha ade.
Me komam dɔ ano dwo a,
ɛrensɔ w'ani da.
5. Ende fa me yɛ wo de nns,
na bɛtena me nkyɛn daa.
Me nso mede me ho ma wo,
gye me koma nyinaa.

*Thomas Hornblower Gill, 1819-1906
W.E.O.A.*

XIII. NNAPONNA HOROW

2. Mmabun Da

765

Heb. 4:12

Onyame anom asem
yi me tebea adi,
se bone asse me pii,
nanso Yesu gyee me nkwa.
2. Aba a woadua no,
efifi wo wura ntam
de kosi twa bere mu,
enna wura no ahyew.

3. Boa me na menye aso,
na w'asem nko me komam,
ma ensow aba bebre,
wo nyansa ne 'bra pa mu.
4. Onyame anom asem
yi me tebea adi;
kyere me soro kwan no,
na ma mennantew so pe!

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1856;
E.A.A.*

766

Dw. 103:14

Senea mete biara no,
wodo me te se w'abofra.
Enti mede me ho ma wo.
Yesu Kristo m'aba.
2. Se ade pa akye me yi,
me nkwa ne mu ade wo wo.
Merenkora biribi so,
fa me koma nyinaa.

3. Metew meho atena hann mu.
meye nea etee daa.
Mesom wo m'ahoden mu,
enti metena wo nkyen.
4. Senea mete biara no,
nea etee na meye.
Nokware akyi na medi,
Me nkwa Wura m'aba.

*Marianne Farningham, 1839-1909.
W.E.O.A., 1975*

767

Dw. 94:16-19; 1 Kor. 16:13

Monsore nko mma Yesu,
n'asendua nsraafo;
momma ne frankaa no so,
ese se odi nim,
odi ne dam anim nti,
nkonim remmo yen da.
Obeka tamfo n'agu,
Kristo yen Wura nen.
2. Monsore nko mma Yesu;
muntie n'akoben yie,
mommə nwura dam no mu
n'anuonyam da yi.

Monko mma no, mmanin mma!
Momfa n'atamfo so,
monye nnam amane mu
momfa ahoden nko.
3. Monsore nko mma Yesu,
momfa n'ahoden so.
Nnipa 'hoden no sua;
mommfa mo ho nnto so.
Nyam'sem ne akotade,
wohye de bo mpae a,
worenguan mfi amane
ne adwuma anim.

XIII. NNAPONNA AHOROW

2. Mmabun Da

- | | | |
|--|--|--|
| 4. Monsɔre nko mma Yesu,
ɔko no renkys pii;
ɛnne, ɔko dennen mu,
kyena, nkonim dwom nko.
Nea odi mu nkonim | | nya daa nkwa ahenkyɛw;
one Anu'nyam Hene
bedi ho hene daa; |
|--|--|--|
- George Duffield Jnr. 1818-1883
O.A.B., 1964*

768

Dw. 145:18

- | | | |
|--|--|--|
| Agya pa, tie yen mpaebɔ;
yɛsrɛ wo sɛ mma yengow.
Kyerɛ yen na yɛnsrɛ nsiye,
na yɛayɛ mmарima daa. | | 3. Yɛsrɛ wo sɛ daa gya yɛnkwan
kɔ nsu a edwo no ho;
sɛ yete nea awow a,
yebetɔ yen abura. |
| 2. Yɛnsrɛ asase frɔmfrɔm daa
ne ɔkwan tɔtrɔtɔ daa;
yen kwan yɛ abon abon a,
ma yɛmfa so anigyem. | | 4. Yɛyɛ mmerɛw a, hyɛ yen den,
yɛ yen Kwankyersfo pa;
sɛ yen asetena den yen a,
Agya pa, bata yen ho. |

*Love Maria Willis 1824-1908
W.E.O.A., 1974***XIV. WIASE BERE AWIEI**

1. Owu ho ahosiesie

769

Adi. 14:13

- | | | |
|--|--|--|
| Yɛ aso ma ɔsoro frɛ,
ɛno n'egye owufo a
owu Awurade mu no nkwa;
wɔadom no, na wɔahyira no. | | Hwɛ, n'ani begye den ara.
sɛ wahu nea ɔdɔ no! |
| 2. Wɔatɛw no afi wiase,
na wafi ne haw nyinaa mu.
Ofura Kiristo trenɛɛ no,
n'ogyina ne Wura anim. | | 4. Afei one ne Gyefo no
ahyia anim ne anim.
Hwɛ, ahosan bɛn ara ni?
Ɛye mma pa akatua. |
| 3. N'amane nyinaa to atwa,
na afei ɔte Kristo nkyɛn. | | 5. Nea oguu fam aba pa,
betwa soro de anigyem.
Momma yengu soro aba,
na daakye yɛatwa ho nnɛpa. |

*Karl Reindorf, 1857;
W.E.O.A., 1975***770**

Hiob. 14:1-2

- | | | |
|---|--|---|
| Yɛn nnipa mma nkys ha koraa;
yɛsɛn rekɔ sɛ sunsuma.
Yɛn sunsuma reware a, | | yehu no sɛ ade resa. |
| | | 2. Ampa, yɛaba ammskyɛwa!
Ɛdɛn nti na aye yen saa? |

XIV. WIASE BERE AWIEI

1 Owu ho Ahosiesie

- Efi onipa asehwem;
Nyame ne nnipa atetem.
3. Bɔne ama ysatew yen ho
afi yen Agya Nyame ho;
enti yenni ne nkwa bio,
owu nko na sɔda yen ho.
4. Na gyidifo de, wonsuro,
na wobɛnya nkwa foforo.
Sɛ Yesu hann tew yen mu a,
yehu no sɛ ysanya daa nkwa.
5. Na sɛ obi mpɛ no mpo a,
onii no bɛtena sum mu daa,
na da a awufo nyinaa
benyan no, ɔrennya nkwa bi.
6. Me Gyefo pa, mesre wo sɛ,
ma wo dom frɛ mmenyan me
[nne!
Wo hann bɛtew me mu ampa,
na m'abɛyɛ wo hann no ba.
7. Bɛhran me koma kusuu nom
na pam owu ne bɔne sum.
Sɛ wiase pɛ sum no a,
me de, mɛnantew hann mu daa.
8. Enna miwu a, mɛyɛ komm.
Yesu bɛka m'ani agum,
na matetew m'ani bio
mahwɛ n'anɪm ne hann mu ho.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.G.C.*

771

Rom. 8:38-39

- Agyenkwa, me koma wɔ wo,
bere a sɛhome yi;
me tumi nyinaa yɛ wo de,
ma ɛnnan wo de koraa.
2. Me Yesu, fa me nne ara,
fa me koma yɛ wo de;
yɛ me wo nokware somfo,
na fa wo dɔ hyɛ me mu.
3. Soma me kɔ nea wopɛ,
nanso dom kyere me kwan;
- ma wo dom no nka me ho daa,
na menyɛ setie pɛ.
4. Ma minni nea wopɛ so,
minni pɛ foforo bi;
miwu o, mete ase o,
wo de ara na meyɛ.
5. Meyɛ wo de daa, Awurade,
yi me fa ma wo som no;
wo nkyɛn ara na ma mentena,
na me koma nyɛ wo de.

*John Burton, 1803-1877
W.E.O.A., 1975*

772

Hiob. 16:22; Dw. 90

- Yen mfe resen ara,
srenkyɛ biara
yebefi ha na ysakohu
won a wɔadede no.
- Nnyeso:** *Eno nti, me Wura
kora me so da no,
fa wo mogya no guare me
na yi me ho bɔne.*
2. Owia fi n'ɛto
- sum bere bi bɛba;
nanso yen ani da nea
owia rentɔ da.
Eno nti, me Wura n.a
3. Ohaw as'rɔkye bɔ
wɔ wiase po so.
Da bi yebedu baabi a
yen bo bɛto yen yam
Eno nti, me Wura n.a.

XIV. WIASE BERE AWIEI

1. Owu ho Ahosiesie

- | | |
|--|--|
| <p>4. Akodim na yenam,
na yedi ntetewmu;
yen nusu ne awereshow
betwam wo soro ho.
<i>Eno nti, me Wura n.a.</i></p> | <p>5. Awurade da aben
se obsba bio;
ono n'owui se yennya nkwa,
yebetena n'ahennim.
<i>Eno nti me wura n.a.</i></p> |
|--|--|

*Horatius Bonar, 1808-1889
W.E.O.A., 1975*

773

Yes. 26:3; Yoh 14:27

- So asomdwoe wo wiase bone yim?
Dabi, Yesu mogya n'ema 'somedwoe.
2. So adwuma n'ema asomdwoe ba?
Yesu apede ye n'ema 'somedwoe.
3. So asomdwoe wo fam ha yaw yi mu?
Yesu kokom na yenya 'hoto pa.
4. Asomdwoe nti, adfo gyaw yen daa.
Nyame hwe yen ne won nyinaa so daa.
5. Asomdwoe nti, yennim se ebewie!
Yenim se Yesu te n'ahengua so.
6. Owu da so yi yen nyinaa hu de;
nso Yesu adi wu tumi so nim.
7. Wiase haw nyinaa betwam ako;
Yesu refre yen ako n'asomdwoem.

*Edward Henry Bickersteth, 1825-1906
O.A.B., 1964*

774

Hiob. 16:22; Mmb. 2:8

- | | |
|--|--|
| <p>Mepɛ matutu hanom
makotena Kristo nkyen.
M'ani nnye hanom bio.
Mafe me fi pa.</p> <p>2. Makyekye m'adesoa,
mawie m'ahoboa,
maso me poma mu nso,
meyɛ masi so.</p> <p>3. Okwan no mu ye yaw sɛɛ,
enti ma w'abɔfo</p> | <p>mmehyia me se Hagar,
na manni sukɔm.</p> <p>4. Se m'ani da wo so yi,
m'ani da obi so.
Wo bɔhyɛ bebam me ho
ma madu fie.</p> <p>5. Mede ah'rusidi pa
behyen Yerusalem.
Menante n'abonten so.
Anigye pa ni.</p> |
|--|--|

David Reicheis Ansong, 1858-1945

XIV. WIASE BERE AWIEI

1. Owu ho Ahosiesie

775

Adi. 2:3-11

- Sɛ wosom w'Agyenkwa
de kosi wum a,
wobedu soro Paradise hɔ;
sɛ woko na wudi emu nkonim a,
wubedi eho nkwaɗua aba.
Onyame mma no, wobedi n'ade;
:/: ono bekyekye won werɛ daa. :/:
2. O, Yesu, boa me ma
minni nkonim bi;
ko a mereko yi mu yɛ den.
Minnim me ho so hwe yiye koraa po,
enti mesɛ wo sɛ behwɛ me so,
na begyigye me, na siesie me,
:/: hɛ me baninha, na minyi dom! :/:
3. Obiara a obedi saa nkonim no,
owuprenu no, ɛrenka no da;
na mmom, owu a, okohu n'Agyenkwa
na n'ani agye daa wo daa nkwa nom!
One 'hotefo ne Nyame 'bofo
:/: bebom atena ase wo nkwa pa mu. :/:
4. O, Yesu, boa me ma
minni nkonim bi,
me gyidi a mewɔ taa yɛ mmerɛw;
enti mesɛ wo, dom me ma me gyidi,
na ma minso wo tumi mu dennen.
Ma mennɔ wo yie; na minni w'akyi,
:/: na woanya nidi wo me mu bi. :/:

*G. Arnold, 1665-1714;
J.G.C.*

776

Dw. 39:5-6; Flp. 1:21; Yoh. 11:25

- Ehena na onim ne wuda?
Yɛn nna retwam, n'owu reba.
Enni da bi a wu mpatu mma,
na ento nnipa mpofirim.
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye!
2. Me Wura, ma minnwen me wu ho,
na ma me kra nna Yesu wum,

XIV. WIASE BERE AWIEI

1. Owu ho Ahosiesie

- ma mensakra m'adwene nne yi,
na mahwu wo me bone mu.
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye.
3. Ma osoro ho nye me de se;
efise hanom de no mfra;
wi yi ase koree ne bae mu
ma menkae daakye atemmu!
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye.
4. O, m'Agya, fa Yesu trenee no
bekata me nnebone so,
na me ho ato me wo hanom,
na m'ani agye daa wo ho.
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye!
5. Me nkwa ne wu, efam ne soro
rentetew me ne Yesu mu;
mede me nsa meto me mfem so;
me Wura ne me Nyankopon!
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye!
6. M'ahye Yesu wo m'asubo mu,
na me ne no aye biako;
wode me bone nso akye me,
agye m'afra wo mma no mu.
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye!
7. Madi me wura Yesu honam,
m'asan manom ne mogya no;
ne werɛ rentumi mfi me da,
mewo ne mu, n'owo me mu.
Me Nyame, Kristo mogya nti,
ma me ha tena nsi me yiye!
8. Ende mete ase, na mewu
wo asomdwoem, minsuro hwee.
Emmra me so senea wope,
na minim se wode wo dom
ne Kristo mogya bewie
me fam ha tena nyinaa yiye.

*Emile Juliane Reich Grafim von Schwarzburg
Rudolstadt, 1640-1680
J.G.C.*

XIV. WIASE BERE AWIEI

1 Owu ho Ahosiesie

777

Flp. 1:21

- Onyame Ba ne me nkwa,
miwu a, minsuro;
ɔno ara de me kra
bɛkɔ nea ɔwɔ.
2. Ɔsoro hɔ ne me k'rom
na Yesu nso wɔ hɔ;
m'ani begye hɔ daapem,
me ho benya adwo.
 3. Fam ha amanehunu
ne haw nni hɔ koraa;
yaw biara nni hɔnom,
me ho bɛtɔ me daa.
 4. Anka mense ɔsoro
ne hɔ anuonyam,

- na meye debɔn'yɛfo
fi s'ro besi me fam.
5. Na m'Agyenkwa amane
ne ne yaw ne wu nti,
mɛfa wum makɔ nkwa mu;
wama me ho afi.
 6. Wafre me afi sum mu
aba ne hann no mu
abɛka Nyame mma no
ne n'ahotefo ho.
 7. Enti mekɔda n'ase,
na m'ayi n'aye daa;
mɛto dwom mama Yesu,
Amen, ma ɛnye sa!

*Countess Anna Stolberg; 1608
J.G.C.*

778

Rom. 4:25

- Me honam a wɔde dɔte
nwenee no n'owu bɛbɔ;
nanso ɛrentumi nse me,
na m'aka anka me hɔ;
ɛnye me na mituae,
ɛye Yesu a owui,
ɛye Yesu a owui,
2. Me bembu no nti w'asɔre,
na wadi 'wu so nkonim,
enti me ne Kristo mamfo
di afra wɔ s'ro nohɔ.
Yesu de ne mogya 'hyɛn m',
na manya ne nkyɛn atena,
na manya ne nkyɛn atena.
 3. Aɛm yi ne me kra sekye,
ekura me gyidi mu;
sɛ me honam yi nso p'rɔw a,
Yesu benyan no bio;
Sɛ Yesu te ase nti,

- me nso menya ne nkwa bi,
me nso menya ne nkwa bi;
4. Agya Nyame, meresɛ wo,
ma minwu wɔ asomdwoem
m'Agyenkwa no hyɛ me bo
a,
sma me werɛ kyekye.
Nea ɔtes no, ɔrenwu,
onyɛ nkwa wɔ Kristo mu,
onyɛ nkwa wɔ Kristo mu.
 5. Sɛ owu reyi me hu a,
ɛnde, Yesu boa me!
Wo akuru ne mogya nti,
ma me wu no nse wo wu,
na ma minnya wo trenee
sɛ atade pa a mɛhyɛ
sɛ atade pa a mɛhyɛ!

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.A.M.*

779

Mat. 24:1-3; Adi. 3:3

Onyame pa, minim sɛ mewu;
meye onipa a menkys ha.

XIV. WIASE BERE AWIEI

1 Owu ho Ahosiesie

- Eha de, minhu daa ahotɔ
ne nea ebstena ho daa.
Na enti dom kyere me nne
:/: nea miwu a, ebeye. :/:
2. Me Nyankopɔn, minnim me wu da,
se mewu nne ara, minnim.
Na nnipa mma taa patu wu a,
woguan ntem te se nhwiren bi.
Eno nti mesiesie me ho
:/: ntem ara masie me wuda. :/:
3. Me Nyame, minnim me wubeam,
na owu nsa beka me den?
So me wu mu beden me ansa?
So mewu se mehoma nnam?
Me de, minnim; na ma emmram
:/: se menya me wum abodam. :/:
4. Agya, minnim da ko a mewu,
sne nea wobesie me.
Enhia pii! Emu kesse no
ne se, da bi mesore bi.
Me honam da baabiara a,
:/: me fi pa no n'eda me da. :/:
5. M'Agya Onyame, se miwu a,
mesre wo se gye me honhom!
Na se Yesu ye me kra nkwa a,
minim se merenka owum;
ne honhom no te me mu nti,
:/: minim se obenyan me bi. :/:

*Benjamin Schmolck, 1672-1737;
J.G.C.*

780

Yoh. 12:24-26

- Yesu a woye daapem hann,
wo mu na minya ahotɔ.
Meye asase so ho,ho,
na bone pii ahye me so.
2. Meye fam ha akwantuni
Merekɔ soro Eden ho.
Eho ne m'ahotɔ kurow.
Yesu n'okyerɛ me ho kwan,
3. M'akwantu mu wo bre ne haw,
nanso m'ahooden no sua.
Enti me honhom frɛ daa se:

- Me Yesu pa, gye me taataa.
4. Yesu, me nti wotee yaw pii,
me nti wuwuu owu yawyaw.
Wo mmaa ama manya me ho,
wo mogya ayi me bonem.
5. Me nti wobɔ wo sotɔre,
me nti na wɔhwee wo mmaa pii.
M'ayaresa wo w'akurum,
M'anuonyam wo w'asehwem.
6. Me sukɔm na edee wo kra,
enti sukɔm nne me bio.

XIV. WIASE BERE AWIEI

1. Owu ho Ahosiesie

- W'asendua no ho nsɛm no,
ɛhyɛ ɔbonsam aniwu.
7. Sɛ m'ahome sa wɔ me mu,
na ɔkasa sa m'anom a,
ɛnde bebue m'aniwa,
na ma minhu wo soro hɔ.
8. Yɛ me ham owu sum no mu,
na sum kabii annuru me.
Sɛ meka m'ani gu so a,
ma menna wɔ asomdwoe mu.
9. W'asendua na ɛsɛ me,
na wo damoa n'ɛyɛ me de.
Wo trenɛe na fa fura me,
na manna w'anɛm adagya.
10. Wo nsam ne wo nan mu
[mpɛsgoo
na ma ɛnyɛ me ho nkamee.
Wo mfem apirakuru no
- na mɛhwɛ de akɛe wo dɔ.
11. Yesu, woadi owu mu kan,
ɛnti owu renyi me hu.
Sɛ miwie m'akwantu a,
hiɛ wo soro pon ma me.
12. Sɛ atreneefo sɔrɛ a,
gye me kra fi owu mu bi.
Ma memmegyina w'anɛm hɔ,
na mansuro atemmuda.
13. Fa wo ham no hyerɛn me ho,
na mahyerɛn sɛ owia.
Yesu, dom sakra me honam,
na ma ɛnyɛ te sɛ wo de.
14. ɛnna me bo bɛtɔ me yam,
na mabɛka wo nk'rɔfo ho.
W'anɛm na yɛbstena dabaa
ada w'ase ayi w'ays.

*Martin Behemb, 1610
J.Z.:W.E.O.A., 1975*

- Onipa, kɛe wo wuda
ne wo nkwa awiei!
Owu taa ba ntɛm ara;
wuguan a, ɛnyɛ 'ye.
Sɛsɛsɛ ɔkyena, nɛɛ po,
wo dɔn benya adu;
ɛnti, ɔdebɔn'yɛfo,
kɛe wu na nu wo ho!
2. Onipa, kɛe wo wu da,
nanso kɛe atemmu!
Emu na nnipa benya
bembu anaa 'fobu.
Na wɔrɛnnyaw befua,
na mmom obiara
benya hɔ akatua
sɛ ne bra te wɔ ha.
3. Onipa, kɛe wo wu da,
na mfra ahuhufom,
na amma woankɔsɛ kwa.
- amanehunu k'rom.
Na nkɛwasefo pii pa
hwehwɛ ha anigyɛ;
na wo de, sua nyansa
na hwɛ wo ho yiye!
4. Onipa, kɛe wo wu da,
kɛe sɛ fam ade twam!
Sɛ wopɛ a, wubenya
ɔsoro anu'nyam.
Agyenkwa Yesu gyidi
na fa so bɔ wo bra.
ɔkyɛ wo ne trenɛe bi
ne daa ahomeka.
5. Onyame, ma menkae wo
ne Yesu asɛmpa,
na ma minnwen me wu ho
minsiesie me koma!
Nea wode bɛma me,
ma memfa fɛw minnye!
na nea ɛbɛsɛɛ me,

XIV. WIASE BERE AWIEI

1. Owu ho Ahosiesie

ma eno mpare me!
6. Dom me ma menyɛ ntempa
minnu me ho wɔ ha,
memmata m'Agyenkwa ho,
na minni n'akyi daa!

Owu ne atemmu mu
m'ani da Yesu so.
Fa me kɔ soro hann mu,
na mensom wo wɔ hɔ!

*Salomo Liscov. 1640-1689;
J.G.C.*

782

Heb. 12: 1-2

Okwantuni, manante mabrɛ,
na m'adesoa yɛ me d'ru;
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ,
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ.
2. Okwantuni, m'ayare mabrɛ,
na m'adesoa yɛ me d'ru;
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ,
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ.
3. Okwantuni m'adwumam brɛ so,
na m'adesoa yɛ me d'ru;
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?

Nyame beky'rɛ,
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ.
4. Okwantuni, me sɔhwɛ dɔɔso,
na m'adesoa yɛ me d'ru
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ,
na mɛyɛ dɛn makɔ fie?
Nyame beky'rɛ
5. Okwantuni, manante mabrɛ,
mɛhwɛ me Nyame no daa.
Ono n'ode m' beky' fie,
n' asi me yie
Ono n'ode m' beky' fie,
n' asi me yie

*Nky. 1: David, Reichels Asong, 1858-1945
Nky. 2-5: Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970*

2. Okristoni Wu

783

Adi. 14:13; Luk. 23:46

Odwumayɛfo apɔn,
n'adwuma kɛsɛ asa;
watutu afi fam ha;
wadu ne daa fie hɔ.
Agya, wo hintabea hɔ
na yɛde wo ba yi rehɛyɛ.
2. Eho de, nusu bi nni;
awerɛhow nso nni hɔ.
Otemmufo trenɛɛ no
bebu nnwuma ho ntɛn pa.
Agya, wo hintabea hɔ
n.a.

3. Eho na ahotɛfo
aniwa behu Yesu;
wobehu ne dɔ kɛsɛ
wɔ n'asɛndua no mu.
Agya, wo hintabea hɔ
n.a.
4. Yɛde kommyɛ reka sɛ:
Dɔtɛ nkoyɛ dɔtɛ de,
na mfutuma nso saa 'ra.
Yenim sɛ ɔbɛsɔrɛ.
Agya, wo hintabea hɔ
n.a.

*John Ellerton, 1826-1893
W.E.O.A., 1974*

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

784

Gen. 49:33

- Me kra, afei Yesu frɛ wo kɔ ɔsoro hɔ
 wɔ ne daa 'homekam!
 Ma wo ho so tu fi fam ha,
 yɛ no ntɛm pa.
 Yesu begye wo atom.
2. Afei mikohu m'Agyenkwa, na mahwɛ no
 ɛne n'anu'nyam kɛse!
 Merenkɛ wɔ fam ha bio,
 mɛkɔ nohɔ wɔ nea me Yesu te.
 3. Fam ha ade mempe bio, na ɛresen kɔ;
 hwee rennye me asabawm.
 Manya nea ɛrentwam da,
 ɛtena hɔ daa,
 ɛne Yesu anu'nyam.
 4. Mabɛ wiase amanem!
 Ma me gyidi ɛne abotɔase!
 Sɛ ɛda a wopɛ no du a,
 mede fɛw pa
 mɛkɔ makodi dehye.
 5. M'Agyenkwa, meyi w'ayɛ daa;
 meɛ wo de daa
 me nkwa ne me wu nyinaam;
 na wode wo ho akyɛ me,
 woyɛ me de,
 fa me kɔ wo daa nkwa nom!

*Johann Ludwig Konrad Allendorf, 1693-1774;
 J.G.C.*

785

Mar. 9:43-48; Mat. 24:42-51; 25:31-32

- | | |
|--|--|
| <p>O, Daa Hene, wo nne gyigye,
 ehwirew komam sɛ nkrante;
 w'asɛm fi tete tim hɔ.
 Ɛyɛ asase foforo.
 Magyigya, masan akyiri;
 wo nne ma me ho popo;</p> | <p>me koma tu, na misuro,
 na bɔne ama mabotow.
 2. Amanehunu to betwa,
 na ebenya awiei pa;
 ahotɔ wɔ yaw akyi.
 Onyame dɔ no wɔ hɔ daa;
 wiase amane dɔɔso</p> |
|--|--|

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

- nanso n'awiei beba,
Agyenkwa no na oka se,
me mogya no bshye mo den.
3. O, Awurade, wo ho ye hu,
woye Onyame pumpuni;
obi nnye wo akyinnye.
Se mehwe nnipa asetenam,
na midwen emu haw ho a,
sma me koma tu pii;
nanso me haw rentena ho daa;
da bi menya ohome pa.
4. Ogya ne nsu ne nkrante mpo,
remma mempa me gyidi da;
srenkye, ohaw betwam.
Otirimmadenfo renkye;
owu betwa n'adwene so,
na abrefo bshome.
Eye afiase nna a
srenkye; ohome beba.
5. Wɔn a wobedi fo no de,
wɔn haw gya rennum ara da,
na wɔn aboaa renwu da.
Eno nti, wobesee koraa;
wɔn amanehunu wusiw
bedu Onyame anim.
Wobehu yaw ne amane
de akosi daapem daapem.
6. O, Awurade, wo ho tew pe;
wotee; w'atammu ye trenee;
wubu bonefo nten pe.
Se obi antie w'asem
wo ne nna ketewa yim a,
n'anidaso beyera.
Onipa ba, sakra wo ho,
- na da bone ampatuw wo.
7. Sore fi wo bone nna mu;
woye oguan a wayera.
Sakra w'adwene nne yi.
Sore, na wo bere adu.
Wiase sse nni akyiri;
wubanya w'akatua.
Ebia awiei no ni,
hena na onim ne wuda?
8. Kyi wiase ne n'akonnɔ,
anu'nyam ne ahuhude,
na srefura w'ani.
Fa wɔn hwe wo ho so daa.
Wiase nnebɔne pii no
ne obonsam gyigye wo.
Hwe hann a apue wo so,
na ye ntem, na sakra wo ho.
9. Onipa, wo koma ye den,
wunni ti, w'ani afura;
pa wiase akonnɔ.
O, obonsam gya mu yaw no
kyen wiase yi amane.
So eho ko nye wo yaw?
Hena na obekyerɛ me
senea ho amane te?
10. O, Daa Hene, wo nne gyigye,
ehwirew komam se nkrante.
W' asem tim ho daa nyinaa.
O, Daa Hene, wonsakra da,
bone ma me koma tu daa,
na minhu nea menye.
O, Yesu, yen nna to twa a,
ma yammra wo daa nkwa no mu.

*Johann Rist, 1642
J.Z.:W.E.O.A., 1993*

786

Yoh. 3:14-15; 2 Kor. 5:1-10

- O, wiase, mekra wo,
na woda bone mu;
mempɛ wo boneye no
sne wo nnaadaasem.
Osoro n'adeɛpa wo
- eho ye ma me kra;
eho na Nyame somfo
benya 'katua pa.
2. O, Yesu, fa w'ayamye
betu me honhom fo;

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

- | | |
|--|--|
| <p>se eden me wɔ fam ha a,
 beye me Boafo;
 betwa m'ahohia so,
 behye me baninha,
 na ma minwu ahodwom,
 kye me wo daa nnepa.</p> <p>3. Wo din ne w'asndua
 hyeren me koma mu,
 na enti me ho to me,
 na m'ani gye bebree.
 Ma minya wo mogya mu
 awerekyekye pa;
 kyere me w'ahummobo,
 ma enkura me daa.</p> <p>4. Wo dom no nti fa me kra</p> | <p>hye w'akuru mu daa;
 beyi me ha amanem,
 kotena wo nkyen koraa.
 Nea wahyen w'aban mu no,
 ne ha tena si yiye,
 nea ote wo srem no,
 ne ho asan no pe.</p> <p>5. Yesu, kyere me din bi
 fa hye wo nhoma mu,
 na ma menyɛ wo honam
 akwaa mu biako;
 enna me ho bedwo me,
 na manya me ho daa.
 Ma minya wo nokware,
 minyi w'aye dabaa.</p> |
|--|--|

*Herberger,
 J.G.C.*

787

Adi. 21:3-4

- | | |
|--|---|
| <p>Gyidifo tenabea pa
 wo nea won Agyenkwa a
 won ani da no so wo;
 won fi pa wo soro ho.</p> <p>2. Oyi ko, na oyi ko
 kohyen soro man mu ho;
 wommisa yen ansa se
 woko a, eye ana?</p> <p>3. Se yen Wura ye no saa a,
 anka yebese no den?</p> | <p>yede nusu sre no se:
 Ma oyi nkye ha kakra!</p> <p>4. Onim ade nyinaa 'ra,
 na se eba yen so saa a,
 ese yen se yeye komm
 na yehome wo n'akrum!</p> <p>5. Won a wogyaw yen mu pii
 ma yen ani gyina de,
 nanso Agyenkwa kese,
 wo nsa hyia yen ara.</p> |
|--|---|

*Nikolaus Ludwig von Zinzendorf, 1700-1760
 J.A.M.*

788

Dw. 61:1

- | | |
|--|---|
| <p>Yesisi yen ti ase,
 su dennen, di awereshow
 gyam adfo wufo a,
 Yesu, Maria Ba, tie.</p> <p>2. Wo a wofaa yen honam,
 soaa yen awereshow,</p> | <p>suu nnipa mma su nso pen,
 Yesu, Maria Ba, tie.</p> <p>3. Se wobo yen wu-dan a,
 na yen kra atu ko nen;
 yen atemmu da so a,
 Yesu, Maria Ba, tie.</p> |
|--|---|

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

- | | |
|--|---|
| 4. Yen kra de awershow
dwen bone a yeays ho,
ma yen ho popo pii a,
Yesu, Maria Ba, tie. | 5. Wo yaw, w'aninguase
dɔso, nso woanyɛ bone,
woasoa yen sɔ nyinaa.
Yesu, Maria Ba, tie. |
|--|---|

*Henry Hart Milman, 1791-1868
O.A.B., 1964*

789

1. Tes.4 :14; 2 Kor. 5:1-10

- | | |
|---|--|
| <p>Ohwɛfo wui dua ho
n' ɔde ayi yen bone:
enti sɛ ne nguan wu a,
na wobu wɔn sɛ wɔada.</p> <p>2. Wɔnkɔ sɛ mumɔysɛfo
wonsuro weredifo;
wɔte sɛ akofo a
wɔawie ko, na wɔada.</p> <p>3. Daa afobu no nhaw wɔn,
wɔkɔ wɔn fam ha piam
sɛ wɔkɔhome, ansa
na Yesu abenyan wɔn.</p> <p>4. Wɔn honam da wupa so
te sɛ wɔn homebea,
wɔtɔ nko da sɛ mmofra,
ahometew nni wɔn mu.</p> | <p>5. Onyame ahummɔbɔ,
ne Yesu dɔ kɛse no,
ne honhom pa adanse
ma wowu asomdwoe wu.</p> <p>6. O, Yesu, w'ahummɔbɔ
ayi me wu mu nwene;
wo wu no nti, ma minwu
menkɔ w'ahotɔ pa mu.</p> <p>7. Ma memfa gyidi pa so
minwu wɔ w'abasa so,
na fa me nnompe sie
kosi sɛ wobefrɛ me.</p> <p>8. Enna benyan me bio
wɔ w'anim anigye mu,
na ma minnya wo nkyɛn ho
anuonyam ahotɔ!</p> |
|---|--|

*Philipp Friedrich Hiller, 1609-1769
J.G.C.*

790

Yoh. 6:40

- | | |
|---|--|
| <p>O, Yesu a yen nkwa fi wo,
mefrɛ wo wɔ me wum,
wo hann a efi soro no
bɛmene fam ha sum.</p> <p>2. Wo na wopopa me bone
m'amanem ne me wum
minni awerskyekye bi,
gye sɛ wo nkutoo nkyɛn.</p> <p>3. Yesu, w'amane a wuhui,
wo mmaa, w'apirak'ru,
wo mogya n'a wuhwie gui,
w'asendua ho wum.</p> | <p>4. En'na mehwe no wɔ me yawm
na ɛma ano dwo;
En'na eyi me fi me hawm
ma minya ahotɔ.</p> <p>5. M'Agyenkwa pa, meda w'ase
sɛ mete w'asɛmpa,
na sɛ migye midi no nti,
mete mu dɛ wɔ ha.</p> <p>6. Sɛ minnim wo a, anka dɛn
na m'ani beda so?
N'afei fa me bra wo nkyɛn ho,
na gye me tom wɔ ho.</p> |
|---|--|

*Efi "Herzbuchlein" mu
J.G.C.*

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

791

Dw. 39:13; 119:19; Heb. 13:14

Ohoho ne mamfrani
na meye wo fam ha.
M'asase mmen ha baabi,
minni fi pa wo ha.
Ohaw, obre, amane
na yede tu ha kwan;
n'osoro ho na Nyame
bema mahome sann.

2. So mamfi me mmofraase
manhyia haw ne bre,
ahoguan ne amane,
oko ne opere?
Mannya nea me kon do,
m'ani anwie gye;
enti mema m'anan so
na mentena ha menkye

3. Eha amane kwan no,
bebree adi so kan;
Onyame adiyifo.
ne ne man mu mpanyin.
Boaseto ne gyidi
na wode tuu won kwan;
na won akyi na medi
wo nkwa ne wu nyinaam.

4. Kae Abraham akwantu,
na kae ne nhyira bi!
Ohoho ne mamfrani.
na sua no ye bi

Atamfo no, di won so,
amane no fa mu!
Osraani pa nokwafa
bedi nkonim dabaa.

5. Ende meremia so
makodu kwan n'ase.
Nea sese masoe yi,
snye me fi no nen.
Onyankopon kuro no,
soro Yerusalem,
hann ne do kuro no,
m'ahoto fi no nen!

6. Eho na m'ani gyina,
ho tena na meregye.
Awurade, bra begya me,
na minhu kwan yiye!
Bra bema m'anw'ramanbo
na me bre dom to ntwa!
Befa me ha bre kwan so
konya ho anika.

7. Eho na mstena daapem,
menye hoho bio.
Me ne w'ahotew mma no
betena daa homem ho.
M'ani bepa akwantum
ohaw ne bre no so;
me yaw beka akyiri;
me ho benya ato.

*G. Werner 1589-1643
Trans. Theofilus Hermann Opoku, 1842-1913*

792

Flp. 1:23; Adi. 21:3,21; 22:1-5

Ma menko, ma menko,
menkohwe m'agyenkwa no,
Anigyina hys me kra ma,
mepse makohu m'Agyenkwa
magyina n'ahengua 'nim
na mafra osorofom

2. Me Hann pa, me Hann pa,
omununkum mu Wia!

Da ben na medu wo nkyen a,
me ne gyidifo nyinaa 'ra
beba abehwe wo daa,
na yeshu wo hann koraa?

3. Den dwom pa a eye de see,
n' os'ro abofo to yi?
Minya ok'repon ntaban a,
anka nne metu mafi ha

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

- makodu wɔ k'row mu ho
wɔ Osoro Sion so.
4. Sɛ mehyɛn wo Salem kuro,
sika kurom wɔ s'ro a,
ɛbɛyɛ me fɛ kɛsɛ pa,
ɛnsɛn me t'rim wɔ fam ha,
ɛbɛyɛ ahotɔ daa
- ɛne daa ahomeka.
5. Medu soro Paradise,
medi n'aba a ɛyɛ dɛ;
yɛbɛmee daa a enni ase
wo ho nkwa nnua no ase.
Yesu, fa yɛn kɔ hɔnom,
fa yɛn kɔ w'ahotɔ k'rom!

*G. Fr. L. Knack, 1806-1878;
J.G.C.*

793

Dw. 63:7

- Owia de anuonyam
awie n'akwantu no,
anantew wiaɛ nyinaa,
na me honhom nso woayɛ
senea ɛfata
wɔ soro pon ano.
Afei woato Yesu ho dwom
ama no ansa na woada.
2. Mo nsoromma a mohyerɛn,
mode anu'nyam hyerɛn,
moma anadwo yɛ hyerɛnn,
ɛfise moyɛ mpem mpem.
Me Yesu, soro Gya,
hyerɛn wɔ me komam.
Woyɛ me kra Anuonyam,
me Kyɛm, Koma, Ademmude.
3. Nnipa mma bɛdeda nnahɔɔ
wɔ saa ɔdasu yi mu.
Nanso Owɛmfo pa no de,
osi pɛ wɔ ɔsoro.
Ono na ɔntɔ nko;
me Yesu wɛn me daa.
Enti, me koma resi pɛ
de abata me Wɛmfo ho.
4. Me ne wo ara n' ɛbɛda,
mede me ho bɛma wo.
Me Wɛmfo, wo na wowɛn me;
wokora me honhom so.
Minsuro amane,
ogya anaa owu.
Nea ɔne Yesu da no,
ɔne no na ɛbɛsɔre.
5. Abonsam ne ahonhom fi,
mumfi me nkyɛn, na monko;
munni kyɛfa bi wɔ me ho,
me kwan da Yesu komam.
Yɛyɛ ne nnipa daa
na n'abɔfo wɛn yɛn.
Yehowa akofofɔ no,
wɔn na wobedi nkonim daa.
6. Me nnipadua a woabre
afei kɔ na kɔhome.
M'aniwa nso, monko home,
na saa na Onyame pɛ.
Nna mu gyidi ne sɛ
Me Yesu yɛ me de.
na nsɛm nyinaa akɔ awiei.
Me Yesu merekɔda komm.

*Chr. Scriver,
J.Z.; W.E.O.A., 1993*

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

794

1 Kor. 15:54-57

Wɔamene owu nkonim mu,
na owu agyan no wɔ he?
Owu, wo nkonim wɔ he?
Na wo nwowɔe no nso wɔ he?
Bɔne tumi no ne mmara,
:/: bɔne n'eyɛ mmara no ti. :/:
2. Enti yɛda Nyame ase
nidi ne anuonyam mu.
On' na ɔma nkonimdi
wɔ Wura Yesu Kristo mu;

ɔno na owu de gyee yɛn,
:/: na ne sɔre bu yɛn bem. :/:
3. Owu, wo nwowɔe no wɔ he?
Wo nkonimdi a woanya no,
sɔwɔ he owu sum mu?
Onyame ma yedi nkonim,
na nkonimdi amene wu.
:/: Kristo ne nkonim Hene. :/:

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

795

Yoh. 17:24; Yes. 40:6-8; Adi. 7:13-17

Etwa se nnipa nyinaa wu,
na ohonam aporɔw.
Nea ste ase nyinaa
bewu, na anyan bio.
Nipadua yi bɛporɔw,
na afei woanyan no bio.
Anuonyam bere no,
na ahotefo nya bi.
2. Eno nti na Nyame begye
nnipa nkwa wɔ ne berem,
na me werɛ renhow bio;
awiei no renhaw me.
Amane a me Yesu hui
agye me afi owu mu.
Me wu kyekye me werɛ,
na minya mu anigye.
3. Kristo na owu maa me kan,
na eyɛ me mfaso bi;
manya ne nkwagye no dedaw,
enti mewu anigyem,
na mafi wiase haw mu
makɔ Nyame nkyɛn wɔ soro.
Ehɔ na mehu no daa;
ɔhaw nyinaa to betwa.
4. Ehɔ na nkwa anigye wɔ.
Ehɔ na nnipa mpempem

adu, na wɔahyia mu no.
Wɔwɔ Onyame anim,
nea Serafim hyerɛn hɔ,
na wɔreto dwom dɛdɛ se;
Kronkron, Kronkron,
[kronkron ma
Agya, Oba, ne Honhom.
5. O, Yerusalem ɔman pa,
wo hyerɛn no yɛ me fɛ.
Woto wo dwom anigye mu,
egyigye asomdwoe mu.
Anigye ahosan kɛse
ada adi se owia.
Yiw, afei ade akye,
daapem, daapem adekyee.
6. Hwɛ, mahu anu'nyam kɛse
ansa na me nsa aka.
Osoro atade fitaa,
eno na wɔde hyɛ me.
Mede sika abotiri
begyina me Wura anim.
Menya saa anigye a
enni awiei no bi.

*Albinus
N.Z.; W.E.O.A., 1993*

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

796

Luk. 2:29-32; Adi. 14:13

- | | |
|---|---|
| <p>Asomdwoe na mede fi ha.
Onyame dom nti,
me bo tɔ me yam, meɣe kɔmm.
Mede m'ani to
me Nyame bɔhye so se
owu beɣe me se nna.</p> <p>2. Minim se Kristo, Nyame Ba,
yen Nkwagyefo no,
ɔn' na ɔkyerɔkyere yen
ma yegye di se
Nyame ne Nkwa Kanea
wɔ ɔhaw ne owu mu.</p> | <p>3. Oyii no adi maa nnipa
hɔ n'anu'nyam no
ɔfrɛ wiase mma nyinaa
de wɔn yeɣe ne man.
N'asɛm trɛw kɔ mmaa nyinaa
na wɔn a wɔtee gye dii.</p> <p>4. ɔno ne wiase nyinaa
Agyenkwa pa no,
ne hann no hyerɛn wɔ wɔn so.
ɔno n'ɔyen wɔn
Israel ne aman nyinaa
Aseda ne nim wɔ no.</p> |
|---|---|

*Dkt. Martin Luther, 1483-1546
J.Z.:E.G.A.A., 1997*

797

Heb. 4:9

- ɔhome pa bi wɔ hɔ ma yen
yen a yeɣe Onyame mma.
Saa anidaso yi na yeɣwɔ,
na sebam ama yen ntem.
Me Nyankopɔn, mesre wo se
ma minnu w'asomdwoe no mu.
2. ɛhɔ na yeɣwɔ daa ɔhome;
shɔ na yɛnya ahotɔ.
ɛha amane haw no dɔɔso,
na Kanaan de, ɔhaw nni hɔ.
Yen dwumadim, yeɣre wo se
fa yen kɔ saa 'home no mu.
3. ɛha de, yenenam sare so;
eye bɔne ne owu nko.
Yen Wura Yesu, dom begye yen,
na woye Yosua ma yen.
Wo mma de nusu refre wo
fa yen kɔ saa 'home no mu.
4. Fa yen se wɔn a wogyɛ wo di
na wɔde wɔn ho to wo so.
Wo honhom ma yen ani gyina
saa ɔhome ofi pa no.
Yeɣde gyidi su fre wo se
ma yennu saa 'home no mu.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
C.Z.: W.E.O.A., 1993*

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

798

Yoh. 12:26; Hiob 19:25-26; Aso. 7:58; 1 Yoh. 2:1-2

- Sɛ me dɔn anya adu a,
na meretu mafi ha
mako Onyame anim yi,
ende, me Yesu, nnyaw me!
O, Yesu Kristo, me wu mu
mede me kra mehyɛ w'ak'rum,
wo nkyɛn na menya home.
2. Me bɔne so, minnim ano,
na papa bi nni me mu,
na enti me werɛ ahow;
misuro w'atammu no.
Na sɛ mekae wo wu no a,
sno de, me kra nya nea
ɛma me werɛ kyekye.
3. Meye wo ho akwaa no bi,
enti na me ho tɔ me;
owu, ahohia ne yaw
rentumi ntetew yɛn mu.

- Miwu a, miwu mekyɛ wo,
na wo na woafa wo wu so
de daa nkwa no abrɛ me.
4. Sɛ woanyan afi wu mu nti,
me nso renka ɔda mu.
Wo soroko ma m'ani gye
na minsuro biribi.
Nea wowo ho na mɛba,
na mabetena wo nkyɛn ho daa,
enti meko ahodwom.
5. Minim sɛ meko Yesu k'rom,
na enti hwee renhaw me;
na mekɔda, na mada kɔmm,
obiara rennyan me,
gye Yesu Kristo, Nyame Ba;
ɔno ahie pon dedaw
sɛ memmra n'ahoto mu.

*Nikolaus Hermann,
J.G.C.***799**

Dw. 31:5,6

- Me Nyame mede me kra,
me honhom hyɛ wo nsam.
Wode ɔdo hwe me so,
wo bo a woahyɛ nti.
2. Hena so na m'ani da
sɛ obegye me nkwa?
Akra nyinaa yɛ wo de,
me kra nso yɛ wo de.
3. Wo na wode akyɛ me,
enti san gye w'ade,
na ma entena wo nkyɛn daa.
Wo na woyɛ me de.
4. Bɔne a ase me nti,
daapem gya fata me,
na w'anuonyam no nti,
meda so te ase.

5. Wo de wo ba no mogya
agu me honhom so.
Me Wura Yesu trenɛɛ
bɛma madu w'anim.
6. Me gyidi de ne ntaban
betu ako soro,
me honhom benya nkwagyɛ
ɔdom bɔhyɛ no mu.
7. Wo Nyame ne me Gyefo
wo me bɔneyɛ mu.
Na sɛ me wu da du a,
worennyaw me koraa.
8. Wote ase, wodɔ me,
woadi w'asɛm no so.
Me Nyame, me honhom no,
mede mehyɛ wo nsam.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
C.Z.; W.E.O.A., 1992*

XIV. WIASE BERE AWIEI

413

2. Okristoni Wu

800

Dw. 31:6; Hes. 18:23; 1 Kor. 15:31

- Miwu daa, efise owu ben;
daa me nkwa twi ben damoa.
Obi mi ho a nkwa wo ne nsam,
na onnim okyena asem.
Bere retwam, owu reben.
O, hena na onim no sa?
2. Onipa deboneyefo no
na owu wo ne bone mu.
Dua a mmoawa wo mu no,
eno na ebu ntam ara.
Owu a entoo obi no,
ewo ohonam mu ara.
3. Owu de, enhye ase n'eba;
ani nna so koraa n'aba.
Ede nnipa ko kurow fofrom
na wakobu won akontaa.
Ahotw anaamane,
eye owu akyi ade.
4. O, awuranom mu Owura,
wo nsam na nkwa ne owu wo.
Nea woma ho kwan na sba,
yen de, yepene wo pe so.
Ende ma menkae no saa daa,
- na matumi awen yiye.
5. Asehwe ketewa bi see po,
betumi atwa me nkwa so.
O, me Wura, ma minso wo nsa,
na 'fei hwe Yesu mpata wu.
Me nipadua wu mu no,
ma me honhom mmata ne
[ho.]
6. Se mantumi anka asem bi,
na mansusuw biribi a,
saa bere yi, nea meka ni:
Owura, dom gye me honhom.
Se meka m'ano metom a,
ma Yesu mogya nka mma
[me.]
7. Se awiei tu me koma a,
ende bue s'ro pon ma me.
Twitwa owu nhama mu ma me,
na afei twe me bra wo nkwen.
Ende me nkradi renhaw 'bi,
na ebema ohome nko.

*Benjamin Schmolck,
J.Z., W.E.O.A., 1993*

801

Rom. 14:8; 1 Te. 4:14

- Me Yesu nkutoo mu na mewu
wo anigye ne ahotom.
Mefura ne mogya ne trenee
te se ayeforo ntama.
Me Yesu kyekye me were,
me Yesu mu na medi nim.
2. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
Ne wu mu na owu ye de,
emma mensse nkosi awiei,
ne mogya gye nea wasse.
Me Yesu kyekye me were,
me Yesu mu na medi nim.

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

3. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
N'apirakuru hye me den.
Eno ara de me beko s'ro,
na me koma ato me yam.
Me Yesu kyekeye me wese,
me Yesu mu na medi nim.
4. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
Se me ho sa a, wo ho.
Ne mogya n'eyi me ho bone,
enti ne ho na mebata.
Me Yesu kyekeye me wese,
me Yesu mu na medi nim.
5. Me Yesu nkutoo mu na mewu,
O, Awurade, gye me kra.
Wobesse me owuprenu no,
na manya me wu mu mfaso.
Me Yesu kyekeye me wese,
me Yesu mu na medi nim.
6. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
Se mannya biribiara,
na nnesma nyinaa hwere me,
na me koma nto me yam a,
Me Yesu kyekeye me wese,
me Yesu mu na medi nim.
7. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
Wo, Yesu, na meye wo de,
enti mma m'ani mmfi wo so da,
ma minnya wo nkyen ahot.
Me Yesu kyekeye me wese,
me Yesu mu na medi nim.
8. Me Yesu nkutoo mu na mewu.
O, di boa me eyi mu.
Hye me wo trenee, na m'adi nim,
na woakum owu ama me.
Wo na wokyekye me wese,
wo mu ara na medi nim.

XIV. WIASE BERE AWIEI

2. Okristoni Wu

802

Flp. 1:23; 3:20-21; Mat. 13:43

- Me koma pere repe
daapem ahotɔ no,
na sha de, daa mehɛ
amane bon no mu.
Merepere makra wo,
na mafi haw yi mu
akonya daa anigye.
O, Yesu, bra ntem ntem.
2. Wo na woagye me afi
owu ne Satan nsam.
Wode wo mogya tɔ me,
wudii nkonim maa me.
Eɗen po na mesuro
ɔtamfo ne ne dɔm?
Sɛ m'ani da wo so a,
mɛɛ ahotɔ ba.
3. Wiase nkwa nɛ me dɛ,
owu yɛ me nwene.
Mete ase me ma wo,
na miwu mema wo.
Wo mu nkwa no ye ma me,
enti gye me honhom.
Anigyem na mede ma,
na sɛ me mfaso.
4. Nnipadua beporɔw,
na sɛsɛ koraa.
Eno nti Kristo besan
aɛ no foforo.
Ebehyeren sɛ 'wia
- n'anya nkwa mmoroso.
Ebenom soro nsu a
daa nkwa aɛ no ma.
5. Wiase ha asetena,
me kra ani nnye ho.
N'anuonyam ahorow
ne n'ahoofɛ po,
mibu no ahuhude;
nea srentena ho.
Osoro ho nnepa no,
n'stena ho kosi daa.
6. Sɛ migyaw mma nyisaa a,
wodi awershow,
na ayamhyehye ka me
wɔn amane nti a,
Mede anigye mewu,
m'ani da Nyame so.
Obɛɛ wɔn Agya pa
ahwɛ wɔn so daa daa.
7. Na afei m'Agyenkwa pa,
mɛɛ wo de koraa.
Ma minwu asomdwoe wu,
na soro abɔfo
de me akɔ daa nkwa a
sɛ wo de no mu,
nea wode w'amane,
wo wu nya maa me no.

*Chr. Knoll;
J.Z.;
W.E.O.A., 1992*

803

Hiob 7:2-3; Adi. 21:4-5

- O, me honhom, ma w'ani nnye,
na wo werɛ mfi ɔhaw.
Hwɛ wo Wura Yesu frɛ wo
afi bɔne atɛkyɛm.
Worefi amane mu
akɔ daa ahotɔ mu
nea aso bi ntee da no.
- Eho na wobstena daapem.
2. Anadwo, awia nyinaa,
Awurade, mefrɛ wo.
Sɛ me haw bu fa me so a,
ende bra bedi ma me.
Senea ɔkwantufɔ
hwɛ ne kwan awiei no,

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Wu

- saa ara na mehwe kwan se
m'amane ne haw to betwa.
3. Senea nhwiren pae fefe,
na ne dua ye nse no,
saa na nokware Kristofo
gyina amane mu nen.
Ahum tu, na mframa bo,
na asorokye huru;
saa na wiase abrabo
kura chaw ne obre nen.
4. Ne saa nti, Owura Yesu,
daapem Hann, hyeran me so.
Twiw ben me na bata me ho,
ma wo mogya ngware me.
Anigye ne ahosan
na ma memfa mfi fam ha.
Ye me nkwa ne me kwan so ham
- Na dom ye me Boafo pa,
5. Wo wu kwan ara na mshwe,
na mafa so mawu bi.
W'apira akuru no nti,
mshyen soro kurow nom
Paradise fefe a
woabue ano pon no.
Emu na wode me beko
na matena ho akosi daa.
6. O, me kra, ma w'ani nye e;
ma wo were mfi chaw,
na wo Wura Yesu fre wo
se fi wiase haw mu.
Anu'nyam ne anigye
na wubanya wo ho daa.
Wo ne ho abofo bebom
ato ayeyi dwom daa daa.

*J.Z.; 1620; W.E.O.A., 1993***804**

Dw. 31:5,6; 86:11; Mat. 26:39

- O, Awurade, wo pe nye,
owu ne nkwa nyinaa mu.
Wo nko na m'ani gyina wo,
enti gye me, na mansse.
Wo dom no mu na woagye me;
ye me senea wo pe te.
Wo do kyen ade nyinaa.
2. Me Nyame, ma memmo me bra
senea so w'ani.
Bo me ho ban, na ma minguan
kyere bone biara.
Ma me nea ehia me,
na ma minnya wo daa nkwa no,
na boa me daa nyinaa.
3. Se menam wo do nhyehyee so
fi wiase yi mu a,
ende hys me anuonyam,
na makɔ no anigyem.
Me kra ne me nipadua,
wo nsam ara na mede hys.
O, Yesu, gye me. Amen!

*Kasper Bienemann; 1582
J.Z.;
W.E.O.A., 1993*

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

805

2 Kor. 13:11

Nante yiye!
 Nnɛ wɔafɛ wo me ba,
 sɛ bra ɔsoro fi!
 Yɛn de, yesu, wo wu yi yɛ yɛn yaw
 nanso Nyame pɛ nti,
 Yensu na yenni nkɔmmɔ ntra so;
 na yɛde abotɔase ka sɛ:

Nante yiye!

2. Nante yiye!
 wo Nyame ankasa
 n' ɛfɛ wo fi fam ha.
 Ɔde ne ba afɛm me ha kakra,
 n' afei wagye n'ade.
 Ɛnde menham, na minsianka wo;
 wo kɔ besi yiye ama wo.
 Nante yiye!

3. Nante yiye!
 Wo kyɛfa so kɛse,
 na woanya hɔ nnɛpa.
 Wiase ha yɛpere mu nnɛpa
 nanso nnɛpa no nka.
 Na Onyame no nkutoo nkyɛn hɔ
 n' anigye pa ne anu'nyam wɔ;
 Konya mu bi!

4. Kodi yɛn kan!
 Wo de, woankyɛ koraa;
 na yɛn nso bɛba hɔ.
 Yɛn da bedu, na yɛafi fam ha bi
 akɔ ɔsoro hɔ.
 Mensom me Wura Yesu yiye
 na ɔboa me gye me tom a,
 mɛba hɔ bi.

5. Nante yiye!
 Ɔsoro abɔfo
 afa wo honhom kɔ.
 Afei na yɛn Yesu, Onyame Ba
 bɛma wo ne daa nkwa.
 Wasan wo kra afi honam mu
 sɛ ɔnkɔhyɛn n'ahomeka mu
 Kodi yiye.

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

806

Luk. 18:16

- | | |
|--|---|
| <p>Wo ne Yesu nko fie,
aye w'Adamfo pa.
Obema ne dom no atena wo so.
Wo ne Yesu nko fie.</p> <p>2. Wo ne Yesu nnante,
aye w'Adamfo pa.
Obema ne dom no atena wo so.
Wo ne Yesu nnante.</p> | <p>3. Wo ne Yesu nkasa,
aye w'Adamfo pa.
Obema ne dom no atena wo so.
Wo ne Yesu nkasa.</p> <p>4. Wo ne Yesu nkoda,
aye w'Adamfo pa.
Obema ne dom no atena wo so.
Wo ne Yesu nkoda.</p> |
|--|---|

*Nky 1 Yennim nea ayea.
Nky. 2-4 Dkt. Otto Ampofo Boateng, 1908-1970*

807

Gen. 32:12; Heb. 3:7

- | | |
|--|--|
| <p>Nante yiye me ba,
nne, wafre wo!
ko soro w'Agya fi
wo Gyefo nkyen!</p> <p>2. Nne, yene wo di nkra;
nne, wafre wo!</p> | <p>Woaye ammekyewa,
Nyame n'onim,.</p> <p>3. Kodi yiye me ba,
nne wafre wo!
Osoro ho nnepa,
konya mu bi.</p> |
|--|--|

J.G.C

808

Adi. 22:1; Yes. 35:10

- | | |
|--|--|
| <p>So yebehyiam bio wo
asukon no so anaa?
Nea nsu kronkron no sen daa.
Nyame ahengua anim?
:/: Yiw, yebehyiam ho bio
asu fefe asu fefe no kon so;
yene ahotefo nyinaa'ra
wo Nyame ahengua anim.</p> <p>2. 'Subonten fefe ano ho,
nea nsu pete ho no,
yebeyi Nyame aye ho,
anigyee da no nyinaa.
:/: Yiw, yebehyiam ho bio. n.a.</p> <p>3. Yereben asu no ho a,
yebegya yen nnesoa;</p> | <p>obegye yen kra, ahye yen
'hentade ne ahenkye.
:/: Yiw, yebehyiam ho bio. n.a.</p> <p>4. Asu no hyeren no te se
Agyenkwa anuonyam,
na ahotefo a wonwu
ma won nkwaye dwom so to.
:/: Yiw, yebehyiam ho bio. n.a.</p> <p>5. Erenkye na ysadu fie;
yen akwantu to atwa,
na ysate asomdwoe mwom a
ekanyan koma no daa.
:/: Yiw, yebehyiam ho bio. n.a.</p> |
|--|--|

*Horace Lorenzo Hastings 1827-1899;
O.A.B., 1965*

809

Dw. 116:15; 1 Kor. 15:27; Yes. 57:12; Dw. 126:5-6

- | | |
|--|---|
| <p>Agyenkwa no akyidifo
nam fam ha se ahoho;
wafa chaw ne wu mu nso,</p> | <p>won agyinae ne soro.
Wowie kwan no tu,
Yesu ye won atuu;</p> |
|--|---|

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

- wɔn honam deda fam ansa
te sɛ wɔadua mm'rofua.
2. Wo nso woatu wo kwan yiye,
wo a yɛhwɛ w'atiko;
wo honhom anya asomdwoe,
woanya wo ho koraa po.
Woaba w'Agyenkwa hɔ,
na w'ani gye no ho;
na w'adɔfo asiesie hɔ
ma wo honam da nwini mu.
3. Yɛn ani gye sɛ daakye bi
yebehyiam ɔsoro;
yɛn anuonyam bɛda adi,
yɛbɛyɛ ɔman koro,
Yesu ne Henkɛsɛ
na yɛbɛyɛ ne de.
Yɛde Yesu honam sɛsɔ
bedi asase fofro so.

*Nicolaus Ludwig von Zinzendorf, 1700-1760
J.G.C.*

810

1 Te. 4:14

- Da yiye dɔfo ɔbrɛfo,
w'adwuma no, nne asa;
ahomegye pa mmra wo so,
na dew mapa nyɛ wo de.
- Nnyeso:** *Da yie, da yie,
Nyame mfa wo nsie.
Ade asa, ayɛ sum; da yie.*
2. Nusu bon yim kwantuni pa,
woafi ɔyaw ne hu nsa.
Wo brɛ su mmusu asa nne,
yebehyiam ɔsoro hɔ.
Da yie, n.a.
3. Yesu basa so, da komm,
na Nyame dɔ nhwɛ wo so;
twere w'Agyenkwa kokom yie,
na bɔne bi anhaw wo.
Da yie, n.a.
4. Kwantuni ɔbrɛfo dɔfo,
w'akwantu awie sa.
Woafi ha asian nyinaam sɔnn,
woafi wiase aw'rehowm
Da yie, da yie, Nyame mfa wo nsie,
Di kan kɔtwɛn yɛn wɔ fie.
Da yie.

Gaddiel R. Acquah, 1884-1954

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

811

Heb. 4:9-11

- Ohome da so wɔ hɔ ma yɛn.
 Me kra a woabrɛ, bra bɛhyɛrɛn!
 Wo fam ha mpokyerɛ dennen mu
 wo wia befi ama wo.
 Bɛhwɛ Oguamma a ɔde fɛw pii
 bɛyɛn wo wɔ n'anim hɔ daapɛm;
 tow w'adesoa kyene, bra!
 ɛnkɛ na woawie wo ko no,
 na w'akwantum amane asa,
 na woakɔ homebea hɔ.
2. Ohome a sto rentwa da
 n'Onyankɔpɔn de ato hɔ;
 ne dɔ kɛsɛ no nti, n'oyɛs saa
 ansa na wɔbɔ wiase.
 Onyame guammaa pɛ sɛ owu,
 na yɛanya ne nkyɛn daa ohome,
 enti na ɔfrɛ nnipa sɛ:
 Mo a moabrɛ, mommra me nkyɛn ɛ,
 mommɔ me home ho mmɔden ɛ,
 na momfa fɛw ne nnam mmra ntɛm!
3. Mo a mo nnosoa aden mo,
 na moabrɛ no, mommra afei,
 na mumfi mo amane bon mu,
 na monkɔ mo Gyefo no nkyɛn!
 Adekyee wia ahyehye mo,
 enti na Yesu ka kyɛrɛ mo
 sɛ: Home pa no, ɛne me.
 Ne man ne mo a ohwɛ mo so;
 sɛ satan pɛ sɛ ɔsɛ mo a,
 munnsuro da, mommra ara!
4. ɛden na ebedwudwo nea
 ɔyare no sɛ kɛtɛ bi?
 ɛden n'ɔkwantuni a wabrɛ
 pɛ tit'riw sɛ ohome bi?
 sɛ yarefo nya ne dabere
 n'ɔkwantuni nya homebea a,
 na wɔn baanu ani agye.
 Na saa ohome yi renkyɛ bi;
 Oguammaa no wɔ home pa a
 wɔde bɛhome komm dabaa.

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

5. Enna wɔde afiafi no
 beba n'anim wɔ anigyem;
 yen nusu ne yen bre no asa,
 na yebetena yen Agya fi.
 Eho na wɔto ayeyidwom,
 na wɔbɔ sanku di no ni daa;
 ayaw, ahomete ne wu
 beguan akɔ akyirikyiri
 na yebehu yen soro Hene,
 ono bama yeamee koraa.

*Johann Sigismund Kunth, 1700-1779;
 J.G.C.*

812

Mar. 10:14

- Sɛ Awurade Yesu mma
 nam owu mu gyaw yen a,
 yenim sɛ wɔnyera.
 Wɔn Yesu na afɛ wɔn,
 de wɔn rekosie komm,
 na wɔrenyera wɔ ne nkyɛn.
2. Wɔnam wɔn asubɔ so
 de Yesu din afɛ wɔn,
 ahyɛ wɔn agyirae.
 Wɔwɔ Onyame dom mu
 na so yebu no bɔne,
 sɛ wɔafi wi yi ase ntɛm?
3. Sɛ obi dɔ wiase,
 na Nyame dom bɔ no a,
 ende ayera ntɛm,
 na owu beyi no hu.
 Nyame mma de, wɔnte sa,
 efisɛ wonim trenɛe kwan.
4. Sɛ yen nna yɛ tenten a,
 owu ne bre haw yen pii,
 na ɛmma yen bo ntɔ.
 Na yen mfe a esua no,
 de yen kɔ ahosan mu,
 na owu rentumi ntwa so.
5. Na sɛ obi fi ase,
 bɔne bra wɔ pɛyɛ mu,
 de gyidi nantew a,

- obenya Yesu mpata,
 na wawu sɛ abofra,
 bɔne bi ho fɔ nna no so.
6. Mmofra nketewa yi sɛs
 anya awo foforo,
 wɔ wɔn asubɔ mu.
 Wɔn ani da Nyame so,
 na wɔn atamfo nyinaa
 behwehwe ase wɔn anim.
7. Nea wɔwɔ Yesu mu,
 te asase yi so de,
 nanso ɛnyɛ ne fi.
 Nyame tumi no nkutoo
 na ɔnam so yɛ n'ade,
 na tumi bi nni ne nko fam.
8. Wɔn a wɔn ani afi
 tumi de wɔn abrabɔ
 ma nkumaa bi sɛs po.
 Nanso Onyame mma de,
 wɔwɔ ɔdom ne nhyira,
 na owu ntumi nhaw wɔn da.
9. Yen ba, kɔ asomdwoe mu,
 wo wu yi renɛɛ wo kra;
 enti nantew yiye.
 Kɔ Yesu nkyɛn kɔda komm.
 Kɔfra ne nguan kuw no mu;
 eho na wo nna rentwam da.

*Johann Andreas Rothea, 168-1758
 J.Z.;W.E.O.A.; 1974*

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

813

Yoh. 13:7

- Yen mma ne Yesu nguammaa;
 ayen won se won Hwefo;
 onam asubo so
 agye won wo nnebone
 ene obonsam nsa mu,
 na woye Nyame mma nso bi.
2. Ode ne mogya to won,
 ode ne honhom maa won,
 n'ahenni ye won de.
 Se ofre won fi hanom
 de won ko soro ho a,
 ende wabayera anaa?
3. Dabida! Woye ne de;
 n'Agya de won ama no,
 enti woso ne nsam.
 Obi rennye nguammaa no
 wo won Hwefo no nsam da,
 na ohwe won so yiye daa.
4. Wiase yi da bonem,
 na obonsam de nnaadaa
 ne at'ro sse nnipa;
 na se yen mmofra wu a,
 yenim se Yesu gye won
 de won ko daa korabea.
5. Yen mma wu ye yen ya de,
 nanso yen w're akyekye,
 na wote Yesu nkyen;
 ne nsam na yebefi ha
 akohyen n'ahoto mu,
 yebenya won se mma fofro.
6. O, Yesu, hwe yen yiye!
 Yene yen mma ye wo de;
 yede yen ho ma wo.
 Fa wo mogya kronkron no
 sa yen komam ak'ru no,
 na ma yen nso mmra
 w'ahennim.

*J.G.C.***814**

Yoh. 11:23

- Nyame afa oja yi,
 na enye se wayera;
 wafa no se ode no
 kosie ne do no mu.
2. Ne honam n'eda ho yi;
 Nyame ayi ne honhom;
 enni fam, sko soro,
 na ayen no wo honom.
3. Ne honam nso besore
 bere a ne da bedu;
 obete ne Yesu nne;
 sma nnipa nyinaa nyan.
4. Na yebehu no bio;
 yebekamfo Nyame do
 ene ne nnwuma nyinaa;
 Abode beyi n'aye.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857
 W.E.O.A., 1974***815**

Yoh. 8:51; Flp. 1:23

- Monko, monkotu me da!
 Na mabre me fam akwantum.
 Na me ne fam adi nkra,
 meko soro asomdwoe nom.
 Sorofu mu home pa
- bema m'ani agye daa.
2. Monko monkotu me da,
 na mawie me mm'rikatu no;
 mede m'akwantu poma
 meto ho, efise madu,

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

- enti mede me ho mpo
meto dam, na minsuro.
3. Fam ha, menye den bio
wo amanehunu bon yim?
M'ahooden ana tumi,
enye no n'ema me nkwa 'tim
Fam ahode ne sika,
entena ho, na eyera.
4. Nne, makra mo, wiase!
Ma menko no asomdwoe mu!
W'anidaso nni ase;
w'anigye wie osse mu;
na wo papa nkye koraa,
eye ahuhude daa!
5. Nanso makra owia
na nsoromma ne osram nso.
Munkeyini mo wim ara!
Metu kwantenten matra mo
makohu Onyame hann,
ema mo anim sinsiam
6. Na makra me nnamfo pa;
minim se mo were how de,
- nanso Nyame honhom pa
rekyekye n'asafo were.
Munnsu honam ani ha!
Menya osoro daa nkwa.
7. Emfata se musu se
me ne mo redi ntetewmu.
Me de, me ko ye me fe,
na medu nea eye mu.
Adehuhu, sunsuma
sene hann ene daa nkwa?
8. Munnyae su, na manya nkwa,
efise minim m'Agyenkwa,
na me nso mewo ne fa!
Me ne mo nti, na ne mogya
fii n'apirak'ru mu gui,
me ne mo nti, na owui.
9. Merennyaw m'Agyenkwa da;
obenyan me afi da mu.
Manya anidaso pa,
gyidi ma me so ko soro;
Nyame de ne do agu
me komam, minsuro wu!

*Ernst Moritz Arndt, 1769-1860;
J.G.C.*

816

1 Tim. 5:18

- Odwumaysfo obrefo se ne home.
Oda ho asomdwoe mu.
Obrɛ bebree akyi, oregye n'ahome
ne nnae so oda mu.
2. Odwumaysfo nsiyefo se n'ayeyi;
na mmaden yi ye bona.
Nyame ne nnipa de nkonim abotiri
bo ne ti se amoma.
3. Odwumaysfo nokwafo se n'akatua;
na wadi ne nkonim nne.
Soro ahotefo mu tena ne n'akatua;
eno ne n'agyapade.
4. Na nhyira ne won a wowu Awurade mu,
efi nne de kosi daa.
Nokwafo ne Nyankopon wo ne bohye ho,
obema won ahome.

Dkt. Ephraim Amu, 1899-1995

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

817

Dw. 39:13; 119:19; Heb. 13:14

- Asase so ɔhɔho
tu kwan kɔ ne fi pa;
ne nsoromma wɔ soro,
ɔhwɛ ne hann ara.
2. Egyigye, na ɛtwe no
na n'ani gyina hɔ;
na wɔn a ɔɔ wɔn no,
wɔagyaw no kɔ soro.
 3. Wɔn honam da ɔda mu;
wɔn da so wɔ nhwiren,
ɛnnɛ afifi frɔmfrɔm,
ɔkyena n'agunguan.
 4. Nsu a ɛkɔ pom no,
ɛsen kɔ ntɛm ara;
ɛpo bɔ n'as'rɔkye no,
afra mu ayera.
 5. Ahenk'row ne mu sika
yɛ fɛ hyerɛn ara,
na dak'ro pɛ, na wɔabo
ahenk'row no pasaa.
 6. Na emu hran ne tumi
gyegyeeegye, osebo,
asankubɔ ne dwonto,
na mframa de rekɔ.
 7. Na sɛ ɛnonom kɔ no,
sɛ kwantufɔ kɔ nen;
gye sɛ ɔda ne dam a,
na wadu fie nen.
 8. Enti na n'akwantu mu
n'ani gyina hɔ daa
kosi da bi a wadu
hɔ asomdwoem koraa.

*Paul Gerhardt, 1607-1676.
J.G.C.***818**

Gen. 3:19; 1 Kor. 15:42-44

- Momma yensie nipadua
na yennyɛ ho akyinnye bi,
sɛ da a edi akyiri no,
ɛbɛsɔre, enwu bio.
2. Aye dɔte, n'efi dɔtem;
dɔte mu n'ɛbɛsan akɔ.
Dɔtem ara na ebefi
wɔ t'robɛnto
ngyigyei no mu.
 3. Ne kra akɔ Onyame nkyɛn,
ɔno n'ɔnam ne dom no so
agye no afi ne bɔnem
wɔ ne Ba Yesu Kristo mu.
 4. N'amane ne n'ahoyeraw,
wawie ne nyinaa afei.
Ɔfaa Kristo honam sso,
owui, nanso ɔte ase.
 5. Ne kra renni nkɔmmɔ bio;
ne nipadua yi beda
akosi da a Onyankɔpɔn
bɛhyɛ no anu'nyam kɛse.
 6. Ɔha, ɔte amane mu,
na ɛhɔ de, ne ho tew pɛ,
na ɔte sɛ owia po
wɔ daapem anu'nyam no mu.
 7. Afei de, momma ɔnna komm,
na onsi ne kwan pa so mmom.
Momma yensiesie yɛn ho 'yie,
na yɛn nso, yɛn wuda reba.
 8. Kristo bedi aboa yɛn,
ɔde ne mogya agye yɛn
satan ne owu nsam ampa.
Halleluya, Halleluya.

*Michael Weisse, 1480-1534.
J.Z.:O.A.B.*

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

819

Dw. 4:9; 91:9-12; 121:3-8

- Yen dɔba, da asomdwoe mu,
kata w'ani koraa.
Wo soro Agya hwɛ wo so,
enti da na da komm.
2. Yen dɔfo Nyame ne w'Agya,
na ɔwo ho saa daa.
Wama wo agya ne na pa,
ne nea ehia.
3. Hwɛ, bɔne mu na wɔwoo wo;
nnipa nyinaa saa 'ra.
Ɛye Nyame abufuw mu,
kan Adam bɔne nti.
4. Nanso ɔmaa ne Ba koro
fi ɔsoro baa fam.

- Ɛye yen nti n'ɔba bewui;
owu gyee me ne wo.
5. Ɔdɔ a ɔde dɔ wo nti,
ɔde ne nkwa maa wo.
Onim wo koma mu ɔhaw,
na odwudwo wo kra.
6. Wama wo awofo pa a
wɔde ɔdɔ hwɛ wo.
Nyame dɔ a ɔdɔ wɔn nti,
wɔwɔ ɔdɔ koma.
7. Onyame honhom mmra wo so
na ɛne wo ntena daa.
Onyankopɔn din kronkron no
bekata wo so daa.

*J. Mattheusius;
J.Z.;
W.E.O.A., 1992*

820

Adi. 14:13

- “Wɔn a wowu Kristo mu no,
benya ɔsoro nhyira;
'wɔwɔ soro ahotɔ no
na wɔapɔn adwuma nso!’
Nea Honhom no kasa kyerɛ ni,
wonya ahotɔ kosi awiei.
2. Afei wɔadua aba yi
wɔ yen fam ha turo mu.
Daakye bi ne bere bedu
na ebefifi anyan.

- Na sɛ da no wɔte Yesu mne a,
ɛnna awufo befi ada mu.
3. Yesu, ma yenna yen ho so,
na yemfa ntwen yen wuda.
Bɔ koma foforo ma yen
na yɛabɛyɛ wo fifo.
Sɛ yewu oo, sɛ yete ase oo,
ma yɛnyɛ wo de nne ne daa
[nyinaa.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857;
E.G.A.A., 1997*

821

Dw. 16:9; Yoh. 11:25-26; 1 Tes. 4:14

Awufo, monkɔda yiye
wɔ mo damoa mu komm.
Sɛ awiei nna no du a,
Awurade bɛfrɛ mo;
mɔbɛsɛre afi mo nnam,

XIV. WIASE BERE AWIEI

3. Okristoni Amusie

- na moaforo akɔ soro.
2. Mo ani nnye, na mo bo ntɔ.
 Ɖteasefo no nam
 ahobrease mu kɔ wum
 sɛ munnya nkwa wɔ mo wum.
 wɔn a wowu ne din mu no,
 owu rentumi nsee wɔn da.
 3. So damoa bi bekora
 Awurade mma so daa?
 Ne mma a wadom agye wɔn
 de wɔn ayɛ n'asafo?
 n'ɔde ne mogya agye wɔn
 ayɛ soro adedifo?
 4. Dabi, owu nni tumi sɛ
 obesiw ne mma kwan da.
 Ɖhonam de, ebɛporɔw,
 na adan nsɔ ne dɔte.
 Nyame asiesie wɔn dedaw,
 n'ɔbɛyɛ wɔn ahoɔfɛfo.
 5. Senea Nyame Ba sree
 nnansa akyi fii dam no,
 saa na ne wiaase mma no
 besɔre afi da mu.
 afei ɔne wɔn behyia mu
 ayɛ wɔn sɛ ayɛfro mma.
 6. Ende munnya ne mu gyidi
 wɔ mo nna tiaa yi mu.
 Nna no retwam, na ɛreben
 na obehyia ne mma.
 Wɔde nipadua fɔfro
 bepue n'ahengua 'nim hɔ.

Fr. Kon. Hiller'
J.Z.:
W.E.O.A., 1993

822

1 Te. 4:13

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Sɛ ɔɔɔfo bi wu a,
 ɔɔɔfo bi besu.
 Kristofo kura honam,
 enti wobedi yaw.</p> <p>2. Gyidi ani hwɛ soro
 wɔ anidaso mu.
 Nea owu afa no,
 besɔre akɔ s'ro</p> | | <p>3. Sɛ Yesu yɛ wo de a,
 ɔkyekye wo werɛ,
 n'ɔma wuhu soro kwan,
 na ɛnyɛ damoa.</p> <p>4. Yesu yɛ Sɔre ne Nkwa,
 enti yesu po a,
 yɛda no ase ara
 sɛ ɔkyekye werɛ.</p> |
|---|--|--|

XIV. WIASE BERE AWIEI

427

3. Okristoni Amusie

5. Nea yɛde haw ne brɛ
dua wɔ fam ha no,
wo tumi ma efifi
wɔ anuonyam mu.
6. O, dom gye yɛn sɛ yɛte,
na yɛ yɛn foforo,
Fa wo mogya guare yɛn,
na yɛadi owu so.

Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
J.Z.;
W.E.O.A., 1993

823

Yes. 57:2; Adi. 14:13

- Ahotefo, mo nhyira dɔɔso pii;
monam owu so rekɔ Nyame mu.
Mo de, moafi ha
ɔhaw, ɔbrɛ ne amane pii mu.
2. Fam ha yɛte sɛ nkoa asomfo,
ɔhaw ne ehu twa yɛn ho hyia.
Nea yehu ne
ɔhaw, dadwen ne nkɔmmɔdi ara.
3. Ɔhome na mugye wɔ mo piam.
Moadeda fɔmm; ɔhaw bi nni mo so,
munnya amane.
Biribi nsiw mo anigye ho kwan.
4. Kristo yii mo aniwa mu nusu,
moafofa yɛn nne brɛ yi mu dedaw,
nanso mo aso
gu so te nea obi ntee bi da.
5. Bra, Awurade, bra besansan yɛn.
Bue yɛn, yiw, na ma yemfi ha nkɔ
yɛn daa nkwa no mu.
Wo na woma yɛn daa anigye no.

Dach.
J.Z.;
E.G.A.A., 1997

4. Awufo Nyan ne Atemmu

824

Mat. 25:30

- Sɛ atemmuda kɛsɛ no bedu a,
Yesu, ma minhu wo sɛ m'Agyenkwa;
ma menhwɛhwɛ wo wɔ wiase ha,
na sɔda kɛsɛ no antu me koma.
2. Da no, me Yesu, ehe po na mɛfa?
Odimafo bɛn na obegye me?
Me nnebɔne a sɔdɔso pii no,
bɛma magyina w'atammu no mu dɛn”?
3. Nanso minim sɛ wodom bɔneyɛfo,

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

- na wɔn kra wu de, enye w'apɛde.
 Wo wusɔre mu na wubu wɔn bem,
 enti me Yesu, dom hu me mmɔbɔ bi.
4. Enna mede nnam mɛkɔ Nyame anim;
 me Wura Yesu bedi ama me.
 Ne trenɛɛ na ɔde befura me,
 na mstena ne nkɛn wɔ ne daa nkwa no mu.

Nky. 1: G. Stern, 1913,

Nky. 2-4: Wilfred Emmanuel Okae Anti, 1914-2008

825

1 Te. 4:14; 1 Kor. 15:44-53; Dw. 126:5-6

- Onyame mma wɔ anidaso
 wɔ wɔn wupa akyi;
 wɔn kra bɛsɔre,
 enna wobɛnya daa nkwa.
 Halleluya! Halleluya!
2. Wɔde wɔn honam to ɔda mu,
 nanso ɛbɛsɔre;
 ɛte sɛ aba a
 wɔde hyɛ asase mu,
 na afifi, na afifi.
3. Awurade pa, sɛ mekɔda a,
 ma mente wo kasa,
 na m'ani agye
 Nyan me honam fi da mu;
 ma me daa nkwa, ma me daa nkwa.

Klopstock

W.A.S., 1857; W.E.O.A., 1973

826

Mat. 25:31-46; Adi. 20:11-15

- | | |
|---|--|
| <p>Da no torobɛnto bɛhyɛn,
 ɛna soro bɛbobɔm.
 Asase nso bɛwosow pii,
 na ɛpo atu ahum.</p> <p>2. Awufo nyinaa bɛsɔre,
 ɛpo beyi n'afunu.
 Asase so anikanfo
 ne awufo bɛhyiam.</p> <p>3. Da no na Awurade Yesu
 befɛ soro asi fam.</p> | <p>Nnebɔneyɛfo besuro,
 na teefo ani agye.</p> <p>4. N'asɛm bɛpɛɛ nnipa mma mu
 sɛ dade anofanu.
 N'atamfo bedi n'anim fɔ,
 na n'adɔfo bedi bem.</p> <p>5. Mommra, mo a wɔhyira mo,
 ahenni no ye mo de.
 Mumfi, mo a wɔadome mo,
 monkɔ ɔbonsam gya mu.</p> |
|---|--|

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

6. Awurade, ma yɛmfa ɔwɛn, | yɛn ani nna Yesu ba so;
ahopopo ne suro, | ne ba bɛyɛ aworaw.

*P. Fleischer, 1857;
W.E.O.A., 1973*

827

Rom. 2:8-10

- Nyame abufuw bɛyɛ hu,
wɔ atemmuda no mu.
Nnipa a wɔyɛ N'atamfo
na wokyi no besuro.
Awurade, kyerskyers me,
na menhwɛwɛ wo nhyira.
Ma minhu wo soro kwan no,
na mankwɔ bonsam kurom.
2. W'asɛm di yɛn adanse sɛ,
da bi wubebu atɛn.
Nanso wode atɛntrenee
na ebebu nnipa mma.
Nnipa a wokyi wo no de,
wɔn ho bɛpopo w'anim.
Wo nokware asomfo de,
wobɛhys wɔn anu'nyam.
3. Ma menkae saa da kɛsɛ no,
na anto me mpofirim.
Yɛn nyinaa begyina w'anim,
bere a ɛrenkyɛ mu.
O, wɔn a wobedi fɔ no,
wɔn amane bɛdɔsɔ.
W'adɔfo benya asomdwoe,
na wɔn nhyira bɛdɔsɔ.
4. Ɛnde kyɛrɛ me na minnya
ahobrɛase koma.
Ma memfa adetreneeys
menhwɛwɛ wo daa nkwa no.
Ma memantew wo hann no mu,
na matew me ho koraa.
Na sɛ wopae nnipa mu a,
makɔfra treneefo mu.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769
C.Z.:W.E.O.A., 1973*

828

Dan. 12:2-3; 1 Te 4:14; Yoh. 5:28-29

- Awufo nyinaa bɛsɔrɛ;
Nyame Ba no bɛfrɛ wɔn,
na ne saa nti, wɔn amu no
benyan anya nkwa bio.
Ɔne Nipa Ba no nti,
nnipa mma bɛsɔrɛ bi.
2. Na ebinom befi da mu
akɔ daa nkwa ne sɔrem;
na ebinom nso befi mu
akɔ atemmu sɔrem.
Sɛnea yɛn ha tena te,
sɛ yɛn wusɔrɛ te nen.
3. Wɔn a wɔagyɛ Yesu adi
anya ne mogyam trenee,
- na ne honhom te wɔn mu no,
benya ne nkysɛn atenaye.
Sɛ wɔn ti dii kan no nti,
ɔrennyaw wɔn wɔ n'akyi.
4. Daapɛn wu renhaw ne manfo,
na wɔn Wura hwɛ wɔn so;
wɔremma daa atemmu mu,
na wɔafi wum akɔ nkwan.
Wɔka wɔn Agyenkwa ho;
wodi ne nkonim no bi.
5. Nyame honhom na awo wɔn!
Ne nkwa na ɛwɔ wɔn mu;
honhom no benyan wɔn honam,

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

- | | |
|--|--|
| <p>na ahye no anuonyam
Yesu hann no hran wɔn mu,
na wɔalhran wɔ n'ahennim.</p> <p>6. Senea yen Agyenkwa no
nipaye bewie nen.
Yen honhom, yen kra, yen
[honam
n'ebenya ne mu nkwa no;</p> | <p>na yeaye Onyankopɔn
ne Ohene Kristo man.</p> <p>7. Yuda Gyata, soro Hene,
wo na woadi saa nkonim!
Ma mempa wiaase fi yi
minni wo, m'Agyenkwa, 'kyi!
Sɛ wo don kese du a,
nyan me honam fi ne dam!</p> |
|--|--|

*Johannes Adam Mader. 1826-1882***829**

1 Kor. 15:42-44

- | | |
|---|--|
| <p>Wɔde dɔte nwenee me honam
na ebɛdan dɔte;
na adebɔne
fra me honam nkwa mu de,
nanso m'ani da Yesu so.</p> <p>2. Yesu na owu sii m'ananmu,
na wasɔre bio,
na ɔde faa wu
ne atamfo nyinaa so.
Me Yesu no bɛma me nkwa.</p> <p>3. Enti na wodua me honam
sɛ b'rofua bi a
ebefi bio;</p> | <p>na me ne Kristo abom
na ne honhom aye me ma.</p> <p>4. N'anuonyam na me nso menya,
owu renhaw me da;
na nkwa a ɛnsa da
na sbetena me mu daa,
m'ani begye, meyi n'aye</p> <p>5. Enti na minsuro amoa,
na minim sɛ mɛda
de akosi sɛ
ne da kese bedu a,
obenyan me. Halleluya!</p> |
|---|--|

*Johannes Adam Mader
1826-1882***830**

2 Pe. 3:10

- | | |
|---|---|
| <p>Nyame beye soro fofro
ne asase foforo.
Kan soro ne wim ade no,
de k'rudu betwam ako.
Kan asase no behyew,
na epo mu nsu ayow.</p> <p>2. Nanso Nyankopɔn kurow no,
k'row kronkron no beduru fam;
ɛbeba sɛ efi soro
wɔ Onyame nkyɛn resian;
ne Yerusalem fofro
ste sɛ n'ayeforo.</p> <p>3. Ɛnom na ɛnne kese bi
fi soro ho bese sɛ:
Hwe mo Nyankopɔn fi no ni!</p> | <p>Emu na n'ankasa te;
ɔbetena ne nk'ɔfom daa
ama wɔaye ne man pa.</p> <p>4. Nanso Nyankopɔn bɛpopa
wɔn anim nusu nyinaa;
fam ha haw ne yaw no asa,
emu biara anka;
wɔrenhu awershow,
na owu nni ho bio.</p> <p>5. Kan amane no atwam ko.
Nyame te n'ahengua so;
ose: Mabɔ ade fofro,
na maye sɛ mehyses bo.
Nea mifii ase no,
ɛno ma mawie yi!</p> |
|---|---|

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

- | | |
|---|--|
| <p>6. M'ade a mebbɔ no kan no,
wɔn nkwa no fi me nkutoo;
sɛ wɔahwere nea wɔanya a,
me na merehyɛ wɔn mu.
Osukɔm de biara a,
ɔmmɛnom me nsu bi kwa.</p> <p>7. O, nkwa a ensa da nsuti.
Nyame no ara ne no;
enti nea ɔpɛ nkwa bi,</p> | <p>ma ɔmmra ne nsuti ho.
Nnipa mma abotɔyam
ne wɔn Nyame anu'nyam.</p> <p>8. Nea obedi nkonim no,
bedi ade nyinaa so.
Nyankopɔn n'ɔbɛyɛ n'Agya,
na ɔno ayɛ no ba.
Enti ko yiye konya
daa nkwa no mu daa nnɛpa.</p> |
|---|--|

Johannes Gottlieb Christaller, 1827-1895

831

2 Pet. 3:10

- | | |
|---|---|
| <p>Abufuw no da kɛsɛ no
bɛhyew fam ne wim ade no,
sɛ Anyamesɛm aka no.</p> <p>2. Wɔde hu bɛpaem aka sɛ,
Nyame Ba no reba fam sɛ
ɔrebebu nten awie.</p> <p>3. Wɔbɛshyɛn Nyame t'robɛnto,
na awufo afi da mu,
na ɛpo ayi n'afunu.</p> <p>4. Amansan nyinaa, nkurɔfo,
ateasefo, awufo
behya Nyame anim ho.</p> <p>5. Na nhoma da n'anim ho a
wɔakyerɛskyerɛw mu nea
nnipa mma ayɛ wɔ fam ha.</p> <p>6. Na ɔtemmufo betena ase,
na ahintasɛm nni baabi,
na n'aweredi rennyaw bi.</p> <p>7. Saa ɔhene no anim de,
wontumi nkora hwetɛ da,
ne nyinaa beda adi pɛ.</p> <p>8. Sɛ odi nnipa asɛm sa,
na onipa gye yɛ den a,
me de, menya den mabua?</p> <p>9. Me de, mintumi minnyina!
Hena na minso n'akonguam?
Ɛne wo ara, m'Agyenkwa.</p> <p>10. O, m'Agyenkwa ne me Hene,
da no w'anim beyɛ hu sɛ,
enti nɛsɛ fa dom gye me koraa.</p> <p>11. Yesu, kae sɛ wo amane</p> | <p>ne wo yaw no, wuhu maa me,
na w'abufu no ansɛe me.</p> <p>12. Wufi soro bɛhwɛhwɛsɛ me,
me na wode wo wu gye me;
enti mma ho mfaso mmo me!</p> <p>13. Midi fo, na mayɛ bɔne,
enti m'anim agu ase,
na mesɛ sɛ, bedom me daa.</p> <p>14. Hwɛ sɛ me koma abubu;
na mede nusu ne nkotɔ;
mesɛ wo ho ahummɔbɔ</p> <p>15. Wone Temmufo trenɛe de,
nanso fa me bɔne kyɛ me,
na w'atemmuda annya me!</p> <p>16. Da no ma memfra nguanten
[nom,
na mma memma mpapo no mu!
Na mankɔhwe ɔbonsam gyam.</p> <p>17. Dom ma minnyina wo nifa.
na ma minnya w'anom nhyira
menkɔyɛ Nyame man no ba!</p> <p>18. Nusu ne awɛrɛhow da
ne wiase hyew no du a,
ma yɛnsɔrɛ nkonya nkwa daa!</p> <p>19. Abufuw da, nusu da no,
nnipa mma fi wɔn adam a,
wɔbɛskɔ wɔn atemmum ho.</p> <p>20. Agya Nyankopɔn kyɛe wɔn so!
Awurade Yesu, dom yɛn,
fa yɛn kɔ wo soro homem.</p> |
|---|---|

*Thomas A. Celano, 1230:
J.G.C.*

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

832

2 Kor. 5:10

Wiaſe yi nya hyew a,
 nnipa nyinaa behyia
 Otemmufo anim.
 Nyame ne Nipa Ba no,
 Yen Wura Yesu Kristo,
 bebu nnipa mma ntentenee.

2. Nea woye esum mu,
 nea wode hintawee,
 atoro, awudi,
 aguammammɔ ne saa 'de,
 awi, nnaadaa ne nsisi
 ne ntanhunu beda adi.

3. Onyame mma nneye,
 wɔn mpae a wɔbobɔe,
 amane a wohui,

wɔn dɔ ne mmɔb'rohunu,
 ahotew ne nokware,
 eno nso beda adi bi.

4. Hintabea nni baabi,
 na wo bone so nkata
 na woda adagya.
 Aoro rennye wo da,
 na nkotompo nni honom,
 na wote sɛ wote ara.

5. Momma yenkae asem yi,
 na yenni Yesu akyi,
 na daa yemmisa sɛ:
 So ɔpene me nneye?
 Sɛnea Yesu pɛ ni?
 Mesɔ Yesu ani anaa?

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769***833**

2 Pet. 3:10-14

Sɛ wiaſe nneɛma twam,
 na ogya hyew asase,
 na nsoromma tutu gu fam,
 na mmeɔwɔwɔ ne po fra a,
 ende he na wɔbɛfa,
 na worenhu hɔ ɔsɛ?
 na worenhu hɔ ɔsɛ?

2. Nanso bepɔw bi tim hɔ daa;
 n'atifi korɔn yiye.
 Sion, nea soro Hene
 akyekye no, begyina.
 Bra wo Hene nkyɛn nne yi,
 na wahu wo sɛda no
 na wahu wo sɛda no.

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1857
 W.E.O.A., 1975***834**

Mat. 25:13-30

Nna bi reba, na aben yen
 wiaſe behu b'ribi.
 Anu'nyam Hene no reba,
 nnipa nyinaa behu no.

2. Nea ɔde ayamye nne
 frɛ yen nnipa nne da yi,
 ɔno na ɔrebebu nten,
 na wapae nnipa mma mu.

3. Ɔbɛye akuw abien
 wɔ nnipa mma nyinaa mu.
 Ne nnipa ne 'bonsam nnipa,

wɔn nyinaa benya wɔn fa.

4. Nea ɔdɔ bɔneyeɛfo
 tena abɔnefo afa.
 Nea ogye Yesu di no,
 ne nkyɛn na ɔbɛtra daa.

5. Ma menye wo suani pa,
 nea ɔtwɛn ne Wura,
 ne nea ɔye nokwafo
 wɔ n'asafo kronkron mu

*Wilhelm Augustus Steinhauser, 1875
 W.E.O.A., 1992*

XIV. WIASE BERE AWIEI

4. Awufo Nyan ne Atemmu

835

Aso. 1:9-11

Yesu, se wokɔ soro no,
 saa na w'asuafɔ no huu wo.
 Wokɔ no wɔ nkunimdi mu,
 na saa na wobɛsan aba,
 na ateasefo behu wo,
 na awufo nso behu wo.
 Wode nyam bepue
 soro apranaa mu,
 daapem Hene.
 Anigye ba yen yaw akyi,
 w'anuonyam ahenni mu.
 2. Sakra yen, wo, tumi Wura,

na ama yeagyina w'anim ho
 wɔ wo wiaɛ ba no mu,
 senea yen ani renwu
 wɔ wo ne w'akronkronfo anim,
 na yeankogyina ehu mu.
 Ma yen nyinaa nye se
 wo mma a wobɛfra
 treneefo mu.
 O, na yen kwan wɔ wo nkyɛn ho,
 na fura yen trenee ntama.

*Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857;
 W.E.O.A., 1992*

5. Daa Nkwa

836

Yes. 35:10; 40:1-2; Adi. 19:1-10; 21:4

Yebese dɛn? Sɛ yewie yen ko no,
 ɔko dennen a yɛnam mu no a,
 yɛde anigye behyɛn yen apon mu,
 na yɛde ahosan atena yen fi.
 Yɛɛprapra yen anan ase tutuw,
 na yeapopa yen anim fifiri.
 Nnɛɛma a sma yen ahotɔ no,
 so yen nsa bɛka, na atena ho daa?
 2. Yebese dɛn? Sɛ hann hyerɛn wɔ yen so,
 na yɛda adi soro man mu ho!
 So yen nnebone ne yen mfomso pii no,
 renyi yen adi wɔ Nyame anim?
 Bone pii wɔ yen ho, na esiw yen kwan,
 nanso Kristo behohoro yen ho.
 Ende yebehyerɛn ama yease no,
 na yɛnam ne dom so akɔ n'anim.
 3. Yebese dɛn? Sɛ yɛde ahodwiriw,
 betie ɔsoro nnwontofɔ no,
 ɛbɛye yen nwonwa, na akanyan yen,
 na yebeyi Nyame Guammaa aye.
 Yɛde anigye bedi ahurusi
 wɔ Nyame kronkronbea ne ne fi.

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

- Yɛbɛto Halleluya ayi n'ays,
sɛ Kristo de ne mogya adi nim.
4. Yebese dɛn? Sɛ Kristo dɔ yɛn saa a,
yɛnam so benya soro ahotɔ.
Saa ɔdɔ yi na wama ada adi,
wɔ n'afɔre a ɔbɛbɛ no mu.
Yɛnam gyidi so na yehu saa dɔ no,
na yɛn honhom pɛ sɛ yɛdɔ no bi.
Wɔn a wɔyɛ n'adɔfo nokwarem no,
bɛkɔ akɔtena n'anun'nyam no mu.
5. Yebese dɛn? Sɛ Nyame de nne bom sɛ:
Mo a wɔahyira mo, mommra me nkyɛn!
Enna yɛbɛkɔ n'ahengua no anim,
na yɛnam ɔdom so ahu n'anim.
Yɛbɛhwɛ n'aniwa mu nusu yɔ no,
ne nsa ne nan, ne mfem akuru no,
ne mogya kronkron a sɛn gugu no,
eyi n'egye yɛn fi owu sɛ mu.
6. Yebese dɛn? Sɛ da bi Onyame mma
nam ɔdom so kodu ɔsoro hɔ,
faako a nkwa dua ma onwini daa,
'na nkwa nsu a'enyow dwudwo ɔkra!
Onipa ahɔden so nhuan wɔ hɔ;
osu, akomatu ne ɔyare,
ɔhonam yaw ɛne amanehununu
atwam wɔ hɔ, na ahotɔ nsa da.
7. Yebese dɛn? Nea aniwa nhui da,
nea aso ntee da na obi nnim,
na Nyame de asie sɛ daa nhyira.
sɛ ɔde bɛyɛ ne mma nhyira daa.
Enti yɛn bo ntu, na yɛkɔ yɛn anim,
yɛde mmɔden hwɛhwɛ soro nnɛpa.
O, Yesu, twe yɛn na ma yɛnnu wo nkyɛn,
ma yɛnyɛ wo de, na yɛ yɛn de daa.

*Spitta**J.Z.;W.E.O.A., 1974*

Ɛhe na me honhom kuro ne fi wɔ?
Ɛhe na me kra benya daa ahotɔ?
Mehu saa kuro yi wɔ wiase a
amane ne bɔne remma hɔ anaa?

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

- Dabi, dabi, ebi nni ha,
na me kra kuro no wɔ soro nohɔ.
2. Ɔsoro kuro no ne nea mepɛ,
ɛhɔ na mehu nea ɛyɛ me fɛ.
Yerusalem a n'abɔnten yɛ sika,
ɛhɔ na me kra benya ne fi ana?
Yiw, yiw, yiw, yiw, ɛno nkutoo
bɛma me kra home ne daa ahotɔ.
3. Ahotɔ wɔ yɛn Yesu nkyɛn hɔ ampa;
owu, yaw ne bɔne remma hɔ koraa.
Ɔsorofo de sankubɔ ne dwonto
belyia me agye me akɔ wɔn mu.
Daa, daa, daa, daa daa, ahotɔ
wo, Yesu wo nko mu na menya wɔ hɔ.

*Christian Karl Ludwig von Pfeil, 1712-1784
J.G.C.*

838

Heb. 1:6

- | | |
|---|---|
| <p>Nsanku pem ne mne horow nso
to dwom yi Nyame ayɛ daa.
Agyenkwa no n'odi Hene
ma sorofo ani gye.
Ɔte n'ahengua so soro!
Yesu nko na odi Hene!
Halleluya! Halleluya!
Yesu n'odi Hene daa.</p> <p>2. Awurade, Anu'nyam Hene,
wubedi Hene daa daa!
Na b'ribi rentumi ntete
w'adɔfo mfi wo dɔ ho,</p> | <p>w'adɔfo na woahyɛ wɔn sɛ
wommehu w'anim ɔsoro.
Halleluya! Halleluya!
Wobehu wo soro hɔ.</p> <p>3. Agyenkwa, ma anu'nyam yi
mmra ntɛm pa, yelhwɛ no kwan.
N'atemmuda yi nya du a,
s'ro ne fam betwam akɔ.
Ɛna yɛde sika nsanku
beto w'ayeyi nnwom horow.
Halleluya! Halleluya!
anu'nyam wɔ soro hɔ.</p> |
|---|---|

*Thomas Kelley, 1769-1854
O.A.B., 1964*

839

Kol. 3:1-4

- | | |
|--|---|
| <p>Ɔman pa Yerusalem,
kronkronfo betena wo mu;
wobehu Awurade hɔ
de aseda ama no.</p> <p>2. Yesu wu maa wiase
na enti ɛsɛ yɛn sɛ
yɛn nso yedi n'akyi daa
de kosi yɛn wu da mu.</p> | <p>3. Wiase nyɛ yɛn de bi,
yɛnam mu sɛ ahɔho,
yennim nea yerekɔ;
bɔne aduru yɛn sum.</p> <p>4. Yesu, yɛ yɛn kwan so hann
ne yɛn honhom aniwa;
ma yenhu wo soro kwan,
na yɛaba w'anun'nyam mu.</p> |
|--|---|

*Reg. Rottman, 1857
W.E.O.A., 1974*

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

840

Heb. 13:14

- Yenni fi pa asase so,
enti yerenkys wiase.
Nea n'ani da soro no,
renni nkõmmõ ade bi ho.
2. Yenni fi pa asaase so;
yete ha se akwantemfo.
Osoro na yen ani da,
shõ na eyes yen fi pa.
3. Yenni fi pa asase so,
yete hanom se ahõho.
Asase so adenyade
remma yen kra daa ahotõ.
4. Yenni õman a ewõ din;

- yeye õman a ewõ din;
Sion, yen Nyame man pa no,
shõ na nnebõne bi nni.
5. Asomdwoe man na yshwehwẽ
akwantufo ahotõ man;
se anka minya ntaban a,
mede metu makõ hõnom.
6. Me kra, ye kómm, na twen
[Nyame,
ne bere a wahye bedu;
ma menyẽ ne de wõ hanom,
na wama madwudwo me ho.

Karl Reindorf;
W.E.O.A., 1974

841

Adi. 21:22

- Nyame kurow ye fe,
sso bi nni ha;
Anyamsesem ka se:
Ehõ ne yen fi.
2. N'abõnten ye sika,
n'apon ye dwete,
n'ahwehwẽ asase,
hena n' õpe hõ?
3. Ne wia ne Nyame,
foforo nni hõ.
Adesae sum nni hõ,
shõ hyerõn daa.
4. Ehõ na nkwa nsu wõ;
osukõm nni hõ.
Abodoo a nkwa wom,
na wodi mee daa.
5. Ne mma ahotefo,
bõne nni wõn mu.
Wõbsom wõn Nyame

- wõ n'anim hõ daa.
6. Soro hõ nnepa no,
ebi nni fam ha.
Wõn a wõbekõ hõ,
benya nnepa no.
7. Hena n' õpe hõnom
ne mu anu'nyam?
Eye ne mogya mu
õtreeneni no.
8. Yesu de ne mogya
abue hõ kwan.
Eye ne mogya no
na atew yen ho.
9. Damfo, bra ma yenko
Yesu Kristo nkyen.
Yerusalem hõ na
yebeye ne mma.

Wilhelm Augustus Steinhäuser, 1857;
W.E.O.A., 1974

842

2 Kor. 5:1-5

Soro k'row nom daa ahotõ,
me koma pere repẽ,
k'row nom hõ na anigye wõ,

na nnepa beye yen fe.
Soro k'row nom daa ahotõ,
me koma pere repẽ,

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

- | | |
|---|--|
| <p>pere repɛ, pere repɛ
repɛ ne fi, soro k'row no.</p> <p>2. Soro fie daa ahotɔ,
eso bi nni wiase;
k'row nom hɔ na s'ro abɔfo
ne kronkronfo yi n'aye.
Soro k'row nom daa ahotɔ
me koma pere repɛ. n.a.</p> <p>3. Soro k'row nom anigye no,
emmaa bi koma mu da;</p> | <p>fam amane bi nni honom,
na nkwa abu so ara.
Soro k'row nom daa ahotɔ,
me koma pere repɛ. n.a.</p> <p>4. Soro k'row no, me fi pa nen;
mepɛ wo mu hɔ maba
mabehu me soro Agya
ne m'Agyenkwa no ara.
Soro k'row nom daa ahotɔ,
me koma pere repɛ. n.a.</p> |
|---|--|

*Magenus
J.G.C.*

843

Adi. 7:9

- | | |
|--|---|
| <p>Nyame ahengua no ho na
ne mma mpempem gyina.
Nyame de wɔn bone afri,
ahotɔfo kuw nen.
Nnyeso: <i>Anu'nyam, nidi,
anu'nyam,
Anu'nyam dwom na woto daa.</i></p> <p>2. Ebinom aye krado twɛn,
aye n'apɛde pɛ.
Binom nso ye n'asomafo,
wɔwɛn ne mma fam ha.
<i>Anu'nyam n.a.</i></p> | <p>3. Aw'rade, soma w'abɔfo
ma wɔmmɛwɛn yɛn daa;
soma wɔn daa anwummere;
yɛda a, ma wɔnwɛn yɛn.
<i>Anu'nyam n.a.</i></p> <p>4. Siw bone kwan wɔ yɛn ho daa,
na amma yeansuro;
na sɛ yɛn nkwa yi to twa a,
yeabɛka wɔn ho bi.
<i>Anu'nyam n.a.</i></p> |
|--|---|

Nky. 1 Anne Sheperd, 1809-1857
Nky. 2-4 J.M. Neale, 1818-1866
O.A.B., 1965

844

Adi. 21:9-21

- | | |
|--|---|
| <p>Yerusalem, m'ahotɔ fi,
wo din ho ye me na!
Da bɛn na me haw to betwa
na mahu w'anika?</p> <p>2. Da bɛn na m'aniwa behu
wo fasu a ehran,
sɛ w'apon a eye nhene,
ne wo sika aban?</p> <p>3. Me Nyankopɔn kuro fsɛ,
mɛba honom anaa?
Nea wo mma ahyia hɔ,
na anigye rensa.</p> | <p>4. Adiyifo, asomafo
gyina m'Agyenkwa ho,
ne wɔn a wɔdɔ Kristo no
behyia mu wɔ hɔ.</p> <p>5. Wɔsom wɔn Nyankopɔn som pa,
na wonya anu'nyam;
yaw ne amane biara
na wu nni hɔ koraa.</p> <p>6. Yerusalem, m'ahotɔ fi,
me kra pɛ wo dennen.
Minya wo mu ahodwo a,
na me haw asa nen.</p> |
|--|---|

W. A. Steinhäuser, 1857
J.G.C.

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

845

Adi. 22: 1-7;10-11

- Yerusalem, ɔman a eye fe,
 mepɛ wo mu maba!
 Mepɛ wo pii, na m'ani gyina wo
 na m'ani nnye wɔ ha.
 Me honhom ne m'adwene
 atu afi fam ha
 na ɛkɔ soro hɔnom
 kɔpɛ hɔ tenabea
2. Anigye da ne da a eye fe
 ne da a metumi
 mede me kra mahyɛ Onyame nsa
 sɛ ɔmfa nsie daa,
 na mafi fam ha haw mu
 matwa wum makɔ nkwan,
 na manya Nyame man mu
 home ne anu'nyam.
3. Ahotɔ man! Afei mikyia wo!
 Hiɛ wo pon ma me.
 Manya madu! Afei mawie o!
 Fam de nni ha bio!
 Ɛhɔ amanehunɔ,
 ɛhɔ awerɛhow,
 ɛhɔ anigye hunu
 ne bɔne nni ha o!
4. Asomafo, Nyame adiyifo,
 tete mpanyimfo no,
 Kristofo pii, wofii asase so
 na wohuu yaw wɔ hɔ;
 mihi sɛ wɔde nidi,
 ahoɔfɛ ne nyam,
 ahoɔden ne tumi
 nenam Nyame man mu.
5. Yerusalem! Onyame soro man,
 ɛhɔ n'ahotɔ wɔ!
 Medu hɔ den? M'Agyenkwa no ne Kwan,
 ɔde me bɛkɔ hɔ.
 Ɔno ne m'ade baako
 ne m'ade nyinaa 'ra;
 ne nkysɛn na me ho tɔ me
 wɔ fam ne soro daa.

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

846

Dw. 42

- Da bi məkɔ makopue
wɔ Yehowa anim hɔ;
ɛhɔ na mehu nnepa a
ɔde asie ne mma.
2. Senea ɔfrote brɛfo
pere hwehwe nsuwa no,
saa ara na me kra yɛ nen,
ɛpere hwehwe Nyame..
 3. Nyame bedwudwo me sukɔm,
na wama me ho adwo;
mɛkɔ ne daa nkwa nsu no ho,
esen daa; ɛto ntwɔ da.
 4. Ampa, me kra pere ho daa
sɛ ebehu n'Agyenkwa;
Yesu a ɔwɔ soro hɔ,
ɔno na mehwehwe no.
 5. Enti me Nyame, boa me,
ma minnu wo soro hɔ;
ɛhɔ na mehu w'anu'nyam,
na manya nea mepɛ.
 6. Enti merentwentwɛn bio,
na mɛsɔre nɛs ara;
Yesu honam ne ne mogya,
de me bedu ne nkyɛn hɔ.
 7. Sɛ asaman kyekye me so,
sianka me po a, mɛkɔ;
bone rentumi nys me hwee,
ɛfisɛ Yesu gye me.
 8. Na sɛ owu reyɛ me hu,
wɔ owu bon sum mu a,
Kristo ka me ho kyɛs me kwan
de me kodu ofie.
 9. Ɛnde medi nkonim ara,
na makɔtena soro hɔ.
Me ne Kristo befa yɔnko,
na mahyerɛn sɛ 'wia.
 10. Bra, me somfo pa a woabrɛ,
betena m'ahenni no mu.
Begyɛ ahome ma wo kra,
bedi ade m'ahennim!

*Efi "Wuerttemberg" Asafo dwom nhoma mu
J.Z.;W.E.O.A.:*

847

Adi. 21:1-8,10-11, 7:14-17;1 Te. 4:14

- O, Yerusalem fɛfɛ a
woyi Nyame aye wom,
na ɔsorofɔ to dwom sɛ:
Kronkron, kronkron,
[kronkron daa.
:/: Da bɛn na medu wo mu :/:
:/: mabɛka wo nk'rɔfo ho :/:
2. Mete Mesek amannɔne,
meyɛ Kedar nanani,
mihu wiase amane
senea wɔtaa hu bi;
:/: nusu ne awershow :/:
:/: de m'ahooden rekɔ. :/:
 3. Yesu, mede anigyina
mepɛ sɛ m'ani hu wo
wɔ soro kuro nom hɔ a
yaw ne nusu nnim bio,
:/: na wɔde ahomeka :/:
:/: hwe Onyame anim daa.:/:
 4. Yesu, befa me fi hanom,
yi me fi ananafom;
gye me wɔ m'amanahunum,
fa me kɔ w'ahotɔ k'rowm;
:/: nkwa nsu no resen wɔ hɔ,:/:
:/: na ɔkɔm nne yɛn bio. :/:
 5. Nanso, sɛ wopɛ a, mɛkys
wɔ po a asse no so,
na n'as'rɔkye ne ne mframa

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

- | | |
|---|---|
| <p>remmutu m'ahyemma no;
 :/: na m'ani hwe m'Agyenkwa, :/:
 :/: minim se ogye me daa, :/:</p> <p>6. Enye den ara a, minim se
 daakye bi medu fie,</p> | <p>na me Hene pa begye me
 aye me nea mepɛ.
 :/: Eho anuonyam beye :/:
 :/: daapem, daapem anigye :/:</p> |
|---|---|

*Fr. Konr. Hiller, 1662-1727
 J.G.C.*

848

Adi. 21:2

- | | |
|--|--|
| <p>Yerusalem fof'ro
 ye fe nokwarem.
 :/: Me fie pa ne ho :/:
 m'ani gyina wo.</p> <p>2. Onyame kyekyee wo
 maa ne nkurofo.
 :/: Awia, anadwo, :/:
 m'ani wo wo so.</p> <p>3. Wo ho afasu no
 ye abohemma.</p> | <p>:/: W'aponkese dumien, :/:
 ye nhene pa nko.</p> <p>4. Na w'abonten nyinaa
 ye sika kronkron
 :/: Ehyeren se wia; :/:
 wohwe a, enhwe.</p> <p>5. Yeda w'ase ara
 se yeate w'asem.
 :/: O, Yesu, ma yenko :/:
 soro kurow nom.</p> |
|--|--|

*Fr. Konr. Hiller, 1662-1727
 J.G.C.*

849

Adi. 21:9-27

- | | |
|---|---|
| <p>Mifi akyiri
 mahu me Nyame k'row,
 na anka mepɛ se me nso wo
 ho dedaw po,
 na mede soro ho
 nkwa mu anigye no
 asi amane a mihi anan mu.</p> <p>2. Nea honhom mu
 mahu ye fe mm'roso.
 Wo ho tew kronkron nti na
 w'anunyam te se yi.
 Se minya ehonom
 kwan na mako mpo a,
 anka nne yi ara metu mako ho.</p> <p>3. Me bone nti na
 ese me fam ha tena;
 ne saa nti, Yesu ma minya
 Nyame honhom no,
 na me komam atew</p> | <p>se Nyame pe ara;
 na wunim se minnya mennoo
 [wo yiye.</p> <p>4. M'ani gye pii se
 womfa hwee nhinta me,
 na me ho to me da a
 m'Awurade no frɛ me.
 Na nea aka no,
 ene me mmodenbo
 ne se mehu amane ama wo daa.</p> <p>5. Hwee renhia me,
 mahu me Nyame k'row;
 ne saa nti, mimmu asase so
 bre ne yaw bi.
 Mstaa mama m'ani
 so mahwe kuro no
 de akosi se medu n'abonten so.</p> |
|---|---|

*J.T. Hermes, 1738-1821
 O.A.B., 1964*

XIV. WIASE BERE AWIEI

5. Daa Nkwa

850

Dw. 84:11; Yes. 35:10

Soro hɔ dakorodi ye
 sen fam ha nna pa apem.
 Memmata fam ha ade ho?
 Dabida, afono me.
 Sɛ obi de anigye pii,
 kyɛ wɔ wi yi ase a,
 soro anigye ma obu
 ha de sɛ awɛrɛshow.

2. Fam ha na wugu ahome,
 hu amane, haw ne yaw;
 na ehu a owu yi wo,
 ɛmma w'ani nnye ampa.
 Na ɔsoro, wonnim nusu,
 na awɛrɛshow nni hɔ,
 na owu rentumi wɔn a
 wɔte soro hann mu hɔ.
3. Anigye betena hɔ daapem;
 Nyame k'row mu awia
 ne n'anuonyam kɛse no,
 hɔfo hann ne Guammaa no.
 Fam ha nnipa bi ntumi nhu
 sɛnea ɛhɔ nkwa no te,
 na obi nso nhu hɔ papa
 ne anigye sɛ ɛte.
4. Wohu Nyame, na wɔsom no,
 eyi nko n'ɛye wɔn fɛ.
 Na Onyankopɔn hwɛ wɔn so,
 na ɔye wɔn Nyankopɔn.
 Yesu, ma mɛmpɛ ɔsoro,
 twe m'adwene fa kɔ hɔ;
 ma n'ani nna hɔ ade so,
 na m'ani agye hɔ daa.

*Philipp Friedrich Hiller, 1699-1769;
 J.A.M.*

Nnwom no Nhwewwee

Abofra ketewa a nne yedi n'awoda	103
Abosomfo rewie hyew.....	362
Abɔfo asafo fi s'ro.....	120
Abɔfo dwom no ye de se	100
Abufuw no da ksee no.....	831
Adaduanan nyinaa	151
Adam asehwe no mu no.....	74
Adansefo a wodii kan no.....	282
Ade akye yen bio ni.....	705
Ade asa; me Yesu tena me nkyen e!.....	727
Ade asa, na nnipa ne kwaem.....	731
Ade baako na ehia, en'na Maria afa no.....	541
Ade baako na ehia, Yesu na ose yen saa	571
Ade baako na eye me fe daa.....	486
Ade k'ro a me koma pe.....	185
Ade resa, owia ahintaw ni.....	722
Adekyee hann no atwam ka.....	723
Adwenk'ro mu na yere to wo dwomn.....	347
Afe atwam na srensan.....	742
Afe baako atwam bio.....	739
Afe reka, afe reba,	744
Afei ade anya asa	733
Afei ade asa, anadwo aben	729
Afei de, sbered adu	450
Afei kwaem ne sareso.....	734
Afei mahu nnyinaso pa a.....	477
Afei yeda Onyame ayamyedeso ase.....	654
Afei yede anu'nyam	24
Agya a wonam Yesu so	439
Agya nnawotwe yi da kan.....	747
Agya Nyame m'Awurade	671
Agya Nyame, miyi w'aye	5
Agya Nyame, yeda w'ase	41
Agya, Onyankopon, wo dan ne.....	457
Agya, Otumfo ksee	680
Agya pa a wowo soro	327
Agya pa, tie yen mpaebo.....	768
Agya, wo do no	71
Agyenkwa daa owu nhamam.....	208
Agyenkwa, me koma wo wo.....	771
Agyenkwa no awoda nti	105
Agyenkwa pa, yeda w'ase	187

Nnwom no Nhwehwse

Agyenkwa no akwidifo	809
Ahotefo a wogye won home.....	302
Ahotefo, mo nhyira dɔso pii.....	823
Ahotefo mpempem no	307
Akunafo ene nyisaa	672
Aman nyinaa, mommo mo nsam.....	232
Amame ahoh'ru to Nyankopɔn mma de.....	550
Amansan mu at'rosomfo	279
Amansan ne soro Hene,	218
Anadwo a nguanhwɛfo no.....	108
Anadwo a yekae nne yi	102
Anadwo kronkron no	97
Anigye ne abotɔyam	121
Anigyeseɛ na wɔka yen nne.....	112
Anɔpa hann apue	707
Anuanom, sum aba	308
Anu'nyam hann fi apuei.....	132
Anu'nyam nka Agya Nyame	40
Anuonyam ne aseda	42
Anuonyam nka Agya no	201
Anwonwade pii na yehu	381
Anyansafo no siim	130
Asafo kumaa no nam Honhom so	250
Asafo no nnyinaso	267
Asase, hwe wo Gyefo ni	374
Asase so ɔho	817
Aseda mpempem ye wo de	196
Asem a eye de ni.....	89
Asem a eye nwonwa	623
Asem a yekura mu yi	276
Asem biara a meka no.....	603
Asempa na yeka kyere mo.....	364
Asodi da me so	451
Asomdwoe mma, momma wonsua mo.....	594
Asomdwoe na mede fi ha.....	796
Asubo hwehwɛfo	409
Awofɔ, muntie Yesu.....	630
Awufɔ monkɔda yiye.....	821
Awufɔ nyinaa besɔre	828
Awurade beba ɔdasum	240
Awurade fi wo soro tie yen.....	713
Awurade gye wiase nkwa.....	677

Nnwom no Nhwehwse

Awurade, hwε yεn mma so	631
Awurade, m'ahōden mu.....	764
Awurade, ma wo dom no.....	343
Awurade, ma yεmfa gyidi.....	328
Awurade, me kra ani gye	7
Awurade, me yare	666
Awurade, meyε mmōboro	320
Awurade Nyankopōn nim bεn po.....	59
Awurade, soro Nyankopōn	689
Awurade, w'asεm nko	299
Awurade, w'asεm no	334
Awurade, wo da baako atwam.....	726
Awurade, wo din mu na nne.....	650
Awurade, wo dom ara nti	464
Awurade, wo mm'ra ne w'apam.....	338
Awurade, wo na tete no.....	662
Awurade, wo ne kwan pa a.....	475
Awurade ye na ne som yε yεn fε.....	48
Awurade Yesu kō soro	230
Awurade Yesu Kristo	315
Awurade Yesu, mmusu bεn na wabo.....	178
Awurade, yε me sε wopε	389
Awurade, yeaba w'anim	345
Awurade, yeabehyia mu	290
Awurade, yεde k'ro yε srε.....	681
Ayeyi dwom na meto mema Nyame,.....	20
Ayeyi nka yεn Wura daa	284
Ayεf'ro kunu, Onyame Guammaa.....	245
Baabiara a' wia fi	235
Bere a Yehowa begye	502
Beso me nsa gyigye me.....	518
Betena me nkyεn, na onwini redwo;	728
Boaseto hia mo	609
Bō me koma a emu tew;.....	584
Bōne benya n'akatua	578
Bōne hyε me ma, dann me sum,.....	399
Bōneyεfo bεn po na obeyε.....	398
Bra Agyenkwa ho	385
Bra ntεm, bra ntεm Immanuel.....	87
Bra yεn adidi yi ase	656
B're biara a mete Nyame nne.....	606

Nnwom no Nhwehwse

Da a Yehowa bɔɔ onipa	622
Da baako twam da baako ba	749
Da bɛn na mɛkɔ m'akɔhwɛ	667
Da bi hɔ, mmaatan de wɔn mma	412
Da bi hɔ wɔ Dawid k'row mu.....	98
Da bi mɛkɔ makɔpue.....	846
Da no, torobɛnto bɛhyɛn.....	826
Da wo Nyankopɔn ase, me kra.....	657
Da yiye dɔfo ɔbrɛfo.....	810
Daa Asɛm, Yehowa	336
Daa nkwa ne papa Nyankopɔn.....	615
Daa nkwa 'sɛm subura Kronkron.....	335
Daakye bi ogya bɛhyɛɛ wiase.....	78
Daapem Dɔ, madwene rehwe	379
Daapem Hene a wode wo tumi.....	599
Daapem Ɔsɔfopanyin a.....	481
Dabida, yɛntwɛn ɔfofro.....	84
Damfo wufi s'ro	136
Damfo, sɛ sukɔm de wo'a.....	466
Dan wo ho; Dan wo ho	367
Dawid ba ɔsoro Hene	288
Dɛn na memfa minnye wo	153
Dɛn na memfa minyi w'ayɛ	11
Dɛn na wugyina akyiri	86
Dɛn nti na amanaman	243
Dɛn nti na mehɔw me werɛ	505
Dim'anim	318
Dɔ Nyame, yɛyɛ wo de	313
Duforo bi befifi	110
Ekosi mo mpanyin yɛ mu.....	669
Esum kata asase so	281
Eti a mogya gu so	176
Etwa sɛ nnipa nyinaa wu.....	795
Ɛbɛyɛ dɛn mpo na manya.....	170
Ɛdɛn na Yesu yɛ maa me.....	497
Ɛha na mihi m'Awurade anim.....	434
Ɛhe na me honhom kuro ne fi wɔ.....	837
Ɛhena ho na m'ani gye	38
Ɛhena na onim ne wuda.....	776
Ɛnɛ da yi atwam kɔ.....	730
Ɛnɛ na me Yesu afa me yɔnko.....	421
Ɛnɛ Yesu refɛ wɔn a woabre	365

Nnwom no Nhwehwɛ

Enye anitew ne nipa nyansa	543
Enye me nnwuma bi.....	73
Esɛ sɛ Kristofo de ahopopo.....	591
Eye me sɛ Onyankopon gyaw ne mma.....	516
Eye nhyira ma nnipa	582
Fa dadwen ne haw	548
Fa gyidi gyina wo haw mu	586
Fa me nkwa fa ye wo de.....	536
Fa me sie w'asɛndua ho	165
Fa mmɔden ko ɔko pa no.....	534
Fa wo ho to Yesu so	544
Fa wo kwan hye wo yefo.....	562
Fi ase, fi ase, hwehwɛ Yesu	363
Getsemane, Getsemane	181
'Gyata dom a mufi tete	287
Gye yen, Immanuel yesɛ wo.....	542
Greenland sukyennee tam so.....	289
Guanhwɛfo pa! Wufi soro.....	148
Gyidi bewie nkonimdi	479
Gyidi na eye kwankyerɛfo	478
Gyidi ne ade a yen anida so.....	472
Gyidi ne sɛ wuhu dom a.....	470
Gyidi ne sɛ yede yen ho.....	474
Gyidifo tenabea pa	787
Halleluya! homeda yi.....	350
Halleluya, yen Nyame pa!	13
Hann a efi daapem hann m'.....	698
Hena na nguanhwɛfo no.....	492
Home da, ene nne da yi	348
Home da pa, ene nne	356
Honhom a wufi Agya	259
Honhom Kronkron a wo ho tew	264
Honhom Kronkron akysɛde pa	265
Honhom Kronkron, bra yen nkyen	247
Honhom Kronkron, bra yen nkyen nne	262
Honhom Kronkron kyɛrɛfo	248
Honhom Kronkron, Onyankopon.....	251
Honhom Kronkron, nokwafo	254
Honhom Kronkron, nyan yen koma.....	253
Honhom Kronkron, wufi soro.....	257
Honhom Kronkron, yebsɛ wo.....	261
Honhom pa, tie yen.....	252

Nnwom no Nhwehwɛ

Hu Yehowa akwan	682
Hu yɛn mmɔbɔ Yesu Kristo	635
Hwɛ, eyi na Yehowa ka!.....	396
Hwɛ fɛ nko ara a eyɛ.....	629
Hwɛ Golgota koko so	184
Hwɛ Kristo akyidi nam gyidi mu.....	590
Hwɛ me dɔba, m'Akɔa	162
Hwɛ me mmɔborɔhunufɔ.....	400
Hwɛ mmoa dan no mu ho	111
Hwɛ nea Yesu dɔ te.....	191
Hwɛ, nhyira ne wɔn a Yesu.....	538
Hwɛ nsoromma pii yi.....	35
Hwɛ oye a eye	598
Hwɛ wo Agyenkwa, Nyame ba no.....	166
Hwɛ, wo Hene ba wo nkysɛn.....	85
Hwɛ, Yesu te ne nkurɔfom.....	440
Hwɛ yiye a eye pii	597
Hyra Immanuel	242
Hyra Yehowa	640
Immanuel, yeyi w'ayɛ	93
Ka Yesu ho nsɛm kyɛrɛ me.....	754
Kamfo Awurade, wasɔre!.....	213
Kamfo Yehowa, Otumfo	2
'Konim! Senea wɔbom nne.....	203
Kora me, me Nyame	198
Kotodwe nyinaa 'ra bɛkotow Yesu.....	223
Kɔ w'anim	296
Kristo asafo a musua	270
Kristo asafofo	410
Kristo asraafo pa	293
Kristo daa owu nhamam	212
Kristo fifɔ fa wɔn Kristo sɛ nhweso	514
Kristo mogya ne ne trenee	468
Kristo ne nnyinaso pa	458
Kristo reba, na abɔde	83
Kristo mu, apuei, atɔe	301
Kristo, woyɛ owia Hann.....	736
Kristo wunyan da ye me fɛ koraa!.....	214
Kristo, yɛn Agyenkwa pa.....	431
Kristo, yɛn Hene Nu'nyamfo.....	523
Kristofo, mompɛ mo akode.....	535

Nnwom no Nhwehwɛ

Kristofo, monsɔre	761
Kristoni, som Yesu	532
Kristoni, sɔre fi nnam	294
Kronkron, Kronkron, Kronkron,.....	39
Kyers me kwan, Gyefo kese,.....	310
Ma me gyidi ntaban mintu.....	305
Ma menhwɛhwɛ nea ɛye de.....	572
Ma menko ho, ma menko ho.....	792
Ma wiase nyinaa nto dwom.....	9
Mefi me nnebɔneyɛ ho.....	397
M'Agyenkwa dɛɛfo, medɔ wo	488
M'Agyenkwa, me nkwa, bere mu	738
M'Agyenkwa pa ko soro	217
M'Agyenkwa Yesu, Nyame ba.....	200
M'ani gye m'asubɔ ho	406
M'ani nwu me Yesu din ho	605
Manya me bɔne tobew	179
Manyan yi mɛto dwom pa.....	702
Maria de n'akokoaa	129
M'asubɔ apam a wɔhyɛ mu	413
M'Awuarde, Agya ne Ba	354
M'Awurade ne m'Agyenkwa pa.....	392
Me debɔneyefo hiani	373
Me dimafo no te ase	547
Me Gyefo fam dua ho	171
Me. Gyefo, me Kwankyersfo	644
Me honnam a wɔde dɔte	778
Me honhom, siesie wo ho	607
Me honhom, ma w'ani nna ho.....	651
Me honhom, sɔre na hyerɛn	444
Me honhom, sɔre na nyan ɛ	737
Me honhom, wɛn w'aso yiye	522
Me koma, di ahurusi	717
Me koma ma wo ho nsepe wo,	693
Me koma pere repɛ	802
Me kra, afei Yesu frɛ wo.....	784
Me kra, bata Yesu ho ɛ!.....	580
Me kra, bɛn ɔdom agua no.....	370
Me kra, dɛn na wudwendwen.....	575
Me kra, fa gyidim abodam.....	564
Me kra, kae Yesu amane	427
Me kra, hwe w'Awurade ni.....	174

Nnwom no Nhwehwse

Me kra, hyira Awurade no.....	6
Me kra, hyira Soro Hene	22
Me kra, ma wo ho nsepew wo.....	435
Me kra, nyan na sɔre ɛ!	195
Me kra, nyan ɛ!	415
Me kra, nyan na nya'nidaso;.....	741
Me kra, wo ne owia nnyan,.....	701
Me kra, 'Wia, Agyenkwa pa,	720
Me ne me fi de,	620
Me nk'rɔfo atetew me nk'rɔfo di hia.....	283
Me nna a atwam no ha asem de.....	407
Me Nyame, ade asa yi	732
Me. Nyame, mede me koma	521
Me Nyankopɔn ho yɛ nwonwa	55
Me tɛkrɛma yɛ apem a	138
Me Wura, kasa kyere me	456
Me Wura, meda w'ase	114
Me Wura ne m'Agyenkwa pa.....	725
Me Wura Yesu Kristo	291
Me Wura Yesu wobɛnkɔyɛ medaapem.....	221
Me Wura Yesu, sɛ wonyɛ me gyefo.....	429
Me werɛ remfi Yesu	437
Me wiase awerɛhow	517
Me Yesu kra nte w me ho pɛ.....	168
Me Yesu nkutoo mu na mewu.....	801
Me Yesu nkutoo na mɛsom	490
Me Yesu, wobɔ mpae turom ho;.....	194
Me Yesu, wuhuu wiase yaw.....	441
Me yɔnko pa bi	539
Meba Yesu nkyɛn a obegye m'ani.....	759
Meda Nyame ase	414
Meda Yesu basa so	503
Mede ahonu ne gyidi	193
Mede m'Agyenkwa ho gyidi	531
Mefi me koma nyinaam'	709
Mefi me nnɔbɔneyɛ ho	397
Mehyɛ sɛ mɛhwɛ m'akwan yie.....	664
Mekae hwiremukɔyɛ no.....	175
Mekasa nnipa kasa	600
Mema m'ani so kyere wim.....	706
Menam Kristo sorokɔ so	219
Mepe matutu hanom	774

Nnwom no Nhwehwse

Merennyaw me Nyame da	570
Merennyaw me Yesu da	485
Mesia no aba	90
Mewo ahotu bi	510
Meyo boneyefo	391
Meyo hoho nantefo	585
Meyo Yesu guammaa nti	549
Meyi w'aye daa yinaa.....	383
Mema obiara ate se Yesu te ase	205
Mema wo so, Yehowa	665
Meto dwom mama Onyame	61
Maye den po mado Nyame.....	70
Mifi akyiri	849
Mifi soro noho maba	107
Migye wo dom ade	445
Migye Yesu di nokware mu ampa.....	480
Minim ahode a eye	530
Minim obi papa a	69
Minim se yesu do me	755
Miwu daa, efise Owu ben.....	800
Miyi wo din aye	25
Mmepow po betutu ako.....	53
Mmob'rchunu Nyame gyaa me.....	462
Mo a moda so te sum mu.....	369
Mo a mowo haw ne brem.....	506
Mo Kristofo, mo ani nnye!	63
Mo Kristofo mo ani nnye wo mo koman'.....	118
Mo Kristofo, munnii m'akyi.....	527
Mo kurom hafo nyinaa	368
Mo mmofra, mommsto dwom.....	751
Mo mmofra mommra mmeyi Yesu aye.....	753
Mo mpanyin, mo mmofra	96
Mo mpanyin ne mo mmofra	686
Mo nneboneyefo, mommra!.....	372
Mo nnipa a mowo wiase.....	21
Mo nnipa, monhwe Yesu	156
Mo Nyame asomfo	455
Mo Nyankopon mmofra mommo Yesu din.....	12
Momfa anigye nkofre nnipa	366
Momfa anu'nyam mma Kristo	95
Momma mo ani nnye	222
Momma yensie nipadua	818

Nnwom no Nhwehwse

Momma yemfa yen mpaebo	740
Momma yemmom nko Yesu nkyen	172
Momma yen Agyenkwa so	229
Momma yen ani nnye	750
Momma yen koma mmɔ mu daa.....	300
Momma yen komam nnwo yen.....	357
Momma yento dwom Halleluya!.....	26
Momma yenyɛ yiye daa.....	581
Mommɔ mmɔden na monyɛ baako.....	306
“Mommra me nkyen” Yesu n’ose	375
Mommra mma yemfa koma a.....	546
Mommra na mommsom Yehowa,	691
Mommra Yesu nkyen.....	537
Mommra Yesu pon yi ho!	430
Monhys Guammaa no kyɛw	224
Monkamfo Nyankopɔn	1
Monkɔ nkotu me da	815
Monkɔyɛ Nyame adwuma	453
Monna Nyame ase daa	115
Monkyerɛ me din foforo	127
Monsɔre, mo nnipa nyinaa	133
Monsɔre nko mma Yesu	767
Monto dwom pa	8
Monto dwom pa mma Agyenkwa	3
Monto Nyame dɔ ho dwom pa.....	44
Monyɛ mo koma foforo	401
Mope ahoboaboa	238
Mummisa, wɔbɛma mo.....	355
Munhiɛ mo koma apon	80
Muntie abɔfo dwom	101
Muntie asɛmpa	210
Munti’ oo! awɛmfo nne ni	241
Munyi yen Nyame aye	716
Nante yiye, me ba	807
Nante yiye! nne wɔafɛ wo	805
Nea mewɔ nyinaa	718
Nea ogye Onyame di	75
Nea Onyame yɛ n’ eye	508
Nea ɔte ɔsoro ho	72
Nea woma yen no	537
Nguammaa kuw biako	278
Nidi sɛ Agya	30

Nnwom no Nhwehwse

'Nipa a osuro Yehowa.....	628
'Nipa ba, kɔ Golgota	183
Nna bi reba na abɛn.....	834
Nna yim mommɔ mmɔden pa,	81
Nnɛ da yi yɛ m'awoda.....	642
Nnɛ yedi Yesu awoda	104
Nnipa brɛfo yɔnko pa	321
Noa hyɛn no himii	554
Nokware ne ɔɔ Nyame.....	339
Nsanku pem ne nne horow nso.....	838
Nyame a ɔɔɔ asase ne soro.....	31
Nyame abufuw bɛyɛ hu.....	827
Nyame afa ɔba yi	814
Nyame ahengua no ho na.....	843
Nyame ahenni no mma	82
Nyame ama ɔmannwoe	687
Nyame amma wo ade	509
Nyame anu'nyam Hene	23
Nyame Ba bɛdan onipa	123
Nyame Baasak'ro	43
Nyame bɛyɛ soro fof'ro	830
Nyame dom nti munyi n'aye.....	655
Nyame dɔ kronkron,bra	256
Nyame kurow yɛ fɛ	841
Nyame, ma minnya w'ananim dom.....	402
Nyame na ɔbɛyɛ	561
Nyame ne Maria Ba	124
Nyame nhyira dɔɔso pii ara	405
Nyame, w'ahenni mmra	237
Nyame, wo ne me Nyame.....	710
Nyame, wo tumi so.....	688
Nyame wo dɔ ma wiase	122
Nyame, yɛde yɛn ade pa	533
Nyame, yɛn tete Boafo	765
Nyame, yɛdɔ wo fi.....	346
Nyamefɛrefo mommekamfo ne din.....	700
Nyankopɔn abɔfo som no.....	758
Nyankopɔn bɛhwɛ yiye pɛ.....	563
Nyankopɔn nokwafo pa	340
Nyankopɔn, Otumfo Kɛse.....	676
Nyankopɔn wɔ yɛn mu	351
Nyankopɔn, yeyi w'aye	18

Nnwom no Nhwehwɛ

O, Agya a wo pɛ ne sɛ	658
O, Agya Nyame Nu'nyamfo	684
O, anigye da Pentekoste da.....	258
O, Awurade, w'asɛm nti.....	295
O, Awurade, wo pɛ nys	804
O, Awurade Yesu kwankyerɛfo pa	663
O, daa Hene, wo nne gyigyɛ.....	785
O, daapem Hann	64
O, komam Dɔfo ne Awurade	487
O, Kristoni, sɔre kɔko	526
O, m'Agyen kwa Yesu Kristo.....	322
O, m'Awurade Domfo	443
O, m'Awurade, fa me ka wo ho bi.....	160
O, m'Awurade, fa w'ayeyi	649
O, m'Awurade, wunim me	323
O, me honhom, ma w'ani nnye.....	803
O, me Nyame, w'asɛm wɔ nkwa.....	342
O, me Wura, ma menyɛ den.....	553
O, me Wura Yesu	442
O, me Yehowa Nyankopɔn.....	746
O, monhwɛ anadwo atwam.....	125
O, mommra, gyidifo	117
O, nkwa Honhom pa, bra ntɛm ɛ.....	249
O, Nyame Domfo ne tumfo.....	601
O, Nyame, wode mununkum akata.....	697
O, Nyankopɔn, daa Agya	617
O, Nyankopɔn, me bɔne so	387
O, Nyankopɔn Nuonyamfo	593
O, Nyankopɔn, w'asɛm no.....	341
O, Nyankopɔn, yi w'asomfo	454
O, Ɔdɔ Kronkron a sɛtra adwene.....	621
O, sɛse wɔ wi yi ase	68
O, sɛ Yesu amanehunu.....	180
O, wo mpaebɔ asafo	325
O, w'asafo ti nne w'apam mma	422
O, wiase, mɛkra wo	786
O, yaw bɛn ni? Etu koma!	197
O, Yerusalem fɛfɛ a	847
O, Yesu a wusian fii Agya no kokom'.....	461
O, Yesu a yɛn nkwa fi wo.....	790
O, Yesu, Bobe Dua pa	312
O, Yesu, hann fɛfɛ	711

Nnwom no Nhwehwse

O, Yesu honhom	260
O, Yesu Kristo, bɛhwɛ yɛn	311
O, Yesu Kristo, ka yɛn ho	271
O, Yesu Krist', Nyame Ba	155
O, Yesu Krist' yɛda w'ase	106
O, Yesu, ma mennɔ me yonko nipa	596
O, Yesu, mahyɛ bɔ sɛ	520
O, Yesu, m'Ahosɛpɛ	446
O, Yesu, me Nkwa kanea.....	704
O, Yesu, Nyame Guammaa pa.....	390
O, Yesu pa, wode wo nkwa	417
O, Yesu, wo fam asetena	145
O, Yesu, wo mpae kese no mu.....	436
O, Yesu, tie w'abofra	637
O, Yesu, Yesu, Nyame Ba.....	500
O, Yɛn Agya Nyame	719
Obi ka sɛ ɔdɔ Onyame,	595
Obi wɔ ho a oye	67
Odwumayɛfo apɔn	783
Odwumayɛfo ɔbrɛfo sɛ ne home	816
Oguammaa a ne ho tew a wokum no.....	159
Oguammaa a wokum no	29
Okristoni abrabɔ no obi mmu no ketewa.....	589
Okristoni nokwafo	512
Onipa, kae wo wu da	781
Onuonyamfo no, Yesu, Nyame Ba	447
Onyame a wowɔ soro	616
Onyame anom asɛm	765
Onyame asɛm yɛ dɛ sɛɛ.....	150
Onyame Ba, daa Agyenkwa	525
Onyame Ba, me Hann ne me Nkwa.....	576
Onyame Ba ne me Nkwa	777
Onyame bofo fi soro	99
Onyame de ahyɛ dɔ ahyɛ me komam'.....	403
Onyame de ne tumi	134
Onyame din mu, yetu kwan	645
Onyame dom besi so daa.....	463
Onyame dɔ na momma yɛnkamfo	378
Onyame dɔ yɛ me fɛ sɛ.....	491
Onyame, fa anu'nyam.....	625
Onyame hiɛ soro nɛɛ	113
Onyame Honhom Kronkron	263

Nnwom no Nhwehwɛ

Onyame, hwɛ me so	316
Onyame, kae me ɛ	329
Onyame ma wo yere	612
Onyame mma wɔ anidaso.....	825
Onyame na mehwe no	670
Onyame ne m'Agɛnkwa	566
Onyame ne yɛn Agya pa	16
Onyame nim wo, hu no bi.....	56
Onyame nhyira bu fa so	62
Onyame nhyira nni w'akɛi	648
Onyame Nwonwafo kese	36
Onyame nyansa frɛ wɔ atempɔn so.....	636
Onyame pa minim sɛ mewu.....	779
Onyame so	60
Onyame wo tumi so	688
Onyame, wohyɛ aware	618
Onyame, woma yɛn nnɛpa pii	448
Onyame, wone dɔ	330
Onyame, wone m'Agya pa a	604
Onyame ye	54
Onyame ye pɛ	386
Onyankopɔn ahengua no	199
Onyankopɔn asafo mma	528
Onyankopɔn di yɛn nokware.....	49
Onyankopɔn, dom yɛn behyira yɛn.....	285
Onyankopɔn guammaa Kronkron no sɛn hɔ.....	192
Onyankopɔn, ma ɛnyɛ 'ye	646
Onyankopɔn mu na mɛtena	394
Onyankopɔn na meto dwom mema no.....	50
Onyankopɔn ne m'Adɛpa	45
Onyankopɔn ne Tumfoɔ	46
Onyankopɔn, nea yɛwɔ no.....	714
Onyankopɔn, nnyaw me nko.....	668
Onyankopɔn, Otumfoɔ	694
Onyankopɔn sɛ ayeyi	17
Onyankopɔn te ase	58
Onyankopɔn, wo din yɛ nwonwa	33
Onyankopɔn, woadom wo nkrɔfo	685
Onyankopɔn, yeyi w'ayɛ	695
Onyankopɔn yiyeyɛ	52
Otumfo Agya Nyankopɔn.....	696
Owia akɔtɔ ni	721

Nnwom no Nhwehwse

Owia anya apue	699
Owia de anuonyam	793
Owia duu n'atɔe hɔ no	724
Owu mu nkonimdifo ni.....	424
Owu sum mu na woanya	286
Owu yawyaw a medɔfo	189
Owusɔre wia, pue	207
Ọboa bi nni nnipa hɔ	583
Ọboafo, bɛboa yɛn	567
Ọboafo, boa me ε	568
Ọbrɛfo, fa wo ho ma Nyame.....	552
Ọdasani, ma w'ani nka.....	163
Ọdomfo, Honhom Kronkron	255
Ọdɔ a wo Nyame su wom.....	540
Ọdɔ Hene ne me Hwɛfo	489
Ọdɔ ne asomdwoe	679
Ọdɔ nwonwaso bɛn ni.....	626
Ọdɔ o, ɔdɔ Kronkron	76
Ọdɔ sii fam B'ronya	92
Ọhome da so wɔ hɔ ma yɛn.....	811
Ọhome pa bi wɔ hɔ	797
Ọhɔho ne mamfrani	791
Ọhwɛfo wui dua ho	789
Ọkagyinamdifo ne daa apem sɔfo.....	188
Ọkwankyersfo pa ne wo.....	763
Ọkwantuni, manante mabrɛ	782
Ọkyersfo pa, wo nyansa	137
Ọman pa Yerusalem.....	839
Ọsɔfpanyin a wowɔ s'ro.....	244
Ọsoro ne wiase, ewim, mframa ne po.....	32
Ọw'rshofo! Din bɛn ni	177
Papa nni asase so	577
'Sabarima wɔ he?	519
San bra w'akyi, san bra w'akyi.....	384
Sɛ amane bi to yɛn a.....	692
Sɛ atemmuda kɛse no bedu a.....	824
Sɛ Awurade Yesu mma	812
Sɛ mayɛ m'Agyenkwa no de.....	473
Sɛ me dɔn anya adu.....	798
Sɛ me gyefo ka me ho a	507

Nnwom no Nhwehwse

Sɛ me ho te yiye a	660
Sɛ mehwe me Hene pa no.....	182
Sɛ midwen me Yesu ho a	501
Sɛ minya m'Agyenkwa	565
Sɛ minya tɛkrɛma apem ɛ.....	4
Sɛ Nyame wɔ m'afa a	569
Sɛ Onyame hu wo mmɔbɔ	573
Sɛ ɔdɔfo bi wu a	822
Sɛ ɔfrote brɛfo	482
Sɛ sum duru yen po a.....	735
Sɛ wiase nneɛma twam	833
Sɛ woma wo ho so a	611
Sɛ wosom w'Agyenkwa	775
Sɛ Yehowa ammesi ɔdan no a.....	632
Sɛ Yesu Kristo wɔ wo fi	619
Sɛ yɛhwɛ asase so a	34
Sɛnea medodɔ mo no	602
Sɛnea mete biara no.....	766
Sɛnea mete minni hwee ka	418
Sɛnea tetefo no huu nsoromma bi.....	131
Sion babaa	79
Sion man, mma wo werɛ nhow.....	280
Sion, Onyame man kronkron.....	297
Sɛ anka woyɛ Kristo uguammaa a.....	504
So asomdwoe wɔ wiase bɔne yim.....	773
So ɛye me fe se wɔawo me nipa	639
So memfa me nsapan yi.....	524
So wunim dwom a abɔfo no be toe.....	116
So wunim nea ɔdɔ wo	638
So yebehyiam bio	808
S'ro na me koma wɔ	592
Soro ahengua anim hɔ.....	304
Soro ahenni mu nhyira no.....	579
Soro hɔ dakoro di ye.....	850
Soro k'row nom daa ahotɔ	842
Soro ne wiase Hene	88
Soro ne asase Wura, Agya	703
Soro ne asase Wura, Nyankopɔn	712
Soro nsoromma nantew.....	745
Soro nsu na mede begu.....	292
Sorofo, monkamfo Nyame	15
Sore hran wɔ sum mu ma yen	135

Nnwom no Nhwehwee

Sɔre kɔ wo Nyame nkyɛn	515
Sraani, so wunhu adekyee	275
Sunsum, sɔre yi Nyame aye	10
Treenefo, mo ani nnye.....	91
Treenefo, monye krado	239
Tumi Wura a woasɔre	233
Twɛn wo Wura boa	610
W'asafo ti ne wo, yen Yesu	420
Wiase yi nya hyew a.....	832
Wiasefo nmim Kristo bi	471
Wo Agya hu, ma sɛntena ho	556
Wo a me koma afe wo	494
Wo a worehu amane	608
Wo dom a eye nwonwa no.....	476
Wo fi tenabea ho.....	460
Wo ho hia me daa.....	314
Wo, mmɔb'ɔhunu Awurade.....	28
Wo ne Yesu nkɔ fie	806
Wo nkyɛn na ayarefo bae.....	661
Wo Nyame na miguan medo wo.....	559
Wo Nyame na woma	659
Wo Nyankopɔn, woye kronkron.....	708
Wo Onyankopɔn Baasakoro	423
Wo Okronkronni	27
Wogyae anwummere asɔre fi dwom no.....	349
Wohyira bɔne so difo	574
Wɔasi Sion ama atim	269
Wɔamene owu nkunim mu	794
Wɔasiesie ɔpon, wɔawie aduan.....	652
Wɔawo Akokoaa no nne	119
Wɔde dɔte nwenee	829
Wɔde nnebɔn' afiri	465
Wɔka wo ho anu'nyanne.....	266
Wɔmfa nidi mma Nyame.....	359
Wɔn a wosuro Yehowa nya nhyira.....	627
Wɔn a wɔpɛ se wofiti	614
Wɔn a wowu Kristo mu no.....	820
Wɔnam yen asubɔ kronkron so.....	408
Wuhu me bɔneyefo mmɔbo	467
Wura, bra betena yen nkyɛn.....	425
Wura, kasa ma menkasa.....	449
Wura Kristo Yesu pa	382

Nnwom no Nhwehwse

Wura Nyankopɔn Awurade.....	47
Wura Yesu, Wura Yesu	14
Wura Yesu, ɛnne yekae.....	624
Wura Yesu ho dwom na yeto.....	483
Wura Kristo Yesu	358
Wura Yesu, Nkonimdifo	216
Wura Yesu, wobaa fam ha	128
Yah, Yehowa ne ne din	673
Yebese den	836
Yegye di se ahotefo	303
Yehowa, asase Wura	459
Yehowa betie wo	683
Yehowa, hu me mmɔbo	393
Yehowa ne me Hwɛfo	555
Yehowa ne me Hwɛfo pa	560
Yehowa Nyame Sabaot	690
Yehowa Nyankopɔn, Honhom ne	57
Yehowa Nyankopɔn, wo din	641
Yehowa Serafim	268
Yehyira wo, amanaman so Hene.....	277
Yenni fi pa asase so.....	840
Yerusalem foforo	848
Yerusalem, m'ahotɔ fi	844
Yerusalem mfikyiri ho	173
Yerusalem, ɔman a eye fe.....	845
Yerusalem mmofra no too dwom.....	752
Yesisi yen ti ase	788
Yesu a tetefo twen wo	236
Yesu a wowɔ s'ro	633
Yesu a woye daapem hann.....	780
Yesu aba yi, na anigye aba	109
Yesu, akunafo hwɛfo	674
Yesu, Anuonyam Hene no.....	272
Yesu asempa ye de	332
Yesu awoda ye me fe koraa.....	94
Yesu, beka me ho wo me som yi mu.....	352
Yesu bra	273
Yesu, bra betena me nkysn.....	317
Yesu de n'asuafo.....	228
Yesu de ne ho maa yen.....	146
Yesu di aman so hene	360
Yesu, di yen kan.....	529

Nnwom no Nhwehwee

Yesu din gyigyɛ dɛn ara.....	225
Yesu din mu na tumi wɔ.....	152
Yesu din tra din nyinaa so.....	126
Yesu dɔ a ɔde dɔ me	169
Yesu fi n'anuonyam mu.....	337
Yesu frɛ wo	361
Yesu gye nneboneyɛfo	376
Yesu gyina soro kwan	380
Yesu, hena po na ɔte sɛ wo.....	51
Yesu, hwɛ wo mmofra	760
Yesu, koma mu anigye	484
Yesu Krist' asɔre nne	209
Yesu Kristo, yɛda w'ase	756
Yesu Kristo, dom gye me ɛ.....	353
Yesu Kristo ne Ohene	227
Yesu Kristo ne yɛn Wura	66
Yesu Kristo, Nyame Ba	395
Yesu Kristo, siesie yɛn mu	428
Yesu Kristo, yɛn Wura pa	558
Yesu Kronkron, Onu'nyamfo	762
Yesu, m'Agyenkwa	499
Yesu m'Agyenkwa pa	206
Yesu, m'ani da wo so	211
Yesu m'ani gye wo din ho	498
Yesu, wo mu na minya nkwa.....	157
Yesu, me Gyefo, hwɛhwɛ me ara	158
Yesu, me Gyefo ne wo	557
Yesu, me kra Adamfo pa.....	433
Yesu, me nkwa fi wo nkwa mu	186
Yesu, medɔ wo	493
Yesu, mma mennka akyiri.....	324
Yesu mmerantebere ho	143
Yesu mogya hwie gui	167
Yesu na ohwɛ yɛn 'ye	426
Yesu ne Guanhwɛfo pa no.....	147
Yesu ne m'Agyenkwa	643
Yesu ne m'Anigye	511
Yesu ne me Botantim	545
Yesu ne n'asɛmpa no nti.....	274
Yesu ne nea yɛsom no	452
Yesu ne yɛn Kosoromma a	495
Yesu nko na me ne no tu kwan yi.....	647

Nnwom no Nhwehwee

Yesu nnim a yenyɛ hwee sɛ	65
Yesu, nnipa mma Adamfo	438
Yesu n'ɔfrɛ yen fi haw mu	142
Yesu, Nyankopɔn Guammaa	161
Yesu, ɔhen' Nwonwafo a	220
Yesu, ɔyamyefo pa	634
Yesu pa, yɛahyam ha.....	344
Yesu pa, yɛba wo nkyɛn	411
Yesu, sɛ wokɔ soro no.....	835
Yesu, sɛ wote sɛ wote	377
Yesu, w'amane ne yaw	190
Yesu te afrum so reba	154
Yesu te ase	202
Yesu te ase ampa	204
Yesu, w'anunyam kese no.....	371
Yesu, w'asɛm yɛ asɛmpa	333
Yesu, woama nhwɛso pa	139
Yesu, wo mu na minya nkwa.....	157
Yesu, wo na yɛhwɛ wo	309
Yesu, wo nguan kuw no Hwɛfo.....	149
Yesu, wo nkyɛn na metana daa.....	551
Yesu, wo yaw, ne w'amane.....	164
Yesu, yegyina w'anim	416
Yesu yɛ abofra no	140
Yesu, yen Hene	587
Yesu, yen Kyɛrɛkyɛrɛfo	144
Yesu, yen Ntamgyinafo	588
Yɛ aso ma ɔsoro frɛ.....	769
Yɛda yen Nyame ase daa	653
Yɛde Yesu, yen Wura	743
Yɛdɔw yen mfuw	715
Yɛkamfo wo, Nkonimdifo	231
Yɛkamfo wo nne, yen Hene pa	234
Yɛma yen ani so daa	757
Yɛn Agya a wowɔ soro ho.....	326
Yɛn Agya Kronkronni	388
Yɛn Awurade behwɛ yen	419
Yɛn bo atɔ yen kɛse	226
Yɛn dɔ ba, da asomdwoe mu.....	819
Yɛn mfe resen ara	772
Yɛn mma ne Yesu nguammaa	813
Yɛn nkwege fi Onyankopɔn	469

Nnwom no Nhwehwee

Yen nnipa mma nkye ha koraa	770
Yen Nyame, yen Nyame.....	77
Yen Nyame ne bankese	298
Yen nyinaa gye Onyame di	37
Yen Wura asore	215
Yen Wura dom no nka yen.....	319
Yen Wura Nyankopon	19
Yen Wura pa, nhyira nka wo.....	748
Yen Wura pa, yeahyam ha	331
Yen Wura Yesu anim, obi nni ho	496
Yen Wura Yesu asetena	141
Yen Wura Yesu, bra	246
Yen Wura Yesu, Ogyefo	513
Yen Wura Yesu, wo nkutoo	404
Yerefi opon yi ho se won a.....	432
Yere wo, Nyankopon kese.....	678

NKEKAHO

NNIPA A WɔKYERɛɛ NNWOM NO BI ASE DIN TIAWA TWA NKYERɛKYERɛMU

1.	M.D.A.	-	Owura M. D. Abloh
2.	M.A.A.	-	Owura Martin Addo
3.	E. A.	-	Awuraa Elisheba Adumuah
4.	E.A.A.	-	Ɔsofo Ebenezer Atua Ansah
5.	E.G.A.A.	-	Owura Emmanuel Godfried A. Aye
6.	S.W.A.B.	-	Owura Samuel W. Akuffo Badoo
7.	O.A.B.	-	Ɔsofo Dkt. Otto Ampofo Boateng
8.	E.C.	-	Ɔsofo Edward Daswell
9.	J.GC.	-	Ɔsofo Johannes Gottlieb Christaller
10.	R.O.D.	-	Ɔsofo Robert Opong Danso
11.	Ch. G	-	Ɔsofo Christian Gregor
12.	J.H.	-	Ɔsofo Johann Heermann
13.	T.B.K.	-	Owura T.B. Kwatei
14.	J.A.M.	-	Ɔsofo Johann Adam Mader
15.	VGM.	-	Owura Victor Gyan Mante
16.	J.N.	-	Ɔsofo John Neale
17.	R.O.	-	Awuraa Ruby Ofori
18.	W.E.O.A.	-	Ɔsofo Wilfred Emmanuel Okae-Anti
19.	K.R.	-	Ɔsofo Karl Reindorf
20.	W.A.S.	-	Ɔsofo Wilhelm Augustus Steinhauser
21.	H.T.	-	Ɔsofo Helen Taylor
22.	P.W.	-	Ɔsofo Peter William
23.	C.W.	-	Awura Cathrine Winkworth
24.	J.Z.	-	Ɔsofo Johannes Zimmermann
25.	A.B.	-	(476)
26.	G.B.	-	(706)
27.	F.E.C.	-	(204)
28.	T.C.	-	Tom Colven
29.	O.G	-	(14)

**GHANA PRESBITERIAN
ASAFO**

**ASORE DWOM NHOMA
(TWI KASA MU)**

**Waterville Publishing House
Accra**

First Published in 2000

By

Waterville Publishing House
P.O. Box 195
Accra

Revised in 2009

Copyright © Registered Trustees,
Presbyterian Church of Ghana

ISBN: 9964 - 5 - 0266 - 4

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system without permission in writing from the Registered Trustees.

Printed by
PRESBYTERIAN PRESS, ACCRA

EMU NSEM

Nhyɛnmu	iv
Nnwom No Nkyekyɛmu	x
Nhyira Nsem No (Mat 5:3-11)	xii
Awuarde Mpaɛbo	xiv
Asomafo Gyidikasɛm	xv
Nhyira	xvi
Nhyira Nnwom	xvii
Mpaɛbo Nnwom	xviii
Nkwa Mmroso (WARC 2004)	xix
Ebenezer	xx
Nnwom No Tobea Nkyerskyɛmu	xxi
Nnwom No Nhwɛhwɛ	442
Nkekaho (wɔn a wɔkyɛɛ nnwom horow ase fii ɔkasa horow mu baa Twi mu din)	463

NHYENMU

Munyi Awurade aye!

*Munyi Nyankopɔn aye, ne kronkron bea,
munyi no aye, ne tumi wi no mu.*

*Munyi no aye ntorobento nne so,
munyi no aye benta sanku ne sanku ten so.*

*Munyi no aye mpintin ne asaw so,
munyi no aye asankuhan ne atɛntɛben so.*

*Munyi no aye nsambɔ nnawuru a ɛnne sɔ so,
munyi no aye nnawuta a egyigye dennen so.*

*Momma nea ɛhome nyinaa nyi Yah aye
Munyi Awurade aye!*

Dwom 150: 1,3,4,5.

Sɛ yese yɛbɛka Ghana Prɛsbiterian Asafo, Twi ne Ga/Dangme Dwom Nhoma Foforo yi ho abakɔsem ama adi mu ampa ne ampa a, na gye sɛ yɛde fi adwuma kɛse a Basel Asempatrɛw Abɔfo no dii wɔ Twi ne Ga/Dangme kasa ho de gyawe no ho atetesem no so.

Basel Asempatrɛw Fekuw a ɛde asempa no brɛɛ yɛn botae titiriw baako ne sɛ wɔbɛhwɛ ama yɛn Kristofo ate Asempa no asom wɔ yɛn ankasa kasa horow mu. Wɔde ose yɛɛ ɔyɔ somaa Ɔsofo Johannes Gottlieb Christaller a na waben wɔ ɔkasa ho nimdes mu sɛ ɔmmra mmɛhwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛw Twi kasa no. Christaller de nsiyɛ dii Twi kasa ho dwuma sɛnea ɛsɛ. Bere tia bi akyi no, na watumi akyerɛ sɛnea wɔbɛkyerɛw Twi kasa no afa akyerɛ Kyerɛw Kronkron no ase akɔ Twi mu asan akyerɛw akenkan nhoma horow bi nso. Wamma anso hɔ ara. Ɔpaw Germanfo Kristofo nnwom a na onim dedaw no bi kyerɛɛ ase kɔ Twi mu. N'ankasa yɛɛ nnwom no bi de kaa nea ne mfɛfo Asempatrɛw Abɔfo no mu bi, sɛ Ɔsofo Johannes Adam Mader ne Ghanafo mma bi sɛ Theofilus Opoku ne Fil Kwabi de kekaa ho yɛɛ Asafo no mu Twi Dwom Nhoma maa Twi Asafo sɛnea yɛnim no. Saa bere koro no ara mu, na Ɔsofo Johannes Zimmerman nso paw Germanfo Kristofo nnwom no mu bi de kaa nea n'ankasa ne Asempatrɛw Abɔfo no mu bi ne Ga/Dangmefo bi te sɛ, Christian Obuobi aye bɔɔ mu de yɛɛ Dwom Nhoma maa Ga/Dangme Prɛsbitri Asafo. Eyinom na yɛato wɔ yɛn asafo horow no mu bɛboro mfe ɔha ne akyi ni de abedu nne.

Christaller ne Zimmermann boaboa nɔwom no ano a, obiara anhwɛ nea ne yɔnko reyɛ, enti na Twi ne Ga/Dangme nɔwom no antumi ansaa so no. Mfe aduonum ni a yɛn mpanyin hui sɛ esiane sɛ wɔn a wɔka kasa horow wɔ yɛn Asafo no mu adi afuntumfra, ne titiriw wɔ yɛn nkurow akɛsɛ mu nti, na etwa sɛ yɛnya Dwom Nhoma foforo a ekura Twi ne Nkran nɔwom a emu nsɛm ne adwene, ne nnidiso ne ne tobea saa so pɛpɛpɛ. Enti afe 1951 mu, Sinɔd paw Asɔfo C.H. Clerk, J.S. Malloch, E.T. Koramoa, P.C. Richter, C.F. Paton ne R.O. Danso sɛ wɔnhwɛ nyɛ Twi ne Ga-Dangme Dwom Nhoma foforo mma Asafo no.

Wɔhyɛs wɔn sɛ wɔmpaw nɔwom no mfi Twi ne Ga/Dangme Dwom Nhoma dedaw no mu. Bio, wɔnhwɛ nyiyi nɔwom dedaw wontaa nto no mfi mu, na nea ne nkyekyɛm dɔsɔ dodo no nso, wɔntew so. Bio, wɔmpaw nɔwom foforo bi a sfata a eyɛ Abibifo ne Aborɔfo nɔwom, na wɔnkyɛsɛ ase mfa nka ho. Wɔmma wɔn wɛsɛ mmfi nso sɛ wɔbɛfa Kristofo nɔwom a Ghanafo nnɛsɛmmafo ayɛ nso bi afra mu. Ɔsofo R. O. Danso na wɔde no yɛs kuw no titenani. Akyiri no, Sinɔd Agyinatufɔ srɛsɛ onimdefo E. Amu ne Owura R.A. Dako sɛ wɔmmao mpaw nɔwom foforo no.

Kuw no yɛs adwuma no bɛyɛ mfe mmiensa no, wohui sɛ adwuma no nyɛ adwumawa, na sɛ wogyaa to wɔn nkutoo so a, ebegye bere sann ansa na wɔatumi awie. Enti wɔde kɔtoɔ Sinɔd Agyinatufɔ anim sɛ wɔmma nnipa bi mmɛka wɔn ho na adwuma no atumi akɔ so ntɛm. Afe 1966 mu tɔnn ansa na Sinɔd Agyinatufɔ repaw nnipa foforo akɔka wɔn ho ama wɔn dodow akodu 12. Saa nnipa no ne Sinɔd Otitenani Ɔsɔfo E.M.L. Odjidja, Asɔfo A.L. Kwansa, T.T. Laryea, T.K. Okunor, R.F. Mante, E.A. Anteh ne Dkt. Otto A. Boateng ne Awuranom T.J.O. Gyebi ne G.G. Hanson.

Afei womaa Ɔsɔfo R.O. Danso a na ɔyɛ wɔn titenani no gyaae asafo so hwɛ, na wanya adagyew ahwɛ ama adwuma no akɔ so ntɛm. Ofii n'atenae wɔ Suhum betenaa Akuropon Akuapem, Akyiri no, Ɔsɔfo Dkt. Otto A. Boateng kosii n'anana mu, na ɔne Ɔsɔfo R.F. Mante toaa so dii dwuma no wɔ Akuropon ho ara. Afe 1964 ko awiei no, na wɔaboaboa nɔwom 450 ano. Ɔsɔfo Dkt. Otto A. Boateng bɛpatu wui afe 1970 mu maa adwuma no tɔɔ sin kakra.

Owura A.P.A. Martinson bɛkaa Ɔsɔfo R.F. Mante ho ma wɔtoaa so koduu baabi, na wɔsan gyaae kakra bio. Akyiri yi no wɔde Owura M.D. Ablɔh kɔkaa Ɔsɔfo R.F. Mante ho. Nanso anni da bi, na sɛsɛkaa Owura Ablɔh nko.

Afe 1973 mu, wɔde nɔwom no ho adwuma a na aka no nyinaa hyɛs Ɔsɔfo W.E. Okae-Anti ne Owura M.D. Ablɔh nsa. Owura

Abloh kyerɛɛ nnwom pii ase fi Twi ne Enyiresi kasa mu kɔɔ Ga/Dangme kasa mu, na Ɔsɔfo Okae-Anti nso kyerɛɛ ase fi Ga/Dangme ne Enyiresi mu kɔɔ Twi kasa mu. Wɔn baanu no san hwɛɛ nnwom a wɔadi kan apaw no mu siesiee ne tobea. Afe 1976 mu no, na wɔatumi aboaboa nnwom 645 ano awie. Wɔde Twi ne Ga/Dangme nnwom 645 yi kɔhyɛɛ Sinɔd Agyinatufɔ nsa wɔ Sinɔd a wɔkɔɔ no wɔ Sunyane afe koro no mu ara no ase sɛ wonkotintim.

Afe 1978 mu na Sinɔd Otitenani Ɔsɔfo G.K. Sintim-Misa daa Twi Dwom Nhoma a wɔatintim no adi wɔ Asafo no Mfirihyia 150 Afahyɛ no Sinɔd ase wɔ Akuropon Akuapem. Nanso Asafo no mmaranimfo panyin, Owura Kwadwo Ohene-Ampɔfo kaeɛ Sinɔd sɛ, sɛ wɔanni kan ankogyɛ tumi nhoma amfi wɔn a wɔafɔfa wɔn nnwom bi abɛka ho no nkyɛn ansa na wɔde nhoma no ato gua a, wɔbɛto mmara. Ne saa nti, wɔsan gyigyee nea wɔadi kan akyekyɛ ama Sinɔdfo no nyinaa kɔkorae kosi sɛ wobɛnya saa tumi no.

Bere a wɔpɛɛ sɛ wokotintim nhoma no pɛ, na Ga/Dangme Presbitri sɔre tiaɛ sɛ wɔagyaw Ga/Dangme nnwom dedaw no mu bebree, enti wonnyaɛ ne tintim, na wonnya kwan mpaw bi mmɛka ho ansa na sɛ wobɛtintim a, wɔatintim. Eyi san bɔɔ adwuma no ko bio. Wɔde bɛtoɔ Sinɔd Agyinatufɔ anim no, wɔpɛnee so. Eho ara na wɔpaw kuw ketewa bi sɛ wɔnhwɛ mmɔa mpaw Nkran nnwom a sɛ sɛ wɔde bɛka nea sɔwɔ ho no ho. Nnipa a wɔpaw wɔn no ne Ɔsɔfo W.E. Okae-Anti, I.A. Sowah, S.K. Aboa; Awuranom Kofi Odoi-Atsem, George Hansen, K. Nkansa-Kyeremateng, Fred Agyemang ne Dkt. Sam. O. Bortei-Doku. Dkt. Sam. O. Bortei-Doku na wɔde no yɛɛ kuw ketewa yi titenani. Sinɔd Titenani Ɔsɔfo D.A. Koranteng ne Sinɔd Ɔkyerɛwfo, Ɔsɔfo E.S. Mate-Kodjo maa wɔn ani kuu kuw no adwuma no ho, na ɔkwan biara a wɔfa so pia wɔn no, wafae de hyɛɛ wɔn nkuran.

Senea ɛbɛyɛ a, anka nnwom a wɔbɛpaw abɛka ho no wobɛtumi akyerɛ ase aba twi mu ama ayɛ ntɛm nti, Sinɔd Agyinatufɔ ne Ga Presbitri paw nkyerɛasefo sɛ wonni saa dwuma no. Nanso eyi ansi baabiara. Eɣɛɛ ka hunu ne bere sɛɛ ara kwa mmom. Mpanyin huu no saa no, wɔpaw Nkranfo baanan a wɔte Twi ma wɔkyerɛɛ nnwom no ase. Wɔne Owurayere Elisheba Adumuah ne Ruby Ofori ne Awuranom W.S. Akuffo Badoo ne E.G.A. Ayeh. Wowiei no, wɔde nkyerɛase no maa ɔsɔfo W.E. Okae-Anti siesiee no tobea kwan so.

Ɔsɔfo S.K. Aboa hwɛɛ Twi nnwom no mu testɛɛ ɔkasa ne kasakoa a wode kyerɛw no so. Ɔsan hwɛɛ sɛ adwene a sfa Onyamekyerɛ ne Kristofo gyidi ho a sɔwɔ Twi ne Nkran nnwom no mu yɛ pɛpɛpɛ ana.

Ɔsɔfo I.A. Sowah nso na ɔhwɛɛ Nkran de no mu testɛɛ emu ɔkasa ne kasakoa no so. Owura Nkansa-Kyeremateng nso wɔde

nnwom no tintim ho adwuma hyɛ ne nsa.

Ne korakora no, yen nsa kaa nnwom nkorenkorɛ 850 na yɛde yɛɛ Dwom Nhoma foforo yi wɔ Twi ne Nkran kasa mu.

Nea yenyaa nnwom 850 yi fii ni:

1. Twi ne Ga-Dangme Nnwom Dedaw no mu	691
2. Church Hymnary mu	122
3. Methodist Hymn Book mu	14
4. Nwom Kyerɛwfo Nkorenkorɛ de	11
5. Saremfo Nnwom mu	4
6. 100 Hymns For Today	3
7. Sankey	2
8. B.B.C. Hymn Book	2
9. Ancient and Modern	<u>1</u>
	<u>850</u>

Dwom nhoma foforo no kɔɔ asafo ahorow no mu ara pɛ na anwiinwii bi fii ase: nnwom no ayɛ bebree, na esianess ne tobea nhoma nka ho nti na woto a enyɛ 'ye.

Ogyefuo bosome da a ɛtɔ so awotwe, afe 2006 no mu na 'General Assembly' Titenani Rt. Rev. Dkt. Yaw Frimpong Manso ne Genɛral Assembly Ɔkyerɛwfo, Ɔsɔfo H. Anim Opong de ɛho adwuma hyɛ Agyinatu kuw foforo nsa. Emu nnipa din na edidi so yi:

Awuranom:	M.K. Antwi - Otitenani F.O. Akoto-Wereko - Co-ordinator Mike E.A. Yeboah K. Dwira Yeboa Kwadwo Adum Attah Dan Amoah-Boateng Gabriel Adu Kwatiah Dr. Daniel Okae-Anti H.O. Beeko Steve Osei Wusu - (co-opted member) Charles Berko
Owurayere:	Elisheba Adumuah

KUW NO DWUMADI HO NHYEHYɛE : Dwumadi a wɔde hyɛ agyinatu kuw no nsa ni:

1. Wɔnhwehwɛ tobea mma nnwom 850 no nyinaa
2. Wɔnhwehwɛ Kyerɛw Kronkron mu faako a dwom biara mu nssm fi na wɔnkyerɛw no wɔ dwom no atifi.
4. Wɔnhwehwɛ nnwom tobea ahorow bi a wɔde yɛ ɔsom wɔ Presbyterian asafo mu a ɛfata na wɔmfɛ nka ho.
5. Wɔmfɛ nnipa afoforo a wogye di sɛ wokura nimdeɛ a sɛbeboa

dwumadi no mm̄ska w̄n ho.

ADWUMA NO Ȳ MU AKWANSIDEE

Kuw no hȳ dwumadi no ase no wohui s̄:

1. N̄nwom no mu bi mu n̄sem d̄so sen s̄nea tobea no ma ho kwan, na ebi nso de n̄mu koraa. Ne saa nti bere a w̄re-hwehwe tobea no na w̄retenetene n̄sem a w̄de b̄to no.
2. N̄sem no bi kyersw̄bea hia nsakrae.
3. Ebi nso w̄ ho a Ga de no ne Twi de no ntease b̄ abira, enti, na ehia s̄ w̄kyer̄w no foforo koraa.
4. Ebi mu n̄sem bi pue mp̄n bebree de s̄e dwom no enti na ehia se woyi fi mu, na ebi mpo de w̄kyer̄w foforo hȳ anan. Esiane s̄ eyinom nka dwumadi a w̄de hȳ w̄n nsa no ho nti, s̄besiankaa kuw no adwuma nk̄so pii.
5. Bere a wogu so reȳ saa n̄nwuma yi nyinaa s̄nea n̄sem no ne tobea no b̄k̄ p̄p̄s̄p̄s̄ no 'General Assembly' san hȳ s̄ w̄n-kyer̄w n̄nwom no mu n̄sem no nyinaa ase nk̄ bor̄fo kasa mu.

Saa dwumadi a s̄to so abien no maa nea enti w̄paw kuw no ankasa no kaa akyi. Eȳ n̄siȳ ne mm̄denb̄ nkutoo na ama w̄atumi adi dwuma no abedu s̄es̄, esiane s̄ n̄nwom no bi woware yiye, na ne nkyekȳm nso d̄so, nanso kuw no amm̄to nhoma sin mpo na ama akwankyer̄ ama dwumadi no aȳ mer̄w kakra.

W̄hwehw̄e tobea no bi fii asafo ahorow bi n̄nwom nhoma mu, te s̄ Methodist Hymn Book, Catholic Hymnal, United Brethren Hymnal, Church Hymnary, Hadzibale, Ghana Praise, Sankey, Ancient and Modern, Golden Bells, New Apostolic Hymnal, Congregational Praise, ne nea s̄keka ho. Ebi nso ȳ nea n̄nipa nkorenkor̄ nim ne tobea a enti w̄de n̄ne ahorow a aka no kekaa ho. Ebi nso de, kuw no ankasa na w̄hyehȳe tobea foforo mae.

W̄n dwumadie nyinaa mu no botae a w̄de sii w̄n anim ne s̄ w̄b̄ema asafo no dwom nhoma a mpanyin ne daakye mma benya mu nkanyan de asom Awurade.

Mpanyin se akwan ware d̄n ara a, epue abobow ano. Adwuma no Wura ankasa nam Honhom Kronkron boa ne akwankyer̄ so awie de ah̄ȳ ne ho anuonyam. Ne din na ȳkamfo daa!

B. ASEDA

Nokwasem ni nnipa a wobirii wɔn mogya ani boaboa nɔwom a ɛwɔ Dwom Nhoma foforo yi ano, dii ho dwuma horow no dɔso yiye. Ne saa nti, yɛrentumi mmobɔ wɔn nyinaa din mmiako mmiako nna wɔn ase wɔ ha. Wɔyɛ nnipa a Awurade ankasa de wɔn yɛɛ n'adwuma mfe aduonum ne akyiri yi mu ama yɛanya Nɔwom Nhoma foforo yi. Dwuma kese a wɔadi yi beboa ama yɛn som ayi hua dɛdɛ sononko. Yɛda wɔn nyinaa ase a ɛnsa. Yɛsan kamfo Awurade a ɔde wɔn nkwa fem yɛn no. Na yɛde anigye kese nso da fekuw horow ne nnipa nkɔɛnkɔɛ a wɔyɛɛ nɔwom a yɛfɛm kaa nɔwom dedaw no ho no nso ase daa.

Meda 'General Assembly' Atitenafɔ a wodii m'ananim maa Dwom Nhoma foforo yi ho dwumadi yɛɛ wɔn ahiasɛm, na enti wɔyɛɛ nea wobetumi nyinaa de piaɛ ma ɛkɔ so nso ase pii; wɔne Asɔfo S.G. Sintim Misa, D.A. Koranteng, A.A. Berko ne Dkt. Sam Prempeh. Meda Agyinatuo keseɛ atwersfoɔ a wɔboa maa wɔyɛɛ Dwom Nhoma foforo yi nyinaa nso ase papaapa.

Misi Ghana Presbyterian Asafo 'General Assembly' anan mu meda mo nyinaa ase. Mesrɛ Awurade sɛ onhyira Dwom Nhoma foforo yi so, na wɔatumi de asom no nokwarem. Awurade nhyira Asafo mma nyinaa.



*Dɔfoturodoo Dkt. Yaw Frimpong Manso
Ghana Presbyterian Asafo Nhyiam Kese Titenani.*

NNWOM NO NKYEKYEMU

I	AYEYINEASEDA	1-30
II	ONYANKOPŌN HO NNWOM	31-62
	1. Adebŏ ne Wiase	31-35
	2. Onyame Baasakro	36-43
	3. Onyame Su ne ne Tebea	44-62
III	BŌNE: NKWAGYE HO AGYINATU...	63-78
IV	YESU KRISTO	79-246
	1. Kristo Kwanhwe	79-91
	2. Kristo Nipaye - Yesu Awoda	92-128
	3. Kristo Ahoyi	129-135
	4. Yesu Wiase Tena	136-150
	5. Mmuada Bere - Lent	151
	6. Berew Kwāsida	152-154
	7. Yesu Amanehunu ne ne Wu	155-199
	8. Yesu Wusore	200-216
	9. Yesu Sorokŏ ne ne Soro Anuonyam	217-234
	10. Kristo Sanba ne N'ahenni	235-246
V	HONHOM KRONKRON	247-265
VI	KRISTO ASAFO	266-359
	1. Ne Nhyase, ne su ne N'adwuma	266-273
	2. Asempa no Trew	274-292
	3. N'aperedi	293-299
	4. Ahotefo Ayŏnkofa	300-309
	5. Mpaebŏ	310-330
	6. Anyamesem	331-342
	7. Homeda ne Asore	343-359
VII	NKWAGYE KWAN	360-405
	1. Wiasefo Fre	360-369
	2. Ahonu, Adwensakra, Bŏne Fafiri	370-405
VIII	ADOMMENADE NE ASAFO MUNNWUMA	
	HOROW	406-461
	1. Asubŏ	406-414
	2. Denhye (Nhyira)	415-425
	3. Adidi Kronkron	426-448
	4. Asŏfohye ne Adwumayefo yi	449-456
	5. Asoredan Nhyase ne Anobue	457-461

IX	OKRISTONI ASETENA	462-611
	1. Gyidi ne Bembu	462-480
	2. Onyame ne Kristo ho Do	481-501
	3. Onyame mu Anigye ne Awerskyekye	502-516
	4. Kristo Akyidi ne Ahofama	517-542
	5. Onyame mu Ahotoso ne Anidaso	543-570
	6. Ahotew	571-593
	7. Ɔyɛnko dɔ, Biakoye	594-602
	8. Ɔwɛn ne Nokwaredi	603-611
X	OKRISTOFO AFISƐM	612-674
	1. Aware ne afitena	612-629
	2. Awofɔ, Mma	630-638
	3. Awoda	639-642
	4. Dwumadi ne Akwantu	643-651
	5. Aduan, Adidi	652-657
	6. Ahoɔden, Ɔyare ne Ayaresa	658-666
	7. Nkwakoraa ne Mmerewa Bere	667-669
	8. Akunafo ne Nyisaa	670-674
XI	ƆMAN NE ASASE	675-697
	1. Ɔmanfo, Ɔmansodifo, Mpanyin	675-684
	2. Ɔhaw Bere, Ɔmannwoe	685-693
	3. Osuto ne Ɔyow	694-697
XII	MMERE MU ADANNAN	698-750
	1. Anɔpa	698-711
	2. Owia Bere, Odua ne Otwa Bere	712-719
	3. Anwummere	720-738
	4. Afe Dedaw ne Afe Foforo	739-749
XIII	NNAPƆNNA HOROW	750-768
	1. Mmofra Da	750-760
	2. Mmabun Da	761-768
XIV	WIASE BERE AWIEI	769-850
	1. Owu ho Ahosiesie	769-782
	2. Okristoni Wu	783-804
	3. Okristoni Amusie	805-823
	4. Awufo Nyan ne Atemmu	824-835
	5. Daa Nkwa	836-850

NHYIRA NSEM NO

1. Nhyira ne honhom mu ahiafo;

NNYESO:

Na wɔn na ɔsoro ahenni no yɛ wɔn dea.

NNYESO DWOM:

Dom yɛn wo Honhom Kronkron:

Yɛsrɛ wo, Awurade.

2. Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow;

NNYESO:

Na wɔn na wɔbɛkyekye wɔn werɛ.

NNYESO DWOM:

Dom kyekye yɛn werɛ daa,

Yɛsrɛ wo, Awurade.

3. Nhyira ne wɔn a wodwo;

NNYESO:

Na wɔn na wɔbenya asase no adi.

NNYESO DWOM:

Dom ma yɛn odwo koma,

Yɛsrɛ wo, Awurade.

4. Nhyira ne wɔn a trenɛɛ ho kɔm ne sukɔm de wɔn:

NNYESO:

Na wɔn na wɔbɛma wɔamee.

NNYESO DWOM:

Dom ma yɛn trenɛɛ nnɛpa,

Yɛsrɛ wo, Awurade.

NHYIRA NSEM NO

5. Nhyira ne mmaborohunufo;

NNYESO:

Na wɔn na wobehu wɔn mmɔbo

NNYESO DWOM:

Dom yen mmaborohunu su;

Yɛsrɛ wo, Awurade.

6. Nhyira ne wɔn a wɔn komam tew;

NNYESO:

Na wɔn na wobehu Nyankopɔn.

NNYESO DWOM:

Dom tew yen koma mu daa;

Yɛsrɛ wo, Awurade.

7. Nhyira ne patafo;

NNYESO:

Na wɔn na wɔbefrɛ wɔn Nyankopɔn mma.

NNYESO DWOM:

Ma yɛnyɛ apatafo

Yɛsrɛ wo, Awurade.

8. Nhyira ne wɔn a trenɛɛ nti wɔtaa wɔn.

NNYESO:

Na wɔn na ɔsoro ahenni no yɛ wɔn dea.

NNYESO DWOM:

Ma w'asɛm ntena yen mu daa;

Yɛsrɛ wo, Awurade.

Amen!

AWURADE MPAEBO

Yen Agya a wowo soro!
Wo din ho ntew!
W'ahenni mmra!
Nea wope nye asase so senea eye osoro!
Ma yen yen daa aduan nne.
Na fa yen aka kye yen,
senea yede kye won a wode yen aka.
Na mfa yen nko sohwe mu;
na yi yen fi bone mu.
Na wo na ahenni
ne ahoden,
ne anuonyam,
ye wo dea daa. Amen.

ASOMAFO GYIDIKASEM

Migye Agya Onyankopon a nye nnesma nyinaa so
 Tumfoɔ ne osoro ne asase yɛfo no midi.
 Migye ne ba a owoo no koro no, Yesu Kristo a nye
 yen Awurade no midi;
 ono na wɔde Honhom Kronkron na enyinsɛn no,
 na oɔaabun Maria woo no;
 na ohuu amane Pontio Pilato bere so,
 na wɔbɔɔ no fam asɛndua ho,
 na owui, na wosiee no;
 na osian kɔɔ asaman,
 na ne nnansa so no asɔre fii awufo mu;
 na okɔɔ soro; eho na ote n'Agya Onyankopon, nnesma
 nyinaa so tumfoɔ no nifa;
 eho na ofi beba abebu ateasefo ne awufo nten.
 Migye Honhom Kronkron ne Kristofo Asafo
 Kronkron a nye biako wɔ mmaa nyinaa a ahotefo
 wɔ mu ayɔnkofa ne bɔne fakye ne honam sɔre ne
 daa nkwa, midi. Amen.

NHYIRA

Awurade nhyira mo na ɔnhwɛ mo so; Awurade ntew n'anim nkyerɛ mo na ɔnnom mo; Awurade mma n'ani so nhwɛ mo na ɔmma mo asomdwoe.

Amen.
Num. 6:24-26

2.

Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra adwene nyinaa so no nhwɛ mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

Amen
Flp.4:7

3.

Asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho korakora, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a, ɛho remma asem bi wɔ yen Awurade Yesu Kristo ba mu

Amen.
1 Te 5:23

4.

Na ɔdom nyinaa Onyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam no mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ, ɔbɛma mo ase atim, ɔbɛhyɛ mo den, ɔbɛma moanya nnyinaso. Ɔno na tumi wɔ no daadaa.

Amen
1 Pe. 5:10

5.

Nea otumi yɛ ma ɛtra ade nyinaa ma ɛboro so kyɛn nea yesre anaa yɛte ase, senea tumi a ɛyɛ adwuma wɔ yen mu no te no, ɔno na anuonyam nka no wɔ asafo no mu, wɔ Kristo Yesu mu, mfa nko mmeresanten a ɛbɛba ne awo ntoatoaso nyinaa mu.

Amen.
Efe. 3: 20-21

6.

Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhon Kronkron no ayɔnkofa ne yen ntena daa!

Amen.
II Kor. 13:13

NHYIRA NNWOM

Yehowa, Yehowa, Yehowa, yeyi wo aye!
 Wo din na yekamfo! Amen! Amen!
 Wiase ha yede dwonto yi wo din kronkron aye
 kosi se yebefi ha ako osoro ahotefo mu.
 Yeyi w'aye! Halleluya!

Pfeffel J. Nikoi

II

1. Hyira yen, hwe yen so
 w'ayanye kese no nti.
 Tew w'anim kyere yen nne,
 na yehu wo hann kese.
2. Ma w'ani so hwe yen,
 na fa w'asomdwoe ma yen.
 Fa wo honhom pa ma yen,
 na onkyere yen nkwa kwan.
3. Amen, Amen, Amen!
 Yekamfo Awurade din.
 Ne yam hyehye no ma yen,
 pe se ohyira yen daa.

III

Hyira me o, hyira me o, hyira me koraa.
 Mesre wo Nyankopon a ote ase no se,
 se w'anhyira me a, eno de, menko.

IV

Kamfo Nyame a n'adbe so;
 abode a ewo fam ha,
 abode a ewo soro
 Kamfo Agya, Oba, Honhom.

*A. Steinhauer, 1856
 W.E.O.A., 1983*

MPAEBɔ NNWOM

I

Nyame ba, Nyame ba, Yesu Krist' yɛda w'ase:
na wo mmɔbrɔhunu nti na wufii s'ro baa wiase
na wode wo ho betɔ yɛn fii yɛn bɔnem de yɛn yɛs wo de
Nyame ba, Nyame ba, Yesu Krist' yɛda w'ase.

II

Onyame ye pɛ, na yɛfom no daa;
yenni papa bi, na yɛasɛ koraa.
O Yesu, wunim sɛ yentumi nyɛ hwee,
enti hu yɛn mmɔbɔ, na sakra yɛn koraa
na yɛasom wo daa!

III

Yesu, me Wura, m'Agyenkwa ne m'adamfo papa
Mebrɛ me ho ase memaw' na miyi w'ayɛ daa
Mɛbɔ wo din akosi da a wo Yesu
fi Nyame so bɛba fam ha.

IV

1. Awurade, Awurade,
dom sesɛw W'asafo fofro,
fa honhom foforo hyɛm
fi ase wɔ me mu bi
fi ase, fi ase,
dom fi ase wɔ me mu.
2. Bra me mu, bra me mu,
bɛfa me koma yɛ wode
Ɛhɔ ne Wo tenabea
tena hɔ daa na mfi hɔ da.
Tena hɔ daa, tena hɔ daa
dom tena hɔ daa, na mfi hɔ.

NKWA MMROSO
(WARC 2004 -NNYINASO DWOM)

1. Mene nkwa 'bodo de ma obiara,
wɔn a wotie me frɛ anidaso:
Nea ɔkɔm den' nea onni ɔboafɔ, mmrɛwɛyɛfɔ
ne ayarefɔ benya anigye me mu.

Nnyeso:

Di ah'rusi, di ah'rusi, di ah'rusi, di ah'rusi
Di ah'rusi, di ah'rusi, di ah'rusi, di ah'rusi
Hwɛ m'aba sɛ obiara benya nkwa,
na w'anya no mmoroso.

2. Mene bobɛ a w'adua wɔ trom hɔ,
na n'abɔɔ ne wiasefɔ nyinaa.
Yebom kyɛ ɔboadɛ no nnɛpa nyinaara
na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbetɛna asomdwoɛ mu.

Nnyeso:

Di ah'rusi n.a.

3. Yɛnam Nyame mmoa so ka yɛn ho bom;
Yekura 'tɛntrenee mu mmaa nyinaa.
Atɛnkyew, yebubum na nhyɛso nso yɛpɔ
na gyidim' yɛbenya nhyira no mmoroso.

Nnyeso:

Di ah'rusi n.a.

EBENEZER

Ampa, Nyankopɔn N'adom ara kwa
na nne yedaso te ase;
Sɛ ɔbra nom' kɔ, ne bae yɛ den ara a
Wayi yen nyinaa mu sɔnn.
Dwuma pa biara a yedi,
efi Nyame no mmoam;
Enti, yɛbsto Ebenezer aky'rɛ sɛ:
nea Nyame aboa y'abedu nen.

Nnyeso:

Ebenezer, nea Nyame aboa y'abedu nen
Ebenezer, yiw Nyame N'adom ara kwa

Anigye ne amanem; ne dɔ beboa yen ny'naa;
ɔdɔ, gyidi, mpaebɔ n'esɛsɛ yɛde tu kwan yi.
Enti, momma yɛmfa ahosɛpɛw nsom Nyame
na sɛ yewu mpo a yɛne Kristo asoa N'ahenkyɛw.

Nnyeso:

Ebenezer n.a.

NNWOM NO TOBEA NKYEREKYEREMU

Dwom Nhoma dedaw no mu no, na nnwom bi wɔ ho a yeto a, sɛ sɛyɛ na yebenya no atoye nti, yede kyerɛwde “e” di nsem bi sɛ **mfa, mframa, ngo, nkwa, mmom, mpampam** ne **nsam** anim. Nanso afei de, esiane sɛ Dwom Nhoma Foforo yi mu de, yɛahyehyɛ nsem no pɛpɛpɛ ama sɛne tobea no asaa so nti, sɛ wɔto a, sɛho nhia bio sɛ wɔde kyerɛwde “e” di saa nsem yi anim bio.

Tena: Yede asem *tena* asi *tra* anan mu. Yenim sɛ tena kura nnyigyeyi abien, nanso sɛ wɔto a, wɔto no sɛ nnyigyeyi biako.

NKYEKYEM AHE NA SES SE WOTO FI DWOM BIARA MU?

Nea anka eye ne sɛ sɛ wɔfrɛ dwom bi sɛ wɔnto a, wɔto nkyekyem dodow a sɛwɔ dwom no mu no nyinaa. Nanso sɛ wɔhwɛ bere na atia wɔn a, wotumi paw nkyekyem no kakra a sɛfata to.